叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000001

2. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000002

3. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000003

4. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000004

5. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000005

6. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000006

7. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000007

8. 与锡兵同营(in Camp With A Tin Soldier) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第1/8页

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði][stɑːrt][naɪn]
I **.** **The** **Start** **9**
我 . 这 开始 9

一、开始 9

[iː] .
II **.**
二 .

二、

- [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] -
Jimmieboy **Receives** **His** **Orders** **22**
- 接收 他的 订单 -

吉米男孩收到命令 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] [traɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] -
Major **Blueface** **Tries** **To** **Assist** **36**
主要的 蓝脸 尝试 到 协助 -

布鲁菲斯少校试图助攻36

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

- [miːts] [ðə; ði] ['enəmi] -
Jimmieboy **Meets** **The** **Enemy** **51**
- 满足 这 敌人 -

Jimmieboy 遭遇敌人 51

[viː] . [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'tɜːrn] -
V **.** **The** **Major** **Returns** **65**
V . 这 主要的 返回 -

五、少校回归 65

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəlz] ['feri] ['stɔːri] -

The	Corporal's	Fairy	Story	79
这	下士的	仙女	故事	-

下士的童话故事 79

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] -

A	Disagreeable	Personage	95
一个	令人不快的	人士	-

令人不快的人物 95

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːəl] -

Arrangements	For	A	Duel	108
安排	为了	一个	决斗	-

决斗安排 108

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ðɪ] [spraɪts] ['stɔːri] -

The	Sprite's	Story	122
这	雪碧	故事	-

精灵的故事 122

[eks] . [ðə; ðɪ]['meɪdʒɚz] [teɪl] -

X	.	The	Major's	Tale	135
X	.	这	专业的	故事	-

X. 少校的故事 135

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['plænɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] -

Planning	A	Visit	149
规划	一个	访问	-

计划参观 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn] - ['væli] -

In	Fortyforefoot	Valley	162
在	-	谷	-

在四十脚谷 162

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈreskjuː] -
The **Rescue** **176**
这 救援 -

救援176

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[hoʊm] [əˈgen] -
Home **Again** **192**
家 再次 -

回家 192

[ɪn] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [ˈsoʊldʒər] .
IN **CAMP** **WITH** **A** **TIN** **SOLDIER** **.**
在 营 和 一个 锡 士兵 .

与锡兵在营地。

[ɪn] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [ˈsoʊldʒər]
In **Camp** **With** **A** **Tin** **Soldier**
在 营 和 一个 锡 士兵

与锡兵同营

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] [ˈkɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN **KENDRICK** **BANGS**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[iː] . [em] . [æʃ]
E **.** **M** **.** **ASHE**
E . M . 灰烬

艾姆·阿什

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈrʌsl] & [sʌn]
R **.** **H** **.** **RUSSELL** **&** **SON**
拉 . H . 罗素 & 儿子

RH RUSSELL & SON

-
MDCCCXCII
-

MDCCCXCII

['kɑːpiraɪt] , - .
Copyright , 1892 .
版权 , - .

版权所有，1892年。

[baɪ] [dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] .
By JOHN KENDRICK BANGS .
经过 约翰 肯德里克 刘海 .

作者：约翰·肯德里克·班斯。

[tuː; tə]
TO
到

到

['rʌsl] . [[naɪn]]
RUSSELL . [9]
罗素 . [9]

罗素。[9]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [stɑːrt] .
THE START .
这 开始 .

开始。

[biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !
BR - R - R - RUB - A - DUB - DUB !
BR - 拉 - 拉 - 擦 - 一个 - 配音 - 配音 !

BR-RR-RUB-A-DUB-DUB!

[biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !
Br - r - r - rub - a - dub - a - dub - dub !
Br - r - r - 擦 - 一个 - 配音 - 一个 - 配音 - 配音 !

Br-rr-rub-a-dub-a-dub-dub!

[biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [rʌb] - [ədʌb] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] ! "
Br - r - r - rub - adub - dub - a - dub - dub - a - dub - dub ! "
Br - r - r - 擦 - ADUB - 配音 - 一个 - 配音 - 配音 - 一个 - 配音 - 配音 ! "

Br-rr-rub-adub-dub-a-dub-dub-a-dub-dub! ”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] - , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [kaʊtʃ] ,
" What's that ? " cried Jimmieboy , rising from his pillow on the nursery couch ,
" 是什么 那 ? " 哭 - , 上升 从 他的 枕头 在 这 苗圃 长椅 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and looking about him ,
和 寻找 关于 他 ,

“那是什么？”吉米男孩叫道，他从婴儿房沙发上的枕头上站起来，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
his eyes wide open with astonishment .
他的 眼睛 宽的 打开 和 惊讶 .

他惊讶地睁大了眼睛。

" [wɒts] [wʌt] ? " [æskt] ['mæmə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
" What's what ? " asked mamma , who was sitting near at hand ,
" 是什么 什么 ? " 问 妈妈 , WHO 曾是 坐着 靠近 在 手 ,

“怎么了？”坐在附近的妈妈问道。

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [wɑːnt]

knitting	a	pair	of	socks	for	a	small	boy	she	knew	who	would	shortly	want
针织	一个	一对	的	袜子	为了	一个	小的	男生	她	知道	WHO	会	不久	想

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːrm] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['koʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːpə] .

them	to	keep	his	feet	warm	when	he	went	off	coasting	with	his	papa	.
他们	到	保持	他的	脚	温暖的	什么时候	他	去	离开	滑行	和	他的	爸爸	.

她正在为认识的一个小男孩织一双袜子，这个小男孩不久后就要和爸爸一起去海边度假，这样他的脚就可以暖和一些。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['soʊldʒərz]['goʊɪŋ][baɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,

"	I	thought	I	heard	soldiers	going	by	,	"	returned	Jimmieboy	,
"	我	想法	我	听到	士兵	去	经过	,	"	返回	-	,

“我好像听到士兵经过的声音，”吉米博伊回答道。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

climbing	up	on	the	window	-	sill	and	gazing	anxiously	up	and	down	the	street	.
攀登	向上	在	这	窗户	-	窗台	和	凝视	焦虑地	向上	和	向下	这	街道	.

爬上窗台，焦急地上下凝视着街道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [drʌmz] ['pleɪɪŋ] . "

"	There	were	drums	playing	.	"
"	那里	是	鼓	玩耍	.	"

“当时有鼓声。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mæmə] .

"	I	didn't	hear	them	,	"	said	mamma	.
"	我	没有	听到	他们	,	"	说	妈妈	.

“我没听到，”妈妈说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	you	imagined	it	.
"	我	猜测	你	想象	它	.

“我想那是你想象出来的。”

['betər] [laɪ] [-]

Better	lie	[	10	]
更好的	说谎	[	-	]

最好撒谎[10]

[daʊn] [ə'gen] , - , [ænd; ənd] [rest] .

down	again	,	Jimmieboy	,	and	rest	.
向下	再次	,	-	,	和	休息	.

吉米小子，再躺下休息吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] [wen] ['pɑːpə] [gets] [hoʊm] ,

You	will	be	very	tired	when	papa	gets	home	,
你	将要	是	非常	疲劳的	什么时候	爸爸	获得	家	,

爸爸回家的时候你会很累的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	you	know	if	you	are	tired	you'll	have	to	go	to	bed	instead	of
和	你	知道	如果	你	是	疲劳的	你会	有	到	去	到	床	反而	的

['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

taking	supper	with	him	,
采取	晚餐	和	他	,

你知道，如果你累了，就得去睡觉，而不是和他一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] . "

and	that	would	be	too	bad	on	his	birthday	.	"
和	那	会	是	也	坏的	在	他的	生日	.	"

那在他生日那天就太糟糕了。

" [ɪz]['pɑːpə] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Is	papa	really	going	to	have	a	birthday	to	-	day	?	"	queried	the	little	fellow	.
"	是	爸爸	真的	去	到	有	一个	生日	到	-	天	?	"	查询	这	小的	同伴	.

“爸爸今天真的过生日吗？”小家伙问道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	a	cake	with	candles	in	it	?	"
"	和	一个	蛋糕	和	蜡烛	在	它	?	"

“还有插着蜡烛的蛋糕吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['mæmə] .

"	Yes	,	"	answered	mamma	.
"	是的	,	"	回答	妈妈	.

“是的，”妈妈回答道。

" [tuː] [keɪks] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Two	cakes	with	candles	on	them	,	I	think	,	"	she	added	.
"	二	蛋糕	和	蜡烛	在	他们	,	我	思考	,	"	她	额外	.

“我想是两个插着蜡烛的蛋糕。”她补充道。

" [wɒts] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [keɪks] [fɔːr; fər] ?

"	What's	he	to	have	two	cakes	for	?
"	是什么	他	到	有	二	蛋糕	为了	?

他为什么要拥有两块蛋糕?

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] , " [sed] - .

I	had	only	one	,	"	said	Jimmieboy	.
我	有	仅有的	一	,	"	说	-	.

“我只有一个，”吉米博伊说。

" [wʌn] [keɪk] ['wʊdnt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] , " ['mæmə] ['ænsər] .

"	One	cake	wouldn't	be	big	enough	to	hold	all	the	candles	,	"	mamma	answered	.
"	一	蛋糕	不会	是	大的	足够的	到	抓住	全部	这	蜡烛	,	"	妈妈	回答	.

“一个蛋糕不够大，放不下所有的蜡烛，”妈妈回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['ɔːlmoʊst][sɪks] [taɪmz] [æz; əz]

"	You	see	,	papa	is	a	few	years	older	than	you	are	—	almost	six	times	as
"	你	看	,	爸爸	是	一个	很少	年	老	比	你	是	—	几乎	六	时代	作为

[oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ,

old	to	-	day	,
老的	到	-	天	,

“你看，爸爸比你大几岁——如今几乎是你年龄的六倍了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] ,

and	if	he	has	a	candle	for	every	year	,
和	如果	他	有	一个	蜡烛	为了	每一个	年	,

如果他每年都有一支蜡烛，

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [keɪks] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] . "

he'll	have	to	have	two	cakes	to	hold	them	all	.	"
地狱	有	到	有	二	蛋糕	到	抓住	他们	全部	.	"

他得准备两个蛋糕才能装下他们所有人。

" [ɪz]['pɑːpə][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] - , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌmbənt]

"	Is	papa	six	years	old	to	-	day	?	"	asked	Jimmieboy	,	resuming	his	recumbent
"	是	爸爸	六	年	老的	到	-	天	?	"	问	-	,	恢复	他的	卧式

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

position	on	the	pillow	.
位置	在	这	枕头	.

“爸爸今天六岁了吗？”吉米男孩问道，同时重新躺回枕头上。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] , [jes] , ['hi:z] ['θɜ:rti] , " [sed] ['mæmə] .
" **Oh , indeed , yes , he's thirty , " said mamma .**
" 哦 , 的确 , 是的 , 他是 三十 , " 说 妈妈 .

“哦，是的，他三十岁了，”妈妈说。

" [haʊ] ['meni] [ɪz] ['θɜ:rti] ? " [æskt] - .
" **How many is thirty ? " asked Jimmieboy .**
" 如何 许多 是 三十 ? " 问 - .

“三十是多少？”吉米博伊问道。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dɪrɪst] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mæmə] , ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [kɪs] .
" **Never mind , dearest , " returned mamma , giving Jimmieboy a kiss .**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 返回 妈妈 , 给予 - 一个 吻 .

“没关系，亲爱的，”妈妈说着，亲吻了吉米男孩一下。

" [dəunt] [ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Don't you bother about that .**
" 不 你 打扰 关于 那 .

你不用在意这件事。

[dʒʌst] [kloʊz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pi:pəz] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [-]
Just close those little peepers and go to [11]
只是 关闭 那些 小的 窥视者 和 去 到 [-]

闭上你的小眼睛，然后去[11]

[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

睡觉。

" [soʊ] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **So Jimmieboy closed his eyes and lay very still for a few minutes .**
" 所以 - 关闭 他的 眼睛 和 躺 非常 仍然 为了 一个 很少 分钟 .

于是吉米男孩闭上眼睛，一动不动地躺了几分钟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , ['i:ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sli:pi] .
He was not sorry to do it , either , because he really was quite sleepy .
他 曾是 不是 对不起 到 做 它 , 任何一个 , 因为 他 真的 曾是 相当 困 .

他并不后悔这么做，因为他真的很困。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [næp] [bɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] ,
He ought to have had his nap before luncheon ,
他 应该 到 有 有 他的 午睡 前 午餐 ,

他本应该在午饭前睡午觉的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
but his mamma had been so busy all the morning , making ready for his
但 他的 妈妈 有 到过 所以 忙碌的 全部 这 早晨 , 制作 准备好 为了 他的
['pɑ:ˌpɑ:z] ['bɜ:rθdeɪ] ['dɪnər] ,
papa's birthday dinner ,
爸爸的 生日 晚餐 ,

但他妈妈整个上午都忙着准备爸爸的生日晚宴。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
that she had forgotten to call him in from the playground ,
那 她 有 被遗忘的 到 称呼 他 在 从 这 操场 ,

她忘了叫他从操场回来。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [spɔːrt][ʌv; əv] [ˈsiːˌsɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

where	he	was	so	absorbed	in	the	glorious	sport	of	seesawing	with	his	little
在哪里	他	曾是	所以	吸收	在	这	辉煌	运动	的	跷跷板	和	他的	小的

[frend] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][næp] .

friend	from	across	the	way	that	he	never	even	thought	of	his	nap	.
朋友	从	穿过	这	方式	那	他	绝不	甚至	想法	的	他的	午睡	.

他和对面来的小伙伴玩跷跷板玩得不亦乐乎，以至于根本没想过要午睡。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [baɪ] [bɪˈfɔːr] - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]

As	many	as	five	minutes	must	have	slipped	by	before	Jimmieboy	opened	his
作为	许多	作为	五	分钟	必须	有	滑倒了	经过	前	-	打开	他的

[aɪz] [əˈgen] ,

eyes	again	,
眼睛	再次	,

吉米男孩再次睁开眼睛之前，至少过了五分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd]

and	I	doubt	if	he	would	have	done	so	even	then	had	he	not	heard
和	我	怀疑	如果	他	会	有	完毕	所以	甚至	然后	有	他	不是	听到

[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saʊndz] [ʌv; əv] [drʌmz] .

repeated	the	unmistakable	sounds	of	drums	.
重复	这	毋庸置疑	声音	的	鼓	.

即使当时他没有听到那熟悉的鼓声，我也怀疑他是否会这样做。

" [aɪ][dɪd] [hɪr] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] , ['mæmə] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ]

"	I	did	hear	'	em	that	time	,	mamma	,	"	he	cried	,	starting	up	again	and	winking
"	我	做过	听到	-	呃	那	时间	,	妈妈	,	"	他	哭	,	开始	向上	再次	和	眨眼

['veri] [hɑːrd] ,

very	hard	,
非常	难的	,

“妈妈，我当时确实听到了，”他哭着说，又开始哭了起来，还使劲地眨了眨眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] - [mæn][hæd; həd] [left] ['nɪrli] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][sænd][ɪn] - [aɪz] .

for	the	sand	-	man	had	left	nearly	a	pint	of	sand	in	Jimmieboy's	eyes	.
为了	这	沙	-	男人	有	左边	几乎	一个	品脱	的	沙	在	-	眼睛	.

因为沙人往吉米博伊的眼睛里留下了将近一品脱的沙子。

" [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	I	heard	'	em	plain	as	could	be	.
"	我	听到	-	呃	清楚的	作为	可以	是	.

我听得清清楚楚。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['soʊldʒərz] ['goʊɪŋ] [baɪ]

"	To	this	second	statement	of	Jimmieboy's	that	he	heard	soldiers	going	by
"	到	这	第二	陈述	的	-	那	他	听到	士兵	去	经过

['sʌmwer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

somewhere	,	there	was	no	answer	,
某处	,	那里	曾是	不	回答	,

对于吉米博伊的第二个说法，即他听到有士兵经过，没有人回答。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

for	there	was	no	one	in	the	room	to	give	him	one	.
为了	那里	曾是	不	一	在	这	房间	到	给	他	一	.

因为房间里没有人给他一个。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['fɔːlən] [əˈsliːp] ,

His	mamma	,	supposing	that	he	had	finally	fallen	asleep	,
他的	妈妈	,	假如	那	他	有	最后	倒下	睡着了	,

他的妈妈以为他终于睡着了，

[hæd; həd] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [daʊn] [sterz] ,

had	tiptoed	out	of	the	room	and	was	now	down	stairs	,
有	踮着脚尖	出去	的	这	房间	和	曾是	现在	向下	楼梯	,

她蹑手蹑脚地走出房间，现在已经下楼了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

so	that	the	little	fellow	found	himself	alone	.
所以	那	这	小的	同伴	成立	他自己	独自的	.

于是，小家伙发现自己孤身一人了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [-]

As	a	rule	he	[	12	]
作为	一个	规则	他	[	-	]

通常情况下他[12]

[dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

did	not	like	to	be	alone	,
做过	不是	喜欢	到	是	独自的	,

不喜欢独处，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

although	he	knew	of	no	greater	delight	than	that	of	conversing	with	himself	,
虽然	他	知道	的	不	更大的	喜	比	那	的	对话	和	他自己	,

虽然他知道最大的乐趣莫过于自言自语，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	was	on	the	point	of	running	to	the	door	to	call	to	his
和	他	曾是	在	这	观点	的	跑步	到	这	门	到	称呼	到	他的

['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

mother	to	return	,
母亲	到	返回	,

他当时几乎就要跑到门口喊妈妈回来了，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

when	his	attention	was	arrested	by	some	very	curious	goings	-	on	in	a	favorite
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一些	非常	好奇的	行进	-	在	在	一个	最喜欢的

['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

picture	of	his	that	hung	directly	over	the	fire	-	place	.
图片	的	他的	那	悬挂	直接地	超过	这	火	-	地方	.

这时，他最喜欢的一幅挂在壁炉上方的画作中出现了一些非常奇怪的现象，吸引了他的注意力。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['laɪvli]

This	picture	was	not	,	under	ordinary	circumstances	,	what	any	one	would	call	a	lively
这	图片	曾是	不是	,	在下面	普通的	情况	,	什么	任何	一	会	称呼	一个	热闹

['pɪktʃər] — [ɪn][fækt] ,

picture	—	in	fact	,
图片	—	在	事实	,

在通常情况下，这幅画作并不会被任何人称为生动的——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] ,

it	was	usually	a	very	quiet	one	,
它	曾是	通常	一个	非常	安静的	一	,

通常情况下，这里非常安静。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ['ʃeɪdɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] [greɪt] [oʊk] - [triːz] [ðæt] ['taʊərd] [ʌp]

representing	a	country	lane	shaded	on	either	side	by	great	oak	-	trees	that	towered	up
代表	一个	国家	车道	阴影	在	任何一个	边	经过	伟大的	橡木	-	树木	那	高耸	向上

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

into	the	sky	,
进入	这	天空	,

描绘的是一条乡村小路，两旁是高耸入云的参天橡树，绿荫蔽日。

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['liːfi] [ɑːrʧ] ,

their	branches	overhanging	the	road	so	as	to	form	a	leafy	arch	,
他们的	分支	悬垂	这	路	所以	作为	到	形式	一个	绿叶	拱	,

它们的枝条垂落在道路上方，形成一个绿荫拱门。

[θruː] [wɪʧ] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] .

through	which	only	an	occasional	ray	of	the	sun	ever	found	its	way	.
通过	哪个	仅有的	一个	偶然	射线	的	这	太阳	曾经	成立	它是	方式	.

只有偶尔一缕阳光才能穿过这里。

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

From	one	end	to	the	other	of	this	beautiful	avenue	there	were	no	signs	of
从	一	结尾	到	这	其他	的	这	美丽的	大街	那里	是	不	标志	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在这条美丽的林荫大道上，从一端到另一端，不见一丝生命迹象。

[seɪv] [ðoʊz] [wɪʧ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] ,

save	those	which	were	presented	by	the	green	leaves	of	the	trees	themselves	,
节省	那些	哪个	是	呈现	经过	这	绿色的	树叶	的	这	树木	他们自己	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəːliŋ] [brʊk] ,

and	the	purling	brook	,
和	这	檩条	溪	,

除了树木的绿叶和潺潺溪流本身所呈现的那些之外，

['bɔːdəd] [baɪ] ['graːsiz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] ;

bordered	by	grasses	and	mosses	,	that	was	visible	a	short	distance	in	;
带边框	经过	草	和	苔藓	,	那	曾是	可见的	一个	短的	距离	在	;

周围长满了草和苔藓，在不远处就能看到；

[noʊ] ['haʊzɪz] [ɔːr] [kaʊz] [ɔːr] [men] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɪn] [saɪt] .

no	houses	or	cows	or	men	or	children	were	there	in	sight	.
不	房屋	或者	牛	或者	男人	或者	孩子们	是	那里	在	视线	.

周围没有房屋、牛、男人或孩子。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv]

had	it	not	been	for	a	faint	glimmering	of	sunlight	at	the	far	end	of
有	它	不是	到过	为了	一个	头晕的	微光	的	阳光	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

若非路尽头透出一丝微弱的阳光，

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ræðər] ['gluːmi] [siːn] ,

some	persons	might	have	thought	it	a	rather	gloomy	scene	,
一些	人	可能	有	想法	它	一个	相当	阴沉	场景	,

有些人可能会觉得这是一个相当阴郁的场景。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n] - ,

and	I	am	not	sure	but	that	even	Jimmieboy	,
和	我	是	不是	当然	但	那	甚至	-	,

我不太确定，但即使是Jimmieboy，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

had	he	not	wondered	what	there	could	be	beyond	the	forest	,	and	around
有	他	不是	想知道	什么	那里	可以	是	超过	这	森林	,	和	大约

[ðə; ði] [-]

the	[	13	]
这	[	-	]

难道他没有想过森林之外、周围有什么吗？[13]

[tɜːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [tʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʌðər] [end] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

turn	which	the	road	took	at	that	other	end	,	would	have	found	the	picture	a	little
转动	哪个	这	路	采取	在	那	其他	结尾	,	会	有	成立	这	图片	一个	小的

[dɪ'presɪŋ] .

depressing	.
沉闷	.

道路在另一端转弯处所呈现的景象，可能会让人感到有些沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	his	interest	in	what	might	possibly	lie	beyond	the	point	at	which	the
它	曾是	他的	兴趣	在	什么	可能	可能	说谎	超过	这	观点	在	哪个	这

['pɪktʃər] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

picture	seemed	to	stop	that	had	made	it	so	great	a	favorite	with	him	,
图片	似乎	到	停止	那	有	制成	它	所以	伟大的	一个	最喜欢的	和	他	,

正是他对画面看似结束之处之外可能存在的事物的兴趣，使这幅画成为他如此喜爱的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] ,

and	he	had	frequently	expressed	a	desire	to	take	a	stroll	along	that	road	,
和	他	有	频繁地	表达	一个	欲望	到	拿	一个	漫步	沿着	那	路	,

他曾多次表示想沿着那条路散步。

[tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn]

to	fish	in	the	little	stream	,	and	to	explore	the	hidden	country	around	the	turn
到	鱼	在	这	小的	溪流	,	和	到	探索	这	隐	国家	大约	这	转动

.

:
.

在小溪里钓鱼，探索转弯处周围的隐秘乡村。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðæt] - ['pɑːpə] ,

So	great	was	his	interest	in	it	at	one	time	,	that	Jimmieboy's	papa	,
所以	伟大的	曾是	他的	兴趣	在	它	在	一	时间	,	那	-	爸爸	,

吉米博伊的爸爸曾经对它非常感兴趣，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] ,

who	was	a	great	person	for	finding	out	things	,
WHO	曾是	一个	伟大的	人	为了	寻找	出去	事物	,

他是个很擅长打听事情的人，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]

promised	to	write	to	the	man	who	had	painted	the	picture	and	ask	him
承诺	到	写	到	这	男人	WHO	有	绘	这	图片	和	问	他

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [lænd] ,

all	about	the	unseen	land	,
全部	关于	这	看不见	土地	,

我答应写信给画这幅画的人，询问关于画中那片未被描绘的土地的一切。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [maɪt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

so	that	his	little	son's	curiosity	might	be	satisfied	,	a	promise	which	he	must
所以	那	他的	小的	儿子的	好奇心	可能	是	使满意	,	一个	承诺	哪个	他	必须

[hæv; həv] [kept] ,

have	kept	,
有	保留	,

为了满足他小儿子的好奇心，他一定信守了承诺。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

for	some	days	later	,	on	his	return	from	business	,
为了	一些	天	之后	,	在	他的	返回	从	商业	,

几天后，他出差回来时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

he	took	a	piece	of	paper	from	his	pocket	and	gave	it	to	Jimmieboy	,
他	采取	一个	片	的	纸	从	他的	口袋	和	给予	它	到	-	,

他从口袋里掏出一张纸，递给了吉米博伊。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ænsər] .

saying	that	there	was	the	artist's	answer	.
说	那	那里	曾是	这	艺术家的	回答	.

他说，这就是艺术家给出的答案。

- ['kudnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Jimmieboy	couldn't	read	it	,	of	course	,	because	at	that	time	he	had	not
-	不能	读	它	,	的	课程	,	因为	在	那	时间	他	有	不是

['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

even	learned	his	letters	,
甚至	学习	他的	信件	,

吉米男孩当然看不懂，因为那时他连字母都没学过。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['pɑːpə][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

so	he	got	his	papa	to	do	it	for	him	,
所以	他	得到	他的	爸爸	到	做	它	为了	他	,

所以他就让爸爸帮他做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [wel]

and	they	made	the	pleasing	discovery	that	the	artist	was	a	poet	as	well
和	他们	制成	这	令人愉悦	发现	那	这	艺术家	曾是	一个	诗人	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

as	a	painter	,
作为	一个	画家	,

他们惊喜地发现，这位艺术家不仅是一位画家，还是一位诗人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [raɪm] .

for	the	answer	was	all	in	rhyme	.
为了	这	回答	曾是	全部	在	韵	.

因为答案全都押韵了。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [-]

If	I	remember	rightly	,	this	is	the	way	it	read	:	[	14	]
如果	我	记住	没错	,	这	是	这	方式	它	读	:	[	-	]

如果我没记错的话，原文是这样的：[14]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] .

AROUND	THE	TURN	.
大约	这	转动	.

转弯处。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːr; ər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ;

Around	the	turn	are	kings	and	queens	;
大约	这	转动	是	国王	和	女王们	;

转角处是国王和王后；

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːr; ər][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] ;

Around	the	turn	are	dogs	and	cats	;
大约	这	转动	是	狗	和	猫	;

拐角处有猫狗；

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ɑːr; ər] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] ,

Around	**the**	**turn**	**are**	**pease**	**and**	**beans**	**,**
大约	这	转动	是	请	和	豆子	,

转弯处周围是豌豆和豆子，

[ænd; ənd] ['hænsəm] [laɪt] [bluː] ['dɜːrbi][hæts] .

And	**handsome**	**light**	**blue**	**derby**	**hats**	**.**
和	英俊的	光	蓝色的	德比	帽子	.

还有帅气的浅蓝色圆顶礼帽。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ɑːr; ər] ['grɪzli] [berz] ;

Around	**the**	**turn**	**are**	**grizzly**	**bears**	**;**
大约	这	转动	是	灰熊	熊	;

拐角处有灰熊；

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ɑːr; ər] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ;

Around	**the**	**turn**	**are**	**hills**	**and**	**dales**	**;**
大约	这	转动	是	丘陵	和	戴尔斯	;

转弯处周围是丘陵和山谷；

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ɑːr; ər] [maɪs] [ænd; ənd] [heəz] ,

Around	**the**	**turn**	**are**	**mice**	**and**	**hares**	**,**
大约	这	转动	是	小鼠	和	野兔	,

拐角处有老鼠和野兔，

[ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [peɪlz] .

And	**cream**	**and**	**milk**	**in**	**wooden**	**pails**	**.**
和	奶油	和	牛奶	在	木制的	水桶	.

还有装在木桶里的奶油和牛奶。

[ɪn'diːd] , [juːl] [faɪnd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [pɪgz] ,

Indeed	**,**	**you'll**	**find**	**there**	**horses**	**,**	**pigs**	**,**
的确	,	你会	寻找	那里	马匹	,	猪	,

的确，那里有马、猪，

[greɪt] ['siːz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [juːl] [dɪ'sɜːrn] ;

Great	**seas**	**and**	**cities**	**you'll**	**discern**	**;**
伟大的	海域	和	城市	你会	辨别	;

你将看到浩瀚的海洋和繁华的城市；

[ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɪgz] ,

All	**things**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**including**	**figs**	**,**
全部	事物	,	在	事实	,	包括	无花果	,

事实上，所有东西，包括无花果。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪz] [raʊnd] [ðə; ðɪ][tɜːrn] .

For	**all**	**the**	**world**	**lies**	**round**	**the**	**turn**	**.**
为了	全部	这	世界	谎言	圆形的	这	转动	.

整个世界就在转角处。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] - ,

This	**explanation**	**was**	**quite**	**satisfactory**	**to**	**Jimmieboy**	**,**
这	解释	曾是	相当	令人满意的	到	-	,

吉米博伊对这个解释非常满意。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['grɪzli] [berz]

although	he	was	a	little	fearful	as	to	what	might	happen	if	the	grizzly	bears
虽然	他	曾是	一个	小的	可怕	作为	到	什么	可能	发生	如果	这	灰熊	熊

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm]

should	take	it	into	their	heads	to	come	down	into	the	nursery	and	hug	him
应该	拿	它	进入	他们的	头部	到	来	向下	进入	这	苗圃	和	拥抱	他

,

,

,

虽然他有点害怕，万一灰熊一时兴起跑到育婴室来抱住他会发生什么事，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

which	was	certainly	not	an	unlikely	thing	for	them	to	do	,
哪个	曾是	当然	不是	一个	不太可能	事物	为了	他们	到	做	,

这对于他们来说当然并非不可能的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [kʌm] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	the	mice	had	come	—	he	had	seen	them	himself	—	and	his
为了	这	小鼠	有	来	—	他	有	已见	他们	他自己	—	和	他的

['mæmə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['hʌgəbl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

mamma	had	often	said	that	he	was	a	most	huggable	little	fellow	.
妈妈	有	经常	说	那	他	曾是	一个	最多	可拥抱的	小的	同伴	.

因为老鼠来了——他亲眼见过——而且他的妈妈经常说他是个很讨人喜欢的小家伙。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Now	there	was	undoubtedly	some	sign	of	life	down	the	road	,
现在	那里	曾是	无疑	一些	符号	的	生活	向下	这	路	,

现在，毫无疑问，道路尽头出现了一些生命迹象。

[fɔːr; fər] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

for	Jimmieboy	could	see	it	with	his	own	eyes	.
为了	-	可以	看	它	和	他的	自己的	眼睛	.

因为吉米博伊亲眼看到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [geɪ]

There	was	something	moving	there	,	and	that	something	was	dressed	in	gay
那里	曾是	某物	移动	那里	,	和	那	某物	曾是	穿着	在	同性恋

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

那里有什么东西在动，而且那东西穿着色彩鲜艳的衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃoʊn] ['braɪtli] [æz; əz][æn; ən]

and	in	front	of	it	was	something	else	that	shone	brightly	as	an
和	在	正面	的	它	曾是	某物	别的	那	闪耀	明亮地	作为	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [-]

occasional	ray	of	the	sun	[	15	]
偶然	射线	的	这	太阳	[	-	]

在它前面还有一样东西，像偶尔的太阳光芒一样闪闪发光[15]

['ʃɪməd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

shimmered	through	the	trees	and	glistened	upon	it	.
闪闪发光	通过	这	树木	和	闪闪发光	之上	它	.

透过树梢，阳光闪烁，照耀着它。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

In	an	instant	all	thought	of	his	mamma	had	flown	from	his	mind	,
在	一个	立即的	全部	想法	的	他的	妈妈	有	飞行	从	他的	头脑	,

一瞬间，他脑海中关于妈妈的念头全都消失了。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

so	absorbed	was	he	by	the	startling	discovery	he	had	made	up	there	in	the
所以	吸收	曾是	他	经过	这	令人震惊	发现	他	有	制成	向上	那里	在	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

他完全沉浸在照片中他所发现的惊人景象中。

[tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

To	turn	back	from	the	door	and	walk	over	to	the	fire	-	place	was	the
到	转动	后退	从	这	门	和	走	超过	到	这	火	-	地方	曾是	这

[wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

work	of	a	moment	,
工作	的	一个	片刻	,

从门口转身走向壁炉，只用了一瞬间。

[ænd; ənd][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɑ:kjupaɪd] ['hɑ:rdli] [mɔ:r]

and	to	climb	up	on	the	fender	and	gaze	into	the	picture	occupied	hardly	more
和	到	爬	向上	在	这	挡泥板	和	目光	进入	这	图片	占领	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

than	another	moment	,
比	其他	片刻	,

爬上挡泥板，凝视着画作，只用了片刻时间。

[ænd; ənd] [ðen] - [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	then	Jimmieboy	saw	what	it	was	that	was	moving	down	the	road	,
和	然后	-	锯	什么	它	曾是	那	曾是	移动	向下	这	路	,

然后吉米博伊看到了沿着路移动的是什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪrz] [hɜ:rd] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]

and	with	delighted	ears	heard	also	what	that	other	thing	was	that	preceded	the
和	和	高兴极了	耳朵	听到	还	什么	那	其他	事物	曾是	那	之前	这

['mu:vɪŋ] [θɪŋ] .

moving	thing	.
移动	事物	.

并且欣喜地听见了在移动的物体之前发生的另一件事。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] ,

The	first	thing	was	a	company	of	tin	soldiers	marching	in	perfect	time	,
这	第一的	事物	曾是	一个	公司	的	锡	士兵	行军	在	完美的	时间	,

首先映入眼帘的是一队步伐整齐的锡兵。

[ðer; ðər] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ;

their	colors	flying	and	the	captain	on	horseback	;
他们的	颜色	飞行	和	这	队长	在	马背	;

他们旗帜飘扬，队长骑在马上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [bræs] [bænd] ,

and	the	other	thing	in	front	was	a	full	brass	band	,
和	这	其他	事物	在	正面	曾是	一个	满的	黄铜	乐队	,

前面还有一支完整的铜管乐队。

[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ['mɪləteri] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [set] - [strʌtɪŋ]

discoursing	a	most	inspiring	military	march	in	a	fashion	that	set	Jimmieboy	strutting
论述	一个	最多	鼓舞人心	军队	行进	在	一个	时尚	那	放	-	昂首阔步

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

about	the	nursery	like	a	general	.
关于	这	苗圃	喜欢	一个	一般的	.

一首振奋人心的进行曲响起，让吉米男孩像将军一样在育婴室里昂首阔步。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stroʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ]

As	the	little	fellow	strode	around	the	room	his	step	was	suddenly	arrested	by
作为	这	小的	同伴	大步走	大约	这	房间	他的	步	曾是	突然	被捕	经过

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

a	voice	immediately	at	his	feet	.
一个	嗓音	立即地	在	他的	脚	.

小家伙在房间里踱步时，突然被脚边传来的一个声音拦住了脚步。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , - !

"	Hi	,	there	,	Jimmieboy	!
"	你好	,	那里	,	-	!

“嗨，吉米男孩！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	it	said	.
"	它	说	.

它说。

" [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] .

"	Please	be	careful	where	you	are	walking	.
"	请	是	小心	在哪里	你	是	步行	.

请注意脚下安全。

[juː; jʊ] ['nɪrli] [stept] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] .

You	nearly	stepped	on	me	that	time	.
你	几乎	步	在	我	那	时间	.

你上次差点踩到我。

" - [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . [-]

"	Jimmieboy	stopped	short	and	looked	down	upon	the	floor	.	[	16	]
"	-	停止	短的	和	看起来	向下	之上	这	地面	.	[	-	]

“吉米男孩突然停住，低头看着地板。[16]

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['kɜːrn(ə)l] ?

"	What	are	you	doing	there	,	colonel	?
"	什么	是	你	正在做	那里	,	上校	?

“上校，你在那里做什么？”

" — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] [hɪm'self]

"	—	for	it	was	none	other	than	the	colonel	of	the	tin	soldiers	himself
"	—	为了	它	曾是	没有任何	其他	比	这	上校	的	这	锡	士兵	他自己

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [stept] .

who	had	thus	requested	him	to	look	out	where	he	stepped	.
WHO	有	因此	请求	他	到	看	出去	在哪里	他	步	.

“——因为正是锡兵上校本人要求他注意脚下。”

" [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hænd] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	There's	trouble	on	hand	,	"	said	the	colonel	,
"	有	麻烦	在	手	,	"	说	这	上校	,

“现在有麻烦了，”上校说道。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrər] - [ɪr] ,

climbing	up	on	to	a	footstool	so	as	to	be	nearer	Jimmieboy's	ear	,
攀登	向上	在	到	一个	脚凳	所以	作为	到	是	更近	-	耳朵	,

他爬上脚凳，以便更靠近吉米男孩的耳朵。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz]

for	he	did	not	wish	to	alarm	everybody	by	shouting	out	the	dreadful	news
为了	他	做过	不是	希望	到	警报	大家	经过	喊叫	出去	这	可怕	消息

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] .

he	had	to	impart	.
他	有	到	传授	.

因为他不想大声喊出他要传达的可怕消息，以免引起大家的恐慌。

- ['mæmə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

Jimmieboy's	mamma	,	for	instance	,	was	a	timid	little	woman	,
-	妈妈	,	为了	实例	,	曾是	一个	胆小	小的	女士	,

例如，吉米博伊的妈妈是个胆小的矮个子女人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd]

and	she	would	have	been	very	much	frightened	if	she	had	known	what	had
和	她	会	有	到过	非常	很多	害怕	如果	她	有	已知	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

如果她知道发生了什么事，她一定会非常害怕。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [hænd] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'piːtɪd] .

"	There's	a	great	deal	of	trouble	on	hand	,	"	the	colonel	repeated	.
"	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	手	,	"	这	上校	重复	.

“现在有很多麻烦事要处理，”上校重复道。

" [ðə; ði] ['noʊə] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrk] [fel] [ə'sliːp] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed]

"	The	Noah	in	your	ark	fell	asleep	last	night	before	the	animals	had	gone	to	bed
"	这	诺亚	在	你的	方舟	跌倒	睡着了	最后的	夜晚	前	这	动物	有	已消失	到	床

,

,
,

“你方舟里的诺亚昨晚在动物们睡觉之前就睡着了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['næpɪŋ] , [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [gɑːt] [luːs] ,

and	while	he	was	napping	,	the	Parallelopipedon	got	loose	,
和	尽管	他	曾是	打盹	,	这	平行管	得到	松动的	,

趁他打盹的时候，平行管兽挣脱了束缚。

[eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [fɔːr] ['pepərmɪnt] ['elifənts] ,

ate	up	the	gingerbread	monkey	and	four	peppermint	elephants	,
吃	向上	这	姜饼	猴	和	四	薄荷	大象	,

吃掉了姜饼猴子和四只薄荷糖大象。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	escaped	out	of	the	back	window	to	the	woods	.
和	逃脱	出去	的	这	后退	窗户	到	这	树林	.

然后从后窗逃进了树林。

['noʊə] ['dɪdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

Noah	didn't	find	it	out	until	an	hour	ago	,	when	he	went	to	feed	the
诺亚	没有	寻找	它	出去	直到	一个	小时	前	,	什么时候	他	去	到	喂养	这

['elifənts] ,

elephants	,
大象	,

诺亚直到一个小时前去喂大象的时候才发现这件事。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pænɪkɪn] ,

and	immediately	he	made	the	discovery	word	came	from	the	Pannikins	,
和	立即地	他	制成	这	发现	单词	来了	从	这	小罐	,

他立刻就发现了这个消息，消息来自潘尼金人。

[huː] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

who	live	around	the	turn	there	in	the	woods	,
WHO	居住	大约	这	转动	那里	在	这	树林	,

住在树林拐弯处的那些人，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɔːf][ðer; ðər] [haʊs] ,

that	the	Parallelopipedon	had	eaten	the	roof	off	their	house	,
那	这	平行管	有	吃	这	屋顶	离开	他们的	房子	,

平行蜈蚣怪把他们家的屋顶都吃掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɪtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	was	at	the	time	the	letter	was	written	engaged	in	whittling	down	the
和	曾是	在	这	时间	这	信	曾是	书面	已订婚的	在	削木	向下	这

[fensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] ,

fences	with	a	jackknife	,
栅栏	和	一个	折叠刀	,

写这封信的时候，他正在用小刀削篱笆。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnsaɪd] [-]

and	rolling	all	the	pumpkins	down	the	mountainside	[	17	]
和	滚动	全部	这	南瓜	向下	这	山坡	[	-	]

把所有的南瓜都从山坡上滚下来[17]

['ɪntuː] - , [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] .

into	Tiddledywinkland	,	and	ruining	the	whole	country	.
进入	-	,	和	毁坏	这	所有的	国家	.

进入蒂德尔迪温克兰，毁了整个国家。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

We	have	got	to	capture	that	animal	before	breakfast	.
我们	有	得到	到	捕获	那	动物	前	早餐	.

我们必须赶在早餐前抓住那只动物。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

If	we	don't	,	there's	no	telling	what	may	happen	.
如果	我们	不	,	有	不	讲述	什么	可能	发生	.

如果我们不这样做，后果不堪设想。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] . "

He	might	even	go	so	far	as	to	come	back	,	and	that	would	be	horrible	.	"
他	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	来	后退	,	和	那	会	是	可怕	.	"

他甚至有可能回来，那将是多么可怕。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] - , " [sed] - , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	I	don't	think	I	remember	the	Parawelopipedon	,	"	said	Jimmieboy	,	pronouncing	the
"	我	不	思考	我	记住	这	-	,	"	说	-	,	发音	这

['ænəməlz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

animal's	name	with	some	difficulty	.
动物	姓名	和	一些	困难	.

“我好像不记得有副蛇怪了，”吉米男孩说着，费力地念出了这种动物的名字。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	kind	of	an	animal	was	that	?	"
"	什么	种类	的	一个	动物	曾是	那	?	"

“那是什么动物？”

" [oʊ] , ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Oh	,	he's	an	awful	animal	,	"	returned	the	colonel	.
"	哦	,	他是	一个	可怕	动物	,	"	返回	这	上校	.

“哦，他真是个可怕的家伙，”上校回答道。

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

"	I	don't	blame	you	for	not	remembering	him	,	though	,	because	he	is	a
"	我	不	责备	你	为了	不是	记住	他	,	尽管	,	因为	他	是	一个

[hɑːrd] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

hard	animal	to	remember	.
难的	动物	到	记住	.

“不过，我并不怪你不记得他，因为他确实是一种很难记住的动物。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] .

He	is	the	only	animal	they	had	like	him	in	the	ark	.
他	是	这	仅有的	动物	他们	有	喜欢	他	在	这	方舟	.

他是方舟里唯一和他一样的动物。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [glæd] [ðeɪ]

They	couldn't	find	two	of	his	sort	,	and	I	rather	guess	they	are	glad	they
他们	不能	寻找	二	的	他的	种类	,	和	我	相当	猜测	他们	是	高兴的	他们

['kudnt] ,

couldn't	,
不能	,

他们找不到两个像他那样的人，我猜他们应该庆幸没找到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [iːts] [ɑːr; ər] [moʊst]

because	his	appetite	is	simply	dreadful	,	and	the	things	he	eats	are	most
因为	他的	食欲	是	简单地	可怕	,	和	这	事物	他	吃	是	最多

[ɪm'bærəsɪŋ] .

embarrassing	.
尴尬的	.

因为他的食欲实在太差，而且他吃的东西都非常令人尴尬。

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed]

He's	the	one	your	papa	was	telling	you	about	last	night	before	you	went	to	bed
他是	这	一	你的	爸爸	曾是	讲述	你	关于	最后的	夜晚	前	你	去	到	床

.

:
.

他就是你爸爸昨晚睡前跟你说的那个人。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [raɪm] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] — [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [wei] :

Don't	you	remember	the	rhyme	he	told	you	—	beginning	this	way	:
不	你	记住	这	韵	他	讲述	你	—	开始	这	方式	:

你难道不记得他给你讲过的那首童谣了吗？开头是这样的：

- [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn]

'	The	Parallelopipedon
-	这	平行管

《平行管》

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	do	not	like	,	because
我	做	不是	喜欢	,	因为

我不喜欢，因为

[hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] , ['meni] [saɪdz] ,

He	has	so	many	,	many	sides	,
他	有	所以	许多	,	许多	侧面	,

他有很多很多面。

[ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [klɔːz] - ? "

And	ninety	-	seven	claws	'	?	"
和	九十	-	七	爪子	-	?	"

还有九十七只爪子?

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Jimmieboy	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	-	.

“哦，是的，”吉米博伊回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] — [-]

"	He	is	the	same	animal	that	—	[	18	]
"	他	是	这	相同的	动物	那	—	[	-	]

“他就是那种动物——[18]

- ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] ,

'	Hasn't	got	a	bit	of	sense	,
-	还没有	得到	一个	少量	的	感觉	,

“一点常识都没有。”

[ɔːr] ['feðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Or	feather	to	his	name	;
或者	羽毛	到	他的	姓名	;

或者用羽毛来命名他;

[noʊ] [aɪ] , [noʊ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪr] ,

No	eye	,	no	ear	with	which	to	hear	,
不	眼睛	,	不	耳朵	和	哪个	到	听到	,

没有眼睛，也没有耳朵，无法聆听。

[bʌt; bət] [gets] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . - "

But	gets	there	just	the	same	.	'	"
但	获得	那里	只是	这	相同的	.	-	"

但最终还是到达了目的地。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

that's	it	!
那就是	它	!

就是这样!

" [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	cried	the	colonel	.
"	哭	这	上校	.

“上校喊道。”

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

"	And	don't	you	remember	,
"	和	不	你	记住	,

你难道不记得了吗?

- [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] ,

'	There's	not	a	thing	he	will	not	eat	,
-	有	不是	一个	事物	他	将要	不是	吃	,

“他什么都吃。”

[frʌm; frəm][paɪ][tuː; tə] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

From	pie	to	sealing	-	wax	,
从	馅饼	到	密封	-	蜡	,

从馅饼到封蜡，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər]

Although	he	shows	a	preference	for
虽然	他	演出	一个	偏爱	为了

尽管他表现出对……的偏好

[red] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈkɑːrpɪt] [tæks] - ? "

Red	bricks	and	carpet	tacks	'	?	"
红色的	砖块	和	地毯	图钉	-	?	"

红砖和地毯钉?

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈveri] [wel] [naʊ] , " [sed] - .

"	Yes	,	I	remember	that	very	well	now	,	"	said	Jimmieboy	.
"	是的	,	我	记住	那	非常	出色地	现在	,	"	说	-	.

“是的，我现在很清楚地记得这件事了，”吉米博伊说道。

" [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [vɜːrs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] , [tuː] ?

"	Wasn't	there	a	verse	about	his	color	,	too	?
"	不是	那里	一个	诗	关于	他的	颜色	,	也	?

“难道就没有一首诗是关于他的肤色的吗？”

[ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] :

Didn't	it	say	:
没有	它	说	:

上面不是写着：

- [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌn] —

'	His	color	is	a	fearful	one	—
-	他的	颜色	是	一个	可怕	一	—

他的肤色令人恐惧——

[ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [hjuː]

A	combination	hue
一个	组合	色调

混合色调

[ʌv; əv] [ˈjeloʊ] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] , [mɪkst]

Of	yellow	,	green	,	and	purple	,	mixed
的	黄色的	,	绿色的	,	和	紫色的	,	混合

黄色、绿色和紫色混合

[wɪð; wɪθ] [ˌsɔlfəˈriːnəu] [bluː] - ? "

With	solferino	blue	'	?	"
和	索尔费里诺	蓝色的	-	?	"

“用索尔费里诺蓝吗？”

" [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpærəˈleləgræm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .

"	No	;	that	was	the	Parallelogram	,	"	replied	the	colonel	.
"	不	;	那	曾是	这	平行四边形	,	"	回复	这	上校	.

“不，那是平行四边形，”上校回答道。

" [ə; eɪ] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] [ɪz] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] .

"	A	Parallelopipedon	is	six	times	as	bad	as	a	Parallelogram	.
"	一个	平行管	是	六	时代	作为	坏的	作为	一个	平行四边形	.

“平行六面体比平行四边形糟糕六倍。”

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɜːrs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [ðæt] [sez] :

His	color	has	a	verse	about	it	,	though	,	that	says	:
他的	颜色	有	一个	诗	关于	它	,	尽管	,	那	说道	:

他的颜色背后有一句诗，诗中写道：

- [hɪz; ɪz] [hjuː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)l]

'	His	hue	is	the	most	terrible
-	他的	色调	是	这	最多	糟糕的

他的肤色是最可怕的

[ðæt] ['evər][mæn][hæz; həz] [siːn] ;
That ever man has seen ;
那 曾经 男人 有 已见 ;

世人所见过的；

- [tɪz] [pɪŋk][ænd; ənd] ['sæfrən] , [bluː] [ænd; ənd] [red] ,
' Tis pink and saffron , blue and red ,
- 的 粉色的 和 藏红花 , 蓝色的 和 红色的 ,

它是粉色和藏红色，蓝色和红色，

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] [griːn] - . "
Mixed up with apple green ' . "
混合 向上 和 苹果 绿色的 - . "

混入了苹果绿。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - .
" Dear me ! " cried Jimmieboy .
" 亲爱的 我 ! " 哭 - .

“我的天哪！”吉米男孩喊道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] ['riːəli] [gɑːt] [ə'weɪ] ? " [-]
" And do you mean to say he's really got away ? " [19]
" 和 做 你 意思是 到 说 他是 真的 得到 离开 ? " [-]

“你是说他真的逃脱了吗？”[19]

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" I do , indeed , " returned the colonel .
" 我 做 , 的确 , " 返回 这 上校 .

“的确如此，”上校回答道。

" [gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['noʊə] [ɪz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd]
" Got away , and Noah is glad of it , because he doesn't have to feed
[hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
him any more .
他 任何 更多的 .

“它逃走了，诺亚很高兴，因为他不用再养它了。”

[bʌt; bət] ['itl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [luːs] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː] [tuː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
But it'll never do to let him stay loose ; he will do too much damage .
但 它将 绝不 做 到 让 他 停留 松动的 ; 他 将要 做 也 很多 损害 .

但绝不能放任他不管；他会造成太大的破坏。

[waɪ] , - , [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'iːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][daɪ] ?
Why , Jimmieboy , suppose he should overeat himself and die ?
为什么 , - , 认为 他 应该 暴饮暴食 他自己 和 死 ?

吉米男孩，你觉得他会不会吃得太多而死呢?

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk]
He's the only one in the world , and we can't afford to lose an animal like
[ðæt] ;
that ;
他是 这 仅有的 一 在 这 世界 , 和 我们 不能 买得起 到 失去 一个 动物 喜欢
那 ;

他是世界上独一无二的，我们不能失去这样一只动物；

[bɪ'saɪdz] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] ,
besides , after he has ruined all the country around the turn ,
除了 , 后 他 有 毁坏 全部 这 国家 大约 这 转动 ,

此外，在他把周围的整个国家都毁掉之后，

[its] [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['hiːl] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

it's	just	as	like	as	not	he'll	begin	on	the	rest	of	the	picture	,
它是	只是	作为	喜欢	作为	不是	地狱	开始	在	这	休息	的	这	图片	,

他很可能会开始画剩下的部分。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , [freɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] . "

and	eat	it	all	up	,	frame	and	all	.	"
和	吃	它	全部	向上	,	框架	和	全部	.	"

“连骨架一起吃掉。”

" [maɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	My	!	"	cried	the	little	boy	.
"	我的	!	"	哭	这	小的	男生	.

“我的天哪！”小男孩惊叫道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	would	be	terrible	,	wouldn't	it	!
"	那	会	是	糟糕的	,	不会	它	!

那太糟糕了，不是吗！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃərd] .

You	are	right	—	he	must	be	captured	.
你	是	正确的	—	他	必须	是	捕获	.

你说得对——他必须被抓获。

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][help] . "

I	have	half	a	mind	to	go	along	with	you	and	help	.	"
我	有	一半	一个	头脑	到	去	沿着	和	你	和	帮助	.	"

我其实很想跟你一起去帮忙。

" [hæf][ə; eɪ][maɪnd] ['iznt] [ɪ'nʌf] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Half	a	mind	isn't	enough	,	"	retorted	the	colonel	,	shaking	his	head	.
"	一半	一个	头脑	不是	足够的	,	"	反驳	这	上校	,	摇晃	他的	头	.

“半吊子脑子是不够的，”上校摇着头反驳道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['soʊldʒər] ['bɪznəs] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪnd] — [soʊ]

"	You	can't	go	into	the	soldier	business	unless	you	have	a	whole	mind	—	so
"	你	不能	去	进入	这	士兵	商业	除非	你	有	一个	所有的	头脑	—	所以

[gʊd] - [baɪ] , - .

good	-	by	,	Jimmieboy	.
好的	-	经过	,	-	.

“如果你没有完整的头脑，就不能从事军旅生涯——所以再见了，吉米小子。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] ,

I	must	be	running	along	;	and	should	I	not	return	,	as	the	poet	says	,
我	必须	是	跑步	沿着	;	和	应该	我	不是	返回	,	作为	这	诗人	说道	,

我必须继续赶路；如果我不能回来，正如诗人所说，

- [preɪ] [duː][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

'	Pray	do	not	weep	for	me	,	my	boy	,
-	祈祷	做	不是	哭泣	为了	我	,	我的	男生	,

孩子，请不要为我哭泣。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [slɪp][baɪ] ,

But	,	as	the	years	slip	by	,
但	,	作为	这	年	滑	经过	,

但是，随着时光流逝，

[drɑːp][ɔːl][jʊr; jər] ['peniz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] —

Drop	all	your	pennies	in	a	bank	—
降低	全部	你的	便士	在	一个	银行	—

把你所有的零钱都存到银行里去——

[breɪv] ['soʊldʒərz] ['nevər] [daɪ] ;
Brave **soldiers** **never** **die** **;**
勇敢的 士兵 绝不 死 ;

勇敢的战士永不言败;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] ,
And **some** **day** **I'll** **turn** **up** **again** **,**
和 一些 天 患病的 转动 向上 再次 ,

总有一天我会再次出现，

[ɪg'zɔːltɪd] , [haɪ] [ɪn][ræŋk] ,
Exalted **,** **high** **in** **rank** **,**
崇高 , 高的 在 秩 ,

尊贵的，地位高的，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][juːz]
And **possibly** **I'll** **find** **some** **use**
和 可能 患病的 寻找 一些 使用

或许我能找到一些用处。

[fɔːr; fər] [ðæt] [smɔːl] [sʌm; səm][ɪn][bæŋk] . - " [-]
For **that** **small** **sum** **in** **bank** **.** **'** **"** **[** **20** **]**
为了 那 小的 和 在 银行 . - " [-]

银行里那点小钱。[20]

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] , " [sed] - ,
" **I'm** **not** **going** **to** **stay** **here** **while** **you** **are** **fighting** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **,**
" 我是 不是 去 到 停留 这里 尽管 你 是 斗争 , " 说 - ,

“你们打架的时候我不会待在这里，”吉米博伊说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with **a** **determined** **shake** **of** **his** **head** **.**
和 一个 决定 摇 的 他的 头 .

他坚定地摇了摇头。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][tuː; tə] [wer] [æz; əz]
" **I've** **got** **a** **whole** **mind** **to** **go** **with** **you** **,** **and** **a** **uniform** **to** **wear** **as**
" 我已经 得到 一个 所有的 头脑 到 去 和 你 , 和 一个 制服 到 穿 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

“我完全愿意跟你一起去，而且我还准备了制服。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][aɪ][get] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ? "
But **tell** **me** **,** **can** **I** **get** **up** **there** **on** **the** **road** **?** **"**
但 告诉 我 , 能 我 得到 向上 那里 在 这 路 ? "

但是请问，我能走这条路上去吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **Certainly** **,** **"** **said** **the** **colonel** **.**
" 当然 , " 说 这 上校 .

“当然，”上校说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ['oʊnli][pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][fɜːrst] .
" **I'll** **show** **you** **how** **,** **only** **put** **on** **your** **uniform** **first** **.**
" 患病的 展示 你 如何 , 仅有的 放 在 你的 制服 第一的 .

“我来教你，不过你得先穿上制服。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['suːtəbli] [drest] .
They **won't** **let** **you** **go** **unless** **you** **are** **suitably** **dressed** **.**
他们 惯于 让 你 去 除非 你 是 适当地 穿着 .

除非你穿着得体，否则他们不会让你走。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [straɪpt] ['traʊzərz] [laɪk] [jɔːrz] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

Little	**boys**	**,**	**with**	**striped**	**trousers**	**like**	**yours**	**,**	**would**	**be**	**out**	**of**	**place**	**,**
小的	男孩们	,	和	有条纹的	裤子	喜欢	你的	,	会	是	出去	的	地方	,

像你这样穿条纹裤子的小男孩会显得格格不入。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] ,

but	**with**	**a**	**uniform**	**such**	**as**	**yours**	**is**	**,**
但	和	一个	制服	这样的	作为	你的	是	,

但是，穿着像你这样的制服，

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] [goʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊt] — [wel] ,

with	**real**	**gold**	**on**	**the**	**cap**	**and**	**brass**	**buttons**	**on**	**the**	**coat**	**—**	**well**	**,**
和	真实的	金子	在	这	帽	和	黄铜	按钮	在	这	外套	—	出色地	,

帽子上镶着真金，外套上穿着黄铜纽扣——嗯，

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪl] [ɪ'lekt] [juː; jʊ] ['wɔːtər] - ['kæriər] , [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

I'm	**not**	**sure**	**but**	**what**	**they'll**	**elect**	**you**	**water**	**-**	**carrier**	**,**	**or**	**general**	**,**	**or**	**something**
我是	不是	当然	但	什么	他们会	选	你	水	-	载体	, 或者		一般的	, 或者		某物

['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

equally	**important**	**.**
同样地	重要的	.

我不太确定，但他们会选你当送水工、将军，或者其他同等重要的职位。

" [soʊ] - ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] - ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['mɪlәteri]

"	**So**	**Jimmieboy**	**hurried**	**to**	**his**	**clothes**	**-**	**closet**	**and**	**quickly**	**donned**	**his**	**military**
"	所以	-	慌忙	到	他的	衣服	-	壁橱	和	迅速地	穿戴	他的	军队

[suːt] ,

suit	**,**
套装	,

于是吉米博伊赶紧跑到衣柜前，迅速穿上他的军装。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] , [kraɪd] [aʊt] :

and	**grasping**	**his**	**sword**	**firmly**	**by**	**the**	**hilt**	**,**	**cried**	**out**	**:**
和	抓握	他的	剑	牢牢	经过	这	剑柄	,	哭	出去	:

他紧紧握住剑柄，高声喊道：

" ['redi] ! "

"	**Ready**	**!**	**"**
"	准备好	!	"

“准备好！ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	这	上校	.

“好的，”上校说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

"	**They**	**are**	**waiting**	**for**	**us**	**.**
"	他们	是	等待	为了	我们	.

“他们在等我们。”

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .

Close	**your**	**eyes**	**.**
关闭	你的	眼睛	.

闭上眼睛。

" - [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

"	**Jimmieboy**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**.**
"	-	做过	作为	他	曾是	讲述	.

“吉米博伊照做了。”

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [aɪz] ['oʊpən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

" One — two — three — eyes open ! " cried the colonel .

" 一 — 二 — 三 — 眼睛 打开 ! " 哭 这 上校 .

“一、二、三——睁开眼睛！”上校喊道。

[ə'gen] - [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi]

Again - Jimmieboy did as he was ordered , although he couldn't see why he

再次 - 做过 作为 他 曾是 订购 , 虽然 他 不能 看 为什么 他

[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

should obey the colonel ,

应该 服从 这 上校 ,

吉米博伊再次遵照命令行事，尽管他不明白自己为什么要服从上校。

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

who up to this afternoon had been entirely subject to his orders .

WHO 向上 到 这 下午 有 到过 完全 主题 到 他的 订单 .

直到今天下午，他一直完全服从他的命令。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [-]

He opened his eyes [21]

他 打开 他的 眼睛 [-]

他睁开了眼睛[21]

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

at the command , and , much to his surprise ,

在 这 命令 , 和 , 很多 到 他的 惊喜 ,

接到命令后，令他大为惊讶的是，

[faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊdɪd] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bɪ'niːθ]

found himself standing in the middle of that wooded road in the picture , beneath

成立 他自己 常设 在 这 中间 的 那 树木繁茂的 路 在 这 图片 , 下面

[ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [triːz] ,

the arching trees ,

这 拱形 树木 ,

发现自己站在照片中那条林荫小路的中央，在拱形树木的遮蔽下。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rʌsld] ['sɔːftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [swiːt] ['pɜːrfjuːmd] [briːz] [bluː] [θruː] [ðə; ði]

the leaves of which rustled softly as a sweet perfumed breeze blew through the

这 树叶 的 哪个 沙沙作响 轻轻 作为 一个 甜的 香 微风 吹 通过 这

['bræntʃɪz] .

branches .

分支 .

一阵散发着甜香的微风吹过枝头，树叶发出轻柔的沙沙声。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [tɪn] ['soʊldʒərz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

About him on every side were groups of tin soldiers talking excitedly about the

关于 他 在 每一个 边 是 团体 的 锡 士兵 说 兴奋地 关于 这

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] ,

escape of the devastating Parallelopipedon ,

逃脱 的 这 毁灭性的 平行管 ,

他周围到处都是成群的锡兵，他们兴奋地谈论着毁灭性的平行管兽逃脱的消息。

['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːnəlz]

every man of them armed to the teeth and eager for the colonel's

每一个 男人 的 他们 武装 到 这 牙齿 和 渴望的 为了 这 上校的

[kə'mænd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

command to start off on the search expedition .

命令 到 开始 离开 在 这 搜索 远征 .

他们个个全副武装，渴望接到上校的命令，开始搜寻行动。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['merəli] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

The	band	was	playing	merrily	under	the	trees	up	the	road	near	the	little	brook	,
这	乐队	曾是	玩耍	兴高采烈地	在下面	这	树木	向上	这	路	靠近	这	小的	溪	,

乐队在小溪边路边的树下欢快地演奏着。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [θruː] [ðə; ði]

and	back	in	the	direction	from	which	he	had	come	,	through	the
和	后退	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	,	通过	这

['hevi] [gɪlt] [freɪm] ,

heavy	gilt	frame	,
重的	镀金	框架	,

然后，他穿过厚重的镀金画框，朝着来时的方向走去。

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jimmieboy	could	see	the	nursery	just	as	he	had	left	it	,
-	可以	看	这	苗圃	只是	作为	他	有	左边	它	,

吉米博伊看到的育婴室和他离开时一模一样。

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

while	before	him	lay	the	turn	at	the	end	of	the	wood	and	the	unknown
尽管	前	他	躺	这	转动	在	这	结尾	的	这	木头	和	这	未知

['kʌntri] [naʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [iks'plɔːd] . [-]

country	now	soon	to	be	explored	.	[	22	]
国家	现在	很快	到	是	探索	.	[	-	]

而他面前则是树林尽头的转弯处，以及即将被探索的未知领域。[22]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

- [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

JIMMIEBOY	RECEIVES	HIS	ORDERS	.
-	接收	他的	订单	.

吉米男孩收到命令。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]

FOR	a	few	moments	Jimmieboy	was	so	overcome	by	the	extreme	novelty	of
为了	一个	很少	时刻	-	曾是	所以	克服	经过	这	极端	新奇	的

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːndər][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

his	position	that	he	could	do	nothing	but	wander	in	and	out	among	the	trees
他的	位置	那	他	可以	做	没有什么	但	漫步	在	和	出去	之中	这	树木

,

,

,

吉米男孩一时之间完全沉浸在自己所处位置的极度新奇之中，除了在树林间来回踱步之外，什么也做不了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ,

wondering	if	he	really	was	himself	,
好奇	如果	他	真的	曾是	他自己	,

他在怀疑自己是否真的是他自己。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɜːr; wər][tɪn][ɔːr] ['kriːtʃərz]

and	whether	the	soldiers	by	whom	he	was	surrounded	were	tin	or	creatures
和	无论	这	士兵	经过	谁	他	曾是	包围	是	锡	或者	生物

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

of	flesh	and	blood	.
的	肉	和	血	.

以及包围他的士兵究竟是铁皮做的，还是血肉之躯的。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

They	certainly	looked	and	acted	like	human	beings	,
他们	当然	看起来	和	行动	喜欢	人类	生物	,

他们的外表和行为举止确实很像人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] - [wʌz; wəz]

and	they	talked	in	a	manner	entirely	different	from	what	Jimmieboy	was
和	他们	谈话	在	一个	方式	完全	不同的	从	什么	-	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [tɪn][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

accustomed	to	expect	from	the	little	pieces	of	painted	tin	he	had	so	often
习惯	到	预计	从	这	小的	件	的	绘	锡	他	有	所以	经常

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ,

played	with	on	the	nursery	floor	,
玩	和	在	这	苗圃	地面	,

它们的说话方式与吉米男孩以前在育儿室地板上玩耍的那些涂了油漆的小锡片说话的方式完全不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [ʌp] , [laɪk] [hɪm'self] ,

but	he	very	soon	learned	that	they	were	tin	,	and	not	made	up	,	like	himself	,
但	他	非常	很快	学习	那	他们	是	锡	,	和	不是	制成	向上	,	喜欢	他自己	,

但他很快就发现，它们是锡做的，而不是像他自己一样是捏造的。

[ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

of	bone	and	sinew	.
的	骨	和	腱子	.

骨骼和肌腱。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

The	manner	of	his	discovery	was	this	:	One	of	the	soldiers	,
这	方式	的	他的	发现	曾是	这	:	一	的	这	士兵	,

他的发现方式如下：一名士兵，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [ænd; ənd] [fuːl] - ['hɑːrdi] ['fæʃ(ə)n] ,

in	a	very	rash	and	fool	-	hardy	fashion	,
在	一个	非常	皮疹	和	傻子	-	耐寒的	时尚	,

以一种非常鲁莽和轻率的方式，

[traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [zɪŋk]['rɑːbɪn]

tried	to	pick	up	a	stone	from	the	road	to	throw	at	a	poor	little	zinc	robin
尝试	到	挑选	向上	一个	石头	从	这	路	到	扔	在	一个	贫穷的	小的	锌	罗宾

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

that	was	whistling	in	the	trees	above	his	head	,
那	曾是	吹口哨	在	这	树木	多于	他的	头	,

他试图从路边捡起一块石头，扔向一只在他头顶树上鸣叫的可怜的小黄喉莺。

[ænd; ənd][ɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər]['æftər][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['streitniŋ] [hɪm'self] [-]

and	in	bending	over	after	the	stone	and	then	straightening	himself	[	23	]
和	在	弯曲	超过	后	这	石头	和	然后	拉直	他自己	[	-	]

弯腰捡起石头，然后直起身子[23]

[ʌp][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , [hiː; hi] [snæpt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['piːsɪz] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʊd]

up	to	take	aim	,	he	snapped	himself	into	two	distinct	pieces	—	as	indeed	would
向上	到	拿	目的	,	他	啪啪	他自己	进入	二	清楚的	件	—	作为	的确	会

['eni] ['ʌðər] [tɪn]['soʊldʒər] ,

any	other	tin	soldier	,
任何	其他	锡	士兵	,

他举起手瞄准时，突然断成了两截——就像其他任何锡兵一样。

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,

however	strong	and	well	made	,
然而	强的	和	出色地	制成	,

然而，无论多么坚固耐用、做工多么精良，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] - [wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bænd][wɪð; wɪθ] [huːm]

and	of	course	Jimmieboy	was	then	able	to	see	that	the	band	with	whom
和	的	课程	-	曾是	然后	有能力的	到	看	那	这	乐队	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][kæst][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les]

he	had	for	the	moment	cast	his	fortunes	were	nothing	more	nor	less
他	有	为了	这	片刻	投掷	他的	财富	是	没有什么	更多的	也不	较少的

[ðæn; ðən]['bɪts][ʌv; əv]['brɪt(ə)l][tɪn] ,

than	bits	of	brittle	tin	,
比	比特	的	脆	锡	,

当然，吉米博伊随后也意识到，他暂时寄予厚望的那支乐队，只不过是些易碎的锡片而已。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [hæd; həd] [kʌm] [laɪf] .

to	whom	in	some	mysterious	way	had	come	life	.
到	谁	在	一些	神秘	方式	有	来	生活	.

他以某种神秘的方式获得了生命。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd]

The	boy	was	pained	to	note	the	destruction	of	the	little	man	who	had	tried
这	男生	曾是	痛苦	到	笔记	这	破坏	的	这	小的	男人	WHO	有	尝试

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

to	throw	the	stone	at	the	robin	,
到	扔	这	石头	在	这	罗宾	,

男孩痛苦地看到那个试图用石头砸知更鸟的小矮人被毁了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'pɑːn] [huːm] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]

because	he	was	always	sorry	for	everybody	upon	whom	trouble	had
因为	他	曾是	总是	对不起	为了	大家	之上	谁	麻烦	有

[kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

come	,	but	he	was	not	,
来	,	但	他	曾是	不是	,

因为他总是同情所有遭遇不幸的人，但他自己却不是。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [plaɪt] ,

on	the	whole	,	surprised	at	the	soldier's	plight	,
在	这	所有的	,	惊讶	在	这	士兵的	困境	,

总的来说，我对这名士兵的困境感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət]

for	the	simple	reason	that	he	had	been	taught	that	boys	who	threw	stones	at
为了	这	简单的	原因	那	他	有	到过	教授	那	男孩们	WHO	扔	石头	在

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

the	harmless	little	birds	in	the	trees	were	naughty	and	worthy	of	punishment	,
这	无害	小的	鸟类	在	这	树木	是	淘气	和	值得	的	惩罚	,

原因很简单，他从小就被教育说，向树上无害的小鸟扔石头的男孩是淘气的，应该受到惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][tɪn]['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

and	he	could	not	see	why	a	tin	soldier	should	not	be	punished	for	doing
和	他	可以	不是	看	为什么	一个	锡	士兵	应该	不是	是	受到惩罚	为了	正在做

[wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [raɪt] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [dɪs'deɪn][tuː; tə][duː] .

what	a	small	boy	of	right	feelings	would	disdain	to	do	.
什么	一个	小的	男生	的	正确的	情怀	会	蔑视	到	做	.

他不明白，为什么一个锡兵做了连一个有良知的小男孩都会鄙视的事情，却不应该受到惩罚。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ʌv; əv][tɪn] ,

After	he	had	made	up	his	mind	that	his	companions	were	really	of	tin	,
后	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他的	同伴	是	真的	的	锡	,

在他认定他的同伴们实际上是锡做的之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪk] - [ʌp] ,

he	became	a	bit	fearful	as	to	his	own	make	-	up	,
他	成为	一个	少量	可怕	作为	到	他的	自己的	制作	-	向上	,

他开始对自己的构成感到有些害怕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [æskt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][tɪn] , [tuː] , [ɔːr] [wʌt] ?

and	the	question	that	he	now	asked	himself	was	,	"	Am	I	tin	,	too	,	or	what	?
和	这	问题	那	他	现在	问	他自己	曾是	,	"	是	我	锡	,	也	,	或者	什么	?

他现在问自己的问题是："我也是锡吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	He	was	not	long	in	answering	this	question	to	his	own	satisfaction	,
"	他	曾是	不是	长的	在	回答	这	问题	到	他的	自己的	满意	,

他很快就找到了令自己满意的答案。

[fɔːr; fər]['æftər] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [taɪmz] ,

for	after	bending	his	little	fingers	to	and	fro	a	dozen	or	more	times	,
为了	后	弯曲	他的	小的	手指	到	和	弗	一个	打	或者	更多的	时代	,

因为在将他的小手指来回弯曲了十几次之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [-]

he	was	relieved	to	discover	that	he	had	not	[	24	]
他	曾是	松了口气	到	发现	那	他	有	不是	[	-	]

他松了一口气，因为他发现自己并没有[24]

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

改变了。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [dɪd][nɑːt][snæp] [ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	fingers	did	not	snap	off	,	as	he	had	feared	they	might	,	and	he	was
这	手指	做过	不是	折断	离开	,	作为	他	有	害怕	他们	可能	,	和	他	曾是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

手指没有像他担心的那样断裂，他感到很庆幸。

['berli] [hæd; həd] - ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [drest]

Barely	had	Jimmieboy	satisfied	himself	on	this	point	when	a	handsomely	dressed
仅仅	有	-	使满意	他自己	在	这	观点	什么时候	一个	英俊地	穿着

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

吉米男孩刚对这一点感到满意，就看到一名衣着考究的士兵

[ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [liːd] [hɔːrs] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] ,

on	a	blue	lead	horse	,	came	galloping	up	,
在	一个	蓝色的	带领	马	,	来了	疾驰	向上	,

骑着一匹蓝色领头马，飞奔而来，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] :

and	cried	out	so	loud	that	his	voice	echoed	through	the	tall	trees	of	the	forest	:
和	哭	出去	所以	大声	那	他的	嗓音	回声	通过	这	高的	树木	的	这	森林	:

他大声喊叫，声音响彻整片森林的高大树木：

" [ɪz]['dʒen(ə)rəl] - [hɪr] ? "

"	Is	General	Jimmieboy	here	?	"
"	是	一般的	-	这里	?	"

"吉米博伊将军在吗？"

" - [ɪz] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Jimmieboy	is	here	,	"	answered	the	little	fellow	.
"	-	是	这里	,	"	回答	这	小的	同伴	.

"吉米男孩在这里，"小家伙回答道。

" [aɪm] - , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['dʒen(ə)rəl] . "

"	I'm	Jimmieboy	,	but	I	am	no	general	.	"
"	我是	-	,	但	我	是	不	一般的	.	"

“我是吉米小子，但我不是将军。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['juːnɪfɔːrm] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	But	you	have	on	a	general's	uniform	,	"	said	the	soldier	.
"	但	你	有	在	一个	将军的	制服	,	"	说	这	士兵	.

“但你穿的是将军的制服，”士兵说。

" [hæv; həv][aɪ] ? " ['kwiərid] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	Have	I	?	"	queried	Jimmieboy	,	with	a	glance	at	his	clothes	.
"	有	我	?	"	查询	-	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	衣服	.

“我有吗？”吉米博伊一边打量着自己的衣服一边问道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['soʊldʒər] [kloʊðz] [aɪ] [oʊn] . "

"	Well	,	if	I	have	,	it's	because	they	are	the	only	soldier	clothes	I	own	.	"
"	出色地	,	如果	我	有	,	它是	因为	他们	是	这	仅有的	士兵	衣服	我	自己的	.	"

“嗯，如果我有的话，那是因为这是我仅有的军装。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

"	Well	,	I	am	very	sorry	,	"	said	the	soldier	on	horseback	,
"	出色地	,	我	是	非常	对不起	,	"	说	这	士兵	在	马背	,

“真是抱歉，”骑马的士兵说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ðoʊz] [kloʊðz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] .

"	but	if	you	wear	those	clothes	you've	got	to	be	general	.
"	但	如果	你	穿	那些	衣服	你已经	得到	到	是	一般的	.

但是如果你穿那种衣服，你就得打扮得像个普通人。

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

It's	a	hard	position	to	occupy	,
它是	一个	难的	位置	到	占据	,

这是一个很难占据的位置。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] ['rædər] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] - ['praɪvət] [ɔːr][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

and	of	course	you'd	rather	be	a	high	-	private	or	a	member	of	the	band	,
和	的	课程	你会	相当	是	一个	高的	-	私人的	或者	一个	成员	的	这	乐队	,

当然，你肯定更想成为一名高级士兵或乐队成员。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	as	it	is	,	there	is	no	way	out	of	it	.
但	作为	它	是	,	那里	是	不	方式	出去	的	它	.

但事实就是如此，没有办法摆脱这种局面。

[ɪf] [ðə; ði] [kloʊðz] [wʊd] [fɪt] ['eni] [wʌn] [els] [hɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

If	the	clothes	would	fit	any	one	else	here	,	you	might	exchange	with	him	;	but
如果	这	衣服	会	合身	任何	一	别的	这里	,	你	可能	交换	和	他	;	但

[ðeɪ] [wəʊnt] ,

they	won't	,
他们	惯于	,

如果这些衣服适合这里其他人穿，你或许可以和他交换；但它们不适合。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [straɪps] [ɑːn][jʊr; jər] ['traʊzərz] .

I	can	tell	that	by	looking	at	the	yellow	stripes	on	your	trousers	.
我	能	告诉	那	经过	寻找	在	这	黄色的	条纹	在	你的	裤子	.

我从你裤子上的黄色条纹就能看出来。

[ðə; ði] [straɪps] [ə'loʊn] [ɑːr; ər]['waɪdər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [legz] . "

The	stripes	alone	are	wider	than	any	of	our	legs	.	"
这	条纹	独自的	是	更广泛	比	任何	的	我们的	腿	.	"

光是这些条纹就比我们任何人的腿都宽。

" [oʊ] ! " [ri'spɔndid] - , " [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

" Oh ! " responded Jimmieboy , " I don't mind being general .

" 哦 ! " 回应 - , " 我 不 头脑 存在 一般的 .

“哦！”吉米博伊回答道，“我不介意当将军。”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [-]

I'd just as lief be a general as [25]

ID 只是 作为 利夫 是 一个 一般的 作为 [-]

我同样乐意成为一名将军[25]

[nɑːt] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

not ; I know how to wave a sword and march ahead of the procession .

不是 ; 我 知道 如何 到 海浪 一个 剑 和 行进 前方 的 这 游行 .

不；我知道如何挥舞宝剑，走在队伍的最前面。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

" At this there was a roar of laughter from the soldiers .

" 在 这 那里 曾是 一个 吼 的 笑声 从 这 士兵 .

“士兵们听了这话，哄堂大笑。”

" [haʊ] [kwɪr] ! " [sed] [wʌn] .

" How queer ! " said one .

" 如何 酷儿 ! " 说 一 .

“真奇怪！”其中一人说道。

" [wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .

" What an absurd idea ! " cried another .

" 什么 一个 荒诞 主意 ! " 哭 其他 .

“真是荒谬的想法！”另一个人喊道。

" [wer] [dɪd][hiː; hi]['evər] [get] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [ðæt] ? " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

" Where did he ever get such notions as that ? " said a third .

" 在哪里 做过 他 曾经 得到 这样的 概念 作为 那 ? " 说 一个 第三 .

“他怎么会有这种想法？”第三个人问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] .

And then they all laughed again .

和 然后 他们 全部 笑了 再次 .

然后他们又都笑了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌn]

" I am afraid , " said the soldier on horseback , with a kindly smile which won

" 我 是 害怕的 , " 说 这 士兵 在 马背 , 和 一个 亲切地 微笑 哪个 韩元

- [hɑːrt] ,

Jimmieboy's heart ,

- 心 ,

“恐怕不行，”骑马的士兵说道，他脸上带着和蔼的微笑，赢得了吉米男孩的心。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

" that you do not understand what the duties of a general are in this country .

" 那 你 做 不是 理解 什么 这 职责 的 一个 一般的 是 在 这 国家 .

“你不明白在这个国家，将军的职责是什么。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['nɜːrsəri] ['piːp(ə)l] ,

We aren't bound down by the notions of you nursery people ,

我们 不是 边界 向下 经过 这 概念 的 你 苗圃 人们 ,

我们不受你们这些幼儿园老师的观念束缚，

[huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

who	seem	to	think	that	all	a	general	is	good	for	is	to	be	stood	up	in	front
WHO	似乎	到	思考	那	全部	一个	一般的	是	好的	为了	是	到	是	站立	向上	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [biːnz] ,

of	a	cannon	loaded	with	beans	,
的	一个	大炮	已加载	和	豆子	,

他们似乎认为将军的唯一作用就是站在装满豆子的炮台前。

[ænd; ənd] [nɑːkt] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

and	knocked	over	half	a	dozen	times	in	the	course	of	a	battle	.
和	敲门	超过	一半	一个	打	时代	在	这	课程	的	一个	战斗	.

在战斗过程中，他击倒了五六次。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðoʊz] [laɪnz][ʌv; əv] [haɪ] - ['praɪvət] ['tɪnsl] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] , - ['poʊəmz]

Have	you	ever	read	those	lines	of	High	-	private	Tinsel	in	his	little	book	,	'	Poems
有	你	曾经	读	那些	线条	的	高的	-	私人的	箔	在	他的	小的	书	,	-	诗歌

[ɪn] ['pjuːtər] ,

in	Pewter	,
在	锡	,

你有没有读过高阶密塞尔在他那本名为《锡器诗集》的小册子里的那些诗句?

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] ? "

'	in	which	he	tells	of	the	trials	of	a	general	of	the	tin	soldiers	?	"
-	在	哪个	他	讲述	的	这	试验	的	一个	一般的	的	这	锡	士兵	?	"

“他在书中讲述了一位锡兵将军的遭遇？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] , " [sed] - .

"	Of	course	I	haven't	,	"	said	Jimmieboy	.
"	的	课程	我	还没有	,	"	说	-	.

“我当然没有，”吉米博伊说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [riːd] . "

"	I	can't	read	.	"
"	我	不能	读	.	"

“我不识字。”

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [riːd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	Just	the	man	for	a	general	,	if	he	can't	read	,	"	said	one	of	the	soldiers	.
"	只是	这	男人	为了	一个	一般的	,	如果	他	不能	读	,	"	说	一	的	这	士兵	.

“如果他不识字，那他倒是当将军的好人选，”一名士兵说道。

" ['hiːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	He'll	never	know	what	the	newspapers	say	of	him	.	"
"	地狱	绝不	知道	什么	这	报纸	说	的	他	.	"

“他永远不会知道报纸上是怎么评价他的。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [-]

"	Well	,	I'll	tell	you	the	story	,	"	said	the	horseman	,	[	26	]
"	出色地	,	患病的	告诉	你	这	故事	,	"	说	这	骑手	,	[	-	]

“好吧，我来给你讲讲这个故事，”骑马的人说道。[26]

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd][tuː; tə] [gɪv] ['betər] [ɪ'fekt]

dismounting	,	and	standing	on	a	stump	by	the	road	-	side	to	give	better	effect
下车	,	和	常设	在	一个	树桩	经过	这	路	-	边	到	给	更好的	影响

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm] ,

to	the	poem	,
到	这	诗	,

他下马，站在路边的一个树桩上，以增强诗歌的表达效果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'saitid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	he	recited	as	follows	:
哪个	他	背诵	作为	跟随	:

他背诵的内容如下：

" [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] ['dʒen(ə)rəl] .
" THE TIN SOLDIER GENERAL .
" 这 锡 士兵 一般的 .

《锡兵将军》

[aɪ] [wɔːkt] [wʌn] [deɪ]
I walked one day
我 步行 一 天

有一天我走了一段路

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ]
Along the way
沿着 这 方式

一路走来

[ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə] ['sɪti] ;
That leads from camp to city ;
那 线索 从 营 到 城市 ;

这条路从营地通向城市;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'spaɪd]
And I espied
和 我 窥视

我窥见了

[æt; ət][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd]
At the road - side
在 这 路 - 边

在路边

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] ['dɪti] .
The hero of my ditty .
这 英雄 的 我的 小调 .

我歌谣中的英雄。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fiːt] ,
His massive feet ,
他的 大量的 脚 ,

他那双巨大的脚,

[ɪn] ['slɪpərz] [niːt] ,
In slippers neat ,
在 拖鞋 整洁的 ,

穿着整洁的拖鞋,

[wɜːr; wər] [krɔːst] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ;
Were crossed in desperation ;
是 交叉 在 绝望 ;

绝望之下犯了错;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
And from his eyes
和 从 他的 眼睛

从他的眼中

[sɔːlt] [terz] [dɪd] [raɪz]
Salt tears did rise
盐 眼泪 做过 上升

咸涩的泪水涌了出来。

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ˌeksjʊ'deʃən] . "
In awful exudation . "
在 可怕 渗出液 . "

渗出物非常严重。

" [ɪn] [wʌt] ? " [æskt] - , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp] [wɜːrdz] [laɪk]
" In what ? " asked Jimmieboy , who was not quite used to grown - up words like
" 在 什么 ? " 问 - , WHO 曾是 不是 相当 用过的 到 生长 - 向上 字 喜欢
[ˌeksjʊ'deʃən] .
exudation .
渗出液 .

“在什么里面？”吉米博伊问道，他还不习惯像渗出物这样的大人词汇。

" [kwɔːts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Quarts , " replied the soldier , with a frown .
" 夸脱 , " 回复 这 士兵 , 和 一个 皱眉 .

“夸脱，”士兵皱着眉头回答道。

" [daʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Don't interrupt .
" 不 打断 .

不要打断。

[ðɪs] ['poʊəm] ['ɪznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [raɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] — [laɪk]
This poem isn't good for much unless it goes right through without a stop — like
这 诗 不是 好的 为了 很多 除非 它 去 正确的 通过 没有 一个 停止 — 喜欢
[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
an express train .
一个 表达 火车 .

这首诗如果不能像特快列车一样一路不停地向前冲，那就没什么用处了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
" And then he resumed :
" 和 然后 他 恢复 :

然后他继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [maɪ] [soʊl]
" It filled my soul
" 它 已填 我的 灵魂

它滋养了我的灵魂

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [doʊl]
With horrid dole
和 可怕的 救济金

救济金少得可怜

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['weɪlɪŋ] ['kriːtʃər] ;
To see this wailing creature ;
到 看 这 哀嚎 生物 ;

看到这哀嚎的生物；

[haʊ] [terz] [dɪd] [swiːp] ,
How tears did sweep ,
如何 眼泪 做过 扫 ,

泪水是如何席卷一切的，

[ænd; ənd] ['fɜːroʊ] [diːp] ,
And furrow deep ,
和 畦 深的 ,

深深地犁出沟壑，

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] ['fiːtʃər] ! [-]
Along his nasal feature ! [27]
沿着 他的 鼻腔 特征 ! [-]

沿着他的鼻部特征！[27]

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm]
My eyes grew dim
我的 眼睛 生长 暗淡

我的眼睛渐渐模糊了。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
To look at him ,
到 看 在 他 ,

看着他，

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['sɔɪlɪŋ]
To see his tear - drops soiling
到 看 他的 撕 - 滴 污渍

看到他的泪珠弄脏了

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [boʊld] ,
His necktie bold ,
他的 领带 大胆的 ,

他的领带很醒目，

[hɪz; ɪz] ['trɪmɪŋz] [goʊld] ,
His trimmings gold ,
他的 装饰 金子 ,

他的装饰物是金的，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kloʊðz] ['spɔɪlɪŋ] ;
And all his rich clothes spoiling ;
和 全部 他的 富有的 衣服 破坏 ;

他所有华丽的衣服都毁了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stɑːpt] ,
And so I stopped ,
和 所以 我 停止 ,

于是我停了下来。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [drɑːpt] ,
Beside him dropped ,
旁 他 掉落 ,

他身旁倒下了，

[ænd; ənd][kwoʊθ] , - [wɪlt] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɔːrt(ə)l] ,
And quoth , ' Wilt tell me , mortal ,
和 引用 , - 枯萎 告诉 我 , 凡人 ,

他说道：“凡人，你愿意告诉我吗？”

['werfɔːr] [juː; jʊ] [said] ? -
Wherefore you sighed ? '
因此 你 叹了口气 ? -

你为何叹息？

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
And he replied :
和 他 回复 :

他回答说：

- [wɪlt] [aɪ] ?
' Wilt I ?
- 枯萎 我 ?

我会吗？

[wel] , [aɪ] [ʃʊdst] ['tʃɔːrt(ə)l] . - "
Well , I shouldst chortle . ' "
出色地 , 我 应该 咯咯笑 . - "

哦，我应该笑出声来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['tʃɔːrt(ə)l] [miːnz] , " [sed] - .
" I don't know what chortle means , " said Jimmieboy .
" 我 不 知道 什么 咯咯笑 方法 , " 说 - .

“我不知道‘chortle’是什么意思，”吉米博伊说。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Neither do I , " said the soldier .
" 两者都不 做 我 , " 说 这 士兵 .

“我也没有，”士兵说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['poʊəm][dɪd] , [soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] ,
" But I guess the man who wrote the poem did , so it's all right ,
" 但 我 猜测 这 男人 WHO 写道 这 诗 做过 , 所以 它是 全部 正确的 ,

“但我想写这首诗的人确实这么想，所以没关系。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] , [wɪtʃ] ['iznt] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts]
and we may safely go on to the next verse , which isn't very different in its
和 我们 可能 安全 去 在 到 这 下一个 诗 , 哪个 不是 非常 不同的 在 它是
- — "
verbiology — "
- — "

我们可以继续读下一节，它的用词与上一节并没有太大的不同——

" [ɪts] [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tɪn]['soʊldʒərz][æt; ət][wʌns] .
" Its wha - a - at ? " cried a dozen tin soldiers at once .
" 它是 世界卫生大会 - 一个 - 在 ? " 哭 一个 打 锡 士兵 在 一次 .

“这是什么？”十几个锡兵同时喊道。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'kleɪmɪŋ] ['soʊldʒər] , [sɪ'vɪrli] ,
" Gentlemen , " said the declaiming soldier , severely ,
" 先生们 , " 说 这 朗诵 士兵 , 严重 ,

“先生们，”那位慷慨激昂的士兵严厉地说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][wɜːrdz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt]
" there are some words in our language which no creature should be asked
" 那里 是 一些 字 在 我们的 语言 哪个 不 生物 应该 是 问
[tuː; tə] ['ʌtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,
to utter more than once in a life - time ,
到 说出 更多的 比 一次 在 一个 生活 - 时间 ,

“我们语言中有些词语，任何生物一生中都不应该被要求说超过一次。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and that is one of them .
和 那 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'deɪndʒər][maɪ] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['welfer] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall not endanger my oratorical welfare by speaking it again .
我 将 不是 危害 我的 演说 福利 经过 请讲 它 再次 .

我不会再重复这句话，以免损害我的演讲能力。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɜːrd] [jɔːr'selvz] ,
Suffice it for me to say that if you want to use that word yourselves ,
足够了 它 为了 我 到 说 那 如果 你 想 到 使用 那 单词 你们自己 ,

我只想说，如果你们自己想用那个词，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ['sʌmwer] ['ʌndər] [-]
you will find it in the dictionary somewhere under [28]
你 将要 寻找 它 在 这 字典 某处 在下面 [-]

你可以在字典的某个地方找到它，在[28]项下。

[ef] , [ɔːr][ziː] , [ɔːr][ˌpiː ˈeɪtʃ] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rɪˈkɔːl] .

F	,	or	Z	,	or	Ph	,	or	some	other	letter	which	I	cannot	at	this	moment	recall	.
F	,	或者	Z	,	或者	菲尔	,	或者	一些	其他	信	哪个	我	不能	在	这	片刻	记起	.

F、Z、Ph，或者其他我一时想不起来的字母。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊəm][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] :

But	the	poem	goes	on	to	say	:
但	这	诗	去	在	到	说	:

但诗中接着写道：

" [ðen] [æz; əz][wiː; wi][sæt]

"	Then	as	we	sat
"	然后	作为	我们	卫星

然后我们坐着

[ðə; ði][roʊd] - [saɪd][æt; ət] —

The	road	-	side	at	—
这	路	-	边	在	—

路边——

[hɪz; ɪz] [terz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kwelɪŋ] —

His	tears	a	moment	quelling	—
他的	眼泪	一个	片刻	镇压	—

他的眼泪暂时止住了——

[ɪn][ˈæksənts] [peɪl]

In	accents	pale
在	口音	苍白

浅色口音

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl]

He	told	the	tale
他	讲述	这	故事

他讲述了这个故事

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlsoʊ] ['telɪŋ] . "

Which	I	am	also	telling	.	"
哪个	我	是	还	讲述	.	"

我也正在讲述这件事。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [ˈkɔːrpərəl][æt; ət] - [saɪd] .

"	Dear	me	!	"	said	a	little	green	corporal	at	Jimmieboy's	side	.
"	亲爱的	我	!	"	说	一个	小的	绿色的	下士	在	-	边	.

“我的天哪！”吉米男孩身边一个绿皮肤的小兵说道。

" ['hæznt] [hiː; hi] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] ['stɔːri] [jet] ? "

"	Hasn't	he	begun	the	story	yet	?	"
"	还没有	他	开始	这	故事	然而	?	"

他还没开始讲故事吗?

" [jes] , ['stuːpɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [haɪ] - ['praɪvət] .

"	Yes	,	stupid	,	"	said	a	high	-	private	.
"	是的	,	愚蠢的	,	"	说	一个	高的	-	私人的	.

“是的，笨蛋，”一名高级士兵说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

"	Of	course	he	has	;	but	it's	one	of	those	stories	that	take	a	long	time
"	的	课程	他	有	;	但	它是	一	的	那些	故事	那	拿	一个	长的	时间

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] ,

to	begin	,
到	开始	,

“他当然有；但这属于那种需要很长时间才能开始的故事。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] . "

and	never	finish	until	the	very	end	.	"
和	绝不	结束	直到	这	非常	结尾	.	"

不到最后一刻绝不罢休。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Oh	yes	,	I	know	,	"	said	another	.
"	哦	是的	,	我	知道	,	"	说	其他	.

“哦，是的，我知道，”另一个人说道。

" [its] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [laɪk] [wʌn] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	It's	a	story	like	one	I	heard	of	the	other	day	.
"	它是	一个	故事	喜欢	一	我	听到	的	这	其他	天	.

“这跟我前几天听到的一个故事很像。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wen'evər] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv]

You	can	lay	it	down	whenever	you	want	to	,	and	be	glad	to	have
你	能	躺	它	向下	每当	你	想	到	,	和	是	高兴的	到	有

[ðə; ði] [tʃæns] . "

the	chance	.	"
这	机会	.	"

你可以随时放下它，并且应该庆幸自己有这样的机会。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] - ['praɪvət] .

"	That's	it	,	"	said	the	high	-	private	.
"	那就是	它	,	"	说	这	高的	-	私人的	.

“就是这样，”这位高级官员说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [ki:p] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] .

"	I	wish	you	fellows	would	keep	still	,	"	said	the	soldier	who	was	reciting	.
"	我	希望	你	伙伴们	会	保持	仍然	,	"	说	这	士兵	WHO	曾是	背诵	.

“我希望你们这些家伙能安静点，”正在诵经的士兵说道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt]

"	I	ought	to	have	been	a	quarter	of	the	way	through	the	first	half	of	that
"	我	应该	到	有	到过	一个	四分之一	的	这	方式	通过	这	第一的	一半	的	那

['poʊəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

poem	by	this	time	,
诗	经过	这	时间	,

“到这个时候，我应该已经读完那首诗前半部分的四分之一了。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [eɪtθ] .

and	instead	of	that	I'm	only	a	sixteenth	of	the	way	through	the	first	eighth	.
和	反而	的	那	我是	仅有的	一个	第十六	的	这	方式	通过	这	第一的	第八	.

"

"
"

而我才完成了第一个八分之一的十六分之一。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [goʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ,

"	You	can't	expect	to	go	more	than	eight	miles	an	hour	,	"	said	the	corporal	,
"	你	不能	预计	到	去	更多的	比	八	英里	一个	小时	,	"	说	这	下士	,

“你不可能指望速度超过每小时八英里，”下士说。

" ['i:v(ə)n] [ɪn] ['poʊətri] [laɪk] [ðæt] .

"	even	in	poetry	like	that	.
"	甚至	在	诗	喜欢	那	.

“即使在这样的诗歌中也是如此。”

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] . " [-]

It	can't	be	done	.	"	[	29	]
它	不能	是	完毕	.	"	[	-	]

这不可能做到。[29]

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] - , [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
" But what happened ? " asked Jimmieboy , who was quite interested to hear the
" 但 什么 发生 ? " 问 - , WHO 曾是 相当 感兴趣的 到 听到 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] .
rest of the poem .
休息 的 这 诗 .

“但是后来发生了什么事呢？”吉米博伊问道，他很想听完这首诗的其余部分。

" [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
" I'll have to tell you some other time , general , " replied the soldier .
" 患病的 有 到 告诉 你 一些 其他 时间 , 一般的 , " 回复 这 士兵 .

“将军，我得另找时间再告诉您。”士兵回答道。

" [ði:z] [tɪn] ['wɒrɪrz] [hɪr] ['hævnt] ['eni] ['mænərz] .
" These tin warriors here haven't any manners .
" 这些 锡 战士 这里 还没有 任何 礼仪 .

“这些锡兵一点礼貌都没有。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [sper] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
Some day , when you have time to spare , I'll tell you the rest of it ,
一些 天 , 什么时候 你 有 时间 到 空闲的 , 患病的 告诉 你 这 休息 的 它 ,

等你哪天有空了，我会把剩下的事告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . "
because I know you'll be glad to hear it . "
因为 我 知道 你会 是 高兴的 到 听到 它 . "

因为我知道你会很高兴听到这个消息。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Yes , general , " put in the corporal , with a laugh .
" 是的 , 一般的 , " 放 在 这 下士 , 和 一个 笑 .

“是的，将军，”下士笑着回答道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [sper] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst]
" Some day when you have a year to spare get him to tell you the first
" 一些 天 什么时候 你 有 一个 年 到 空闲的 得到 他 到 告诉 你 这 第一的
['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['naɪnti] - [sɪksθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
twenty - seventh of the next ninety - sixth of it .
二十 - 第七 的 这 下一个 九十 - 第六 的 它 .

“哪天你有一年的空闲时间，让他告诉你接下来的九十六年中的前二十七年是什么。”

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'levə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:]
It won't take him more than eleven months and thirty - two days to do it
它 惯于 拿 他 更多的 比 十一 几个月 和 三十 - 二 天 到 做 它
. "
: "
. "

他最多用十一个月零三十二天就能完成这件事。

" [bɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['soʊldʒər] ,
" Bah ! " said the poetic soldier ,
" 呸 ! " 说 这 诗意的 士兵 ,

“呸！”那位富有诗意的士兵说道。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
mounting his horse and riding off with an angry flush on his cheek .
安装 他的 马 和 骑术 离开 和 一个 生气的 冲洗 在 他的 脸颊 .

他翻身上马，扬长而去，脸上带着怒气。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [get] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋks] , [aɪl] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" Some day , when I get promoted to the ranks , I'll get even with you . "
" 一些 天 , 什么时候 我 得到 推广 到 这 排名 , 患病的 得到 甚至 和 你 . "

“总有一天，等我升职了，我一定要报复你。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['enihaʊ] ? " [æskt] - , [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][roʊd] [ɔːf] .

" **Who** **is** **he** **,** **anyhow** **?** " **asked** **Jimmieboy** **,** **as** **the** **soldier** **rode** **off** **.**

" WHO 是 他 , 无论如何 ? " 问 - , 作为 这 士兵 骑 离开 .

“他到底是谁？”士兵骑马离开后，吉米博伊问道。

" ['hiːz] ['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

" **He's** **Major** **Blueface** **,** **and** **he** **has** **to** **look** **after** **the** **luggage** **,** " **replied** **the** **corporal** **.**

" 他是 主要的 蓝脸 , 和 他 有 到 看 后 这 行李 , " 回复 这 下士 .

“他是蓝脸少校，他得看管行李，”下士回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

" **And** **as** **for** **that** **poem** **of** **his** **,** **Jimmieboy** **,** **I** **want** **to** **warn** **you** **.**

" 和 作为 为了 那 诗 的 他的 , - , 我 想 到 警告 你 .

“至于他的那首诗，吉米小子，我要警告你。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [teɪks] ['sev(ə)n] [trʌŋks] [tuː; tə] ['kæri] .

He **has** **a** **printed** **copy** **of** **it** **that** **takes** **seven** **trunks** **to** **carry** **.**

他 有 一个 打印 复制 的 它 那 需要 七 树干 到 携带 .

他有一份打印版，需要七个行李箱才能装下。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [haɪ] - ['praɪvət] ['tɪnsl] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] .

He **says** **it** **was** **written** **by** **High** **-** **private** **Tinsel** **,** **but** **that's** **all** **nonsense** **.**

他 说道 它 曾是 书面 经过 高的 - 私人的 箔 , 但 那就是 全部 废话 .

他说这是高级士兵廷塞尔写的，但这全是胡说八道。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . " [-]

He **wrote** **it** **himself** **.** **"** **[** **30** **]**

他 写道 它 他自己 . " [-]

这是他自己写的。[30]

" [ðen] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [sed] - .

" **Then** **I** **like** **it** **all** **the** **better** **,** " **said** **Jimmieboy** **.**

" 然后 我 喜欢 它 全部 这 更好的 , " 说 - .

“那我就更喜欢了，”吉米博伊说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [wʌt] ['piːp(ə)l] [aɪ] [laɪk] [raɪt] . "

" **I** **always** **like** **what** **people** **I** **like** **write** **.** **"**

" 我 总是 喜欢 什么 人们 我 喜欢 写 . "

“我总是喜欢我喜欢的人写的东西。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

" **There's** **no** **accounting** **for** **tastes** **,** " **returned** **the** **corporal** **.**

" 有 不 会计 为了 口味 , " 返回 这 下士 .

“萝卜青菜各有所爱，”下士回答道。

" [wiː; wi][dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [laɪk] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

" **We** **don't** **any** **of** **us** **like** **the** **major** **.**

" 我们 不 任何 的 我们 喜欢 这 主要的 .

我们当中没有人喜欢这个专业。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['meɪdʒər] .

That's **why** **we** **made** **him** **major** **.**

那就是 为什么 我们 制成 他 主要的 .

这就是我们让他担任少校的原因。

['lʊkɪŋ] ['æftər] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] ['ɔːfli] [hɑːrd][wɜːrk] ,

Looking **after** **luggage** **is** **such** **awfully** **hard** **work** **,**

寻找 后 行李 是 这样的 非常 难的 工作 ,

照看行李真是件非常辛苦的工作。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [els] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] . "

we	didn't	want	to	make	any	one	else	do	it	,	and	so	we	elected	him	.	"
我们	没有	想	到	制作	任何	一	别的	做	它	,	和	所以	我们	当选	他	.	"

我们不想让别人来做这件事，所以我们选了他。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ? " [æskt] - .

"	Why	don't	you	like	him	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	为什么	不	你	喜欢	他	?	"	问	-	.

“你为什么不喜欢他？”吉米博伊问道。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['soʊldʒər] . "

"	He	seems	to	me	to	be	a	very	nice	soldier	.	"
"	他	似乎	到	我	到	是	一个	非常	好的	士兵	.	"

“我觉得他是个很不错的士兵。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rpərəl] .

"	That's	just	it	,	"	returned	the	corporal	.
"	那就是	只是	它	,	"	返回	这	下士	.

“正是如此，”下士回答道。

" ['hi:z] [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊldʒər][tu:; tə] [pli:z] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

"	He's	just	the	kind	of	soldier	to	please	little	boys	like	you	,
"	他是	只是	这	种类	的	士兵	到	请	小的	男孩们	喜欢	你	,

“他就是那种能讨你这种小男孩喜欢的士兵。”

[ænd; ənd] ['hi:d] [lʊk] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld]['pɑ:rlər] [laɪk] [jʊr; jər] ['mɑ:məz] ,

and	he'd	look	perfectly	splendid	in	a	white	and	gold	parlor	like	your	mamma's	,
和	他会	看	完美	灿烂	在	一个	白色的	和	金子	客厅	喜欢	你的	妈妈的	,

他要是住在像你妈妈家那样的白金相间的客厅里，肯定会显得格外帅气。

[bʌt; bət][ɪn][kæmp]['hi:z][ə; eɪ] ['terər] .

but	in	camp	he's	a	terror	.
但	在	营	他是	一个	恐怖	.

但在营地里，他却是个可怕的家伙。

[ki:ps] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ['ʃaɪnd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ; [werz] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['ju:nɪfɔ:rm][ɔ:l][ðə; ðɪ]

Keeps	his	boots	shined	up	like	a	looking	-	glass	;	wears	his	Sunday	uniform	all	the
保持	他的	靴子	闪耀	向上	喜欢	一个	寻找	-	玻璃	;	穿着	他的	星期日	制服	全部	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他的靴子总是擦得锃亮；他总是穿着周日的制服；

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['sʌndeɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz] — [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] ;

in	fact	,	he	has	seven	Sunday	uniforms	—	one	for	each	day	of	the	week	;
在	事实	,	他	有	七	星期日	制服	—	一	为了	每个	天	的	这	星期	;

事实上，他有七套周日球衣——一周七天，每天一套；

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [fi:l] [soʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ðæt] [wi:; wi]

and	altogether	he	makes	the	rest	of	us	feel	so	mean	and	cheap	that	we
和	共	他	制作	这	休息	的	我们	感觉	所以	意思是	和	便宜的	那	我们

[kɑ:nt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

can't	like	him	.
不能	喜欢	他	.

总而言之，他让我们其他人觉得自己很卑鄙、很廉价，以至于我们无法喜欢他。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [praɪz] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] ['hu:d] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [best] ,

He	offered	a	prize	once	to	the	soldier	who'd	like	him	the	best	,
他	提供	一个	奖	一次	到	这	士兵	谁会	喜欢	他	这	最好的	,

他曾悬赏奖励最喜欢他的士兵。

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	who	do	you	think	won	it	?	"
和	WHO	做	你	思考	韩元	它	?	"

你觉得谁赢了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] - .

"	I	don't	know	,	"	said	Jimmieboy	.
"	我	不	知道	,	"	说	-	.

“我不知道,”吉米博伊说。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO? ”

" [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	He	won	it	himself	,	"	retorted	the	corporal	.
"	他	韩元	它	他自己	,	"	反驳	这	下士	.

“是他自己赢的,”下士反驳道。

" ['noʊbɑːdi] [els] [traɪd] .

"	Nobody	else	tried	.
"	无人	别的	尝试	.

其他人都没有尝试过。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kwɔːrtərz] [raɪt] [ə'weɪ] , - .

But	you'd	better	go	over	to	the	colonel's	quarters	right	away	,	Jimmieboy	.
但	你会	更好的	去	超过	到	这	上校的	四分之一	正确的	离开	,	-	.

但你最好马上去上校的住处，吉米小子。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] . " [-]

You	know	he	wants	you	.	"	[	31	]
你	知道	他	想要	你	.	"	[	-	]

你知道他想要你。[31]

" [hiː; hi] ['hæznt] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	hasn't	sent	for	me	,	has	he	?	"	asked	the	boy	.
"	他	还没有	发送	为了	我	,	有	他	?	"	问	这	男生	.

“他还没叫我来吧? ”男孩问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	Of	course	he	has	.
"	的	课程	他	有	.

他当然有。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

That's	what	the	major	came	to	tell	you	,	"	answered	the	corporal	.
那就是	什么	这	主要的	来了	到	告诉	你	,	"	回答	这	下士	.

“少校就是来告诉你这件事的,”下士回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	But	he	didn't	say	so	,	"	returned	Jimmieboy	.
"	但	他	没有	说	所以	,	"	返回	-	.

“但他没这么说,”吉米博伊回答道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə][duː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	No	,	he	never	does	what	he	is	sent	to	do	,	"	explained	the	corporal	.
"	不	,	他	绝不	做	什么	他	是	发送	到	做	,	"	解释	这	下士	.

“不，他从来不做他被派去做的事情,”下士解释道。

" [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] .

"	That's	how	we	know	.
"	那就是	如何	我们	知道	.

“我们就是这样知道的。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] , [wiːd] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dɪdnt]
If **he** **had** **told** **you** **the** **colonel** **wanted** **you** **,** **we'd** **all** **know** **the** **colonel** **didn't**
如果 他 有 讲述 你 这 上校 通缉 你 , 我们会 全部 知道 这 上校 没有
[wɑːnt][juː; jʊ] .
want **you** **.**
想 你 .

如果他告诉你上校想要你，我们就会知道上校其实并不想要你。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] , [ðæt] ['meɪdʒər] .
He's **a** **queer** **bird** **,** **that** **major** **.**
他是 一个 酷儿 鸟 , 那 主要的 .

那个少校真是个怪人。

['hiːz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊəm][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fə'gets] [hɪz; ɪz]
He's **so** **anxious** **to** **read** **his** **poem** **to** **somebody** **that** **he** **always** **forgets** **his**
他是 所以 焦虑的 到 读 他的 诗 到 某人 那 他 总是 忘记了 他的
['ɔːrdərz] ,
orders **,**
订单 ,

他太急于向别人朗诵他的诗，以至于总是忘记别人的吩咐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hæf] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə][duː] ,
and **when** **he** **does** **half** **remember** **what** **he** **is** **sent** **to** **do** **,**
和 什么时候 他 做 一半 记住 什么 他 是 发送 到 做 ,

当他勉强记起自己被派去执行的任务时，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] . "
we **can** **tell** **what** **the** **orders** **are** **by** **what** **he** **doesn't** **say** **.** **"**
我们 能 告诉 什么 这 订单 是 经过 什么 他 不 说 . "

我们可以通过他没说的话来判断他的命令是什么。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [fə'gets]
" **I** **shouldn't** **think** **he'd** **be** **a** **good** **man** **to** **look** **after** **the** **luggage** **if** **he** **forgets**
" 我 不应该 思考 他会 是 一个 好的 男人 到 看 后 这 行李 如果 他 忘记了
['evriθɪŋ] [ðæt] [wei] ,
everything **that** **way** **,**
一切 那 方式 ,

“如果他总是忘记带东西，我觉得他不适合保管行李。”

" [sed] - .
" **said** **Jimmieboy** **.**
" 说 - .

“吉米博伊说道。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wer] ['hiːz] [greɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .
" **That's** **just** **where** **he's** **great** **,** **"** **returned** **the** **corporal** **.**
" 那就是 只是 在哪里 他是 伟大的 , " 返回 这 下士 .

“他在这方面很擅长，”下士回答道。

" [fɔːr; fər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
" **For** **,** **don't** **you** **see** **,**
" 为了 , 不 你 看 ,

“难道你看不出来吗？”

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz]
every **man** **in** **the** **regiment** **wants** **to** **carry** **about** **three** **times** **as** **much** **luggage** **as**
每一个 男人 在 这 团 想要 到 携带 关于 三 时代 作为 很多 行李 作为
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ,
he **ought** **to** **,**
他 应该 到 ,

团里每个士兵都想携带大约三倍于实际所需数量的行李。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [fə'getiŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	major	makes	it	all	right	by	forgetting	two	-	thirds	of	it	.
和	这	主要的	制作	它	全部	正确的	经过	遗忘	二	-	三分之一	的	它	.

而这位少校却把其中三分之二的内容都忘掉了，一切也就迎刃而解了。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lʌgɪdʒ] [men][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz]

Oh	,	there's	no	denying	that	he's	one	of	the	greatest	luggage	men	there	ever	was
哦	,	有	不	否认	那	他是	一	的	这	最	行李	男人	那里	曾经	曾是

;

;

;

哦，毫无疑问，他是史上最伟大的行李搬运工之一；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

but	you	run	along	now	,	or	the	colonel	may	lose	his	temper	,	and	that	always
但	你	跑步	沿着	现在	,	或者	这	上校	可能	失去	他的	脾气	,	和	那	总是

[di'leiz] [θɪŋz] . "

delays	things	.	"
延误	事物	.	"

但你现在就赶紧走，否则上校可能会发火，那样总是会耽误事情。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [sed] - , ['breɪvli] . [-]

"	I'm	not	afraid	of	the	colonel	,	"	said	Jimmieboy	-	,	bravely	.	[	32	]
"	我是	不是	害怕的	的	这	上校	,	"	说		-	,	勇敢地	.	[	-	]

“我不怕上校，”吉米博伊勇敢地说。[32]

" ['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Neither	are	we	,	"	said	the	corporal	,	in	reply	to	this	,
"	两者都不	是	我们	,	"	说	这	下士	,	在	回复	到	这	,

“我们也不是，”下士回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [dɪ'leɪd] ,

"	but	we	don't	like	to	have	our	campaign	delayed	,
"	但	我们	不	喜欢	到	有	我们的	活动	延迟	,

但我们不希望竞选活动被推迟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl]

and	when	the	colonel	loses	his	temper	we	have	to	wait	and	wait	until
和	什么时候	这	上校	失败	他的	脾气	我们	有	到	等待	和	等待	直到

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

he	finds	it	again	.
他	发现	它	再次	.

而当上校发脾气时，我们就只能一直等，直到他恢复过来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

Sometimes	it	takes	him	a	whole	week	.
有时	它	需要	他	一个	所有的	星期	.

有时他需要整整一周的时间。

" [soʊ] - , ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]

"	So	Jimmieboy	,	wondering	more	and	more	at	the	singular	habits	of	the	tin
"	所以	-	,	好奇	更多的	和	更多的	在	这	单数	习惯	的	这	锡

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

“于是吉米男孩越来越好奇锡兵们的奇特习惯，

[ræn][ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] ['fɪʃɪŋ] ,

ran	off	in	search	of	the	colonel	,	whom	he	found	sitting	by	the	brook	-	side	fishing	,
跑	离开	在	搜索	的	这	上校	,	谁	他	成立	坐着	经过	这	溪	-	边	钓鱼	,

他跑去找上校，发现上校正坐在溪边钓鱼。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

and	surrounded	by	his	staff	.
和	包围	经过	他的	职员	.

周围都是他的工作人员。

" [hə'loʊ] ! " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Hello	!	"	said	Jimmieboy	,	as	he	caught	sight	of	the	colonel	.
"	你好	!	"	说	-	,	作为	他	捕捉	视线	的	这	上校	.

“你好！”吉米博伊看到上校时说道。

" ['hævɪŋ] ['eni] [lʌk] ? "

"	Having	any	luck	?	"
"	拥有	任何	运气	?	"

有进展吗?

" [lɑːts] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Lots	,	"	said	the	colonel	.
"	很多	,	"	说	这	上校	.

“很多，”上校说。

" [bɪn] [hɪr] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɔːt] [θriː] ['hɪkəri] [twɪgz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	Been	here	only	five	minutes	,	and	I've	caught	three	hickory	twigs	,	a	piece	of
"	到过	这里	仅有的	五	分钟	,	和	我已经	捕捉	三	山胡桃木	树枝	,	一个	片	的

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

“我才来这里五分钟，就已经捡到了三根山核桃树枝和一根铁丝，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['koʊldz][ɪn][maɪ] [hed] [aɪ]['evər][hæd; həd] . "

and	one	of	the	finest	colds	in	my	head	I	ever	had	.	"
和	一	的	这	最好的	感冒	在	我的	头	我	曾经	有	.	"

那是我经历过的最严重的头部感冒之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第2/8页

" [gʊd] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Good** , " **said** **Jimmieboy** - , **with** **a** **laugh** .
" 好的 , " 说 - , 和 一个 笑 .

“好，”吉米博伊笑着说。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] [fɪʃ] [ðer; ðər] ? "
" **But** **aren't** **there** **any** **fish** **there** **?** "
" 但 不是 那里 任何 鱼 那里 ? "

“可是那里难道没有鱼吗？”

" ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **Plenty** **of** **'** **em** **,** " **answered** **the** **colonel** **.**
" 很多 的 - 呃 , " 回答 这 上校 .

“有很多，”上校回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] [smɔːl] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] - [ɪm] [bæk] [ɪf] [aɪ] [kɔːt] - [ɪm] .
" **But** **they're** **all** **so** **small** **I'd** **have** **to** **throw** **'** **em** **back** **if** **I** **caught** **'** **em** **.**
" 但 它们是 全部 所以 小的 ID 有 到 扔 - 呃 后退 如果 我 捕捉 - 呃 .

“但是它们都太小了，如果我抓到它们，就得把它们放生。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [baɪ][nɑːt]['baɪtɪŋ] .
They **know** **that** **well** **enough** **,** **and** **so** **save** **me** **trouble** **by** **not** **biting** **.**
他们 知道 那 出色地 足够的 , 和 所以 节省 我 麻烦 经过 不是 咬 .

他们很清楚这一点，所以不咬人，省得我麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?
But **I** **say** **,** **I** **suppose** **you** **know** **we** **can't** **start** **this** **expedition** **without** **ammunition** **?**
但 我 说 , 我 认为 你 知道 我们 不能 开始 这 远征 没有 弹药 ?
"
"
"

但我想，你应该明白，没有弹药，我们无法开始这次探险吧?

" [wɒts] [ðæt] ? " ['kwiərid] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
" **What's** **that** **?** " **queried** **Jimmieboy** **,** **to** **whom** **the** **word** **ammunition** **was** **entirely**
" 是什么 那 ? " 查询 - , 到 谁 这 单词 弹药 曾是 完全
[nuː] .
new **.**
新的 .

“那是什么？”吉米博伊问道，弹药这个词对他来说完全是陌生的。

" [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?
" **Ammunition** **?**
" 弹药 ?

“弹药?

[waɪ] , [ðæts] [stʌf] [tuː; tə] [loʊd] ['aʊər; ɑːr] [-]
Why **,** **that's** **stuff** **to** **load** **our** **[** **33** **]**
为什么 , 那就是 东西 到 加载 我们的 [-]

为什么，那是要加载我们[33]的东西

['gʌnz] [wɪð; wɪθ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
guns **with** **,** " **returned** **the** **colonel** **.**
枪支 和 , " 返回 这 上校 .

“带着枪，”上校回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "

"	You	must	be	a	great	general	not	to	know	that	.	"
"	你	必须	是	一个	伟大的	一般的	不是	到	知道	那	.	"

“你一定是位伟大的将军，才会不知道这一点。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	You	must	excuse	me	,	"	said	Jimmieboy	,	with	a	blush	.
"	你	必须	原谅	我	,	"	说	-	,	和	一个	脸红	.

“请原谅我，”吉米博伊脸红着说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	There	is	a	great	deal	that	I	don't	know	.
"	那里	是	一个	伟大的	交易	那	我	不	知道	.

“我有很多不知道的事情。”

[aɪm]['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [jet] .

I'm	only	five	years	old	,	and	papa	hasn't	had	time	to	tell	me	everything	yet	.
我是	仅有的	五	年	老的	,	和	爸爸	还没有	有	时间	到	告诉	我	一切	然而	.

"

"

"

我才五岁，爸爸还没来得及把所有事情都告诉我。

" [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] .

"	Well	,	it's	all	right	,	anyhow	,	"	replied	the	colonel	.
"	出色地	,	它是	全部	正确的	,	无论如何	,	"	回复	这	上校	.

“好吧，反正也没关系，”上校回答道。

" [juːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ðiː][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] ['krɪtɪsaɪz] ; [bʌt; bət]

"	You'll	learn	a	great	deal	in	the	next	hundred	years	,	so	we	won't	criticise	;	but
"	你会	学习	一个	伟大的	交易	在	这	下一个	百	年	,	所以	我们	惯于	批评	;	但

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“在接下来的100年里，你们会学到很多东西，所以我们不会批评你们；但是，当然，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] [kæn; kən] .

you	know	,	we	can't	go	off	without	ammunition	any	more	than	a	gun	can	.
你	知道	,	我们	不能	去	离开	没有	弹药	任何	更多的	比	一个	枪	能	.

你知道，我们就像枪一样，没有弹药就无法行动。

[naʊ] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrsɪz] ,

Now	,	as	general	of	the	forces	,
现在	,	作为	一般的	的	这	力量	,

现在，作为军队的统帅，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['nesəseri] [sə'plaɪz] .

it	is	your	duty	to	look	about	you	and	lay	in	the	necessary	supplies	.
它	是	你的	责任	到	看	关于	你	和	躺	在	这	必要的	补给品	.

你有责任环顾四周，并储备必要的物资。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['gʌnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] ,

For	the	guns	we	shall	need	about	fourteen	thousand	rounds	of	preserved	cherries	,
为了	这	枪支	我们	将	需要	关于	十四	千	回合	的	保存完好	樱桃	,

枪支弹药大约需要一万四千发腌制樱桃子弹。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['kænən] ,

seventeen	thousand	rounds	of	pickled	peaches	for	the	cannon	,
十七	千	回合	的	腌制	桃子	为了	这	大炮	,

一万七千发腌桃子炮弹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['dʌz(ə)n][kænz][ʌv; əv] ['strɔːberi] [dʒæm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	a	hundred	and	sixty	-	two	dozen	cans	of	strawberry	jam	for	me	.
和	一个	百	和	六十	-	二	打	罐头	的	草莓	果酱	为了	我	.

还有一百六十二打草莓酱给我。

" - [aɪz] [gruː] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæt]

"	Jimmieboy's	eyes	grew	so	round	and	large	as	he	listened	to	these	words	that
"	-	眼睛	生长	所以	圆形的	和	大的	作为	他	听着	到	这些	字	那

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tɜːrnd] [peɪl] .

the	major	turned	pale	.
这	主要的	转向	苍白	.

“吉米博伊听着这些话，眼睛瞪得又圆又大，少校的脸色都变白了。”

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃel] ,

"	Then	,	"	continued	the	colonel	,	"	we	have	to	have	powder	and	shell	,
"	然后	,	"	持续	这	上校	,	"	我们	有	到	有	粉末	和	壳	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

“那么，”上校继续说道，“我们当然需要火药和炮弹。”

[pər'hæps] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]

Perhaps	four	hundred	and	sixteen	pounds	of	powdered	sugar	and	ninety	-	seven
也许	四	百	和	十六	磅	的	粉末状	糖	和	九十	-	七

['bærəlz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːməndz] [ɪn] - [ɪm] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] . "

barrels	of	shells	with	almonds	in	'	em	would	do	for	our	purposes	.	"
桶	的	贝壳	和	杏仁	在	-	呃	会	做	为了	我们的	目的	.	"

或许416磅糖粉和97桶装有杏仁的贝壳就足以满足我们的需求了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [-]

"	But	—	but	what	are	we	to	do	with	all	these	[	34	]
"	但	—	但	什么	是	我们	到	做	和	全部	这些	[	-	]

“但是——但是我们该如何处理所有这些[34]

[θɪŋz] , [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? " [gɑːspt] - ,

things	,	and	where	am	I	to	get	them	?	"	gasped	Jimmieboy	,
事物	,	和	在哪里	是	我	到	得到	他们	?	"	倒吸一口气	-	,

“东西，我去哪儿弄这些东西？”吉米博伊喘着气问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

beginning	to	be	very	sorry	that	he	had	accepted	so	important	a	position
开始	到	是	非常	对不起	那	他	有	公认	所以	重要的	一个	位置

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] .

as	that	of	general	.
作为	那	的	一般的	.

他开始非常后悔接受了将军这样重要的职位。

" [duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Do	with	'	em	?	"	cried	the	colonel	.
"	做	和	-	呃	?	"	哭	这	上校	.

“怎么处置他们？”上校喊道。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

"	What'll	we	do	with	'	em	?
"	什么会	我们	做	和	-	呃	?

“我们该拿他们怎么办？”

[waɪ] , ['kæptʃər] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	capture	the	Parallelopipedon	,	of	course	.
为什么	,	捕获	这	平行管	,	的	课程	.

当然是为了捕捉平行腿怪啦。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiːd] [duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] [kəˈneri] - [bɜːrdz] ? "

What	did	you	suppose	we'd	do	with	'	em	—	throw	them	at	canary	-	birds	?	"
什么	做过	你	认为	我们会	做	和	-	呃	—	扔	他们	在	金丝雀	-	鸟类	?	"

你以为我们会拿它们干什么——扔去打金丝雀吗?

" [juː; jʊ][dəunt][loʊd] ['gʌnz][wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	don't	load	guns	with	preserved	cherries	,	do	you	?	"	asked	the	boy	.
"	你	不	加载	枪支	和	保存完好	樱桃	,	做	你	?	"	问	这	男生	.

“你不会用腌樱桃来装枪吧?”男孩问道。

" [wiː; wi][dəunt] , [eɪ] ?

"	We	don't	,	eh	?
"	我们	不	,	嗯	?

我们没有，是吗?

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [wiː; wi][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

Well	,	I	just	guess	we	do	,	"	returned	the	colonel	.
出色地	,	我	只是	猜测	我们	做	,	"	返回	这	上校	.

“好吧，我想我们确实应该这么做，”上校回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][loʊd][ðə; ði] ['kænən] [wɪð; wɪθ] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] ,

"	And	we	load	the	cannon	with	pickled	peaches	,
"	和	我们	加载	这	大炮	和	腌制	桃子	,

“然后我们往大炮里装腌桃子，”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['dezətɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	to	keep	me	from	deserting	and	going	over	to	the	enemy	,
和	到	保持	我	从	逃兵	和	去	超过	到	这	敌人	,

为了防止我擅离职守投奔敌人，

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] [dʒæm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

they	keep	me	loaded	to	the	muzzle	with	strawberry	jam	from	the	time	I
他们	保持	我	已加载	到	这	枪口	和	草莓	果酱	从	这	时间	我

[stɑːrt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] . "

start	until	we	get	back	.	"
开始	直到	我们	得到	后退	.	"

从我出发到我们回来，他们一直让我嘴里塞满草莓酱。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	You	can't	kill	a	Parawelopipedon	with	cherries	and	peaches	,	can	you	?	"
"	你	不能	杀	一个	-	和	樱桃	和	桃子	,	能	你	?	"

[æskt] - .

asked	Jimmieboy	.
问	-	.

“你不可能用樱桃和桃子杀死一只巨型蜘蛛，对吧?”吉米男孩问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət] ['nɪrli] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Not	quite	,	but	nearly	,	"	said	the	colonel	.
"	不是	相当	,	但	几乎	,	"	说	这	上校	.

“还不完全是，但差不多了，”上校说。

" [wiː; wi] ['nevər] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

"	We	never	hit	him	with	enough	of	them	to	kill	him	,
"	我们	绝不	打	他	和	足够的	的	他们	到	杀	他	,

“我们从来没有用足够多的子弹击中他，以至于要了他的命。”

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

but	just	try	to	coax	him	with	'	em	,	don't	you	see	?
但	只是	尝试	到	哄	他	和	-	呃	,	不	你	看	?

但只要试着用那些东西哄哄他，你就明白了，不是吗?

[wiː; wi][dəunt][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .

We	don't	do	as	you	do	in	your	country	.
我们	不	做	作为	你	做	在	你的	国家	.

我们不会像你们国家那样做。

[wiː; wi][dəunt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [liːd] ['bulits] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

We	don't	shoot	the	enemy	with	lead	bullets	,	and	try	to	kill	him	and
我们	不	射击	这	敌人	和	带领	子弹	,	和	尝试	到	杀	他	和

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .

make	him	unhappy	.
制作	他	不开心	.

我们不会用铅弹射击敌人，试图杀死他并让他不高兴。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [swiːt'miːts] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

We	try	to	coax	him	back	by	shooting	sweetmeats	at	him	,	and	if	he
我们	尝试	到	哄	他	后退	经过	射击	甜食	在	他	,	和	如果	他

[wəʊnt][biː; bi] [kəukst] ,

won't	be	coaxed	,
惯于	是	哄骗	,

我们试着用糖果引诱他回来，如果他还是不肯回来，

[wiː; wi][bɑːm'bɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,

we	bombard	him	with	pickled	peaches	until	they	make	him	sick	,
我们	轰击	他	和	腌制	桃子	直到	他们	制作	他	生病的	,

我们用腌桃子轰炸他，直到他吃得恶心为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sə'rendər] . " [-]

and	then	he	has	to	surrender	.	"	[	35	]
和	然后	他	有	到	投降	.	"	[	-	]

然后他就不得不投降了。[35]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [faɪn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] , " [sed] - ,

"	It	must	be	pretty	fine	to	be	an	enemy	,	"	said	Jimmieboy	,
"	它	必须	是	漂亮的	美好的	到	是	一个	敌人	,	"	说	-	,

“当敌人一定很棒，”吉米博伊说道。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ] [swiːt'miːts] .

smacking	his	lips	as	he	thought	of	being	bombarded	with	sweetmeats	.
拍打	他的	嘴唇	作为	他	想法	的	存在	轰炸	和	甜食	.

想到即将被甜食包围，他不禁咂了咂嘴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	It	is	,	"	exclaimed	the	colonel	,	with	enthusiasm	.
"	它	是	,	"	惊呼	这	上校	,	和	热情	.

“正是如此！”上校兴奋地说道。

" [its] [soʊ][naɪs] ,

"	It's	so	nice	,
"	它是	所以	好的	,

“太好了，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][dʒæm][tuː; tə] [kiːp]

that	they	have	to	do	the	right	thing	by	me	in	the	matter	of	jam	to	keep
那	他们	有	到	做	这	正确的	事物	经过	我	在	这	事情	的	果酱	到	保持

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [maɪ'self] . "

me	from	being	an	enemy	myself	.	"
我	从	存在	一个	敌人	我	.	"

他们必须在果酱这件事上对我妥善处理，以免我成为他们的敌人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][get] ? " [rɪ'tɜːrnd] - ,

"	But	what	do	I	get	?	"	returned	Jimmieboy	,
"	但	什么	做	我	得到	?	"	返回	-	,

“但我能得到什么呢？”吉米博伊问道。

[huː] ['kudnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] ,

who	**couldn't**	**see**	**why**	**it**	**would**	**not**	**be**	**pleasant**	**for**	**him**	**to**	**be**	**an**	**enemy**	**,**
WHO	不能	看	为什么	它	会	不是	是	令人愉快的	为了	他	到	是	一个	敌人	,

他不明白为什么成为敌人会让他感到不快。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] .

and	**get**	**all**	**these**	**delightful**	**things**	**.**
和	得到	全部	这些	愉快	事物	.

并获得所有这些令人愉悦的东西。

" [juː; jʊ] ?

"	**You**	**?**
"	你	?

“你?

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] [juː; jʊ]

you	**get**	**the**	**almonds**	**and**	**the**	**powdered**	**sugar**	**and**	**all**	**the**	**mince**	**-**	**pie**	**you**
你	得到	这	杏仁	和	这	粉末状	糖	和	全部	这	剁碎	-	馅饼	你

[kæn; kən] [iːt] — [wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

can	**eat**	**—**	**what**	**more**	**do**	**you**	**want**	**?**
能	吃	—	什么	更多的	做	你	想	?

你有杏仁、糖粉，还有吃不完的肉馅饼——你还想要什么呢?

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	**said**	**the**	**colonel**	**.**
"	说	这	上校	.

“上校说道。”

" ['nʌθɪŋ] , " [gɑːspt] - , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**gasped**	**Jimmieboy**	**,**	**overcome**	**by**	**the**	**prospect**	**.**
"	没有什么	,	"	倒吸一口气	-	,	克服	经过	这	前景	.

“什么也没有，”吉米博伊喘着气说，他被这个前景吓了一跳。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

"	**I**	**wouldn't**	**mind**	**being**	**a**	**general**	**for**	**a**	**million**	**years**	**at**	**that**	**rate**	**.**
"	我	不会	头脑	存在	一个	一般的	为了	一个	百万	年	在	那	速度	.

“照这个速度，我愿意当一百万年的将军。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	**With**	**which**	**noble**	**sentiment**	**the**	**little**	**fellow**	**touched**	**his**	**cap**	**to**	**the**	**colonel**	**,**
"	和	哪个	高贵	情绪	这	小的	同伴	感动	他的	帽	到	这	上校	,

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] ,

and	**set**	**off**	**,**
和	放	离开	,

“怀着这份高尚的情谊，这个小家伙向陆军上校脱帽致意，然后出发了。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['soʊldʒərz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃeriːz] , [ðə; ði] ['piːtʃɪz] , [ðə; ði]

accompanied	**by**	**a**	**dozen**	**soldiers**	**,**	**to**	**find**	**the**	**cherries**	**,**	**the**	**peaches**	**,**	**the**
伴随	经过	一个	打	士兵	,	到	寻找	这	樱桃	,	这	桃子	,	这

['ɑːməndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] . [-]

almonds	**,**	**and**	**the**	**powdered**	**sugar**	**.**	**[**	**36**	**]**
杏仁	,	和	这	粉末状	糖	.	[	-	]

在十几名士兵的陪同下，他们去寻找樱桃、桃子、杏仁和糖粉。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] [traɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

MAJOR	BLUEFACE	TRIES	TO	ASSIST	.
主要的	蓝脸	尝试	到	协助	.

蓝脸少校试图提供帮助。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] - [kə'mænd] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['ʌndər] [weɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

THE	expedition	under	Jimmieboy's	command	had	hardly	been	under	way	a	quarter
这	远征	在下面	-	命令	有	几乎	到过	在下面	方式	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['juːθfl] ['dʒen(ə)rəl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt][toʊld]

of	an	hour	when	the	youthful	general	realized	that	the	colonel	had	not	told
的	一个	小时	什么时候	这	青春	一般的	已实现	那	这	上校	有	不是	讲述

[hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

him	where	the	cherries	and	peaches	and	other	necessary	supplies	were	to
他	在哪里	这	樱桃	和	桃子	和	其他	必要的	补给品	是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

吉米博伊指挥的远征队出发还不到一刻钟，这位年轻的将军就意识到上校并没有告诉他樱桃、桃子和其他必需品在哪里。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

"	Dear	me	,	"	he	said	,	stopping	short	in	the	road	.
"	亲爱的	我	,	"	他	说	,	停止	短的	在	这	路	.

“我的天哪，”他突然停在路中间，说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	I	don't	know	anything	about	this	country	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	国家	,

我对这个国家一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] — [ɪk'sept] [ɪn][maɪ]

and	I	am	sure	I	sha'n't	be	able	to	find	all	those	good	things	—	except	in	my
和	我	是	当然	我	不会	是	有能力的	到	寻找	全部	那些	好的	事物	—	除了	在	我的

['mɑːməz] ['pæntri] ,

mamma's	pantry	,
妈妈的	食品储藏室	,

我确信我找不到所有这些好东西——除非在我妈妈的食品储藏室里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	it	would	never	do	for	me	to	take	'	em	from	there	.
和	它	会	绝不	做	为了	我	到	拿	-	呃	从	那里	.

我绝不会从那里把他们带走。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [kʊk] [tuː; tə][get] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] . "

I	might	have	to	fight	cook	to	get	'	em	,	and	that	would	be	dreadful	.	"
我	可能	有	到	斗争	厨师	到	得到	-	呃	,	和	那	会	是	可怕	.	"

我可能得跟厨师打架才能拿到它们，那可就太可怕了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [æz; əz] - [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Yes	,	it	would	,	"	said	Major	Blueface	,	riding	up	as	Jimmieboy	spoke	these	words	.
"	是的	,	它	会	,	"	说	主要的	蓝脸	,	骑术	向上	作为	-	辐	这些	字	.

“是的，确实如此，”蓝脸少校一边说着，一边骑马赶来，这时吉米博伊也说了这番话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['ɔːf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ,

"	It	would	be	terribly	awful	,	for	if	you	should	fight	with	her	now	,
"	它	会	是	可怕	可怕	,	为了	如果	你	应该	斗争	和	她	现在	,

“那将非常糟糕，因为如果你现在和她吵架，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pænkeɪk] [ɔːr][paɪ][ɔːr] ['kʌstərd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][gɑːt]
she wouldn't make you a single pancake or pie or custard or anything after you got
她 不会 制作 你 一个 单身的 饼子 或者 馅饼 或者 蛋奶冻 或者 任何事物 后 你 得到
[bæk] . " [-]
back . " [37]
后退 . " [-]

你回来后，她不会给你做任何煎饼、馅饼、蛋奶冻之类的东西。[37]

" [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" I'm glad you've come , " said Jimmieboy , with a sigh of relief .
" 我是 高兴的 你已经 来 , " 说 - , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“我很高兴你来了，”吉米博伊松了口气说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə][get] [ðæt] ['æmuː] — [ðæt]
" Perhaps you can tell me what I've got to do to get that ammu — that
" 也许 你 能 告诉 我 什么 我已经 得到 到 做 到 得到 那 弹药 — 那
['æmuː] — [oʊ] ,
ammu — oh ,
弹药 — 哦 ,

“或许你能告诉我我该怎么做才能得到那些弹药——那些弹药——哦，

[ðæt] - , [dəunt][juː; jʊ] ? "
that ammuknow , don't you ? "
那 - , 不 你 ? "

你知道的，对吧?

" [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Ammunition ? " suggested the major .
" 弹药 ? " 建议 这 主要的 .

“弹药？”少校问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" Yes , that's it , " said Jimmieboy .
" 是的 , 那就是 它 , " 说 - .

“对，就是这样，”吉米博伊说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Could you tell me where to get it ? "
" 可以 你 告诉 我 在哪里 到 得到 它 ? "

请问哪里可以买到?

" [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][aɪ'd] ['betər]
" I could ; but , really , " returned the major , " I'm very much afraid I'd better
" 我 可以 ; 但 , 真的 , " 返回 这 主要的 , " 我是 非常 很多 害怕的 ID 更好的
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“我可以；但是，说真的，”少校回答说，“恐怕我最好还是不要。”

[ən'les] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
unless you'll promise not to pay any attention to what I say . "
除非 你会 承诺 不是 到 支付 任何 注意力 到 什么 我 说 . "

除非你答应我完全不理会我的话。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [duː] , " [sed] - ,
" I don't see what good that would do , " said Jimmieboy ,
" 我 不 看 什么 好的 那 会 做 , " 说 - ,

“我不明白那样做有什么好处，”吉米博伊说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z][wɜːrdz] .
a little surprised at the major's words .
一个 小的 惊讶 在 这 专业的 字 .

少校的话让我有些意外。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

"	What's	the	use	of	your	saying	anything	,	if	I	am	not	to	pay	any	attention
"	是什么	这	使用	的	你的	说	任何事物	,	如果	我	是	不是	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə][juː; jʊ] ? "

to	you	?	"
到	你	?	"

“如果你不理我，那你说话有什么用呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒɝz][rɪ'plaɪ] ,

"	I'll	tell	you	if	you'll	sit	down	a	moment	,	"	was	the	major's	reply	,
"	患病的	告诉	你	如果	你会	坐	向下	一个	片刻	,	"	曾是	这	专业的	回复	,

“如果你愿意坐下片刻，我就告诉你，”少校回答道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][æt; ət][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

upon	which	he	and	Jimmieboy	sat	down	on	a	log	at	the	road	-	side	.
之上	哪个	他	和	-	卫星	向下	在	一个	日志	在	这	路	-	边	.

于是他和吉米博伊坐在路边的一根圆木上。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ðen] [ri'saitid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	major	then	recited	his	story	as	follows	:
这	主要的	然后	背诵	他的	故事	作为	跟随	:

少校随后讲述了他的故事：

" [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	THE	MAJOR'S	MISFORTUNE	.
"	这	专业的	不幸	.

少校的不幸。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	I	was	born	,	some	years	ago	,
什么时候	我	曾是	出生	,	一些	年	前	,

我出生的时候，是几年前的事了。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

The	world	was	standing	upside	down	;
这	世界	曾是	常设	上行	向下	;

世界仿佛颠倒了；

['piː'kin][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

Pekin	was	off	in	Mexico	,
北京	曾是	离开	在	墨西哥	,

佩金当时在墨西哥。

[ænd; ənd]['pærɪs] [stʊd] [nɪr] ['dʒəːmən,taun] .

And	Paris	stood	near	Germantown	.
和	巴黎	站立	靠近	日耳曼敦	.

巴黎就位于日耳曼敦附近。

[ðə; ði] [muːn] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .

The	moon	likewise	was	out	of	gear	.
这	月亮	同样地	曾是	出去	的	齿轮	.

月亮也同样失灵了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [moʊst] ['brɪliəntli] [baɪ] [deɪ] ;

And	shone	most	brilliantly	by	day	;
和	闪耀	最多	精彩	经过	天	;

白天尤其光彩夺目；

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]

The	while	the	sun	did	not	appear
这	尽管	这	太阳	做过	不是	出现

虽然太阳没有出现

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] . [-]
Until the moon had gone away . [38]
直到 这 月亮 有 已消失 离开 . [-]

直到月亮消失。[38]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['verɪ] [streɪndʒ] ,
Which was , you see , a very strange ,
哪个 曾是 , 你 看 , 一个 非常 奇怪的 ,

你看，那真是一件非常奇怪的事。

[ʌn'hæpi] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
Unhappy way of doing things ,
不开心 方式 的 正在做 事物 ,

令人不快的做事方式

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
And people did not like the change ,
和 人们 做过 不是 喜欢 这 改变 ,

人们不喜欢这种改变。

[seɪv] [klɔdz] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kɪŋz] .
Save clods who took the rank of kings .
节省 土块 WHO 采取 这 秩 的 国王 .

拯救那些自以为是的蠢货。

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [æz; əz] [wel] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
For kings as well were going wrong ,
为了 国王 作为 出色地 是 去 错误的 ,

就连君王们也犯了错，

[ænd; ənd] - [sted] [ʌv; əv] [kraʊnz] [wɔːr] ['biːvər] [hæts] ,
And ' stead of crowns wore beaver hats ,
和 - 坚定 的 皇冠 穿着 海狸 帽子 ,

他们没有戴王冠，而是戴上了海狸皮帽。

[waɪl] [ðoʊz] [wʌns] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr] [gruː] [strɔːŋ] ;
While those once mean and poor grew strong ;
尽管 那些 一次 意思是 和 贫穷的 生长 强的 ;

而那些曾经卑微贫穷的人却变得强大起来；

[ðə; ði][dɔːgz] [iːn] [ræn][frʌm; frəm] [maɪs] [ænd; ənd][ræts] .
The dogs e'en ran from mice and rats .
这 狗 e'en 跑 从 小鼠 和 老鼠 .

就连狗都害怕老鼠。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [spoʊk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʌŋ] ,
The Frenchman spoke the Spanish tongue ,
这 法国人 辐 这 西班牙语 舌头 ,

这位法国人会说西班牙语。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][,təːki'stɑːn; -'stæn] ;
The Russian's words were Turkestan ;
这 俄罗斯的 字 是 土耳其斯坦 ;

俄罗斯人说的是土耳其斯坦；

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'strʌŋ]
And England's nerves were all unstrung
和 英格兰的 神经 是 全部 未上弦

英格兰队全员神经紧绷。

[baɪ] ['kɔkniːz] ['spiːkɪŋ] ['eriən] .
By cockneys speaking Aryan .
经过 伦敦东区人 请讲 雅利安 .

由伦敦东区人说雅利安语。

[skuːlz] [went] [tuː; tə] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['bɪli] - [goʊts]

Schools	went	to	boys	,	and	billie	-	goats
学校	去	到	男孩们	,	和	比莉	-	山羊

学校只招收男孩和山羊。

[droʊv] ['tʃɪldrən] ['hɑːnist] [ʌp] [tuː; tə] [kɑːrts] .

Drove	children	harnessed	up	to	carts	.
驾驶	孩子们	已掌握	向上	到	购物车	.

驱赶被套上安全带的儿童。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [floʊd] [ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd] [oʊts]

The	rivers	flowed	up	hill	,	and	oats
这	河流	流动	向上	爬坡道	,	和	燕麦

河流向山上流淌，燕麦也随之生长。

[wɜːr; wər] [fed] [tuː; tə] ['beɪbiːz] - [sted] [ʌv; əv] [tɑːts] .

Were	fed	to	babies	'	stead	of	tarts	.
是	美联储	到	婴儿	-	坚定	的	蛋挞	.

用来代替馅饼喂给婴儿的。

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [aɪ] [bɔːrn] .

With	things	in	this	shape	was	I	born	.
和	事物	在	这	形状	曾是	我	出生	.

我就是在这样的环境下出生的。

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [ɔːl] ,

The	stars	were	topsy	-	turvy	all	,
这	明星	是	颠倒	-	颠簸	全部	,

星星们都颠倒了，

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [feɪt] [fər'lɔːrn]

And	hence	it	is	my	fate	forlorn
和	因此	它	是	我的	命运	绝望

因此，这就是我悲惨的命运。

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tɔːl] ;

When	things	are	short	to	call	them	tall	;
什么时候	事物	是	短的	到	称呼	他们	高的	;

把矮的东西叫做高；

[wen] [θɪŋ] [ɑːr; ər] [blæk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [waɪt] ;

When	thing	are	black	to	call	them	white	;
什么时候	事物	是	黑色的	到	称呼	他们	白色的	;

把黑色的东西说成白色；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæd] ;

And	if	they're	good	to	call	them	bad	;
和	如果	它们是	好的	到	称呼	他们	坏的	;

如果它们是好的，就称它们为坏的；

[tuː; tə] [seɪ] - [tɪz] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] ;

To	say	'	tis	day	when	it	is	night	;
到	说	-	的	天	什么时候	它	是	夜晚	;

说"这是白天"其实是黑夜；

[tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] ['elɪfənt] [ə; eɪ] [ʃæd] .

To	call	an	elephant	a	shad	.
到	称呼	一个	大象	一个	鲥鱼	.

把大象叫做鲱鱼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðɪs] ,

And	when	I	say	that	this	is	this	,
和	什么时候	我	说	那	这	是	这	,

当我说这是这样的时候，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juːl] [ˈʃʊrli] [noʊ] ;
That it is that you'll surely know ;
那 它 是 那 你会 一定 知道 ;

这一点你肯定会知道;

[fɔːr; fər] [truːθs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [mɪs] ,
For truth's a thing I always miss ,
为了 真相 一个 事物 我 总是 错过 ,

因为我总是错过真相。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ˈnevər] [soʊ] . "
And what I say is never so . "
和 什么 我 说 是 绝不 所以 . "

而我说的话从来都不是真的。

" [pʊr] [ˈfeloʊ] ! " [kraɪd] - .
" Poor fellow ! " cried Jimmieboy .
" 贫穷的 同伴 ! " 哭 - .

“可怜的家伙！”吉米博伊喊道。

" [haʊ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] !
" How very unpleasant !
" 如何 非常 令人不快的 !

“真是太不愉快了！”

[ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] ? " [-]
Is that really a true story ? " [39]
是 那 真的 一个 真的 故事 ? " [-]

那真的是个真实的故事吗?[39]

" [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈsædli] .
" No , " returned the major , sadly .
" 不 , " 返回 这 主要的 , 令人遗憾的是 .

“不,”少校遗憾地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
" It is not true .
" 它 是 不是 真的 .

“这不是真的。”

" [ænd; ənd] [ðen] - [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" And then Jimmieboy knew that it was true , and he felt very sorry for the major .
" 和 然后 - 知道 那 它 曾是 真的 , 和 他 毛毡 非常 对不起 为了 这 主要的 .

“然后吉米男孩知道这是真的，他非常同情这位少校。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmeɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" Never mind , major , " he said , tapping his companion affectionately on the shoulder .
" 绝不 头脑 , 主要的 , " 他 说 , 窃听 他的 伴侣 亲切地 在 这 肩膀 .

“没事了，少校，”他一边说着，一边亲切地拍了拍同伴的肩膀。

" [aɪl] [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ˈnoʊbɑːdi] [els] [dʌz] . "
" I'll believe what you say if nobody else does . "
" 患病的 相信 什么 你 说 如果 无人 别的 做 . "

“如果没人相信你，我就相信你。”

" [oʊ] , [dəunt] , [dəunt] !
" Oh , don't , don't !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，别，别！”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəunt] !
I beg of you , don't !
我 求 的 你 , 不 !

求求你，别这样！

" [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['æŋkʃəsli] .
" cried the major , anxiously .
" 哭 这 主要的 , 焦虑地 .

“少校焦急地喊道。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
" I wouldn't have you do that for all the world .
" 我 不会 有 你 做 那 为了 全部 这 世界 .

“就算给我全世界，我也不会让你那样做。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
If you did , it would get us into all sorts of trouble .
如果 你 做过 , 它 会 得到 我们 进入 全部 排序 的 麻烦 .

如果你那样做，会给我们带来各种各样的麻烦。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juːd] [duː] [ðæt] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] . "
If I had thought you'd do that , I'd never have told you the story . "
如果 我 有 想法 你会 做 那 , ID 绝不 有 讲述 你 这 故事 . "

如果我早料到你会那样做，我就不会告诉你这个故事了。

" ['veri] [wel] , " [sed] - , " [ðen] [aɪ][wəʊnt] .
" Very well , " said Jimmieboy , " then I won't .
" 非常 出色地 , " 说 - , " 然后 我 惯于 .

“好吧，”吉米博伊说，“那我就不去了。”

['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] . "
Only I should think you'd want to have somebody believe in you . "
仅有的 我 应该 思考 你会 想 到 有 某人 相信 在 你 . "

我想你肯定希望有人相信你吧。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Oh , you can believe in me all you want , " returned the major .
" 哦 , 你 能 相信 在 我 全部 你 想 , " 返回 这 主要的 .

“哦，你想怎么相信我都行，”少校回答道。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" I'm one of the finest fellows in the world ,
" 我是 一 的 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 ,

“我是世界上最优秀的人之一，”

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['frendʃɪp] — [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
and worthy of anybody's friendship — and if anybody ought to know ,
和 值得 的 任何人的 友谊 — 和 如果 任何人 应该 到 知道 ,
- , [aɪm][ðə; ði][wʌn] ,
Jimmieboy , I'm the one ,
- , 我是 这 一 ,

而且值得任何人结交——如果说谁应该知道，吉米小子，那肯定是我。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ['ɪntɪmətli] .
for I know myself intimately .
为了 我 知道 我 亲密 .

因为我非常了解自己。

[aɪv] [noʊn] [maɪ'self] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I've	known	myself	ever	since	I	was	a	little	bit	of	a	boy	,
我已经	已知	我	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	男生	,

我从小就认识自己，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

and	I	can	tell	you	if	there's	any	man	in	the	world	who	has	a	noble
和	我	能	告诉	你	如果	有	任何	男人	在	这	世界	WHO	有	一个	高贵

['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

character	and	a	good	conscience	and	a	heart	in	the	right	place	,
特点	和	一个	好的	良心	和	一个	心	在	这	正确的	地方	,

我可以告诉你，如果世界上有一个人品行高尚、良心善良、心地纯洁，

[aɪm][hɪm; ɪm] .

I'm	him	.
我是	他	.

我就是他。

[its] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] [ɪn] .

It's	only	what	I	say	you	mustn't	believe	in	.
它是	仅有的	什么	我	说	你	不得	相信	在	.

你只需要不相信我说的话。

[rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . " [-]

Remember	that	,	and	we	shall	be	all	right	.	"	[	40	]
记住	那	,	和	我们	将	是	全部	正确的	.	"	[	-	]

记住这一点，我们就没事的。[40]

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

"	All	right	,	"	said	Jimmieboy	.
"	全部	正确的	,	"	说	-	.

“好吧，”吉米博伊说道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	We'll	do	it	that	way	.
"	出色地	做	它	那	方式	.

我们会那样做。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['pɪkld]

Now	tell	me	what	you	don't	know	about	finding	preserved	cherries	and	pickled
现在	告诉	我	什么	你	不	知道	关于	寻找	保存完好	樱桃	和	腌制

['piːtʃɪz] .

peaches	.
桃子	.

现在告诉我，关于如何找到蜜饯樱桃和腌桃子，你还有哪些不知道的?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We've	got	to	lay	in	a	very	large	supply	of	them	,
我们已经	得到	到	躺	在	一个	非常	大的	供应	的	他们	,

我们必须储备大量的这种物资。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][get] - [ɪm] . "

and	I	haven't	the	first	idea	how	to	get	'	em	.	"
和	我	还没有	这	第一的	主意	如何	到	得到	-	呃	.	"

我完全不知道该怎么弄到它们。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯!

[wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

What	I	don't	know	about	'	em	would	take	a	long	time	to	tell	,	"	returned	the
什么	我	不	知道	关于	-	呃	会	拿	一个	长的	时间	到	告诉	,	"	返回	这

['meɪdʒər] ,

major	,
主要的	,

“关于他们，我不知道的事情需要很长时间才能说清楚，”这位少校回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	shake	of	his	head	,	"	because	there's	so	much	of	it	.
和	一个	摇	的	他的	头	,	"	因为	有	所以	很多	的	它	.

他摇了摇头，“因为数量太多了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

"	I	do	not	know
"	我	做	不是	知道

“我不知道

[ɪf] ['tʃeriːz] [groʊ]

If	cherries	grow
如果	樱桃	生长

如果樱桃生长

[ɑːn] [triːz] , [ɔːr] [ruːfs] , [ɔːr] ['rɑːks] ;

On	trees	,	or	roofs	,	or	rocks	;
在	树木	,	或者	屋顶	,	或者	岩石	;

在树上、屋顶上或岩石上；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm]

Or	if	they	come
或者	如果	他们	来

或者如果他们来了

[ɪn][kænz] — [hoʊ] - [hʌm] ! —

In	cans	—	ho	-	hum	!	—
在	罐头	—	何	-	哼	!	—

罐装的——真没劲!

[ɔːr] [pækt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

Or	packed	up	in	a	box	.
或者	包装	向上	在	一个	盒子	.

或者装进箱子里。

['meihæp] [juːl] [faɪnd]

Mayhap	you'll	find
或许	你会	寻找

或许你会发现

[ðə; ði]['prɑːpər][kaɪnd]

The	proper	kind
这	恰当的	种类

合适的类型

[daʊn] [wer] [ðeɪ] [sel] [red] [peɪnt] ;

Down	where	they	sell	red	paint	;
向下	在哪里	他们	卖	红色的	画	;

在卖红色油漆的地方；

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
And **then** **,** **you** **see** **,**
和 然后 , 你 看 ,

然后，你就会明白，

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah **,** **me** **!**
啊 , 我 !

啊，是我!

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [juː; jʊ] [meɪnt] . "
And **then** **again** **you** **mayn't** **.** **"**
和 然后 再次 你 可能不会 . "

当然，你也可能不会。

" [ðæt] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] , " [sed] - , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" **That** **appears** **to** **settle** **the** **cherries** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **,** **somewhat** **impatiently** **,**
" 那 出现 到 定居 这 樱桃 , " 说 - , 有些 不耐烦地 ,

“看来事情就此结束了，”吉米博伊有些不耐烦地说。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
for **it** **did** **seem** **to** **him** **that** **the** **major** **was** **wasting** **a** **great** **deal** **of**
为了 它 做过 似乎 到 他 那 这 主要的 曾是 浪费 一个 伟大的 交易 的
[ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] .
valuable **time** **.**
有价值的 时间 .

因为在他看来，这位少校确实浪费了很多宝贵的时间。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
" **Oh** **,** **dear** **me** **,** **no** **!** **"** **ejaculated** **the** **major** **.**
" 哦 , 亲爱的 我 , 不 ! " 射精 这 主要的 .

“哦，天哪，不！”少校惊呼道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [fərˈevər] [əˈbaʊt] [ˈtʃeriːz] .
" **I** **could** **go** **on** **like** **that** **forever** **about** **cherries** **.**
" 我 可以 去 在 喜欢 那 永远 关于 樱桃 .

“我可以一直这样谈论樱桃。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] : [-]
For **instance** **:** **[** **41** **]**
为了 实例 : [-]

例如：[41]

" [juː; jʊ] [maɪt] [pərˈtʃæns]
" **You** **might** **perchance**
" 你 可能 或许

你或许会

[get] [sʌm; səm] [ɪn] [fræns] ,
Get **some** **in** **France** **,**
得到 一些 在 法国 ,

在法国买一些，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] ;
And **some** **in** **Germany** **;**
和 一些 在 德国 ;

德国也有一些；

[ə; eɪ] [kreɪt] [ɔːr] [tuː]
A **crate** **or** **two**
一个 箱 或者 二

一两个板条箱

[ɪn][fɑːr] - ,
In **far** **Barboo** **,**
在 远的 - ,

在遥远的巴布，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] - . "
And **some** **in** **Labradee** **.** **"**
和 一些 在 - . "

还有一些在拉布拉多。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? " [æskt] - .
" **Where's** **Labradee** **?** **"** **asked** **Jimmieboy** **.**
" 在哪里? - ? " 问 - .

“拉布拉迪在哪儿？”吉米博伊问道。

" [its] ['læbrədɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] - [raɪmz] ['betər]
" **It's** **Labrador** **,** **"** **said** **the** **major** **,** **with** **a** **smile** **;** **"** **but** **Labradee** **rhymes** **better**
" 它是 拉布拉多 , " 说 这 主要的 , 和 一个 微笑 ; " 但 - 韵律 更好的
[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] ,
with **Germany** **,**
和 德国 ,

“是拉布拉多，”少校笑着说，“不过拉布拉迪和德国押韵更好。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and **as** **long** **as** **you** **know** **I'm** **not** **telling** **the** **truth** **,**
和 作为 长的 作为 你 知道 我是 不是 讲述 这 真相 ,

只要你知道我没有说实话，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
and **are** **not** **likely** **to** **go** **there** **,**
和 是 不是 可能 到 去 那里 ,

而且不太可能去那里，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
it **doesn't** **make** **any** **difference** **if** **I** **change** **it** **a** **little** **.** **"**
它 不 制作 任何 不同之处 如果 我 改变 它 一个 小的 . "

稍微改动一下也没什么区别。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪkər] .
" **That's** **so** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **,** **with** **a** **snicker** **.**
" 那就是 所以 , " 说 - , 和 一个 暗笑 .

“正是如此，”吉米博伊嗤笑着说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['piːtʃɪz] ?
" **But** **how** **about** **those** **peaches** **?**
" 但 如何 关于 那些 桃子 ?

“但是那些桃子呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [soʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
Do **you** **know** **anything** **that** **isn't** **so** **about** **them** **?** **"**
做 你 知道 任何事物 那 不是 所以 关于 他们 ? "

你知道他们身上有什么不为人知的一面吗?

" [oʊ] , [jes] , [lɑːts] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **lots** **,** **"** **said** **the** **major** **.**
" 哦 , 是的 , 很多 , " 说 这 主要的 .

“哦，是的，很多，”少校说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [piːtʃ] [ɪz] [griːn] ,
" I know that when the peach is green ,
" 我 知道 那 什么时候 这 桃 是 绿色的 ,

我知道当桃子还是绿色的时候，

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
And growing on the tree ,
和 生长 在 这 树 ,

而且生长在树上，

[its] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [biːn] ,
It's harder than a common bean ,
它是 更难 比 一个 常见的 豆 ,

它比普通的豆子还硬，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
And yellow as can be .
和 黄色的 作为 能 是 .

而且黄得不能再黄了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [piːtʃ]
I know that if you eat a peach
我 知道 那 如果 你 吃 一个 桃

我知道如果你吃一个桃子

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [jʌŋ] ,
That's just a bit too young ,
那就是 只是 一个 少量 也 年轻的 ,

那还是太年轻了。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [strɔːŋ] [ðə; ði][ækt] [wɪl] [tiːtʃ] ,
A lesson strong the act will teach ,
一个 课 强的 这 行为 将要 教 ,

这一行为将给我们带来深刻的教训。

[ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [nəːvs] [ʌn'strʌŋ] .
And leave your nerves unstrung .
和 离开 你的 神经 未上弦 .

放松心情。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [fækt] :
And , furthermore , I know this fact :
和 , 此外 , 我 知道 这 事实 :

而且，我还知道这个事实：

[ðə; ði][krɑːp] , [haʊ'evər] [heɪl]
The crop , however hale
这 庄稼 , 然而 哈尔

然而，庄稼却很健康

[ɪn] ['evri] [jɪr] [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [pækt] ,
In every year before ' tis packed ,
在 每一个 年 前 - 的 包装 ,

每年在它被打包之前，

[dʌθ; dəθ] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [feɪl] . "
Doth never fail to fail . "
确实 绝不 失败 到 失败 . "

总是失败。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] - , [-]
" That's very interesting , " said Jimmieboy , [42]
" 那就是 非常 有趣的 , " 说 - , [-]

“这很有意思，”吉米博伊说道[42]

[wen] [ðə; ðI]['meɪdʒər][hæd; həd] [ri'saitid] [ðiːz] [laɪnz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

when	the	major	had	recited	these	lines	,	"	but	it	doesn't	help	me	a	bit	.
什么时候	这	主要的	有	背诵	这些	线条	,	"	但	它	不	帮助	我	一个	少量	.

当少校背诵完这些台词后，“但这对我一点帮助也没有。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ðə; ðI] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]

What	I	want	to	know	is	how	the	pickled	peaches	are	to	be	found	,	and
什么	我	想	到	知道	是	如何	这	腌制	桃子	是	到	是	成立	,	和

[wer] . "

where	.	"
在哪里	.	"

我想知道的是，腌桃子在哪里可以找到，以及如何找到它们。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ðI]['meɪdʒər] .

"	Oh	,	that's	it	,	is	it	?	"	said	the	major	.
"	哦	,	那就是	它	,	是	它	?	"	说	这	主要的	.

“哦，就这些吗？”少校说道。

" [wel] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	Well	,	it's	easy	enough	to	tell	you	that	.
"	出色地	,	它是	简单的	足够的	到	告诉	你	那	.

“嗯，告诉你这些很容易。”

[fɜːrst][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] — [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['hʌkəlˌberiz]

First	as	to	how	you	are	to	find	them	—	this	applies	to	huckleberries
第一的	作为	到	如何	你	是	到	寻找	他们	—	这	适用	到	越橘

[ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd]['faɪər] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

and	daisies	and	fire	-	engines	and	everything	else	,
和	雏菊	和	火	-	发动机	和	一切	别的	,

首先，关于如何找到它们——这适用于越橘、雏菊、消防车以及其他所有事物，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] ['piːtʃɪz] , [soʊ] [juːd] ['betər] ['lɪs(ə)n] .

just	as	well	as	it	does	to	peaches	,	so	you'd	better	listen	.
只是	作为	出色地	作为	它	做	到	桃子	,	所以	你会	更好的	听	.

就像对桃子一样，所以你最好听我的。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

It's	a	very	valuable	thing	to	know	.
它是	一个	非常	有价值的	事物	到	知道	.

这是非常有价值的知识。

" [ðə; ðI] [weI] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪkld] [piːtʃ] ,

"	The	way	to	find	a	pickled	peach	,
"	这	方式	到	寻找	一个	腌制	桃	,

找到腌桃的方法

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

A	cow	,	or	piece	of	pumpkin	pie	,
一个	奶牛	,	或者	片	的	南瓜	馅饼	,

一头牛，或者一块南瓜派，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['les(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

A	simple	lesson	is	to	teach	,
一个	简单的	课	是	到	教	,

一个简单的教训就是教导，

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] .

As	can	be	seen	with	half	an	eye	.
作为	能	是	已见	和	一半	一个	眼睛	.

一眼就能看出来。

[lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Look	up	the	road	and	down	the	road	,
看	向上	这	路	和	向下	这	路	,

看看这条路，再看看这条路。

[lʊk] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

Look	North	and	South	and	East	and	West	.
看	北	和	南	和	东方	和	西方	.

向北、向南、向东、向西望去。

[let] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['epɪsoʊd]

Let	not	a	single	episode
让	不是	一个	单身的	插曲

哪怕只有一集

[kʌm] [ɪn] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kwest] .

Come	in	betwixt	you	and	your	quest	.
来	在	中间	你	和	你的	寻求	.

介入你和你的追求之间。

[sɜːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ,

Search	morning	,	night	,	and	afternoon	,
搜索	早晨	,	夜晚	,	和	下午	,

搜索时间包括早晨、晚上和下午。

[frʌm; frəm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] ;

From	Monday	until	Saturday	;
从	周一	直到	周六	;

从星期一到星期六；

[baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [muːn] ,

By	light	of	sun	and	that	of	moon	,
经过	光	的	太阳	和	那	的	月亮	,

在阳光和月光下，

[nɔːr] [maɪnd] [ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] .

Nor	mind	the	troubles	in	your	way	.
也不	头脑	这	麻烦	在	你的	方式	.

不要在意遇到的困难。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get]

And	keep	this	up	until	you	get
和	保持	这	向上	直到	你	得到

坚持这样做，直到你.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

The	thing	that	you	are	looking	for	,
这	事物	那	你	是	寻找	为了	,

你正在寻找的东西，

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fret]

And	then	,	of	course	,	you	need	not	fret
和	然后	,	的	课程	,	你	需要	不是	烦恼

当然，你也不必为此烦恼。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] [mɔːr] . "

About	the	matter	any	more	.	"
关于	这	事情	任何	更多的	.	"

关于这件事，就此打住吧。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , " [sed] - .

"	You	are	a	great	help	,	"	said	Jimmieboy	.
"	你	是	一个	伟大的	帮助	,	"	说	-	.

“你帮了我大忙，”吉米博伊说道。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [-]

"	Don't	mention	it	,	my	dear	boy	,	"	replied	the	[	43	]
"	不	提到	它	,	我的	亲爱的	男生	,	"	回复	这	[	-	]

“别客气，我的孩子，”[43]回答道。

['meɪdʒər] , [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [krækt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ɪ'næm(ə)l] [ɑːn]

major	,	so	pleased	that	he	smiled	and	cracked	some	of	the	red	enamel	on
主要的	,	所以	高兴	那	他	微笑	和	裂纹	一些	的	这	红色的	搪瓷	在

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

少校高兴极了，咧嘴一笑，嘴唇上的红色珐琅质都裂开了。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

"	I	like	to	be	useful	.
"	我	喜欢	到	是	有用	.

我喜欢做有用的人。

[its] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['juːθfl] .

It's	almost	as	good	as	being	youthful	.
它是	几乎	作为	好的	作为	存在	青春	.

这几乎和保持年轻一样好。

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪsp] [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðer; ðər] ['esɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	fact	,	to	people	who	lisp	and	pronounce	their	esses	as	though	they	were
在	事实	,	到	人们	WHO	口齿不清	和	发音	他们的	esses	作为	尽管	他们	是
-	,													

teeaitches	,
-	,

事实上，对于那些说话漏风、把“s”发成“teeach”音的人来说，

[its] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

it's	quite	the	same	.
它是	相当	这	相同的	.

完全一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɪkld] [piːtʃ] ,

It	was	very	easy	to	tell	you	how	to	find	a	pickled	peach	,
它	曾是	非常	简单的	到	告诉	你	如何	到	寻找	一个	腌制	桃	,

告诉你如何找到腌桃子很容易，

[bʌt; bət] [its] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] .

but	it's	much	harder	to	tell	you	where	.
但	它是	很多	更难	到	告诉	你	在哪里	.

但要告诉你具体位置就难多了。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] ,

In	fact	,	I	don't	know	that	I	can	tell	you	where	,
在	事实	,	我	不	知道	那	我	能	告诉	你	在哪里	,

事实上，我不知道我能不能告诉你具体在哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns]

but	if	I	were	not	compelled	to	ignore	the	truth	I	should	inform	you	at	once
但	如果	我	是	不是	被迫	到	忽略	这	真相	我	应该	通知	你	在	一次

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

that	I	haven't	the	slightest	idea	.
那	我	还没有	这	丝毫	主意	.

但是，如果我不是被迫无视真相，我会立即告诉你，我一点头绪也没有。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	,	of	course	,	I	can	tell	you	where	you	might	find	them	if	they	were
但	,	的	课程	,	我	能	告诉	你	在哪里	你	可能	寻找	他们	如果	他们	是

[ðer; ðər] — [wɪtʃ] ,

there	—	which	,
那里	—	哪个	,

当然，我可以告诉你如果它们在那里的话，你可能会在哪里找到它们——也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːnt] .

of	course	,	they	aren't	.
的	课程	,	他们	不是	.

当然，他们不是。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

" ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]

"	Pickled	peaches	might	be	found
"	腌制	桃子	可能	是	成立

可能会发现腌桃子

[ɪn][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] [ˌʌndər'graʊnd] ;

In	the	gold	mines	underground	;
在	这	金子	矿井	地下	;

在地下的金矿里；

['pɪkld] ['piːtʃɪz] [maɪt] [biː; bi] [siːn]

Pickled	peaches	might	be	seen
腌制	桃子	可能	是	已见

可能会看到腌桃子

['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] ;

Rolling	down	the	Bowling	Green	;
滚动	向下	这	保龄球	绿色的	;

滚下保龄球场；

['pɪkld] ['piːtʃɪz] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp]

Pickled	peaches	might	spring	up
腌制	桃子	可能	春天	向上

腌桃子可能会突然出现

[ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['kʌstərd] [kʌp] ;

In	a	bed	of	custard	cup	;
在	一个	床	的	蛋奶冻	杯子	;

在蛋奶冻杯中；

['pɪkld] ['piːtʃɪz] [maɪt] [spraʊt] [fɔːrθ]

Pickled	peaches	might	sprout	forth
腌制	桃子	可能	发芽	前进

腌桃子可能会发芽

[frʌm; frəm][æn; ən][aɪs] - [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

From	an	ice	-	cake	in	the	North	;
从	一个	冰	-	蛋糕	在	这	北	;

来自北方的一块冰糕；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

I	have	seen	them	in	the	South
我	有	已见	他们	在	这	南

我在南方见过它们。

[ɪn][ə; eɪ] - [maʊθ] ;
In a pickaninny's mouth ;
在 一个 - 嘴 ;

在小黑孩的嘴里;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west]
I have seen them in the West
我 有 已见 他们 在 这 西方

我在西方见过它们。

[hɪd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [vest] ;
Hid inside a cowboy's vest ;
隐藏 里面 一个 牛仔们 背心 ;

藏在牛仔背心里面;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [iːst]
I have seen them in the East
我 有 已见 他们 在 这 东方

我在东方见过它们。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔɪz] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst] ; [-]
At a small boy's birthday feast ; [44]
在 一个 小的 男孩们 生日 盛宴 ; [-]

在一个小男孩的生日宴会上;[44]

['meɪbi] , [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [juːd] [siː]
Maybe , too , a few you'd see
或许 , 也 , 一个 很少 你会 看

或许，你也会看到一些。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃai'niː] ;
In the land of the Chinee ;
在 这 土地 的 这 中国 ;

在华人之地;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [brɔːd] [aɪl] [der] :
And this statement broad I'll dare :
和 这 陈述 广阔 患病的 敢 :

我敢说，这个声明内容很广泛:

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['eniwer] . "
You might find them anywhere . "
你 可能 寻找 他们 任何地方 . "

你可能在任何地方都能找到它们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" Thank you , " said Jimmieboy .
" 感谢 你 , " 说 - .

“谢谢，”吉米博伊说道。

" [aɪ] [fiːl] ['iziə] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] .
" I feel easier now that I know all this .
" 我 感觉 更轻松 现在 那 我 知道 全部 这 .

“现在我知道了这些，感觉轻松多了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [met] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] . "
I don't know what I should have done if I hadn't met you , major . "
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 我 之前没有 遇见 你 , 主要的 . "

如果我没遇到你，真不知道该怎么办，少校。

" [its] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" It's very unkind of you to say so , " said the major ,
" 它是 非常 不友善 的 你 到 说 所以 , " 说 这 主要的 ,

“你这么说太不友善了，”少校说道。

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] - [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

very	much	pleased	by	Jimmieboy's	appreciation	.
非常	很多	高兴	经过	-	欣赏	.

非常感谢Jimmieboy的赞赏。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

"	Of	course	you	know	what	I	mean	.	"
"	的	课程	你	知道	什么	我	意思是	.	"

“你当然明白我的意思。”

" [jes] , " ['ænsər] - , " [aɪ][duː] .

"	Yes	,	"	answered	Jimmieboy	,	"	I	do	.
"	是的	,	"	回答	-	,	"	我	做	.

“是的，”吉米博伊回答说，“我愿意。”

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

Now	I'll	tell	you	what	I	think	.
现在	患病的	告诉	你	什么	我	思考	.

现在我来说说我的想法。

[aɪ] [θɪŋk] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [kʌm] [ɪn][kænz][ænd; ənd] ['bɔtlz] . "

I	think	pickled	peaches	come	in	cans	and	bottles	.	"
我	思考	腌制	桃子	来	在	罐头	和	瓶子	.	"

我认为腌桃子有罐装和瓶装的。

" ['bɔtlz] [ænd; ənd][kænz] ,

"	Bottles	and	cans	,
"	瓶子	和	罐头	,

瓶子和罐子，

['bɔtlz] [ænd; ənd][kænz] ,

Bottles	and	cans	,
瓶子	和	罐头	,

瓶子和罐子，

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][hɪz; ɪz][plænz] ,

When	a	man	marries	it	ruins	his	plans	,
什么时候	一个	男人	结婚	它	废墟	他的	计划	,

男人结婚后，他的计划就泡汤了。

" ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	quoted	the	major	.
"	引	这	主要的	.

这位少校说道。

" [aɪ][gɑːt] ['mærid] [wʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ə'gen] [raɪt] [ɔːf] .

"	I	got	married	once	,	"	he	added	,	"	but	I	became	a	bachelor	again	right	off	.
"	我	得到	已婚	一次	,	"	他	额外	,	"	但	我	成为	一个	学士	再次	正确的	离开	.

“我结过一次婚，”他补充道，“但婚后我很快就恢复了单身。”

[maɪ] [waɪf] [roʊt] ['betər] ['poʊətri][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ]

My	wife	wrote	better	poetry	than	I	could	,	and	I	couldn't	stand	that	,	you	know
我的	妻子	写道	更好的	诗	比	我	可以	,	和	我	不能	站立	那	,	你	知道

.

:
.

我妻子写的诗比我好，我受不了这一点，你知道吗?

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "

That's	how	I	came	to	be	a	soldier	.	"
那就是	如何	我	来了	到	是	一个	士兵	.	"

我就是这样成为一名士兵的。

" [ðæt] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪkld] ['pi:tʃɪz] , " [sed] - ,
" That hasn't anything to do with the pickled peaches , " said Jimmieboy ,
" 那 还没有 任何事物 到 做 和 这 腌制 桃子 , " 说 - ,
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“那跟腌桃子一点关系都没有，”吉米博伊不耐烦地说。

" [naʊ] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
" Now , unless I am very much mistaken ,
" 现在 , 除非 我 是 非常 很多 错误 ,

“现在，除非我大错特错，

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔ:r] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fju:] ['bɔtlz] . "
we can go to the grocery store and buy a few bottles . "
我们 能 去 到 这 杂货店 店铺 和 买 一个 很少 瓶子 . "

我们可以去杂货店买几瓶。

" [hoʊ] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Ho ! " jeered the major .
" 何 ! " 嘲笑 这 主要的 .

“嚯！”少校嘲笑道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [-]
" What's the use of [45]
" 是什么 这 使用 的 [-]

“有什么用[45]

['baɪɪŋ] ['bɔtlz] [wen] [jʊə(r)] ['æftər] ['pɪkld] ['pi:tʃɪz] ?
buying bottles when you're after pickled peaches ?
购买 瓶子 什么时候 你是 后 腌制 桃子 ?

想买腌桃子的时候却去买瓶装的?

- [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fju:t(ə)l] , ['fju:t(ə)l] [θɪŋz] —
' Of all the futile , futile things —
- 的 全部 这 徒劳 , 徒劳 事物 —

“在所有徒劳无功的事情中——”

[ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['æpədʒi:] —
Remarked the Apogee —
评论 这 最高点 —

顶点评论道——

[ðæt] [ɪz][æz; əz]['tru:li] ['fju:taɪl]
That is as truly futilest
那 是 作为 真的 徒劳

那才是真正徒劳无功的。

[æz; əz] ['fju:taɪl] [kæn; kən][bi:; bi] . -
As futilest can be . '
作为 徒劳 能 是 . -

徒劳无功。

[ju:; jʊ]['nevər] [hɜ:rd] [maɪ]['poʊəm][ɑ:n][ðə; ði]['æpədʒi:] , [dɪd][ju:; jʊ] , - ? "
You never heard my poem on the Apogee , did you , Jimmieboy ? "
你 绝不 听到 我的 诗 在 这 最高点 , 做过 你 , - ? "

吉米小子，你没听过我在Apogee电台唱的那首诗吧?

" [noʊ] . [aɪ]['nevər]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən]['æpədʒi:] .
" No . I never even heard of an Apogee .
" 不 . 我 绝不 甚至 听到 的 一个 最高点 .

“不，我甚至从未听说过Apogee。”

[wʌt] [ɪz][æn; ən]['æpədʒi:] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

What	is	an	Apogee	,	anyhow	?	"	asked	the	boy	.
什么	是	一个	最高点	,	无论如何	?	"	问	这	男生	.

“到底什么是远地点呢？”男孩问道。

" [tu:; tə] [gɪv] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ['iznt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:rgən] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	To	give	definitions	isn't	a	part	of	my	bargain	,	"	answered	the	major	.
"	到	给	定义	不是	一个	部分	的	我的	便宜货	,	"	回答	这	主要的	.

“给出定义不在我的职责范围内，”少校回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [æn; ən]['æpədʒi:][ɪz] .

"	I	haven't	the	slightest	idea	what	an	Apogee	is	.
"	我	还没有	这	丝毫	主意	什么	一个	最高点	是	.

“我一点也不知道什么是远地点。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [faɪl][ʌv; əv][ˌʌn'peɪd] [bɪlz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,

He	may	be	a	bird	with	a	whole	file	of	unpaid	bills	,	for	all	I	know	,
他	可能	是	一个	鸟	和	一个	所有的	文件	的	未付	账单	,	为了	全部	我	知道	,

说不定他是一只欠了一屁股债的鸟呢，谁知道呢。

[bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌns] [ðæt] [meɪd] [ə'nʌðər] ['poʊət][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt][hi:; hi]

but	I	wrote	a	poem	about	him	once	that	made	another	poet	so	jealous	that	he
但	我	写道	一个	诗	关于	他	一次	那	制成	其他	诗人	所以	嫉妒的	那	他

['pɜ:rpəsli] [kɔ:t] [ə; eɪ][bæd][koʊld][ænd; ənd] [sni:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] ;

purposely	caught	a	bad	cold	and	sneezed	his	head	off	;
故意	捕捉	一个	坏的	寒冷的	和	打喷嚏	他的	头	离开	;

但我曾经写过一首关于他的诗，这让另一位诗人非常嫉妒，以至于他故意得了重感冒，然后不停地打喷嚏；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] .

and	I	don't	blame	him	either	,	because	it	was	a	magnificent	thing	in	its	way	.
和	我	不	责备	他	任何一个	,	因为	它	曾是	一个	壮丽	事物	在	它是	方式	.

我也不怪他，因为从某种意义上说，那是一件很棒的事情。

[aɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I'll	tell	it	to	you	.
患病的	告诉	它	到	你	.

我会告诉你。

['lɪs(ə)n] :

Listen	:
听	:

听：

" [ðə; ði] ['æpədʒi:] .

"	THE	APOGEE	.
"	这	最高点	.

“巅峰。

[ðə; ði]['æpədʒi:] [wept] ['seɪli:n] [terz]

The	Apogee	wept	saline	tears
这	最高点	哭泣	盐水	眼泪

Apogee 流下了咸涩的泪水

['ɪntu:][ðə; ði]['seɪli:n] [si:] ,

Into	the	saline	sea	,
进入	这	盐水	海	,

进入咸涩的海水中，

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [tuː] [ˌmjuːtnˈɪəz]
To overhear two mutineers
到 无意中听到 二 叛乱者

偷听到两个叛乱者的谈话

[dɪˈskʌs] [ðer; ðər] [ˈpedɪgriː] .
Discuss their pedigree .
讨论 他们的 谱系 .

讨论他们的血统。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l] , [ˈfjuːt(ə)l] [θɪŋz]
Of all the futile , futile things
的 全部 这 徒劳 , 徒劳 事物

所有那些徒劳无功的事

[ðæt] [ˈevər][aɪ][dɪd] [siː] .
That ever I did see .
那 曾经 我 做过 看 .

我确实见过这些。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˈtruːli] [ˈfjuːtaɪl]
That is as truly futilest
那 是 作为 真的 徒劳

那才是真正徒劳无功的。

[æz; əz] [ˈfjuːtaɪl] [kæn; kən][biː; bi] . [-]
As futilest can be . [46]
作为 徒劳 能 是 . [-]

徒劳无功。[46]

[hiː; hi][haɪd][hɪm; ɪm] [ðens] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
He hied him thence to his hotel ,
他 希德 他 因此 到 他的 酒店 ,

他随即把他送回了酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl]
And there it made him ill
和 那里 它 制成 他 患病的

那让他生病了。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdæməuzel]
To hear a pretty damosel
到 听到 一个 漂亮的 闺女

听一位漂亮少女说话

[ə; eɪ] [beɪs] [sɔːŋ] [traɪ][tuː; tə] [trɪl] .
A bass song try to trill .
一个 低音 歌曲 尝试 到 颤音 .

一首低音歌曲尝试颤音。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l] , [ˈfjuːt(ə)l] [θɪŋz] —
Of all the futile , futile things —
的 全部 这 徒劳 , 徒劳 事物 —

在所有徒劳无功的事情中——

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] —

To	say	it	I	am	free	—
到	说	它	我	是	自由的	—

可以说，我是自由的——

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtaɪl]

That	is	about	the	futilest
那	是	关于	这	徒劳

那几乎是最徒劳的。

[ðæt] ['evər] [aɪ] [dɪd] [siː] .

That	ever	I	did	see	.
那	曾经	我	做过	看	.

我确实见过这些。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] ,

He	went	from	sea	to	mountain	height	,
他	去	从	海	到	山	高度	,

他从海边一路走到了山顶，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læd]

And	there	he	heard	a	lad
和	那里	他	听到	一个	小伙子

他听到一个男孩的声音

[ʌv; əv] ['sɪksti] - [eɪt] [kəm'per] [ðə; ði] [saɪt]

Of	sixty	-	eight	compare	the	sight
的	六十	-	八	比较	这	视线

六十八人对比视线

[tuː; tə] ['ʌðər] [vjuːz] ['hiːd] [hæd; həd] ;

To	other	views	he'd	had	;
到	其他	浏览	他会	有	;

他还有其他一些观点；

[ænd; ənd] [hiː; hi]

And	he
和	他

而他

[ri'mɑːkt] : [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːt(ə)l] [θɪŋz]

Remarked	:	Of	all	the	futile	things
评论	:	的	全部	这	徒劳	事物

评论道：在所有徒劳之事中。

[ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

That	ever	came	to	me	,
那	曾经	来了	到	我	,

那件事我曾经想过，

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [fjuːtəli] ['fjuːt(ə)l]

This	is	as	futily	futile
这	是	作为	徒劳地	徒劳

这是徒劳无功的。

[æz; əz] ['fjuːt(ə)l] [wel] [kæn; kən] [biː; bi] .

As	futile	well	can	be	.
作为	徒劳	出色地	能	是	.

徒劳无功。

[ðen] [ɪn] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [went] [bæk] [hoʊm] ,

Then	in	disgust	he	went	back	home	,
然后	在	厌恶	他	去	后退	家	,

然后他厌恶地回了家。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
His door - bell rang all day ,
他的 门 - 钟 响铃 全部 天 ,

他家的门铃响了一整天。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd] [kʌm] :
But no one to the door did come :
但 不 一 到 这 门 做过 来 :

但始终没有人来开门:

[ðə; ði] - [gɔːn] [əˈweɪ] .
The butler'd gone away .
这 - 已消失 离开 .

管家走了。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , ['kwɪrɪst] [wɜːrld]
This is the strangest , queerest world
这 是 这 最奇怪的 , 最酷儿的 世界

这是一个最奇怪、最古怪的世界

[ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] .
That ever I did see .
那 曾经 我 做过 看 .

我确实见过这些。

[its] [tuː] [pər] [sent] .
It's two per cent .
它是 二 每 中心 .

是百分之二。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [naɪn] -
of earth , and nine -
的 地球 , 和 九 -

地球，以及九个

['taɪ] - [eɪt] [fjuːˈtɪləti] . "
Ty - eight futility . "
泰 - 八 无用 . "

二十八次徒劳无功。

" ['iznt] [ðæt] ['elɪgənt] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Isn't that elegant ? " added the major , when he had finished .
" 不是 那 优雅的 ? " 额外 这 主要的 , 什么时候 他 有 完成的 .

“这不是很优雅吗？”少校说完后补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [wel] , " [sed] - .
" It sounds well , " said Jimmieboy .
" 它 声音 出色地 , " 说 - .

“听起来不错，”吉米博伊说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
" But what does it mean ?
" 但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

[wɒts] ['fjuːt(ə)l] ? " [-]
What's futile ? " [47]
是什么 徒劳 ? " [-]

什么徒劳无功？[47]

" ['fjuːt(ə)l] ?
" Futile ?
" 徒劳 ?

徒劳?

[wʌt] [dʌz] ['fjuːt(ə)l] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪʤər] , ['sloʊli] .
What does futile mean ? " said the major , slowly .
什么 做 徒劳 意思是 ? " 说 这 主要的 , 缓慢地 .

“徒劳是什么意思？”少校缓缓问道。

" [waɪ] , [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][stændz][fɔːr; fər] - [wɒts] [ðə; ði]
" Why , it's — it's a word , you know , and sort of stands for - what's the
" 为什么 , 它是 — 它是 一个 单词 , 你 知道 , 和 种类 的 站立 为了 - 是什么 这
[juːz] . - "
use . - "
使用 . - "

“为什么呢？它——你知道，它是一个词，大概意思是‘有什么用’。”

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Oh , " replied Jimmieboy .
" 哦 , " 回复 - .

“哦，”吉米博伊回答道。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[tuː; tə][biː; bi]['fjuːt(ə)l] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [eɪ] ? "
To be futile means that you are wasting time , eh ? "
到 是 徒劳 方法 那 你 是 浪费 时间 , 嗯 ? "

徒劳无功就意味着浪费时间，对吧?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪʤər] .
" That's it , " said the major .
" 那就是 它 , " 说 这 主要的 .

“就是这样，”少校说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
" I'm glad you said it and not I , because that makes it true .
" 我是 高兴的 你 说 它 和 不是 我 , 因为 那 制作 它 真的 .

“我很高兴你说了这句话而不是我说，因为那样就证明它是真的了。”

[ɪf] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] . "
If I'd said it , it wouldn't have been so . "
如果 ID 说 它 , 它 不会 有 到过 所以 . "

如果我说了那句话，事情就不会是这样了。

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] - ,
" Well , all I've got to say , " said Jimmieboy ,
" 出色地 , 全部我已经 得到 到 说 , " 说 - ,

“好吧，我只想说，”吉米博伊说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]
" is that if anybody ever came to me and asked me where he could find a
" 是 那 如果 任何人 曾经 来了 到 我 和 问 我 在哪里 他 可以 寻找 一个
['fjuːt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
futile person ,
徒劳 人 ,

“也就是说，如果有人来问我哪里能找到一个无所事事的人，

[aɪ'd] [send] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'd	send	him	over	to	you	.
ID	发送	他	超过	到	你	.

我会把他派过去。

[hɪr] [wiːv] ['weɪstɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]

Here	we've	wasted	nearly	the	whole	afternoon	and	we	haven't	got	a	single	thing
这里	我们已经	浪费	几乎	这	所有的	下午	和	我们	还没有	得到	一个	单身的	事物

.

:
.

我们几乎浪费了整个下午，却什么也没得到。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] ,

We	haven't	even	talked	of	anything	but	peaches	and	cherries	,
我们	还没有	甚至	谈话	的	任何事物	但	桃子	和	樱桃	,

我们除了桃子和樱桃之外，什么都没聊过。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [dʒæm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] [jet] .

and	we've	got	to	get	jam	and	sugar	and	almonds	yet	.
和	我们已经	得到	到	得到	果酱	和	糖	和	杏仁	然而	.

我们还需要买果酱、糖和杏仁。

" [hɪr] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [smaɪld] .

"	Here	the	major	smiled	.
"	这里	这	主要的	微笑	.

少校笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [sed] - .

"	It	isn't	any	laughing	matter	,	"	said	Jimmieboy	.
"	它	不是	任何	笑	事情	,	"	说	-	.

“这可不是什么好笑的事，”吉米博伊说道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn] [fækt] .

"	It's	a	very	serious	piece	of	business	,	in	fact	.
"	它是	一个	非常	严肃的	片	的	商业	,	在	事实	.

“这实际上是一件非常严肃的事情。”

[hɪəz] [ðɪs] - ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['ruɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːn] ,

Here's	this	Parawelopipedon	going	around	ruining	everything	he	can	lay	his	claws	on	,
这里是	这	-	去	大约	毁坏	一切	他	能	躺	他的	爪子	在	,

瞧瞧这只巨型蜘蛛，到处破坏它能触及的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪks] [aɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɔːf] ,

and	instead	of	helping	me	out	of	the	fix	I'm	in	,	and	starting	the	expedition	off	,
和	反而	的	帮助	我	出去	的	这	使固定	我是	在	,	和	开始	这	远征	离开	,

但他非但没有帮我摆脱困境，也没有启动探险计划，

[juː; jʊ] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['æpədʒiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] . "

you	sit	here	and	tell	me	about	Apogees	and	other	things	I	haven't	time	to	hear	about	.	"
你	坐	这里	和	告诉	我	关于	远地点	和	其他	事物	我	还没有	时间	到	听到	关于	.	"

你坐在这里跟我讲Apogees和其他一些我没时间听的事情。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" I was only smiling to show how sorry I was , " said the major ,
" 我 曾是 仅有的 微笑 到 展示 如何 对不起 我 曾是 , " 说 这 主要的 ,
[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] . [-]
apologetically . [48]
带着歉意地 . [-]

“我微笑只是为了表示我的歉意，”少校歉意地说。[48]

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [smaɪl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] ,
" I always smile when I am sad ,
" 我 总是 微笑 什么时候 我 是 伤心 ,

我难过的时候总是会微笑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gli:]
And when I'm filled with glee
和 什么时候 我是 已填 和 高兴

当我充满喜悦的时候

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri][ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:p] [trɪk] -
A solitary tear - drop trick -
一个 孤 撕 - 降低 诡计 -

一滴孤零零的泪珠戏法

[lez] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "
Les down the cheek of me . "
莱斯 向下 这 脸颊 的 我 . "

莱斯顺着我的脸颊滑落。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - .
" Oh , that's it , " said Jimmieboy .
" 哦 , 那就是 它 , " 说 - .

“哦，原来是这样，”吉米博伊说道。

" [wel] , [lets] [stɑ:p] ['fu:lɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [sə'plaɪz] . "
" Well , let's stop fooling now and get those supplies . "
" 出色地 , 我们来吧 停止 愚弄 现在 和 得到 那些 补给品 . "

“好了，别再装傻了，赶紧去采购物资吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" All right , " assented the major .
" 全部 正确的 , " 同意 这 主要的 .

“好的，”少校同意道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [ə'kʌmpənid] [ju:; jʊ] ?
" Where are the soldiers who accompanied you ?
" 在哪里 是 这 士兵 WHO 伴随 你 ?

“那些陪同你的士兵在哪里？”

[wi:l] [gɪv] - [ɪm] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][noʊ][taɪm] . "
We'll give ' em their orders , and you'll have the supplies in no time . "
出色地 给 - 呃 他们的 订单 , 和 你会 有 这 补给品 在 不 时间 . "

我们会把订单下达给他们，很快你们就能收到物资了。

" ['haʊz] [ðæt] ? " ['kwiərid] - .
" How's that ? " queried Jimmieboy .
" 怎么样 那 ? " 查询 - .

“怎么样？”吉米男孩问道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [ðæts] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" Why , don't you see , " said the major , " that's the nice thing about being a
" 为什么 , 不 你 看 , " 说 这 主要的 , " 那就是 这 好的 事物 关于 存在 一个
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

“你难道看不出来吗？”少校说，“这就是当将军的好处。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ,
If you have to do something you don't know how to do ,
如果 你 有 到 做 某物 你 不 知道 如何 到 做 ,

如果你必须做一件你不知道该怎么做的事情，

[juː; jʊ] [kə'mænd] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
you command your men to go and do it .
你 命令 你的 男人 到 去 和 做 它 .

你命令你的部下去执行这项任务。

[ðæt] [lɪfts] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðerz] .
That lifts the responsibility from your shoulders to theirs .
那 电梯 这 责任 从 你的 肩膀 到 他们的 .

这样就把责任从你肩上转移到了他们肩上。

[ðeɪ] [dəunt] [der] [ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
They don't dare disobey , and there you are . "
他们 不 敢 违 , 和 那里 你 是 . "

他们不敢违抗命令，而你却在那里。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] - , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Good enough ! " cried Jimmieboy , delighted to find so easy a way out of his
" 好的 足够的 ! " 哭 - , 高兴极了 到 寻找 所以 简单的 一个 方式 出去 的 他的
['trʌblz] .
troubles .
麻烦 .

“太好了！”吉米男孩喊道，他很高兴能如此轻松地摆脱困境。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] .
" I'll give them their orders at once .
" 患病的 给 他们 他们的 订单 在 一次 .

“我会立刻给他们下达命令。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] [sə'plaɪz] .
I'll tell them to get the supplies .
患病的 告诉 他们 到 得到 这 补给品 .

我会让他们去准备物资。

[wɪl] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will they surely do it ? "
将要 他们 一定 做 它 ? "

他们一定会这么做吗?

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɔːr][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" They'll have to , or be put in the guard - house , " returned the major .
" 他们会 有 到 , 或者 是 放 在 这 警卫 - 房子 , " 返回 这 主要的 .

“他们要么照做，要么就被关进警卫室，”少校回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ['hæznt] ['eni] [wɔːlz]
" And they don't like that , you know , because the guard - house hasn't any walls
" 和 他们 不 喜欢 那 , 你 知道 , 因为 这 警卫 - 房子 还没有 任何 墙壁
, [ænd; ənd] [its] ['ɔːfli] ['dræfti] .
, and it's awfully draughty .
, 和 它是 非常 通风的 .

“你知道，他们不喜欢这样，因为警卫室没有墙，而且非常漏风。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ? " [-]
But , as I said before , where are the soldiers ? " [49]
但 , 作为 我 说 前 , 在哪里 是 这 士兵 ? " [-]

但是，正如我之前所说，士兵们在哪里？[49]

" [waɪ] ! " [sed] - , ['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Why ! " said Jimmieboy , starting up and looking anxiously about him .
" 为什么 ! " 说 - , 开始 向上 和 寻找 焦虑地 关于 他 .

“为什么！”吉米博伊惊叫道，猛地站起身，焦急地四处张望。

" [ðeɪv] [gɔːn] , ['hævnt] [ðeɪ] ? "
" They've gone , haven't they ? "
" 他们有 已消失 , 还没有 他们 ? "

他们走了，不是吗?

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] ,
" They seem to have , " said the major ,
" 他们 似乎 到 有 , " 说 这 主要的 ,

“他们似乎已经做到了，”少校说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
putting his hand over his eyes and gazing up and down the road ,
推杆 他的 手 超过 他的 眼睛 和 凝视 向上 和 向下 这 路 ,

他用手捂住眼睛，目光在道路上上下移动。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] - [kə'mænd] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
upon which no sign of Jimmieboy's command was visible .
之上 哪个 不 符号 的 - 命令 曾是 可见的 .

现场丝毫没有吉米博伊的命令痕迹。

" [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] [wen] [juː; jʊ][sæt] [daʊn] [hɪr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" You ordered them to halt when you sat down here , didn't you ? "
" 你 订购 他们 到 停止 什么时候 你 卫星 向下 这里 , 没有 你 ? "

“你坐在这里的时候，命令他们停止行动，对吗？”

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ] ['dɪdnt] . "
" No , " said Jimmieboy , " I didn't . "
" 不 , " 说 - , " 我 没有 . "

“不，”吉米博伊说，“我没有。”

" [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glæns]
" Then that accounts for it , " returned the major , with a scornful glance
" 然后 那 账户 为了 它 , " 返回 这 主要的 , 和 一个 轻蔑的 瞥一眼
[æt; ət] - .
at Jimmieboy .
在 - .

“那就说得通了，”少校回答道，同时轻蔑地瞥了吉米博伊一眼。

" [ðeɪv] [gɔːn] [ɑːn] .
" They've gone on .
" 他们有 已消失 在 .

他们继续前进了。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [hɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr]
They couldn't halt without orders , and they must be eight miles from here
他们 不能 停止 没有 订单 , 和 他们 必须 是 八 英里 从 这里
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
by this time . "
经过 这 时间 . "

没有命令他们无法停下来，现在他们应该离这里还有八英里了。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] .

"	What'll	happen	?	"	asked	the	boy	,	anxiously	.
"	什么会	发生	?	"	问	这	男生	,	焦虑地	.

“会发生什么事呢？”男孩焦急地问道。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	What'll	happen	?	"	echoed	the	major	.
"	什么会	发生	?	"	回声	这	主要的	.

“将会发生什么？”少校重复道。

" [waɪ] , [ðeɪl] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [fər'evər] [ən'les] [juː; jʊ] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔːlt] .

"	Why	,	they'll	march	on	forever	unless	you	get	word	to	them	to	halt	.
"	为什么	,	他们会	行进	在	永远	除非	你	得到	单词	到	他们	到	停止	.

“除非你让他们停止前进，否则他们会一直这样前进下去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [geɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

You	are	a	gay	general	,	you	are	.	"
你	是	一个	同性恋	一般的	,	你	是	.	"

你是一位同性恋将军，你就是。

" [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] - , ['groʊɪŋ] ['tɪrfl] .

"	But	what's	to	be	done	?	"	asked	Jimmieboy	,	growing	tearful	.
"	但	是什么	到	是	完毕	?	"	问	-	,	生长	内牛满面	.

“可是该怎么办呢？”吉米博伊问道，眼泪开始在眼眶里打转。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

"	There	are	only	two	things	you	can	do	.
"	那里	是	仅有的	二	事物	你	能	做	.

你只有两件事可做。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪl] [peɪs] [ðɪs] [wei] [ə'gen] ,

The	earth	is	round	,	and	in	a	few	years	they'll	pass	this	way	again	,
这	地球	是	圆形的	,	和	在	一个	很少	年	他们会	经过	这	方式	再次	,

地球是圆的，几年后他们还会再经过这里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

and	then	you	can	tell	them	to	stop	.
和	然后	你	能	告诉	他们	到	停止	.

然后你可以让他们停下来。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

That's	one	thing	you	can	do	.
那就是	一	事物	你	能	做	.

这是你可以做的一件事。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	second	is	to	despatch	me	on	horseback	to	overtake	and	tell	them	to
这	第二	是	到	调度	我	在	马背	到	超过	和	告诉	他们	到

[kiːp] [raɪt] [ɑːn] .

keep	right	on	.
保持	正确的	在	.

第二种方法是派我骑马去追上去，告诉他们继续往前走。

[ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [-]

They'll	know	what	you	[	50	]
他们会	知道	什么	你	[	-	]

他们会知道你[50]

[miːn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hɔːlt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] . "

mean	,	and	they'll	halt	and	wait	until	you	come	up	.	"
意思是	,	和	他们会	停止	和	等待	直到	你	来	向上	.	"

意思是，他们会停下来等你上来。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [plæn] , " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	That's	the	best	plan	,	"	cried	Jimmieboy	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	那就是	这	最好的	计划	,	"	哭	-	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“这是最好的办法，”吉米博伊松了口气，喊道。

" [juː; jʊ] ['hɜːri] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	You	hurry	ahead	and	make	them	wait	for	me	,
"	你	匆忙	前方	和	制作	他们	等待	为了	我	,

你快点走，让他们等我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

and	I'll	come	along	as	fast	as	I	can	.
和	患病的	来	沿着	作为	快速地	作为	我	能	.

我会尽快赶来。

" [soʊ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	So	the	major	mounted	his	horse	and	galloped	away	,	leaving	Jimmieboy	alone	in	the	road	,
"	所以	这	主要的	安装	他的	马	和	疾驰	离开	,	离开	-	独自的	在	这	路	,

于是少校翻身上马，扬长而去，留下吉米博伊一个人在路上。

['trʌdʒɪŋ] ['mænfəli] [ə'hed] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

trudging	manfully	ahead	as	fast	as	his	small	legs	could	carry	him	.
艰难跋涉	勇敢地	前方	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	可以	携带	他	.

他迈着小短腿，奋力向前走去。

[ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrər] .

THE	PARALLELOPIPEDON	AND	THE	MIRROR	.
这	平行管	和	这	镜子	.

平行六面体与镜子。

[peɪdʒ] - . [-]

PAGE	54	.	[	51	]
页	-	.	[	-	]

第 54 页。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- [miːts] [ðə; ði] ['enəmi] .

JIMMIEBOY	MEETS	THE	ENEMY	.
-	满足	这	敌人	.

吉米男孩遭遇敌人。

[æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [huːf] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] - [hɔːrs] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

AS	the	noise	made	by	the	clattering	hoofs	of	Major	Blueface's	horse	grew	fainter	and	fainter	,
作为	这	噪音	制成	经过	这	咔嗒咔嗒	蹄子	的	主要的	-	马	生长	较暗	和	较暗	,

随着蓝脸少校的马蹄声越来越远，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	finally	died	away	entirely	in	the	distance	,
和	最后	死亡	离开	完全	在	这	距离	,

最后完全消失在远处。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪs] [ɪn]

Jimmieboy	**was**	**a**	**little**	**startled**	**to**	**hear**	**something**	**that**	**sounded**	**very**	**like**	**a**	**hiss**	**in**
-	曾是	一个	小的	惊慌	到	听到	某物	那	听起来	非常	喜欢	一个	嘶	在

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	**trees**	**behind**	**him**	**.**
这	树木	在后面	他	.

吉米博伊听到身后树林里传来一阵嘶嘶声，吓了一跳。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**light**	**breeze**	**blowing**	**through**	**the**	**branches**	**,**
在	第一的	他	想法	它	曾是	这	光	微风	吹	通过	这	分支	,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌs(ə)l] ,

making	**the**	**leaves**	**rustle**	**,**
制作	这	树叶	沙沙	,

起初他以为是微风吹过树枝，使树叶沙沙作响。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [glɑːnst]

but	**when**	**it**	**was**	**repeated**	**he**	**stopped**	**short**	**in**	**the**	**road**	**and**	**glanced**
但	什么时候	它	曾是	重复	他	停止	短的	在	这	路	和	瞥了一眼

['bækwərd] ,

backward	**,**
落后	,

但当这句话再次被重复时，他突然停在路中央，回头望去。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

grasping	**his**	**sword**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
抓握	他的	剑	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边紧紧握住手中的剑。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !

"	**Hello**	**there**	**!**
"	你好	那里	!

“你好呀！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	"

你是谁？你想要什么？

" [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Sh**	**-**	**sh**	**-**	**sh**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**mysterious**	**something**	**.**
"	什	-	什	-	什	!	"	回答	这	神秘	某物	.

“嘘——”神秘的什么东西回答道。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪ] [kʌm] [bæk] . "

"	**Don't**	**talk**	**so**	**loud**	**,**	**general**	**,**	**the**	**major**	**may**	**come**	**back**	**.**	**"**
"	不	讲话	所以	大声	,	一般的	,	这	主要的	可能	来	后退	.	"

“将军，别这么大声说话，少校可能还会回来。”

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? " [sed] - .

"	**What**	**if**	**he**	**does**	**?**	**"**	**said**	**Jimmieboy**	**.**
"	什么	如果	他	做	?	"	说	-	.

“如果他真那么做了呢？”吉米博伊说道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] .

"	**I**	**rather**	**think**	**I**	**wish**	**he**	**would**	**.**
"	我	相当	思考	我	希望	他	会	.

“我倒希望他能这么做。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	don't	know	whether	or	not	I'm	big	enough	not	to	be	afraid	of	you	.
我	不	知道	无论	或者	不是	我是	大的	足够的	不是	到	是	害怕的	的	你	.

我不知道自己是否足够强大，能够不害怕你。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] ? " [-]

Can't	you	come	out	of	the	bushes	and	let	me	see	you	?	"	[	52	]
不能	你	来	出去	的	这	灌木丛	和	让	我	看	你	?	"	[	-	]

你难道不能从灌木丛里出来让我看看你吗？[52]

" [nɑ:t] [ən'les] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Not	unless	the	major	is	out	of	sight	,	"	was	the	answer	.
"	不是	除非	这	主要的	是	出去	的	视线	,	"	曾是	这	回答	.

“除非少校不在视线范围内，”对方回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][ðə; ði]['meɪdʒər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	I	can't	stand	the	major	;	but	you	needn't	be	afraid	of	me	.
"	我	不能	站立	这	主要的	;	但	你	不必	是	害怕的	的	我	.

“我讨厌少校；但你不必害怕我。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	wouldn't	hurt	you	for	all	the	world	.
我	不会	伤害	你	为了	全部	这	世界	.

我绝不会伤害你。

[aɪm][ðə; ði] ['enəmi] . "

I'm	the	enemy	.	"
我是	这	敌人	.	"

我是敌人。

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [kraɪd] - , [ə'gæst] .

"	The	what	?	"	cried	Jimmieboy	,	aghast	.
"	这	什么	?	"	哭	-	,	惊愕	.

“什么？”吉米博伊惊恐地喊道。

" [aɪm][ðə; ði] ['enəmi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .

"	I'm	the	enemy	,	"	replied	the	invisible	object	.
"	我是	这	敌人	,	"	回复	这	无形的	目的	.

“我是敌人，”那个看不见的物体回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][maɪ'self] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ]['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] .

"	That's	what	I	call	myself	when	I'm	with	sensible	people	.
"	那就是	什么	我	称呼	我	什么时候	我是	和	明智的	人们	.

“当我和明智的人在一起时，我就是这么称呼自己的。”

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ɔ:r] [spel] .

Other	people	have	a	long	name	for	me	that	I	never	could	pronounce	or	spell	.
其他	人们	有	一个	长的	姓名	为了	我	那	我	绝不	可以	发音	或者	拼写	.

其他人叫我的名字很长，我从来都念不出来也拼不出来。

[aɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [gɑ:t] [ə'weɪ] . "

I'm	the	animal	that	got	away	.	"
我是	这	动物	那	得到	离开	.	"

我是那只逃脱的动物。

" [nɑ:t][ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑ:n] ? " [sed] - .

"	Not	the	Parallelopipedon	?	"	said	Jimmieboy	.
"	不是	这	平行管	?	"	说	-	.

“不是平行六面体吗？”吉米男孩说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [kɑ:nt] [prə'naʊns] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

That's	the	name	I	can't	pronounce	,	"	said	the	invisible	animal	.
那就是	这	姓名	我	不能	发音	,	"	说	这	无形的	动物	.

“那是我念不出来的名字，”隐形动物说道。

" [aɪm] [ðə; ði] - ,

"	I'm	the	Parallelandsoforth	,
"	我是	这	-	,

“我是平行世界，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd]

and	I've	been	trying	to	have	an	interview	with	you	ever	since	I	heard
和	我已经	到过	尝试	到	有	一个	面试	和	你	曾经	自从	我	听到

[ðeid] [meɪd] [ju:; jʊ] ['dʒen(ə)rəl] .

they'd	made	you	general	.
他们会	制成	你	一般的	.

自从听说你被任命为将军以来，我就一直想采访你。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ˌem 'i:] ,

The	fact	is	,	Jimmieboy	,	I	am	very	anxious	that	you	should	succeed	in	capturing	me	,
这	事实	是	,	-	,	我	是	非常	焦虑的	那	你	应该	成功	在	捕捉	我	,

事实上，吉米小子，我非常希望你能成功抓住我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] .

because	I	don't	like	it	out	here	very	much	.
因为	我	不	喜欢	它	出去	这里	非常	很多	.

因为我不太喜欢这里。

[ðə; ði] [fensiz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tʌfəst] ['i:tɪŋ] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] ,

The	fences	are	the	toughest	eating	I	ever	had	,
这	栅栏	是	这	最难	吃	我	曾经	有	,

这些栅栏是我吃过最难吃的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] ['æktʃuəli] [spreɪnd] [maɪ] ['wɪzdəm] - [tu:θ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

and	I	actually	sprained	my	wisdom	-	tooth	at	breakfast	this	morning	trying	to
和	我	实际上	扭伤	我的	智慧	-	齿	在	早餐	这	早晨	尝试	到

[baɪt] [ə; eɪ] [braʊn] [stoʊn] [bɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] [poʊst] . "

bite	a	brown	stone	ball	off	the	top	of	a	gate	post	.	"
咬	一个	棕色的	石头	球	离开	这	顶部	的	一个	门	邮政	.	"

今天早上吃早饭的时候，我试图咬掉门柱顶上的一颗棕色石球，结果不小心扭伤了智齿。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [weɪ] , " [sed] - , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl]

"	But	if	you	feel	that	way	,	"	said	Jimmieboy	,	somewhat	surprised	at	this	unusual
"	但	如果	你	感觉	那	方式	,	"	说	-	,	有些	惊讶	在	这	异常

[ə'kɜ:rəns] ,

occurrence	,
发生	,

“但如果你有这种感觉，”吉米博伊说道，他对这种不寻常的情况感到有些惊讶。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [sə'rendər] ? "

"	why	don't	you	surrender	?	"
"	为什么	不	你	投降	?	"

“你们为什么不投降？”

" [ˌem 'i:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑ:n] .

"	Me	?	"	cried	the	Parallelopipedon	.
"	我	?	"	哭	这	平行管	.

“我？”平行管兽喊道。

" [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [maɪ] ['stændɪŋ] [sə'rendər] [raɪt] [ɑ:n] [-]

"	A	Parallelandsoforth	of	my	standing	surrender	right	on	[	53	]
"	一个	-	的	我的	常设	投降	正确的	在	[	-	]

“我投降的平行线[53]

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt'miːts] [aɪ][kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː]
the **eve** **of** **a** **battle** **that** **means** **all** **the** **sweetmeats** **I** **can** **eat** **,** **and** **more** **too**
这 前夕 的 一个 战斗 那 方法 全部 这 甜食 我 能 吃 , 和 更多的 也
?
?
?

战前夜，这意味着我可以尽情享用各种甜食，甚至更多?

[aɪ] [ges] [nɑːt] . "
I **guess** **not** **.** **"**
我 猜测 不是 . "

我想应该不是吧。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] - , ['ɜːrnɪstli] .
" **I** **wish** **I** **could** **see** **you** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **,** **earnestly** **.**
" 我 希望 我 可以 看 你 , " 说 - , 切实 .

“我真希望能够见到你，”吉米博伊认真地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I** **don't** **like** **standing** **here** **talking** **to** **a** **wee** **little** **voice** **with** **nothing** **to** **him** **.**
" 我 不 喜欢 常设 这里 说 到 一个 哇 小的 嗓音 和 没有什么 到 他 .

“我不喜欢站在这里对着一个什么都不懂的小声音说话。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ? "
Why **don't** **you** **come** **out** **here** **where** **I** **can** **see** **you** **?** **"**
为什么 不 你 来 出去 这里 在哪里 我 能 看 你 ? "

你为什么不出来让我看看你呢?

" [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , - ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [hɪr] .
" **It's** **for** **your** **good** **,** **Jimmieboy** **;** **that's** **why** **I** **stay** **in** **here** **.**
" 它是 为了 你的 好的 , - ; 那就是 为什么 我 停留 在 这里 .

“这都是为了你好，吉米小子；所以我才留在这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l] .
I **am** **an** **awful** **spectacle** **.**
我 是 一个 可怕 奇观 .

我真是个糟糕透顶的人。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] ;
Why **,** **it** **puts** **me** **all** **in** **a** **tremble** **just** **to** **look** **at** **myself** **;**
为什么 , 它 放置 我 全部 在 一个 颤抖 只是 到 看 在 我 ;

为什么？我光是看着自己就浑身发抖；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and **if** **it** **affects** **me** **that** **way** **,** **just** **think** **how** **it** **would** **be** **with** **you** **.**
和 如果 它 影响 我 那 方式 , 只是 思考 如何 它 会 是 和 你 .
"
"
"

如果这件事对我的影响都这么大，想想如果你遇到这种情况会是什么感受吧。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] - , ['breɪvli] .
" **I** **wouldn't** **be** **afraid** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **,** **bravely** **.**
" 我 不会 是 害怕的 , " 说 - , 勇敢地 .

“我不会害怕的，”吉米博伊勇敢地说。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .
" **Yes** **,** **you** **would** **too** **,** **"** **answered** **the** **Parallelopipedon** **.**
" 是的 , 你 会 也 , " 回答 这 平行管 .

“是的，你也会的，”平行四边形回答道。

" [juːd] [biː; bi][soʊ] [skerd] [juː; jʊ] ['kudnt] [rʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ʌgli] .
" You'd be so scared you couldn't run , I am so ugly .
" 你会 是 所以 害怕的 你 不能 跑步 , 我 是 所以 丑陋的 .

“你会吓得跑不动，因为我太丑了。”

['dɪdnt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? "
Didn't the major tell you that story about my reflection in the looking - glass ? "
没有 这 主要的 告诉 你 那 故事 关于 我的 反射 在 这 寻找 - 玻璃 ? "

少校没跟你讲过我在镜子里的倒影的故事吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] - .
" No , " answered Jimmieboy .
" 不 , " 回答 - .

“不，”吉米博伊回答道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He didn't say anything about it . "
" 他 没有 说 任何事物 关于 它 . "

“他对此只字未提。”

" [ðæts] [kwɪr] .
" That's queer .
" 那就是 酷儿 .

“真奇怪。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɔːlweɪz] [telz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːl][ðə; ði]['poʊətri]
The story is in rhyme , and the major always tells everybody all the poetry
这 故事 是 在 韵 , 和 这 主要的 总是 讲述 大家 全部 这 诗
[hiː; hi] [noʊz] ,
he knows ,
他 知道 ,

这个故事是用韵文写成的，而且这位少校总是把他所知道的所有诗歌都讲给大家听。

" [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .
" said the invisible enemy .
" 说 这 无形的 敌人 .

“看不见的敌人说道。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" That's why I never go near him .
" 那就是 为什么 我 绝不 去 靠近 他 .

这就是我从不靠近他的原因。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][wʌn] [jɪr] ,
He has only enough to last one year ,
他 有 仅有的 足够的 到 最后的 一 年 ,

他只剩下够用一年的钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
and the second year he tells it all over again .
和 这 第二 年 他 讲述 它 全部 超过 再次 .

第二年他又把这个故事讲了一遍。

[aɪm] [sər'praɪzd] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I'm surprised he never told you about my reflection in the mirror , because it is
我是 惊讶 他 绝不 讲述 你 关于 我的 反射 在 这 镜子 , 因为 它 是
[wʌn][ʌv; əv] [-]
one of [54]
一 的 [-]

我很惊讶他从未跟你提起过我在镜子里的倒影，因为这是其中之一[54]

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

his	worst	,	and	he	always	likes	them	better	than	the	others	. "
他的	最差	,	和	他	总是	点赞	他们	更好的	比	这	其他的	. "

他最不喜欢的，而且他总是更喜欢这些。

" [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] - ,

"	I'll	ask	him	to	tell	it	to	me	next	time	I	see	him	,	"	said	Jimmieboy	,
"	患病的	问	他	到	告诉	它	到	我	下一个	时间	我	看	他	,	"	说	-	,

“下次见到他的时候，我会让他告诉我，”吉米博伊说道。

" [ən'les] [juːl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	unless	you'll	tell	it	to	me	now	.	"
"	除非	你会	告诉	它	到	我	现在	.	"

“除非你现在就告诉我。”

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

"	I'd	just	as	lief	tell	you	,	"	said	the	Parallelopipedon	.
"	ID	只是	作为	利夫	告诉	你	,	"	说	这	平行管	.

“我很乐意告诉你，”平行管兽说道。

" ['oʊnli] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [ɔːr] [kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd]

"	Only	you	mustn't	laugh	or	cry	,	because	you	haven't	time	to	laugh	,	and
"	仅有的	你	不得	笑	或者	哭	,	因为	你	还没有	时间	到	笑	,	和

['dʒenrəlz] ['nevər] [kraɪ] .

generals	never	cry	.
将军们	绝不	哭	.

“只是你不能笑也不能哭，因为你没有时间笑，而且将军从不哭泣。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] :

This	is	the	way	it	goes	:
这	是	这	方式	它	去	:

事情是这样的：

" [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrər] .

"	THE	PARALLELOPIPEDON	AND	THE	MIRROR	.
"	这	平行管	和	这	镜子	.

“平行六面体与镜子。”

[ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [soʊ] ['veri] ['ʌgli] [ɪz] ,

The	Parallelopipedon	so	very	ugly	is	,
这	平行管	所以	非常	丑陋的	是	,

丑陋的平行六面体是……

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiz] .

His	own	heart	fills	with	terror	when	he	looks	upon	his	phiz	.
他的	自己的	心	填充	和	恐怖	什么时候	他	看起来	之上	他的	脸	.

当他看到自己的身体时，他内心充满了恐惧。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [werz] [bluː] ['gɑːg(ə)lz] — ['twenti] [perz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

That's	why	he	wears	blue	goggles	—	twenty	pairs	upon	his	nose	,
那就是	为什么	他	穿着	蓝色的	风镜	—	二十	对	之上	他的	鼻子	,

这就是他为什么戴着蓝色护目镜的原因——他的鼻子上戴着二十副护目镜。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [goʊz] .

And	never	dares	to	show	himself	,	no	matter	where	he	goes	.
和	绝不	敢于	到	展示	他自己	,	不	事情	在哪里	他	去	.

无论走到哪里，他都不敢露面。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

One	day	when	he	was	walking	down	a	crowded	village	street	,
一	天	什么时候	他	曾是	步行	向下	一个	挤	村庄	街道	,

有一天，当他走在一条拥挤的村庄街道上时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪrər] [niːt] .

He	looked	into	a	little	shop	where	stood	a	mirror	neat	.
他	看起来	进入	一个	小的	店铺	在哪里	站立	一个	镜子	整洁的	.

他走进一家小店，里面整齐地摆放着一面镜子。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðer; ðər][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

He	saw	his	own	reflection	there	as	plain	as	plain	could	be	;
他	锯	他的	自己的	反射	那里	作为	清楚的	作为	清楚的	可以	是	;

他清楚地看到了自己的倒影；

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ'd] [gɪv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ðæt] ['riːəli] ['wɔznt] [ˌem 'iː] . -

And	said	,	'	I'd	give	four	dollars	if	that	really	wasn't	me	.	'
和	说	,	-	ID	给	四	美元	如果	那	真的	不是	我	.	-

他说："如果那不是我，我愿意给四美元。"

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrɚz] ['sɪlvər] [feɪs]

And	,	strange	to	say	,	the	figure	in	the	mirror's	silver	face
和	,	奇怪的	到	说	,	这	数字	在	这	镜子的	银	脸

奇怪的是，镜子银色脸上的身影

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] ;

Was	also	filled	with	terror	at	the	other's	lack	of	grace	;
曾是	还	已填	和	恐怖	在	这	其他的	缺少	的	优雅	;

同时，他也对对方缺乏风度感到恐惧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['trembld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]

And	this	reflection	trembled	till	it	strangely	came	to	pass
和	这	反射	颤抖	直到	它	奇怪的	来了	到	经过

而这种反思颤抖着，直到它以一种奇异的方式应验。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪrər] ['ʃɪvəd] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts][ʌv; əv] [glæs] .

The	handsome	mirror	shivered	to	ten	thousand	bits	of	glass	.
这	英俊的	镜子	瑟瑟发抖	到	十	千	比特	的	玻璃	.

那面漂亮的镜子颤抖着碎成了上万块玻璃碎片。

[tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrəl] ['briːfli] [ɪz] :

To	this	tale	there's	a	moral	,	and	that	moral	briefly	is	:
到	这	故事	有	一个	道德	,	和	那	道德	简要地	是	:

这个故事蕴含着一个寓意，简而言之就是：

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'tʃæns] [ɑːr; ər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [fiz] ,

If	you	perchance	are	burdened	with	a	terrifying	phiz	,
如果	你	或许	是	负担	和	一个	恐怖	脸	,

如果你碰巧患有可怕的性病，

[dəunt] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['mɪrər] — - [tɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [teɪk] —

Don't	look	into	your	mirror	—	'	tis	a	fearful	risk	to	take	—
不	看	进入	你的	镜子	—	-	的	一个	可怕	风险	到	拿	—

不要照镜子——那是个很危险的举动——

- [tɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] . " [-]

'	Tis	certain	sure	to	happen	that	the	mirror	it	will	break	.	"	[	55	]
-	的	肯定	当然	到	发生	那	这	镜子	它	将要	休息	.	"	[	-	]

镜子一定会破碎。[55]

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	Well	,	if	that's	so	,	I	guess	I	don't	want	to	see	you	,	"	said	Jimmieboy	.
"	出色地	,	如果	那就是	所以	,	我	猜测	我	不	想	到	看	你	,	"	说	-	.

"好吧，如果真是这样的话，我想我不想见到你，"吉米博伊说道。

" [aɪ]['oʊnli] [laɪk] ['prɪti] [θɪŋz] .

"	I	only	like	pretty	things	.
"	我	仅有的	喜欢	漂亮的	事物	.

我只喜欢漂亮的东西。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ; [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	tell	me	;	if	all	this	is	true	,	how	did	the	major	come	to	say	it	?
但	告诉	我	; 如果	全部	这	是	真的	,	如何	做过	这	主要的	来	到	说	它	?	

但请告诉我，如果这一切都是真的，这位少校是怎么得出这些结论的?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

I	thought	he	couldn't	tell	the	truth	.	"
我	想法	他	不能	告诉	这	真相	.	"

我以为他不会说实话。

" [ðæts] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

"	That's	only	as	a	rule	.
"	那就是	仅有的	作为	一个	规则	.

“那只是一条规则。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第3/8页

[ruːlz] [hæv; həv] [ikˈsepʃənz] .
Rules have exceptions .
规则 有 例外情况 .

规则也有例外。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] , " [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [kɑːnt] [prəˈnaʊns] [maɪ]
For instance , " explained the Parallelopipedon , " as a rule I can't pronounce my
为了 实例 , " 解释 这 平行管 , " 作为 一个 规则 我 不能 发音 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

例如，"平行管解释道，“通常情况下，我无法念出自己的名字。”

[bʌt; bət][ɪn] [riˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [ˈpoʊəm][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][dɪd] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][laɪn] —
but in reciting that poem to you I did speak my name in the very first line —
但 在 背诵 那 诗 到 你 我 做过 说话 我的 姓名 在 这 非常 第一的 线 —
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
but if you only knew how it hurt me to do it !
但 如果 你 仅有的 知道 如何 它 伤害 我 到 做 它 !

但是，当我向你朗诵那首诗时，我在第一句就念出了我的名字——但是，如果你知道这样做对我有多痛苦就好了！

[oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] !
Oh dear me , how it hurt !
哦 亲爱的 我 , 如何 它 伤害 !

天哪，好疼啊！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] ? "
Did you ever have a tooth pulled ? "
做过 你 曾经 有 一个 齿 拉 ? "

你拔过牙吗?

" [wʌns] , " [sed] - , [wɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .
" Once , " said Jimmieboy , wincing at the remembrance of his painful experience .
" 一次 , " 说 - , 畏缩 在 这 纪念 的 他的 痛苦 经验 .

“有一次，”吉米博伊说道，想起那段痛苦的经历，他不禁皱起了眉头。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[prəˈnaʊnsɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][maɪ] [tiːθ] [pʊld] [ænd; ənd] [ðen]
pronouncing my name is to me worse than having all my teeth pulled and then
发音 我的 姓名 是 到 我 更糟 比 拥有 全部 我的 牙齿 拉 和 然后
[pʊt] [bæk] [əˈgen] ,
put back again ,
放 后退 再次 ,

对我来说，念我的名字比拔掉所有牙齿再重新装回去还要痛苦。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [laɪk] [juː; jʊ][aɪ] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði]
and except when I get hold of a fine general like you I never make the
和 除了 什么时候 我 得到 抓住 的 一个 美好的 一般的 喜欢 你 我 绝不 制作 这
[ˈsækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

除非我能找到像你这样优秀的将军，否则我绝不会做出牺牲。

" [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] .

"	said	the	Parallelopipedon	.
"	说	这	平行管	.

“平行管兽说道。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ˈæftər] [prɪˈzɜːrv] [ˈtʃeriːz] [ænd; ənd] [ˈpɪkld]

"	But	tell	me	,	Jimmieboy	,	you	are	out	after	preserved	cherries	and	pickled
"	但	告诉	我	,	-	,	你	是	出去	后	保存完好	樱桃	和	腌制

['piːtʃɪz] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ? "

peaches	,	I	understand	?	"
桃子	,	我	理解	?	"

“吉米小子，你出来是为了买蜜饯樱桃和腌桃子，我听说是这样吧？”

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Jimmieboy	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”吉米博伊说道。

" [ænd; ənd] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] , ['ɑːməndz] , [dʒæm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ]

"	And	powdered	sugar	,	almonds	,	jam	,	and	several	other	things	that	are	large
"	和	粉末状	糖	,	杏仁	,	果酱	,	和	一些	其他	事物	那	是	大的

[ænd; ənd] ['elɪgənt] . "

and	elegant	.	"
和	优雅的	.	"

“还有糖粉、杏仁、果酱以及其他一些体积大、造型精致的东西。”

" [wel] , [dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] .

"	Well	,	just	let	me	tell	you	one	thing	,	"	said	the	Parallelopipedon	,	confidentially	.
"	出色地	,	只是	让	我	告诉	你	一	事物	,	"	说	这	平行管	,	保密	.

“好吧，我只想告诉你一件事，”平行管神秘兮兮地说。

" [aɪm][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ðæt] [aɪ] [rʌn] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [-]

"	I'm	so	sick	of	cherries	and	peaches	that	I	run	every	time	I	see	[	56	]
"	我是	所以	生病的	的	樱桃	和	桃子	那	我	跑步	每一个	时间	我	看	[	-	]

“我真是受够了樱桃和桃子，每次看到它们就跑[56]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rʌn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tɪn]['soʊldʒər][ɔːr]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	when	I	run	there	is	no	tin	soldier	or	general	of	your	size	in	the	world
和	什么时候	我	跑步	那里	是	不	锡	士兵	或者	一般的	的	你的	尺寸	在	这	世界

[ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem ˈiː] .

that	can	catch	me	.
那	能	抓住	我	.

当我奔跑时，世界上没有一个像你这样大小的锡兵或将军能追上我。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

Now	what	are	we	here	for	?
现在	什么	是	我们	这里	为了	?

我们来这里是为了什么?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem ˈiː] .

I	am	here	to	be	captured	;	you	are	here	to	capture	me	.
我	是	这里	到	是	捕获	;	你	是	这里	到	捕获	我	.

我来这里是为了被俘虏；你来这里是为了俘虏我。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] ,

To	accomplish	our	various	purposes	we've	got	to	begin	right	,
到	完成	我们的	各种各样的	目的	我们已经	得到	到	开始	正确的	,

为了实现我们的各种目标，我们必须从一开始就走对方向。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	you	might	as	well	understand	now	as	at	any	other	time	that	you	are
和	你	可能	作为	出色地	理解	现在	作为	在	任何	其他	时间	那	你	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [rɔːŋ] . "

beginning	wrong	.	"
开始	错误的	.	"

你最好现在就明白，你一开始就错了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , " [sed] - .

"	I	don't	know	what	else	to	do	,	"	said	Jimmieboy	.
"	我	不	知道	什么	别的	到	做	,	"	说	-	.

“我不知道还能做什么，”吉米博伊说。

" [aɪm] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .

"	I'm	obeying	orders	.
"	我是	服从	订单	.

“我是在服从命令。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

The	colonel	told	me	to	get	those	things	,	and	I	supposed	I	ought	to
这	上校	讲述	我	到	得到	那些	事物	,	和	我	据称	我	应该	到

[get] - [ɪm] . "

get	'	em	.	"
得到	-	呃	.	"

上校让我去拿那些东西，我想我应该去拿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

"	It	doesn't	pay	to	suppose	,	"	said	the	Parallelopipedon	.
"	它	不	支付	到	认为	,	"	说	这	平行管	.

“妄下断言是没用的，”平行四边形说道。

" ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Many	a	victory	has	been	lost	by	a	supposition	.
"	许多	一个	胜利	有	到过	丢失的	经过	一个	假设	.

“许多胜利都是因为想当然而错失的。”

[æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['ɪdiət] ['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] [sed] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

As	that	old	idiot	Major	Blueface	said	once	,	when	he	tried	to	tell	an	untruth	,
作为	那	老的	笨蛋	主要的	蓝脸	说	一次	,	什么时候	他	尝试	到	告诉	一个	谎言	,

正如那个老傻瓜蓝脸少校曾经说过的那样，当他试图说谎时，

[ænd; ənd][soʊ][hɪt][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [mis'teik] :

and	so	hit	the	truth	by	mistake	:
和	所以	打	这	真相	经过	错误	:

于是，他无意中触及了真相：

- [sək'ses] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə]

'	Success	always	comes	to
-	成功	总是	来	到

成功总是会到来

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [huː] [noʊz] ,

The	mortal	who	knows	,
这	凡人	WHO	知道	,

凡人知晓，

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]

And	never	to	him	who
和	绝不	到	他	WHO

永远不会对他

[dʌz] [nɔːt] [bʌt; bət] [səˈpoʊz] .
Does naught but suppose .
做 零 但 认为 .

除了猜测之外，什么也不做。

[fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
For knowledge is certain ,
为了 知识 是 肯定 ,

因为知识是确定的，

[waɪl] -
While hypothesees
尽管 -

虽然假设

[ɔːft][drɑːp] [-] [ˈkɜːrt(ə)n]
Oft drop defeat's curtain
经常 降低 失败的 窗帘

常常放下失败的帷幕

[ɑːn] [greɪt] [ˈviktəriz] . - "
On great victories . ' "
在 伟大的 胜利 . - "

关于伟大的胜利。

" [wʌt] [ɑːr; ər] - ? " [æskt] - .
" What are hypothesees ? " asked Jimmieboy .
" 什么 是 - ? " 问 - .

“什么是假设检验者？”吉米博伊问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ifs][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈsiləblz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] ,
" They are ifs in words of four syllables , " said the Parallelopipedon ,
" 他们 是 如果 在 字 的 四 音节 , " 说 这 平行管 ,

“它们是四音节单词中的‘如果’，”平行线段说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " [-
" and you want to steer clear of them as much as you can . " [57
" 和 你 想 到 转向 清除 的 他们 作为 很多 作为 你 能 . " [-
]
]
]

“你要尽可能地远离他们。”[57]

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , " [sed] - .
" I'll try to , " said Jimmieboy .
" 患病的 尝试 到 , " 说 - .

“我会尽力的，”吉米博伊说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][get] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - ?
" But how am I to get knowledge instead of hypotheseeses ?
" 但 如何 是 我 到 得到 知识 反而 的 - ?

“但是，我该如何获得知识而不是假设呢？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [ˌem ˈiː] .
I have to take what people tell me .
我 有 到 拿 什么 人们 告诉 我 .

我必须接受别人告诉我的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] . "
I don't know everything . "
我 不 知道 一切 . "

我并非无所不知。

" [wel] , [ðæts] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , ['kaɪndli] .

"	Well	,	that's	only	natural	,	"	said	the	Parallelopipedon	,	kindly	.
"	出色地	,	那就是	仅有的	自然的	,	"	说	这	平行管	,	亲切地	.

“嗯，这很正常，”平行管虫和蔼地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [duː] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

"	There	are	only	two	creatures	about	here	that	do	know	everything	.
"	那里	是	仅有的	二	生物	关于	这里	那	做	知道	一切	.

“这里只有两种生物无所不知。”

[ðeɪ] — [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ɑːr; ər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ'self] .

They	—	between	you	and	me	—	are	me	and	myself	.
他们	—	之间	你	和	我	—	是	我	和	我	.

在你们之间，它们就是我自己。

[ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [miːt] [hɪr] [dəunt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

The	others	you	meet	here	don't	even	begin	to	know	everything	,
这	其他的	你	见面	这里	不	甚至	开始	到	知道	一切	,

你在这里遇到的其他人甚至连知道的都远远不够。

[ðoʊ] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] .

though	they'll	try	to	make	you	believe	they	do	.
尽管	他们会	尝试	到	制作	你	相信	他们	做	.

虽然他们会试图让你相信他们确实如此。

[naʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [tɪn] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɔːtər] [ɪz] [wet] ,

Now	I	dare	say	that	tin	colonel	of	yours	would	try	to	make	you	believe	that	water	is	wet	,
现在	我	敢	说	那	锡	上校	的	你的	会	尝试	到	制作	你	相信	那	水	是	湿的	,

现在我敢说，你那位铁皮上校会试图让你相信水是湿的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪər][ɪz][hɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	that	fire	is	hot	,	and	other	things	like	that	.
和	那	火	是	热的	,	和	其他	事物	喜欢	那	.

那团火很热，还有其他类似的事情。

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	they	are	,	but	he	doesn't	know	it	.
出色地	,	他们	是	,	但	他	不	知道	它	.

没错，他们确实是，但他并不知道。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .

He	only	thinks	it	.
他	仅有的	思考	它	.

他只是这么想而已。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] ,

He	has	put	his	hand	into	a	pail	of	water	and	found	out	that	it	was	wet	,
他	有	放	他的	手	进入	一个	桶	的	水	和	成立	出去	那	它	曾是	湿的	,

他把手伸进一桶水里，发现手是湿的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [waɪ] ['faɪər][ɪz][hɑːt] .

but	he	doesn't	know	why	it	is	wet	any	more	than	he	knows	why	fire	is	hot	.
但	他	不	知道	为什么	它	是	湿的	任何	更多的	比	他	知道	为什么	火	是	热的	.

"
"
"

但他既不知道为什么地面是湿的，也不知道为什么火是热的。

" [duː][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] - .
" Do you ? " queried Jimmieboy .
" 做 你 ? " 查询 - .

“是吗？”吉米男孩问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .
" Certainly , " returned the Parallelopipedon .
" 当然 , " 返回 这 平行管 .

“当然，”平行管回答道。

" ['wɔːtər] [ɪz] [wet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɔːtər] ,
" Water is wet because it is water ,
" 水 是 湿的 因为 它 是 水 ,

水之所以是湿的，是因为它是水。

[ænd; ənd] ['faɪər] [ɪz] [hɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['faɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːt] .
and fire is hot because it wouldn't be fire if it wasn't hot .
和 火 是 热的 因为 它 不会 是 火 如果 它 不是 热的 .

火之所以是热的，是因为如果它不热，那就不能称之为火了。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , - ,
Oh , it takes brains to know everything , Jimmieboy ,
哦 , 它 需要 大脑 到 知道 一切 , - ,

哦，要知道所有事情，就得动脑子，吉米小子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [zɪŋk] ['hæznt] [gɑːt] , [its] [breɪnz] .
and if there's one thing old Colonel Zinc hasn't got , it's brains .
和 如果 有 一 事物 老的 上校 锌 还没有 得到 , 它是 大脑 .

如果说老锌上校有什么缺东西的话，那就是脑子了。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
If you don't believe it , cut his head off some day and see for yourself .
如果 你 不 相信 它 , 切 他的 头 离开 一些 天 和 看 为了 你自己 .

如果你不信，哪天砍下他的头你就知道了。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [breɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] . " [-]
You won't find a whole brain in his head . " [58]
你 惯于 寻找 一个 所有的 脑 在 他的 头 . " [-]

你不会在他的脑袋里找到一个完整的脑子。[58]

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] - .
" It must be nice to know everything , " said Jimmieboy .
" 它 必须 是 好的 到 知道 一切 , " 说 - .

“知道所有事情一定很好，”吉米博伊说道。

" [its] ['prɪti] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , ['kɔːʃəsli] .
" It's pretty nice , " said the Parallelopipedon , cautiously .
" 它是 漂亮的 好的 , " 说 这 平行管 , 谨慎地 .

“还不错，”平行管虫谨慎地说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" But it's not always the nicest thing in the world .
" 但 它是 不是 总是 这 最友善的 事物 在 这 世界 .

但这并不总是世界上最美好的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
If you are off on a long journey , for instance ,
如果 你 是 离开 在 一个 长的 旅行 , 为了 实例 ,

例如，如果你要进行一次长途旅行，

[its] ['ɔːfli] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
it's awfully hard work to carry all you know along with you .
它是 非常 难的 工作 到 携带 全部 你 知道 沿着 和 你 .

把所有你知道的东西都带在身边是一件非常困难的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It	has	given	me	a	headache	many	a	time	,	I	can	tell	you	.
它	有	给定	我	一个	头痛	许多	一个	时间	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，它让我头疼过很多次。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [laɪk] [jʊr; jər]['pɑːpə] ,

Sometimes	I	wish	I	did	like	your	papa	,
有时	我	希望	我	做过	喜欢	你的	爸爸	,

有时我真希望自己像你爸爸一样。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪn] [bʊks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [hed] .

and	kept	all	I	know	in	books	instead	of	in	my	head	.
和	保留	全部	我	知道	在	图书	反而	的	在	我的	头	.

我把所有知道的东西都记在书里，而不是记在脑子里。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ; [ðen] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['trævəlɪŋ] ,

It's	a	great	deal	better	to	do	things	that	way	;	then	,	when	you	go	travelling	,
它是	一个	伟大的	交易	更好的	到	做	事物	那	方式	;	然后	,	什么时候	你	去	旅行	,

那样做要好得多；然后，当你去旅行时，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	have	to	take	what	you	know	along	with	you	,
和	有	到	拿	什么	你	知道	沿着	和	你	,

你必须把已知的知识带在身边。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

you	can	just	pack	it	up	in	a	trunk	and	make	the	railroad	people	carry	it	.
你	能	只是	盒	它	向上	在	一个	树干	和	制作	这	铁路	人们	携带	它	.

"
"
"

你可以把它装进箱子里，让铁路工人帮你运走。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ? " [æskt]

"	Do	you	know	what's	going	to	happen	to	-	morrow	and	the	next	day	?	"	asked
"	做	你	知道	是什么	去	到	发生	到	-	明天	和	这	下一个	天	?	"	问

- ,
Jimmieboy **,**
- ,

“你知道明天和后天会发生什么吗？”吉米博伊问道。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdid] .

gazing	in	rapt	admiration	at	the	spot	whence	the	voice	proceeded	.
凝视	在	欣喜若狂	钦佩	在	这	点	何处	这	嗓音	继续	.

他目不转睛地盯着声音传来的方向，满怀敬意。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

That's	just	where	the	great	trouble	comes	in	,	"	answered	the	Parallelopipedon	.
那就是	只是	在哪里	这	伟大的	麻烦	来	在	,	"	回答	这	平行管	.

“这就是大麻烦的根源所在，”平行四边形回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] — [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz]
" It isn't so much bother to know what has been — what everybody knows
" 它 不是 所以 很多 打扰 到 知道 什么 有 到过 — 什么 大家 知道

— [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɔːr] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][maɪnd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz]
— but when you have to store up in your mind thousands and millions
— 但 什么时候 你 有 到 店铺 向上 在 你的 头脑 数千 和 百万

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] [soʊ] [naʊ] ,
of things that aren't so now ,
的 事物 那 不是 所以 现在 ,

“知道过去发生的事情——每个人都知道的事情——并不麻烦，但当你必须在脑海中储存成千上万件现在已经不存在的事情时，就麻烦了。”

[bʌt; bət][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][sʌm; səm][deɪ] , [ɪts] ['pɑːzətɪvli] ['ɔːf(ə)l] .
but have got to be so some day , it's positively awful .
但 有 得到 到 是 所以 一些 天 , 它是 积极地 可怕 .

但总有一天会这样，这简直太糟糕了。

[waɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] , " [juːd] [-]
Why , Jimmieboy , " he said , impressively , " you'd [59]
为什么 , - , " 他 说 , 令人印象深刻 , " 你会 [-]

“为什么，吉米小子，”他语气令人印象深刻地说，“你会[59]

[biː; bi] ['terəfaɪd] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]
be terrified if I told you what is going to be known by the time you go to
是 恐惧 如果 我 讲述 你 什么 是 去 到 是 已知 经过 这 时间 你 去 到
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

如果我告诉你你上学时将会知道的事情，你会感到害怕吗?

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðen] [ðæt] [ɑːnt]
it's awful to think of all the things you will have to learn then that aren't
它是 可怕 到 思考 的 全部 这 事物 你 将要 有 到 学习 然后 那 不是
[θɪŋz] [jet] ,
things yet ,
事物 然而 ,

想到到时候你将要学习的所有现在还不存在的东西，真是令人恐惧。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
but are going to be within a year or two .
但 是 去 到 是 之内 一个 年 或者 二 .

但预计在一两年内就会实现。

[aɪm] ['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
I'm real sorry for the little boys who will live a hundred years from now ,
我是 真实的 对不起 为了 这 小的 男孩们 WHO 将要 居住 一个 百 年 从 现在 ,

我真为一百年后还能活下来的小男孩们感到难过。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]
when I think of all the history they will have to learn when they go to
什么时候 我 思考 的 全部 这 历史 他们 将要 有 到 学习 什么时候 他们 去 到
[skuːl] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['ɪznt] [meɪd] [jet] .
school — history that isn't made yet .
学校 — 历史 那 不是 制成 然而 .

每当我想起他们上学后要学习的所有历史——那些尚未发生的历史。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Just take the Presidents of the United States , for instance .
只是 拿 这 总统们 的 这 团结的 各州 , 为了 实例 .

以美国总统为例。

[ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [lɜːrn]

In	George	Washington's	time	it	didn't	take	a	boy	five	seconds	to	learn
在	乔治	华盛顿的	时间	它	没有	拿	一个	男生	五	秒	到	学习

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ;

the	list	of	Presidents	;
这	列表	的	总统们	;

在乔治·华盛顿的时代，一个男孩只需不到五秒钟就能记住历任美国总统的名单；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪst] [tuː; tə] - [deɪ] !

but	think	of	that	list	to	-	day	!
但	思考	的	那	列表	到	-	天	!

但今天想想那份清单吧！

[waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] [neɪmz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

Why	,	there	are	twenty	-	five	names	on	it	now	,	and	more	to	come	.
为什么	,	那里	是	二十	-	五	姓名	在	它	现在	,	和	更多的	到	来	.

现在上面已经有二十五个名字了，而且以后还会增加。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['hɑːrdər] ['evri] [jɪr] .

It	gets	harder	every	year	.
它	获得	更难	每一个	年	.

每年都越来越难。

[naʊ] [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ðeəz; ðəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Now	I	—	I	know	the	names	of	all	the	Presidents	there's	ever	going	to	be	,
现在	我	—	我	知道	这	姓名	的	全部	这	总统们	有	曾经	去	到	是	,

现在我——我知道所有未来会成为总统的人的名字，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	it	would	take	me	just	eighteen	million	nine	hundred	and	sixty	-	seven	years	,
和	它	会	拿	我	只是	十八	百万	九	百	和	六十	-	七	年	,

而这只需要我一千八百九百六十七年。

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] , [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

eleven	months	and	twenty	-	six	days	,	four	hours	and	twenty	-	eight	minutes	to	tell	you	all	of	them	,
十一	几个月	和	二十	-	六	天	,	四	小时	和	二十	-	八	分钟	到	告诉	你	全部	的	他们	,

花了十一个月零二十六天四小时二十八分钟才把所有事情都告诉你。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hæf] [θruː] . "

and	even	then	I	wouldn't	be	half	through	.	"
和	甚至	然后	我	不会	是	一半	通过	.	"

即使那样，我也还没完成一半。

" [waɪ] , [ɪts] ['terəb(ə)l] , " [sed] - .

"	Why	,	it's	terrible	,	"	said	Jimmieboy	.
"	为什么	,	它是	糟糕的	,	"	说	-	.

“哎呀，太糟糕了，”吉米博伊说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

"	Yes	,	indeed	it	is	,	"	returned	the	Parallelopipedon	.
"	是的	,	的确	它	是	,	"	返回	这	平行管	.

“是的，的确如此，”平行管回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]
" You ought to be glad you are a little boy now instead of having to wait
" 你 应该 到 是 高兴的 你 是 一个 小的 男生 现在 反而 的 拥有 到 等待
[ʌn'tɪl] [ðen] .
until then .
直到 然后 .

“你应该庆幸自己现在还是个小男孩，而不是要等到那时候。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , - , - ,
The boys of the year 19 , 605 , 726 ,
这 男孩们 的 这 年 - , - , - ,

年度最佳男生：19、605、726

- [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['lɜːrnɪŋ] [θɪŋz] , [-]
422 are going to have the hardest time in the world learning things , [60]
- 是 去 到 有 这 最难 时间 在 这 世界 学习 事物 , [-]

422人将会在学习方面面临世界上最大的困难[60]

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [get] [θruː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['naɪnti]
and I don't believe they'll get through going to school much before they're ninety
和 我 不 相信 他们会 得到 通过 去 到 学校 很多 前 它们是 九十
['jɪrz] [oʊld] . "
years old . "
年 老的 . "

我不认为他们能在九十岁之前好好上学。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][glæd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] - ,
" I guess the colonel is glad he doesn't know all that , " said Jimmieboy ,
" 我 猜测 这 上校 是 高兴的 他 不 知道 全部 那 , " 说 - ,

“我猜上校很高兴他不知道这些事，”吉米博伊说道。

" [ɪf] [its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" if it's so hard to carry it around with you . "
" 如果 它是 所以 难的 到 携带 它 大约 和 你 . "

“如果随身携带这么困难的话。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .
" Indeed he ought to be , if he isn't , " ejaculated the Parallelopipedon .
" 的确 他 应该 到 是 , 如果 他 不是 , " 射精 这 平行管 .

“如果他不是，那他确实应该成为，”平行管兽说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" There's no two ways about it ;
" 有 不 二 方式 关于 它 ;

“这一点毋庸置疑；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
if he had the weight of one half of what I know on his shoulders ,
如果 他 有 这 重量 的 一 一半 的 什么 我 知道 在 他的 肩膀 ,

如果他肩负着我所知的一半的重担，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] - [fɔɪl] . "
it would bend him in two and squash him into a piece of tin - foil . "
它 会 弯曲 他 在 二 和 壁球 他 进入 一个 片 的 锡 - 挫败 . "

它会把他折成两截，压成一块锡箔纸。

" [seɪ] , " [sed] - , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" Say , " said Jimmieboy , after a moment's pause .
" 说 , " 说 - , 后 一个 瞬间 暂停 .

“说，”吉米男孩停顿片刻后说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [maɪ]['pɑːpə] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" I heard my papa say he thought I might be President of the United States
" 我 听到 我的 爸爸 说 他 想法 我 可能 是 总统 的 这 团结的 各州
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

“我听爸爸说过，他认为我将来可能会成为美国总统。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrezɪdənts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] ,
If you know all the names of the Presidents that are to come , tell me ,
如果 你 知道 全部 这 姓名 的 这 总统们 那 是 到 来 , 告诉 我 ,

如果你知道所有未来总统的名字，请告诉我。

[wɪl] [aɪ][biː; bi] ? "
will I be ? "
将要 我 是 ? "

我会是吗?

" [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] ['eni] [neɪm] [laɪk] - [ɑːn][ðə; ði][lɪst] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] ;
" I don't remember any name like Jimmieboy on the list , " said the Parallelopipedon ;
" 我 不 记住 任何 姓名 喜欢 - 在 这 列表 , " 说 这 平行管 ;

“我不记得名单上有叫吉米男孩的名字，”平行管说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
" but that doesn't prove anything .
" 但 那 不 证明 任何事物 .

但这并不能证明什么。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɪˈlektɪd] [ɑːn][jʊr; jər][læst] [neɪm] .
You might get elected on your last name .
你 可能 得到 当选 在 你的 最后的 姓名 .

你可能会因为姓氏而被选上。

[bʌt; bət][dəunt] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ðæts] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk]['pɑːlətɪks] .
But don't let's talk about that — that's politics , and I don't like politics .
但 不 我们来吧 讲话 关于 那 — 那就是 政治 , 和 我 不 喜欢 政治 .

但我们还是别谈这个了——那是政治，我不喜欢政治。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem ˈiː] ? "
What I want to know is , do you really want to capture me ? "
什么 我 想 到 知道 是 , 做 你 真的 想 到 捕获 我 ? "

我想知道的是，你真的想抓住我吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] - .
" Yes , I do , " said Jimmieboy .
" 是的 , 我 做 , " 说 - .

“是的，我愿意，”吉米博伊说道。

" [ðen] [juːd] ['betər] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] , " [sed] [ðə; ði]
" Then you'd better give up trying to get the peaches and cherries , " said the
" 然后 你会 更好的 给 向上 尝试 到 得到 这 桃子 和 樱桃 , " 说 这
[ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] , ['fɜːrmli] .
Parallelopipedon , firmly .
平行管 , 牢牢 .

“那你最好放弃去摘桃子和樱桃的念头了，”平行四边形坚定地说。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] - [ɪm] .
" I won't have ' em .
" 我 惯于 有 - 呃 .

“我不会要它们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] - [ɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər] [-
You can shoot ' em at me at the rate of a can a minute for [61
你 能 射击 - 呃 在 我 在 这 速度 的 一个 能 一个 分钟 为了 [-
]
]
]

你可以以每分钟一罐的速度向我射击[61]

['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [sə'rendər] .
ninety - seven years , and I'll never surrender .
九十 - 七 年 , 和 患病的 绝不 投降 .

九十七年了，我永不投降。

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] . "
I hate ' em . "
我 恨 - 呃 . "

我恨他们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .
" But what am I to do , then ? " queried the little general .
" 但 什么 是 我 到 做 , 然后 ? " 查询 这 小的 一般的 .

“那我该怎么办呢？”小将军问道。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] ['kæptʃər] [juː; jʊ] ? "
" What must I do to capture you ? "
" 什么 必须 我 做 到 捕获 你 ? "

我该怎么做才能抓住你?

" [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] , [ðæts] [ɔːl] .
" Get something in the place of the cherries and peaches that I like , that's all .
" 得到 某物 在 这 地方 的 这 樱桃 和 桃子 那 我 喜欢 , 那就是 全部 .

“请用我喜欢的水果代替樱桃和桃子，仅此而已。”

['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [ðæt] . "
Very simple matter , that . "
非常 简单的 事情 , 那 . "

事情很简单。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] - .
" But I don't know what you like , " said Jimmieboy .
" 但 我 不 知道 什么 你 喜欢 , " 说 - .

“但我不知道你喜欢什么，”吉米博伊说。

" [aɪ] ['nevər] [tʊk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I never took lunch with you . "
" 我 绝不 采取 午餐 和 你 . "

我从来没和你一起吃过午饭。

" [noʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .
" No — and you never will , " answered the Parallelopipedon .
" 不 — 和 你 绝不 将要 , " 回答 这 平行管 .

“不——而且你永远不会，”平行四边形回答道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" And for a very good reason .
" 和 为了 一个 非常 好的 原因 .

“而且理由非常充分。”

[aɪ] ['nevər] [iːt] [lʌntʃ] , ['brekfəst] , [tiː] , [ɔːr] ['sʌpər] .
I never eat lunch , breakfast , tea , or supper .
我 绝不 吃 午餐 , 早餐 , 茶 , 或者 晚餐 .

我从不吃午饭、早饭、下午茶或晚饭。

[aɪ] ['nevər] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ðæt] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	never	eat	anything	but	dinner	,	and	I	eat	that	four	times	a	day	.
我	绝不	吃	任何事物	但	晚餐	,	和	我	吃	那	四	时代	一个	天	.

我除了晚餐以外什么都不吃，而且一天吃四顿晚餐。

" - [læft] , [hæf] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['hæbɪt]

"	Jimmieboy	laughed	,	half	with	mirth	at	the	oddity	of	the	Parallelopipedon's	habit
"	-	笑了	,	一半	和	欢笑	在	这	奇特	的	这	-	习惯

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

of	eating	,
的	吃	,

“吉米博伊笑了，一半是出于对平行管兽奇特进食习惯的嘲笑，

[ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l]

and	half	with	the	pleasure	it	gave	him	to	think	of	what	a	delectable
和	一半	和	这	乐趣	它	给予	他	到	思考	的	什么	一个	美味的

['hæbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

habit	it	was	.
习惯	它	曾是	.

他一半是因为想到这是一个多么令人愉悦的习惯而感到高兴。

[fɔːr] ['dinəz] [ə; eɪ] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [blɪs] ,

Four	dinners	a	day	seemed	to	him	to	be	the	height	of	bliss	,
四	晚餐	一个	天	似乎	到	他	到	是	这	高度	的	极乐	,

对他来说，一天四顿晚餐似乎就是极致的幸福。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]

and	he	almost	wished	he	too	were	a	Parallelopipedon	,	that	he	might	enjoy
和	他	几乎	希望	他	也	是	一个	平行管	,	那	他	可能	享受

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

the	same	privilege	.
这	相同的	特权	.

他几乎希望自己也是一只平行管虫，这样他也能享有同样的特权。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [iːt] [bɪ'twiːn] [miːlz] ?

"	Don't	you	ever	eat	between	meals	?
"	不	你	曾经	吃	之间	餐	?

“你两餐之间从来不吃东西吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	he	asked	,	after	a	minute	of	silence	.
"	他	问	,	后	一个	分钟	的	沉默	.

沉默了一分钟后，他问道。

" ['nevər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] .

"	Never	,	"	said	the	Parallelopipedon	.
"	绝不	,	"	说	这	平行管	.

“绝不，”平行管兽说道。

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

There	isn't	time	for	it	in	the	first	place	,
那里	不是	时间	为了	它	在	这	第一的	地方	,

首先，根本没时间做这件事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [left] [bɪ'twiːn] [miːlz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] .

and	in	the	second	there's	never	anything	left	between	meals	for	me	to	eat	.
和	在	这	第二	有	绝不	任何事物	左边	之间	餐	为了	我	到	吃	.

而第二种情况下，两餐之间总是没有剩饭给我吃。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [daind] [-]
But **if** **you** **had** **ever** **dined** **[** **62** **]**
但 如果 你 有 曾经 用餐 [-]

但如果你曾经用餐[62]

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [juːd] [noʊ] ['maɪti] [wel] [wʌt] [aɪ][laɪk] ,
with **me** **you'd** **know** **mighty** **well** **what** **I** **like** **,**
和 我 你会 知道 强大的 出色地 什么 我 喜欢 ,

你跟我在一起就会很清楚我喜欢什么。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['dɪnər] — [tuː] ['pleɪtˌfʊlz] [ʌv; əv]
for **I** **always** **have** **the** **same** **thing** **at** **every** **single** **dinner** **—** **two** **platefuls** **of**
为了 我 总是 有 这 相同的 事物 在 每一个 单身的 晚餐 — 二 满满一盘 的
[iːtʃ] [θɪŋ] .
each **thing** **.**
每个 事物 .

因为我每顿晚餐都吃同样的东西——每样东西都吃两盘。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] [æt; ət] ['evri] ['dɪnər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
It's **a** **fine** **plan** **,** **that** **of** **having** **the** **same** **dishes** **at** **every** **dinner** **,** **day** **after** **day** **.**
它是 一个 美好的 计划 , 那 的 拥有 这 相同的 菜肴 在 每一个 晚餐 , 天 后 天 .

每天晚餐都吃同样的菜肴，这倒是个不错的想法。

[jʊr; jər] ['stʌmək] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Your **stomach** **always** **knows** **what** **to** **expect** **,** **and** **is** **ready** **for** **it** **,**
你的 胃 总是 知道 什么 到 预计 , 和 是 准备好 为了 它 ,

你的胃总是知道会发生什么，并且已经做好了准备。

[soʊ][juː; jʊ][dəunt][get] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] .
so **you** **don't** **get** **cholera** **morbus** **.**
所以 你 不 得到 霍乱 疾病 .

这样你就不会得霍乱了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,
If **you** **want** **me** **to** **,** **I'll** **tell** **you** **what** **I** **always** **have** **,**
如果 你 想 我 到 , 患病的 告诉 你 什么 我 总是 有 ,

如果你想听，我会告诉你我一直拥有的那些事。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][koʊks][ˌem 'iː] [bæk] . "
and **what** **you** **must** **get** **me** **before** **you** **can** **coax** **me** **back** **.** **"**
和 什么 你 必须 得到 我 前 你 能 哄 我 后退 . "

你必须先给我弄到什么东西，才能把我哄回去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **.**
" 感谢 你 , " 说 - .

“谢谢，”吉米博伊说道。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" **I'll** **be** **very** **much** **obliged** **.**
" 患病的 是 非常 很多 有义务 .

我将不胜感激。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [ri'saitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɔːr; fər]
" **And** **then** **the** **Parallelopipedon** **recited** **the** **following** **delicious** **bill** **of** **fare** **for**
" 和 然后 这 平行管 背诵 这 下列的 可口的 账单 的 票价 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
the **young** **general** **.**
这 年轻的 一般的 .

“然后，平行管为这位年轻的将军念出了以下美味的菜单。”

" [ðə; ði] - ['dɪnər] .
" THE PARALLELOPIPEDON'S DINNER .
" 这 - 晚餐 .

“平行虫的晚餐。”

[fɜːrst] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l]
First bring on a spring mock - turtle
第一的 带来 在 一个 春天 嘲笑 - 龟

首先引进一只春季假海龟

[stʌft] [wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt] ['roʊstɪd] [θruː] ,
Stuffed with chestnuts roasted through ,
填充 和 栗子 烤 通过 ,

里面塞满了烤栗子，

[sɜːrvd] [ɪn]['greɪvi] ; [ðen] [ə; eɪ] ['fɜːrtl]
Served in gravy ; then a fertile
服务 在 肉汁 ; 然后 一个 沃

淋上肉汁；然后是肥沃的

['stiːmɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [stuː] .
Steaming bowl of oyster stew .
蒸煮 碗 的 牡蛎 炖 .

一碗热气腾腾的蚝汤。

[ðen] [ə'baʊt] [sɪks]['dʌz(ə)n] ['tɑːrtlɪt]
Then about six dozen tartlets
然后 关于 六 打 挞

然后是大约六打小馅饼

[fʊl] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [dʒæm] ,
Full of huckleberry jam ,
满的 的 越橘 果酱 ,

满满的越橘果酱，

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːsi] ['bɑːrtlət] —
Edges trimmed with juicy Bartletts —
边缘 修剪过的 和 多汁的 巴特利特 —

边缘修剪着多汁的巴特利特奶酪——

[perz] , [ðiːz] ['lætər] — [ðen] [sʌm; səm][hæm] .
Pears , these latter — then some ham .
梨 , 这些 后者 — 然后 一些 火腿 .

梨，还有这些——然后是一些火腿。

['fɑːloʊ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪflaʊər] ,
Follow these with cauliflower ,
跟随 这些 和 菜花 ,

接下来是花椰菜。

[soʊkt] [ɪn]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [swiːt] ;
Soaked in maple syrup sweet ;
浸泡过 在 枫 糖浆 甜的 ;

浸泡在枫糖浆中，甜美可口；

[ðen] [æn; ən]['æp(ə)l][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['saʊər] ,
Then an apple large and sour ,
然后 一个 苹果 大的 和 酸的 ,

然后是一个又大又酸的苹果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] ['roʊzi] [biːt] . [-]
And a rich red rosy beet . [63]
和 一个 富有的红色的 红润 甜菜 . [-]

还有一颗鲜红的玫瑰甜菜。[63]

[ðen] [eɪt] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [kri:m] — [və'nɪlə]
Then eight quarts of cream — vanilla
然后 八 夸脱 的 奶油 — 香草

然后是八夸脱香草奶油

[ɪz][ðə; ði]['fleɪvər][aɪ][laɪk] [best] —
Is the flavor I like best —
是 这 味道 我 喜欢 最好的 —

是我最喜欢的口味吗?

[ækts] [sə'blaɪmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪlər] ,
Acts sublimely as a chiller ,
使徒行传 极致地 作为 一个 冷却器 ,

具有极佳的降温效果，

['gɪvz] [jʊr; jər] ['fi:vərd] ['sɪstəm] [rest] .
Gives your fevered system rest .
给予 你的 发烧 系统 休息 .

让发烧的身体得到休息。

['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
After this a pint of coffee ,
后 这 一个 品脱 的 咖啡 ,

之后，再来一杯咖啡。

['fɔ:rti] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv] ['mɑ:rməleɪd] ,
Forty jars of marmalade ,
四十 罐子 的 果酱 ,

四十罐橘子酱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['pi:nʌt] ['tɑ:fi] ,
And a pound of peanut toffee ,
和 一个 磅 的 花生 奶糖 ,

还有一磅花生太妃糖，

[ðen] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] — [hoʊm] - [meɪd] .
Then a pumpkin pie — home - made .
然后 一个 南瓜 馅饼 — 家 - 制成 .

然后是自制的南瓜派。

[tɑ:p] [ðɪs] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['pɪkld] ['sæmən] ,
Top this off with pickled salmon ,
顶部 这 离开 和 腌制 三文鱼 ,

最后再放上腌鲑鱼。

[koʊld] [roʊst] [bi:f] , [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r]
Cold roast beef , and eat it four
寒冷的 烤 牛肉 , 和 吃 它 四

冷烤牛肉，吃四份

[taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['gæstli] ['fæmɪn]
Times each day , and ghastly famine
《时代周刊》 每个 天 , 和 阴森 饥荒

每天数次，以及可怕的饥荒

[nɛə] [wɪl] ['entər][æt; ət][jʊr; jər] [dɔ:r] . "
Ne'er will enter at your door . "
从未 将要 进入 在 你的 门 . "

永远不会有人从你家门口进来。

" [hm] ! [hm] !
" H'm ! h'm !
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

[hm] ! " [kraɪd] - , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

h'm	!	"	cried	Jimmieboy	,	dancing	up	and	down	,
嗯	!	"	哭	-	,	跳舞	向上	和	向下	,

“哼！”吉米男孩一边喊着，一边上蹿下跳。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] .

and	clapping	his	hands	with	delight	at	the	very	thought	of	such	a	meal	.
和	鼓掌	他的	双手	和	喜	在	这	非常	想法	的	这样的	一个	一顿饭	.

想到能享用这样一顿美餐，他就高兴地拍手叫好。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [i:t] [ðæt] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	you	eat	that	four	times	a	day	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	你	吃	那	四	时代	一个	天	?	"

“你是说你一天吃四顿吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑ:n] , " [aɪ] [du:] .

"	Yes	,	"	said	the	Parallelopipedon	,	"	I	do	.
"	是的	,	"	说	这	平行管	,	"	我	做	.

“是的，”平行腿说，“我愿意。”

[ɪn] [fækt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

In	fact	,	general	,	it	is	that	that	has	made	me	what	I	am	.
在	事实	,	一般的	,	它	是	那	那	有	制成	我	什么	我	是	.

事实上，总的来说，正是这些经历造就了现在的我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪt] [ðæt] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	was	originally	a	Parallelogram	,	and	I	ate	that	four	times	a	day	,
我	曾是	起初	一个	平行四边形	,	和	我	吃	那	四	时代	一个	天	,

我原本是一个平行四边形，我一天吃四顿平行四边形。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['dʌblɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [sɪks] [ˌpærə'leləgræm] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə]

and	it	kept	doubling	me	up	until	I	became	six	Parallelograms	as	I	am	to
和	它	保留	翻倍	我	向上	直到	我	成为	六	平行四边形	作为	我	是	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

它不断地将我变成两倍，直到我变成了今天这样的六个平行四边形。

[get] [ˌem 'i:] [ðoʊz] [θɪŋz] — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Get	me	those	things	—	enough	of	them	to	enable	me	to	have	'	em	five	times	a	day	,
得到	我	那些	事物	—	足够的	的	他们	到	使能够	我	到	有	-	呃	五	时代	一个	天	,

给我那些东西——足够我一天吃五次的量。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'rendər] .

and	I	surrender	.
和	我	投降	.

我投降。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪ'skeɪpt] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [aɪ] [steɪ] [ɪ'skeɪpt] ,

Without	them	,	I	go	on	and	stay	escaped	forever	,	and	the	longer	I	stay	escaped	,
没有	他们	,	我	去	在	和	停留	逃脱	永远	,	和	这	更长	我	停留	逃脱	,

没有他们，我将继续逃避，永远无法摆脱，而我逃避的时间越长，

[ðə; ði] [wɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪr] ,

the	worse	it	will	be	for	these	people	who	live	about	here	,
这	更糟	它	将要	是	为了	这些	人们	WHO	居住	关于	这里	,

对于住在附近的这些人来说，情况会越来越糟。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['devəsteɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	I	shall	devastate	the	country	.
为了	我	将	蹂躏	这	国家	.

因为我将摧毁这个国家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

I	shall	[	64	]
我	将	[	-	]

我将[64]

[tʃuː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɪn] - .

chew	up	all	the	mowing	-	machines	in	Pictureland	.
嚼	向上	全部	这	割草	-	机器	在	-	.

把电影世界里所有的割草机都啃光。

[aɪl] [baɪt] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] [ɔːf] ['evri] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I'll	bite	the	smoke	-	stack	off	every	railway	engine	I	encounter	,	and	throw	it
患病的	咬	这	抽烟	-	堆	离开	每一个	铁路	引擎	我	遇到	,	和	扔	它

['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr] ,

into	the	smoking	car	,
进入	这	吸烟	车	,

我会把遇到的每一台火车头的烟囱都咬下来，扔进冒烟的车厢里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bi'lɔŋz] .

where	it	really	belongs	.
在哪里	它	真的	属于	.

它本该待的地方。

[aɪl] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [welz] .

I'll	drink	all	the	water	in	the	wells	.
患病的	喝	全部	这	水	在	这	水井	.

我要把井里的水全喝光。

[aɪl] [pʊl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['seləz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ;

I'll	pull	up	all	the	cellars	by	the	roots	;
患病的	拉	向上	全部	这	地窖	经过	这	根	;

我要把所有地窖连根拔起;

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['nɜːrsəri] ,

I	may	even	go	so	far	as	to	run	down	into	your	nursery	,
我	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	跑步	向下	进入	你的	苗圃	,

我甚至可能会跑到你的育婴室去。

[ænd; ənd] [nɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [hoʊldz] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['kʌntri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	gnaw	into	the	wire	that	holds	this	picture	country	upon	the	wall	,
和	啃	进入	这	金属丝	那	持有	这	图片	国家	之上	这	墙	,

然后啃咬固定这幅乡村风景画的铁丝，把它挂在墙上。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪtʃər] .

and	let	it	drop	into	the	water	pitcher	.
和	让	它	降低	进入	这	水	投手	.

然后让它落入水壶里。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['meɪdʒər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] !

But	,	oh	dear	,	there's	the	major	coming	down	the	road	!
但	,	哦	亲爱的	,	有	这	主要的	未来	向下	这	路	!

但是，哎呀，前面有条大路要来了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

"	he	added	,	in	a	tone	of	alarm	.
"	他	额外	,	在	一个	语气	的	警报	.

“他用惊恐的语气补充道。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr] ['hiːl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊəm] .

"	I	must	go	,	or	he'll	insist	on	telling	me	a	poem	.
"	我	必须	去	,	或者	地狱	坚持	在	讲述	我	一个	诗	.

“我必须走了，否则他会坚持要给我朗诵一首诗。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] !

But	remember	what	I	say	,	my	boy	,	and	beware	!
但	记住	什么	我	说	,	我的	男生	,	和	提防	!

但记住我的话，孩子，要当心！

[aɪl] [duː][ɔːl][aɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duːt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	do	all	I	threaten	to	do	if	you	don't	do	what	I	tell	you	.
患病的	做	全部	我	威胁	到	做	如果	你	不	做	什么	我	告诉	你	.

如果你不听我的话，我就把我威胁要做的事都做出来。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

"	There	was	a	slight	rustling	among	the	leaves	,
"	那里	曾是	一个	轻微	沙沙声	之中	这	树叶	,

树叶间传来轻微的沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz]['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp]

and	the	Parallelopipedon's	voice	died	away	as	Major	Blueface	came	galloping	up
和	这	-	嗓音	死亡	离开	作为	主要的	蓝脸	来了	疾驰	向上

[ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ,

astride	of	his	panting	,
跨骑	的	他的	喘息	,

随着蓝脸少校气喘吁吁地骑着马飞奔而来，平行管兽的声音渐渐消失了。

['læðər] - ['kʌvərd] [stiːd] . [-]

lather	-	covered	steed	.	[	65	]
泡沫	-	涵盖	骏马	.	[	-	]

浑身涂满泡沫的骏马。[65]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'tɜːrn] .

THE	MAJOR	RETURNS	.
这	主要的	返回	.

主要回报。

[wel] , " [sed] - , [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] [dɪs'maʊntid] , " [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

WELL	,	"	said	Jimmieboy	,	as	the	major	dismounted	,	"	did	you	catch	up	with
出色地	,	"	说	-	,	作为	这	主要的	下马	,	"	做过	你	抓住	向上	和

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

“怎么样，”少校下马后，吉米博伊问道，“你们追上他们了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	No	,	I	didn't	,	"	returned	the	major	,	evidently	much	excited	.
"	不	,	我	没有	,	"	返回	这	主要的	,	显然	很多	兴奋的	.

“不，我没有，”少校回答道，显然非常激动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [aɪ] [hæd; həd] [ʌp] [ðə; ði]
" I should have caught them but for a dreadful encounter I had up the
" 我 应该 有 捕捉 他们 但 为了 一个 可怕 遇到 我 有 向上 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“要不是我在路上遭遇了一场可怕的意外，我本应该抓住他们的。”

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , - , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃər]
for between you and me , Jimmieboy , I have had a terrible adventure
为了 之间 你 和 我 , - , 我 有 有 一个 糟糕的 冒险
[sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] ,
since I saw you last ,
自从 我 锯 你 最后的 ,

吉米小子，说实话，自从上次见到你之后，我经历了一场可怕的冒险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [bæk] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst]
and the soldiers I went to order back have been destroyed to the very last
和 这 士兵 我 去 到 命令 后退 有 到过 损毁 到 这 非常 最后的
[mæn] . "
man . "
男人 . "

我奉命召回的士兵们，全军覆没，一个不剩。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - .
" Dear me ! " cried Jimmieboy .
" 亲爱的 我 ! " 哭 - .

“我的天哪！”吉米男孩喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I am glad I didn't go with you .
" 我 是 高兴的 我 没有 去 和 你 .

“我很高兴我没跟你一起去。”

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɪksti] - [paʊnd]
" I was attacked about four miles up the road by a tremendous sixty - pound
" 我 曾是 遭到攻击 关于 四 英里 向上 这 路 经过 一个 巨大的 六十 - 磅
['kwɑːndəri] ,
Quandary ,
困惑 ,

“我在离目的地大约四英里远的地方遭到了一头重达六十磅的巨型狼的袭击，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
and I was nearly killed , " said the major .
和 我 曾是 几乎 被杀 , " 说 这 主要的 .

“我差点丧命，”少校说道。

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɑːt] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,
" The soldiers had only got four and a half miles on their way ,
" 这 士兵 有 仅有的 得到 四 和 一个 一半 英里 在 他们的 方式 ,

士兵们只走了四英里半的路，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd][maɪ][kraɪz][fɔ:r; fər][help] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	hearing	the	disturbance	and	my	cries	for	help	they	hastened	to	the
和	听力	这	干扰	和	我的	哭泣	为了	帮助	他们	加快	到	这

['reskju:] ,

rescue	,
救援	,

听到骚动和我的呼救声，他们赶紧赶来救援。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [æn; ən] - [ˌen 'aɪ] - [haɪ] - ['leɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [mæʃt]

and	were	simply	an	-	ni	-	hi	-	lated	,	which	is	old	English	for	all	mashed
和	是	简单地	一个	-	ni	-	你好	-	迟到	,	哪个	是	老的	英语	为了	全部	捣碎

[tu:; tə] ['pi:sɪz] . " [-]

to	pieces	.	"	[	66	]
到	件	.	"	[	-	]

并被彻底消灭了，这是古英语的说法，意思是全部被碾碎了。[66]

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	how	did	you	escape	?	"	said	the	boy	.
"	但	如何	做过	你	逃脱	?	"	说	这	男生	.

“可是你是怎么逃出来的？”男孩问道。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	Oh	,	I	had	a	way	,	and	it	worked	,	that's	all	.
"	哦	,	我	有	一个	方式	,	和	它	工作	,	那就是	全部	.

“哦，我有个办法，而且奏效了，仅此而已。”

[aɪm][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	the	safest	soldier	in	the	world	,	I	am	.
我是	这	最安全	士兵	在	这	世界	,	我	是	.

我是世界上最安全的士兵，真的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæptʃər] [ˌem 'i:] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

You	can	capture	me	eight	times	a	day	,	but	I	am	always	sure	to	escape	,
你	能	捕获	我	八	时代	一个	天	,	但	我	是	总是	当然	到	逃脱	,

你一天可以抓我八次，但我总能逃脱。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['praʊdli] .

"	said	the	major	,	proudly	.
"	说	这	主要的	,	自豪地	.

“少校自豪地说。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['tremb(ə)l] ?

"	But	,	my	dear	general	,	how	is	it	that	you	do	not	tremble	?
"	但	,	我的	亲爱的	一般的	,	如何	是	它	那	你	做	不是	颤抖	?

“但是，我亲爱的将军，您为何不颤抖呢？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bædli]

Are	you	not	aware	that	under	the	circumstances	you	ought	to	be	a	badly
是	你	不是	意识到的	那	在下面	这	情况	你	应该	到	是	一个	糟糕

['fraɪt(ə)nd] ['wɔ:riər] ? "

frightened	warrior	?	"
害怕	战士	?	"

难道你不知道在这种情况下，你应该像个惊恐万分的战士吗?

" [aɪ][dəunt]['tremb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r][nɑ:t] ,

"	I	don't	tremble	,	because	I	don't	know	whether	you	are	telling	the	truth	or	not	,
"	我	不	颤抖	,	因为	我	不	知道	无论	你	是	讲述	这	真相	或者	不是	,

“我并不颤抖，因为我不知道你说的是不是真话。”

" [sed] - .

"	said	Jimmieboy	.
"	说	-	.

“吉米博伊说道。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑ:nt] [tel] [haʊ] ['terəb(ə)l][hi:; hi][ɪz] .

"	Besides	,	I	never	saw	a	Quandary	,	and	so	I	can't	tell	how	terrible	he	is	.
"	除了	,	我	绝不	锯	一个	困惑	,	和	所以	我	不能	告诉	如何	糟糕的	他	是	.

“此外，我从没见过Quandary，所以我无法判断他有多糟糕。”

[ɪz][hi:; hi] ['dredf(ə)l] ? "

Is	he	dreadful	?	"
是	他	可怕	?	"

他很糟糕吗?

" ['hi:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dredf(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	He's	more	than	dreadful	,	"	returned	the	major	.
"	他是	更多的	比	可怕	,	"	返回	这	主要的	.

“他简直糟糕透了，”少校回答道。

" [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tu:] ['siləblz] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['dredfʊlnəs] .

"	No	word	of	two	syllables	expresses	his	dreadfulness	.
"	不	单词	的	二	音节	表达	他的	可怕	.

“任何两个音节的词语都无法表达他的可怕。”

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] [kə'læmɪtəs] ;

He	is	simply	calamitous	;
他	是	简单地	灾难性的	;

他简直就是个灾难;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [aɪ'd]

and	if	there	was	a	longer	word	in	the	dictionary	applying	to	his	case	I'd
和	如果	那里	曾是	一个	更长	单词	在	这	字典	申请	到	他的	案件	ID

[ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

use	it	,
使用	它	,

如果字典里有更长的词来形容他的情况，我会用那个词。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][maɪ] [frʌnt] [ti:θ] [aʊt][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

if	it	took	all	my	front	teeth	out	to	say	it	.	"
如果	它	采取	全部	我的	正面	牙齿	出去	到	说	它	.	"

“就算要我把门牙全拔掉才能说出口。”

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] - ,

"	That's	all	very	well	,	"	said	Jimmieboy	,
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	说	-	,

“那都很好，”吉米博伊说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['hi:z] [kə'læmɪtəs] .

"	but	you	can't	make	me	shiver	with	fear	by	saying	he's	calamitous	.
"	但	你	不能	制作	我	颤抖	和	害怕	经过	说	他是	灾难性的	.

“但是你不能仅仅用‘他是灾难性的’来吓唬我。”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ?

What	does	he	do	?
什么	做	他	做	?

他做什么的?

[baɪt] ? "

Bite	?	"
咬	?	"

咬? ”

" [baɪt] ?

"	Bite	?
"	咬	?

“咬?

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['skɔːrnfəli] .
Well , I guess not , " answered the major , scornfully .
出色地 , 我 猜测 不是 , " 回答 这 主要的 , 轻蔑地 .

“好吧，我想不是，”少校轻蔑地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][baɪt] .
" He doesn't need to bite .
" 他 不 需要 到 咬 .

他不需要咬人。

[wʊd] [juː; jʊ][baɪt][æn; ən]['æp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ? "
Would you bite an apple if you could swallow it whole ? "
会 你 咬 一个 苹果 如果 你 可以 吞 它 所有的 ? "

如果可以整个吞下苹果，你会咬一口吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [sed] - .
" I think I would , " said Jimmieboy .
" 我 思考 我 会 , " 说 - .

“我想我会的，”吉米博伊说。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ][get][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ? " [-]
" How would I get the juice of it if I didn't ? " [67]
" 如何 会 我 得到 这 汁 的 它 如果 我 没有 ? " [-]

“如果我不这样做，我怎么能从中获得乐趣呢？”[67]

" [juːd] [get][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒuːs] ['weðər] [juː; jʊ][bɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [snæpt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" You'd get just as much juice whether you bit it or not , " snapped the major ,
" 你会 得到 只是 作为 很多 汁 无论 你 少量 它 或者 不是 , " 啪啪 这 主要的 ,

“不管你咬不咬，你都会榨出一样多的汁，”少校厉声说道。

[huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] - ['kuːlnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
who did not at all like Jimmieboy's coolness under the circumstances .
WHO 做过 不是 在 全部 喜欢 - 凉爽 在下面 这 情况 .

在那种情况下，他们一点也不喜欢Jimmieboy的冷漠态度。

" [ðə; ði] ['kwɑːndəri] ['dʌznt] [baɪt] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ðer; ðər] ['iznt]
" The Quandary doesn't bite anything , because his mouth is so large there isn't
" 这 困惑 不 咬 任何事物 , 因为 他的 嘴 是 所以 大的 那里 不是
['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][baɪt] .
anything he can bite .
任何事物 他 能 咬 .

“困境怪兽不咬任何东西，因为它的嘴太大了，没有什么东西可以咬它。”

[hiː; hi][dʒʌst] [teɪks] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stænd] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
He just takes you as you stand , gives a great gulp , and there you are .
他 只是 需要 你 作为 你 站立 , 给予 一个 伟大的 咕噜 , 和 那里 你 是 .
"
"
"

他直接把你抱起来，让你站着，然后猛灌一口，你就进去了。

" [wer] ? " ['kwiərid] - , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Where ? " queried Jimmieboy , who could not quite follow the major .
" 在哪里 ? " 查询 - , WHO 可以 不是 相当 跟随 这 主要的 .

“在哪儿？”吉米博伊问道，他不太明白少校的意思。

" [wer'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['grʌfli] .
" Wherever you happen to be , of course , " said the major , gruffly .
" 无论 你 发生 到 是 , 的 课程 , " 说 这 主要的 , 粗声粗气地 .

“当然，无论你身在何处，”少校粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	aren't	a	very	sharp	general	,	it	seems	to	me	.
"	你	不是	一个	非常	锋利的	一般的	,	它	似乎	到	我	.

依我看，你并不是一个很精明的将军。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	don't	seem	to	be	able	to	see	through	a	hole	with	a	millstone	in	it	.
你	不	似乎	到	是	有能力的	到	看	通过	一个	洞	和	一个	磨石	在	它	.

你似乎无法透过装有磨盘的孔洞看到东西。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi][ɔːr][ə; eɪ]

I	have	to	explain	everything	to	you	just	as	if	you	were	a	baby	or	a
我	有	到	解释	一切	到	你	只是	作为	如果	你	是	一个	婴儿	或者	一个

[skuːl] - ['tiːtʃər] ,

school	-	teacher	,
学校	-	老师	,

我必须像对待婴儿或老师一样，把所有事情都解释给你听。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [juː; jʊ]

but	I	can	just	tell	you	that	if	you	ever	were	attacked	by	a	Quandary	you
但	我	能	只是	告诉	你	那	如果	你	曾经	是	遭到攻击	经过	一个	困惑	你

['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

wouldn't	like	it	much	,
不会	喜欢	它	很多	,

但我可以告诉你，如果你遭到"困境"的攻击，你肯定不会喜欢那种感觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['swɑːloʊd] [juː; jʊ] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['loʊnsəm] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	if	he	ever	swallowed	you	you'd	be	a	mighty	lonesome	general	for	a
和	如果	他	曾经	吞咽	你	你会	是	一个	强大的	寂寞	一般的	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

如果他把你吞了，你会在一段时间内成为一个非常孤独的将军。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][lænd]['dʒoʊnə] . "

You'd	be	a	regular	land	Jonah	.	"
你会	是	一个	常规的	土地	约拿	.	"

你就会成为陆地上的约拿。

" [dəunt] [get] [mæd] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] , " [sed] - , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði]

"	Don't	get	mad	at	me	,	major	,	"	said	Jimmieboy	,	clapping	his	companion	on	the
"	不	得到	疯狂的	在	我	,	主要的	,	"	说	-	,	鼓掌	他的	伴侣	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

"别生我的气，少校，"吉米博伊说着，拍了拍同伴的背。

" [aɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	I'll	be	frightened	if	you	want	me	to	.
"	患病的	是	害怕	如果	你	想	我	到	.

"如果你想让我害怕，我就会害怕。"

[biː'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] !

Br	-	rr	-	rrr	-	rrr	-	rrrrr	!
Br	-	rr	-	rrr	-	rrr	-	rrrrr	!

嘶嘶嘶

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [-]
" Thank you , yes , " the major replied , his face [68]
" 感谢 你 , 是的 , " 这 主要的 回复 , 他的 脸 [-]

“谢谢，是的，”少校回答道，他的脸[68]

['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
clearing and his smile returning .
清理 和 他的 微笑 返回 .

他的笑容渐渐消失，脸上又露出了笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ;
" I am very much obliged ;
" 我 是 非常 很多 有义务 ;

“我非常感谢；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [ɪn] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,
and now to show you that you haven't made any mistake in getting frightened ,
和 现在 到 展示 你 那 你 还没有 制成 任何 错误 在 获得 害怕 ,

现在，为了让你明白你感到害怕并没有错，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
I'll tell you what a Quandary is , and what he has done ,
患病的 告诉 你 什么 一个 困惑 是 , 和 什么 他 有 完毕 ,

我会告诉你什么是困境，以及他都做了些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
and how I managed to escape ;
和 如何 我 管理 到 逃脱 ;

以及我是如何逃脱的；

[ænd; ənd][æz; əz]['poʊətri][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ]
and as poetry is the easiest method for me to express my thoughts with
和 作为 诗 是 这 最容易 方法 为了 我 到 表达 我的 想法 和
,
,
,

诗歌对我来说是表达思想最简单的方式，

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [raɪm] .
I'll put it all in rhyme .
患病的 放 它 全部 在 韵 .

我会用韵文来表达这一切。

" [ðə; ði] ['kwɑːndəri] .
" THE QUANDARY .
" 这 困惑 .

“困境。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
He is a fearful animal ,
他 是 一个 可怕 动物 ,

它是一种可怕的动物。

[ðæt] [kweɪnt] [oʊld] ['kwɑːndəri] —
That quaint old Quandary —
那 古雅 老的 困惑 —

那个古怪的老难题——

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪkl]
A cousin of the tragical
一个 表哥 的 这 悲剧

与悲剧人物有亲缘关系

[ænd; ənd] ['wɪmzɪkli] ['mædʒɪk(ə)l]

And	whimsically	magical
和	异想天开地	神奇

充满奇幻色彩

[dɪ'lemə] - [bɜːrd][ɪz][hiː; hi] .

Dilemma	-	bird	is	he	.
困境	-	鸟	是	他	.

他是困境鸟。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] —

He	has	an	eye	that's	wonderful	—
他	有	一个	眼睛	那就是	精彩的	—

他有一双非常敏锐的眼睛——

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] :

'	Tis	like	a	public	school	:
-	的	喜欢	一个	民众	学校	:

这就像一所公立学校：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['duːtɪf(ə)l] ,

It	has	a	thousand	dutiful	,
它	有	一个	千	尽职尽责的	,

它有上千名尽职尽责的人，

[ðoʊ] ['skersli] ['eni] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Though	scarcely	any	beautiful	,
尽管	几乎	任何	美丽的	,

虽然几乎没有漂亮的，

[smɔːl] ['pjuːp(ə)lz] - [niːθ] [ɪts] [ruːl] .

Small	pupils	'	neath	its	rule	.
小的	学生	-	下方	它是	规则	.

小学生在其统治下。

[ænd; ənd] ['evri] ['pjuːp(ə)l] — ['mɑːrvələs]

And	every	pupil	—	marvelous
和	每一个	瞳孔	—	奇妙

每个学生——都很棒

[ɪn'diːd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] —

Indeed	,	sir	,	to	relate	—
的确	,	先生	,	到	涉及	—

确实如此，先生，要叙述——

[wen] [mæn] [bɪ'kʌmz] [kən'tɪgjuəs] ,

When	man	becomes	contiguous	,
什么时候	男人	变成	相邻的	,

当人类变得连成一片时，

[meɪks] ['sɜːrt(ə)nti] [æm'bɪgjuəs] —

Makes	certainty	ambiguous	—
制作	肯定	模糊的	—

使确定性变得模糊不清——

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Which	is	unfortunate	.
哪个	是	不幸	.

这真是太遗憾了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðɪs] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti]

For	when	this	ambiguity
为了	什么时候	这	歧义

当这种歧义出现时

[hæz; həz] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][praɪz] ,

Has	seized	upon	his	prize	,
有	查获	之上	他的	奖	,

他已抓住了机会，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][mæn] [traɪz] , [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]

Whate'er	man	tries	,	to	do	it	he
什么	男人	尝试	,	到	做	它	他

无论男人尝试做什么，他

[wɪl] [faɪnd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]

Will	find	when	he	is	through	it	,	he
将要	寻找	什么时候	他	是	通过	它	,	他

等他做完这件事，他就会知道了。

[hæd; həd] [best] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] . [-]

Had	best	done	otherwise	.	[	69	]
有	最好的	完毕	否则	.	[	-	]

最好还是另作他法。[69]

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

And	hence	it	is	this	animal	,
和	因此	它	是	这	动物	,

因此，就是这种动物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ] [sɔ:ŋ] ,

Of	which	I	sing	my	song	,
的	哪个	我	唱歌	我的	歌曲	,

我歌颂其中，

[ðɪs] ['kri:tʃər] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

This	creature	reprehensible	,
这	生物	应受谴责的	,

这种生物令人憎恶，

[ɪz] [held] [baɪ] ['pɝ:sənz] ['sensəb(ə)l]

Is	held	by	persons	sensible
是	握住	经过	人	明智的

被明智的人所持有

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [rɔ:ŋ] .

Responsible	for	wrong	.
负责任的	为了	错误的	.

对错误负有责任。

[soʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r][foʊ][ju:; jʊ] [si:]

So	if	a	friend	or	foe	you	see
所以	如果	一个	朋友	或者	敌人	你	看

所以，如果你看到朋友或敌人

[di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪm] ,

Departing	from	his	aim	,
离开	从	他的	目的	,

他偏离了自己的目标，

[bi:; bi] [fʊl] , [aɪ] [preɪ] , [ʌv; əv] ['tʃærəti] —

Be	full	,	I	pray	,	of	charity	—
是	满的	,	我	祈祷	,	的	慈善机构	—

我祈求你充满爱心——

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['kwɑ:ndəri] ,

He	may	have	met	the	Quandary	,
他	可能	有	遇见	这	困惑	,

他或许遇到了难题，

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] . "
And so is not to blame . "
和 所以 是 不是 到 责备 . "

所以他不应该受到指责。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] - , [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] ['fɪnɪʃt] ; " [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ]
" That is very pretty , " said Jimmieboy , as the major finished ; " but , do you
" 那 是 非常 漂亮的 , " 说 - , 作为 这 主要的 完成的 ; " 但 , 做 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“那真漂亮，”少校说完后，吉米博伊说道；“但是，你知道吗，

['meɪdʒər] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
major , I don't understand one word of it .
主要的 , 我 不 理解 一 单词 的 它 .

主修科目，我一个字都看不懂。

" [mʌtʃ] [tuː; tə] - [sər'praɪz] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
" Much to Jimmieboy's surprise the major was pleased at this remark .
" 很多 到 - 惊喜 这 主要的 曾是 高兴 在 这 评论 .

令吉米博伊大吃一惊的是，少校对这番话很高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , Jimmieboy , " he said .
" 感谢 你 , - , " 他 说 .

“谢谢你，吉米小子，”他说。

" [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] ['poʊət] .
" That proves that I am a true poet .
" 那 证明 那 我 是 一个 真的 诗人 .

“这证明我是一位真正的诗人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] ,
I think there's some meaning in those lines ,
我 思考 有 一些 意义 在 那些 线条 ,

我觉得这些话里有深意。

[bʌt; bət] [its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][dɪd]
but it's so long since I wrote them that I have forgotten exactly what I did
但 它是 所以 长的 自从 我 写道 他们 那 我 有 被遗忘的 确切地 什么 我 做过
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

但是距离我写这些话已经过去太久了，我已经忘记我当时究竟是什么意思了。

[ænd; ənd] [its] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['poʊəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] .
and it's that very thing that makes a poem out of the verses .
和 它是 那 非常 事物 那 制作 一个 诗 出去 的 这 诗句 .

正是这一点，使得这些诗句构成了一首诗。

['poʊətri][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ridlz] [ɪn] [raɪm] .
Poetry is nothing but riddles in rhyme .
诗 是 没有什么 但 谜语 在 韵 .

诗歌不过是用韵文表达的谜语。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər] [ðæt] [ɪz] ,
You have to guess what is meant by the lines , and the harder that is ,
你 有 到 猜测 什么 是 意思是 经过 这 线条 , 和 这 更难 那 是 ,

你必须猜测这些句子的意思，而这越难，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['poʊəm] . "
the greater the poem . "
这 更大的 这 诗 . "

诗越伟大。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" But I don't see much use of it , " said Jimmieboy .
" 但 我 不 看 很多 使用 的 它 , " 说 - .

“但我看不出它有什么用处，”吉米博伊说道。

" ['ridlz] [ɑːr; ər] [fʌn] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['poʊətri] ['iznt] . "
" Riddles are fun sometimes , but poetry isn't . "
" 谜语 是 乐趣 有时 , 但 诗 不是 . "

“谜语有时很有趣，但诗歌却不然。”

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" That's very true , " said the major .
" 那就是 非常 真的 , " 说 这 主要的 .

“确实如此，”少校说道。

" [bʌt; bət]['poʊətri] [-]
" But poetry [70]
" 但 诗 [-]

“但是诗歌[70]

[hæz; həz][ɪts]['juːzɪz] .
has its uses .
有 它是 用途 .

它有它的用途。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['poʊətri] , [ðə; ði]['poʊəts] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
If it wasn't for poetry , the poets couldn't make a living , or if they did ,
如果 它 不是 为了 诗 , 这 诗人 不能 制作 一个 活的 , 或者如果 他们 做过 ,

如果没有诗歌，诗人就无法谋生，或者即使他们能谋生，

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] [ɑːr; ər]
they'd have to go into some other business , and most other businesses are
他们会 有 到 去 进入 一些 其他 商业 , 和 最多 其他 企业 是
['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
crowded as it is . "
挤 作为 它 是 . "

他们就得转行做其他生意，而现在大多数其他生意都很拥挤。

" [duː] ['piːp(ə)l] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] ?
" Do people ever make a living writing poetry ?
" 做 人们 曾经 制作 一个 活的 写作 诗 ?

“有人能靠写诗谋生吗？”

" - [æskt] .
" Jimmieboy asked .
" - 问 .

“Jimmieboy问道。”

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" Once in a while .
" 一次 在 一个 尽管 .

“偶尔。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] [dɪd] .
I knew a man once who did .
我 知道 一个 男人 一次 WHO 做过 .

我曾经认识一个这样做的人。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði]['groʊsər] - ['poʊət] ,

He	called	himself	the	Grocer	-	Poet	,
他	称为	他自己	这	杂货商	-	诗人	,

他自称“杂货店诗人”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊsər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][æt; ət] [naɪt] .

because	he	was	a	grocer	in	the	day	-	time	and	a	poet	at	night	.
因为	他	曾是	一个	杂货商	在	这	天	-	时间	和	一个	诗人	在	夜晚	.

因为他白天是杂货商，晚上是诗人。

[hiː; hi][soʊld] ['evri] ['poʊəm][hiː; hi] [roʊt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

He	sold	every	poem	he	wrote	,	too	,	"	said	the	major	.
他	卖	每一个	诗	他	写道	,	也	,	"	说	这	主要的	.

“他写的每一首诗也都卖掉了，”少校说。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ? " [æskt] - .

"	To	a	newspaper	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	到	一个	报纸	?	"	问	-	.

“给报纸吗？”吉米博伊问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Oh	,	no	,	"	said	the	major	.
"	哦	,	不	,	"	说	这	主要的	.

“哦，不，”少校说道。

" [hiː; hi] [bɔːt] - [ɪm] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

"	He	bought	'	em	from	himself	.
"	他	买	-	呃	从	他自己	.

“他从自己手里买下了它们。”

[wen] ['hiːd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['groʊsər]['hiːd] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

When	he'd	wake	up	in	the	morning	as	a	grocer	he'd	read	what	he	had	written
什么时候	他会	唤醒	向上	在	这	早晨	作为	一个	杂货商	他会	读	什么	他	有	书面

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

the	night	before	as	a	poet	,
这	夜晚	前	作为	一个	诗人	,

当他早上醒来，以杂货店老板的身份工作时，他会读自己前一天晚上以诗人的身份写下的诗句。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [baɪ] [ðə; ði] [vəːsiz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

and	then	he'd	buy	the	verses	from	himself	and	throw	them	into	the	fire	.
和	然后	他会	买	这	诗句	从	他自己	和	扔	他们	进入	这	火	.

然后他会买下自己写的那些诗句，把它们扔进火里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːndəri] .

But	to	return	to	the	Quandary	.
但	到	返回	到	这	困惑	.

但让我们回到困境上来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfli] [bæd] ['mænərz] .

He	has	awfully	bad	manners	.
他	有	非常	坏的	礼仪	.

他非常没有礼貌。

[hiː; hi] [stɛəz] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen'evər] [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ] ,

He	stares	you	right	in	the	face	whenever	he	meets	you	,
他	凝视	你	正确的	在	这	脸	每当	他	满足	你	,

他每次见到你都会直勾勾地盯着你的脸。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði]

and	no	matter	what	you	want	to	do	he	tries	to	force	you	to	do	the
和	不	事情	什么	你	想	到	做	他	尝试	到	力量	你	到	做	这

['ʌðər] [θɪŋ] .

other	thing	.
其他	事物	.

无论你想做什么，他都会想方设法强迫你做另一件事。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

The	only	way	to	escape	him	is	not	to	do	anything	,
这	仅有的	方式	到	逃脱	他	是	不是	到	做	任何事物	,

摆脱他的唯一方法就是什么都不做。

[bʌt; bət][goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "

but	go	back	where	you	started	from	,	and	begin	all	over	again	.	"
但	去	后退	在哪里	你	开始	从	,	和	开始	全部	超过	再次	.	"

但你要回到起点，一切重新开始。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] - .

"	Where	did	you	meet	him	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	在哪里	做过	你	见面	他	?	"	问	-	.

“你们在哪里遇到他的？”吉米博伊问道。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

[waɪ] , [wer] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [met] , [ʌv; əv] [-]

Why	,	where	he's	always	met	,	of	[	71	]
为什么	,	在哪里	他是	总是	遇见	,	的	[	-	]

为什么，在他总是见面的地方，[71]

[kɔːrs] , [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

course	,	at	a	fork	in	the	road	.
课程	,	在	一个	叉	在	这	路	.

当然，这是在岔路口。

[ðæts] [wer] [hiː; hi] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

That's	where	he	gets	in	his	fine	work	,	"	said	the	major	.
那就是	在哪里	他	获得	在	他的	美好的	工作	,	"	说	这	主要的	.

“这就是他出色工作的关键所在，”少校说道。

" [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt]

"	Suppose	,	for	instance	,	you	were	out	for	a	stroll	,	and	you	thought
"	认为	,	为了	实例	,	你	是	出去	为了	一个	漫步	,	和	你	想法

[juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] — [wel] ,

you'd	like	to	go	—	well	,
你会	喜欢	到	去	—	出色地	,

“例如，假设你外出散步，你想去——嗯，

[seɪ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

say	to	Calcutta	.
说	到	加尔各答	.

告诉加尔各答。

[juː; jʊ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] .

You	stroll	along	,	and	you	stroll	along	,	and	you	stroll	along	.
你	漫步	沿着	,	和	你	漫步	沿着	,	和	你	漫步	沿着	.

你漫步，你漫步，你漫步。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] [splɪts] ,

Then	you	come	to	a	place	where	the	road	splits	,
然后	你	来	到	一个	地方	在哪里	这	路	分裂	,

然后你来到一个道路分岔的地方，

[wʌn] [hæf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɔːr] ,

one	half	going	to	the	right	and	one	to	the	left	,	or	,
一	一半	去	到	这	正确的	和	一	到	这	左边	,	或者	,

一半向右，一半向左，或者说，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

if	you	don't	like	right	and	left	,
如果	你	不	喜欢	正确的	和	左边	,

如果你不喜欢左右，

[wiːl] [seɪ] [wʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kæl'kʌtə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] ,

we'll	say	one	going	to	Calcutta	by	way	of	Cape	Horn	,
出色地	说	一	去	到	加尔各答	经过	方式	的	岬	喇叭	,

我们假设有一班飞机经由合恩角开往加尔各答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kæl'kʌtə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] . "

and	the	other	going	to	Calcutta	by	way	of	Greenland's	icy	mountains	.	"
和	这	其他	去	到	加尔各答	经过	方式	的	格陵兰岛	冰冷的	山脉	.	"

另一条路线则要途经格陵兰岛冰雪覆盖的山脉前往加尔各答。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['iːðər] [weɪ] , " [sed] - .

"	It's	a	long	walk	either	way	,	"	said	Jimmieboy	.
"	它是	一个	长的	走	任何一个	方式	,	"	说	-	.

“无论往哪个方向走，路都很远，”吉米博伊说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[its] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] ['iznt] ['ɔːf(ə)n]['teɪkən] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

It's	a	walk	that	isn't	often	taken	,	"	assented	the	major	,
它是	一个	走	那	不是	经常	已采取	,	"	同意	这	主要的	,

“这是一条不常有人走的路线，”少校赞同道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

with	a	knowing	shake	of	the	head	.
和	一个	会心	摇	的	这	头	.

他心领神会地摇了摇头。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd][ðə; ði] ['kwɑːndəri] [ə'tæks] [juː; jʊ] .

"	But	at	the	fork	of	this	road	the	Quandary	attacks	you	.
"	但	在	这	叉	的	这	路	这	困惑	攻击	你	.

“但在这条岔路口，困境会向你袭来。”

[hiː; hi]['stɑːps][juː; jʊ][ænd; ənd] [sez] , - [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kæl'kʌtə] ? -

He	stops	you	and	says	,	'	Which	way	are	you	going	to	Calcutta	?	'
他	停止	你	和	说道	,	-	哪个	方式	是	你	去	到	加尔各答	?	-

他拦住你问：“你要去加尔各答走哪条路？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , - [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

and	you	say	,	'	Well	,	as	it	is	a	warm	day	,
和	你	说	,	-	出色地	,	作为	它	是	一个	温暖的	天	,

你说，“嗯，今天天气很暖和，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] . -

I	think	I'll	go	by	way	of	Greenland's	icy	mountains	.	'
我	思考	患病的	去	经过	方式	的	格陵兰岛	冰冷的	山脉	.	-

我想我会途经格陵兰岛的冰雪山脉。

- [noʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['kwɑːndəri] , - [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [snoʊ] .
' No , ' says the Quandary , ' you won't do any such thing , because it may snow .
- 不 , - 说道 这 困惑 , - 你 惯于 做 任何 这样的 事物 , 因为 它 可能 雪 .

“不，”困境说道，“你不会做这种事的，因为可能会下雪。”

[juːd] ['betər] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . -
You'd better go the other way . '
你会 更好的 去 这 其他 方式 . -

你最好往反方向走。

- ['veri] [wel] , - [seɪ] [juː; jʊ] , - [aɪl] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ðen] . -
' Very well , ' say you , ' I'll go the other way , then . '
- 非常 出色地 , - 说 你 , - 患病的 去 这 其他 方式 , 然后 . -

“好吧，”你说，“那我走另一条路。”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? -
' Why do you do that ? '
- 为什么 做 你 做 那 ? -

你为什么要这样做?

['kwɪriːz] [ðə; ði] ['kwɑːndəri] .
queries the Quandary .
查询 这 困惑 .

质疑困境。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['veri] [wɔːrm] [juːd] [biː; bi] ['roʊstɪd] [tuː; tə] [deθ] . -
' If it should grow very warm you'd be roasted to death . '
- 如果 它 应该 生长 非常 温暖的 你会 是 烤 到 死亡 . -

“如果气温变得很高，你会被烤死的。”

- [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , - [seɪ] [juː; jʊ] .
' Then I don't know what to do , ' say you .
- 然后 我 不 知道 什么 到 做 , - 说 你 .

“那我不知道该怎么办了，”你说。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ] [bəuθ] [weɪz] ? - [sez] [ðə; ði] ['kwɑːndəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [
' What is the matter with going both ways ? ' says the Quandary , to which you [
-]
72]
-]

“为什么不能双向通行呢？”难题问道，对此你[72]

[rɪ'plaɪ] , - [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] ? -
reply , ' How can I do that ? '
回复 , - 如何 能 我 做 那 ? -

回复：“我该怎么做？”

- [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Try it and see , ' he answers .
- 尝试 它 和 看 , - 他 答案 .

“试试就知道了，”他回答道。

[ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
Then , " continued the major ,
然后 , " 持续 这 主要的 ,

然后，这位少校继续说道：“

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — " [ðen] [juː; jʊ][duː][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [siː] ,
his voice sinking to a whisper — " then you do try it and you do see ,
他的 嗓音 下沉 到 一个 耳语 — " 然后 你 做 尝试 它 和 你 做 看 ,

他的声音低沉下来，几乎是耳语——“然后你试一试，你就会明白，

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][waɪz] , [sə'geɪʃəs] , ['seɪpiənt] , [ˌpɜ:rspɪ'keɪʃəs] , [ə'stu:t] , ['kæni] ,

unless	you	are	a	wise	,	sagacious	,	sapient	,	perspicacious	,	astute	,	canny	,
除非	你	是	一个	明智的	,	明智	,	有智慧的	,	敏锐的	,	精明	,	精明	,

['penətreɪtɪŋ] , ['ni:d(ə)l] - ['wɪtɪd] ,

penetrating	,	needle	-	witted	,
渗透	,	针	-	机智的	,

除非你是一位睿智、睿智、有见地、敏锐、精明、精明、洞察力敏锐、机敏过人的人，

['lɜ:rnɪd] [mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [laɪk] [maɪ'self] [hu:] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .

learned	man	of	wisdom	like	myself	who	knows	a	thing	or	two	.
学习	男人	的	智慧	喜欢	我	WHO	知道	一个	事物	或者	二	.

像我这样博学多识的人，也算略知一二。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ][dəunt][traɪ] ,

In	that	case	you	don't	try	,
在	那	案件	你	不	尝试	,

那样的话你就别尝试了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [tu:] [legz] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [wɔ:k]

for	you	can	see	without	trying	that	any	man	with	two	legs	who	tries	to	walk
为了	你	能	看	没有	尝试	那	任何	男人	和	二	腿	WHO	尝试	到	走

[ə'lɔ:ŋ] [tu:] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] [ɪz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [splɪt] ['ɪntu:]

along	two	roads	leading	in	different	directions	at	once	is	just	going	to	split	into
沿着	二	道路	领导	在	不同的	方向	在	一次	是	只是	去	到	分裂	进入

[æt; ət] [li:st] [tu:] [hævz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ['twenti] [maɪlz] ,

at	least	two	halves	before	he	has	gone	twenty	miles	,
在	至少	二	一半	前	他	有	已消失	二十	英里	,

你不用尝试也能看出，任何一个双腿健全的人，如果试图同时沿着两条方向不同的道路行走，那么在他走完二十英里之前，至少会断成两截。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑ:ndəri] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ,

and	that	is	just	what	the	Quandary	wants	you	to	do	,
和	那	是	只是	什么	这	困惑	想要	你	到	做	,

而这正是困境想要你做的。

[fɔ:r; fər] [its] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['spektəklz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]

for	it's	over	such	horrible	spectacles	as	a	man	divided	against	himself	that	he
为了	它是	超过	这样的	可怕	眼镜	作为	一个	男人	分割	反对	他自己	那	他

[gləʊts] ,

gloats	,
幸灾乐祸	,

因为他正是对这种可怕的景象——一个内心分裂的人——幸灾乐祸的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [θru:] ['gloʊtɪŋ] [hi:; hi] ['swɔləuz] [wɒts] [left] . "

and	when	he	is	through	gloating	he	swallows	what's	left	.	"
和	什么时候	他	是	通过	幸灾乐祸	他	燕子	是什么	左边	.	"

得意洋洋过后，他把剩下的东西吞了下去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][waɪz] , [sə'geɪʃəs] , ['sæpi] ,

"	And	what	does	the	wise	,	sagacious	,	sappy	,
"	和	什么	做	这	明智的	,	明智	,	感伤的	,

“而那些睿智、睿智、多愁善感的人又会怎么说呢？”

[pər'spaɪr] [mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [laɪk] [jɔ:r'self] [hu:] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [du:] ? " [æskt]

perspiring	man	of	wisdom	like	yourself	who	knows	a	thing	or	two	do	?	"	asked
出汗	男人	的	智慧	喜欢	你自己	WHO	知道	一个	事物	或者	二	做	?	"	问
-	.														

Jimmieboy	.
-	.

“像你这样一位汗流浃背、智慧过人、懂得一两件事的人，会做什么呢？”吉米博伊问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['sæpi] [ɔːr] [pər'spaɪr] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" I didn't say sappy or perspiring , " retorted the major .
" 我 没有 说 感伤的 或者 出汗 , " 反驳 这 主要的 .

“我没说你多愁善感或者汗流浃背，”少校反驳道。

" [aɪ] [sed] ['seɪpiənt][ænd; ənd] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] . "
" I said sapient and perspicacious . "
" 我 说 有智慧的 和 敏锐的 . "

我说的是睿智和敏锐。

" [wel] , ['enihaʊ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? " [æskt] - .
" Well , anyhow , what does he do ? " asked Jimmieboy .
" 出色地 , 无论如何 , 什么 做 他 做 ? " 问 - .

“那么，他到底是做什么的呢？”吉米博伊问道。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kæl'kʌtə] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" He gives up going to Calcutta , " observed the major .
" 他 给予 向上 去 到 加尔各答 , " 观察到 这 主要的 .

“他放弃去加尔各答了，”少校说道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɑːndəri] [-]
To gain a victory over the Quandary [73]
到 获得 一个 胜利 超过 这 困惑 [-]

为了战胜困境[73]

[juː; jʊ][tɜːrn][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ? " [æskt] - .
you turn and run away ? " asked Jimmieboy .
你 转动 和 跑步 离开 ? " 问 - .

“你转身就跑了？”吉米博伊问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[ðæts] [wʌt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
That's what saved me .
那就是 什么 已保存 我 .

正是它救了我。

[aɪ][kraɪd][fɔːr; fər][help] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [hɪr] ,
I cried for help , turned about , and ran back here ,
我 哭 为了 帮助 , 转向 关于 , 和 跑 后退 这里 ,

我呼救后，转身跑回了这里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][æn; ən]
and I can tell you it takes a brave man to turn his back on an
和 我 能 告诉 你 它 需要 一个 勇敢的 男人 到 转动 他的 后退 在 一个
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

我可以告诉你，背弃敌人需要极大的勇气。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" said the major .
" 说 这 主要的 .

“少校说道。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][duː][aɪ 'tiː] [tuː] ? " ['kwiərid] - .

"	And	why	didn't	the	soldiers	do	it	too	?	"	queried	Jimmieboy	-	.
"	和	为什么	没有	这	士兵	做	它	也	?	"	查询		-	.

“那为什么士兵们不也这样做呢？”吉米博伊问道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['kwɑːndəri] [ə'tækt]

"	There	wasn't	anybody	to	order	a	retreat	,	so	when	the	Quandary	attacked
"	那里	不是	任何人	到	命令	一个	撤退	,	所以	什么时候	这	困惑	遭到攻击

[ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ɑːn] ,

them	they	marched	right	on	,
他们	他们	行军	正确的	在	,

“当时没有人下令撤退，所以当‘困境号’攻击他们时，他们就继续前进。”

['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [splɪt][ɪn] [tuː] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][daɪd] . "

single	file	,	and	every	one	of	'	em	split	in	two	,	fell	in	a	heap	,	and	died	.	"
单身的	文件	,	和	每一个	一	的	-	呃	分裂	在	二	,	跌倒	在	一个	堆	,	和	死亡	.	"

他们排成一列，结果每个人都分成两半，摔成一堆，死了。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] , " [ɪn'sɪstɪd]

"	But	I	should	think	you	would	have	ordered	them	to	halt	,	"	insisted
"	但	我	应该	思考	你	会	有	订购	他们	到	停止	,	"	坚持

-	.

Jimmieboy	.
-	.

“但我认为你会命令他们停止行动，”吉米博伊坚持道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .

"	I	had	no	power	to	do	so	,	"	the	major	replied	.
"	我	有	不	力量	到	做	所以	,	"	这	主要的	回复	.

“我没有权力这样做，”少校回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ,

"	If	I	had	only	had	the	power	,
"	如果	我	有	仅有的	有	这	力量	,

“如果我拥有这种力量，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː] [baɪ] [tuː] [ɪn'sted]

I	might	have	saved	their	lives	by	ordering	them	to	march	two	by	two	instead
我	可能	有	已保存	他们的	生活	经过	订购	他们	到	行进	二	经过	二	反而

[ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

of	single	file	,
的	单身的	文件	,

如果我命令他们两人一组而不是单列行进，或许就能救他们的命了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['kwɑːndəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ə'hed] ,

and	then	when	they	met	the	Quandary	they	could	have	gone	right	ahead	,
和	然后	什么时候	他们	遇见	这	困惑	他们	可以	有	已消失	正确的	前方	,

然后当他们遇到困境时，他们本可以继续前进。

[ðə; ði] [left] - [hænd] [men] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [roʊd] , [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [men] [ðə; ði] [raɪt] ,

the	left	-	hand	men	taking	the	left	-	hand	road	,	the	right	-	hand	men	the	right	,
这	左边	-	手	男人	采取	这	左边	-	手	路	,	这	正确的	-	手	男人	这	正确的	,

左撇子走左边的路，右撇子走右边的路。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

but	of	course	I	only	had	orders	to	tell	them	to	come	back	here	,
但	的	课程	我	仅有的	有	订单	到	告诉	他们	到	来	后退	这里	,

但我当然只是奉命让他们回来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][kæn; kən]['oʊnli] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

and	a	soldier	can	only	obey	his	orders	.
和	一个	士兵	能	仅有的	服从	他的	订单	.

士兵只能服从命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][səkriːfaɪ] —

It	was	awful	the	way	those	noble	lives	were	sacrifi	—
它	曾是	可怕	这	方式	那些	高贵	生活	是	祭祀	—

那些高尚的生命就这样被牺牲，真是太可怕了——

" [hɪr] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

"	Here	Jimmieboy	started	to	his	feet	with	a	cry	of	alarm	.
"	这里	-	开始	到	他的	脚	和	一个	哭	的	警报	.

“这时，吉米男孩惊叫一声，猛地站了起来。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] . [-]

There	were	unmistakable	sounds	of	approaching	footsteps	.	[	74	]
那里	是	毋庸置疑	声音	的	接近	脚步声	.	[	-	]

可以清晰地听到脚步声越来越近。[74]

" ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Somebody	or	something	is	coming	,	"	he	cried	.
"	某人	或者	某物	是	未来	,	"	他	哭	.

“有人或什么东西要来了，”他喊道。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	Oh	,	no	,	I	guess	not	,	"	said	the	major	,	getting	red	in	the	face	,	for	he
"	哦	,	不	,	我	猜测	不是	,	"	说	这	主要的	,	获得	红色的	在	这	脸	,	为了	他

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

“哦，不，我想不是，”少校说着，脸涨得通红，因为他认出了……

[æz; əz] - [dɪd][nɑːt] , [ðə; ði][fɜːrm] ,

as	Jimmieboy	did	not	,	the	firm	,
作为	-	做过	不是	,	这	公司	,

由于Jimmieboy没有这样做，该公司

['stedi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['soʊldʒərz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] - [ðə; ði]

steady	tread	of	the	returning	soldiers	whom	he	had	told	Jimmieboy	the
稳定的	踏	的	这	返回	士兵	谁	他	有	讲述	-	这

['kwɑːndəri] [hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] .

Quandary	had	annihilated	.
困惑	有	彻底消灭	.

那些归来的士兵迈着稳健的步伐，他曾告诉吉米博伊，他们已经被“困境”摧毁了。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪr] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It's	only	the	drum	of	your	ear	you	hear	,	"	he	added	.
"	它是	仅有的	这	鼓	的	你的	耳朵	你	听到	,	"	他	额外	.

“你只能听到耳膜的声音，”他补充道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drʌm] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,

"	You	know	you	have	a	drum	in	your	ear	,
"	你	知道	你	有	一个	鼓	在	你的	耳朵	,

你知道你的耳朵里有个鼓膜吗?

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər]

and	every	once	in	a	while	it	begins	its	rub	-	a	-	dub	-	dub	just	like	any	other
和	每一个	一次	在	一个	尽管	它	开始	它是	擦	-	一个	-	配音	-	配音	只是	喜欢	任何	其他

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

时不时地，它就会像其他鼓一样发出“咚咚咚”的声音。

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] .

Oh	,	no	,	you	don't	hear	anybody	coming	.
哦	,	不	,	你	不	听到	任何人	未来	.

哦，不，你没听到任何人过来。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪp]
Let's take a walk into the forest here and see if we can't find a few pipe
我们来吧 拿 一个 走 进入 这 森林 这里 和 看 如果 我们 不能 寻找 一个 很少 管道
[plænts] .
plants .
植物 .

我们到这片森林里走走，看看能不能找到一些管道植物。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smoʊk] . "
I think I'd like to have a smoke . "
我 思考 ID 喜欢 到 有 一个 抽烟 . "

我想抽根烟。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['meɪdʒər] !
" Why , you naughty major !
" 为什么 , 你 淘气 主要的 !

“你这个淘气的少校！”

" [kraɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['teɪkən] , [friː]
" cried Jimmieboy , shaking his arm , which his companion had taken , free
" 哭 - , 摇晃 他的 手臂 , 哪个 他的 伴侣 有 已采取 , 自由的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [græsp] .
from the major's grasp .
从 这 专业的 抓牢 .

“吉米男孩喊道，他甩了甩被同伴抓住的胳膊，想把它从少校的手里挣脱出来。”

" [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fɪb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ]
" You've been telling me a great big fib , because there are the soldiers coming
" 你已经 到过 讲述 我 一个 伟大的 大的 纤维 , 因为 那里 是 这 士兵 未来
[bæk] [ə'gen] . "
back again . "
后退 再次 . "

“你一直在跟我撒谎，因为士兵们又要回来了。”

" [wʌt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [ɪn] [wel] - [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .
" What ! " ejaculated the major , in well - affected surprise .
" 什么 ! " 射精 这 主要的 , 在 出色地 - 做作的 惊喜 .

“什么！”少校装出一副惊讶的样子，脱口而出。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
So they are .
所以 他们 是 .

确实如此。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] [kjʊr] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
Why , do you know , general , that is the most marvelous cure I ever saw in my life .
为什么 , 做 你 知道 , 一般的 , 那 是 这 最多 奇妙 治愈 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

将军，您知道吗？那是我一生中见过的最神奇的疗法。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [huːm] [aɪ] [sɔː] [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

To	think	that	all	those	men	whom	I	saw	not	an	hour	ago	lying	dead	on	the	field
到	思考	那	全部	那些	男人	谁	我	锯	不是	一个	小时	前	说谎	死的	在	这	场地

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

想到不到一个小时前我还看到那些士兵躺在战场上，如今却都已死去，

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːndərɪz] ['lʌntʃən] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪsuːzɪteɪtɪd] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

all	ready	for	the	Quandary's	luncheon	,	should	have	been	resusitated	in	so	short	a
全部	准备好	为了	这	困境	午餐	,	应该	有	到过	复苏	在	所以	短的	一个

[taɪm] , [æz; əz] — "

time	,	as	—	"
时间	,	作为	—	"

一切准备就绪，即将参加“困境”午宴，本应在如此短的时间内恢复过来，因为——”

" [hɔːlt] ! " [rɔːrd] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [-]

"	Halt	!	"	roared	Jimmieboy	,	interrupting	the	[	75	]
"	停止	!	"	咆哮	-	,	打断	这	[	-	]

“站住！”吉米博伊大喊，打断了[75]

['meɪdʒər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n] ,

major	in	a	most	unceremonious	fashion	,
主要的	在	一个	最多	随便	时尚	,

以一种极其草率的方式毕业，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]

for	the	soldiers	by	this	time	had	reached	a	point	in	the	road	directly
为了	这	士兵	经过	这	时间	有	达到	一个	观点	在	这	路	直接地

['ɑːpəzɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

opposite	where	he	was	sitting	.
对面的	在哪里	他	曾是	坐着	.

这时，士兵们已经到达了他所坐位置正对面的路段。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hɔːltɪd] .

The	soldiers	halted	.
这	士兵	停止	.

士兵们停了下来。

" [breɪk] [ræŋks] ! " [kraɪd] - , ['æftər][ðə; ði] ['kɔːrpərəl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːpər]

"	Break	ranks	!	"	cried	Jimmieboy	,	after	the	corporal	had	told	him	the	proper
"	休息	排名	!	"	哭	-	,	后	这	下士	有	讲述	他	这	恰当的

['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [nekst] .

order	to	give	next	.
命令	到	给	下一个	.

“打破队列！”下士告诉吉米博伊接下来应该下达的正确命令后，吉米博伊喊道。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [broʊk] [ræŋks] ,

The	soldiers	broke	ranks	,
这	士兵	打破	排名	,

士兵们脱离了队伍，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɪr] ['wɪrinəs] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	in	sheer	weariness	threw	themselves	down	on	the	soft	turf	at	the	side	of
和	在	透明	疲劳	扔	他们自己	向下	在	这	柔软的	草皮	在	这	边	的

[ðə; ði][roʊd] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

the	road	—	all	except	the	corporal	,
这	路	—	全部	除了	这	下士	,

除了下士之外，其他人都筋疲力尽地倒在了路边柔软的草地上。

[huː] [æt; ət] - [rɪ'kwest] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][saɪd][tuː; tə]

who	at	Jimmieboy's	request	came	and	sat	down	at	the	general's	side	to
WHO	在	-	要求	来了	和	卫星	向下	在	这	将军的	边	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

make	his	report	.
制作	他的	报告	.

应吉米博伊的请求，他来到将军身边坐下，向将军汇报情况。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] , ['kɔːrpərəl] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]

"	This	is	fine	weather	we	are	having	,	corporal	,	"	said	the	major	,	winking	at
"	这	是	美好的	天气	我们	是	拥有	,	下士	,	"	说	这	主要的	,	眨眼	在

[ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] ,

the	subordinate	officer	,
这	下属	官	,

“今天天气真好，下士，”少校说着，朝下级军官眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪdʒər]

and	trying	to	make	him	understand	that	the	less	he	said	about	the	major
和	尝试	到	制作	他	理解	那	这	较少的	他	说	关于	这	主要的

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

the	better	it	would	be	for	all	concerned	.
这	更好的	它	会	是	为了	全部	担心的	.

并试图让他明白，他对这位少校谈论此事越少，对所有相关人员就越有利。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	Yes	,	"	returned	the	corporal	.
"	是的	,	"	返回	这	下士	.

“是的，”下士回答道。

" ['betər] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['duːti] , [eɪ] , ['meɪdʒər] ?

"	Better	for	sleeping	than	for	military	duty	,	eh	,	major	?
"	更好的	为了	睡眠	比	为了	军队	责任	,	嗯	,	主要的	?

“与其服兵役，还不如睡觉，是吧，少校？”

" [hɪr] [ðə; ði]['meɪdʒər] [gruː] [peɪl] ,

"	Here	the	major	grew	pale	,
"	这里	这	主要的	生长	苍白	,

“这时，少校脸色变得苍白了，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] [ɪn]

but	had	the	presence	of	mind	to	remark	that	he	thought	it	might	rain	in
但	有	这	在场	的	头脑	到	评论	那	他	想法	它	可能	雨	在

[taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .

time	for	tea	.
时间	为了	茶	.

但他机智地表示，他觉得到喝茶的时候可能会下雨。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] , " [θɔːt] - ; " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ]

"	There's	something	behind	all	this	,	"	thought	Jimmieboy	;	"	and	I'm	going	to	know
"	有	某物	在后面	全部	这	,	"	想法	-	;	"	和	我是	去	到	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

what	it	all	means	.
什么	它	全部	方法	.

“这一切背后一定有故事，”吉米博伊心想；“我要弄清楚这一切意味着什么。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] , ['kɔːrpərəl] . " [-

"	Then	he	said	aloud	,	"	You	have	had	a	very	speedy	recovery	,	corporal	.	"	[	76
"	然后	他	说	大声	,	"	你	有	有	一个	非常	迅速	恢复	,	下士	.	"	[	-

]

]

然后他大声说道：“下士，你的恢复速度非常快。”[76]

[hɪr] [ðə; ði]['meɪdʒər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [blʌʃt] ['roʊzi] [red] ,

Here	the	major	cleared	his	throat	more	loudly	than	usual	,	blushed	rosy	red	,
这里	这	主要的	已清除	他的	喉	更多的	高声	比	通常	,	脸红了	红润	红色的	,

少校清了清嗓子，声音比平时大了些，脸颊也涨得通红。

[ænd; ənd] [wɪŋkt] [twaɪs] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	winked	twice	as	violently	at	the	corporal	as	before	.
和	眨眼	两次	作为	暴力	在	这	下士	作为	前	.

然后他比之前更加用力地朝那名下士眨了眨眼。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [maɪ] ['poʊəm] [ɑːn] [ðə; ði] - [koʊld] [tiː] ['rɪvər] [ɪn] ['tʃaɪnə] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	ever	hear	my	poem	on	the	'	Cold	Tea	River	in	China	'	?	"	he	asked	.
"	做过	你	曾经	听到	我的	诗	在	这	-	寒冷的	茶	河	在	中国	-	?	"	他	问	.

“你听过我写的《中国寒茶河》这首诗吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , " [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] . "

"	No	,	"	said	the	corporal	,	"	I	never	did	,	and	I	never	want	to	.	"
"	不	,	"	说	这	下士	,	"	我	绝不	做过	,	和	我	绝不	想	到	.	"

“不，”下士说，“我从来没有做过，也永远不想做。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Then	I	will	recite	it	for	you	,	"	said	the	major	.
"	然后	我	将要	背诵	它	为了	你	,	"	说	这	主要的	.

“那我就为你背诵一遍，”少校说道。

" ['æftər][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , ['meɪdʒər] , " [sed] - .

"	After	the	corporal	has	made	his	report	,	major	,	"	said	Jimmieboy	.
"	后	这	下士	有	制成	他的	报告	,	主要的	,	"	说	-	.

“等下士汇报完毕，少校，”吉米博伊说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ðɪs] [weɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

"	It	goes	this	way	,	"	continued	the	major	,	pretending	not	to	hear	.
"	它	去	这	方式	,	"	持续	这	主要的	,	假装	不是	到	听到	.

“是这样的，”少校继续说道，假装没听见。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] — - [weɪ] [bæk] [ɪn] - - — [ə; eɪ]

"	Some	years	ago	—	'	way	back	in	'	69	—	a
"	一些	年	前	—	-	方式	后退	在	-	-	—	一个

“几年前——早在1969年——

[frend] [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [θruː] ['tʃaɪnə] ,

Friend	and	I	went	for	a	trip	through	China	,
朋友	和	我	去	为了	一个	旅行	通过	中国	,

我和朋友去中国旅行了，

[ðæt] ['plez(ə)nt] [lænd] [wer] [ruːlz] [kɪŋ] ['tɑːmi] [tʃæŋ] ,

That	pleasant	land	where	rules	King	Tommy	Chang	,
那	令人愉快的	土地	在哪里	规则	国王	汤米	张	,

那片美丽的土地，由汤米·张国王统治。

[wer] [floʊz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪvər] ['jæŋtsi] - ['wæŋ] —

Where	flows	the	silver	river	Yangtse	-	Wang	—
在哪里	流量	这	银	河	长江	-	王	—

银河从哪里流淌？——

[θruː] ['fɜːrtl] [fiːldz] , [θruː] [swiːtəst] - ['sentɪd] ['baʊərz]

Through	fertile	fields	,	through	sweetest	-	scented	bowers
通过	沃	字段	,	通过	最甜美的	-	香味	鲍尔斯

穿过肥沃的田野，穿过芬芳馥郁的凉亭

[ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['vaɪnəs] [vaɪnz] [ænd; ənd]['flɔːrəl] ['flaʊərz] . "

Of	creeping	vinous	vines	and	floral	flowers	.	"
的	爬行	葡萄酒	藤蔓	和	花的	花朵	.	"

蔓生的葡萄藤和盛开的花朵。

" [maɪ] [dɪr] ['meɪdʒər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,

"	My	dear	major	,	"	interrupted	Jimmieboy	,	"	I	do	not	want	to	hurt	your	feelings	,
"	我的	亲爱的	主要的	,	"	中断	-	,	"	我	做	不是	想	到	伤害	你的	情怀	,

“我亲爱的少校，”吉米博伊打断道，“我不想伤害您的感情。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['poʊətri][aɪ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

but	much	as	I	like	to	hear	your	poetry	I	must	listen	to	the	report	of
但	很多	作为	我	喜欢	到	听到	你的	诗	我	必须	听	到	这	报告	的

[ðə; ði]['kɔːrpərəl][fɜːrst] . "

the	corporal	first	.	"
这	下士	第一的	.	"

虽然我很想听你朗诵诗歌，但我必须先听听下士的报告。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	Oh	,	very	well	,	"	returned	the	major	,
"	哦	,	非常	出色地	,	"	返回	这	主要的	,

“哦，很好，”少校回答道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

observing	that	the	corporal	had	taken	to	his	heels	as	soon	as	he
观察	那	这	下士	有	已采取	到	他的	高跟鞋	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

had	begun	to	recite	.
有	开始	到	背诵	.

注意到下士一开始背诵就拔腿就跑。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[let] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [proʊ'siːd] .

Let	the	corporal	proceed	.
让	这	下士	继续	.

让下士继续前进。

" - [ðen] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][hæd; həd][fled] . [-]

"	Jimmieboy	then	saw	for	the	first	time	that	the	corporal	had	fled	.	[	77	]
"	-	然后	锯	为了	这	第一的	时间	那	这	下士	有	逃亡	.	[	-	]

“吉米博伊这才第一次看到下士逃跑了。[77]

" [waɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Why	,	where	is	he	?
"	为什么	,	在哪里	是	他	?

“为什么？他在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['koʊldli] .

"	I	do	not	know	,	"	returned	the	major	,	coldly	.
"	我	做	不是	知道	,	"	返回	这	主要的	,	冷冷地	.

“我不知道，”少校冷冷地回答道。

" [aɪ]['fænsi][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .

"	I	fancy	he	has	gone	to	the	kitchen	to	cook	his	report	.
"	我	想要	他	有	已消失	到	这	厨房	到	厨师	他的	报告	.

我猜他去厨房“烹制”他的报告了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ɔːf] [wen] [aɪ] [rɪ'saɪt] . "
He always goes off when I recite . "
他 总是 去 离开 什么时候 我 背诵 . "

我每次背诵的时候他都会走开。

" [oʊ] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] - , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
" Oh , well , never mind , " said Jimmieboy , noticing that the major was evidently
" 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 - , 注意到 那 这 主要的 曾是 显然
['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
very much hurt .
非常 很多 伤害 .

“哦，好吧，没事了，”吉米博伊说道，他注意到少校显然伤得很重。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm] [ə'baʊt] - [koʊld] [tiː] ['rɪvər] . - "
" Go on with the poem about ' Cold Tea River . ' "
" 去 在 和 这 诗 关于 - 寒冷的 茶 河 . - "

“继续写关于《冷茶河》的诗。”

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" No , I shall not , " replied the major .
" 不 , 我 将 不是 , " 回复 这 主要的 .

“不，我不会，”少校回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" I shall not do it for two reasons , general ,
" 我 将 不是 做 它 为了 二 原因 , 一般的 ,

“我不会这样做，原因有二，首先是总体原因，

[ən'les] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ]
unless you as my superior officer command me to do it , and I hope you
除非 你 作为 我的 优越的 官 命令 我 到 做 它 , 和 我 希望 你
[wɪl] [nɑːt] .
will not .
将要 不是 .

除非你作为我的上级命令我这样做，但我希望你不会这样做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌblɪkli] [hju'milieitid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn]
In the first place , you have publicly humiliated me in the presence of a tin
在 这 第一的 地方 , 你 有 公开 受辱 我 在 这 在场 的 一个 锡
['kɔːrpərəl] ,
corporal ,
下士 ,

首先，你当着一个普通下士的面公开羞辱了我。

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ræŋk] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]
an inferior in rank , and consequently have hurt my feelings more deeply than
一个 下 在 秩 , 和 最后 有 伤害 我的 情怀 更多的 深 比
[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
you imagine .
你 想象 .

因为你的级别比我低，所以你伤我的心比你想象的还要深。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tɔːl] , [sɜːr] , [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][moʊst]
I am not tall , sir , but my feelings are deep enough to be injured most
我 是 不是 高的 , 先生 , 但 我的 情怀 是 深的 足够的 到 是 受伤 最多
['diːpli] ,
deeply ,
深 ,

先生，我个子不高，但我感情深沉，很容易受到伤害。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['poʊəm] .

and	in	view	of	that	fact	I	prefer	to	say	nothing	more	about	that	poem	.
和	在	看法	的	那	事实	我	更喜欢	到	说	没有什么	更多的	关于	那	诗	.

鉴于此，我不想再对那首诗多说什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [sʌtʃ] ['poʊəm] ,

The	other	reason	is	that	there	is	really	no	such	poem	,
这	其他	原因	是	那	那里	是	真的	不	这样的	诗	,

另一个原因是，实际上根本没有这样一首诗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [æz; əz][koʊld] [tiː] ['rɪvər] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

because	there	is	really	no	such	a	stream	as	Cold	Tea	River	in	China	,
因为	那里	是	真的	不	这样的	一个	溪流	作为	寒冷的	茶	河	在	中国	,

因为中国实际上并没有一条名为"冷茶河"的河流。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] ['neɪtʃər] [bɪn] [æz; əz][poʊ'etɪk][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][æz; əz]

though	there	might	have	been	had	Nature	been	as	poetic	and	fanciful	as
尽管	那里	可能	有	到过	有	自然	到过	作为	诗意的	和	奇幻的	作为

[aɪ] ,

I	,
我	,

虽然如果大自然像我一样充满诗意和想象力，或许就会有这样的奇迹发生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['hævɪŋ] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

for	it	is	as	easy	to	conceive	of	a	river	having	its	source	in	the	land	of
为了	它	是	作为	简单的	到	构想	的	一个	河	拥有	它是	来源	在	这	土地	的

[ðə; ði] [tiː] - [triːz] ,

the	tea	-	trees	,
这	茶	-	树木	,

因为人们很容易想象一条河流发源于茶树之乡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['wɔːtərz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [tiː] [geɪnd] [frʌm; frəm]['kɑːntækt]

and	having	its	waters	so	full	of	the	essence	of	tea	gained	from	contact
和	拥有	它是	水	所以	满的	的	这	本质	的	茶	获得	从	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] ,

with	the	roots	of	those	trees	,
和	这	根	的	那些	树木	,

水里充满了从茶树根部吸收的茶叶精华，

[ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [-]

that	to	all	intents	and	purposes	[	78	]
那	到	全部	意图	和	目的	[	-	]

就所有意图和目的而言[78]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [tiː] .

it	is	a	river	of	tea	.
它	是	一个	河	的	茶	.

这是一条茶河。

[hæd; həd][juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]

Had	you	permitted	me	to	go	on	uninterrupted	I	should	have	made	up	a
有	你	允许	我	到	去	在	不间断	我	应该	有	制成	向上	一个

['poʊəm][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

poem	on	that	subject	,
诗	在	那	主题	,

如果你允许我不受打断地继续下去，我本可以就此主题创作一首诗。

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	might	possibly	by	this	time	have	had	it	done	,	but	as	it	is	,
和	可能	可能	经过	这	时间	有	有	它	完毕	,	但	作为	它	是	,

或许到这个时候已经完成了，但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [kəm'poʊzd] .

it	never	will	be	composed	.
它	绝不	将要	是	由	.

它永远不会被创作出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [raɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [fər'get]

If	you	will	permit	me	I	will	take	a	horseback	ride	and	see	if	I	cannot	forget
如果	你	将要	允许	我	我	将要	拿	一个	马背	骑	和	看	如果	我	不能	忘记

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

the	trials	of	this	memorable	day	.
这	试验	的	这	难忘	天	.

如果允许的话，我想骑马出去走走，看看能不能忘掉这难忘的一天的种种磨难。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

If	I	return	I	shall	be	back	,	but	otherwise	you	may	never	see	me	again	.
如果	我	返回	我	将	是	后退	,	但	否则	你	可能	绝不	看	我	再次	.

如果我回来，我一定会回来；否则，你可能再也见不到我了。

[aɪ] [fiːl] [soʊ]['bædli]['oʊvər][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	feel	so	badly	over	your	treatment	of	me	that	I	may	be	rash	enough	to
我	感觉	所以	糟糕	超过	你的	治疗	的	我	那	我	可能	是	皮疹	足够的	到

[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] - [pɑːt][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] ['oʊvər] [ə'gen] ['ɪntuː]

commit	suicide	by	jumping	into	a	smelting	-	pot	and	being	moulded	over	again	into
犯罪	自杀	经过	跳	进入	一个	冶炼	-	锅	和	存在	模制	超过	再次	进入

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ,

a	piece	of	shot	,
一个	片	的	射击	,

我对你对待我的方式感到非常难过，我甚至可能会冲动地跳进熔炉自杀，然后被重新熔化成一块铅弹。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [aɪ][duː] ,

and	if	I	do	,	general	,	if	I	do	,
和	如果	我	做	,	一般的	,	如果	我	做	,

如果我这样做，总的来说，如果我这样做，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [get] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

and	if	I	ever	get	into	battle	and	am	fired	out	of	a	gun	,
和	如果	我	曾经	得到	进入	战斗	和	是	被解雇	出去	的	一个	枪	,

如果我上了战场，被枪发射出去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [aʊt] [ðæt] ['kɔːrpərəl] ,

I	shall	seek	out	that	corporal	,
我	将	寻找	出去	那	下士	,

我将找到那位下士。

[ænd; ənd][juːz][maɪ][best] ['efərts] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt]

and	use	my	best	efforts	to	amputate	his	head	off	so	quickly	that	he	won't
和	使用	我的	最好的	努力	到	截肢	他的	头	离开	所以	迅速地	那	他	惯于

[noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tɪl] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

know	what	has	happened	till	he	tries	to	think	,
知道	什么	有	发生	直到	他	尝试	到	思考	,

我会尽我所能迅速砍下他的头，让他直到回过神来才意识到发生了什么。

[ænd; ənd][faindz][hiː; hi]['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

and	finds	he	hasn't	anything	to	do	it	with	.
和	发现	他	还没有	任何事物	到	做	它	和	.

结果发现这件事与他毫无关系。

" ['briːðɪŋ] [wɪtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [θret] , [ðə; ði]['meɪdʒər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt]

"	Breathing	which	horrible	threat	,	the	major	mounted	his	horse	and	galloped
"	呼吸	哪个	可怕	威胁	,	这	主要的	安装	他的	马	和	疾驰

['mædli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

madly	down	the	road	,
疯狂地	向下	这	路	,

“听到这可怕的威胁，少校翻身上马，疯狂地沿着道路飞驰而去。”

[ænd; ənd] - , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ɔːr] [ə'mjuːzd] ,

and	Jimmieboy	,	not	knowing	whether	to	be	sorry	or	amused	,
和	-	,	不是	会心	无论	到	是	对不起	或者	觉得好笑	,

而吉米博伊，不知道该感到遗憾还是好笑，

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,

started	on	a	search	for	the	corporal	in	order	that	he	might	hear	his	report	,
开始	在	一个	搜索	为了	这	下士	在	命令	那	他	可能	听到	他的	报告	,

开始寻找那名下士，以便听取他的汇报。

[ænd; ənd][geɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] . [-]

and	gain	,	if	possible	,	some	solution	of	the	major's	strange	conduct	.	[	79	]
和	获得	,	如果	可能的	,	一些	解决方案	的	这	专业的	奇怪的	执行	.	[	-	]

如果可能的话，找出少校奇怪行为的某种解决办法。[79]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəlz] ['feri] ['stɔːri] .
THE **CORPORAL'S** **FAIRY** **STORY** **.**
这 下士的 仙女 故事 .

下士的童话故事。

- [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] .
JIMMIEBOY **had** **not** **long** **to** **search** **for** **the** **corporal** **.**
- 有 不是 长的 到 搜索 为了 这 下士 .

吉米男孩没过多久就开始寻找那名下士。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜːrðɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
He **found** **that** **worthy** **in** **a** **very** **few** **minutes** **,**
他 成立 那 值得 在 一个 非常 很少 分钟 ,

他很快就发现了它的价值。

['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [rɑːdz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,
lying **fast** **asleep** **under** **a** **tree** **some** **twenty** **or** **thirty** **rods** **down** **the** **road** **,**
说谎 快速地 睡着了 在下面 一个 树 一些 二十 或者 三十 杆 向下 这 路 ,

他躺在离路边大约二三十杆远的一棵树下，睡得正香。

['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
snoring **away** **as** **if** **his** **life** **depended** **upon** **it** **.**
打鼾 离开 作为 如果 他的 生活 取决于 之上 它 .

他鼾声如雷，仿佛生命都系于此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,
It **was** **quite** **evident** **that** **the** **poor** **fellow** **was** **worn** **out** **with** **his** **exertions** **,**
它 曾是 相当 明显 那 这 贫穷的 同伴 曾是 磨损 出去 和 他的 努力 ,

很明显，这个可怜的人已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] - [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
and **Jimmieboy** **respected** **his** **weariness** **,** **and** **restrained** **his** **strong** **impulse** **to**
和 - 受人尊敬 他的 疲劳 , 和 克制 他的 强的 冲动 到
[ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .
awaken **him** **.**
觉醒 他 .

吉米博伊尊重他的疲惫，克制住了想要叫醒他的强烈冲动。

[hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['taɪərd]['soʊldʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] ,
His **consideration** **for** **the** **tired** **soldier** **was** **not** **without** **its** **reward** **,**
他的 考虑 为了 这 疲劳的 士兵 曾是 不是 没有 它是 报酬 ,

他对疲惫士兵的体贴也得到了回报。

[fɔːr; fər][æz; əz] - ['lisnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəlz] [snɔːrz] [tʊk] ['sembləns] [tuː; tə] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] ,
for **as** **Jimmieboy** **listened** **the** **corporal's** **snores** **took** **semblance** **to** **words** **,** **which** **,**
为了 作为 - 听着 这 下士的 打鼾 采取 外表 到 字 , 哪个 ,
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
as **he** **remembered** **them** **,**
作为 他 记得 他们 ,

吉米男孩听着下士的鼾声，渐渐觉得他能听出一些词语的模样，而他记得这些词语是：

[ðə; ðɪ] [snɔːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] .

the	snores	of	his	papa	in	the	early	morning	had	never	done	.
这	打鼾	的	他的	爸爸	在	这	早期的	早晨	有	绝不	完毕	.

清晨，他爸爸的鼾声从未停止过。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [rʊs] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ðer; ðər]

Jimmieboy	and	his	small	brother	Russ	were	agreed	on	the	one	point	that	their
-	和	他的	小的	兄弟	拉斯	是	同意	在	这	一	观点	那	他们的

['fɑːðɚz] [snɔːrz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

father's	snores	were	about	the	most	uninteresting	,
父亲的	打鼾	是	关于	这	最多	无聊	,

吉米博伊和他的弟弟拉斯一致认为，他们父亲的鼾声是最无趣的。

[ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ʌn'mɪnɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ]

uncalled	for	,	unmeaning	sounds	in	the	world	,	which	,	no	doubt	,	was	why	they
未命名	为了	,	无意义的	声音	在	这	世界	,	哪个	,	不	怀疑	,	曾是	为什么	他们

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [-]

made	it	a	point	[	80	]
制成	它	一个	观点	[	-	]

世界上出现了一些不必要、无意义的声音，毫无疑问，这就是他们特意强调这一点的原因[80]

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

to	interrupt	them	on	every	possible	occasion	.
到	打断	他们	在	每一个	可能的	场合	.

抓住一切机会打断他们。

[ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .

The	novelty	of	the	present	situation	was	delightful	to	the	little	general	.
这	新奇	的	这	展示	情况	曾是	愉快	到	这	小的	一般的	.

当前形势的新奇之处令这位小将军欣喜不已。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl]

To	be	able	to	stand	there	and	comprehend	what	it	was	the	corporal
到	是	有能力的	到	站立	那里	和	理解	什么	它	曾是	这	下士

[wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [soʊ] [voʊ'sɪfərəsli] ,

was	snoring	so	vociferously	,
曾是	打鼾	所以	大声地	,

能够站在那里，理解那个下士为什么鼾声那么大，

[wʌz; wəz][moʊst] ['pliːzɪŋ] ,

was	most	pleasing	,
曾是	最多	令人愉悦	,

非常令人满意，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌentər'teɪnd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les]

and	he	was	still	further	entertained	to	note	that	it	was	nothing	less
和	他	曾是	仍然	更远	娱乐	到	笔记	那	它	曾是	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['swiːtnəs] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dezərt] [er]

than	a	rollicking	song	that	was	having	its	sweetness	wasted	upon	the	desert	air
比	一个	欢快的	歌曲	那	曾是	拥有	它是	甜味	浪费	之上	这	沙漠	空气

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

by	the	sleeping	officer	before	him	.
经过	这	睡眠	官	前	他	.

更令他感到好笑的是，他发现眼前这位熟睡的军官竟然把一首欢快的歌曲的美妙旋律浪费在了沙漠的空气中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] - [hɜːrd] :
This is the song that Jimmieboy heard :
这 是 这 歌曲 那 - 听到 :

这是Jimmieboy听到的那首歌:

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,
" I would not be a man of peace ,
" 我 会 不是 是 一个 男人 的 和平 ,

我不会成为一个爱好和平的人，

[oʊ] , [noʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] — [nɑːt][aɪ] ;
Oh , no - ho - ho — not I ;
哦 , 不 - 何 - 何 — 不是 我 ;

哦，不，不是我；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['bætlz] [wɪ'ðaʊt] [siːs] ;
But give me battles without cease ;
但 给 我 战斗 没有 停止 ;

但请给我永无止境的战斗；

[gɪv] [ˌem ˈiː] [grɪm] [wɔːr][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'liːs] ,
Give me grim war with no release ,
给 我 严峻 战争 和 不 发布 ,

给我一场没有解脱的残酷战争，

[ɔːr] [let] [ˌem ˈiː][daɪ] - [haɪ] - [haɪ] .
Or let me die - hi - hi .
或者 让 我 死 - 你好 - 你好 .

或者让我死去吧——哈哈。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [iːt]
I love the frightful things we eat
我 爱 这 可怕 事物 我们 吃

我喜欢我们吃的那些可怕的东西

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] - [ɔːr] - [ɔːr] ;
In times of war - or - or ;
在 时代 的 战争 - 或者 - 或者 ;

在战争时期；

[ðə; ði] ['bɪskɪt] [tʌf] , [ðə; ði] ['grænɪt] [miːt] ,
The biscuit tough , the granite meat ,
这 饼干 艰难的 , 这 花岗岩 肉 ,

饼干硬，肉质坚硬。

[ænd; ənd][hɑːrd] [griːn] ['æplz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [triːt]
And hard green apples are a treat
和 难的 绿色的 苹果 是 一个 对待

硬硬的青苹果也是一种美味。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'dɔːr] - [dɒː] - [dɒː] .
Which I adore - dor - dor .
哪个 我 崇拜 - 门 - 门 .

我非常喜欢。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['gʌnz]
I love the sound of roaring guns
我 爱 这 声音 的 咆哮 枪支

我喜欢枪炮的轰鸣声。

[ə'pɑːn][maɪ][iː] - [iː] - [ɪrz] ,
Upon my e - e - ears ,
之上 我的 e - e - 耳朵 ,

在我耳边，

[aɪ] [lʌv] [ɪn] [raʊts] [ðə; ði] ['leŋθi] [rʌnz] ,
I love in routs the lengthy runs ,
我 爱 在 路线 这 冗长 跑步 ,

我喜欢路线中的长途行驶，

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði]['stuːpɪd] [pʌnz]
I do not mind the stupid puns
我 做 不是 头脑 这 愚蠢的 双关语

我不介意那些愚蠢的双关语。

[ʌv; əv] [dʌl] - [ʊl] [ˌgrenə'dɪr] .
Of dull - ull grenadiers .
的 乏味的 - 满 掷弹兵 .

一群平庸的掷弹兵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wiːp] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [lɪm] ,
I should not weep to lose a limb ,
我 应该 不是 哭泣 到 失去 一个 肢 ,

失去肢体我不该哭泣，

[æn; ən][ɑːrm] , [ɔːr] [θʌm] - [bʌm] - [bʌm] .
An arm , or thumb - bum - bum .
一个 手臂 , 或者 拇指 - 屁股 - 屁股 .

一只胳膊，或者拇指-屁股-屁股。

[aɪ] [læf] [wɪð; wɪθ] [gliː] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['zɪm]
I laugh with glee to hear the zim
我 笑 和 高兴 到 听到 这 齐姆

听到齐姆的声音，我高兴地大笑起来

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] [meɪk] [maɪ] [tʃæns] [siːm] [slɪm]
Of shells that make my chance seem slim
的 贝壳 那 制作 我的 机会 似乎 苗条的

那些让我的希望渺茫的贝壳

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [seɪf] [bæk] [hʌm] . [-]
Of getting safe back hum . [81]
的 获得 安全的 后退 哼 . [-]

安全返回的嗡嗡声。[81]

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [snɪf] ['gʌnpaʊdər] [ɪn]
Just let me sniff gunpowder in
只是 让 我 嗅 火药 在

就让我闻闻火药味吧。

[maɪ]['neɪz(ə)l] [fiː] - [ə; eɪ] - ['tʊr] ,
My nasal fee - a - ture ,
我的 鼻腔 费用 - 一个 - 真 ,

我的鼻腔特征，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['evər] [sɪŋ] [ænd; ənd][grɪn] .
And I will ever sing and grin .
和 我 将要 曾经 唱歌 和 咧嘴笑 .

我将永远歌唱，永远微笑。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][dɪn]
To me sweet music is the din
到 我 甜的 音乐 是 这 din

对我来说，甜美的音乐就是喧嚣。

[ʌv; əv][wɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . "
Of war , you may be sure . "
的 战争 , 你 可能 是 当然 . "

战争，你完全可以肯定。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [kraɪd] - .
" Well , I declare ! " cried Jimmieboy .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 哭 - .

“好吧，我宣布！”吉米男孩喊道。

" [ɪf] [maɪ] [dɪr] [oʊld]['pɑːpə][kʊd; kəd] [snɔːr] ['sɔŋz] [laɪk] [ðæt] , ['wʊdnt] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [sliːp]
" If my dear old papa could snore songs like that , wouldn't I let him sleep
" 如果 我的 亲爱的 老的 爸爸 可以 鼾 歌曲 喜欢 那 , 不会 我 让 他 睡觉
['mɔːrnɪŋz] ! "
mornings ! "
早晨 ! "

“如果我亲爱的老爸能像他那样打鼾唱歌，我真想让他早上睡个懒觉！”

" [hiː; hi] [dʌz] , " [snɔːd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .
" He does , " snored the corporal .
" 他 做 , " 打鼾 这 下士 .

“他确实如此，”下士打着鼾说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hiː; hi] ['dʌznt] [snɔːr] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ][duː] .
" The only trouble is he doesn't snore as clearly as I do .
" 这 仅有的 麻烦 是 他 不 鼾 作为 清楚地 作为 我 做 .

唯一的问题是他打鼾的声音没有我那么清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋ] ['præktɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fluːənt]['snɔːrər] [laɪk] [maɪ'self] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
It takes long practice to become a fluent snorer like myself — that is to say ,
它 需要 长的 实践 到 变得 一个 流利 打鼾者 喜欢 我 — 那 是 到 说 ,

要像我一样成为一名熟练的打鼾者，需要长时间的练习——也就是说，

[ə; eɪ]['snɔːrər] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wət'evər] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr]
a snorer who can be understood by any one whatever his age , nation , or
一个 打鼾者 WHO 能 是 理解 经过 任何 一 任何 他的 年龄 , 国家 , 或者
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
position in life .
位置 在 生活 .

一个无论年龄、国籍或社会地位如何，任何人都能听懂的鼾声。

[ðæt] [sɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [snɔːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['zuːluː][dʒʌst]
That song I have just snored for you could be understood by a Zulu just
那 歌曲 我 有 只是 打鼾 为了 你 可以 是 理解 经过 一个 祖鲁语 只是
[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as well as you understood it ,
作为 出色地 作为 你 理解 它 ,

我刚才为你哼唱的那首歌，祖鲁人也能像你一样听懂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [snɔːr] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] ['eni]
because a snore is exactly the same in Zuluese as it is in your language or any
因为 一个 鼾 是 确切地 这 相同的 在 - 作为 它 是 在 你的 语言 或者 任何
['ʌðər] — [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] . "
other — in which respect it resembles a cup of coffee or a canary - bird . "
其他 — 在 哪个 尊重 它 类似 一个 杯子 的 咖啡 或者 一个 金丝雀 - 鸟 . "

因为在祖鲁语中，打鼾和在你的语言或其他任何语言中打鼾的意思完全一样——在这方面，它就像一杯咖啡或一只金丝雀。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['snɔːrɪŋ] , [ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ? " [æskt] - .
" Are you still snoring , or is this English you are speaking ? " asked Jimmieboy .
" 是 你 仍然 打鼾 , 或者 是 这 英语 你 是 请讲 ? " 问 - .

“你还在打鼾吗？还是你在说英语？”吉米男孩问道。

" ['snɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
" Snoring ; and that proves just what I said ,
" 打鼾 ; 和 那 证明 只是 什么 我 说 ,

“打鼾；这正好证明了我说的话。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

for	you	understood	me	just	as	plainly	as	though	I	had	spoken	in	English	,
为了	你	理解	我	只是	作为	显然	作为	尽管	我	有	说	在	英语	,

因为你听懂了我的话，就好像我用英语说话一样清楚。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['taɪtli] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] .

"	returned	the	corporal	,	his	eyes	still	tightly	closed	in	sleep	.
"	返回	这	下士	,	他的	眼睛	仍然	紧紧	关闭	在	睡觉	.

“下士回答道，他的眼睛仍然紧闭着，睡意朦胧。”

" [snɔːr] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['poʊəm] , " [sed] - .

"	Snore	me	another	poem	,	"	said	Jimmieboy	.
"	鼾	我	其他	诗	,	"	说	-	.

“再给我吟一首诗吧，”吉米博伊说道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [aɪl] [snɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

"	No	,	I	won't	do	that	;	but	if	you	wish	me	to	I'll	snore	you	a	fairy	tale	,
"	不	,	我	惯于	做	那	;	但	如果	你	希望	我	到	患病的	鼾	你	一个	仙女	故事	,

“不，我不会那样做；但如果你想让我那样做，我可以给你讲个童话故事。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] . [-]

"	answered	the	corporal	.	[	82	]
"	回答	这	下士	.	[	-	]

“下士回答道。[82]

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , " [sed] - .

"	That	will	be	lovely	,	"	said	Jimmieboy	.
"	那	将要	是	迷人的	,	"	说	-	.

“那太好了，”吉米博伊说。

" [aɪ] [lʌv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . "

"	I	love	fairy	tales	.	"
"	我	爱	仙女	故事	.	"

我喜欢童话故事。

" ['veri] [wel] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

"	Very	well	,	"	observed	the	corporal	,
"	非常	出色地	,	"	观察到	这	下士	,

“很好，”下士说道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

turning	over	on	his	back	and	throwing	his	head	back	into	an	uncomfortable
转弯	超过	在	他的	后退	和	投掷	他的	头	后退	进入	一个	不舒服

[pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snɔːr] [mɔːr] ['laʊdli] .

position	so	that	he	could	snore	more	loudly	.
位置	所以	那	他	可以	鼾	更多的	高声	.

他翻身仰躺，把头向后仰到一个不舒服的姿势，这样他就能打出更响亮的鼾声。

" [hɪr] [goʊz] .

"	Here	goes	.
"	这里	去	.

开始了。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [neɪmd] [tɑːm] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər][soʊ]

Once	upon	a	time	there	was	a	small	boy	named	Tom	whose	parents	were	so
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	男生	命名	汤姆	谁	父母	是	所以

[pʊr] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

poor	and	so	honest	that	they	could	not	afford	to	give	him	money	enough	to
贫穷的	和	所以	诚实的	那	他们	可以	不是	买得起	到	给	他	钱	足够的	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

go	to	the	circus	when	it	came	to	town	,
去	到	这	马戏团	什么时候	它	来了	到	镇	,

从前有一个名叫汤姆的小男孩，他的父母非常贫穷，但又非常诚实，所以他们没钱给他去看马戏团来镇上演出。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

which	made	him	very	wretched	and	unhappy	,
哪个	制成	他	非常	可怜	和	不开心	,

这让他感到非常痛苦和不快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [lɪvd] [ˌðerə'baʊts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd]

because	all	the	other	little	boys	who	lived	thereabouts	were	more	fortunately	situated
因为	全部	这	其他	小的	男孩们	WHO	居住地	大约	是	更多的	幸运的是	位于

,

,

,

因为附近其他小男孩的境遇都比他好得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] .

and	had	bought	tickets	for	the	very	first	performance	.
和	有	买	门票	为了	这	非常	第一的	表现	.

而且他还买了首场演出的票。

[tɑ:m] [kraɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['məʊnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,

Tom	cried	all	night	and	went	about	the	town	moaning	all	day	,
汤姆	哭	全部	夜晚	和	去	关于	这	镇	呻吟	全部	天	,

汤姆哭了一整夜，白天在镇上到处哀嚎。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hu:z] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fensiz] [ðæt]

for	he	did	want	to	see	the	elephant	whose	picture	was	on	the	fences	that
为了	他	做过	想	到	看	这	大象	谁	图片	曾是	在	这	栅栏	那

[kʊd; kəd][hoʊld][ɪt'self] [ʌp][ɑ:n][ɪts][haɪnd][teɪl] ;

could	hold	itself	up	on	its	hind	tail	;
可以	抓住	本身	向上	在	它是	后	尾巴	;

因为他确实想看看那头大象，它的画像就印在栅栏上，而且这头大象还能用后尾巴支撑起自己；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [tɔ:s] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['kænən] [bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ]

the	man	who	could	toss	five	-	hundred	-	pound	cannon	balls	in	the	air	and	catch
这	男人	WHO	可以	折腾	五	-	百	-	磅	大炮	球	在	这	空气	和	抓住

[ðem; ðəm][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ;

them	on	top	of	his	head	as	they	came	down	;
他们	在	顶部	的	他的	头	作为	他们	来了	向下	;

他能把重达五百磅的炮弹抛向空中，然后在炮弹落下时用头顶接住；

[ðə; ði] [trɪk] [hɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ['fɔ:rti] [fi:t] [haɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]

the	trick	horse	that	could	jump	over	a	fence	forty	feet	high	without	disturbing	the
这	诡计	马	那	可以	跳	超过	一个	栅栏	四十	脚	高的	没有	令人不安	这

[tu:] - [jɪr] - [oʊld] ['wʌndər] ['pæti,keɪk] [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

two	-	year	-	old	wonder	Pattycake	who	sat	in	a	rocking	-	chair	on	his	back	.
二	-	年	-	老的	想知道	拍手歌	WHO	卫星	在	一个	摇滚	-	椅子	在	他的	后退	.

那匹神马能跳过四十英尺高的栅栏，而不会惊扰坐在它背上摇椅上的两岁小天使帕蒂凯克。

[æz; əz][tɑ:m] ['veri] [wel] [sed] , [ði:z] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

As	Tom	very	well	said	,	these	were	things	one	had	to	see	to	believe	,
作为	汤姆	非常	出色地	说	,	这些	是	事物	一	有	到	看	到	相信	,

正如汤姆所说，这些事必须亲眼所见才能相信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,

and	now	they	were	coming	,
和	现在	他们	是	未来	,

他们来了，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['fɪfti] [sents] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] . [
and 和 | **just** 只是 | **because** 因为 | **he** 他 | **could** 可以 | **not** 不是 | **get** 得到 | **fifty** 五十 | **cents** 分 | **he** 他 | **could** 可以 | **not** 不是 | **see** 看 | **them** 他们 | **.** . | **[** [
-]
83 | **]**
-]

仅仅因为他拿不到五毛钱，他就看不到他们。[83]

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , - [hɪr] !
" 然后 | **Then** 他 | **he** 想法 | **thought** , | **,** - | **'** 这里 | **Here** ! | **!**

然后他想，“就是这里！”

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
why 为什么 | **can't** 不能 | **I** 我 | **go** 去 | **out** 出去 | **into** 进入 | **the** 这 | **world** 世界 | **,** ,

为什么我不能走向世界?

[ænd; ənd][baɪ][hɑːrd][wɜːrk] [ɜːrn] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]
and 和 | **by** 经过 | **hard** 难的 | **work** 工作 | **earn** 赚 | **the** 这 | **fifty** 五十 | **cents** 分 | **I** 我 | **so** 所以 | **much** 很多 | **need** 需要 | **to** 到 | **take** 拿 | **me** 我 | **through** 通过 | **the** 这
[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃərz] ? -
doors 门 | **of** 的 | **the** 这 | **circus** 马戏团 | **tent** 帐篷 | **into** 进入 | **the** 这 | **presence** 在场 | **of** 的 | **these** 这些 | **marvelous** 奇妙 | **creatures** 生物 | **?** ? | **'** -

难道我要靠辛勤劳动挣到那五毛钱，才能走进马戏团的帐篷，见到这些神奇的动物吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf]
" " | **And** 和 | **he** 他 | **went** 去 | **out** 出去 | **and** 和 | **called** 称为 | **upon** 之上 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **lawyer** 律师 | **and** 和 | **asked** 问 | **him** 他 | **if** 如果
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
he 他 | **did** 做过 | **not** 不是 | **want** 想 | **a** 一个 | **partner** 伙伴 | **in** 在 | **his** 他的 | **business** 商业 | **for** 为了 | **a** 一个 | **day** 天 | **,** ,

于是他出去拜访了一位著名的律师，问他是否愿意找个人合伙做一天生意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]
but 但 | **the** 这 | **lawyer** 律师 | **only** 仅有的 | **laughed** 笑了 | **and** 和 | **told** 讲述 | **him** 他 | **to** 到 | **go** 去 | **to** 到 | **the** 这 | **doctor** 医生 | **and** 和
[æsk][hɪm; ɪm] .
ask 问 | **him** 他 | **.** .

但律师只是笑了笑，让他去问医生。

[soʊ][tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
So 所以 | **Tom** 汤姆 | **went** 去 | **to** 到 | **the** 这 | **doctor** 医生 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **doctor** 医生 | **said** 说 | **he** 他 | **did** 做过 | **not** 不是 | **want** 想 | **a** 一个 | **partner** 伙伴 | **,** ,

于是汤姆去看医生，医生说他不需要伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['medsnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]
but 但 | **he** 他 | **did** 做过 | **want** 想 | **a** 一个 | **boy** 男生 | **to** 到 | **take** 拿 | **medicines** 药物 | **for** 为了 | **him** 他 | **and** 和 | **tell** 告诉 | **him** 他 | **what** 什么
[ðeɪ] ['teɪstɪd] [laɪk] ,
they 他们 | **tasted** 尝过 | **like** 喜欢 | **,** ,

但他确实想找个男孩帮他吃药，然后告诉他药的味道如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tɑːm] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
and 和 | **he** 他 | **promised** 承诺 | **Tom** 汤姆 | **fifty** 五十 | **cents** 分 | **if** 如果 | **he** 他 | **would** 会 | **be** 是 | **that** 那 | **boy** 男生 | **for** 为了 | **a** 一个 | **day** 天 | **,** ,

他答应给汤姆五毛钱，如果他愿意当一天那个男孩的话。

[ænd; ənd][tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

and	Tom	said	he	would	try	.
和	汤姆	说	他	会	尝试	.

汤姆说他会试试。

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ænd; ənd] [geɪv] [tɑːm] [twelv] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

"	Then	the	doctor	got	out	his	medicine	-	chest	and	gave	Tom	twelve	bottles	of
"	然后	这	医生	得到	出去	他的	药品	-	胸部	和	给予	汤姆	十二	瓶子	的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

“然后医生拿出他的药箱，给了汤姆十二瓶药，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tɑːm] ['teɪstɪd] [tuː] [ʌv; əv]

and	told	him	to	taste	each	one	of	them	,	and	Tom	tasted	two	of
和	讲述	他	到	品尝	每个	一	的	他们	,	和	汤姆	尝过	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后让他每样都尝尝，汤姆尝了其中两种。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][ðæn; ðən] [teɪst] [ðə; ði] [rest] ,

and	decided	that	he	would	rather	do	without	the	circus	than	taste	the	rest	,
和	决定	那	他	会	相当	做	没有	这	马戏团	比	品尝	这	休息	,

他决定宁愿放弃马戏团，也不愿品尝剩下的东西。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][tɑːm] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els]

so	the	doctor	bade	him	farewell	,	and	Tom	went	to	look	for	something	else
所以	这	医生	巴德	他	告别	,	和	汤姆	去	到	看	为了	某物	别的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

于是医生向他道别，汤姆便去找点别的事情做。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [dɪs'kɑːnsələtli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	walked	disconsolately	down	the	street	and	saw	by	the	clock	that	it
作为	他	步行	沮丧地	向下	这	街道	和	锯	经过	这	钟	那	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'levə(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

was	nearly	eleven	o'clock	,
曾是	几乎	十一	点钟	,

他垂头丧气地走在街上，看了看钟，发现快十一点了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

he	made	up	his	mind	that	he	would	think	no	more	about	the	circus	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	思考	不	更多的	关于	这	马戏团	,

他下定决心不再去想马戏团的事。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn'sted] , [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

but	would	go	home	and	study	arithmetic	instead	,	the	chance	of	his	being
但	会	去	家	和	学习	算术	反而	,	这	机会	的	他的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

able	to	[	84	]
有能力的	到	[	-	]

但他却会回家学习算术，他能够[84]的机会

[ɜːrn] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [siːmd] [soʊ] ['veri] [slaɪt] .

earn	the	fifty	cents	seemed	so	very	slight	.
赚	这	五十	分	似乎	所以	非常	轻微	.

挣到那五毛钱感觉微不足道。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

So	he	turned	back	,	and	was	about	to	go	to	his	home	,
所以	他	转向	后退	,	和	曾是	关于	到	去	到	他的	家	,

于是他转身往回走，正要回家。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəs][ˈpoʊstər] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] ,

when	he	caught	sight	of	another	circus	poster	,	which	showed	how	the	fiery	,
什么时候	他	捕捉	视线	的	其他	马戏团	海报	,	哪个	显示	如何	这	火热	,

当他偶然看到另一张马戏团海报时，海报上展示了火热的……

[ˌʌnˈteɪmd] [dʒəˈræf] [kɔːt] [ˈkəukə,nʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ðə; ðɪ] [ˈkəukə,nʌt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd] [aʊt] [ʌv; əv]

untamed	giraffe	caught	cocoanuts	in	his	mouth	—	the	cocoanuts	being	fired	out	of
未驯服的	长颈鹿	捕捉	椰子	在	他的	嘴	—	这	椰子	存在	被解雇	出去	的

[ə; eɪ] [ˈkænən] [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt]

a	cannon	set	off	by	a	clown	who	looked	as	if	he	could	make	a	joke	that
一个	大炮	放	离开	经过	一个	小丑	WHO	看起来	作为	如果	他	可以	制作	一个	开玩笑	那

[wʊd] [meɪk] [æn; ən] [aʊl] [læf] .

would	make	an	owl	laugh	.
会	制作	一个	猫头鹰	笑	.

一只未驯服的长颈鹿用嘴接住了椰子——这些椰子是由一个小丑用大炮发射出来的，那个小丑看起来好像能讲出让猫头鹰都发笑的笑话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][tɑːm] .

This	was	too	much	for	Tom	.
这	曾是	也	很多	为了	汤姆	.

汤姆对此感到难以接受。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [mɪs] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni]

He	couldn't	miss	that	without	at	least	making	one	further	effort	to	earn	the	money
他	不能	错过	那	没有	在	至少	制作	一	更远	努力	到	赚	这	钱

[ðæt] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] .

that	would	pay	for	his	ticket	.
那	会	支付	为了	他的	票	.

他不能错过这个机会，至少要再努力一次，挣钱买机票。

" [soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] .

"	So	off	he	started	again	in	search	of	profitable	employment	.
"	所以	离开	他	开始	再次	在	搜索	的	有利可图	就业	.

于是，他又踏上了寻找高薪工作的道路。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɑːkəri] [ʃɑːp] ,

He	had	not	gone	far	when	he	came	to	a	crockery	shop	,
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	来了	到	一个	陶器	店铺	,

他没走多远就来到了一家餐具店。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɪʃɪz]

and	on	stopping	to	look	in	the	large	shop	window	at	the	beautiful	dishes
和	在	停止	到	看	在	这	大的	店铺	窗户	在	这	美丽的	菜肴

[ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [suːp] [tjuˈriːn,təˈriːn] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ,

and	graceful	soup	tureens	that	were	to	be	seen	there	,
和	优美	汤	汤碗	那	是	到	是	已见	那里	,

于是，她停下来，透过大大的橱窗，欣赏着那里精美的菜肴和雅致的汤盆。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [ˈgoʊldən] [ˈletərz] - [bɔɪ] [ˈwɑːntɪd] . -

he	saw	a	sign	on	which	was	written	in	great	golden	letters	'	BOY	WANTED	.	'
他	锯	一个	符号	在	哪个	曾是	书面	在	伟大的	金的	信件	-	男生	通缉	.	-

他看到一个牌子，上面用金色大字写着“招男孩”。

[naʊ] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

Now	Tom	could	not	read	,
现在	汤姆	可以	不是	读	,

汤姆现在不识字了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [saɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	something	told	him	that	that	sign	was	a	good	omen	for	him	,
但	某物	讲述	他	那	那	符号	曾是	一个	好的	预兆	为了	他	,

但他内心深处觉得那是一个好兆头。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [wɜːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

so	he	went	into	the	shop	and	asked	if	they	had	any	work	that	a	boy	of
所以	他	去	进入	这	店铺	和	问	如果	他们	有	任何	工作	那	一个	男生	的

[hɪz; ɪz][saɪz][kʊd; kəd][duː] .

his	size	could	do	.
他的	尺寸	可以	做	.

于是他走进店里，问他们有没有什么适合他这种体型的男孩做的活。

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	-	Yes	,	-	said	the	owner	of	the	shop	.
"	-	是的	,	-	说	这	所有者	的	这	店铺	.

“是的，”店主说道。

- [wiː; wi][wɑːnt][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] .

'	We	want	an	errand	-	boy	.
-	我们	想	一个	差事	-	男生	.

我们需要一个跑腿的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] ? -

Are	you	an	errand	-	boy	?	'
是	你	一个	差事	-	男生	?	-

你是跑腿的吗?

" [tɑːm] ['ænsər] ['breɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	Tom	answered	bravely	that	he	thought	he	was	,
"	汤姆	回答	勇敢地	那	他	想法	他	曾是	,

汤姆勇敢地回答说，他认为自己是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] ['enihaʊ] ,

and	the	man	said	he	would	give	him	a	trial	anyhow	,
和	这	男人	说	他	会	给	他	一个	审判	无论如何	,

那人说无论如何他都会给他一次审判的机会。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ['erənd] , [-]

and	sent	him	off	on	a	sample	errand	,	[	85	]
和	发送	他	离开	在	一个	样本	差事	,	[	-	]

并派他去执行一项测试任务[85]

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wʌn] ['prɑːpərli] ,

telling	him	that	if	he	did	that	one	properly	,
讲述	他	那	如果	他	做过	那	一	适当地	,

告诉他，如果他把那件事做好了，

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm] ,

he	would	pay	him	fifty	cents	a	day	for	as	many	days	as	he	kept	him	,
他	会	支付	他	五十	分	一个	天	为了	作为	许多	天	作为	他	保留	他	,

他每天付给他五十美分，付给他多少天都行。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ][ɑːn][ɔːl]['sɜːrkəs] - [deɪz] .

giving	him	a	half	holiday	on	all	circus	-	days	.
给予	他	一个	一半	假期	在	全部	马戏团	-	天	.

在所有马戏团演出日，给他半天假期。

[tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['gliːfəli] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] ['erənd] ,

Tom	was	delighted	,	and	started	off	gleefully	to	perform	the	sample	errand	,
汤姆	曾是	高兴极了	,	和	开始	离开	兴高采烈地	到	履行	这	样本	差事	,

汤姆欣喜若狂，兴高采烈地开始执行这项测试任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [pleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]

which	was	to	take	a	basketful	of	china	plates	to	the	house	of	a	rich
哪个	曾是	到	拿	一个	满篮	的	中国	盘子	到	这	房子	的	一个	富有的

['mɜːrtʃənt] [huː] [lɪvd] [fɔːr] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

merchant	who	lived	four	miles	back	in	the	country	.
商人	WHO	居住地	四	英里	后退	在	这	国家	.

任务是带着一篮子瓷盘去拜访住在四英里外乡下的一位富商。

['breɪvli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bravely	the	little	fellow	plodded	along	until	he	came	to	the	gate	-	way	of	the
勇敢地	这	小的	同伴	蹒跚而行	沿着	直到	他	来了	到	这	门	-	方式	的	这

[rɪtʃ] ['mænz] [pleɪs] ,

rich	man's	place	,
富有的	男人的	地方	,

小家伙勇敢地蹒跚前行，直到来到富人家的门口。

[wen] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æt; ət] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt]

when	so	overcome	was	he	with	happiness	at	getting	something	to	do	that
什么时候	所以	克服	曾是	他	和	幸福	在	获得	某物	到	做	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] ,

he	could	not	wait	to	get	the	gate	open	,
他	可以	不是	等待	到	得到	这	门	打开	,

他高兴极了，因为终于有了事可做，迫不及待地想要打开大门。

[bʌt; bət] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['pikits] .

but	leaped	like	a	deer	clear	over	the	topmost	pickets	.
但	跳跃	喜欢	一个	鹿	清除	超过	这	最顶层	纠察队	.

但它像鹿一样一跃而过，直接越过了最顶端的栅栏柱。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hɪz; ɪz] ['veri] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,

his	very	happiness	was	his	ruin	,
他的	非常	幸福	曾是	他的	废墟	,

他的幸福最终却成了他的毁灭。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['tʃaɪnə] [pleɪts] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn]

for	as	he	landed	on	the	other	side	the	china	plates	flew	out	of	the	basket	in
为了	作为	他	登陆	在	这	其他	边	这	中国	盘子	飞翔	出去	的	这	篮子	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

当他落在另一边时，篮子里的瓷盘四散飞溅。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['grævə(ə)l] [pæθ] [wɜːr; wər]['broʊkən] ['evri] [wʌn] . "

and	falling	on	the	hard	gravel	path	were	broken	every	one	.	"
和	坠落	在	这	难的	碎石	小路	是	破碎的	每一个	一	.	"

摔倒在坚硬的碎石路上，每个人都摔断了骨头。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Dear	me	!	"	cried	Jimmieboy	,	sympathetically	.
"	亲爱的	我	!	"	哭	-	,	同情地	.

“我的天哪！”吉米博伊同情地喊道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑːm] . "

"	Poor	little	Tom	.	"
"	贫穷的	小的	汤姆	.	"

“可怜的小汤姆。”

" [hwer'æt] [ðə; ði] [kaʊ]
" **Whereat** **the** **cow**
" 哪里 这 奶牛

“牛在哪里？”

[ri'mɑ:kt] , - [preɪ] [haʊ] —
Remarked **,** **'** **Pray** **how** **—**
评论 , - 祈祷 如何 —

他说道：“请问如何——”

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] —
If **what** **you** **say** **is** **true** **—**
如果 什么 你 说 是 真的 —

如果你说的是真的——

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
How **should** **the** **child** **,**
如何 应该 这 孩子 ,

孩子应该如何……

[haʊ'evər] [maɪld] ,
However **mild** **,**
然而 温和的 ,

然而，尽管情况轻微，

[bɪ'kʌm] [soʊ]['waɪldli] [blu:] ? -
Become **so** **wildly** **blue** **?** **'**
变得 所以 疯狂地 蓝色的 ? -

变得如此忧郁吗?

" [snɔ:d] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
" **snored** **the** **corporal** **.**
" 打鼾 这 下士 .

下士打起了鼾。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] - , [-]
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **?** " **asked** **Jimmieboy** **,** **[** **86** **]**
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 - , [-]

“你怎么了？”吉米博伊问道。[86]

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪm] , [wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
very **much** **surprised** **at** **the** **rhyme** **,** **which** **,** **so** **far** **as** **he** **could** **see** **,**
非常 很多 惊讶 在 这 韵 , 哪个 , 所以 远的 作为 他 可以 看 ,

他对这首韵律感到非常惊讶，就他所见，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] ['stɔ:ri] .
had **nothing** **to** **do** **with** **the** **fairy** **story** **.**
有 没有什么 到 做 和 这 仙女 故事 .

与童话故事毫无关系。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
" **What's** **the** **matter** **with** **me** **?** " **returned** **the** **corporal** **.**
" 是什么 这 事情 和 我 ? " 返回 这 下士 .

“我这是怎么了？”下士回答道。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

“没有什么。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [tɑːm] ,
" **There** **wasn't** **anything** **about** **a** **cow** **in** **the** **fairy** **story** **you** **were** **telling** **about** **Tom** **,**
" 那里 不是 任何事物 关于 一个 奶牛 在 这 仙女 故事 你 是 讲述 关于 汤姆 ,

“你讲的关于汤姆的童话故事里根本没有提到牛。”

" [sed] - .
" **said** **Jimmieboy** **.**
" 说 - .

“吉米博伊说道。”

" [wʌz; wəz] [aɪ] ['telɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒər] .
" **Was** **I** **telling** **that** **story** **about** **Tom** **?** **"** **asked** **the** **sleeping** **soldier** **.**
" 曾是 我 讲述 那 故事 关于 汤姆 ? " 问 这 睡眠 士兵 .

“我讲过关于汤姆的故事吗？”睡着的士兵问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Certainly** **,** **"** **replied** **Jimmieboy** **.**
" 当然 , " 回复 - .

“当然，”吉米博伊回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , " [snɔːd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
" **Then** **you** **must** **have** **interrupted** **me** **,** **"** **snored** **the** **corporal** **.**
" 然后 你 必须 有 中断 我 , " 打鼾 这 下士 .

“那你一定是打断我了，”下士打着鼾说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['snɔːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [θruː] ,
" **You** **must** **never** **interrupt** **a** **person** **who** **is** **snoring** **until** **he** **gets** **through** **,**
" 你 必须 绝不 打断 一个 人 WHO 是 打鼾 直到 他 获得 通过 ,

“你绝对不能打断正在打鼾的人，直到他打完为止。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ,
because **the** **chances** **are** **nine** **out** **of** **ten** **that** **,** **being** **asleep** **,**
因为 这 机会 是 九 出去 的 十 那 , 存在 睡着了 ,

因为十有八九，睡着的时候，

[hiː; hi] [wəʊnt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['snɔːrɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn]
he **won't** **remember** **what** **he** **has** **been** **snoring** **about** **,** **and** **will** **go** **off** **on**
他 惯于 记住 什么 他 有 到过 打鼾 关于 , 和 将要 去 离开 在
['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪərli] .
something **else** **entirely** **.**
某物 别的 完全 .

他不会记得自己打鼾的内容，而是会完全跑题去聊其他事情。

[wer] [wʌz; wəz] [aɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ? "
Where **was** **I** **when** **you** **interrupted** **?** **"**
在哪里 曾是 我 什么时候 你 中断 ? "

你打断我的时候，我正在做什么？

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [wer] [tɑːm] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃaɪnə]
" **You** **had** **got** **to** **where** **Tom** **jumped** **over** **the** **gate** **and** **broke** **all** **the** **china**
" 你 有 得到 到 在哪里 汤姆 跳了起来 超过 这 门 和 打破 全部 这 中国
[pleɪts] ,
plates **,**
盘子 ,

“你当时已经看到汤姆跳过栅栏，打碎了所有的瓷盘。”

" ['ænsər] - .
" **answered** **Jimmieboy** **.**
" 回答 - .

“吉米男孩回答道。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[aɪl] [goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði]
I'll go on , but don't you say another thing until I have finished , " said the
患病的 去 在 , 但 不 你 说 其他 事物 直到 我 有 完成的 , " 说 这
['kɔːrpərəl] .
corporal .
下士 .

“我会继续说下去，但在我说完之前，你不要再说话了。”下士说道。

[ðen] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [snɔːd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Then resuming his story , he snored away as follows :
然后 恢复 他的 故事 , 他 打鼾 离开 作为 跟随 :

然后他继续讲故事，同时鼾声如雷：

" [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['græv(ə)l] [pæθ] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər]['broʊkən] ['evri] [wʌn] , [wɪtʃ]
" And falling on the hard gravel path the plates were broken every one , which
" 和 坠落 在 这 难的 碎石 小路 这 盘子 是 破碎的 每一个 一 , 哪个
[wʌz; wəz] ['ɔːfli] [sæd] ,
was awfully sad ,
曾是 非常 伤心 ,

“盘子掉在坚硬的碎石路上，全都摔碎了，真是太可惜了。”

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [-]
as any one could understand [87]
作为 任何 一 可以 理解 [-]

任何人都能理解[87]

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
who could see how the poor little fellow threw himself down on the grass and
WHO 可以 看 如何 这 贫穷的 小的 同伴 扔 他自己 向下 在 这 草 和
[wept] .
wept .
哭泣 .

谁能看到那个可怜的小家伙扑倒在草地上痛哭流涕。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [hiː; hi] [wept] !
Dear me , how he wept !
亲爱的 我 , 如何 他 哭泣 !

我的天哪，他哭得好伤心！

[hiː; hi] [wept] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [terz] ,
He wept so long and such great tears ,
他 哭泣 所以 长的 和 这样的 伟大的 眼泪 ,

他哭了很久，眼泪也很多。

[ðæt] [ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ja:dz] [ænd; ənd] [ja:dz] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn]
that the grass about him for yards and yards looked as fresh and green
那 这 草 关于 他 为了 码 和 码 看起来 作为 新鲜的 和 绿色的
[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm] .
as though there had been a rain - storm .
作为 尽管 那里 有 到过 一个 雨 - 风暴 .

他周围好几码远的草地看起来又绿又嫩，就像刚下过一场暴雨一样。

" - [oʊ] , [dɪr] !
" ' Oh , dear !
" - 哦 , 亲爱的 !

“‘哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? - [kraɪd][tɑːm] , ['ruːfəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd] [pleɪts] .

what	shall	I	do	?	'	cried	Tom	,	ruefully	regarding	the	shattered	plates	.
什么	将	我	做	?	-	哭	汤姆	,	懊悔地	关于	这	破碎	盘子	.

“我该怎么办？”汤姆懊恼地看着破碎的盘子，喊道。

- [ðeɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

'	They'll	beat	me	if	I	go	back	to	the	shop	,
-	他们会	打	我	如果	我	去	后退	到	这	店铺	,

“如果我回店里，他们会打我的。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['æftər][ɔːl] . -

and	I'll	never	get	to	see	the	circus	after	all	.	'
和	患病的	绝不	得到	到	看	这	马戏团	后	全部	.	-

我最终还是没能看到马戏团表演。

" - [noʊ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	'	No	,	'	said	a	voice	.
"	-	不	,	-	说	一个	嗓音	.

“不，”一个声音说道。

- [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] . -

'	They	will	not	beat	you	,	and	I	will	see	that	you	get	to	the	circus	.	'
-	他们	将要	不是	打	你	,	和	我	将要	看	那	你	得到	到	这	马戏团	.	-

“他们打不过你，我会确保你去马戏团。”

" - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [æskt] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	'	Who	are	you	?	'	asked	Tom	,	looking	up	and	seeing	before	him	a	beautiful
"	-	WHO	是	你	?	-	问	汤姆	,	寻找	向上	和	看到	前	他	一个	美丽的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“你是谁？”汤姆抬起头，看到眼前是一位美丽的女士，问道。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][hɜːr'self] .

who	looked	as	if	she	might	be	a	part	of	the	circus	herself	.
WHO	看起来	作为	如果	她	可能	是	一个	部分	的	这	马戏团	她自己	.

她看起来就像是马戏团的一员。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][dʒɔː][ɔːr][ðə; ði] ['hɔːrsbæk] ['leɪdi] [ðæt] [dʒʌmps] [θruː]

'	Are	you	the	lady	with	the	iron	jaw	or	the	horseback	lady	that	jumps	through
-	是	你	这	女士	和	这	铁	颚	或者	这	马背	女士	那	跳跃	通过

[huːps] [ʌv; əv]['faɪər] ? -

hoops	of	fire	?	'
篮球	的	火	?	-

“你是那位下巴坚如磐石的女士，还是那位骑马跳过火圈的女士？”

" - ['niːðər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	'	Neither	,	'	replied	the	lady	.
"	-	两者都不	,	-	回复	这	女士	.

“都不是，”那位女士回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,

'	I	am	your	Fairy	Godmother	,
-	我	是	你的	仙女	教母	,

我是你的仙女教母，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [pleɪts]

and	I	have	come	to	tell	you	that	if	you	will	gather	up	the	broken	plates
和	我	有	来	到	告诉	你	那	如果	你	将要	收集	向上	这	破碎的	盘子

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['jɑːndər] ,

and	take	them	up	to	the	great	house	yonder	,
和	拿	他们	向上	到	这	伟大的	房子	远处	,

我来告诉你们，如果你们能把这些碎盘子捡起来，带到那边的大房子里去，

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] . -

I	will	fix	it	so	that	you	can	go	to	the	circus	.	'
我	将要	使固定	它	所以	那	你	能	去	到	这	马戏团	.	-

我会把它修好，这样你就可以去看马戏了。

" - [wəʊnt] [ðeɪ] [skoʊld][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ? -

"	'	Won't	they	scold	me	for	breaking	the	plates	?	'
"	-	惯于	他们	骂	我	为了	打破	这	盘子	?	-

“他们不会因为我打碎盘子而责怪我吗？”

[æskt] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] ['draɪɪŋ] .

asked	Tom	,	his	eyes	brightening	and	his	tears	drying	.
问	汤姆	,	他的	眼睛	提亮	和	他的	眼泪	烘干	.

汤姆问道，他的眼睛亮了起来，眼泪也干了。

" - [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz]

"	'	Take	them	and	see	,	'	said	the	Fairy	Godmother	,	and	Tom	,	who	was
"	-	拿	他们	和	看	,	-	说	这	仙女	教母	,	和	汤姆	,	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [-]

always	an	obedient	[	88	]
总是	一个	听话	[	-	]

“带他们去看看，”仙女教母说，而汤姆，他一直都很听话[88]

[læd] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

lad	,	did	as	he	was	told	.
小伙子	,	做过	作为	他	曾是	讲述	.

这小子照做了。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [pleɪts] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]

He	gathered	up	the	broken	plates	,	put	them	in	his	basket	,	and	went	up	to
他	聚集	向上	这	破碎的	盘子	,	放	他们	在	他的	篮子	,	和	去	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他把碎盘子捡起来，放进篮子里，然后上楼回家了。

" - [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [pleɪts] , - [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

"	'	Here	are	your	plates	,	'	he	said	,	all	of	a	tremble	as	he	entered	.
"	-	这里	是	你的	盘子	,	-	他	说	,	全部	的	一个	颤抖	作为	他	进入	.

“‘这是你们的餐盘，’”他颤抖着走进来说道。

" - [lets] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['broʊkən] ,

"	'	Let's	see	if	any	of	them	are	broken	,
"	-	我们来吧	看	如果	任何	的	他们	是	破碎的	,

“我们来看看它们有没有坏的。”

- [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [grʌf] [ðæt] [tɑːm] ['trembld] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

'	said	the	merchant	in	a	voice	so	gruff	that	Tom	trembled	all	the	harder	.
-	说	这	商人	在	一个	嗓音	所以	粗暴	那	汤姆	颤抖	全部	这	更难	.

“商人用极其粗暴的声音说道，汤姆吓得浑身颤抖得更厉害了。”

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

Surely	he	was	now	in	worse	trouble	than	ever	.
一定	他	曾是	现在	在	更糟	麻烦	比	曾经	.

他现在肯定处境比以往任何时候都更加糟糕了。

" - [hm] ! - [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	'	H'm	!	'	said	the	rich	man	taking	one	out	and	looking	at	it	.
"	-	嗯	!	-	说	这	富有的	男人	采取	一	出去	和	寻找	在	它	.

“嗯！”富翁说着，掏出一个看了看。

- [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . -
' That seems to be all right . '
- 那 似乎 到 是 全部 正确的 . -

“看起来没问题。”

" - [jes] , - [sed] [tɑːm] , ['miːkli] , [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
" ' Yes , ' said Tom , meekly , surprised to note that the plate was as good as
" - 是的 , - 说 汤姆 , 温顺地 , 惊讶 到 笔记 那 这 盘子 曾是 作为 好的 作为
['evər] .
ever .
曾经 .

“是的，”汤姆温顺地说，他惊讶地发现这盘菜和以前一样好吃。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['niːtli] ['mɛndɪd] . -
' It has been very neatly mended . '
- 它 有 到过 非常 整齐地 已修复 . -

“修补得非常整齐。”

" - ['veri] [wʌt] ? - [rɔːrd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['mɛndɪd] [pleɪts] .
" ' Very what ? ' roared the rich man , who didn't want mended plates .
" - 非常 什么 ? - 咆哮 这 富有的 男人 , WHO 没有 想 已修复 盘子 .

“‘什么？’富翁咆哮道，他根本不想要修补过的盘子。”

- [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɛndɪd] ? -
' Did you say mended ? '
- 做过 你 说 已修复 ? -

你说的是修补好吗?

" - [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ! - ['stæməd] [tɑːm] , [huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] .
" ' Oh , no , sir ! ' stammered Tom , who saw that he had made a bad mistake .
" - 哦 , 不 , 先生 ! - 结结巴巴 汤姆 , WHO 锯 那 他 有 制成 一个 坏的 错误 .

“哦，不，先生！”汤姆结结巴巴地说，他意识到自己犯了一个严重的错误。

- [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['mɛndɪd] .
' That is , I didn't mean to say mended .
- 那 是 , 我 没有 意思是 到 说 已修复 .

也就是说，我本意并不是说“修补”。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeid] [bɪn] ['veri] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] . -
I meant to say that they'd been very highly recommended . '
我 意思是 到 说 那 他们会 到过 非常 高度 受到推崇的 . -

我的意思是，他们受到了非常高的评价。

" - [oʊ] ! [ˌrekə'mendɪd] , [eɪ] ? - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [mɔːr] ['kɑːmli] .
" ' Oh ! Recommended , eh ? ' returned the rich man more calmly .
" - 哦 ! 受到推崇的 , 嗯 ? - 返回 这 富有的 男人 更多的 平静地 .

“哦！值得推荐啊？”富翁平静地回答道。

- [ðæts] ['dɪfrənt] .
' That's different .
- 那就是 不同的 .

“那不一样。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [tuː] .
The rest of them seem to be all right , too .
这 休息 的 他们 似乎 到 是 全部 正确的 , 也 .

其他人看起来也都还好。

[hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Here , take your basket and go along with you .
这里 , 拿 你的 篮子 和 去 沿着 和 你 .

来，拿着你的篮子一起走吧。

[gʊd] - [baɪ] ! -
Good - by ! '
好的 - 经过 ! -

再见!

" [ænd; ənd][soʊ][tɑːm] [left] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [haʊs] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
" And so Tom left the merchant's house very much pleased to have got out of
" 和 所以 汤姆 左边 这 商人的 房子 非常 很多 高兴 到 有 得到 出去 的
[hɪz; ɪz] [skreɪp] [soʊ] [-]
his scrape so [89]
他的 刮 所以 [-]

“于是汤姆离开了商人的家，非常高兴自己摆脱了困境[89]

['iːzəli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [helpt]
easily , and feeling very grateful to his Fairy Godmother for having helped
容易地 , 和 感觉 非常 感激的 到 他的 仙女 教母 为了 拥有 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他轻松地答应了，并对仙女教母的帮助深表感激。

" - [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ]
" ' Well , ' said she , when he got back to the gate where she was awaiting
" - 出色地 , - 说 她 , 什么时候 他 得到 后退 到 这 门 在哪里 她 曾是 等待中
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“好吧，”当他回到她等候他的大门时，她说。

- [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? -
' was everything all right ? '
- 曾是 一切 全部 正确的 ? -

一切都还好吗?

" - [jes] , - [sed] [tɑːm] , ['hæpɪli] .
" ' Yes , ' said Tom , happily .
" - 是的 , - 说 汤姆 , 快乐地 .

“是的，”汤姆高兴地说。

- [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [left] . -
' The plates were all right , and now they are all left . '
- 这 盘子 是 全部 正确的 , 和 现在 他们 是 全部 左边 . -

“盘子都还在，现在全都剩下了。”

" [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] ,
" The Fairy Godmother laughed and said he was a bright boy ,
" 这 仙女 教母 笑了 和 说 他 曾是 一个 明亮的 男生 ,

仙女教母笑着说他是个聪明的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [duː] :
and then she asked him which he would rather do :
和 然后 她 问 他 哪个 他 会 相当 做 :

然后她问他，他更愿意做什么：

[peɪ] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wʌns] ,
pay fifty cents to go to the circus once ,
支付 五十 分 到 去 到 这 马戏团 一次 ,

花五毛钱去看一次马戏表演，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz]

or	wear	the	coat	of	invisibility	and	walk	in	and	out	as	many	times	as
或者	穿	这	外套	的	隐形	和	走	在	和	出去	作为	许多	时代	作为

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

he	wanted	to	.
他	通缉	到	.

或者穿上隐形衣，想进出多少次就进出多少次。

[tuː; tə] [ðɪs] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ,

To	this	Tom	,	who	was	a	real	boy	,
到	这	汤姆	,	WHO	曾是	一个	真实的	男生	,

对于这个名叫汤姆的男孩来说，他确实是一个男孩。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] ['oʊnli] [wʌns] ,

and	preferred	going	to	the	circus	six	times	to	going	only	once	,
和	首选	去	到	这	马戏团	六	时代	到	去	仅有的	一次	,

他宁愿去看六次马戏团，也不愿只去一次。

[rɪˈplaɪd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

replied	that	as	he	was	afraid	he	might	lose	the	fifty	cents	he	thought	he
回复	那	作为	他	曾是	害怕的	他	可能	失去	这	五十	分	他	想法	他

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [koʊt] ,

would	take	the	coat	,
会	拿	这	外套	,

他回答说，因为他害怕会丢掉那五毛钱，所以他决定把外套带走。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] ,

though	he	also	thought	,	he	said	,
尽管	他	还	想法	,	他	说	,

不过他也这么想，他说，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv]

if	his	dear	Fairy	Godmother	could	find	it	in	her	heart	to	let	him	have
如果	他的	亲爱的	仙女	教母	可以	寻找	它	在	她	心	到	让	他	有

[bəuθ] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [juːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

both	the	coat	and	the	fifty	cents	he	could	find	use	for	them	.
两个都	这	外套	和	这	五十	分	他	可以	寻找	使用	为了	他们	.

如果他亲爱的仙女教母能发慈悲，让他同时得到那件外套和那五毛钱，他就能找到它们的用处了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	At	this	the	Fairy	Godmother	laughed	again	,	and	said	she	guessed	he	could	,
"	在	这	这	仙女	教母	笑了	再次	,	和	说	她	猜对了	他	可以	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

仙女教母听后又笑了，说她猜他可以，而且

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

giving	him	two	shining	silver	quarters	and	the	coat	of	invisibility	,	she	made	a
给予	他	二	灼灼	银	四分之一	和	这	外套	的	隐形	,	她	制成	一个

[mɪˈstɪriəs] [rɪˈmɑːrk] ,

mysterious	remark	,
神秘	评论	,

她给了他两枚闪亮的银币和一件隐形衣，然后神秘兮兮地说了句什么。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .

which	he	could	not	understand	,	and	disappeared	.
哪个	他	可以	不是	理解	,	和	消失	.

他无法理解，然后就消失了。

[tɑːm] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] , [naʊ] ['veɪkənt] , [ænd; ənd]

Tom	kissed	his	hand	toward	the	spot	where	she	had	stood	,	now	vacant	,	and
汤姆	亲吻	他的	手	朝向	这	点	在哪里	她	有	站立	,	现在	空缺	,	和

[ræn] ['gliːfəli] ['hoʊmwərd] , [-]

ran	gleefully	homeward	,	[	90	]
跑	兴高采烈地	回家	,	[	-	]

汤姆朝她刚才站过的地方（现在空无一人）吻了吻手，然后兴高采烈地跑回家了。[90]

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

happy	as	a	bird	,
快乐的	作为	一个	鸟	,

快乐如鸟儿般快乐

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

for	he	had	at	last	succeeded	in	obtaining	the	means	for	his	visit
为了	他	有	在	最后的	成功了	在	获得	这	方法	为了	他的	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

to	the	circus	.
到	这	马戏团	.

因为他终于成功筹集到了去马戏团的旅费。

[ðæt] [naɪt] , [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen]

That	night	,	so	excited	was	he	,	he	hardly	slept	a	wink	,	and	even	when
那	夜晚	,	所以	兴奋的	曾是	他	,	他	几乎	睡着了	一个	眨眼	,	和	甚至	什么时候

[hiː; hi][dɪd] [sliːp] ,

he	did	sleep	,
他	做过	睡觉	,

那天晚上，他兴奋得几乎彻夜未眠，即使睡着了，

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪtər] ['medsnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər]

he	dreamed	of	such	unpleasant	things	as	the	bitter	medicines	of	the	doctor
他	梦见	的	这样的	令人不快的	事物	作为	这	苦的	药物	的	这	医生

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [pleɪts] ,

and	the	broken	plates	,
和	这	破碎的	盘子	,

他梦见了医生开的苦药和破碎的盘子等令人不快的景象。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

so	that	it	was	just	as	well	he	should	spend	the	greater	part	of	the	night
所以	那	它	曾是	只是	作为	出色地	他	应该	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚

[əˈweɪk] .

awake	.
醒	.

所以，他大半夜没睡也好。

" [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [əˈraɪvd] ,

"	His	excitement	continued	until	the	hour	for	going	to	the	circus	arrived	,
"	他的	激动	持续	直到	这	小时	为了	去	到	这	马戏团	到达的	,

“他的兴奋劲儿一直持续到去看马戏团的时间到来。”

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

when	he	put	on	his	coat	of	invisibility	and	started	.
什么时候	他	放	在	他的	外套	的	隐形	和	开始	.

当他穿上隐形衣，开始行动时。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

To	test	the	effect	of	the	coat	he	approached	one	of	his	chums	,
到	测试	这	影响	的	这	外套	他	接近	一	的	他的	朋友们	,

为了测试这件外套的效果，他找到了他的一个朋友。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	**was**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**long**	**line**	**of**	**boys**	**waiting**	**for**	**the**
WHO	曾是	常设	在	这	中间	的	这	长的	线	的	男孩们	等待	为了	这

[dɔːz] [tuː; tə]['oʊpən] ,

doors	**to**	**open**	**,**
门	到	打开	,

他当时站在长长的男孩队伍中间，等着大门打开。

[ænd; ənd] [twiːkt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [dɪ'saɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] —

and	**tweaked**	**his**	**nose**	**,**	**deciding**	**from**	**the**	**expression**	**on**	**his**	**friend's**	**face**	**—**
和	调整	他的	鼻子	,	决定	从	这	表达	在	他的	朋友们	脸	—

[wʌn][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə'lɑːrm] ,

one	**of**	**astonishment**	**,**	**alarm**	**,**
一	的	惊讶	,	警报	,

他捏了捏鼻子，从朋友脸上的表情——惊讶、惊恐——判断出.....

[ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] — [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

and	**mystification**	**—**	**that**	**he**	**really**	**was**	**invisible**	**,**	**and**	**so**	**,**	**proceeding**	**to**
和	神秘化	—	那	他	真的	曾是	无形的	,	和	所以	,	进行中	到

[ðə; ði] [geɪts] ,

the	**gates**	**,**
这	大门	,

以及一种神秘感——他真的隐形了，于是，他们走向大门，

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkər]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

he	**passed**	**by**	**the**	**ticket**	**-**	**taker**	**into**	**the**	**tent**	**without**	**interference**	**from**	**any**	**one**	**.**
他	通过了	经过	这	票	-	接受者	进入	这	帐篷	没有	干涉	从	任何	一	.

他径直穿过检票员进入帐篷，没有受到任何人的阻拦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['lʌvli] ; [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

It	**was**	**simply**	**lovely**	**;**	**all**	**the**	**seats**	**in**	**the**	**place**	**were**	**unoccupied**	**,**
它	曾是	简单地	迷人的	;	全部	这	座位	在	这	地方	是	空置	,

真是太棒了；餐厅里所有的座位都空着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**he**	**could**	**have**	**his**	**choice**	**of**	**them**	**.**
和	他	可以	有	他的	选择	的	他们	.

他可以从中挑选。

['ʃʊrli] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] .

Surely	**nobody**	**could**	**ask**	**for**	**anything**	**better**	**.**
一定	无人	可以	问	为了	任何事物	更好的	.

谁还能要求更好的呢?

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn] [wel] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,

"	**You**	**may**	**be**	**sure**	**he**	**chose**	**one**	**well**	**down**	**in**	**front**	**,**
"	你	可能	是	当然	他	选择	一	出色地	向下	在	正面	,

“你可以肯定他选择了一个靠前的座位，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

so	**that**	**he**	**should**	**miss**	**no**	**part**	**of**	**the**	**performance**	**,**	**and**	**then**	**he**	**waited**
所以	那	他	应该	错过	不	部分	的	这	表现	,	和	然后	他	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]

for	**the**	**beginning**	**[**	**91**	**]**
为了	这	开始	[	-	]

这样他就不会错过表演的任何部分，然后他就等待开始[91]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

of	**the**	**very**	**wonderful**	**series**	**of**	**things**	**that**	**were**	**to**	**come**	**.**
的	这	非常	精彩的	系列	的	事物	那	是	到	来	.

即将发生的一系列美妙的事情。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[pʊr] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'gen] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
poor Tom was again doomed to a very mortifying disappointment .
贫穷的 汤姆 曾是 再次 注定失败 到 一个 非常 令人羞愧 失望 .

可怜的汤姆又一次遭遇了极其尴尬的失望。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [frʌnt] [siːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]
He forgot that his invisibility made his lovely front seat appear to be unoccupied
他 忘了 那 他的 隐形 制成 他的 迷人的 正面 座位 出现 到 是 空置
,
,
,

他忘记了，他的隐身能力让他的漂亮前排座位看起来空无一人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] [greɪt] , ['hevi] ,
and while he was looking off in another direction a great , heavy ,
和 尽管 他 曾是 寻找 离开 在 其他 方向 一个 伟大的 , 重的 ,

当他看向另一个方向时，一个巨大、沉重的……

[fæt][mæn] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi]
fat man entered and sat down upon him , squeezing him so hard that he
胖的 男人 进入 和 卫星 向下 之上 他 , 挤压 他 所以 难的 那 他
[kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ,
could scarcely breathe ,
可以 几乎 呼吸 ,

一个胖子走了进来，一屁股坐在他身上，用力压着他，让他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['haʊlɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and as for howling , that was altogether out of the question ,
和 作为 为了 嚎叫 , 那 曾是 共 出去 的 这 问题 ,

至于嚎叫，那完全是不可能实现的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði][fæt][mæn][sæt] ,
and there through the whole performance the fat man sat ,
和 那里 通过 这 所有的 表现 这 胖的 男人 卫星 ,

整个演出过程中，那个胖子都坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][tɑːm] [sɔː] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ækts][ɔːr][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
and the invisible Tom saw not one of the marvelous acts or the wonderful
和 这 无形的 汤姆 锯 不是 一 的 这 奇妙 行为 或者 这 精彩的
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

隐形的汤姆一个奇迹也没看到，一个奇妙的景象也没看到那些可爱的动物。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
and , what was worse ,
和 , 什么 曾是 更糟 ,

更糟糕的是，

[wen] [ə; eɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz][gɑːt][ɔːf][hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [klaʊn] [ɔːr]
when a joke was got off he couldn't see whether it was by the clown or
什么时候 一个 开玩笑 曾是 得到 离开 他 不能 看 无论 它 曾是 经过 这 小丑 或者
[ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər] ,
the ring - master ,
这 戒指 - 掌握 ,

当笑话讲完时，他分不清是小丑讲的还是马戏团团长讲的。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [læf] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	so	didn't	know	when	to	laugh	even	if	he	had	wanted	to	.
和	所以	没有	知道	什么时候	到	笑	甚至	如果	他	有	通缉	到	.

所以即使他想笑，也不知道什么时候该笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tɑːm] ['evər] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] ,

It	was	the	most	dreadful	disappointment	Tom	ever	had	,	and	he	went	home	crying	,
它	曾是	这	最多	可怕	失望	汤姆	曾经	有	,	和	他	去	家	哭泣	,

这是汤姆经历过的最可怕的失望，他哭着回了家。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

and	spent	the	night	groaning	and	moaning	with	sorrow	.
和	花费	这	夜晚	呻吟	和	呻吟	和	悲哀	.

整夜都在悲伤中呻吟哀号。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	It	was	not	until	he	began	to	dress	for	breakfast	next	morning	,
"	它	曾是	不是	直到	他	开始	到	裙子	为了	早餐	下一个	早晨	,

直到第二天早上他开始穿衣服准备吃早餐时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɔːrtərz] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	his	two	beautiful	quarters	rolled	out	of	his	pocket	on	the	floor	,
和	他的	二	美丽的	四分之一	滚动	出去	的	他的	口袋	在	这	地面	,

他那两枚漂亮的25美分硬币从口袋里滚落到地板上。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .

that	he	remembered	he	still	had	the	means	to	go	again	.
那	他	记得	他	仍然	有	这	方法	到	去	再次	.

他想起自己还有机会再次出发。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] ,

When	he	had	made	this	discovery	he	became	happy	once	more	,
什么时候	他	有	制成	这	发现	他	成为	快乐的	一次	更多的	,

当他发现这一点时，他又高兴起来了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [-]

and	started	off	with	his	invisible	coat	hanging	over	his	arm	,	and	[	92	]
和	开始	离开	和	他的	无形的	外套	绞刑	超过	他的	手臂	,	和	[	-	]

一开始，他那件隐形外套搭在胳膊上，[92]

[peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [læst] [pər'fɔːrməns] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

paid	his	way	in	for	the	second	and	last	performance	like	all	the	other	boys	.
有薪酬的	他的	方式	在	为了	这	第二	和	最后的	表现	喜欢	全部	这	其他	男孩们	.

和其他男孩一样，他也花钱买了票参加了第二场也是最后一场演出。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

This	time	he	saw	all	there	was	to	be	seen	,	and	was	full	of	happiness	,
这	时间	他	锯	全部	那里	曾是	到	是	已见	,	和	曾是	满的	的	幸福	,

这一次，他看到了所有能看到的东西，心中充满了喜悦。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['laɪənz] - [keɪdʒ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

until	the	lions	'	cage	was	brought	in	,
直到	这	狮子	-	笼	曾是	带来	在	,

直到狮子笼被搬进来为止

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [koʊt] ,

when	he	thought	it	would	be	a	fine	thing	to	put	on	his	invisible	coat	,
什么时候	他	想法	它	会	是	一个	美好的	事物	到	放	在	他的	无形的	外套	,

当他觉得穿上隐形外套会是一件很棒的事时，

[ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈteɪmər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

and	enter	the	cage	with	the	lion	-	tamer	,	which	he	did	,
和	进入	这	笼	和	这	狮子	-	驯服者	,	哪个	他	做过	,

他跟着驯狮员进了笼子。

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei]

having	so	exciting	a	time	looking	at	the	lions	and	keeping	out	of	their	way
拥有	所以	激动人心	一个	时间	寻找	在	这	狮子	和	保持	出去	的	他们的	方式

[ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈteɪmər] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

that	he	forgot	to	watch	the	tamer	when	he	went	out	,
那	他	忘了	到	手表	这	驯服者	什么时候	他	去	出去	,

他看狮子看得津津有味，还得小心翼翼地避开它们，以至于忘记了看驯兽师出去的时候该看着谁。

[soʊ] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [wen] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][tɑːm] [faʊnd] [hɪmˈself] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]

so	that	finally	when	the	circus	was	all	over	Tom	found	himself	locked	in	the	cage
所以	那	最后	什么时候	这	马戏团	曾是	全部	超过	汤姆	成立	他自己	已锁定	在	这	笼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪənz][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔː] [miːt] [tuː; tə] [iːt] .

with	the	lions	with	nothing	but	raw	meat	to	eat	.
和	这	狮子	和	没有什么	但	生的	肉	到	吃	.

最后，当马戏团表演结束后，汤姆发现自己被锁在狮子笼里，只能吃生肉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

This	was	bad	enough	,	but	what	was	worse	,
这	曾是	坏的	足够的	,	但	什么	曾是	更糟	,

这已经够糟糕了，但更糟糕的是……

[ðə; ði][nekst] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [wʌz; wəz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ]

the	next	city	in	which	the	circus	was	to	exhibit	was	hundreds	of	miles	away
这	下一个	城市	在	哪个	这	马戏团	曾是	到	展览	曾是	数百	的	英里	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [lɪvd] ,

from	the	town	in	which	Tom	lived	,
从	这	镇	在	哪个	汤姆	居住地	,

马戏团的下一个巡演城市距离汤姆居住的小镇有数百英里之远。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːz] [əˈgen] [fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] .

and	no	one	was	expected	to	open	the	cage	doors	again	for	four	weeks	.
和	不	一	曾是	预期的	到	打开	这	笼	门	再次	为了	四	周	.

预计四周内都不会有人再次打开笼门。

" [wen] [tɑːm] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ˈɔːlmoʊst] ,

"	When	Tom	heard	this	he	was	frightened	to	death	almost	,
"	什么时候	汤姆	听到	这	他	曾是	害怕	到	死亡	几乎	,

“汤姆听到这话，吓得几乎魂飞魄散。”

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [spend] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋz]

and	rather	than	spend	all	that	time	shut	up	in	a	small	cage	with	the	kings
和	相当	比	花费	全部	那	时间	关闭	向上	在	一个	小的	笼	和	这	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

of	the	beasts	,
的	这	野兽	,

与其把所有时间都关在狭小的笼子里，与百兽之王为伍，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪlətɪ][ænd; ənd] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [ðen] — "

he	threw	off	the	coat	of	invisibility	and	shrieked	,	and	then	—	"
他	扔	离开	这	外套	的	隐形	和	尖叫	,	和	然后	—	"

他甩掉隐形衣，发出尖叫，然后——”

" [jes] — [ðen] [wʌt] ? " [kraɪd] - , ['breθləsli] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
" Yes — then what ? " cried Jimmieboy , breathlessly , so excited that he could not
" 是的 — 然后 什么 ? " 哭 - , 气喘吁吁 , 所以 兴奋的 那 他 可以 不是
[help] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,
help interrupting the corporal ,
帮助 打断 这 下士 ,

“是啊——然后呢？”吉米男孩气喘吁吁地喊道，他兴奋极了，忍不住打断了下士的话。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['tɛlɚz] ['wɔːrnɪŋ] . [-]
despite the story - teller's warning . [93]
尽管 这 故事 - 出纳员 警告 . [-]

尽管讲故事的人发出了警告。[93]

" [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
" The bull - dog said he thought it might ,
" 这 公牛 - 狗 说 他 想法 它 可能 ,

“那只斗牛犬说它觉得可能会……”

[bʌt; bət] ['pʊsi] [ʃiː; ʃi] [sed] - [neɪ] , -
But pussy she said ' Nay , '
但 猫 她 说 - 不 , -

但她却说“不”，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] [tʊk] [fraɪt] ,
At which the unicorn took fright ,
在 哪个 这 独角兽 采取 惊吓 ,

独角兽吓坏了。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ,
And stole a bale of hay ,
和 偷窃 一个 包 的 干草 ,

然后偷了一捆干草。

" [snɔːd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" snored the corporal with a yawn .
" 打鼾 这 下士 和 一个 打哈欠 .

“下士打着鼾，还打了个哈欠。”

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
" That can't be it !
" 那 不能 是 它 !

“不可能是那样！”

[ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
that can't be it !
那 不能 是 它 !

不可能是那样！

" [kraɪd] - ,
" cried Jimmieboy ,
" 哭 - ,

“吉米男孩喊道，”

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [keɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
so excited to hear what happened to little Tom in the lions ' cage that he began
所以 兴奋的 到 听到 什么 发生 到 小的 汤姆 在 这 狮子 - 笼 那 他 开始
[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .
to shake the corporal almost fiercely .
到 摇 这 下士 几乎 激烈地 .

他听到小汤姆在狮笼里遭遇的事件后激动不已，几乎是猛烈地摇晃着下士。

" [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What	can't	be	what	?	"	asked	the	corporal	,	sitting	up	and	opening	his	eyes	.
"	什么	不能	是	什么	?	"	问	这	下士	,	坐着	向上	和	开幕	他的	眼睛	.

“什么不可能是什么？”下士坐起身，睁开眼睛问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	What	are	you	trying	to	talk	about	,	general	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	讲话	关于	,	一般的	?	"

“将军，您想跟我谈什么？”

" [tɑːm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [keɪdʒ] [wen]

"	Tom	—	and	the	circus	—	what	happened	to	him	in	the	lions	'	cage	when
"	汤姆	—	和	这	马戏团	—	什么	发生	到	他	在	这	狮子	-	笼	什么时候

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ?

he	took	off	his	coat	?
他	采取	离开	他的	外套	?

“汤姆——还有马戏团——当他在狮子笼里脱下外套时，发生了什么事？”

" [kraɪd] - .

"	cried	Jimmieboy	.
"	哭	-	.

“吉米男孩喊道。”

" [tɑːm] ?

"	Tom	?
"	汤姆	?

“汤姆？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] ?

And	the	circus	?
和	这	马戏团	?

那马戏团呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [tɑːm][ɔːr] ['eni] ['sɜːrkəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

I	don't	know	anything	about	any	Tom	or	any	circus	,	"	replied	the	corporal	,
我	不	知道	任何事物	关于	任何	汤姆	或者	任何	马戏团	,	"	回复	这	下士	,

“我对汤姆或者马戏团一无所知，”下士回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [nɑːd] .

with	a	sleepy	nod	.
和	一个	困	点头	.

他迷迷糊糊地点了点头。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [bɪn] ['snɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] - .

"	But	you've	just	been	snoring	to	me	about	it	,	"	remonstrated	Jimmieboy	.
"	但	你已经	只是	到过	打鼾	到	我	关于	它	,	"	抗议	-	.

“可是你刚才一直在跟我打鼾呢，”吉米博伊抗议道。

" [dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	Don't	remember	it	at	all	,	"	said	the	corporal	.
"	不	记住	它	在	全部	,	"	说	这	下士	.

“完全不记得了，”下士说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	I	must	have	been	asleep	and	dreamed	it	,	or	else	you	did	,
"	我	必须	有	到过	睡着了	和	梦见	它	,	或者	别的	你	做过	,

“我一定是睡着了做了梦，或者你做了梦。”

[ɔːr] ['meɪbi] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][dɪd] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] ,

or	maybe	both	of	us	did	;	but	tell	me	,	general	,	in	confidence	now	,
或者	或许	两个都	的	我们	做过	;	但	告诉	我	,	一般的	,	在	信心	现在	,

或许我们俩都这么做了；但将军，现在请你私下告诉我，

[ænd; ənd][dəunt]['evər] [tel] ['enibɑ:di] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ,

and	don't	ever	tell	anybody	I	asked	you	,
和	不	曾经	告诉	任何人	我	问	你	,

千万别告诉任何人是我问你的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] [gʌm] - [drɑ:p][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ?

have	you	such	a	thing	as	a	—	as	a	gum	-	drop	in	your	pocket	?
有	你	这样的	一个	事物	作为	一个	—	作为	一个	胶	-	降低	在	你的	口袋	?

你口袋里有像口香糖那样的东西吗?

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ][pʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [-]

"	And	Jimmieboy	was	so	put	out	with	the	corporal	[	94	]
"	和	-	曾是	所以	放	出去	和	这	下士	[	-	]

“吉米博伊对下士非常生气[94]

[fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

for	waking	up	just	at	the	wrong	time	that	he	wouldn't	answer	him	,
为了	醒来	向上	只是	在	这	错误的	时间	那	他	不会	回答	他	,

因为他醒来的时间不对，所以他才不理他。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,

but	turned	on	his	heel	,
但	转向	在	他的	脚跟	,

但他却转身就跑，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [feɪt]

and	walked	away	very	much	concerned	in	his	mind	as	to	the	possible	fate
和	步行	离开	非常	很多	担心的	在	他的	头脑	作为	到	这	可能的	命运

[ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tɑ:m] . [-]

of	poor	little	Tom	.	[	95	]
的	贫穷的	小的	汤姆	.	[	-	]

他离开时心中十分担忧可怜的小汤姆的命运。[95]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

A	DISAGREEABLE	PERSONAGE	.
一个	令人不快的	人士	.

一个令人讨厌的人物。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

IT	cannot	be	said	that	Jimmieboy	was	entirely	happy	after	his	falling	out	with
它	不能	是	说	那	-	曾是	完全	快乐的	后	他的	坠落	出去	和

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] .

the	corporal	.
这	下士	.

不能说吉米男孩和下士闹翻后就完全开心了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Of	course	it	was	very	inconsiderate	of	the	corporal	to	wake	up	at	the
的	课程	它	曾是	非常	不体贴	的	这	下士	到	唤醒	向上	在	这

[moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['stɔ:ri] ,

most	exciting	period	of	his	fairy	story	,
最多	激动人心	时期	的	他的	仙女	故事	,

当然，下士在他童话故事最精彩的部分醒来，这确实非常不体贴。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪt]

and	leave	his	commanding	officer	in	a	state	of	uncertainty	as	to	the	fate
和	离开	他的	指挥	官	在	一个	状态	的	不确定	作为	到	这	命运

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][tɑːm] ;

of	little	Tom	;
的	小的	汤姆	;

并使他的指挥官对小汤姆的命运感到茫然无措；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɔːl]['oʊvər] ,

but	as	he	walked	along	the	road	,	and	thought	the	matter	all	over	,
但	作为	他	步行	沿着	这	路	,	和	想法	这	事情	全部	超过	,

但他沿着路走着，反复思考着这件事，

- [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ]

Jimmieboy	reflected	that	after	all	he	was	himself	as	much	to	blame	as	the
-	反映	那	后	全部	他	曾是	他自己	作为	很多	到	责备	作为	这

['kɔːrpərəl] .

corporal	.
下士	.

吉米博伊反思道，归根结底，他自己也和那个下士一样有责任。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [moʊst]

he	had	interrupted	him	in	his	story	at	the	point	where	it	became	most
他	有	中断	他	在	他的	故事	在	这	观点	在哪里	它	成为	最多

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

他打断了他讲述故事，而故事讲到最精彩的部分时，他却突然消失了。

[ðoʊ] [wɔːrnd] [ɪn] [æd'væns] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

though	warned	in	advance	not	to	do	so	,	and	in	the	second	,
尽管	警告	在	进步	不是	到	做	所以	,	和	在	这	第二	,

尽管事先已警告不要这样做，但在第二种情况下，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]

he	had	not	fallen	back	upon	his	undoubted	right	as	a	general	to
他	有	不是	倒下	后退	之上	他的	毫无疑问	正确的	作为	一个	一般的	到

[kə'mænd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

command	the	corporal	to	go	to	sleep	again	,
命令	这	下士	到	去	到	睡觉	再次	,

他并没有行使作为将军的绝对权力，命令下士再次睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['roʊmæns][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	to	stay	so	until	his	little	romance	was	finished	to	the	satisfaction	of
和	到	停留	所以	直到	他的	小的	浪漫	曾是	完成的	到	这	满意	的

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

his	superior	officer	.
他的	优越的	官	.

并且一直保持这种状态，直到他的这段小恋情圆满结束，令他的上级满意为止。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][æt; ət] [

The	latter	was	without	question	the	thing	he	should	have	done	,	and	at	[
这	后者	曾是	没有	问题	这	事物	他	应该	有	完毕	,	和	在	[

-]

96	]
-	]

毫无疑问，后者是他应该做的，而且[96]

[fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri]

first	he	thought	he	would	go	back	and	tell	the	corporal	he	was	very	sorry
第一的	他	想法	他	会	去	后退	和	告诉	这	下士	他	曾是	非常	对不起

[hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [soʊ] .

he	hadn't	done	so	.
他	之前没有	完毕	所以	.

他一开始想回去告诉那名下士，他非常抱歉自己没有那样做。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][met] , [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

Indeed	,	he	would	have	gone	back	had	he	not	met	,	as	he	rounded	the
的确	,	他	会	有	已消失	后退	有	他	不是	遇见	,	作为	他	圆润	这

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

事实上，如果不是在转弯处遇到了……，他本会返回的。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] , ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɪn][æn; ən][oʊk] - [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

a	singular	-	looking	little	fellow	,	who	,	sitting	high	in	an	oak	-	tree	at	the	side
一个	单数	-	寻找	小的	同伴	,	WHO	,	坐着	高的	在	一个	橡木	-	树	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

一个长相奇特的小家伙，栖息在路边一棵高高的橡树上，

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

attracted	his	attention	by	winking	at	him	.
吸引	他的	注意力	经过	眨眼	在	他	.

我朝他眨了眨眼，引起了他的注意。

[ˌɔːrdn'erəli] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['enibɑːdi] [huː] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Ordinarily	Jimmieboy	would	not	have	noticed	anybody	who	winked	at	him	,
按说	-	会	不是	有	注意到	任何人	WHO	眨眼	在	他	,

通常情况下，吉米男孩不会注意到有人对他眨眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['pɑːpə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [wɪŋk] [wʊd] [smoʊk] [ə; eɪ]

because	his	papa	had	told	him	that	people	who	would	wink	would	smoke	a
因为	他的	爸爸	有	讲述	他	那	人们	WHO	会	眨眼	会	抽烟	一个

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

因为他爸爸告诉他，会眨眼的人会抽烟斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] ,

which	was	very	wrong	,
哪个	曾是	非常	错误的	,

这是大错特错的。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [droʊl]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː] .

particularly	in	people	who	were	as	small	as	this	droll	person	in	the	tree	.
特别	在	人们	WHO	是	作为	小的	作为	这	滑稽	人	在	这	树	.

尤其是像树上这个滑稽的小人一样矮小的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wiŋkt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt]

But	the	singular	-	looking	little	fellow	winked	aloud	,	and	Jimmieboy	-	could	not
但	这	单数	-	寻找	小的	同伴	眨眼	大声	,	和	-		可以	不是

[help] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

help	noticing	him	.
帮助	注意到	他	.

但这个长相奇特的小家伙大声眨了眨眼，吉米男孩不由自主地注意到了他。

[laɪk] [moʊst] [smɔːl] [bɔɪz] - [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['nɔɪzɪz] , [ɪ'speʃəli] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [went] [ɔːf] [laɪk]

Like	most	small	boys	Jimmieboy	-	delighted	in	noises	,	especially	noises	that	went	off	like
喜欢	最多	小的	男孩们	-		高兴极了	在	噪音	,	尤其	噪音	那	去	离开	喜欢

[pɑːp] - ['gʌnz] ,

pop	-	guns	,
流行音乐	-	枪支	,

像大多数小男孩一样，吉米男孩喜欢各种声音，尤其是像玩具枪一样噼里啪啦响的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [ðə; ði] [triː] [dwɔːrf] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [wiŋkt] .

which	was	just	the	kind	of	noise	the	tree	dwarf	made	when	he	winked	.
哪个	曾是	只是	这	种类	的	噪音	这	树	矮人	制成	什么时候	他	眨眼	.

那正是树矮人眨眼时发出的声音。

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ] ! " [sed] - , [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [fɜːrst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Hello	,	you	!	"	said	Jimmieboy	,	as	the	sounds	first	attracted	his	attention	.
"	你好	,	你	!	"	说	-	,	作为	这	声音	第一的	吸引	他的	注意力	.

“你好啊！”吉米博伊说道，声音首先吸引了他的注意。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? "

"	What	are	you	doing	up	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	向上	那里	?	"

“你在上面干什么？”

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	Sitting	on	a	limb	and	counting	the	stars	in	the	sky	,	"	answered	the	dwarf	.
"	坐着	在	一个	肢	和	计数	这	明星	在	这	天空	,	"	回答	这	矮人	.

“坐在树枝上数天上的星星，”矮人回答道。

- [læft] .

Jimmieboy	laughed	.
-	笑了	.

吉米博伊笑了。

[ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

This	seemed	such	a	curious	thing	to	do	.
这	似乎	这样的	一个	好奇的	事物	到	做	.

这真是一件很奇怪的事。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	many	are	there	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	是	那里	?	"	他	问	.

他问：“有多少人？”

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] . [-]

"	Seventeen	,	"	replied	the	dwarf	.	[	97	]
"	十七	,	"	回复	这	矮人	.	[	-	]

“十七，”矮人回答道。[97]

" [hoʊ] ! " [dʒɪəd] - .

"	Ho	!	"	jeered	Jimmieboy	.
"	何	!	"	嘲笑	-	.

“嚯！”吉米博伊嘲笑道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	There	are	,	really	,	"	said	the	dwarf	.
"	那里	是	,	真的	,	"	说	这	矮人	.

“确实有，”矮人说道。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [maɪ'self] . "

"	I	counted	'	em	myself	.	"
"	我	计数	-	呃	我	.	"

“我亲自数过的。”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] - .
" There's more than that , " said Jimmieboy .
" 有 更多的 比 那 , " 说 - .

“还有更多，”吉米博伊说道。

" [aɪv] [hæd; həd] ['stɔːriz] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔːr] ['twenti] - [eɪt] . "
" I've had stories told me of twenty - seven or twenty - eight . "
" 我已经 有 故事 讲述 我 的 二十 - 七 或者 二十 - 八 . "

“我听人讲过二十七八个的故事。”

" [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][dwɔːrf] , " [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]
" That doesn't prove anything , " returned the dwarf , " that is , nothing but what I
" 那 不 证明 任何事物 , " 返回 这 矮人 , " 那 是 , 没有什么 但 什么 我
[sed] .
said .
说 .

“那并不能证明什么，”矮人回答说，“也就是说，那只能证明我所说的。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [eɪt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]
If there are twenty - eight there must be seventeen , so you can't catch me
如果 那里 是 二十 - 八 那里 必须 是 十七 , 所以 你 不能 抓住 我
[ʌp][ɑːn] [ðæt] . "
up on that . "
向上 在 那 . "

如果有二十八个，那肯定还有十七个，所以你不可能在这点上追上我。

" [kʌm] [daʊn] , " [sed] - .
" Come down , " said Jimmieboy .
" 来 向下 , " 说 - .

“下来吧，”吉米博伊说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I want to see you . "
" 我 想 到 看 你 . "

“我要见你。”

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" I can't come now , " returned the dwarf .
" 我 不能 来 现在 , " 返回 这 矮人 .

“我现在去不了，”矮人回答道。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [stɑːr] ,
" I'm too busy counting the eighteenth star ,
" 我是 也 忙碌的 计数 这 第十八 星星 ,

我正忙着数第十八颗星星呢，

[bʌt; bət] [aɪl] [drɑːp][maɪ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] . "
but I'll drop my telescope and let you see me through that . "
但 患病的 降低 我的 望远镜 和 让 你 看 我 通过 那 . "

但我会放下望远镜，让你透过它看到我。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , " [pʊt] [ɪn] - .
" I'll help you count the stars if you come , " put in Jimmieboy .
" 患病的 帮助 你 数数 这 明星 如果 你 来 , " 放 在 - .

“如果你来，我就帮你数星星，”吉米博伊说道。

" [haʊ] ['meni] [stɑːrz][kæn; kən][juː; jʊ] [kaʊnt] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" How many stars can you count a day ? "
" 如何 许多 明星 能 你 数数 一个 天 ? "

你一天能数出多少颗星星?

" [oʊ] , [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [sed] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] .

"	Oh	,	about	one	and	a	half	,	"	said	the	dwarf	.
"	哦	,	关于	一	和	一个	一半	,	"	说	这	矮人	.

“哦，大概一个半吧，”矮人说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['oʊnli][aɪm] [krɔːs] - [aɪd] [ænd; ənd] [siː] ['dʌb(ə)l] ,

"	I	could	count	more	than	that	,	only	I'm	cross	-	eyed	and	see	double	,
"	我	可以	数数	更多的	比	那	,	仅有的	我是	叉	-	眼睛	和	看	双倍的	,

“我本来可以数得更多，只是我有斜视，看东西会重影。”

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [aɪv] [gɑːt] [θruː] [kaʊntɪŋ] ,

so	that	after	I've	got	through	counting	,
所以	那	后	我已经	得到	通过	计数	,

所以，在我数完之后，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nʌmbər] [baɪ] [tuː] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['fɪgjərz] ,

I	have	to	divide	the	whole	number	by	two	to	get	the	proper	figures	,
我	有	到	划分	这	所有的	数字	经过	二	到	得到	这	恰当的	数据	,

我需要将整数除以二才能得到正确的数字。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'vaɪdɪŋ] .

and	I	never	was	good	at	dividing	.
和	我	绝不	曾是	好的	在	分割	.

我一直都不擅长除法。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [pər'tɪkjələrli] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .

I've	always	hated	division	—	particularly	division	of	apples	and	peaches	.
我已经	总是	憎恨	分配	—	特别	分配	的	苹果	和	桃子	.

我一直讨厌分割——尤其是分割苹果和桃子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːn] [sʌm; səm][ɪn] ['eni] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [-]

There	is	no	meaner	sum	in	any	arithmetic	in	the	world	[	98	]
那里	是	不	更卑鄙	和	在	任何	算术	在	这	世界	[	-	]

世界上任何算术中都没有比这更卑鄙的和[98]

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['evri] [taɪm] [aɪ][gɑːt][æn; ən]['æp(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

than	that	I	used	to	have	to	do	every	time	I	got	an	apple	when	I	was
比	那	我	用过的	到	有	到	做	每一个	时间	我	得到	一个	苹果	什么时候	我	曾是

[jʊr; jər][eɪdʒ] . "

your	age	.	"
你的	年龄	.	"

比我小时候每次拿到苹果都要费劲得多。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌm; səm] ? " [æskt] - .

"	What	was	the	sum	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	什么	曾是	这	和	?	"	问	-	.

“总共是多少？”吉米博伊问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][wʌn]['æp(ə)l][baɪ] [θriː] [bɔɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .

"	It	was	to	divide	one	apple	by	three	boys	,	"	returned	the	queer	little	man	.
"	它	曾是	到	划分	一	苹果	经过	三	男孩们	,	"	返回	这	酷儿	小的	男人	.

“那是要把一个苹果分给三个男孩，”那个古怪的小个子男人回答道。

" [moʊst]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['ɪntuː][wʌn] ,

"	Most	generally	that	would	be	regarded	as	a	case	of	three	into	one	,
"	最多	一般来说	那	会	是	认为	作为	一个	案件	的	三	进入	一	,

“通常来说，这会被视为三合一的情况，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]['ɪntuː] [θriː] ; [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

but	in	this	instance	it	was	one	into	three	;	and	,	worse	than	all	,
但	在	这	实例	它	曾是	一	进入	三	;	和	,	更糟	比	全部	,

但这次是三分之一；而且，更糟糕的是，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

while	it	pretended	to	be	division	,	and	was	as	hard	as	division	,
尽管	它	假装	到	是	分配	,	和	曾是	作为	难的	作为	分配	,

虽然它表面上是分裂，而且也像分裂一样艰难，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səbˈtrækʃ(ə)n] [tuː] ,

as	far	as	I	was	concerned	it	was	subtraction	too	,
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	它	曾是	减法	也	,

在我看来，这也是一种减法运算。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [left] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] . "

and	I	was	always	the	leftest	part	of	the	remainder	.	"
和	我	曾是	总是	这	最左边	部分	的	这	余	.	"

而我总是剩余部分中最左边的那一部分。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈvaɪd][jʊr; jər] [ˈæplz] [ˈevri] [taɪm][juː; jʊ][gɑːt][ˈeni] ,

"	But	I	don't	see	why	you	had	to	divide	your	apples	every	time	you	got	any	,
"	但	我	不	看	为什么	你	有	到	划分	你的	苹果	每一个	时间	你	得到	任何	,

“但我不太明白你为什么每次拿到苹果都要分着吃。”

" [sed] - .

"	said	Jimmieboy	.
"	说	-	.

“吉米博伊说道。”

" [ðæts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	That's	easy	enough	to	explain	,	"	said	the	dwarf	.
"	那就是	简单的	足够的	到	解释	,	"	说	这	矮人	.

“这很容易解释，”矮人说。

" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈvaɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæp(ə)l] ,

"	If	I	didn't	divide	,	and	did	eat	the	whole	apple	,
"	如果	我	没有	划分	,	和	做过	吃	这	所有的	苹果	,

“如果我不把苹果分成两半，而是把整个苹果都吃掉，

[aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

I'd	have	a	fearful	pain	in	my	heart	;
ID	有	一个	可怕	疼痛	在	我的	心	;

我会感到心痛难忍；

[ˌwerˈæz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [iːtʃ] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

whereas	if	I	gave	my	little	brothers	each	a	third	,
然而	如果	我	给予	我的	小的	兄弟	每个	一个	第三	,

而如果我把三分之一分给我的弟弟们每人，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][nɑːt][aɪ] . [ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː]

it	would	often	happen	that	they	would	get	the	pain	and	not	I	.	After	one	or	two
它	会	经常	发生	那	他们	会	得到	这	疼痛	和	不是	我	.	后	一	或者	二

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [gɑːt][ðə; ði][peɪn]

experiments	I	fixed	it	so	that	I	never	got	the	pain
实验	我	固定的	它	所以	那	我	绝不	得到	这	疼痛

[pɑːrt] [ˈeni] [mɔːr] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˈevri] [ˈæp(ə)l][hæz; həz][æn; ən] [eɪk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

part	any	more	—	for	you	know	every	apple	has	an	ache	in	it	—	and	they
部分	任何	更多的	—	为了	你	知道	每一个	苹果	有	一个	疼痛	在	它	—	和	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

经常会出现这样的情况：疼痛会降临到他们身上，而我却感觉不到。经过一两次试验，我调整了方法，让我不再感到疼痛——因为你知道，每个苹果都有痛感——而他们则能感受到疼痛。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kept] [maɪ'self] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

so	,	you	see	,	I	kept	myself	well	as	could	be	,
所以	,	你	看	,	我	保留	我	出色地	作为	可以	是	,

所以，你看，我一直尽可能地保持健康。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪlt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] . "

and	at	the	same	time	built	up	quite	a	reputation	for	generosity	.	"
和	在	这	相同的	时间	建造	向上	相当	一个	名声	为了	慷慨	.	"

与此同时，他也因慷慨大方而声名鹊起。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [peɪn] [pɑːrt] ['ɔːlweɪz] ? " ['kwiərid]

"	How	did	you	fix	it	so	as	to	give	them	the	pain	part	always	?	"	queried
"	如何	做过	你	使固定	它	所以	作为	到	给	他们	这	疼痛	部分	总是	?	"	查询

-

Jimmieboy	.

-

“你是怎么做到让他们一直感受到痛苦的？”吉米男孩问道。

" [waɪ] , [aɪ] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ðæt] [-]

"	Why	,	I	located	the	part	of	the	apple	that	[	99	]
"	为什么	,	我	位于	这	部分	的	这	苹果	那	[	-	]

“为什么，我找到了苹果的那个部分[99]

[held] [ðə; ði] [peɪn] .

held	the	pain	.
握住	这	疼痛	.

忍住疼痛。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'vaɪd] [wʌn] ['æp(ə)l] [aɪ] [gɑːt] , [bʌt; bət] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪ'self] , [pɑːrt] [baɪ] [pɑːrt] .

I	did	not	divide	one	apple	I	got	,	but	ate	the	whole	thing	myself	,	part	by	part	.
我	做过	不是	划分	一	苹果	我	得到	,	但	吃	这	所有的	事物	我	,	部分	经过	部分	.

我没有把得到的苹果分给别人，而是自己一块一块地吃掉了。

[aɪ] ['stʌdid] [iːtʃ] [pɑːrt] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['æplz] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , ['enihaʊ] .

I	studied	each	part	carefully	,	and	discovered	that	apples	are	divided	by	Nature	into	three	parts	,	anyhow	.
我	研究	每个	部分	小心	,	和	发现	那	苹果	是	分割	经过	自然	进入	三	部分	,	无论如何	.

我仔细研究了每个部分，发现苹果无论如何都是由大自然分为三个部分的。

['pleʒər] [wʌz; wəz] [wʌn] [pɑːrt] , [peɪn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɑːrt] ,

Pleasure	was	one	part	,	pain	was	another	part	,
乐趣	曾是	一	部分	,	疼痛	曾是	其他	部分	,

快乐是一方面，痛苦是另一方面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] — ['niːðər] ['pleʒər] [nɔːr] [peɪn] .

and	the	third	part	was	just	nothing	—	neither	pleasure	nor	pain	.
和	这	第三	部分	曾是	只是	没有什么	—	两者都不	乐趣	也不	疼痛	.

第三部分则什么也没有——既没有快乐也没有痛苦。

[ðə; ði] [kɔːr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [eɪk] [ɪz] , [ðə; ði] [krɪsp] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] ,

The	core	is	where	the	ache	is	,	the	crisp	is	where	the	pleasure	is	,
这	核	是	在哪里	这	疼痛	是	,	这	脆	是	在哪里	这	乐趣	是	,

核心部分是痛苦所在，酥脆部分是愉悦所在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] ['iznt] ['eniθɪŋ] .

and	the	skin	represents	the	part	which	isn't	anything	.
和	这	皮肤	代表	这	部分	哪个	不是	任何事物	.

而皮肤则代表着什么都不是的部分。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [aɪ] [sed] , - [hɪr] !
When I found that out I said , ' Here !
什么时候 我 成立 那 出去 我 说 , - 这里 !

当我发现这一点时，我说：“给你！”

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [plæn] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [plæn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
What is a good enough plan for Nature is a good enough plan for me .
什么 是 一个 好的 足够的 计划 为了 自然 是 一个 好的 足够的 计划 为了 我 .

对大自然来说足够好的方案，对我来说也足够好。

[aɪl] [dɪ'vaɪd] [maɪ] ['æplz] [ɑːn] ['neɪtʃɚz] [plæn] . -
I'll divide my apples on Nature's plan . '
患病的 划分 我的 苹果 在 自然的 计划 . -

我会按照自然规律来分配我的苹果。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] .
Which I did .
哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[tuː; tə] [wʌn] ['brʌðər] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kɔːr] ; [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] [skɪn] ; [ðə; ðɪ] [rest] [aɪ] [eɪt] [maɪ'self] .
To one brother I gave the core ; to the other the skin ; the rest I ate myself .
到 一 兄弟 我 给予 这 核 ; 到 这 其他 这 皮肤 ; 这 休息 我 吃 我 .
"
"
"

我把果核给了一个兄弟，果皮给了另一个兄弟，剩下的我自己吃了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ['sʌfər] [ðə; ðɪ] [peɪn] , " [sed]
" It was very mean of you to make your brothers suffer the pain , " said
" 它 曾是 非常 意思是 的 你 到 制作 你的 兄弟 遭受 这 疼痛 , " 说
- .
Jimmieboy .
- .

“你让你的兄弟们承受痛苦，你真是太坏了，”吉米博伊说道。

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [deɪz] [ɔːf] .
" Well , they had their days off .
" 出色地 , 他们 有 他们的 天 离开 .

“嗯，他们那天休息。”

[wʌn] [taɪm] [wʌn] - [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [kɔːr] ; [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
One time one brother'd have the core ; another time the other brother'd have it .
一 时间 一 - 有 这 核 ; 其他 时间 这 其他 - 有 它 .

有时一个兄弟拥有核心，有时另一个兄弟拥有核心。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] .
They took turns , " said the dwarf .
他们 采取 转弯 , " 说 这 矮人 .

“他们轮流来，”矮人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [miːn] , ['enihaʊ] ! " [kraɪd] - ,
" It was mean , anyhow ! " cried Jimmieboy ,
" 它 曾是 意思是 , 无论如何 ! " 哭 - ,

“不管怎样，这太卑鄙了！”吉米博伊喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɔːrn] [ɔːl]
who was so fond of his own little brother that he would gladly have borne all
WHO 曾是 所以 喜爱 的 他的 自己的 小的 兄弟 那 他 会 乐意 有 出生 全部
[hɪz; ɪz] [peɪnz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
his pains for him if it could have been arranged .
他的 疼痛 为了 他 如果 它 可以 有 到过 安排 .

他非常疼爱自己的弟弟，如果可以的话，他愿意替弟弟承受所有的痛苦。

" [wel] , ['miːnnəs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] . [-]
" Well , meanness is my business , " said the dwarf . [100]
" 出色地 , 卑鄙 是 我的 商业 , " 说 这 矮人 . [-]

“嗯，卑鄙是我的本事，”矮人说道。[100]

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " ['ekəud] - , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" Your business ? " echoed Jimmieboy , opening his eyes wide with astonishment ,
" 你的 商业 ? " 回声 - , 开幕 他的 眼睛 宽的 和 惊讶 ,
['miːnnəs] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪznəs] .
meanness seemed such a strange business .
卑鄙 似乎 这样的 一个 奇怪的 商业 .

“你的事？”吉米博伊惊讶地睁大了眼睛，回道，卑鄙这件事听起来真是奇怪。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" Certainly , " returned the dwarf .
" 当然 , " 返回 这 矮人 .

“当然，”矮人回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" Don't you know what I am ?
" 不 你 知道 什么 我 是 ?

你不知道我是什么吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] - . "
I am an unfairy . "
我 是 一个 - . "

我感到不公平。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] - .
" What's that ? " asked Jimmieboy .
" 是什么 那 ? " 问 - .

“那是什么？”吉米博伊问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['feri] [ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" You know what a fairy is , don't you ? " said the dwarf .
" 你 知道 什么 一个 仙女 是 , 不 你 ? " 说 这 矮人 .

“你知道仙女是什么吧？”矮人问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] [ə; eɪ] [dɪr] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ðæt] [goʊz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] . "
It's a dear lovely creature with wings , that goes about doing good . "
它是 一个 亲爱的 迷人的 生物 和 翅膀 , 那 去 关于 正在做 好的 . "

它是一种可爱迷人的生物，长着翅膀，四处行善。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[æn; ən] - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
An unfairy is just the opposite , " explained the dwarf .
一个 - 是 只是 这 对面的 , " 解释 这 矮人 .

“不公平恰恰相反，”矮人解释道。

" [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌʌn'fer] [θɪŋz] .
" I go about doing unfair things .
" 我 去 关于 正在做 不公平 事物 .

我经常做一些不公平的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] .

I	am	the	fairy	that	makes	things	go	wrong	.
我	是	这	仙女	那	制作	事物	去	错误的	.

我就是那个让事情出错的仙女。

[wen] [jʊr; jər][hæt] [bloʊz] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]

When	your	hat	blows	off	in	the	street	the	chances	are	that	I	have	paid	the
什么时候	你的	帽子	打击	离开	在	这	街道	这	机会	是	那	我	有	有薪酬的	这

['beloʊz] [mæn] ,

bellows	man	,
风箱	男人	,

当你的帽子在大街上被风吹走时，很可能我已经付过风箱工的钱了。

[huː] [wɜːrks] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [bɪg]['waɪndz][wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

who	works	up	all	these	big	winds	we	have	,	to	do	it	.
WHO	作品	向上	全部	这些	大的	风	我们	有	,	到	做	它	.

是谁掀起了我们这里所有的大风?

[ɪf] [aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

If	I	see	people	having	a	good	time	on	a	picnic	,
如果	我	看	人们	拥有	一个	好的	时间	在	一个	野餐	,

如果我看到人们在野餐时玩得很开心，

[aɪ][flai][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [pʊʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [klaʊd] ['oʊvər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [drentʃ]

I	fly	up	to	the	sky	and	push	a	rain	cloud	over	where	they	are	and	drench
我	飞	向上	到	这	天空	和	推	一个	雨	云	超过	在哪里	他们	是	和	淋

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我飞到天上，推来一团雨云罩住他们，把他们淋透。

['hævɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːðər] ['hɪd(ə)n] [ɔːr] [pʌntʃt] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [ʌm'breləz] .

having	first	of	course	either	hidden	or	punched	great	holes	in	their	umbrellas	.
拥有	第一的	的	课程	任何一个	隐	或者	拳击	伟大的	孔	在	他们的	雨伞	.

当然，他们首先要么在雨伞上藏了大洞，要么在雨伞上戳了大洞。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [miːn] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .

Oh	,	I	can	tell	you	,	I	am	the	meanest	creature	that	ever	was	.
哦	,	我	能	告诉	你	,	我	是	这	最卑鄙的	生物	那	曾经	曾是	.

哦，我可以告诉你，我是有史以来最卑鄙的生物。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] ? "

Why	,	do	you	know	what	I	did	once	in	a	country	school	?	"
为什么	,	做	你	知道	什么	我	做过	一次	在	一个	国家	学校	?	"

你知道我以前在乡下学校做过什么吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] - , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Jimmieboy	,	in	tones	of	disgust	.
"	不	,	我	不	,	"	说	-	,	在	音调	的	厌恶	.

“不，我不，”吉米博伊厌恶地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [miːn] [θɪŋz] . "

"	I	don't	know	anything	about	mean	things	.	"
"	我	不	知道	任何事物	关于	意思是	事物	.	"

“我对刻薄的事一无所知。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [-]

"	Well	,	you	ought	to	know	about	this	,	"	returned	[	101	]
"	出色地	,	你	应该	到	知道	关于	这	,	"	返回	[	-	]

“嗯，你应该知道这件事，”[101]

[ðə; ði] [dwɔːrf] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] ['enibɑːdi] ['evər] [dɪd] .

the	dwarf	,	"	because	it	was	just	the	meanest	thing	anybody	ever	did	.
这	矮人	,	"	因为	它	曾是	只是	这	最卑鄙的	事物	任何人	曾经	做过	.

矮人说："因为这是任何人做过的最卑鄙的事情。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['huːd] ['stʌdid] ['ɔːfli] [hɑːrd] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz]

There	was	a	boy	who'd	studied	awfully	hard	in	hopes	that	he	would	lead	his
那里	曾是	一个	男生	谁会	研究	非常	难的	在	希望	那	他	会	带领	他的

[klæs] [wen] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] ,

class	when	the	holidays	came	,
班级	什么时候	这	假期	来了	,

有个男孩非常努力学习，希望假期到来时能成为班上的佼佼者。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

and	there	was	another	boy	in	the	school	who	was	equal	to	him	in
和	那里	曾是	其他	男生	在	这	学校	WHO	曾是	平等的	到	他	在

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈrɪθmətɪk] ,

everything	but	arithmetic	,
一切	但	算术	,

学校里还有另一个男孩，除了算术之外，其他方面都和他一样优秀。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] ,

and	who	would	have	been	beaten	on	that	one	point	,
和	WHO	会	有	到过	被打败	在	那	一	观点	,

谁会在那一点上输掉比赛呢?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

so	that	the	other	boy	would	have	stood	where	he	wanted	to	,
所以	那	这	其他	男生	会	有	站立	在哪里	他	通缉	到	,

这样，另一个男孩就能站在他想站的地方了。

['oʊnli] [aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔɪ]

only	I	helped	the	second	boy	by	rubbing	out	all	the	correct	answers	of	the	first	boy
仅有的	我	帮助	这	第二	男生	经过	擦	出去	全部	这	正确的	答案	的	这	第一的	男生

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] [ɪn'sted] ,

and	putting	others	on	the	slate	instead	,
和	推杆	其他的	在	这	石板	反而	,

我只是帮了第二个男孩一个忙，把第一个男孩所有的正确答案都擦掉了，换上了其他的答案。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔɪ] [lɔːst] [fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['sekənd] .

so	that	the	first	boy	lost	first	place	and	had	to	take	second	.
所以	那	这	第一的	男生	丢失的	第一的	地方	和	有	到	拿	第二	.

因此，第一个男孩失去了第一名，只能屈居第二。

['wɔznt] [ðæt] [miːn] ? "

Wasn't	that	mean	?	"
不是	那	意思是	?	"

那岂不是很刻薄吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] , " [sed] - ,

"	It	was	horrid	,	"	said	Jimmieboy	,
"	它	曾是	可怕的	,	"	说	-	,

"太可怕了，"吉米博伊说。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,

"	and	it's	a	good	thing	you	didn't	come	down	here	when	I	asked	you	to	,
"	和	它是	一个	好的	事物	你	没有	来	向下	这里	什么时候	我	问	你	到	,

"幸好你没按我的要求下来。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ,

for	if	you	had	,
为了	如果	你	有	,

如果你有的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['slæpɪŋ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] . "

I	think	I	should	now	be	slapping	you	just	as	hard	as	I	could	.	"
我	思考	我	应该	现在	是	拍打	你	只是	作为	难的	作为	我	可以	.	"

我觉得我现在应该狠狠地扇你一巴掌。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] - , [ig'nɔːɪŋ] - [rɪ'mɑːrk] ,

"	Another	time	,	"	said	the	unfairy	,	ignoring	Jimmieboy's	remark	,
"	其他	时间	,	"	说	这	-	,	忽略	-	评论	,

“下次吧,”那个不公平的人说道，完全无视了吉米博伊的话。

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [flaɪ] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] [ə; eɪ] [leɪm] [hɔːrs] ;

"	I	turned	myself	into	a	horse	-	fly	and	bothered	a	lame	horse	;
"	我	转向	我	进入	一个	马	-	飞	和	烦恼	一个	瘸	马	;

我把自己变成一只马蝇，去骚扰一匹跛马;

[ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

then	I	changed	into	a	bull	-	dog	and	barked	all	night	under	the	window	of	a
然后	我	已更改	进入	一个	公牛	-	狗	和	吠叫	全部	夜晚	在下面	这	窗户	的	一个

[mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

man	who	wanted	to	go	to	sleep	,
男人	WHO	通缉	到	去	到	睡觉	,

然后我变成了一只斗牛犬，在一个想睡觉的男人的窗户下狂吠了一整夜。

[bʌt; bət] [maɪ] ['regjələr] [trɪk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hæt] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brʌʃɪz]

but	my	regular	trick	is	going	around	to	hat	stores	and	taking	the	brushes
但	我的	常规的	诡计	是	去	大约	到	帽子	商店	和	采取	这	刷子

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːvər] [hæts] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

and	brushing	all	the	beaver	hats	the	wrong	way	.
和	刷牙	全部	这	海狸	帽子	这	错误的	方式	.

但我常用的伎俩是去帽子店，拿着刷子把所有的海狸皮帽子都反着刷。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [lɔːst] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

Sometimes	when	people	get	lost	here	in	the	woods	and	want	to	go	to
有时	什么时候	人们	得到	丢失的	这里	在	这	树林	和	想	到	去	到

-

Tiddledywinkland	,
-	,

有时人们在这片树林里迷路了，想要去蒂德尔迪温克兰，

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [-]

I	give	them	the	[	102	]
我	给	他们	这	[	-	]

我给他们[102]

[rɔːŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

wrong	directions	,	so	that	they	bring	up	on	the	other	side	of	the	country	,
错误的	方向	,	所以	那	他们	带来	向上	在	这	其他	边	的	这	国家	,

方向错误，以至于他们被带到了国家的另一边。

[wer] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ;

where	they	don't	want	to	be	;
在哪里	他们	不	想	到	是	;

他们不想去的地方;

[ænd; ənd] [wʌns] [læst] ['wɪntər] [aɪ] [pʊt] [rʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [sled] [soʊ] [ðæt]

and	once	last	winter	I	put	rust	on	the	runners	of	a	little	boy's	sled	so	that
和	一次	最后的	冬天	我	放	锈	在	这	跑步者	的	一个	小的	男孩们	雪橇	所以	那

[hiː; hi] ['kudnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	couldn't	use	it	,
他	不能	使用	它	,

去年冬天，我还故意让一个小男孩的雪橇滑轨生锈，这样他就没法用了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['hiːd] [spent] [θriː] [deɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] ,

and	then	when	he'd	spent	three	days	getting	them	polished	up	,
和	然后	什么时候	他会	花费	三	天	获得	他们	抛光	向上	,

然后，当他花了三天时间把它们擦得锃亮之后，

[aɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [reɪn] [klaʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [meltid]

I	pushed	a	warm	rain	cloud	over	the	hill	where	the	snow	was	and	melted
我	推动	一个	温暖的	雨	云	超过	这	爬坡道	在哪里	这	雪	曾是	和	融化

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] .

it	all	away	.
它	全部	离开	.

我把一团温暖的雨云推过山坡上的积雪，把雪都融化了。

[aɪ] [haɪd] [tɔɪz] [aɪ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɑːnt] ;

I	hide	toys	I	know	children	will	be	sure	to	want	;
我	隐藏	玩具	我	知道	孩子们	将要	是	当然	到	想	;

我把我知道孩子们肯定会想要的玩具藏起来；

[aɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ;

I	tear	the	most	exciting	pages	out	of	books	;
我	撕	这	最多	激动人心	页面	出去	的	图书	;

我会把书里最精彩的几页撕下来；

[aɪ] [spɪl] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊlz] [ænd; ənd] [plænt] [wiːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ;

I	spill	salt	in	the	sugar	-	bowls	and	plant	weeds	in	the	gardens	;
我	洒	盐	在	这	糖	-	碗	和	植物	杂草	在	这	花园	;

我把盐洒在糖罐里，还在花园里种杂草；

[aɪ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɑːn] [lʌv] - ['letərz] ;

I	upset	the	ink	on	love	-	letters	;
我	沮丧的	这	墨水	在	爱	-	信件	;

我弄花了情书上的墨迹；

[wen] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ['kɑːlər] [aɪ] [freɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

when	I	find	a	man	with	only	one	collar	I	fray	it	at	the	edges	;
什么时候	我	寻找	一个	男人	和	仅有的	一	衣领	我	磨损	它	在	这	边缘	;

当我发现一个男人只有一件衣领时，我会把衣领的边缘磨破；

[aɪ] [roʊl] ['kɑːlər] ['bʌtnz] ['ʌndər] ['bjʊroʊ] ; [aɪ] — "

I	roll	collar	buttons	under	bureaus	;	I	—	"
我	卷	衣领	按钮	在下面	局	;	我	—	"

我把衣领扣卷到衣柜底下；我——"

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ! " [kraɪd] - , ['æŋgrəli] .

"	Don't	you	dare	tell	me	another	thing	!	"	cried	Jimmieboy	,	angrily	.
"	不	你	敢	告诉	我	其他	事物	!	"	哭	-	,	愤怒地	.

"你敢再跟我说一句试试！"吉米博伊愤怒地喊道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "

"	I	don't	like	you	,	and	I	won't	listen	to	you	any	more	.	"
"	我	不	喜欢	你	,	和	我	惯于	听	到	你	任何	更多的	.	"

"我不喜欢你，我以后也不会再听你的了。"

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

"	Oh	,	yes	,	you	will	,	"	replied	the	unfairy	.
"	哦	,	是的	,	你	将要	,	"	回复	这	-	.

"哦，是的，你会的，"不公平的人回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	I	am	just	mean	enough	to	make	you	,	and	I'll	tell	you	why	.
"	我	是	只是	意思是	足够的	到	制作	你	,	和	患病的	告诉	你	为什么	.

"我心狠手辣，让你不得不这么做，我会告诉你为什么。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

I	am	very	tired	of	my	business	,
我	是	非常	疲劳的	的	我的	商业	,

我对我的生意感到非常厌倦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [aɪ][duː] ,

and	I	think	if	I	tell	you	all	the	horrid	things	I	do	,
和	我	思考	如果	我	告诉	你	全部	这	可怕的	事物	我	做	,

我想如果我把我做的那些可怕的事情都告诉你，

['meɪbi] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

maybe	you'll	tell	me	how	I	can	keep	from	doing	them	.
或许	你会	告诉	我	如何	我	能	保持	从	正在做	他们	.

或许你会告诉我怎样才能避免做这些事。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	known	you	for	a	long	time	,	only	you	didn't	know	it	.	"
我	有	已知	你	为了	一个	长的	时间	,	仅有的	你	没有	知道	它	.	"

我认识你很久了，只是你不知道而已。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	I	don't	believe	it	,	"	said	Jimmieboy	.
"	我	不	相信	它	,	"	说	-	.

“我不相信，”吉米博伊说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	Well	,	I	have	,	just	the	same	,	"	returned	the	dwarf	.
"	出色地	,	我	有	,	只是	这	相同的	,	"	返回	这	矮人	.

“嗯，我也有，”矮人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	can	prove	it	.
"	和	我	能	证明	它	.

我可以证明这一点。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [-]

Do	you	remember	,	[	103	]
做	你	记住	,	[	-	]

你还记得吗？[103]

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd]['oʊnli] [met] [wʌn] [mʌd] -

one	day	you	went	out	walking	,	how	you	walked	two	miles	and	only	met	one	mud	-
一	天	你	去	出去	步行	,	如何	你	步行	二	英里	和	仅有的	遇见	一	泥	-

['pʌd(ə)l] ,

puddle	,
水坑	,

有一天你出去散步，走了两英里，只遇到一个泥坑。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ? "

and	fell	into	that	?	"
和	跌倒	进入	那	?	"

然后就陷入了那种境地?

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] - , ['sædli] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Jimmieboy	,	sadly	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	-	,	令人遗憾的是	.

“是的，我愿意，”吉米博伊悲伤地说。

" [aɪ] [spɔɪld] [maɪ] [nuː] [suːt] [wen] [aɪ] [fel] ,

"	I	spoiled	my	new	suit	when	I	fell	,
"	我	被宠坏了	我的	新的	套装	什么时候	我	跌倒	,

“我不小心摔倒了，把新西装弄脏了。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	never	knew	how	I	came	to	do	it	.	"
和	我	绝不	知道	如何	我	来了	到	做	它	.	"

我始终不知道自己是怎么做到的。

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] - , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I	made	you	do	that	!	"	said	the	unfairy	,	triumphantly	.
"	我	制成	你	做	那	!	"	说	这	-	,	凯旋而归	.

“是我逼你这么做的！”那个不公平的人得意洋洋地说。

" [aɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	grabbed	hold	of	your	foot	,	and	upset	you	right	into	it	.
"	我	抓住	抓住	的	你的	脚	,	和	沮丧的	你	正确的	进入	它	.

“我抓住了你的脚，把你踢倒了。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

I	waited	two	hours	to	do	it	,	too	.	"
我	等待	二	小时	到	做	它	,	也	.	"

我也等了两个小时才做这件事。

" [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? " [sed] - .

"	You	did	,	eh	?	"	said	Jimmieboy	.
"	你	做过	,	嗯	?	"	说	-	.

“你真的做到了，是吗？”吉米博伊说道。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][æks] .

"	Well	,	I	wish	I	had	an	axe	.
"	出色地	,	我	希望	我	有	一个	斧头	.

“唉，我真希望我有一把斧子。”

[aɪ'd] [tʃɑːp] [ðæt] [triː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	chop	that	tree	down	,	and	catch	you	and	make	you	sorry	for	it	.	"
ID	劈	那	树	向下	,	和	抓住	你	和	制作	你	对不起	为了	它	.	"

我会把那棵树砍倒，抓住你，让你后悔莫及。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	I	am	sorry	for	it	,	"	said	the	dwarf	.
"	我	是	对不起	为了	它	,	"	说	这	矮人	.

“我很抱歉，”矮人说道。

" ['riːəl] ['sɑːri] .

"	Real	sorry	.
"	真实的	对不起	.

非常抱歉。

[aɪv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	never	ceased	to	regret	it	.	"
我已经	绝不	停止	到	后悔	它	.	"

我至今仍为此感到后悔。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] . "

"	Oh	,	well	,	I	forgive	you	,	"	said	Jimmieboy	,	"	if	you	are	really	sorry	.	"
"	哦	,	出色地	,	我	原谅	你	,	"	说	-	,	"	如果	你	是	真的	对不起	.	"

“哦，好吧，如果你真的感到抱歉，我就原谅你，”吉米博伊说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ; " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

"	Yes	,	I	am	,	"	said	the	dwarf	;	"	I'm	awfully	sorry	,	because	I	didn't	do	it	right
"	是的	,	我	是	,	"	说	这	矮人	;	"	我是	非常	对不起	,	因为	我	没有	做	它	正确的

.

:
.

“是的，我是，”矮人说；“我非常抱歉，因为我做得不好。”

[juː; jʊ]['oʊnli] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] [suːt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['nektaɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːn] .

You	**only**	**ruined**	**your**	**suit**	**and**	**not**	**that**	**beautiful**	**red**	**necktie**	**you**	**had**	**on**	**.**
你	仅有的	毁坏	你的	套装	和	不是	那	美丽的	红色的	领带	你	有	在	.

你只是弄脏了西装，没弄脏你那条漂亮的红色领带。

[nekst] [taɪm] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

Next	**time**	**I'll**	**be**	**more**	**careful**	**and**	**spoil**	**everything**	**.**
下一个	时间	患病的	是	更多的	小心	和	剧透	一切	.

下次我会更加小心，把一切都搞砸。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [pruːf] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] .

But	**let**	**me**	**give**	**you**	**more**	**proof**	**that**	**I've**	**known**	**you**	**.**
但	让	我	给	你	更多的	证明	那	我已经	已知	你	.

但我还可以提供更多证据来证明我认识你。

[huː] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bent] [jʊr; jər] ['reɪlweɪ] [træks] [æt; ət] ['krɪsməs] [soʊ] [ðeɪ]

Who	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**was**	**bent**	**your**	**railway**	**tracks**	**at**	**Christmas**	**so**	**they**
WHO	做	你	认为	它	曾是	弯曲	你的	铁路	轨道	在	圣诞节	所以	他们

['wʊdnt] [wɜːrk] ? "

wouldn't	**work**	**?**	**"**
不会	工作	?	"

你觉得是谁在圣诞节期间把你的铁轨弄弯了，让它们无法通行?

" [juː; jʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - .

"	**You**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Jimmieboy**	**.**
"	你	!	"	射精	-	.

“你！”吉米男孩脱口而出。

" [jes] , [səː'riː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [dwɔːrf] .

"	**Yes**	**,**	**sirree**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**dwarf**	**.**
"	是的	,	先生	!	"	咆哮	这	矮人	.

“是的，先生！”矮人吼道。

" [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] , [-]

"	**I**	**did**	**,**	**and**	**,**	**[**	**104**	**]**
"	我	做过	,	和	,	[	-	]

“我做了，而且，[104]

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

what	**is**	**more**	**,**
什么	是	更多的	,

更，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [tʃuːd] [ʌp] [jʊr; jər] [best] [ʃuːz] [ænd; ənd] [bɪt] [jʊr; jər] [plʌʃ] ['dɔgz] [hed] [ɔːf] ;

it	**was**	**I**	**who**	**chewed**	**up**	**your**	**best**	**shoes**	**and**	**bit**	**your**	**plush**	**dog's**	**head**	**off**	**;**
它	曾是	我	WHO	咀嚼	向上	你的	最好的	鞋	和	少量	你的	豪华的	狗的	头	离开	;

是我咬坏了你最好的鞋子，还咬掉了你毛绒玩具狗的头；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [eɪt] [ʌp] [jʊr; jər] ['lʌntʃən] [wʌn] [deɪ] [læst] [mɑːrtʃ] ;

it	**was**	**I**	**who**	**ate**	**up**	**your**	**luncheon**	**one**	**day**	**last**	**March**	**;**
它	曾是	我	WHO	吃	向上	你的	午餐	一	天	最后的	行进	;

去年三月的某一天，是我把你的午餐吃光了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] ['pɔd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [ɪn] [jʊr; jər] ['flaʊər] - [bed] ;

it	**was**	**I**	**who**	**pawed**	**up**	**all**	**the**	**geraniums**	**in**	**your**	**flower**	**-**	**bed**	**;**
它	曾是	我	WHO	爪子	向上	全部	这	天竺葵	在	你的	花	-	床	;

是我把你的花坛里的天竺葵全都拔光了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [nɪpt] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['poʊstmən][ɪn][ðə; ði][leg][ɑːn][ˌes ˈtiː] .

and	it	was	I	who	nipped	your	friend	the	postman	in	the	leg	on	St	.
和	它	曾是	我	WHO	轻咬	你的	朋友	这	邮差	在	这	腿	在	英石	.

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [jʊr; jər] ['væləntaɪn] . "

Valentine's	day	so	that	he	lost	your	valentine	.	"
情人节	天	所以	那	他	丢失的	你的	情人节	.	"

情人节那天，是我咬了你朋友——邮递员——的腿，害他弄丢了你的情人。

" [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] - .

"	I've	caught	you	there	,	"	said	Jimmieboy	.
"	我已经	捕捉	你	那里	,	"	说	-	.

“我抓到你了，”吉米博伊说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	wasn't	you	that	did	those	things	at	all	.
"	它	不是	你	那	做过	那些	事物	在	全部	.

“那些事根本不是你做的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [dɪd] [ɔːl]

It	was	a	horrid	little	brown	dog	that	used	to	play	around	our	house	did	all
它	曾是	一个	可怕的	小的	棕色的	狗	那	用过的	到	玩	大约	我们的	房子	做过	全部

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

那是一只可怕的小棕色狗，以前经常在我们家附近玩耍，做了所有这些事。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] , " [læft] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	You	think	you	are	smart	,	"	laughed	the	dwarf	.
"	你	思考	你	是	聪明的	,	"	笑了	这	矮人	.

“你以为你很聪明吗？”侏儒笑道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] .

"	But	you	aren't	.
"	但	你	不是	.

但你不是。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] . "

I	was	the	little	brown	dog	.	"
我	曾是	这	小的	棕色的	狗	.	"

我就是那只棕色小狗。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [frendz] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ,

"	I	don't	see	how	you	can	have	any	friends	if	that	is	the	way	you	behave	,
"	我	不	看	如何	你	能	有	任何	朋友们	如果	那	是	这	方式	你	表现	,

“如果你是这种行为，我不明白你怎么能交到朋友。”

" [sed] - , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	said	Jimmieboy	,	after	a	minute	or	two	of	silence	.
"	说	-	,	后	一个	分钟	或者	二	的	沉默	.

沉默了一两分钟后，吉米博伊说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] . "

"	You	don't	deserve	any	.	"
"	你	不	应得	任何	.	"

“你不配得到任何好处。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

"	No	,	"	said	the	dwarf	,
"	不	,	"	说	这	矮人	,

“不，”矮人说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembliŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [fɔːr; fər][æz; əz] - [piəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [æt; ət]

his	voice	trembling	a	little	—	for	as	Jimmieboy	peered	up	into	the	tree	at
他的	嗓音	发抖	一个	小的	—	为了	作为	-	窥视	向上	进入	这	树	在

[hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] — " [aɪ] ['hævnt] ['eni] ,

him	he	could	see	that	he	was	crying	just	a	bit	—	"	I	haven't	any	,
他	他	可以	看	那	他	曾是	哭泣	只是	一个	少量	—	"	我	还没有	任何	,

他的声音有些颤抖——因为当吉米博伊抬头望着树上的他时，他看到吉米博伊正低声啜泣——“我没有，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd] .

and	I	never	had	.
和	我	绝不	有	.

我从来没有过。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] ['enibɑːdi] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

I	never	had	anybody	to	set	me	a	good	example	.
我	绝不	有	任何人	到	放	我	一个	好的	例子	.

我身边从来没有人给我树立好榜样。

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər] - [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

My	father	and	my	mother	were	unfairies	before	me	,
我的	父亲	和	我的	母亲	是	-	前	我	,

在我面前，我的父母都是不公平的。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [laɪk][ðem; ðəm] .

and	I	just	grew	to	be	one	like	them	.
和	我	只是	生长	到	是	一	喜欢	他们	.

于是，我渐渐变得和他们一样了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ;

I	didn't	want	to	be	one	,	but	I	had	to	be	;
我	没有	想	到	是	一	,	但	我	有	到	是	;

我不想成为那样的人，但我不得不成为那样的人；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][pæt][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [-]

and	really	it	wasn't	until	I	saw	you	pat	a	hand	-	organ	monkey	on	the	head	,	[
和	真的	它	不是	直到	我	锯	你	拍	一个	手	-	器官	猴	在	这	头	,	[

105	]
-	]

直到我看到你拍了拍手风琴猴子的头，[105]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	giving	him	a	piece	of	cake	with	red	pepper	on	it	,
反而	的	给予	他	一个	片	的	蛋糕	和	红色的	胡椒	在	它	,

而不是给他一块上面放着红辣椒的蛋糕，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	I	would	have	done	,
作为	我	会	有	完毕	,

我也会这么做，

[ðæt] [aɪ]['evər]['iːv(ə)n] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kaɪnd]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	I	ever	even	dreamed	that	there	were	kind	people	in	the	world	.
那	我	曾经	甚至	梦见	那	那里	是	种类	人们	在	这	世界	.

我做梦都没想到，这世上竟然会有善良的人。

['æftər][aɪ'd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

After	I'd	watched	you	for	a	while	and	had	seen	how	happy	you	were	,
后	ID	观看	你	为了	一个	尽管	和	有	已见	如何	快乐的	你	是	,

我观察了你一会儿，看到你那么开心，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [frendz] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

and	how	many	friends	you	had	,
和	如何	许多	朋友们	你	有	,

你有多少朋友?

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	began	to	see	how	it	was	that	I	was	so	miserable	.
我	开始	到	看	如何	它	曾是	那	我	曾是	所以	悲惨的	.

我开始明白自己为什么如此痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [miːn] ,

I	was	miserable	because	I	was	mean	,
我	曾是	悲惨的	因为	我	曾是	意思是	,

我以前很痛苦，因为我为人刻薄。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,

but	nobody	has	ever	told	me	how	not	to	be	mean	,
但	无人	有	曾经	讲述	我	如何	不是	到	是	意思是	,

但从来没有人告诉我如何才能不刻薄。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['riːəl] [ˌʌp'set]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	just	real	upset	over	it	.	"
和	我是	只是	真实的	沮丧的	超过	它	.	"

我对此感到非常沮丧。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] - , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Poor	fellow	!	"	said	Jimmieboy	,	sympathetically	.
"	贫穷的	同伴	!	"	说	-	,	同情地	.

“可怜的家伙！”吉米博伊同情地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	am	really	very	,	very	sorry	for	you	.	"
"	我	是	真的	非常	,	非常	对不起	为了	你	.	"

“我真的非常非常抱歉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第5/8页

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['sɒbd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" So am I , " sobbed the dwarf .
" 所以 是 我 , " 啜泣 这 矮人 .

“我也是，”侏儒抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] . "
" I wish you could help me . "
" 我 希望 你 可以 帮助 我 . "

“我希望你能帮帮我。”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , " [sed] - .
" Perhaps I can , " said Jimmieboy .
" 也许 我 能 , " 说 - .

“也许我可以，”吉米博伊说。

" [wel] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed][ðə; ði][dwɔːrf] , ['draɪɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli]
" Well , wait a minute , " said the dwarf , drying his eyes and peering intently
" 出色地 , 等待 一个 分钟 , " 说 这 矮人 , 烘干 他的 眼睛 和 窥视 专注地
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

“等等，”矮人说着，擦了擦眼睛，目不转睛地望着路边。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] .
There is a sheep down the road there tangled up in the brambles .
那里 是 一个 羊 向下 这 路 那里 纠缠不清 向上 在 这 荆棘 .

路边有一只羊被困在荆棘丛里了。

[weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg][ænd; ənd] [sker] [hɜːr; hər][hæf][tuː; tə] [deθ] .
Wait until I change myself into a big black dog and scare her half to death .
等待 直到 我 改变 我 进入 一个 大的 黑色的 狗 和 吓 她 一半 到 死亡 .
"
"
"

“等着瞧吧，我变成一条大黑狗，把她吓个半死。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [miːn] , " [rɪ'tɜːrnd] - ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
" But that will be mean , " returned Jimmieboy ; " and if you want to change
" 但 那 将要 是 意思是 , " 返回 - ; " 和 如果 你 想 到 改变
, [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ,
, and be good ,
, 和 是 好的 ,

“但那样做太卑鄙了，”吉米博伊回答说；“如果你想改变，想做好人，

[ænd; ənd][kaɪnd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ʃiːp] [aʊt] ? "
and kind , why don't you begin now and help the sheep out ? "
和 种类 , 为什么 不 你 开始 现在 和 帮助 这 羊 出去 ? "

你心地善良，为什么不现在就开始帮助这些羊呢?

" [hm] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
" H'm ! " said the dwarf .
" 嗯 ! " 说 这 矮人 .

“嗯！”矮人说道。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now that is an idea , isn't it !
" 现在 那 是 一个 主意 , 不是 它 !

“这真是个好主意，不是吗！”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Do you know , I'd never have thought of that if you hadn't suggested it to
做 你 知道 , ID 绝不 有 想法 的 那 如果 你 之前没有 建议 它 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你知道吗，如果不是你建议，我永远也想不到这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [-]
I think [106]
我 思考 [-]

我认为[106]

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['ʃɛpɝdz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [friː] [ðæt] [pʊr] ['ænɪm(ə)l]
I'll change myself into a good - hearted shepherd's boy , and free that poor animal
患病的 改变 我 进入 一个 好的 - 心地 牧羊人的 男生 , 和 自由的 那 贫穷的 动物
[æt; ət] [wʌns] !
at once !
在 一次 !

我要把自己变成一个心地善良的牧羊少年，立刻解救那只可怜的动物！

" [ðə; ði] [dwɔːrf] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]
" The dwarf was as good as his word , and in a moment he came back
" 这 矮人 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 和 在 一个 片刻 他 来了 后退
,
,
,

“矮人果然信守承诺，片刻之后就回来了。”

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .
smiling as happily as though he had made a great fortune .
微笑 作为 快乐地 作为 尽管 他 有 制成 一个 伟大的 财富 .

他脸上挂着灿烂的笑容，仿佛发了大财似的。

" [waɪ] , [ɪts] ['lʌvli] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Why , it's lovely to do a thing like that .
" 为什么 , 它是 迷人的 到 做 一个 事物 喜欢 那 .

“哎呀，做这样的事真是太好了。”

['bjuːtɪf(ə)l] !
Beautiful !
美丽的 !

美丽的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - , [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn] [miːn] [ə'gen] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]
" Do you know , Jimmieboy , I've half a mind to turn mean again for just a
" 做 你 知道 , - , 我已经 一半 一个 头脑 到 转动 意思是 再次 为了 只是 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“吉米小子，你知道吗，我真想再变坏一会儿。”

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs]
and go back and frighten that sheep back into the bushes just for the bliss
和 去 后退 和 吓唬 那 羊 后退 进入 这 灌木丛 只是 为了 这 极乐
[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] . "
of helping her out once more . "
的 帮助 她 出去 一次 更多的 . "

然后回去把那只羊吓回灌木丛里，就为了再次帮助她，享受那种快乐。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" I wouldn't do that , " said Jimmieboy , with a shake of his head .
" 我 不会 做 那 , " 说 - , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“我不会那样做，”吉米博伊摇了摇头说道。

" [aɪ'd][dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
" I'd just change myself into a good fairy if I were you ,
" ID 只是 改变 我 进入 一个 好的 仙女 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，我就会把自己变成一个善良的仙女。”

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] .
and go about doing kind things .
和 去 关于 正在做 种类 事物 .

然后去做一些善事。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
When you see people having a picnic ,
什么时候 你 看 人们 拥有 一个 野餐 ,

当你看到人们在野餐时，

[pʊʃ] [ðə; ði] [reɪn] [klaʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][ðem; ðəm] .
push the rain cloud away from them instead of over them .
推 这 雨 云 离开 从 他们 反而 的 超过 他们 .

把雨云推离他们，而不是笼罩他们。

[duː][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
Do just the opposite from what you've been doing all along ,
做 只是 这 对面的 从 什么 你已经 到过 正在做 全部 沿着 ,

做和你一直以来所做的事情完全相反的事情。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juːl] [hæv; həv] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [frendz] . "
and pretty soon you'll have heaps and heaps of friends . "
和 漂亮的 很快 你会 有 堆积如山 和 堆积如山 的 朋友们 . "

很快你就会有很多很多朋友。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
" You are a wonderful boy , " said the dwarf .
" 你 是 一个 精彩的 男生 , " 说 这 矮人 .

“你真是个好孩子，”矮人说。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[juːv] [hɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][plæn] [aɪv] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz]

you've	hit	without	thinking	a	minute	the	plan	I've	been	searching	for	for	years
你已经	打	没有	思维	一个	分钟	这	计划	我已经	到过	搜索	为了	为了	年

[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,

and	years	and	years	,
和	年	和	年	,

你毫不犹豫地就找到了我多年来一直在寻找的计划。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I'll	do	just	what	you	say	.
和	患病的	做	只是	什么	你	说	.

我会照你说的做。

[wɑːtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

" [ðə; ði][dwɔːrf] [prəˈnaʊnst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kwɪr] [wɜːrdz][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

"	The	dwarf	pronounced	one	or	two	queer	words	the	like	of	which	Jimmieboy	had
"	这	矮人	发音	一	或者	二	酷儿	字	这	喜欢	的	哪个	-	有

[ˈnevər] [hɜːrd] [-]

never	heard	[	107	]
绝不	听到	[	-	]

“这个矮人说出了一两个奇怪的词语，吉米博伊从未听过这样的词语[107]

[bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈprestoʊ] [tʃeɪndʒ] !

before	,	and	,	presto	change	!
前	,	和	,	普雷斯托	改变	!

之前，然后，瞬间就变了!

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

quick	as	a	wink	the	unfairy	had	disappeared	,
快的	作为	一个	眨眼	这	-	有	消失	,

转眼间，不公消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈdʒɛnɜ-əlz, ˈdʒɛnrəlz][saɪd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] ,

and	there	stood	at	the	small	general's	side	the	handsomest	,
和	那里	站立	在	这	小的	将军的	边	这	最英俊的	,

而站在小将军身边的，是最英俊的那位。

[swiːtəst] [ˈlɪt(ə)l] [spraɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈiːv(ə)n] [driːmd] [ɔːr] [riːd] [əˈbaʊt] .

sweetest	little	sprite	he	had	ever	even	dreamed	or	read	about	.
最甜美的	小的	精灵	他	有	曾经	甚至	梦见	或者	读	关于	.

他梦寐以求或读到过的最可爱的小精灵。

[ðə; ði] [spraɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbaʊt] - [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] ,

The	sprite	threw	his	arms	about	Jimmieboy's	neck	and	kissed	him	affectionately	,
这	精灵	扔	他的	武器	关于	-	脖子	和	亲吻	他	亲切地	,

小精灵张开双臂搂住吉米男孩的脖子，深情地吻了他一下。

[waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

wiped	a	tear	of	joy	from	his	eye	,	and	then	said	:
擦拭	一个	撕	的	喜悦	从	他的	眼睛	,	和	然后	说	:

他擦了擦眼角的喜悦泪水，然后说道:

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] .

"	I	am	so	glad	I	met	you	.
"	我	是	所以	高兴的	我	遇见	你	.

我很高兴认识你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,

You	**have**	**taught**	**me**	**how**	**to**	**be**	**happy**	**,**
你	有	教授	我	如何	到	是	快乐的	,

你教会了我如何快乐，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] ,

and	**I**	**am**	**sure**	**I**	**have**	**lost**	**eighteen**	**hundred**	**and**	**seven**	**tons**	**in**	**weight**	**,**
和	我	是	当然	我	有	丢失的	十八	百	和	七	吨	在	重量	,

我确信我已经减掉了1807吨的体重。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ænd; ənd] — [dʒɔɪ] !

I	**feel**	**so**	**light**	**and**	**gay**	**;**	**and**	**—**	**joy**	**!**
我	感觉	所以	光	和	同性恋	;	和	—	喜悦	!

我感觉轻松愉快，而且——非常开心!

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

oh	**,**	**joy**	**!**
哦	,	喜悦	!

哦，太好了!

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ˈdʌb(ə)l] !

I	**no**	**longer**	**see**	**double**	**!**
我	不	更长	看	双倍的	!

我不再看到重影了!

[maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [streɪt] . "

My	**eyes**	**must**	**be**	**straight**	**.**	**"**
我的	眼睛	必须	是	直的	.	"

我的眼睛必须直视前方。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] - .

"	**They**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Jimmieboy**	**.**
"	他们	是	,	"	说	-	.

“没错，”吉米博伊说道。

" [streɪt] [æz; əz] — [streɪt] [æz; əz] — [wel] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][jʊr; jər] [her] [ɪz] [ˈkɜːrli] .

"	**Straight**	**as**	**—**	**straight**	**as**	**—**	**well**	**,**	**as**	**straight**	**as**	**your**	**hair**	**is**	**curly**	**.**
"	直的	作为	—	直的	作为	—	出色地	,	作为	直的	作为	你的	头发	是	卷曲	.

“直得就像——直得就像——嗯，就像你的头发是卷的一样直。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ,

"	**And**	**that**	**was**	**as**	**good**	**an**	**illustration**	**as**	**he**	**could**	**have**	**found**	**,**
"	和	那	曾是	作为	好的	一个	插图	作为	他	可以	有	成立	,

“而这已经是他能找到的最好的例证了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spraɪts] [her] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈkɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] . [-]

for	**the**	**sprite's**	**hair**	**was**	**just**	**as**	**curly**	**as**	**it**	**could**	**be**	**.**	**[**	**108**	**]**
为了	这	雪碧	头发	曾是	只是	作为	卷曲	作为	它	可以	是	.	[	-	]

因为精灵的头发卷曲得不能再卷了。[108]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈduːəl] .

ARRANGEMENTS	**FOR**	**A**	**DUEL**	**.**
安排	为了	一个	决斗	.

决斗安排。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , - ? " [æskt] [ðə; ði] [spraɪt] ,

WHERE	**are**	**you**	**going**	**,**	**Jimmieboy**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**sprite**	**,**
在哪里	是	你	去	,	-	?	"	问	这	精灵	,

“吉米小子，你要去哪儿？”小精灵问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

after	they	had	walked	along	in	silence	for	a	few	minutes	.
后	他们	有	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

他们默默地走了几分钟。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .

"	I	haven't	the	slightest	idea	,	"	said	Jimmieboy	,	with	a	short	laugh	.
"	我	还没有	这	丝毫	主意	,	"	说	-	,	和	一个	短的	笑	.

“我一点头绪都没有，”吉米博伊笑着说。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [pər'sʊ] [ðə; ði] - ,

"	I	started	out	to	provision	the	forces	before	pursuing	the	Parawelopipedon	,
"	我	开始	出去	到	条款	这	力量	前	追求	这	-	,

“我首先是为部队提供补给，然后再追击巨型蠕虫。”

[bʌt; bət] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer]

but	I	seem	to	have	fallen	out	with	everybody	who	could	show	me	where
但	我	似乎	到	有	倒下	出去	和	大家	WHO	可以	展示	我	在哪里

[tu:; tə] [goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

但我似乎和所有能给我指明方向的人都闹翻了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [æt; ət] [si:] . "

and	I	am	all	at	sea	.	"
和	我	是	全部	在	海	.	"

我完全不知所措。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['fɔ:lən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Well	,	you	haven't	fallen	out	with	me	,	"	said	the	sprite	.
"	出色地	,	你	还没有	倒下	出去	和	我	,	"	说	这	精灵	.

“嗯，你并没有和我闹翻，”小精灵说道。

" [ɪn] [fækt] , [ju:v] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [draɪ] [lænd] [ə'gen] .

"	In	fact	,	you've	fallen	in	with	me	,	so	that	you	are	on	dry	land	again	.
"	在	事实	,	你已经	倒下	在	和	我	,	所以	那	你	是	在	干燥	土地	再次	.

“事实上，你已经和我在一起了，所以你又回到了陆地上。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] [goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] . "

I'll	show	you	where	to	go	,	if	you	want	me	to	.	"
患病的	展示	你	在哪里	到	去	,	如果	你	想	我	到	.	"

如果你愿意，我可以带你去。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] ['kændid] ['tʃeri:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

"	Then	you	know	where	I	can	find	the	candied	cherries	and	other	things	that
"	然后	你	知道	在哪里	我	能	寻找	这	脯	樱桃	和	其他	事物	那

['soʊldʒərz] [i:t] ?

soldiers	eat	?
士兵	吃	?

“那么你知道哪里能找到士兵们吃的蜜饯樱桃和其他东西吗？”

" [æskt] - .

"	asked	Jimmieboy	.
"	问	-	.

“Jimmieboy问道。”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]

"	No	,	I	don't	know	where	you	can	find	anything	of	the	sort	,	"	returned	the
"	不	,	我	不	知道	在哪里	你	能	寻找	任何事物	的	这	种类	,	"	返回	这

[spraɪt] .

sprite	.
精灵	.

“不，我不知道哪里能找到这种东西，”精灵回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [-]
" But I [109]
" 但 我 [-]

但我[109]

[duː] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] ,
do know that all things come to him who waits ,
做 知道 那 全部 事物 来 到 他 WHO 等待 ,

要知道，凡等候的人，必得着一切。

[soʊ][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kændid] ['tʃeriːz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
so I'd advise you to wait until the candied cherries and so forth come to you
所以 ID 建议 你 到 等待 直到 这 脯 樱桃 和 所以 前进 来 到 你
. "
: "
. "

所以我建议你等到蜜饯樱桃之类的东西送到你那里再说。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [aɪ][duː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ? " [æskt] - ,
" But what'll I do while I am waiting ? " asked Jimmieboy ,
" 但 什么会 我 做 尽管 我 是 等待 ? " 问 - ,

“可是我等的时候该干什么呢？”吉米博伊问道。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
who had no wish to be idle in this new and strange country .
WHO 有 不 希望 到 是 闲置的 在 这 新的 和 奇怪的 国家 .

在这个陌生的新国家，他不想无所事事。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" Follow me , of course , " said the sprite ,
" 跟随 我 , 的 课程 , " 说 这 精灵 ,

“当然，跟着我吧。”小精灵说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
" and I'll show you the most wonderful things you ever saw .
" 和 患病的 展示 你 这 最多 精彩的 事物 你 曾经 锯 .

“我会让你看到你从未见过的最美妙的事物。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [oʊld] - , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒaɪənt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;
I'll take you up to see old Fortyforefoot , the biggest giant in all the world ;
患病的 拿 你 向上 到 看 老的 - , 这 最大 巨大的 在 全部 这 世界 ;

我带你上去看老四十脚，它是全世界最大的巨人；

['æftər] [ðæt] [wiːl] [stɑːp][ɪn][æt; ət] - ['beɪkəri] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] .
after that we'll stop in at Alltart's bakery and have lunch .
后 那 出色地 停止 在 在 - 面包店 和 有 午餐 .

之后我们会去Alltart面包店吃午饭。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪkəri] , - [ɪz] .
It's a great bakery , Alltart's is .
它是 一个 伟大的 面包店 , - 是 .

Alltart's 是一家很棒的面包店。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
You just wish for any kind of cake in the world ,
你 只是 希望 为了 任何 种类 的 蛋糕 在 这 世界 ,

你只是想要世界上任何一种蛋糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] . "
and you have it in your mouth . "
和 你 有 它 在 你的 嘴 . "

你把它含在嘴里了。

" [lets] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] , [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈdʒaiənts] , " [sed] - .

"	Let's	go	there	first	,	I'm	afraid	of	giants	,	"	said	Jimmieboy	.
"	我们来吧	去	那里	第一的	,	我是	害怕的	的	巨人	,	"	说	-	.

“我们先去那里吧，我怕巨人，”吉米博伊说。

" [ðeɪ] [iːt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem ˈiː] . "

"	They	eat	little	boys	like	me	.	"
"	他们	吃	小的	男孩们	喜欢	我	.	"

“他们会吃掉像我这样的小男孩。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .

"	Well	,	I	don't	blame	them	for	that	,	"	said	the	sprite	.
"	出色地	,	我	不	责备	他们	为了	那	,	"	说	这	精灵	.

“嗯，我并不怪他们，”小精灵说道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ;

"	A	little	boy	as	sweet	as	you	are	is	almost	too	good	not	to	eat	;
"	一个	小的	男生	作为	甜的	作为	你	是	是	几乎	也	好的	不是	到	吃	;

“像你这样可爱的小男孩，简直太美味了，不吃掉都可惜；

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	I'll	take	care	of	you	.
但	患病的	拿	关心	的	你	.

但我会照顾你的。

- [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] ,

Fortyforefoot	I	haven't	a	doubt	would	like	to	eat	both	of	us	,
-	我	还没有	一个	怀疑	会	喜欢	到	吃	两个都	的	我们	,

Fortyforefoot 我毫不怀疑他会想把我们两个都吃掉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

but	I	have	a	way	of	getting	the	best	of	fellows	of	that	sort	,
但	我	有	一个	方式	的	获得	这	最好的	的	伙伴们	的	那	种类	,

但我有办法让这类人发挥出最佳水平。

[soʊ] [ɪf] [juːl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪfti] . "

so	if	you'll	come	along	you	needn't	have	the	slightest	fear	for	your	safety	.	"
所以	如果	你会	来	沿着	你	不必	有	这	丝毫	害怕	为了	你的	安全	.	"

所以，如果你愿意来，就完全不必担心自身安全。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .

"	All	right	,	"	said	Jimmieboy	,	after	thinking	it	all	over	.
"	全部	正确的	,	"	说	-	,	后	思维	它	全部	超过	.

“好吧，”吉米博伊想了想后说道。

" [goʊ] [əˈhed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[aɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .

I'll	follow	you	.
患病的	跟随	你	.

我会跟着你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈgæləpɪŋ] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [-]

"	At	this	moment	the	galloping	step	of	a	horse	[	110	]
"	在	这	片刻	这	疾驰	步	的	一个	马	[	-	]

“此时，一匹马的奔跑声[110]

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈmeɪdʒər] [ˈbluːˌfeɪs] [roʊd] [ʌp] .

was	heard	approaching	,	and	in	a	minute	Major	Blueface	rode	up	.
曾是	听到	接近	,	和	在	一个	分钟	主要的	蓝脸	骑	向上	.

听到有人靠近，过了一会儿，蓝脸少校骑马赶到了。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dʒen(ə)rəl] ?
" Why , how do you do , general ?
" 为什么 , 如何 做 你 做 , 一般的 ?

“将军，您好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd]
" he cried , his face beaming with pleasure as he reined in his steed and
" 他 哭 , 他的 脸 光芒四射 和 乐趣 作为 他 勒住 在 他的 骏马 和
[dɪs'maʊntid] .
dismounted .
下马 .

他喊道，脸上洋溢着喜悦的笑容，勒住马缰，下了马。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] — [maɪ] ! — [waɪ] , [nɑːt][ɪn] ['jɪrz] , [sɜːr] .
" I haven't seen you in — my ! — why , not in years , sir .
" 我 还没有 已见 你 在 — 我的 ! — 为什么 , 不是 在 年 , 先生 .

“我好久没见到您了——我的天！——哎呀，好多年没见了，先生。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
How have you been ? "
如何 有 你 到过 ? "

你最近怎么样？ ”

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['veri]
" Quite well , " said Jimmieboy , with a smile , for the major amused him very
" 相当 出色地 , " 说 - , 和 一个 微笑 , 为了 这 主要的 觉得好笑 他 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“很好，”吉米博伊笑着说，因为少校逗得他很开心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" It doesn't seem more than five minutes since I saw you last , " he added ,
" 它 不 似乎 更多的 比 五 分钟 自从 我 锯 你 最后的 , " 他 额外 ,

“感觉好像距离上次见到你不超过五分钟，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [spraɪt] .
with a sly wink at the sprite .
和 一个 狡猾 眨眼 在 这 精灵 .

还狡黠地朝精灵眨了眨眼。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['greɪvli] .
" Oh , it must be longer than that , " said the major , gravely .
" 哦 , 它 必须 是 更长 比 那 , " 说 这 主要的 , 严重地 .

“哦，肯定比那长得多，”少校严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] ['jɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]
" It must be at least ten , but they have seemed years to me — a
" 它 必须 是 在 至少 十 , 但 他们 有 似乎 年 到 我 — 一个
['siːmɪŋ] , [sɜːr] ,
seeming , sir ,
似乎 , 先生 ,

“至少有十年了，但对我来说感觉好像过了好几年——先生，只是感觉上是这样。”

[ðæt] [ɪz] [wel] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['poʊəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [roʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ]
that is well summed up in that lovely poem a friend of mine wrote some time ago
那 是 出色地 总结 向上 在 那 迷人的 诗 一个 朋友 的 矿 写道 一些 时间 前
:
:
:

我的一位朋友前段时间写的那首优美的诗很好地概括了这一点：

" - [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr]

"	'	When	I	have	quarreled	with	a	dear
"	-	什么时候	我	有	争吵	和	一个	亲爱的

当我与一位亲爱的朋友吵架时

[oʊld] [frend] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

Old	friend	,	a	minute	seems	a	year	;
老的	朋友	,	一个	分钟	似乎	一个	年	;

老朋友，一分钟感觉像一年；

[ænd; ənd] [juːl] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt]

And	you'll	remember	without	doubt
和	你会	记住	没有	怀疑

你一定会毫无疑问地记住这一点。

[ðæt] [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [wiː; wi] [fel] [aʊt] . - "

That	when	we	parted	we	fell	out	.	'	"
那	什么时候	我们	分手了	我们	跌倒	出去	.	-	"

我们分手时闹翻了。

" ['veri] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Very	pretty	,	"	said	the	sprite	.
"	非常	漂亮的	,	"	说	这	精灵	.

“真漂亮，”小精灵说。

" ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] .

"	Very	pretty	,	indeed	.
"	非常	漂亮的	,	的确	.

确实非常漂亮。

[ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] .

Reminds	me	of	the	poems	of	Major	Blueface	.
提醒	我	的	这	诗歌	的	主要的	蓝脸	.

这让我想起了蓝脸少校的诗。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You've	heard	of	him	,	I	suppose	?	"
你已经	听到	的	他	,	我	认为	?	"

我想你肯定听说过他吧?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spraɪt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met]

"	Yes	,	"	said	the	major	,	frowning	at	the	sprite	,	whom	he	had	never	met
"	是的	,	"	说	这	主要的	,	皱眉	在	这	精灵	,	谁	他	有	绝不	遇见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“是的，”少校皱着眉头看着眼前的精灵说道，他以前从未见过这个精灵。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [-]

"	I	have	heard	of	Major	Blueface	,	and	not	only	have	I	heard	of	[	111	]
"	我	有	听到	的	主要的	蓝脸	,	和	不是	仅有的	有	我	听到	的	[	-	]

“我听说过蓝脸少校，而且我不仅听说过[111]

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] . "

but	I	am	also	one	of	his	warmest	friends	and	admirers	.	"
但	我	是	还	一	的	他的	最温暖	朋友们	和	仰慕者	.	"

但我也是他最热情的朋友和仰慕者之一。

" ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ə'pærəntli] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['nɪrli]
" Really ? " said the sprite , not noticing apparently that Jimmieboy was nearly
" 真的 ? " 说 这 精灵 , 不是 注意到 显然 那 - 曾是 几乎
[ɪk'sploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .
exploding with mirth .
爆炸 和 欢笑 .

“真的吗？”小精灵说道，显然没有注意到吉米男孩几乎要笑得爆炸了。

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] !
" How charming !
" 如何 迷人 !

真迷人！

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['meɪdʒər] , [sɜːr] ? "
What sort of a person is the major , sir ? "
什么 种类 的 一个 人 是 这 主要的 , 先生 ? "

先生，这位少校是怎样的人?

" [suː'pɜːrb] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" Superb ! " returned the major , his chest swelling with pride .
" 高超 ! " 返回 这 主要的 , 他的 胸部 肿胀 和 自豪 .

“太棒了！”少校回答道，胸中充满了自豪。

" [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːbstər] , ['wɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] -
" Brave as a lobster , witty as a porcupine , and handsome as a full -
" 勇敢的 作为 一个 龙虾 , 机智 作为 一个 豪猪 , 和 英俊的 作为 一个 满的 -
[bloʊn] [roʊz] .
blown rose .
吹 玫瑰 .

“勇敢如龙虾，机智如豪猪，俊美如盛开的玫瑰。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
In short , he is a wonder .
在 短的 , 他 是 一个 想知道 .

总之，他是个奇迹。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
Many a time have I been with him on the field of battle ,
许多 一个 时间 有 我 到过 和 他 在 这 场地 的 战斗 ,

我曾多次与他并肩作战，

[wer] [ə; eɪ][mæn][moʊst]['truːli] [ʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] ,
where a man most truly shows what he is , and there it was , sir ,
在哪里 一个 男人 最多 真的 演出 什么 他 是 , 和 那里 它 曾是 , 先生 ,

一个人最能展现其真实面目的地方，正是那里，先生。

[ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər]['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] .
that I learned to love and admire Major Blueface .
那 我 学习 到 爱 和 钦佩 主要的 蓝脸 .

我因此爱上了并敬佩了蓝脸少校。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn] [hɪt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] ['kænən]
once I saw that man hit square in the back by the full charge of a brass cannon
一次 我 锯 那 男人 打 正方形 在 这 后退 经过 这 满的 收费 的 一个 黄铜 大炮
['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [piːz] .
loaded to the muzzle with dried pease .
已加载 到 这 枪口 和 干燥 请 .

我曾亲眼看到那人被一门装满干豌豆的黄铜炮弹正中背部。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] — ['fɔːrsəbl] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , [ɪn][fækt] ,

The	force	of	the	blow	was	tremendous	—	forcible	enough	,	sir	,	in	fact	,
这	力量	的	这	吹	曾是	巨大的	—	强制的	足够的	,	先生	,	在	事实	,

这一击的力度非常大——事实上，先生，力度非常大。

[tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kweɪld] .

to	knock	the	major	off	his	feet	,	but	he	never	quailed	.
到	敲	这	主要的	离开	他的	脚	,	但	他	绝不	畏缩	.

他想把少校打倒在地，但他从未退缩。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

He	rose	with	dignity	,	and	walked	back	to	where	the	enemy	was	standing	,
他	玫瑰	和	尊严	,	和	步行	后退	到	在哪里	这	敌人	曾是	常设	,

他昂首挺胸，走回敌人所在的地方。

[ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	dared	him	to	do	it	again	,	and	when	the	enemy	did	it	again	,
和	敢于	他	到	做	它	再次	,	和	什么时候	这	敌人	做过	它	再次	,

并挑衅他再来一次，当敌人再次这样做时，

[ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [fər'get] , [æz; əz][sʌm; səm]['soʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	major	did	not	forget	,	as	some	soldiers	would	have	done	under	the
这	主要的	做过	不是	忘记	,	作为	一些	士兵	会	有	完毕	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这位少校没有忘记，而有些士兵在那种情况下可能会忘记。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

that	he	was	a	gentleman	,
那	他	曾是	一个	绅士	,

他是一位绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,

but	he	rose	up	a	second	time	and	thanked	the	enemy	for	his	courtesy	,
但	他	玫瑰	向上	一个	第二	时间	和	谢谢	这	敌人	为了	他的	礼貌	,

但他第二次起身，感谢敌人的礼遇。

[wɪtʃ] [soʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'rendərd] [æt; ət] [wʌns] . " [-]

which	so	won	the	enemy's	heart	that	he	surrendered	at	once	.	"	[	112	]
哪个	所以	韩元	这	敌人的	心	那	他	投降	在	一次	.	"	[	-	]

这赢得了敌人的心，他立刻投降了。[112]

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	What	a	hero	!	"	said	the	sprite	.
"	什么	一个	英雄	!	"	说	这	精灵	.

“真是个英雄！”小精灵说道。

" ['hɪroʊ][ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	Hero	is	no	name	for	it	,	sir	.
"	英雄	是	不	姓名	为了	它	,	先生	.

“先生，称他为英雄都不足以形容他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

He	is	a	whole	history	full	of	heroes	.
他	是	一个	所有的	历史	满的	的	英雄	.

他本身就是一部充满英雄的历史。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

On	another	occasion	which	I	recall	,	"	cried	the	major	,	with	enthusiasm	,
在	其他	场合	哪个	我	记起	,	"	哭	这	主要的	,	和	热情	,

我记得还有一次，”少校激动地喊道，“

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [pæθ] — [hiː; hi]
" on another occasion he was pursued by a lion around a circular path — he
" 在 其他 场合 他 曾是 追击 经过 一个 狮子 大约 一个 圆 小路 — 他
[ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rʌnər] ,
is a magnificent runner ,
是 一个 壮丽 跑步者 ,

“还有一次，他被一头狮子追着绕着一条环形路线跑——他是一位了不起的跑者，

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [hiː; hi] [suːn]
the major is — and he ran so much faster than the lion that he soon
这 主要的 是 — 和 他 跑 所以 很多 快点 比 这 狮子 那 他 很快
[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pər'suːər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
caught up with his pursuer from the rear ,
捕捉 向上 和 他的 追击者 从 这 后部 ,

少校是——而且他跑得比狮子快得多，很快就从后面追上了追赶者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['sɛvɚd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['biːsts] [teɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and with one blow of his sword severed the raging beast's tail from his
和 和 一 吹 的 他的 剑 切断 这 愤怒 野兽的 尾巴 从 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

他一剑砍断了狂暴野兽的尾巴。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['laɪən][gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Then he sat down and waited until the lion got around to him again ,
然后 他 卫星 向下 和 等待 直到 这 狮子 得到 大约 到 他 再次 ,

然后他坐下来，等着狮子再次靠近他。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn'kriːst] [soʊ][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
his appetite increased so by the exercise he had taken that he would have
他的 食欲 增加 所以 经过 这 锻炼 他 有 已采取 那 他 会 有
['iːtn] ['eniθɪŋ] ,
eaten anything ,
吃 任何事物 ,

由于运动，他的食欲大大增加，以至于他什么都想吃。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [breɪv] ['soʊldʒər][dɪd] ? "
and then what do you suppose that brave soldier did ? "
和 然后 什么 做 你 认为 那 勇敢的 士兵 做过 ? "

那么，你觉得那位勇敢的士兵接下来做了什么呢?

" [wʌt] ? " [æskt] - , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" What ? " asked Jimmieboy , who had stopped laughing to listen .
" 什么 ? " 问 - , WHO 有 停止 笑 到 听 .

“什么？”吉米博伊停止了笑声，问道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kriːtʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] ,
" He gave the hungry creature his own tail to eat , and then went home ,
" 他 给予 这 饥饿的 生物 他的 自己的 尾巴 到 吃 , 和 然后 去 家 ,

他把自己的尾巴给了那只饥饿的动物吃，然后回家了。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" returned the major .
" 返回 这 主要的 .

主修专业回归。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ? " [æskt] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Is that a true story ? " asked the sprite .
" 是 那 一个 真的 故事 ? " 问 这 精灵 .

“那是真的吗？”小精灵问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [æn; ən] [ʌn'truː] ['stɔːri] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪʤər] , ['æŋgrəli] .

"	Do	you	think	I	would	tell	an	untrue	story	?	"	asked	the	major	,	angrily	.
"	做	你	思考	我	会	告诉	一个	不属实	故事	?	"	问	这	主要的	,	愤怒地	.

“你认为我会编造谎言吗？”少校生气地问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['meɪʤər][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Not	at	all	,	"	said	the	sprite	;	"	but	if	the	major	told	it	to	you	,
"	不是	在	全部	,	"	说	这	精灵	;	"	但	如果	这	主要的	讲述	它	到	你	,

“完全不是，”小精灵说；“但如果少校告诉你的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

it	may	have	grown	just	a	little	bit	every	time	you	told	it	.	"
它	可能	有	生长	只是	一个	小的	少量	每一个	时间	你	讲述	它	.	"

你每次告诉它，它可能都会长大一点。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['meɪʤər] ['bluːˌfeɪs] [hɪm'self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪʤər]

That	could	not	be	,	for	I	am	Major	Blueface	himself	,	"	interrupted	the	major
那	可以	不是	是	,	为了	我	是	主要的	蓝脸	他自己	,	"	中断	这	主要的

. [-]

.	[	113	]
.	[	-	]

“这不可能，因为我就是蓝脸少校本人，”少校打断道。[113]

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [miːt]

"	Then	you	are	a	brave	man	,	"	said	the	sprite	,	"	and	I	am	proud	to	meet
"	然后	你	是	一个	勇敢的	男人	,	"	说	这	精灵	,	"	和	我	是	自豪的	到	见面

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“那你真是个勇敢的人，”精灵说，“我很荣幸能见到你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪʤər] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl]

"	Thank	you	,	"	said	the	major	,	his	frown	disappearing	and	his	pleasant	smile
"	感谢	你	,	"	说	这	主要的	,	他的	皱眉	消失	和	他的	令人愉快的	微笑

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	.
返回	.

“谢谢，”少校说道，眉头舒展开来，脸上露出了和蔼的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .

"	I	have	heard	that	remark	before	;	but	it	is	always	pleasant	to	hear	.
"	我	有	听到	那	评论	前	;	但	它	是	总是	令人愉快的	到	听到	.

“我以前也听过这种说法；但听起来总是令人愉悦的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] , ['ʤen(ə)rəl] ?

But	what	are	you	doing	now	,	general	?
但	什么	是	你	正在做	现在	,	一般的	?

将军，您现在在做什么？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] - .

"	he	added	,	turning	and	addressing	Jimmieboy	.
"	他	额外	,	转弯	和	解决	-	.

“他转过身对吉米博伊说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , ['meɪʤər] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	I	am	still	searching	for	the	provisions	,	major	,	"	returned	Jimmieboy	.
"	我	是	仍然	搜索	为了	这	条款	,	主要的	,	"	返回	-	.

“我还在寻找物资，少校，”吉米博伊回答道。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get]

"	The	soldiers	were	so	tired	I	hadn't	the	heart	to	command	them	to	get
"	这	士兵	是	所以	疲劳的	我	之前没有	这	心	到	命令	他们	到	得到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

them	for	me	,
他们	为了	我	,

“士兵们太累了，我实在不忍心命令他们去帮我把东西带回来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['bædli] [ɔːf][æz; əz]['evər] . "

as	you	said	,	so	I	am	as	badly	off	as	ever	.	"
作为	你	说	,	所以	我	是	作为	糟糕	离开	作为	曾经	.	"

正如你所说，我的处境依然糟糕透顶。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][rest] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['greɪvli] ;

"	I	think	you	need	a	rest	,	"	said	the	major	,	gravely	;
"	我	思考	你	需要	一个	休息	,	"	说	这	主要的	,	严重地	;

“我想你需要休息一下，”少校严肃地说；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

"	and	while	it	is	extremely	important	that	the	forces	should	be	provided	with
"	和	尽管	它	是	极其	重要的	那	这	力量	应该	是	假如	和

[ɔːl][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

all	the	canned	goods	necessary	to	prolong	their	lives	,
全部	这	罐装	商品	必要的	到	延长	他们的	生活	,

“虽然为部队提供延长寿命所需的所有罐头食品至关重要，

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	health	of	the	commanding	officer	is	also	a	most	precious	consideration	.
这	健康	的	这	指挥	官	是	还	一个	最多	宝贵的	考虑	.

指挥官的健康状况也是一项极其重要的考虑因素。

[æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][grænt] [jɔːr'self] [ə; eɪ][ten] ['jɪrz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [fʊl]

As	commander	-	in	-	chief	why	don't	you	grant	yourself	a	ten	years	'	vacation	on	full
作为	指挥官	-	在	-	首席	为什么	不	你	授予	你自己	一个	十	年	-	假期	在	满的

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

作为三军统帅，你为什么不给自己放十年带薪假呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv]

and	at	the	end	of	that	time	return	to	the	laborious	work	you	have
和	在	这	结尾	的	那	时间	返回	到	这	费力的	工作	你	有

[ˌʌndər'teɪkən] , [rɪ'freʃt] ? "

undertaken	,	refreshed	?	"
已	,	焕然一新	?	"

在那段时间结束后，你还能精神焕发地回到你之前承担的繁重工作中吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ? " [æskt] - .

"	But	what	becomes	of	the	war	?	"	asked	Jimmieboy	.
"	但	什么	变成	的	这	战争	?	"	问	-	.

“但是这场战争最终会如何呢？”吉米博伊问道。

" [ɪf] [aɪ][goʊ][ɔːf] , [ðer; ðər][weənt][biː; bi]['eni][wɔːr] . "

"	If	I	go	off	,	there	won't	be	any	war	.	"
"	如果	我	去	离开	,	那里	惯于	是	任何	战争	.	"

“如果我离开，就不会有战争了。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	No	,	but	what	of	it	?	"	replied	the	major	.
"	不	,	但	什么	的	它	?	"	回复	这	主要的	.

“不，那又怎样呢？”少校回答道。

" ['ðætəl] [spaɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r][saɪd] ;

"	That'll	spite	the	enemy	just	as	much	as	it	will	our	side	;
"	那将	尽管如此	这	敌人	只是	作为	很多	作为	它	将要	我们的	边	;

“这样做既会让敌人感到恼火，也会让我们自己感到恼火；

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:l] [get] [soʊ]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] [-]

and	maybe	he'll	get	so	tired	waiting	[	114	]
和	或许	地狱	得到	所以	疲劳的	等待	[	-	]

也许他会等得筋疲力尽[114]

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['hi:l] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɔ:r] [els] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] . "

for	us	to	begin	that	he'll	lie	down	and	die	or	else	give	himself	up	.	"
为了	我们	到	开始	那	地狱	说谎	向下	和	死	或者	别的	给	他自己	向上	.	"

我们得先假设他会躺下等死，或者投降。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [sed] - , ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

"	Well	,	I	don't	know	what	to	do	,	"	said	Jimmieboy	,	very	much	perplexed	.
"	出色地	,	我	不	知道	什么	到	做	,	"	说	-	,	非常	很多	困惑	.

“嗯，我不知道该怎么办，”吉米博伊非常困惑地说。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ?

"	What	would	you	do	?
"	什么	会	你	做	?

“你会怎么办?

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	he	continued	,	addressing	the	sprite	.
"	他	持续	,	解决	这	精灵	.

他继续说道，对着精灵说话。

" [aɪ'd]['haɪər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,

"	I'd	hire	some	one	else	to	take	my	place	if	I	were	you	,
"	ID	聘请	一些	一	别的	到	拿	我的	地方	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我会雇别人来代替我。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][du:][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] , " [sed]

and	let	him	do	the	fighting	and	provisioning	until	you	are	all	ready	,	"	said
和	让	他	做	这	斗争	和	供应	直到	你	是	全部	准备好	,	"	说

[ðə; ði] [spraɪt] .

the	sprite	.
这	精灵	.

“让他去打仗和准备物资，等你们都准备好了再说，”小精灵说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:m] [kæn; kən][aɪ]['haɪər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	but	whom	can	I	hire	?	"	asked	the	boy	.
"	是的	,	但	谁	能	我	聘请	?	"	问	这	男生	.

“是啊，可是我能雇谁呢？”男孩问道。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] - , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	The	Giant	Fortyforefoot	,	"	returned	the	sprite	.
"	这	巨大的	-	,	"	返回	这	精灵	.

“巨人四十英尺，”精灵回答道。

" ['hi:d] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn] .

"	He'd	be	just	the	man	.
"	他会	是	只是	这	男人	.

“他正是合适的人选。”

['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:riər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .

He's	a	great	warrior	in	the	first	place	and	a	great	magician	in	the	second	.
他是	一个	伟大的	战士	在	这	第一的	地方	和	一个	伟大的	魔术师	在	这	第二	.

他首先是一位伟大的战士，其次是一位伟大的魔法师。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [trɪks] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

He	can	do	the	most	wonderful	tricks	you	ever	saw	in	all	your	life	.
他	能	做	这	最多	精彩的	技巧	你	曾经	锯	在	全部	你的	生活	.

他能表演你这辈子见过的最精彩的魔术。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

" ['hiːl] [teɪk] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔːlz] ,

"	He'll	take	two	ordinary	balls	,
"	地狱	拿	二	普通的	球	,

他会拿两个普通的球，

['hiːl] [tɔːs] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

He'll	toss	'	em	to	the	sky	,
地狱	折腾	-	呃	到	这	天空	,

他会把它们抛向天空，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz]

And	each	when	to	the	earth	it	falls
和	每个	什么时候	到	这	地球	它	瀑布

每一只都落到地上。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sætn] [taɪ] .

Will	be	a	satin	tie	.
将要	是	一个	缎	领带	.

将会是一条缎面领带。

['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][ɪn][hænd] ,

He'll	take	a	tricycle	in	hand	,
地狱	拿	一个	三轮车	在	手	,

他会手拿一辆三轮车，

['hiːl] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [hiːv] ,

He'll	give	the	thing	a	heave	,
地狱	给	这	事物	一个	举	,

他会用力一推。

['hiːl] ['mʌtər] [sʌm; səm] [kwɪr] ['sentəns] , [ænd; ənd]

He'll	mutter	some	queer	sentence	,	and
地狱	低声	一些	酷儿	句子	,	和

他会嘟囔几句奇怪的话，然后

- [twɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

'	Twill	go	right	up	his	sleeve	.
-	斜纹布	去	正确的	向上	他的	袖子	.

他会把事情直接塞进袖子里。

['hiːl] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ,

He'll	ask	you	what	your	name	may	be	,
地狱	问	你	什么	你的	姓名	可能	是	,

他会问你叫什么名字，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] - ['dʒɪm] ! -

And	if	you	answer	'	Jim	!	'
和	如果	你	回答	-	吉姆	!	-

如果你回答"吉姆！"

['hiːl] [tɜːrn][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

He'll	turn	a	handspring	—	one	,	two	,	three	!
地狱	转动	一个	手翻	—	一	,	二	,	三	!

他将做一个后空翻——一、二、三！

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tɪm] .

Your	name	will	then	be	Tim	.
你的	姓名	将要	然后	是	蒂姆	.

你的名字就会变成蒂姆。

['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

He'll	take	a	fifty	-	dollar	bill	,
地狱	拿	一个	五十	-	美元	账单	,

他会收下一张五十美元的钞票。

['hiːl] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

He'll	tie	it	to	a	chain	,
地狱	领带	它	到	一个	链	,

他会把它拴在链子上。

['hiːl] [kraɪ] [aʊt] - ['prestoʊ] ! -

He'll	cry	out	'	Presto	!	'
地狱	哭	出去	-	普雷斯托	!	-

他会大喊“Presto！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl]

and	you	will
和	你	将要

你会

[nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [bɪl] [ə'gen] . " [-]

Not	see	your	bill	again	.	"	[	115	]
不是	看	你的	账单	再次	.	"	[	-	]

再也收不到账单了。[115]

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .

"	I'd	like	to	see	him	,	"	said	Jimmieboy	.
"	ID	喜欢	到	看	他	,	"	说	-	.

“我想见见他，”吉米博伊说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	But	I	can't	say	I	want	to	be	eaten	up	,	you	know	,
"	但	我	不能	说	我	想	到	是	吃	向上	,	你	知道	,

“但我不能说我想被吞噬，你知道的。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	I'd	like	to	have	you	tell	me	before	we	go	how	you	are	going	to
和	ID	喜欢	到	有	你	告诉	我	前	我们	去	如何	你	是	去	到

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] . "

prevent	his	eating	me	.	"
防止	他的	吃	我	.	"

我想在你走之前告诉我，你打算怎么阻止他吃掉我。

" ['veri] ['prɑːpər] , " [sed] ['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] .

"	Very	proper	,	"	said	Major	Blueface	.
"	非常	恰当的	,	"	说	主要的	蓝脸	.

“非常得体，”布鲁菲斯少校说道。

" [juː; jʊ] ['sʌfər] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tuːθsəm] , ['tendər]

"	You	suffer	under	the	great	disadvantage	of	being	a	very	toothsome	,	tender
"	你	遭受	在下面	这	伟大的	劣势	的	存在	一个	非常	美味的	,	投标

['mɔːrs(ə)l] ,

morsel	,
小块	,

“你最大的劣势就是你是一块非常美味、非常嫩滑的小肉块，”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] - [wʊd] [ˈɔːrdər][juː; jʊ] [stuːd] [ɪn] [kriːm] [ɔːr] [meɪd] [ˈoʊvər]
and **in** **all** **probability** **Fortyforefoot** **would** **order** **you** **stewed** **in** **cream** **or** **made** **over**
和 在 全部 可能性 - 会 命令 你 炖 在 奶油 或者 制成 超过
[ˈɪntuː][ə; eɪ][tɑːrt] .
into **a** **tart** **.**
进入 一个 酸 .

很有可能，四十英尺餐厅会把你炖在奶油里，或者做成馅饼。

[maɪ] ! " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][soʊ][səˈdʒestɪvliˌsəgˈdʒestɪvli] [ðæt] - [druː]
My **!** **"** **added** **the** **major** **,** **smacking** **his** **lips** **so** **suggestively** **that** **Jimmieboy** **drew**
我的 ! " 额外 这 主要的 , 拍打 他的 嘴唇 所以 暗示性地 那 - 画
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
away **from** **him** **,**
离开 从 他 ,

“我的天！”少校补充道，他咂了咂嘴，那挑逗的表情让吉米博伊不由自主地躲开了他。

[ˈslaɪtli] [əˈlɑːrmd] .
slightly **alarmed** **.**
轻微地 惊慌 .

略感惊慌。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **Why** **,** **it** **makes** **my** **mouth** **water** **to** **think** **of** **a** **pudding** **made** **of** **you** **,**
" 为什么 , 它 制作 我的 嘴 水 到 思考 的 一个 布丁 制成 的 你 ,

“哎呀，一想到用你做的布丁，我就口水直流。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] ,
with **a** **touch** **of** **cinnamon** **and** **a** **dash** **of** **maple** **syrup** **,**
和 一个 触碰 的 肉桂 和 一个 短跑 的 枫 糖浆 ,

加一点肉桂粉和少许枫糖浆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ˈsɔːdʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [sɔːs] .
and **a** **shake** **of** **sawdust** **and** **a** **hard** **sauce** **.**
和 一个 摇 的 锯末 和 一个 难的 酱 .

再撒上一些锯末和浓稠的酱汁。

- !
Tlah **!**
- !

特拉！

" [ðɪs] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [klʌk] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz]
" **This** **last** **word** **of** **the** **major's** **was** **a** **sort** **of** **ecstatic** **cluck** **such** **as** **boys**
" 这 最后的 单词 的 这 专业的 曾是 一个 种类 的 欣喜若狂 咕 这样的 作为 男孩们
[ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] .
often **make** **after** **having** **tasted** **something** **they** **are** **particularly** **fond** **of** **.**
经常 制作 后 拥有 尝过 某物 他们 是 特别 喜爱 的 .

“少校最后说的这句话，是一种欣喜若狂的咯咯声，就像男孩们尝到自己特别喜欢的东西后经常发出的那种声音一样。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈbluːˌfeɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [ˈæŋgrəli] ,
" **What's** **the** **use** **of** **scaring** **the** **boy** **,** **Blueface** **?** **"** **said** **the** **sprite** **,** **angrily** **,**
" 是什么 这 使用 的 吓人 这 男生 , 蓝脸 ? " 说 这 精灵 , 愤怒地 ,

“吓唬那孩子有什么用，蓝脸？”小精灵生气地说。

[æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] - [əˈlɑːrm] .
as **he** **noted** **Jimmieboy's** **alarm** **.**
作为 他 著名的 - 警报 .

他注意到吉米男孩的惊慌。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˌeniˈmɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I** **won't** **have** **anymore** **of** **that** **.**
" 我 惯于 有 不再 的 那 .

“我再也不想经历那种事了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

You	can	be	as	brave	and	terrible	as	you	please	in	the	presence	of
你	能	是	作为	勇敢的	和	糟糕的	作为	你	请	在	这	在场	的

[jʊr; jər] ['enəmi] ,

your	enemies	,
你的	敌人	,

在敌人面前，你可以随心所欲地表现得勇敢和可怕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

but	in	the	presence	of	my	friends	you've	got	to	behave	yourself	.
但	在	这	在场	的	我的	朋友们	你已经	得到	到	表现	你自己	.

但是在我的朋友面前，你必须守规矩。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	major	laughed	heartily	.
"	这	主要的	笑了	衷心地	.

少校爽朗地大笑起来。

" - [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Jimmieboy	afraid	of	me	?	"	he	said	.
"	-	害怕的	的	我	?	"	他	说	.

“吉米博伊怕我？”他说道。

" ['nɑːnsens] ! [-]

"	Nonsense	!	[	116	]
"	废话	!	[	-	]

“胡说！[116]

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

Why	,	he	could	rout	me	with	a	frown	.
为什么	,	他	可以	路线	我	和	一个	皱眉	.

他只要皱个眉就能把我打败。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [kʊd; kəd] , [ʌn'eɪdɪd] , [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [flaɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

His	little	finger	could	,	unaided	,	put	me	to	flight	if	it	felt	so	disposed	.
他的	小的	手指	可以	,	未受帮助	,	放	我	到	航班	如果	它	毛毡	所以	处置	.

如果他愿意，他只需动动小指就能把我吓跑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔmplimənˌtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

I	was	complimenting	him	—	not	trying	to	frighten	him	.
我	曾是	赞美	他	—	不是	尝试	到	吓唬	他	.

我是在夸奖他，不是想吓唬他。

" [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi]

"	When	I	went	into	ecstasies
"	什么时候	我	去	进入	狂喜

当我进入狂喜状态时

[ɔː(r)] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

O'er	pudding	made	of	him	,
超过	布丁	制成	的	他	,

用他做的布丁，

- [twʌz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz]

'	Twas	just	because	I	wished	to	please
-	那是	只是	因为	我	希望	到	请

只是因为我想取悦别人。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒɪm] ;

The	honorable	Jim	;
这	光荣的	吉姆	;

尊敬的吉姆；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'bʌf] ,

And	now	,	in	spite	of	your	rebuff	,
和	现在	,	在	尽管如此	的	你的	回绝	,

而现在，尽管你拒绝了你，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [aɪ] [rɪ'piːt] :

The	statement	I	repeat	:
这	陈述	我	重复	:

我重申一遍：

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['riːəli] [gʊd] [ɪ'nʌf]

I	think	he's	really	good	enough
我	思考	他是	真的	好的	足够的

我觉得他真的非常优秀。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [iːt] . "

For	any	one	to	eat	.	"
为了	任何	一	到	吃	.	"

任何人都可以吃。

" [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['steɪtmənt] .

"	Well	,	that's	different	,	"	said	the	sprite	,	accepting	the	major's	statement	.
"	出色地	,	那就是	不同的	,	"	说	这	精灵	,	接受	这	专业的	陈述	.

“嗯，那可就不一样了，”小精灵说道，接受了少校的说法。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] ;

"	I	quite	agree	with	you	there	;
"	我	相当	同意	和	你	那里	;

“我完全同意你的看法；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [klʌkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['teɪstɪd] [ðə; ði]

but	when	you	go	clucking	around	here	like	a	hen	who	has	just	tasted	the
但	什么时候	你	去	咯咯叫	大约	这里	喜欢	一个	母鸡	WHO	有	只是	尝过	这

[swiːtəst] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn][ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd] ,

sweetest	grain	of	corn	she	ever	had	,
最甜美的	粮食	的	玉米	她	曾经	有	,

但是，当你像一只尝到了有史以来最甜玉米粒的母鸡一样在这里咯咯叫的时候，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm] ,

or	like	a	boy	after	eating	a	plate	of	ice	-	cream	,
或者	喜欢	一个	男生	后	吃	一个	盘子	的	冰	-	奶油	,

或者就像一个男孩吃完一盘冰淇淋后那样，

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['terɪfaɪɪŋ] — [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]

you're	just	a	bit	terrifying	—	particularly	to	the	appetizing	morsel	that	has
你是	只是	一个	少量	恐怖	—	特别	到	这	令人垂涎的	小块	那	有

['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [klʌks] .

given	rise	to	those	clucks	.
给定	上升	到	那些	咯咯声	.

你有点吓人——尤其是对那只发出咯咯声的美味小家伙来说。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [kweɪl] . "

It's	enough	to	make	the	stoutest	heart	quail	.	"
它是	足够的	到	制作	这	最粗壮的	心	鹌鹑	.	"

这足以让最坚强的人也心生畏惧。

" ['nɑːnsens] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] - .

"	Nonsense	!	"	retorted	the	major	,	with	a	wink	at	Jimmieboy	.
"	废话	!	"	反驳	这	主要的	,	和	一个	眨眼	在	-	.

“胡说！”少校反驳道，同时朝吉米博伊眨了眨眼。

" ['niːðər] [maɪ] ['mænər] [nɔːr][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt]

"	Neither	my	manner	nor	the	manner	of	any	other	being	could	make	a	stout	hart
"	两者都不	我的	方式	也不	这	方式	的	任何	其他	存在	可以	制作	一个	肥硕	哈特

[kweɪl] ,

quail	,
鹌鹑	,

“无论是我的方式，还是其他任何人的方式，都无法使一只强壮的雄鹿屈服。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [staʊt] ['hɑːrts][ɑːr; ər] [dɪr] [ænd; ənd] [kweɪlz] [ɑːr; ər][bɜːrdz] !

because	stout	harts	are	deer	and	quails	are	birds	!
因为	肥硕	心	是	鹿	和	鹌鹑	是	鸟类	!

因为强壮的雄鹿是鹿，而鹌鹑是鸟!

" [ðɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fiːb(ə)l] [dʒoʊk] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər]

"	This	more	or	less	feeble	joke	served	to	put	the	three	travelers	in	good	humor
"	这	更多的	或者	较少的	微弱	开玩笑	服务	到	放	这	三	旅行者	在	好的	幽默

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这个不太好笑的玩笑让这三位旅行者又开心起来。

- [-]

Jimmieboy	[	117	]

- [-]

Jimmieboy[117]

[smaɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [spraɪt] ['snɪkəd] ,

smiled	over	it	;	the	sprite	snickered	,
微笑	超过	它	;	这	精灵	窃笑	,

他笑了笑；小精灵窃笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv]

and	the	major	threw	himself	down	on	the	grass	in	a	perfect	paroxysm	of
和	这	主要的	扔	他自己	向下	在	这	草	在	一个	完美的	发作	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

少校随即倒在草地上，放声大笑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

When	he	had	finished	he	got	up	again	and	said	:
什么时候	他	有	完成的	他	得到	向上	再次	和	说	:

他说完后又站起来说：

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	about	it	?
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

“那么，我们打算怎么办呢？”

[aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [ə'tæk] - [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

I	propose	we	attack	Fortyforefoot	unawares	and	tie	his	hands	behind	his	back	.
我	提出	我们	攻击	-	不知情	和	领带	他的	双手	在后面	他的	后退	.

我建议我们出其不意地袭击四十脚，并将他的双手绑在背后。

[ðen] - [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "

Then	Jimmieboy	will	be	safe	.	"
然后	-	将要	是	安全的	.	"

这样吉米男孩就安全了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	You	are	a	wonderfully	wise	person	,	"	retorted	the	sprite	.
"	你	是	一个	太棒了	明智的	人	,	"	反驳	这	精灵	.

“你真是个非常睿智的人，”小精灵反驳道。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪf] [wiː; wi] [taɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] ? "

"	How	on	earth	is	Fortyforefoot	to	show	his	tricks	if	we	tie	his	hands	?	"
"	如何	在	地球	是	-	到	展示	他的	技巧	如果	我们	领带	他的	双手	?	"

“如果我们束缚了福蒂福福特的双手，他怎么可能表演他的绝技呢？”

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	By	means	of	his	tricks	,	"	returned	the	major	.
"	经过	方法	的	他的	技巧	,	"	返回	这	主要的	.

“凭借他的诡计，”少校回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [friː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

"	If	he	is	any	kind	of	a	magician	he'll	get	his	hands	free	in	less	than	a
"	如果	他	是	任何	种类	的	一个	魔术师	地狱	得到	他的	双手	自由的	在	较少的	比	一个

['mɪnɪt] . "

minute	.	"
分钟	.	"

“如果他真像个魔术师，不到一分钟就能把手挣脱出来。”

" [ðen] [waɪ] [taɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Then	why	tie	them	at	all	?	"	asked	the	sprite	.
"	然后	为什么	领带	他们	在	全部	?	"	问	这	精灵	.

“那为什么要绑住它们呢？”小精灵问道。

" [aɪm] [nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [kə'nʌndrəmz] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	I'm	not	good	at	conundrums	,	"	said	the	major	.
"	我是	不是	好的	在	难题	,	"	说	这	主要的	.

“我不擅长解谜题，”少校说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [spraɪt] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	returned	the	sprite	,	impatiently	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	返回	这	精灵	,	不耐烦地	.

“我肯定不知道，”精灵不耐烦地回答道。

" [ðen] [waɪ] [weɪst] [taɪm] ['æskɪŋ] ['ridlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ? " [rɔːrd]

"	Then	why	waste	time	asking	riddles	to	which	you	don't	know	the	answer	?	"	roared
"	然后	为什么	浪费	时间	问	谜语	到	哪个	你	不	知道	这	回答	?	"	咆哮

[ðə; ði] ['meɪdʒər] .

the	major	.
这	主要的	.

“那你为什么还要浪费时间问一些你不知道答案的谜语呢？”少校咆哮道。

" [juːl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [mæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	You'll	have	me	mad	in	a	minute	,
"	你会	有	我	疯狂的	在	一个	分钟	,

你马上就会惹我生气，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [mæd] [woʊ] [biː; bi] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪm] ['æŋgri] [æt; ət] . "

and	when	I'm	mad	woe	be	unto	him	which	I'm	angry	at	.	"
和	什么时候	我是	疯狂的	悲哀	是	到	他	哪个	我是	生气的	在	.	"

当我发怒时，我所怒视的那人必遭祸患。

" [dəunt] ['kwɑːrəl] , " [sed] - , ['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

"	Don't	quarrel	,	"	said	Jimmieboy	,	stepping	between	his	two	friends	,
"	不	争吵	,	"	说	-	,	步进	之间	他的	二	朋友们	,

“别吵了，”吉米博伊说着，走到两个朋友中间。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

with	whom	it	seemed	to	be	impossible	to	keep	peace	for	any	length	of
和	谁	它	似乎	到	是	不可能的	到	保持	和平	为了	任何	长度	的

[-]
[118]
[-]

似乎不可能与他保持任何长时间的和平[118]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] . "

"	If	you	quarrel	I	shall	leave	you	both	and	go	back	to	my	company	.	"
"	如果	你	争吵	我	将	离开	你	两个都	和	去	后退	到	我的	公司	.	"

“如果你们吵架，我就离开你们俩，回我的公司去。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Very	well	,	"	returned	the	major	.
"	非常	出色地	,	"	返回	这	主要的	.

“很好，”少校回答道。

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [spraɪts] [ə'pɑːlədʒi] .

"	I	accept	the	sprite's	apology	.
"	我	接受	这	雪碧	道歉	.

我接受精灵的道歉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	he	mustn't	do	it	again	.
但	他	不得	做	它	再次	.

但他绝不能再这样做了。

[naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][maɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] - [ænd; ənd]

Now	as	you	have	chosen	to	reject	my	plan	of	attacking	Fortyforefoot	and
现在	作为	你	有	选定	到	拒绝	我的	计划	的	攻击	-	和

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

tying	his	hands	,
捆绑	他的	双手	,

既然你已经选择拒绝我进攻四十脚并束缚其手脚的计划，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ['mɪstər] . [spraɪt] . "

suppose	you	suggest	something	better	,	Mr	.	Sprite	.	"
认为	你	建议	某物	更好的	,	先生	.	雪碧	.	"

如果您能提出更好的建议，斯普莱特先生。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv]

"	I	think	the	safe	thing	would	be	for	Jimmieboy	to	wear	this	invisible	coat	of
"	我	思考	这	安全的	事物	会	是	为了	-	到	穿	这	无形的	外套	的

[maɪn] [wen] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['prez(ə)ns] .

mine	when	in	the	giant's	presence	.
矿	什么时候	在	这	巨人的	在场	.

“我认为最安全的做法是，吉米男孩在巨人面前穿上我的这件隐形外套。”

[ɪf] - [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

If	Fortyforefoot	can't	see	him	he	is	safe	,	"	said	the	sprite	.
如果	-	不能	看	他	他	是	安全的	,	"	说	这	精灵	.

“如果四十脚看不见他，他就安全了，”小精灵说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [koʊt] ['eniwer] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	I	don't	see	any	invisible	coat	anywhere	,	"	said	the	major	.
"	我	不	看	任何	无形的	外套	任何地方	,	"	说	这	主要的	.

“我没看到任何隐形外套，”少校说。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**Where**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['skɔːrnfəli] .

"	**Nobody**	**can**	**see**	**it**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sprite**	**,**	**scornfully**	**.**
"	无人	能	看	它	,	的	课程	,	"	说	这	精灵	,	轻蔑地	.

“当然，谁也看不见，”小精灵轻蔑地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**invisible**	**means**	**?**	**"**
"	做	你	知道	什么	无形的	方法	?	"

你知道“隐形”是什么意思吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**major**	**.**
"	是的	,	我	做	,	"	反驳	这	主要的	.

“是的，我的确有，”少校反驳道。

" [aɪ]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	**I**	**only**	**pretended**	**I**	**didn't**	**so**	**that**	**I**	**could**	**make**	**you**	**ask**	**the**	**question**	**,**
"	我	仅有的	假装	我	没有	所以	那	我	可以	制作	你	问	这	问题	,

“我只是假装不知道，这样你才能问出这个问题。”

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] , [laɪk] [jʊr; jər][dʒoʊks] . "

which	**enables**	**me**	**to**	**say**	**that**	**something**	**invisible**	**is**	**something**	**you**	**can't**	**see**	**,**	**like**	**your**	**jokes**	**.**	**"**
哪个	启用	我	到	说	那	某物	无形的	是	某物	你	不能	看	,	喜欢	你的	笑话	.	"

这让我可以说，看不见的东西就是你看不见的东西，比如你的笑话。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [dʒoʊk][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

"	**I**	**can**	**make**	**a**	**better**	**joke**	**than**	**you**	**can**	**with**	**my**	**hands**	**tied**	**behind**	**my**	**back**	**,**
"	我	能	制作	一个	更好的	开玩笑	比	你	能	和	我的	双手	系	在后面	我的	后退	,

“即使双手被绑在背后，我也能讲出比你更好的笑话。”

" [snæpt] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	**snapped**	**the**	**sprite**	**.**
"	啪啪	这	精灵	.

“拍下了精灵图。”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] ,

"	**I**	**can't**	**make**	**jokes**	**with**	**your**	**hands**	**tied**	**behind**	**your**	**back**	**,**
"	我	不能	制作	笑话	和	你的	双手	系	在后面	你的	后退	,

“你双手被绑在背后，我怎么跟你开玩笑呢？”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [ðæt] - [-]

but	**I**	**can**	**make**	**one**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**tied**	**behind**	**my**	**back**	**that**	**Jimmieboy**	**[**	**119**	**]**
但	我	能	制作	一	和	我的	自己的	双手	系	在后面	我的	后退	那	-	[	-	]

但我即使双手被绑在背后，也能做一个，那就是Jimmieboy[119]

[hɪr] [kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['skɔːrnfəli] .

here	**can**	**see**	**with**	**his**	**eyes**	**shut**	**,**	**"**	**said**	**the**	**major**	**,**	**scornfully**	**.**
这里	能	看	和	他的	眼睛	关闭	,	"	说	这	主要的	,	轻蔑地	.

“他闭着眼睛都能看见，”少校轻蔑地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ][laɪk][dʒoʊks] , " [sed] - .
I like jokes , " said Jimmieboy .
我 喜欢 笑话 , " 说 - .

“我喜欢笑话，”吉米博伊说。

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [let][ˌem ˈiː] [siː] ; [waɪ] — [ɜːr; ər] — [wen] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃɑːrp] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Why — er — let me see ; why — er — when is a sunbeam sharp ? " asked the
" 为什么 — 呃 — 让 我 看 ; 为什么 — 呃 — 什么时候 是 一个 阳光 锋利的 ? " 问 这
['meɪdʒər] ,
major ,
主要的 ,

“为什么——呃——让我看看；为什么——呃——什么时候阳光会很锐利？”少校问道。

[huː] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][soʊ] ['kwɪkli] .
who did not expect to be taken up so quickly .
WHO 做过 不是 预计 到 是 已采取 向上 所以 迅速地 .

没想到这么快就被录用了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [wen] ? " [æskt] - .
" I don't know ; when ? " asked Jimmieboy .
" 我 不 知道 ; 什么时候 ? " 问 - .

“我不知道；什么时候？”吉米博伊问道。

" [wen] [its] [ə; eɪ] [reɪ] , [sɜːr] .
" When it's a ray , sir .
" 什么时候 它是 一个 射线 , 先生 .

“先生，当它是射线的时候。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[reɪ] , [sɜːr] — ['reɪzər] .
Ray , sir — razor .
射线 , 先生 — 剃刀 .

雷先生——剃刀。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

['prɪti] [gʊd] , [eɪ] ? " [læft] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
Pretty good , eh ? " laughed the major .
漂亮的 好的 , 嗯 ? " 笑了 这 主要的 .

“还不错吧？”少校笑着说。

" [bæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" Bad as can be , " said the sprite ,
" 坏的 作为 能 是 , " 说 这 精灵 ,

“糟透了，”小精灵说道。

[hɪz; ɪz][noʊz] [tɜːrnd] [ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
his nose turned up until it interfered with his eyesight .
他的 鼻子 转向 向上 直到 它 干扰 和 他的 视力 .

他的鼻子向上翘起，影响了视线。

" [naʊ] [hɪr] [maɪn] , - .
" Now hear mine , Jimmieboy .
" 现在 听到 矿 , - .

“现在听听我的说法，吉米小子。”

[wen] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] ? "
When is a joke not a joke ? "
什么时候 是 一个 开玩笑 不是 一个 开玩笑 ? "

什么时候玩笑就不是玩笑了?

" ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , " [əb'zɜːrvd] - ,
" Haven't the slightest idea , " observed Jimmieboy ,
" 还没有 这 丝毫 主意 , " 观察到 - ,

“一点头绪都没有，”吉米博伊说道。

['æftər] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
after scratching his head and trying to think for a minute or two .
后 抓挠 他的 头 和 尝试 到 思考 为了 一个 分钟 或者 二 .

他挠了挠头，思考了一两分钟后。

" [wen] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝz] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [spraɪt] , [hwer'æt] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]
" When it's one of the major's , " roared the sprite , whereat the woods rang with
" 什么时候 它是 一 的 这 专业的 , " 咆哮 这 精灵 , 哪里 这 树林 响铃 和
[hɪz; ɪz] ['læftər] .
his laughter .
他的 笑声 .

“当它是少校之一的时候，”小精灵咆哮道，他的笑声响彻树林。

[ðə; ði]['meɪdʒər][fɜːrst] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The major first turned pale and then grew red in the face .
这 主要的 第一的 转向 苍白 和 然后 生长 红色的 在 这 脸 .

少校先是脸色苍白，然后脸涨得通红。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .
" That settles it , " he said , throwing off his coat .
" 那 定居点 它 , " 他 说 , 投掷 离开 他的 外套 .

“那就这么定了，”他一边说着，一边脱下外套。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]
" That is a deadly insult , and there is now no possible way to avoid a
" 那 是 一个 致命 侮辱 , 和 那里 是 现在 不 可能的 方式 到 避免 一个
['duːəl] . "
duel . "
决斗 . "

“这是致命的侮辱，现在已经没有办法避免决斗了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['kɑːmli] .
" I am ready for you at any time , " said the sprite , calmly .
" 我 是 准备好 为了 你 在 任何 时间 , " 说 这 精灵 , 平静地 .

“我随时准备为你效劳，”精灵平静地说。

" ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ['pɑːrti][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,
" Only as the challenged party I have the choice of weapons ,
" 仅有的 作为 这 挑战 派对 我 有 这 选择 的 武器 ,

只有作为被挑战的一方，我才有选择武器的权利。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['dʒɔːboʊn] . " [-]
and inasmuch as this is a hot day , I choose the jawbone . " [120]
和 因此 作为 这 是 一个 热的 天 , 我 选择 这 下颌骨 . " [-]

鉴于今天天气炎热，我选择下颌骨。[120]

" [nɑːt][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mætʃ] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]
" Not a talking match , I hope ? " said the major , with a gesture of
" 不是 一个 说 匹配 , 我 希望 ? " 说 这 主要的 , 和 一个 手势 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“希望不是一场空谈吧？”少校不耐烦地说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Not at all , " replied the sprite .
" 不是 在 全部 , " 回复 这 精灵 .

“完全不是，”小精灵回答道。

" [ə; eɪ]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['kɑːntest] .
" A story - telling contest .
" 一个 故事 - 讲述 竞赛 .

“讲故事比赛。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [ðæt] [mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðer; ðər] ,
We will withdraw to that moss - covered rock underneath the trees in there ,
我们 将要 提取 到 那 苔藓 - 涵盖 岩石 下 这 树木 在 那里 ,

我们将撤退到那边树下长满青苔的岩石那里。

['gæðər] [ɪ'nʌf] ['hʌkəlˌberiz] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [bɑːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] ,
gather enough huckleberries and birch bark for our luncheon ,
收集 足够的 越橘 和 桦木 吠 为了 我们的 午餐 ,

收集足够的越橘和桦树皮，供我们午餐使用。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and catch a mess of trout from the brook to go with them ,
和 抓住 一个 混乱 的 鳟鱼 从 这 溪 到 去 和 他们 ,

然后从溪流里抓一大堆鳟鱼带上它们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] ['aʊər; ɑːr]['duːəl][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "
and then we can fight our duel all the rest of the afternoon . "
和 然后 我们 能 斗争 我们的 决斗 全部 这 休息 的 这 下午 . "

然后我们就可以整个下午都进行决斗了。

" [bʌt; bət] ['haʊz] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['wuːndɪd] ['ɑːnər] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" But how's that going to satisfy my wounded honor ? " asked the major .
" 但 怎么样 那 去 到 满足 我的 受伤 荣誉 ? " 问 这 主要的 .

“可是，这样又如何能抚慰我受伤的尊严呢？”少校问道。

" [aɪl] [tel] [wʌn] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , " [ænd; ənd] [juːl] [tel] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
" I'll tell one story , " said the sprite , " and you'll tell another , and when we
" 患病的 告诉 一 故事 , " 说 这 精灵 , " 和 你会 告诉 其他 , 和 什么时候 我们
[ɑːr; ər] [θruː] ,
are through ,
是 通过 ,

“我讲一个故事，”小精灵说，“你再讲一个，等我们讲完之后，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] - [sez] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [best] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktər] .
the one that Jimmieboy says has told the best story will be the victor .
这 一 那 - 说道 有 讲述 这 最好的 故事 将要 是 这 胜利者 .

吉米博伊认为讲故事讲得最好的人将成为获胜者。

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] . "
That is better than trying to hurt each other , I think . "
那 是 更好的 比 尝试 到 伤害 每个 其他 , 我 思考 . "

我觉得这比互相伤害要好得多。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [pʊt] [ɪn] - .
" I think so too , " put in Jimmieboy .
" 我 思考 所以 也 , " 放 在 - .

“我也这么认为，”吉米博伊插嘴道。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm ready for it . "
" 我是 准备好 为了 它 . "

“我已经准备好了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] [skiːm] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Well , it isn't a bad scheme , " agreed the major .
" 出色地 , 它 不是 一个 坏的 方案 , " 同意 这 主要的 .

“嗯，这倒不失为一个好办法，”少校同意道。

" [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Particularly the luncheon part of it ; so you may count on me .
" 特别 这 午餐 部分 的 它 ; 所以 你 可能 数数 在 我 .

“尤其是午餐那部分；所以你可以指望我。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [lɪft] [jʊr; jər] [her] [raɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .
I've got a story that will lift your hair right off your head .
我已经 得到 一个 故事 那 将要 举起 你的 头发 正确的 离开 你的 头 .

我有个故事，绝对会让你大吃一惊。

" [soʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [streɪndʒ] [frendz] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ['gæðərd] [ðə; ði]
" So Jimmieboy and his two strange friends retired into the wood , gathered the
" 所以 - 和 他的 二 奇怪的 朋友们 退休 进入 这 木头 , 聚集 这
['hʌkəlˌberiz] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,
huckleberries and birch bark ,
越橘 和 桦木 吠 ,

于是，吉米男孩和他的两个古怪朋友躲进了树林里，采集越橘和桦树皮。

[kɔːt] , [kʊkt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [traʊt] ,
caught , cooked , and ate the trout ,
捕捉 , 煮熟 , 和 吃 这 鳟鱼 ,

捕获、烹煮并食用了这条鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['duːəl] .
and then sat down together on the moss - covered rock to fight the duel .
和 然后 卫星 向下 一起 在 这 苔藓 - 涵盖 岩石 到 斗争 这 决斗 .

然后两人一起坐在长满青苔的岩石上，开始了决斗。

[ðə; ði] [tuː] ['faɪtərz] [druː] [-]
The two fighters drew [121]
这 二 战士 画 [-]

两名战士战成平局[121]

[lɑːts][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz]
lots to find out which should tell the first story , and as the sprite was
很多 到 寻找 出去 哪个 应该 告诉 这 第一的 故事 , 和 作为 这 精灵 曾是
[ðə; ði] ['wɪnər] ,
the winner ,
这 优胜者 ,

有很多东西需要找出来，才能决定哪个故事应该先讲，而最终胜出的是精灵。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] .
he began .
他 开始 .

他开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][toʊld][wʌz; wəz][æz; əz]['fɑːloʊz] . [-]

And	the	story	he	told	was	as	follows	.	[	122	]
和	这	故事	他	讲述	曾是	作为	跟随	.	[	-	]

他讲述的故事如下。[122]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [spraɪts] ['stɔːri] .

THE	SPRITE'S	STORY	.
这	雪碧	故事	.

精灵的故事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] — " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

WHEN	I	was	not	more	than	a	thousand	years	old	—	"	said	the	sprite	.
什么时候	我	曾是	不是	更多的	比	一个	千	年	老的	—	"	说	这	精灵	.

“当我还不到一千岁的时候——”精灵说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Excuse	me	,	"	interrupted	the	major	.
"	原谅	我	,	"	中断	这	主要的	.

“打扰一下，”少校打断道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] ? "

"	But	what	was	the	figure	?	"
"	但	什么	曾是	这	数字	?	"

“但具体数字是多少呢？”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	One	thousand	,	"	returned	the	sprite	.
"	一	千	,	"	返回	这	精灵	.

“一千，”精灵回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	That	was	nine	thousand	years	ago	—	before	this	world	was	made	.
"	那	曾是	九	千	年	前	—	前	这	世界	曾是	制成	.

“那是九千年前的事了——在这个世界形成之前。”

[aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [læst] ['fraɪdeɪ] — [bʌt; bət] [ðæt]

I	celebrated	my	ten	-	thousand	-	and	-	sixteenth	birthday	last	Friday	—	but	that
我	著名	我的	十	-	千	-	和	-	第十六	生日	最后的	星期五	—	但	那

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .

has	nothing	to	do	with	my	story	.
有	没有什么	到	做	和	我的	故事	.

上周五我庆祝了我的第10016个生日——但这与我的故事无关。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [maɪ] ['perənts] ,

When	I	was	not	more	than	a	thousand	years	of	age	,	my	parents	,
什么时候	我	曾是	不是	更多的	比	一个	千	年	的	年龄	,	我的	父母	,

当我还不到一千岁的时候，我的父母，

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːr] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

who	occupied	a	small	star	about	forty	million	miles	from	here	,
WHO	占领	一个	小的	星星	关于	四十	百万	英里	从	这里	,

他们居住在一颗距离这里约四千万英里的小恒星上，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['betər] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ['nɪrər] [ðə; ði]

finding	that	my	father	could	earn	a	better	living	if	he	were	located	nearer	the
寻找	那	我的	父亲	可以	赚	一个	更好的	活的	如果	他	是	位于	更近	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

我发现，如果我父亲住在离月球更近的地方，他就能挣到更好的生活。

[muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ,

moved	away	from	my	birthplace	and	rented	a	good	-	sized	,
已搬	离开	从	我的	出生地	和	租来的	一个	好的	-	尺寸	,

我离开了出生地，租了一间大小合适的房子，

[fɔːr] - [prɔːŋd] [staːr][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb][ʌv; əv] [naɪt] .

four	-	pronged	star	in	the	suburbs	of	the	great	orb	of	night	.
四	-	叉状的	星星	在	这	郊区	的	这	伟大的	球体	的	夜晚	.

夜空中的一颗四角星。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][staːr][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maːrkəts, 'maːrkɪts][fɔːr; fər][maɪ]

In	the	old	star	we	were	too	far	away	from	the	markets	for	my
在	这	老的	星星	我们	是	也	远的	离开	从	这	市场	为了	我的

['fɑːðər] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst][hɪm; ɪm] ;

father	to	sell	the	products	of	his	farm	for	anything	like	what	they	cost	him	;
父亲	到	卖	这	产品	的	他的	农场	为了	任何事物	喜欢	什么	他们	成本	他	;

在旧星城，我们离市场太远，我父亲根本卖不出和成本价差不多的价格；

[freɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [-]

freight	charges	were	very	[	123	]
货运	收费	是	非常	[	-	]

运费非常[123]

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

重的，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʊd]

and	often	the	stage	-	coach	that	ran	between	Twinkleville	and	the	moon	would
和	经常	这	阶段	-	教练	那	跑	之间	-	和	这	月亮	会

[nɑːt][staːp][æt; ət] - [æt; ət][ɔːl] ,

not	stop	at	Twinkleville	at	all	,
不是	停止	在	-	在	全部	,

而且，往返于闪烁镇和月亮之间的驿站马车经常根本不会在闪烁镇停靠。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [reɪzd] [ðæt] [wiːk] [wʊd] [get] [steɪl] , [luːz] [ɪts]

and	then	all	the	stuff	that	we	had	raised	that	week	would	get	stale	,	lose	its
和	然后	全部	这	东西	那	我们	有	提高	那	星期	会	得到	陈旧	,	失去	它是

[fɪz] ,

fizz	,
嘶嘶	,

然后，我们那周提出的所有建议都会变得陈旧，失去新鲜感。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] . "

and	have	to	be	thrown	away	.	"
和	有	到	是	抛掷	离开	.	"

必须扔掉。

" [let] [ˌem 'iː][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ə'gen] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Let	me	beg	your	pardon	again	,	"	put	in	the	major	.
"	让	我	求	你的	赦免	再次	,	"	放	在	这	主要的	.

“请允许我再次向您道歉，”少校说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [reɪz] [ɑːn][jʊr; jər][fɑːrm] ?

"	But	what	did	you	raise	on	your	farm	?
"	但	什么	做过	你	增加	在	你的	农场	?

“但是你在农场里养了些什么呢？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɑːrm] ['prɑːdʌkt] ['hævɪŋ] [fɪz] [tuː; tə] [luːz] . "

I	never	heard	of	farm	products	having	fizz	to	lose	.	"
我	绝不	听到	的	农场	产品	拥有	嘶嘶	到	失去	.	"

我从没听说过农产品会失去气泡。

" [wiː; wi] [reɪzd] ['soʊdə] - ['wɔːtər] ['tʃiːfli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [spraɪt] , ['eɪmiəbli] .

"	We	raised	soda	-	water	chiefly	,	"	returned	the	sprite	,	amiably	.
"	我们	提高	苏打	-	水	主要	,	"	返回	这	精灵	,	友好地	.

“我们主要酿造苏打水，”雪碧友好地回答道。

" ['soʊdə] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [sə'spendər] ['bʌtnz] .

"	Soda	-	water	and	suspender	buttons	.
"	苏打	-	水	和	背带	按钮	.

苏打水和吊带扣。

[ðə; ði]['soʊdə] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spendər] ['bʌtnz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

The	soda	-	water	was	cultivated	and	the	suspender	buttons	seemed	to	grow
这	苏打	-	水	曾是	栽培	和	这	背带	按钮	似乎	到	生长

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

苏打水是人工培育的，而吊带扣似乎是野生的。

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] ; [ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sɪns] [ə'baʊt]

We	never	knew	exactly	how	;	though	from	what	I	have	learned	since	about
我们	绝不	知道	确切地	如何	;	尽管	从	什么	我	有	学习	自从	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们始终不知道确切的原因；不过，根据我后来了解到的情况来看，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	think	I	begin	to	understand	the	science	of	it	;
我	思考	我	开始	到	理解	这	科学	的	它	;

我觉得我开始理解其中的科学原理了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,

and	I	wish	now	that	I	could	find	a	way	to	return	to	Twinkleville	,
和	我	希望	现在	那	我	可以	寻找	一个	方式	到	返回	到	-	,

我现在多么希望能够找到回到闪亮小镇的方法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [sə'spendər]

because	I	am	certain	it	must	be	a	perfect	treasure	-	house	of	suspender
因为	我	是	肯定	它	必须	是	一个	完美的	宝藏	-	房子	的	背带

['bʌtnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

buttons	by	this	time	.
按钮	经过	这	时间	.

因为我确信，到现在这里一定已经是一个藏满吊带扣的完美宝库了。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [deɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] — [mə'tælɪk] ['bʌtnz] ['evri] [wʌn]

Even	in	my	day	they	used	to	lie	about	by	the	million	—	metallic	buttons	every	one
甚至	在	我的	天	他们	用过的	到	说谎	关于	经过	这	百万	—	金属	按钮	每一个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

即使在我那个年代，到处都是成百万个金属纽扣——每个纽扣都是金属的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

They	must	be	worth	to	-	day	at	least	a	dollar	a	thousand	.	"
他们	必须	是	值得	到	-	天	在	至少	一个	美元	一个	千	.	"

它们现在的价值至少也得是每千美元一千。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ,

"	What	is	your	idea	about	the	way	they	happened	to	come	there	,
"	什么	是	你的	主意	关于	这	方式	他们	发生	到	来	那里	,

“你觉得他们是怎么来到这里的？”

[beɪst] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sɪns] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

based	on	what	you	have	learned	since	?	"	asked	the	major	.
基于	在	什么	你	有	学习	自从	?	"	问	这	主要的	.

“根据你之后所学到的知识？”少校问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Well	,	it	is	a	very	simple	idea	,	"	returned	the	sprite	.
"	出色地	,	它	是	一个	非常	简单的	主意	,	"	返回	这	精灵	.

“嗯，这是一个非常简单的想法，”精灵回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [sə'spendər] ['bʌt(ə)n] [-]

"	You	know	when	a	suspender	button	[	124	]
"	你	知道	什么时候	一个	背带	按钮	[	-	]

“你知道当吊带扣[124]

[kʌmz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'piəz] .

comes	off	it	always	disappears	.
来	离开	它	总是	消失	.

脱落后总是会消失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] ?

Of	course	it	must	go	somewhere	,	but	the	question	is	,	where	?
的	课程	它	必须	去	某处	,	但	这	问题	是	,	在哪里	?

它当然要去某个地方，但问题是，去哪里?

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [sə'spendər] ['bʌt(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz]

No	one	has	ever	yet	been	known	to	recover	the	suspender	button	he	has
不	一	有	曾经	然而	到过	已知	到	恢复	这	背带	按钮	他	有

[wʌns] ['riːəli] [lɔːst] ;

once	really	lost	;
一次	真的	丢失的	;

至今为止，还没有人能找回自己真正丢失的吊带扣；

[ænd; ənd][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [sə'spendər] ['bʌt(ə)n]

and	my	notion	of	it	is	simply	that	the	minute	a	metal	suspender	button
和	我的	概念	的	它	是	简单地	那	这	分钟	一个	金属	背带	按钮

[kʌmz] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ,

comes	off	the	clothes	of	anybody	in	all	the	whole	universe	,
来	离开	这	衣服	的	任何人	在	全部	这	所有的	宇宙	,

我的想法很简单，就是当宇宙中任何人的衣服上金属吊带扣脱落的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [flaɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] - ,

it	immediately	flies	up	through	the	air	and	space	to	Twinkleville	,
它	立即地	苍蝇	向上	通过	这	空气	和	空间	到	-	,

它立刻飞向空中和太空，到达闪烁小镇。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mægnət] ,

which	is	nothing	more	than	a	huge	magnet	,
哪个	是	没有什么	更多的	比	一个	巨大的	磁铁	,

它只不过是一块巨大的磁铁而已。

[ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['sʌmbɑ:di] ['pɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][traɪz][tu:; tə][sel] [ˌaɪ 'ti:] .

and	lies	there	until	somebody	picks	it	up	and	tries	to	sell	it	.
和	谎言	那里	直到	某人	精选	它	向上	和	尝试	到	卖	它	.

它就那样躺在那里，直到有人把它捡起来试图卖掉。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['swi:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bæk] [jɑ:rd] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

I	remember	as	a	boy	sweeping	our	back	yard	clear	of	them	one	evening	,
我	记住	作为	一个	男生	扫荡	我们的	后退	院子	清除	的	他们	一	晚上	,

我记得小时候的一个晚上，我把它们从后院扫了出去。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	waking	the	next	morning	to	find	the	whole	place	covered	with	them
和	醒来	这	下一个	早晨	到	寻找	这	所有的	地方	涵盖	和	他们

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

第二天早上醒来，发现整个地方又被它们覆盖了；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]

but	we	never	could	make	money	on	them	,	because	the	moon	was	our
但	我们	绝不	可以	制作	钱	在	他们	,	因为	这	月亮	曾是	我们的

[soʊl] ['mɑ:rkɪt] ,

sole	market	,
唯一	市场	,

但我们始终无法从中获利，因为月球是我们唯一的市场。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['evər] [ju:st] [sə'spendərz] ,

and	only	the	best	people	of	the	moon	ever	used	suspenders	,
和	仅有的	这	最好的	人们	的	这	月亮	曾经	用过的	吊带	,

只有月球上最优秀的人才会使用吊带。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

and	as	these	were	unfortunately	relatives	of	ours	,
和	作为	这些	是	很遗憾	亲属	的	我们的	,

不幸的是，这些人都是我们的亲戚。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtnz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

we	had	to	give	them	all	the	buttons	they	wanted	for	nothing	,
我们	有	到	给	他们	全部	这	按钮	他们	通缉	为了	没有什么	,

我们不得不免费给他们所有他们想要的纽扣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [krɑ:ps] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spens] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

so	that	the	button	crops	became	rather	an	expense	to	us	than	otherwise	.
所以	那	这	按钮	农作物	成为	相当	一个	费用	到	我们	比	否则	.

因此，纽扣作物对我们来说反而成了一种开支。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['soʊdə] - ['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	soda	-	water	it	was	different	.
但	和	苏打	-	水	它	曾是	不同的	.

但苏打水的情况就不同了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [laɪks] ['soʊdə] - ['wɔ:tər] ,

Everybody	,	it	doesn't	make	any	difference	where	he	lives	,	likes	soda	-	water	,
大家	,	它	不	制作	任何	不同之处	在哪里	他	生活	,	点赞	苏打	-	水	,

无论他住在哪里，每个人都喜欢苏打水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['pɑ:pjələr] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,

and	it	was	an	especially	popular	thing	in	the	moon	,
和	它	曾是	一个	尤其	受欢迎的	事物	在	这	月亮	,

而且它在月球上尤其受欢迎。

[wer] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['wɔːtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	plain	water	is	always	so	full	of	fish	that	nobody	can	drink	it	.
在哪里	这	清楚的	水	是	总是	所以	满的	的	鱼	那	无人	能	喝	它	.

那里的清澈水里总是挤满了鱼，以至于没人能喝到水。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːf(ə)n] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['wʊdnt] [ɔːr] ['kudnt] [-]

But	as	I	said	before	,	often	the	stage	-	coach	wouldn't	or	couldn't	[	125	]
但	作为	我	说	前	,	经常	这	阶段	-	教练	不会	或者	不能	[	-	]

但正如我之前所说，驿马车经常不会或不能[125]

[stɑːp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['getɪŋ] ['puːrɚ] ['evri] [deɪ] .

stop	,	and	we	found	ourselves	getting	poorer	every	day	.
停止	,	和	我们	成立	我们自己	获得	贫穷	每一个	天	.

停滞不前，我们发现自己一天比一天穷。

['faɪnəli] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [liːs] , [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [stɑːr] ,

Finally	my	father	made	up	his	mind	to	lease	,	and	move	into	this	new	star	,
最后	我的	父亲	制成	向上	他的	头脑	到	租	,	和	移动	进入	这	新的	星星	,

最终，我父亲下定决心租下这栋新房，搬进去住。

[sɪŋk] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['soʊdə] - ['wɔːtər] [welz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [hiː; hi] [oʊnd] ,

sink	a	half	-	dozen	soda	-	water	wells	there	,	and	by	means	of	a	patent	he	owned	,
下沉	一个	一半	-	打	苏打	-	水	水井	那里	,	和	经过	方法	的	一个	专利	他	拥有	,

他在那里打了六口苏打水井，并利用他拥有的一项专利，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [wel] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['fleɪvər] ,

which	enabled	him	to	give	each	well	a	separate	and	distinct	flavor	,
哪个	已启用	他	到	给	每个	出色地	一个	分离	和	清楚的	味道	,

这使他能够赋予每一口井独特而鲜明的风味。

[draɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] . "

drive	everybody	else	out	of	the	business	.	"
驾驶	大家	别的	出去	的	这	商业	.	"

把其他所有人都赶出这个行业。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] ['pæt(ə)nt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [oʊnd] [wɜːrkt] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	happen	to	remember	how	that	patent	your	father	owned	worked	,	do	you	?
"	你	不	发生	到	记住	如何	那	专利	你的	父亲	拥有	工作	,	做	你	?

“你碰巧不记得你父亲拥有的那项专利是如何运作的吗？”

" [æskt] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] - [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [spraɪt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] .

"	asked	the	major	,	noticing	that	Jimmieboy	seemed	particularly	interested	when	the	sprite	mentioned	this	.
"	问	这	主要的	,	注意到	那	-	似乎	特别	感兴趣的	什么时候	这	精灵	提及	这	.

“少校问道，注意到小精灵提到这件事时，吉米男孩似乎特别感兴趣。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,

"	If	you	do	,
"	如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] -

I'd	like	to	buy	the	plan	of	it	from	you	and	give	it	to	Jimmieboy
ID	喜欢	到	买	这	计划	的	它	从	你	和	给	它	到	-

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

for	a	Christmas	present	,
为了	一个	圣诞节	展示	,

我想从你这里买下这个设计图，把它作为圣诞礼物送给Jimmieboy。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['soʊdə] - ['wɔ:tər] [welz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [jɑ:rd] [æt; ət] [hoʊm] . "

so	that	he	can	have	soda	-	water	wells	in	his	own	back	yard	at	home	.	"
所以	那	他	能	有	苏打	-	水	水井	在	他的	自己的	后退	院子	在	家	.	"

这样他就可以在家里的后院建苏打水井了。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	No	,	I	can't	remember	anything	about	it	,	"	said	the	sprite	.
"	不	,	我	不能	记住	任何事物	关于	它	,	"	说	这	精灵	.

“不，我什么都记不起来了。”小精灵说道。

" [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

"	Nine	thousand	years	is	a	long	time	to	remember	things	of	that	kind	,
"	九	千	年	是	一个	长的	时间	到	记住	事物	的	那	种类	,

“九千年的时间很长，足以让人记住这类事情。”

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [wʌn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

though	I	don't	think	the	scheme	was	a	very	hard	one	to	work	.
尽管	我	不	思考	这	方案	曾是	一个	非常	难的	一	到	工作	.

但我认为这个方案实施起来并不难。

[fɔ:r; fər] [və'nɪlə] [kri:m] ,

For	vanilla	cream	,
为了	香草	奶油	,

香草奶油

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['soʊdə] - ['wɔ:tər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv]

it	only	required	a	well	with	plain	soda	-	water	in	it	with	a	quart	of
它	仅有的	必需的	一个	出色地	和	清楚的	苏打	-	水	在	它	和	一个	夸脱	的

[və'nɪlə] [bi:nz] [ænd; ənd] [θri:] [paɪnts] [ʌv; əv] [kri:m] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ;

vanilla	beans	and	three	pints	of	cream	poured	into	it	four	times	a	week	;
香草	豆子	和	三	品脱	的	奶油	倾倒	进入	它	四	时代	一个	星期	;

只需要一口井，里面装着普通的苏打水，每周四次往里面倒入一夸脱香草豆荚和三品脱奶油；

[seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fleɪvərz] — [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [fɔ:r; fər] ['strɔ:beri] ,

same	way	with	other	flavors	—	a	quart	of	strawberries	for	strawberry	,
相同的	方式	和	其他	口味	—	一个	夸脱	的	草莓	为了	草莓	,

[ˌsɑ:rspə'rɪlə; ˌsɑ:rsəpə'rɪlə] [fɔ:r; fər] [ˌsɑ:rspə'rɪlə; ˌsɑ:rsəpə'rɪlə] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] ;

sarsaparilla	for	sarsaparilla	,	and	so	forth	;
菠萝	为了	菠萝	,	和	所以	前进	;

其他口味也一样——草莓味用一夸脱草莓，菠萝味用一夸脱菠萝，等等；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['pɑ:pə] [dɪd]

but	the	secret	was	in	the	pouring	;	there	was	something	in	the	way	papa	did
但	这	秘密	曾是	在	这	浇注	;	那里	曾是	某物	在	这	方式	爸爸	做过

[ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] ;

the	pouring	;
这	浇注	;

但秘诀在于倒水的方式；爸爸倒水的方式很特别；

[aɪ] ['nevər] [-]

I	never	[	126	]
我	绝不	[	-	]

我从未[126]

[nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
knew **just** **what** **it** **was** **.**
知道 只是 什么 它 曾是 .

我知道那是什么。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪmˈself] .
He **always** **insisted** **on** **doing** **the** **pouring** **himself** **.**
他 总是 坚持 在 正在做 这 浇注 他自己 .

他总是坚持自己倒酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [aɪl] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈstɔːri] . "
But **if** **you** **don't** **stop** **asking** **questions** **I'll** **never** **finish** **my** **story** **.** **"**
但 如果 你 不 停止 问 问题 患病的 绝不 结束 我的 故事 . "

但如果你一直问，我的故事就永远讲不完。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr]
" **You** **shouldn't** **make** **it** **so** **interesting** **if** **you** **don't** **want** **us** **to** **have** **our**
" 你 不应该 制作 它 所以 有趣的 如果 你 不 想 我们 到 有 我们的
[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
curiosity **excited** **by** **it** **,**
好奇心 兴奋的 经过 它 ,

“如果你不想激起我们的好奇心，就不应该把它做得这么有趣。”

" [sed] - .
" **said** **Jimmieboy** **.**
" 说 - .

“吉米博伊说道。”

" [aɪˈd][hæv; həv] [æskt] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈhædnt] .
" **I'd** **have** **asked** **those** **questions** **if** **the** **major** **hadn't** **.**
" ID 有 问 那些 问题 如果 这 主要的 之前没有 .

“即使少校没有问，我也会问这些问题。”

[bʌt; bət][goʊ] [əˈhed] .
But **go** **ahead** **.**
但 去 前方 .

但请继续。

[wʌt] [ˈhæpənd] ? "
What **happened** **?** **"**
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [wel] , [wiː; wi] [muːvd] ,
" **Well** **,** **we** **moved** **,**
" 出色地 , 我们 已搬 ,

“嗯，我们搬家了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [stɑːr][aɪ]
and **in** **a** **very** **short** **time** **were** **comfortably** **settled** **in** **the** **suburban** **star** **I**
和 在 一个 非常 短的 时间 是 舒适地 定居 在 这 郊区 星星 我
[hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
have **mentioned** **,**
有 提及 ,

很快，他们就在我提到的那座郊区豪宅里安顿了下来。

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [spraɪt] .
" **continued** **the** **sprite** **.**
" 持续 这 精灵 .

“精灵继续说道。”

" [æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [gruː] [ˈveri] , [ˈveri] [rɪtʃ] .

"	As	we	expected	,	my	father	grew	very	,	very	rich	.
"	作为	我们	预期的	,	我的	父亲	生长	非常	,	非常	富有的	.

正如我们所料，我父亲变得非常非常富有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] - [ðə; ði][ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] [kɪŋ] ,

He	was	referred	to	in	the	moon	newspapers	as	'	The	Soda	-	water	King	,
他	曾是	指	到	在	这	月亮	报纸	作为	-	这	苏打	-	水	国王	,

在月球报纸上，他被称为“苏打水之王”。

- [ænd; ənd][wʌns][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [səˈspendər] -

'	and	once	an	article	about	him	said	that	he	owned	the	finest	suspender	-
-	和	一次	一个	文章	关于	他	说	那	他	拥有	这	最好的	背带	-

[ˈbʌt(ə)n] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,

button	mine	in	the	universe	,
按钮	矿	在	这	宇宙	,

“曾经有一篇关于他的文章说，他拥有宇宙中最精美的吊带扣矿。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [truː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz]

which	was	more	or	less	true	,	but	which	,	as	it	turned	out	,	was
哪个	曾是	更多的	或者	较少的	真的	,	但	哪个	,	作为	它	转向	出去	,	曾是

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] .

unfortunate	in	its	results	.
不幸	在	它是	结果	.

这在很大程度上是正确的，但结果却令人遗憾。

[sʌm; səm] [muːn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbʌt(ə)n] [maɪnz]

Some	moon	people	hearing	of	his	ownership	of	the	Twinkleville	Button	Mines
一些	月亮	人们	听力	的	他的	所有权	的	这	-	按钮	矿山

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] .

came	to	him	and	tried	to	persuade	him	that	they	ought	to	be	worked	.
来了	到	他	和	尝试	到	说服	他	那	他们	应该	到	是	工作	.

一些月球人听说他拥有闪亮镇纽扣矿，便来找他，试图说服他应该开采这些矿藏。

[ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [wer]

Father	said	he	didn't	see	any	use	of	it	,	because	the	common	people	didn't	wear
父亲	说	他	没有	看	任何	使用	的	它	,	因为	这	常见的	人们	没有	穿

[səˈspendərz] ,

suspenders	,
吊带	,

父亲说他看不出这有什么用，因为普通百姓都不穿背带裤。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪdnt] [niːd] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] .

and	so	didn't	need	the	buttons	.
和	所以	没有	需要	这	按钮	.

所以就不需要按钮了。

" - [truː] , - [sed] [ðeɪ] , - [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] ,

"	'	True	,	'	said	they	,	'	but	we	can	compel	them	to	need	them	,
"	-	真的	,	-	说	他们	,	-	但	我们	能	迫使	他们	到	需要	他们	,

“没错，”他们说，“但我们可以强迫他们需要它们。”

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [riˈkwaiərɪŋ] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ˈoʊvər] [ˌsɪksˈtiːn] [ʃæl; ʃəl] [wer] [səˈspendərz] . - [

by	making	a	law	requiring	that	everybody	over	sixteen	shall	wear	suspenders	.	'	[
经过	制作	一个	法律	需要	那	大家	超过	十六	将	穿	吊带	.	-	[

-]

127	]
-	]

通过立法规定，所有年满十六岁的人都必须佩戴吊带。[127]

" - [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" ' That's a good idea , ' said my father ,
" - 那就是 一个 好的 主意 , - 说 我的 父亲 ,

“‘这是个好主意，’”我父亲说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [sə'spendərz]
and he tried to have it made a law that every one should wear suspenders
和 他 尝试 到 有 它 制成 一个 法律 那 每一个 一 应该 穿 吊带
,
’
’

他曾试图推动立法，规定每个人都必须穿背带裤。

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [gɑːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mæd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
high or low , and as a result he got everybody mad at him .
高的 或者 低的 , 和 作为 一个 结果 他 得到 大家 疯狂的 在 他 .

无论好坏，结果都惹恼了所有人。

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['æŋgri] ,
The best people were angry ,
这 最好的 人们 是 生气的 ,

最优秀的人也感到愤怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spendərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]
because up to that time the wearing of suspenders had been regarded as
因为 向上 到 那 时间 这 穿着 的 吊带 有 到过 认为 作为
[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] ,
a sign of noble birth ,
一个 符号 的 高贵 出生 ,

因为在此之前，佩戴吊带一直被视为贵族出身的象征。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
and if everybody , including the common people , were to have them
和 如果 大家 , 包括 这 常见的 人们 , 是 到 有 他们
[ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .
they would cease to be so .
他们 会 停止 到 是 所以 .

如果每个人，包括普通百姓，都拥有它们，它们就不再是它们了。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['æŋgri] ,
The common people themselves were angry ,
这 常见的 人们 他们自己 是 生气的 ,

普通民众也感到愤怒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] [sə'spendərz] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
because to have to buy suspenders would simply be an addition to the
因为 到 有 到 买 吊带 会 简单地 是 一个 添加 到 这
[kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
cost of living ,
成本 的 活的 ,

因为购买背带裤会增加生活成本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] .
and they hadn't any money to spare .
和 他们 之前没有 任何 钱 到 空闲的 .

他们根本没有多余的钱。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
In consequence we were cut off by the best people of the moon .
在 结果 我们 是 切 离开 经过 这 最好的 人们 的 这 月亮 .

结果，我们被月球上最优秀的人们隔绝了。

['noʊbɑːdi] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːmənɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

Nobody	ever	came	to	see	us	except	the	very	commonest	kind	of	common	people	,
无人	曾经	来了	到	看	我们	除了	这	非常	最常见的	种类	的	常见的	人们	,

除了最普通的平民百姓，从来没有人来看望过我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][drɑːp] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər]

and	they	came	at	night	,	and	then	only	to	drop	pailfuls	of	cod	-	liver
和	他们	来了	在	夜晚	,	和	然后	仅有的	到	降低	桶	的	鳕鱼	-	肝

[ɔɪl] , [skwɪl] ,

oil	,	squills	,
油	,	海葱	,

他们夜里来，只为了放下几桶鳕鱼肝油和海葱。

[ɪpɪ'kæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'pɑːpjələr] [θɪŋz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['soʊdə] - ['wɔːtər] [welz] ,

ipecac	,	and	other	unpopular	things	into	our	soda	-	water	wells	,
吐根	,	和	其他	不受欢迎的	事物	进入	我们的	苏打	-	水	水井	,

我们把吐根糖浆和其他不受欢迎的物质添加到苏打水井里，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðɚz] ['soʊdə] - ['wɔːtər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

so	that	in	a	very	short	time	my	poor	father's	soda	-	water	business	was	utterly
所以	那	在	一个	非常	短的	时间	我的	贫穷的	父亲的	苏打	-	水	商业	曾是	完全地

['ruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

因此，在很短的时间内，我可怜的父亲的苏打水生意就彻底破产了。

['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ten] [kwɔːts] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [kriːm] ['soʊdə] - ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ]

People	don't	like	to	order	ten	quarts	of	vanilla	cream	soda	-	water	for	Sunday
人们	不	喜欢	到	命令	十	夸脱	的	香草	奶油	苏打	-	水	为了	星期日

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

人们不喜欢在周日晚餐时点十夸脱香草奶油苏打水，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	find	it	flavored	with	cod	-	liver	oil	,	you	know	.	"
和	寻找	它	调味	和	鳕鱼	-	肝	油	,	你	知道	.	"

你会发现它竟然是用鳕鱼肝油调味的。”

" [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] , " [sed] - ,

"	Yes	,	I	do	know	,	"	said	Jimmieboy	,
"	是的	,	我	做	知道	,	"	说	-	,

“是的，我知道，”吉米博伊说道。

['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt]

screwing	his	face	up	in	an	endeavor	to	give	the	major	and	the	sprite
拧螺丝	他的	脸	向上	在	一个	努力	到	给	这	主要的	和	这	精灵

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .

some	idea	of	how	little	he	liked	the	taste	of	cod	-	liver	oil	.
一些	主意	的	如何	小的	他	喜欢	这	品尝	的	鳕鱼	-	肝	油	.

他皱起脸，试图让少校和小精灵明白他有多么不喜欢鳕鱼肝油的味道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl][ɪz] [-]

"	I	think	cod	-	liver	oil	is	[	128	]
"	我	思考	鳕鱼	-	肝	油	是	[	-	]

我认为鳕鱼肝油是[128]

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['miːz(ə)lz] [ɔːr] [mʌmps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['miːz(ə)lz] [ɔːr] [mʌmps] [mɔːr]

worse	than	measles	or	mumps	,	because	you	can't	have	measles	or	mumps	more
更糟	比	麻疹	或者	腮腺炎	,	因为	你	不能	有	麻疹	或者	腮腺炎	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

比麻疹或腮腺炎更严重，因为麻疹或腮腺炎只会得一次。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] . "

and	there	isn't	any	end	to	the	times	you	can	have	cod	-	liver	oil	.	"
和	那里	不是	任何	结尾	到	这	时代	你	能	有	鳕鱼	-	肝	油	.	"

而且，你可以随时服用鳕鱼肝油。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [baɪ] ['slæpɪŋ]

"	I'm	with	you	there	,	"	said	the	major	,	emphasizing	his	remark	by	slapping
"	我是	和	你	那里	,	"	说	这	主要的	,	强调	他的	评论	经过	拍打

- [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

Jimmieboy	on	the	back	.
-	在	这	后退	.

“我同意你的看法，”少校说着，拍了拍吉米博伊的背以示强调。

" [ɪn] [fækt] , [sɜːr] ,

"	In	fact	,	sir	,
"	在	事实	,	先生	,

“事实上，先生，

[ɑːn] [peɪdʒ] - [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] [kɔːld] - ['mjuːzɪŋz] [ɑːn] ['medsnz] - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evər]

on	page	29	of	my	book	called	'	Musings	on	Medicines	'	you	will	find	—	if	it	is	ever
在	页	-	的	我的	书	称为	-	沉思	在	药物	-	你	将要	寻找	—	如果	它	是	曾经

['pʌblɪʃt] — [ðiːz] [laɪnz] :

published	—	these	lines	:
已发布	—	这些	线条	:

在我的书《药物沉思录》第29页——如果这本书最终出版的话——你会找到以下文字：

" [ðə; ði] [ɔɪlz] [ʌv; əv] [ˌsiː oʊ 'diː] !

"	The	oils	of	cod	!
"	这	油	的	鳕鱼	!

“鳕鱼油！

[ðə; ði] [ɔɪlz] [ʌv; əv] [ˌsiː oʊ 'diː] !

The	oils	of	cod	!
这	油	的	鳕鱼	!

鳕鱼油！

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [trə'mendəs] [ɑːd] ,

They	make	me	feel	tremendous	odd	,
他们	制作	我	感觉	巨大的	奇怪的	,

它们让我感觉非常奇怪。

[nɔːr] ['hezɪteɪt]

Nor	hesitate
也不	犹豫

毫不犹豫

[aɪ] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt]

I	here	to	state
我	这里	到	状态

我在此声明

[aɪ] ['waɪldli] [heɪt] [ðə; ði] [ɔɪlz] [ʌv; əv] [ˌsiː oʊ 'diː] . "

I	wildly	hate	the	oils	of	cod	.	"
我	疯狂地	恨	这	油	的	鳕鱼	.	"

我极其讨厌鳕鱼油。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Bravo	!	"	cried	the	sprite	.
"	Bravo	!	"	哭	这	精灵	.

“太棒了！”小精灵喊道。

" [wen] [aɪ][stɑːrt][maɪ] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðoʊz] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

"	When	I	start	my	autograph	album	I	want	you	to	write	those	lines	on	the	first
"	什么时候	我	开始	我的	签名	专辑	我	想	你	到	写	那些	线条	在	这	第一的

[peɪdʒ] . "

page	.	"
页	.	"

“当我开始制作签名簿时，我希望你把这些话写在第一页上。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	With	pleasure	,	"	returned	the	major	.
"	和	乐趣	,	"	返回	这	主要的	.

“乐意之至，”少校回答道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði]['ælbəm] ? "

"	When	shall	you	start	the	album	?	"
"	什么时候	将	你	开始	这	专辑	?	"

“你们什么时候开始制作专辑？”

" ['nevər] , [aɪ][hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Never	,	I	hope	,	"	replied	the	sprite	,	with	a	chuckle	.
"	绝不	,	我	希望	,	"	回复	这	精灵	,	和	一个	轻笑	.

“但愿永远不会，”小精灵笑着回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] ['stɔːri] [ə'gen] .

"	And	now	suppose	you	don't	interrupt	my	story	again	.
"	和	现在	认为	你	不	打断	我的	故事	再次	.

“现在假设你不再打断我的故事了。”

" [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [feɪs] [ə'gen] .

"	Clouds	began	to	gather	on	the	major's	face	again	.
"	云	开始	到	收集	在	这	专业的	脸	再次	.

少校脸上又开始阴云密布。

[ðə; ði] [spraɪts] [rɪ'bjuːk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .

The	sprite's	rebuke	had	evidently	made	him	very	angry	.
这	雪碧	训斥	有	显然	制成	他	非常	生气的	.

小精灵的斥责显然激怒了他。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [pər'mɪtɪd] [-]

"	Sir	,	"	said	he	,	as	soon	as	his	feelings	permitted	[	129	]
"	先生	,	"	说	他	,	作为	很快	作为	他的	情怀	允许	[	-	]

“先生，”他一开口说道，他的心情允许了[129]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

him	to	speak	.
他	到	说话	.

让他发言。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ri'mɑːks] [æz; əz] [ðæt] ,

"	If	you	make	any	more	such	remarks	as	that	,
"	如果	你	制作	任何	更多的	这样的	评论	作为	那	,

“如果你再发表类似的言论，

[əˈnʌðər] [ˈduːəl] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [fɔːt] — [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ]
another duel may be necessary after this one is fought — which I should very much
其他 决斗 可能 是 必要的 后 这 一 是 战斗 — 哪个 我 应该 非常 很多
[rɪˈgret] ,
regret ,
后悔 ,

这场决斗之后，或许还需要进行另一场决斗——对此我深感遗憾。

[fɔːr; fər] [ˈduːəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [kənˈsuːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ,
for duels of this sort consume a great deal of time ,
为了 决斗 的 这 种类 消耗 一个 伟大的 交易 的 时间 ,

因为这类决斗会耗费大量时间，

[ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [reɪn] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] . "
and unless I am much mistaken it will shortly rain cats and dogs . "
和 除非 我 是 很多 错误 它 将要 不久 雨 猫 和 狗 . "

如果我没猜错的话，很快就会下倾盆大雨了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" It looks that way , " said the sprite ,
" 它 看起来 那 方式 , " 说 这 精灵 ,

“看起来是这样，”小精灵说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈgen] .
" and it is for that very reason that I do not wish to be interrupted again .
" 和 它 是 为了 那 非常 原因 那 我 做 不是 希望 到 是 中断 再次 .

正因如此，我不想再被打扰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈruːɪn] [stɛərd] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . "
Of course ruin stared father in the face . "
的 课程 废墟 凝视 父亲 在 这 脸 . "

当然，毁灭的阴影就摆在父亲面前。

" [haʊ] [ruːd] [ʌv; əv] [ˈruːɪn] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈmeɪʤər] [tuː; tə] - , [huː] [ɪˈmiːdiətli]
" How rude of ruin ! " whispered the major to Jimmieboy , who immediately
" 如何 粗鲁的 的 废墟 ! " 低声说道 这 主要的 到 - , WHO 立即地
[ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
silenced him .
沉默 他 .

“真是太没礼貌了！”少校低声对吉米博伊说道，吉米博伊立刻让他闭嘴。

" [treɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" Trade having fallen away , " continued the sprite ,
" 贸易 拥有 倒下 离开 , " 持续 这 精灵 ,

“贸易衰落了，”精灵继续说道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
" we had to draw upon our savings for our bread and butter ,
" 我们 有 到 画 之上 我们的 节省 为了 我们的 面包 和 黄油 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

“我们不得不动用积蓄来维持生计，最终，

[wen] [ðə; ði] [læst] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [spent] ,
when the last penny was spent ,
什么时候 这 最后的 一分钱 曾是 花费 ,

当最后一分钱也花光了，

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [muːn] ['dɪstrɪkt] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [traɪ] [laɪf] [ɑːn]

we	made	up	our	minds	to	leave	the	moon	district	entirely	and	try	life	on
我们	制成	向上	我们的	思想	到	离开	这	月亮	区	完全	和	尝试	生活	在

[ðə; ði] [dɔːg] - [stɑːr] ,

the	dog	-	star	,
这	狗	-	星星	,

我们决定彻底离开月球区域，去天狼星上试试生活。

[wer] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [ə'piːs] ,

where	,	we	were	informed	,	people	only	had	one	eye	apiece	,
在哪里	,	我们	是	知情的	,	人们	仅有的	有	一	眼睛	一块	,

据我们了解，那里的人们每人只有一只眼睛。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['aɪz] [taɪm]

and	every	man	had	so	much	to	do	that	it	took	all	of	his	one	eye's	time
和	每一个	男人	有	所以	很多	到	做	那	它	采取	全部	的	他的	一	眼睛	时间

['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend]

looking	after	his	own	business	so	that	there	wasn't	any	left	for	him	to	spend
寻找	后	他的	自己的	商业	所以	那	那里	不是	任何	左边	为了	他	到	花费

[ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

on	other	people's	business	.
在	其他	人们的	商业	.

每个人都有很多事情要做，以至于他所有的精力都花在了处理自己的事情上，以至于没有时间去处理别人的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['oʊpənɪŋ]

It	seemed	to	my	father	that	in	a	place	like	this	there	was	a	splendid	opening
它	似乎	到	我的	父亲	那	在	一个	地方	喜欢	这	那里	曾是	一个	灿烂	开幕

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

我父亲觉得，像这样的地方对他来说是一个绝佳的机会。

" [ɪn] [wʌt] [laɪn] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	In	what	line	?	"	queried	the	major	.
"	在	什么	线	?	"	查询	这	主要的	.

“哪一行？”少校问道。

" ['rɛntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] [aɪ] [tuː; tə] [blaɪnd] [men] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [spraɪt] . [-]

"	Renting	out	his	extra	eye	to	blind	men	,	"	roared	the	sprite	.	[	130	]
"	出租	出去	他的	额外的	眼睛	到	瞎的	男人	,	"	咆哮	这	精灵	.	[	-	]

“把他的多余眼睛租给盲人，”小精灵咆哮道。[130]

- [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ]

Jimmieboy	fell	off	the	rock	with	laughter	,	and	the	major	,	angry	at	being	so
-	跌倒	离开	这	岩石	和	笑声	,	和	这	主要的	,	生气的	在	存在	所以

['niːtli] [kɔːt] ,

neatly	caught	,
整齐地	捕捉	,

吉米博伊笑着从岩石上摔了下来，少校因为被抓得这么干净利落而生气。

[roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] .

rose	up	and	walked	away	but	immediately	returned	.
玫瑰	向上	和	步行	离开	但	立即地	返回	.

他起身走开，但随即又返回来。

" [ɪf] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['duːəl] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	this	wasn't	a	duel	I	wouldn't	stay	here	another	minute	,	"	he	said	.
"	如果	这	不是	一个	决斗	我	不会	停留	这里	其他	分钟	,	"	他	说	.

“如果这不是决斗，我一分钟都不会在这里待下去，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [flaɪt] [ðæt] [wei] .
" But you can't put me to flight that way .
" 但 你 不能 放 我 到 航班 那 方式 .

但你不能用那种方法把我赶走。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] . "
Go on and finish . "
去 在 和 结束 . "

请继续完成。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [keɪm] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] ,
" The question now came up as to how we should get to the dog - star ,
" 这 问题 现在 来了 向上 作为 到 如何 我们 应该 得到 到 这 狗 - 星星 ,

“现在的问题是，我们应该如何到达天狼星那里。”

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [spraɪt] .
" resumed the sprite .
" 恢复 这 精灵 .

精灵恢复了运行。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .
" Our money was all gone .
" 我们的 钱 曾是 全部 已消失 .

我们的钱全没了。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es] ['eni] .
Nobody would lend us any .
无人 会 借 我们 任何 .

没有人愿意借给我们。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] . "
Nobody would help us at all . "
无人 会 帮助 我们 在 全部 . "

根本没有人愿意帮我们。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðeid] [hæv; həv] [peɪd]
" I should think they'd have been so glad you were leaving they'd have paid
" 我 应该 思考 他们会 有 到过 所以 高兴的 你 是 离开 他们会 有 有薪酬的
[jʊr; jər] [fer] ,
your fare ,
你的 票价 ,

“我想他们应该很高兴你离开，甚至会帮你付车费。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spraɪt] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" said the major , but the sprite paid no attention .
" 说 这 主要的 , 但 这 精灵 有薪酬的 不 注意力 .

“少校说道，但小精灵没有理会。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [steɪdʒ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] , " [sed]
" There was no regular stage line between the moon and the dog - star , " said
" 那里 曾是 不 常规的 阶段 线 之间 这 月亮 和 这 狗 - 星星 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他说：“月亮和天狼星之间没有固定的轨道线。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['riːəli] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ,
" and we had only two chances of really getting there ,
" 和 我们 有 仅有的 二 机会 的 真的 获得 那里 ,

“而我们只有两次机会真正到达那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ][slɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd][kaʊnt][ðer; ðər][rɪbz] .

and	they	were	both	so	slim	you	could	count	their	ribs	.
和	他们	是	两个都	所以	苗条的	你	可以	数数	他们的	肋骨	.

他们俩都非常瘦，肋骨都数得过来。

[wʌn][wʌz; wəz][baɪ] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmɪt][ðæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðæt] [wei] ,

One	was	by	getting	aboard	the	first	comet	that	was	going	that	way	,
一	曾是	经过	获得	船上	这	第一的	彗星	那	曾是	去	那	方式	,

其中一种方法是搭乘第一颗朝那个方向运行的彗星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] .

and	the	other	was	by	jumping	.
和	这	其他	曾是	经过	跳	.

另一种方法是跳跃。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nuː] [ðer; ðər]

The	trouble	with	the	first	chance	was	that	as	far	as	any	one	knew	there
这	麻烦	和	这	第一的	机会	曾是	那	作为	远的	作为	任何	一	知道	那里

['wɔznt] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr][fɔːr; fər]

wasn't	a	comet	expected	to	go	in	the	direction	of	the	dog	-	star	for
不是	一个	彗星	预期的	到	去	在	这	方向	的	这	狗	-	星星	为了

[eɪt] ['mɪljən] ['jɪrz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli][tuː; tə]

eight	million	years	—	which	was	rather	a	long	time	for	a	starving	family	to
八	百万	年	—	哪个	曾是	相当	一个	长的	时间	为了	一个	饥饿	家庭	到

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

第一次机会的问题在于，据所有人所知，未来八百万年内都不会有彗星朝着天狼星的方向运行——对于一个饥饿的家庭来说，这等待的时间相当漫长。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['æksədənts][ɪn][ðə; ði] [muːn] ['pepərz] [ə'baʊt]

and	besides	we	had	read	of	so	many	accidents	in	the	moon	papers	about
和	除了	我们	有	读	的	所以	许多	事故	在	这	月亮	文件	关于

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] ['kɑːməts][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [-

people	being	injured	while	trying	to	board	comets	in	motion	that	we	were	a	[	131
人们	存在	受伤	尽管	尝试	到	木板	彗星	在	运动	那	我们	是	一个	[	-

]

]

此外，我们在月球报纸上读到了很多关于人们试图登上运动中的彗星而受伤的事故，因此我们[131]

['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

little	timid	about	it	.
小的	胆小	关于	它	.

对此我有点胆怯。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] ;

My	father	and	I	could	have	managed	very	well	;
我的	父亲	和	我	可以	有	管理	非常	出色地	;

我和我父亲本来可以过得很好；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] — ['leɪdiz] [kɑːnt]['iːv(ə)n][get][ɑːn] [hɔːrs] [kɑːrz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

but	mother	might	not	have	—	ladies	can't	even	get	on	horse	cars	in	motion	without
但	母亲	可能	不是	有	—	女士们	不能	甚至	得到	在	马	汽车	在	运动	没有

['getɪŋ] [hɜːrt] ,

getting	hurt	,
获得	伤害	,

但母亲可能没有——女士们甚至不能乘坐行驶中的马车而不受伤。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [skiːm] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] .

"	**Then**	**the**	**other**	**scheme**	**was**	**equally**	**dangerous**	**.**
"	然后	这	其他	方案	曾是	同样地	危险的	.

“那么另一个方案也同样危险。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第6/8页

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] ,

It's	a	pretty	big	jump	from	the	moon	to	the	dog	-	star	,
它是	一个	漂亮的	大的	跳	从	这	月亮	到	这	狗	-	星星	,

从月亮到天狼星可是相当大的距离呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][eɪm] [jɔːr'self] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	don't	aim	yourself	right	you	are	apt	to	miss	it	,
和	如果	你	不	目的	你自己	正确的	你	是	易于	到	错过	它	,

如果你瞄准不准，就很容易错过。

[ænd; ənd] ['iːðər] [fɔːl]['ɪntuː] [speɪs] [ɔːr][lænd] ['sʌmwer] [els] [wer] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

and	either	fall	into	space	or	land	somewhere	else	where	you	don't	want	to	go	.
和	任何一个	落下	进入	空间	或者	土地	某处	别的	在哪里	你	不	想	到	去	.

要么坠入太空，要么降落在你不想去的地方。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] [huː] [lɪvd] [ɑːn][mɑːrz]['wɑːntɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət]

a	cousin	of	mine	who	lived	on	Mars	wanted	to	visit	us	when	we	lived	at
一个	表哥	的	矿	WHO	居住地	在	火星	通缉	到	访问	我们	什么时候	我们	居住地	在

-	,

Twinkleville	,
-	,

我有个住在火星上的表亲，在我们住在闪亮小镇的时候想来拜访我们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː]

but	he	was	too	mean	to	pay	his	fare	,	thinking	he	could	jump	it
但	他	曾是	也	意思是	到	支付	他的	票价	,	思维	他	可以	跳	它

['tʃiːpər] .

cheaper	.
更便宜	.

但他太吝啬了，不愿付车费，认为跳车可以更便宜。

[wel] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['lændɪd] ? "

Well	,	he	jumped	and	where	do	you	suppose	he	landed	?	"
出色地	,	他	跳了起来	和	在哪里	做	你	认为	他	登陆	?	"

他跳了下去，你猜他落在哪里了?

" [ɪn][ðə; ði][sʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɪn] ['hɔːrər] .

"	In	the	sun	!	"	cried	the	major	,	in	horror	.
"	在	这	太阳	!	"	哭	这	主要的	,	在	恐怖	.

“在太阳底下！”少校惊恐地喊道。

" [noʊ] . ['noʊwer] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	No	.	Nowhere	!	"	returned	the	sprite	.
"	不	.	无处	!	"	返回	这	精灵	.

“不，哪里都没有！”精灵回答道。

" ['hiːz] ['dʒʌmpɪŋ] [jet] .

"	He's	jumping	yet	.
"	他是	跳	然而	.

他还在跳呢。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] - , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]

He	didn't	come	anywhere	near	Twinkleville	,	although	he	supposed	that	he
他	没有	来	任何地方	靠近	-	,	虽然	他	据称	那	他

[wʌz; wəz] [eɪmd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

was	aimed	in	the	right	direction	.	"
曾是	旨在	在	这	正确的	方向	.	"

他虽然认为自己瞄准的方向是对的，但实际上却离闪光镇还差得很远。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['fɔːlɪŋ] [jet] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	Will	you	tell	me	how	you	know	he's	falling	yet	?	"	asked	the	major	,
"	将要	你	告诉	我	如何	你	知道	他是	坠落	然而	?	"	问	这	主要的	,

“你能告诉我你是怎么知道他要坠落的吗？”少校问道。

[huː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪts] ['stɔːri] .

who	didn't	seem	to	believe	this	part	of	the	sprite's	story	.
WHO	没有	似乎	到	相信	这	部分	的	这	雪碧	故事	.

他们似乎并不相信精灵故事的这一部分。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .

I	saw	him	yesterday	through	a	telescope	,	"	replied	the	sprite	.
我	锯	他	昨天	通过	一个	望远镜	,	"	回复	这	精灵	.

“我昨天用望远镜看到了他，”精灵回答道。

[ðə; ði]['meɪdʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

The	major	began	to	whistle	.
这	主要的	开始	到	哨	.

少校开始吹口哨。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	And	he	looked	very	tired	,	too	,	"	said	the	sprite	.
"	和	他	看起来	非常	疲劳的	,	也	,	"	说	这	精灵	.

“而且他看上去也很疲惫，”小精灵说。

" [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [-]

"	Though	as	a	matter	of	fact	he	doesn't	have	to	[	132	]
"	尽管	作为	一个	事情	的	事实	他	不	有	到	[	-	]

“尽管事实上他不必[132]

[ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] ['eni] .

exert	himself	any	.
发挥	他自己	任何	.

他竭尽全力。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] ['stɑːrtɪd] ,

All	he	has	to	do	is	fall	,	and	,	once	you	get	started	,
全部	他	有	到	做	是	落下	,	和	,	一次	你	得到	开始	,

他只需要跌倒，一旦你开始，

['fɔːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

falling	is	the	easiest	thing	in	the	world	.
坠落	是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

跌倒是世界上最容易的事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] [mis'teik] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

But	of	course	with	the	remembrance	of	my	cousin's	mistake	in	our	minds	,
但	的	课程	和	这	纪念	的	我的	表亲	错误	在	我们的	思想	,

当然，我们心中都铭记着我表弟犯下的错误，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌmp] ,

we	didn't	care	so	much	about	making	the	jump	,
我们	没有	关心	所以	很多	关于	制作	这	跳	,

我们并不太在意是否要进行这次跳跃，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [sʌm; səm] ['retʃɪd]

and	we	kept	putting	it	off	and	putting	it	off	until	finally	some	wretched
和	我们	保留	推杆	它	离开	和	推杆	它	离开	直到	最后	一些	可怜

['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [meɪd] [ə'bɒlɪʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ɪn'taɪərli] ,

people	had	a	law	made	abolishing	us	from	the	moon	entirely	,
人们	有	一个	法律	制成	废除	我们	从	这	月亮	完全	,

我们一再拖延，直到最后一些可恶的人制定了一项法律，将我们彻底从月球上驱逐出去。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

which	meant	that	we	had	to	leave	inside	of	twenty	-	four	hours	;
哪个	意思是	那	我们	有	到	离开	里面	的	二十	-	四	小时	;

这意味着我们必须在二十四小时内离开；

[soʊ][wiː; wi] [pækt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [pə'zeʃnz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd]

so	we	packed	up	our	trunks	with	the	few	possessions	we	had	left	and
所以	我们	包装	向上	我们的	树干	和	这	很少	财产	我们	有	左边	和

[θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] ;

threw	them	off	toward	the	dog	-	star	;
扔	他们	离开	朝向	这	狗	-	星星	;

于是，我们把剩下的几件东西装进箱子里，扔向了天狼星；

[ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

then	mother	and	father	took	hold	of	hands	and	jumped	and	I	was	to
然后	母亲	和	父亲	采取	抓住	的	双手	和	跳了起来	和	我	曾是	到

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [gɑːt] ['redi] [ɪn]

come	along	after	them	with	some	of	the	baggage	that	we	hadn't	got	ready	in
来	沿着	后	他们	和	一些	的	这	行李	那	我们	之前没有	得到	准备好	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后，父母手牵着手跳了下去，我则带着一些我们没来得及准备好的行李跟在他们后面。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [sped]

"	According	to	my	father's	instructions	I	watched	him	carefully	as	he	sped
"	根据	到	我的	父亲的	指示	我	观看	他	小心	作为	他	加速

[θruː] [speɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [raɪt] ,

through	space	to	see	whether	he	had	started	right	,
通过	空间	到	看	无论	他	有	开始	正确的	,

“按照父亲的指示，我仔细观察他高速穿越太空，看看他是否起步正确。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] — [ðæt] ['veri] ['ʃɔːrtli] [bəuθ][hiː; hi]

and	to	my	great	joy	I	observed	that	he	had	—	that	very	shortly	both	he
和	到	我的	伟大的	喜悦	我	观察到	那	他	有	—	那	非常	不久	两个都	他

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [ə'raɪv] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] — [bʌt; bət][ə'læs] !

and	mother	would	arrive	safely	on	the	dog	-	star	—	but	alas	!
和	母亲	会	到达	安全	在	这	狗	-	星星	—	但	唉	!

令我欣喜的是，我发现他确实如此——不久之后，他和母亲都会安全地抵达天狼星——但是唉！

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

My	joy	was	soon	turned	to	grief	,	for	a	terrible	thing	happened	.
我的	喜悦	曾是	很快	转向	到	悲伤	,	为了	一个	糟糕的	事物	发生	.

我的喜悦很快变成了悲伤，因为发生了一件可怕的事情。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hevi] ['fæməli] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['truːɪst]
Our **great** **heavy** **family** **trunk** **that** **had** **been** **dispatched** **first** **,** **and** **with** **truest**
我们的 伟大的 重的 家庭 树干 那 有 到过 已派出 第一的 , 和 和 最真实的
[eɪm] ,
aim **,**
目的 ,

我们那沉重的大家庭行李箱最先被送了出去，而且运送目标非常明确。

['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːg] - [staːr] ,
landed **on** **the** **head** **of** **the** **King** **of** **the** **dog** **-** **star** **,**
登陆 在 这 头 的 这 国王 的 这 狗 - 星星 ,

落在了犬星王的头上，

[stoʊv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
stove **his** **crown** **in** **and** **nearly** **killed** **him** **.**
火炉 他的 王冠 在 和 几乎 被杀 他 .

他的王冠被烧毁，差点丧命。

['haːrdli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['rɪzn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [nɑːkt] [
Hardly **had** **the** **king** **risen** **up** **from** **the** **ground** **when** **he** **was** **again** **knocked** **[**
几乎 有 这 国王 升起 向上 从 这 地面 什么时候 他 曾是 再次 敲门 [
-]
133 **]**
-]

国王刚从地上爬起来，就又被打倒了[133]

[daʊn] [baɪ] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [huː] , ['ʌtərli] ['paʊərləs] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] [ɔːr] [swɪtʃ] [hɪm'self] [tuː; tə]
down **by** **my** **poor** **father** **,** **who** **,** **utterly** **powerless** **to** **slow** **up** **or** **switch** **himself** **to**
向下 经过 我的 贫穷的 父亲 , WHO , 完全地 无力 到 慢的 向上或者 转变 他自己 到
[wʌn] [saɪd] ,
one **side** **,**
一 边 ,

就在我可怜的父亲身边，他完全无力减速或转向一边，

['lændɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [hed] ,
landed **precisely** **as** **the** **trunk** **had** **landed** **on** **the** **monarch's** **head** **,**
登陆 恰恰 作为 这 树干 有 登陆 在 这 君主的 头 ,

正好落在树干落在君主头上的位置。

['duːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
doing **quite** **as** **much** **more** **damage** **as** **the** **trunk** **had** **done** **in** **the** **beginning** **.**
正在做 相当 作为 很多 更多的 损害 作为 这 树干 有 完毕 在 这 开始 .

造成的破坏甚至比树干最初造成的破坏还要严重。

[wen] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪsˌhæps] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [hæt] - [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [hænd] - [bægz] ,
When **added** **to** **these** **mishaps** **a** **shower** **of** **hat** **-** **boxes** **and** **hand** **-** **bags** **,**
什么时候 额外 到 这些 事故 一个 淋浴 的 帽子 - 盒子 和 手 - 包 ,
[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [neɪm] ,
marked **with** **our** **family** **name** **,**
标记 和 我们的 家庭 姓名 ,

雪上加霜的是，还散落着一大堆印有我们家族姓氏的帽子盒和手提包。

[fel] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [er] [ə'pærənt] ,
fell **upon** **the** **Lord** **Chief** **Justice** **,** **the** **Prime** **Minister** **and** **the** **Heir** **Apparent** **,**
跌倒 之上 这 主 首席 正义 , 这 主要的 部长 和 这 继承人 明显 ,

这场灾难降临到首席大法官、首相和王位继承人身上。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] -

my	parents	were	arrested	and	thrown	into	prison	and	I	decided	that	the	dog	-
我的	父母	是	被捕	和	抛掷	进入	监狱	和	我	决定	那	这	狗	-

[stɑːr] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

star	was	no	place	for	me	.
星星	曾是	不	地方	为了	我	.

我的父母被捕入狱，我决定天狼星不适合我。

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [nɔːr] [ɪn] [fækt]

Wild	with	grief	,	and	without	looking	to	see	where	I	was	going	,	nor	in	fact
荒野	和	悲伤	,	和	没有	寻找	到	看	在哪里	我	曾是	去	,	也不	在	事实

['kerɪŋ] [mʌtʃ] ,

caring	much	,
关怀	很多	,

悲痛欲绝，我既不看路，也不在乎该往哪里走。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [liːp] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

I	gave	a	running	leap	out	into	space	and	finally	through	some	good	fortune
我	给予	一个	跑步	飞跃	出去	进入	空间	和	最后	通过	一些	好的	财富

['lændɪd] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['evər] [sɪns]

landed	here	on	this	earth	which	I	have	found	quite	good	enough	for	me	ever	since
登陆	这里	在	这	地球	哪个	我	有	成立	相当	好的	足够的	为了	我	曾经	自从

.

:
.

我纵身一跃，飞向太空，最终凭借一些好运落到了这片土地上，从那时起，我一直觉得这里对我来说已经足够好了。

" [hɪr] [ðə; ði] [spraɪt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Here	the	sprite	paused	and	looked	at	Jimmieboy	as	much	as	to	say	,
"	这里	这	精灵	暂停	和	看起来	在	-	作为	很多	作为	到	说	,

“这时，小精灵停顿了一下，看了看吉米男孩，似乎想说：

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ædˌventʃər] ? "

"	How	is	that	for	a	tale	of	adventure	?	"
"	如何	是	那	为了	一个	故事	的	冒险	?	"

“这算不算一个精彩的冒险故事？”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " ['kwiərid] - .

"	Is	that	all	?	"	queried	Jimmieboy	.
"	是	那	全部	?	"	查询	-	.

“就这些吗？”吉米博伊问道。

" ['mɜːrsi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? "

"	Mercy	!	"	cried	the	major	,	"	Isn't	it	enough	?	"
"	怜悯	!	"	哭	这	主要的	,	"	不是	它	足够的	?	"

“饶命啊！”少校喊道，“难道还不够吗？”

" [noʊ] , " [sed] - .

"	No	,	"	said	Jimmieboy	.
"	不	,	"	说	-	.

“不，”吉米博伊说。

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[aɪ][dəunt] [siː] [hɑʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

I	don't	see	how	he	could	have	jumped	so	many	years	before	the	world	was
我	不	看	如何	他	可以	有	跳了起来	所以	许多	年	前	这	世界	曾是

[meɪd] [ænd; ənd] [jet] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

made	and	yet	land	on	the	world	.	"
制成	和	然而	土地	在	这	世界	.	"

我不明白他怎么可能在世界形成之前那么多年就跳跃过去，还能降落在世界上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [spraɪt] . [-]

"	I	was	five	thousand	years	on	the	jump	,	"	explained	the	sprite	.	[	134	]
"	我	曾是	五	千	年	在	这	跳	,	"	解释	这	精灵	.	[	-	]

“我跳跃了五千年，”精灵解释道。[134]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːp] - [jɪr] [wen] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ]

"	It	was	leap	-	year	when	you	started	,	wasn't	it	?	"	asked	the	major	,	with
"	它	曾是	飞跃	-	年	什么时候	你	开始	,	不是	它	?	"	问	这	主要的	,	和

[ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] .

a	sarcastic	smile	.
一个	讽刺的	微笑	.

“你入学那年是闰年，对吧？”少校带着讽刺的笑容问道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['perənts] ?

"	And	your	parents	?
"	和	你的	父母	?

“你的父母呢？”

[wʌt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] - , ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə][biː; bi]

What	finally	became	of	them	?	"	asked	Jimmieboy	,	signaling	the	major	to	be
什么	最后	成为	的	他们	?	"	问	-	,	信号传导	这	主要的	到	是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“他们最终怎么样了？”吉米博伊问道，示意少校安静。

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

"	I	hadn't	the	heart	to	inquire	.
"	我	之前没有	这	心	到	查询	.

“我实在不忍心去问。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

I	am	afraid	they	got	into	serious	trouble	.
我	是	害怕的	他们	得到	进入	严肃的	麻烦	.

恐怕他们惹上大麻烦了。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][lænd][ɑːn]

It's	a	very	serious	thing	to	knock	a	king	down	with	a	trunk	and	land	on
它是	一个	非常	严肃的	事物	到	敲	一个	国王	向下	和	一个	树干	和	土地	在

[hɪz; ɪz] [hed] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ə'gen] ,

his	head	yourself	the	minute	he	gets	up	again	,
他的	头	你自己	这	分钟	他	获得	向上	再次	,

用树干把国王撞倒，然后在他重新站起来的那一刻自己也摔倒在他头上，这可是非常严重的事情。

" [said] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	sighed	the	sprite	.
"	叹了口气	这	精灵	.

“小精灵叹了口气。”

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] - ? " [pʊt] [ɪn] - , ['aɪɪŋ]
" But didn't you tell me your parents were unfairies ? " put in Jimmieboy , eying
" 但 没有 你 告诉 我 你的 父母 是 - ? " 放 在 - , 注视
[ðə; ði] [spraɪt] [dɪs'trʌstfəli] .
the sprite distrustfully .
这 精灵 不信任地 .

“可是你不是告诉我你的父母不公平吗？”吉米男孩插嘴道，不信任地打量着小精灵。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['perənts] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Yes ; but they were only my adopted parents , " explained the sprite .
" 是的 ; 但 他们 是 仅有的 我的 已采用 父母 , " 解释 这 精灵 .

“是的；但他们只是我的养父母，”小精灵解释道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] ,
" They were a very rich old couple with lots of money and no children ,
" 他们 是 一个 非常 富有的 老的 夫妻 和 很多 的 钱 和 不 孩子们 ,

“他们是一对非常富有的老夫妇，有很多钱，但没有孩子。”

[soʊ][aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - .
so I adopted them not knowing that they were unfairies .
所以 我 已采用 他们 不是 会心 那 他们 是 - .

所以我收养了他们，却不知道他们有多么不公平。

[wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðer; ðər][bæd]['hæbɪts] ,
When they died they left me all their bad habits ,
什么时候 他们 死亡 他们 左边 我 全部 他们的 坏的 习惯 ,

他们死后把所有的坏习惯都留给了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] [went] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər][wɔːrn] [aʊt] [lɔːn] - ['moʊər]
and their money went to found a storeroom for worn out lawn - mowers
和 他们的 钱 去 到 成立 一个 库房 为了 磨损 出去 草地 - 割草机
.
:
.

他们的钱被用来建立了一个存放废旧割草机的仓库。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnnəs] . "
That was a sample of their meanness . "
那 曾是 一个 样本 的 他们的 卑鄙 . "

那只是他们卑鄙行径的一个缩影。

" [wel] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['stɔːri] , " [sed] - .
" Well that's a pretty good story , " said Jimmieboy .
" 出色地 那就是 一个 漂亮的 好的 故事 , " 说 - .

“嗯，这真是一个不错的故事，”吉米博伊说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" Yes , " said the sprite , with a pleased smile .
" 是的 , " 说 这 精灵 , 和 一个 高兴 微笑 .

“是的，”小精灵笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [its] [ɔːl] [truː] . "
" And the best part of it is it's all true . "
" 和 这 最好的 部分 的 它 是 它是 全部 真的 . "

“最棒的是，这一切都是真的。”

" [tʌt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['meɪdʒər] , ['skɔːrnfəli] .
" Tut ! " ejaculated the major , scornfully .
" 图坦卡蒙 ! " 射精 这 主要的 , 轻蔑地 .

“啧！”少校轻蔑地说道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪn] . " [-]
" Wait until you hear mine . " [135]
" 等待 直到 你 听到 矿 . " [-]

“等你听听我的吧。”[135]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [teɪl] .
THE MAJOR'S TALE .
这 专业的 故事 .

少校的故事。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [spuːn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
A GREAT many years ago when I was a souvenir spoon , " said the major ,
一个 伟大的 许多 年 前 什么时候 我 曾是 一个 纪念品 勺子 , " 说 这 主要的 ,

“很多年前，我还是把纪念勺子做成纪念品的时候，”少校说道。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['poʊt(ə)nteɪt] . "
" I belonged to a very handsome and very powerful potentate . "
" 我 属于 到 一个 非常 英俊的 和 非常 强大的 强势 . "

“我曾效力于一位英俊潇洒、权势滔天的君主。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ,
" I didn't quite understand what it was you said you were , " said the sprite ,
" 我 没有 相当 理解 什么 它 曾是 你 说 你 是 , " 说 这 精灵 ,

“我不太明白你说的你是什么，”小精灵说道。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪr] ['betər] .
bending forward as if to hear better .
弯曲 向前 作为 如果 到 听到 更好的 .

身体前倾，好像想听得更清楚些。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [spuːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
" At the beginning of my story I was a souvenir spoon , " returned the
" 在 这 开始 的 我的 故事 我 曾是 一个 纪念品 勺子 , " 返回 这
['meɪdʒər] .
major .
主要的 .

“我的故事始于我作为纪念勺子，”少校回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [spuːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Did you begin your career as a spoon ? " asked the sprite .
" 做过 你 开始 你的 职业 作为 一个 勺子 ? " 问 这 精灵 .

“你的职业生涯是从勺子开始的吗？”精灵问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" I did not , sir , " replied the major .
" 我 做过 不是 , 先生 , " 回复 这 主要的 .

“我没有，长官，”少校回答道。

" [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ɪn][ə; eɪ] [liːd] [maɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]
" I began my career as a nugget in a lead mine where I was found by the
" 我 开始 我的 职业 作为 一个 金块 在 一个 带领 矿 在哪里 我 曾是 成立 经过 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən] ,
king of whom I have just spoken ,
国王 的 谁 我 有 只是 说 ,

“我的职业生涯始于铅矿里的一块金块，在那里我被我刚才提到的那位国王发现了。”

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [sent] [ˌem 'iː]

and	on	his	return	home	with	me	he	gave	me	to	his	wife	who	sent	me
和	在	他的	返回	家	和	我	他	给予	我	到	他的	妻子	WHO	发送	我

[aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːd] ['smɪθs] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [spuːn] —

out	to	a	lead	smith's	and	had	me	made	over	into	a	souvenir	spoon	—
出去	到	一个	带领	史密斯	和	有	我	制成	超过	进入	一个	纪念品	勺子	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['hænsəm] [spuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] .

and	a	mighty	handsome	spoon	I	was	too	.
和	一个	强大的	英俊的	勺子	我	曾是	也	.

他带着我回到家，把我送给了他的妻子，他的妻子把我送到一位铅匠那里，把我做成了一把纪念勺——而我，也的确是一把非常漂亮的勺子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [sed] : [-]

I	had	a	poem	engraved	on	me	that	said	:	[	136	]
我	有	一个	诗	刻	在	我	那	说	:	[	-	]

我身上刻着一首诗，上面写着：[136]

- [ˌeɪ keɪ 'eɪ]['mɑːdʒoʊ][tiː] [ruː] [liː] ['sɑː] ,

'	Aka	majo	te	roo	li	sah	,
-	又名	大	te	袋鼠	李	萨赫	,

'Aka majo te roo li sah,

[peɪ] [mɪŋk] [waɪ][rɑːli][ˌem aɪ 'es] [tɛbə] . -

Pe	mink	y	rali	mis	tebah	.	'
佩	貂	是	拉利	误	特巴	.	-

Pe mink y rali mis tebah.'

['ræðər] ['prɪti] [θɔːt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd]

Rather	pretty	thought	,	don't	you	think	so	?	"	added	the	major	as	he	completed
相当	漂亮的	想法	,	不	你	思考	所以	?	"	额外	这	主要的	作为	他	完全的

[ðə; ðɪ] ['kʌplət] .

the	couplet	.
这	对联	.

“这想法挺美的，你不觉得吗？”少校说完这句对句后补充道。

" ['veri] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Very	!	"	said	the	sprite	,	with	a	knowing	shake	of	his	head	.
"	非常	!	"	说	这	精灵	,	和	一个	会心	摇	的	他的	头	.

“非常！”小精灵说着，意味深长地摇了摇头。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] - .

"	Well	,	I	don't	understand	it	at	all	,	"	said	Jimmieboy	.
"	出色地	,	我	不	理解	它	在	全部	,	"	说	-	.

“嗯，我完全不明白，”吉米博伊说。

" [æsk] [ðɪs] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Ask	this	native	of	Twinkleville	what	it	means	,	"	observed	the	major	with	a
"	问	这	本国的	的	-	什么	它	方法	,	"	观察到	这	主要的	和	一个

['snɪkər] .

snicker	.
暗笑	.

“问问这位来自闪光镇的本地人是什么意思吧，”少校轻笑着说道。

" [hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɔːt] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [aɪ]

"	He	says	it's	a	pretty	thought	,	so	of	course	he	understands	it	—	though	I
"	他	说道	它是	一个	漂亮的	想法	,	所以	的	课程	他	明白	它	—	尽管	我

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] ,

assure	you	I	don't	,
保证	你	我	不	,

“他说这个想法很美好，所以他当然能理解——尽管我向你保证，我并不理解。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
for **it** **doesn't** **mean** **anything** **.**
为了 它 不 意思是 任何事物 .

因为它没有任何意义。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I **made** **it** **up** **,** **this** **very** **minute** **.**
我 制成 它 向上 , 这 非常 分钟 .

这是我此刻编造的。

" [ðə; ði] [spraɪt] ['kʌlərd] ['diːpli] .
" **The** **sprite** **colored** **deeply** **.**
" 这 精灵 有色 深 .

精灵的颜色很深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][set]
It **was** **quite** **evident** **that** **he** **had** **fallen** **into** **the** **trap** **the** **major** **had** **set**
它 曾是 相当 明显 那 他 有 倒下 进入 这 陷阱 这 主要的 有 放
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

很明显，他已经落入了少校为他设下的陷阱。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I** **was** **only** **fooling** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **a** **sickly** **attempt** **at** **a** **smile** **.**
" 我 曾是 仅有的 愚弄 , " 他 说 , 和 一个 病弱的 试图 在 一个 微笑 .

“我只是开玩笑，”他勉强挤出一个笑容说道。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] . "
" **Go** **on** **with** **your** **story** **.** **"**
" 去 在 和 你的 故事 . "

请继续讲你的故事。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
" **I** **think** **perhaps** **the** **happiest** **time** **of** **my** **life** **was** **during** **the** **hundreds** **of** **years**
" 我 思考 也许 这 最快乐 时间 的 我的 生活 曾是 期间 这 数百 的 年
[ðæt] [aɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm] [æz; əz][ə; eɪ] [spuːn] ,
that **I** **existed** **in** **the** **royal** **museum** **as** **a** **spoon** **,**
那 我 存在 在 这 皇家 博物馆 作为 一个 勺子 ,

“我想，我一生中最快乐的时光或许就是我作为一把勺子在皇家博物馆里存在的那几百年。”

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **resumed** **the** **major** **.**
" 恢复 这 主要的 .

恢复了专业。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz]['oʊnli][ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .
" **I** **was** **brought** **into** **use** **only** **on** **state** **occasions** **.**
" 我 曾是 带来 进入 使用 仅有的 在 状态 场合 .

“我只在国事场合才会被启用。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [geɪv] [ə; eɪ] [steɪt] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
When **the** **King** **of** **Mangapore** **gave** **a** **state** **banquet** **to** **other** **kings** **in** **the**
什么时候 这 国王 的 - 给予 一个 状态 宴会 到 其他 国王 在 这
['neɪbərhʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [spuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['leɪdl] [aʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [brɔːθ] . " [
neighborhood **I** **was** **the** **spoon** **that** **was** **used** **to** **ladle** **out** **the** **royal** **broth** **.** **"** **[**
邻里 我 曾是 这 勺子 那 曾是 用过的 到 勺子 出去 这 皇家 肉汤 . " [
-]
137 **]**
-]

当芒格普尔国王向邻国的其他国王举行国宴时，我就是用来舀皇家肉汤的勺子。[137]

[hɪr] [ðə; ði]['meɪdʒər] [pɔːzd] [tuː; tə] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Here	the	major	paused	to	smack	his	lips	,
这里	这	主要的	暂停	到	啪	他的	嘴唇	,

说到这里，少校停顿了一下，咂了咂嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ter; tɪ(ə)r] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['trikld]

and	then	a	small	tear	appeared	in	one	corner	of	his	eye	and	trickled
和	然后	一个	小的	撕	出现	在	一	角落	的	他的	眼睛	和	涓涓细流

['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

slowly	down	the	side	of	his	nose	.
缓慢地	向下	这	边	的	他的	鼻子	.

然后，他眼角出现了一滴泪，缓缓地顺着鼻翼流了下来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wiːp] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	I	always	weep	,	"	he	said	,	as	soon	as	he	could	speak	,
"	我	总是	哭泣	,	"	他	说	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	,

“我总是哭，”他一能说话就说道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [brɔːθ] .

"	when	I	think	of	that	broth	.
"	什么时候	我	思考	的	那	肉汤	.

“每当我想起那碗肉汤。”

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] :

Here	is	what	it	was	made	of	:
这里	是	什么	它	曾是	制成	的	:

它由以下材料制成：

- ['sev(ə)n][paɪz][ʌv; əv] [swiːtəst] [mɪns] ,

'	Seven	pies	of	sweetest	mince	,
-	七	馅饼	的	最甜美的	剁碎	,

七个最甜的肉馅饼，

[ðen] [ə; eɪ][raɪp][ænd; ənd] ['meloʊ] [kwɪns] ,

Then	a	ripe	and	mellow	quince	,
然后	一个	成熟	和	醇厚	榲	,

然后是一颗成熟柔和的榲桲，

[ðen] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [tiː] .

Then	a	quart	of	tea	.
然后	一个	夸脱	的	茶	.

然后是一夸脱茶。

[ðen] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,

Then	a	pint	of	cinnamon	,
然后	一个	品脱	的	肉桂	,

然后是一品脱肉桂粉，

[nekst][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['æp(ə)l] , [dʌn]

Next	a	roasted	apple	,	done
下一个	一个	烤	苹果	,	完毕

接下来是烤苹果，完成了。

[braʊn] [æz; əz] [braʊn] [kæn; kən][biː; bi] .

Brown	as	brown	can	be	.
棕色的	作为	棕色的	能	是	.

棕褐色，浓得不能再棕了。

[ˌeɪ diː 'diː][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] , [ə; eɪ] [gɪl] ,

Add	of	orange	juice	,	a	gill	,
添加	的	橙子	汁	,	一个	鳃	,

加入橙汁，一吉尔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['dæfədɪl] ,

And	a	sugared	daffodil	,
和	一个	糖	水仙花	,

还有一朵糖渍水仙花，

[ðen] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [jæm] .

Then	a	yellow	yam	.
然后	一个	黄色的	薯	.

然后是黄薯。

['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['strɔːberɪz]

Sixty	-	seven	strawberries
六十	-	七	草莓

六十七颗草莓

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [ðen] [tuː; tə] [ðiːz] ,

Should	be	added	then	to	these	,
应该	是	额外	然后	到	这些	,

那么就应该把它们添加到这些之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm] .

And	a	pot	of	jam	.
和	一个	锅	的	果酱	.

还有一罐果酱。

[mɪks][wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd]

Mix	with	maple	syrup	and
混合	和	枫	糖浆	和

与枫糖浆混合

[let] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks][stænd]

Let	it	in	the	ice	-	box	stand
让	它	在	这	冰	-	盒子	站立

把它放在冰箱支架里

[tɪl] [its] [gʊd] [ænd; ənd][koʊld] —

Till	it's	good	and	cold	—
直到	它是	好的	和	寒冷的	—

直到它变得又冷又凉——

[θroʊ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['reɪzɪnz][ɪn] ,

Throw	a	box	of	raisins	in	,
扔	一个	盒子	的	葡萄干	在	,

扔一盒葡萄干进去，

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] — [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][spɪn] —

Stir	it	well	—	just	make	it	spin	—
搅拌	它	出色地	—	只是	制作	它	旋转	—

充分搅拌——让它旋转起来——

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [goʊld] . -

Till	it	looks	like	gold	.	'
直到	它	看起来	喜欢	金子	.	-

直到它看起来像黄金。

[oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

Oh	,	my	!	"	cried	the	major	.
哦	,	我的	!	"	哭	这	主要的	.

“我的天哪！”少校喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

"	What	a	dish	it	was	,	and	I	,
"	什么	一个	盘子	它	曾是	,	和	我	,

“这道菜真是太美味了，我……”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tju'riːn,tə'riːn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [æt; ət] ['evri] ['rɔɪəl]

I	used	to	be	dipped	into	a	tureen	full	of	it	sixteen	times	at	every	royal
我	用过的	到	是	浸入	进入	一个	汤碗	满的	的	它	十六	时代	在	每一个	皇家

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

以前每次参加皇家宴会，我都要被浸入装满这种液体的汤盆里十六次。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][hæd; həd] ['rɔɪəl] [fiːsts] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

and	before	the	war	we	had	royal	feasts	on	an	average	of	three	times	a
和	前	这	战争	我们	有	皇家	盛宴	在	一个	平均的	的	三	时代	一个

[deɪ] . " [-]

day	.	"	[	138	]
天	.	"	[	-	]

战前，我们平均每天举行三次皇家宴会。[138]

" [θriː] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ? " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Three	royal	banquets	a	day	?	"	cried	Jimmieboy	,	his	mouth	watering	to	think	of
"	三	皇家	宴会	一个	天	?	"	哭	-	,	他的	嘴	浇水	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“一天三场皇家宴会？”吉米博伊惊呼道，一想到这他就流口水了。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Yes	,	"	returned	the	major	.
"	是的	,	"	返回	这	主要的	.

“是的，”少校回答道。

" [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] ,

"	Three	a	day	until	the	unhappy	war	broke	out	which	destroyed	all	my	happiness	,
"	三	一个	天	直到	这	不开心	战争	打破	出去	哪个	损毁	全部	我的	幸福	,

“每天三份，直到那场不幸的战争爆发，摧毁了我所有的幸福。”

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔːr] [kɪŋz] . "

and	resulted	in	the	downfall	of	sixty	-	four	kings	.	"
和	结果	在	这	倒台	的	六十	-	四	国王	.	"

结果导致六十四位国王垮台。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][æz; əz] [ðæt] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ?

"	How	on	earth	did	such	a	war	as	that	ever	happen	to	be	fought	?
"	如何	在	地球	做过	这样的	一个	战争	作为	那	曾经	发生	到	是	战斗	?

“这样一场战争究竟是如何发生的？”

" [æskt] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	asked	the	sprite	.
"	问	这	精灵	.

小精灵问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['sædli] ,

"	I	am	sorry	to	say	,	"	replied	the	major	,	sadly	,
"	我	是	对不起	到	说	,	"	回复	这	主要的	,	令人遗憾的是	,

“很遗憾，”少校悲伤地回答道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	that	I	was	the	innocent	cause	of	it	all	.
"	那	我	曾是	这	清白的	原因	的	它	全部	.

“我是这一切的无辜始作俑者。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

It	was	on	the	king's	birthday	that	war	was	declared	.
它	曾是	在	这	国王的	生日	那	战争	曾是	声明	.

战争爆发的那天正是国王的生日。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] , [kwaɪt] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk]

He	used	to	have	magnificent	birthday	parties	,	quite	like	those	that	boys	like
他	用过的	到	有	壮丽	生日	各方	,	相当	喜欢	那些	那	男孩们	喜欢

- [hɪr] [hæv; həv] ,

Jimmieboy	here	have	,
-	这里	有	,

他以前经常举办盛大的生日派对，就像吉米男孩这样的男孩举办的那种一样。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] ,

only	instead	of	having	a	cake	with	a	candle	in	it	for	each	year	,
仅有的	反而	的	拥有	一个	蛋糕	和	一个	蜡烛	在	它	为了	每个	年	,

只不过，蛋糕上不会像往年那样插着蜡烛，而是每年都摆放一个蛋糕。

[kɪŋ] - [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [gest] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [hoʊl] [keɪk]

King	Fuzzywuz	used	to	have	one	guest	for	each	year	,	and	one	whole	cake
国王	-	用过的	到	有	一	客人	为了	每个	年	,	和	一	所有的	蛋糕

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [gest] .

for	each	guest	.
为了	每个	客人	.

福兹沃兹国王过去每年都会接待一位客人，并为每位客人准备一个完整的蛋糕。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] [gests] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] ,

On	his	twenty	-	first	birthday	he	had	twenty	-	one	guests	;	on	his	thirtieth	,
在	他的	二十	-	第一的	生日	他	有	二十	-	一	客人	;	在	他的	第三十	,

['θɜːrti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

thirty	,	and	so	on	;
三十	,	和	所以	在	;

在他二十一岁生日那天，他邀请了二十一位客人；在他三十岁、三十岁生日那天，以此类推；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	at	every	one	of	these	parties	I	used	to	be	passed	around	to	be
和	在	每一个	一	的	这些	各方	我	用过的	到	是	通过了	大约	到	是

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

在每一场这样的聚会上，我都会被人传来传去，供人欣赏。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] . "

I	was	so	very	handsome	and	valuable	.	"
我	曾是	所以	非常	英俊的	和	有价值的	.	"

我当时英俊潇洒，价值连城。

" [əb'sɜːrd] ! " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [læf] .

"	Absurd	!	"	said	the	sprite	,	with	a	sneering	laugh	.
"	荒诞	!	"	说	这	精灵	,	和	一个	冷笑	笑	.

“荒谬！”小精灵冷笑着说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [spuːn] ['biːɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ! "

"	The	idea	of	a	lead	spoon	being	valuable	!	"
"	这	主意	的	一个	带领	勺子	存在	有价值的	!	"

“铅勺居然有价值！”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [kɪŋz] , " [ðə; ði]['meɪdʒər]

"	If	you	had	ever	been	able	to	get	into	the	society	of	kings	,	"	the	major
"	如果	你	有	曾经	到过	有能力的	到	得到	进入	这	社会	的	国王	,	"	这	主要的

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“如果你曾经有机会进入国王的圈子，”少校回答说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , " [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [-]

with	a	great	deal	of	dignity	,	"	you	would	know	that	on	the	[	139	]
和	一个	伟大的	交易	的	尊严	,	"	你	会	知道	那	在	这	[	-	]

带着极大的尊严，“你会知道在[139]

['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [liːd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

table	of	a	monarch	lead	is	much	more	rare	than	silver	and	gold	.
桌子	的	一个	君主	带领	是	很多	更多的	稀有的	比	银	和	金子	.

君主的餐桌上，铅比银和金要稀有得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ˌoʊ.vəˈpaʊ.əˈ.ɪŋ.li] ['væljuəb(ə)l] ,

It	was	this	fact	that	made	me	so	overpoweringly	valuable	,
它	曾是	这	事实	那	制成	我	所以	压倒性的	有价值的	,

正是这一点让我变得如此珍贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]

and	it	is	not	surprising	that	a	great	many	of	the	kings	who	used	to	come
和	它	是	不是	奇怪	那	一个	伟大的	许多	的	这	国王	WHO	用过的	到	来

[tuː; tə] [ðiːz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['enviəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [oʊnd]

to	these	birthday	parties	should	become	envious	of	Fuzzywuz	and	wish	they	owned
到	这些	生日	各方	应该	变得	羡慕	的	-	和	希望	他们	拥有

[ə; eɪ] ['treʒər] [laɪk] [maɪ'self] .

a	treasure	like	myself	.
一个	宝藏	喜欢	我	.

毫不奇怪，许多曾经来参加这些生日派对的国王都会羡慕 Fuzzywuz，希望自己也能拥有像我一样的宝物。

[wʌn] ['veri] [oʊld] [kɪŋ] [daɪd] [ʌv; əv] ['envi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

One	very	old	king	died	of	envy	because	of	me	,
一	非常	老的	国王	死亡	的	嫉妒	因为	的	我	,

一位非常古老的国王因为我而嫉妒而死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] - [ə'pærənt] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ]

and	his	heir	-	apparent	inherited	his	father's	desire	to	possess	me	to	such
和	他的	继承人	-	明显	遗传	他的	父亲的	欲望	到	具有	我	到	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .

a	degree	that	he	too	pined	away	and	finally	disappeared	entirely	.
一个	程度	那	他	也	松开	离开	和	最后	消失	完全	.

他的继承人继承了他父亲想要占有我的欲望，以至于他也日渐消瘦，最终彻底消失了。

[dʒʌst] ['regjələrli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Just	regularly	faded	out	of	sight	.
只是	经常	褪色	出去	的	视线	.

就这样逐渐消失在人们的视线中。

['dɪdnt] [daɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət] ['vænɪʃt] .

Didn't	die	,	you	know	,	as	you	would	,	but	vanished	.
没有	死	,	你	知道	,	作为	你	会	,	但	消失了	.

他没有像你想象的那样死去，而是消失了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

"	So	it	went	on	for	years	,
"	所以	它	去	在	为了	年	,

“就这样持续了好几年，”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] [kɪŋ] - [geɪv] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pɑːrti] ,

and	finally	on	his	sixty	-	fourth	birthday	King	Fuzzywuz	gave	his	usual	party	,
和	最后	在	他的	六十	-	第四	生日	国王	-	给予	他的	通常	派对	,

最后，在国王弗兹沃兹六十四岁生日那天，他像往常一样举办了派对。

[ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

and	sixty	-	four	of	the	choicest	kings	in	the	world	were	invited	.
和	六十	-	四	的	这	精选	国王	在	这	世界	是	受邀	.

世界上六十四位最杰出的国王受邀参加。

[ðeɪ] ['evri] [wʌn] [keɪm] , [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ,

They	every	one	came	,	the	feast	was	made	ready	,
他们	每一个	一	来了	,	这	盛宴	曾是	制成	准备好	,

他们都来了，宴席也准备好了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	just	as	the	guests	took	their	places	around	the	table	,
和	只是	作为	这	客人	采取	他们的	地方	大约	这	桌子	,

客人们在餐桌旁落座后，

[ðə; ði] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tju'riːnˌtə'riːn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

the	broth	with	me	lying	at	the	side	of	the	tureen	was	brought	in	.
这	肉汤	和	我	说谎	在	这	边	的	这	汤碗	曾是	带来	在	.

我躺在汤盆边，汤被端了进来。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ɔːf] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [puːf] !

The	kings	all	took	their	crowns	off	in	honor	of	my	arrival	,	when	suddenly	pouf	!
这	国王	全部	采取	他们的	皇冠	离开	在	荣誉	的	我的	到达	,	什么时候	突然	蒲团	!

为了迎接我的到来，国王们都摘下了王冠，突然，噗！

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] ['evri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

a	gust	of	wind	came	along	and	blew	out	every	light	in	the	hall	.
一个	阵风	的	风	来了	沿着	和	吹	出去	每一个	光	在	这	大厅	.

一阵狂风吹来，把大厅里所有的灯都吹灭了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] ,

All	was	darkness	,
全部	曾是	黑暗	,

一片漆黑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] [maɪ'self] [græbd] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌvd]

and	in	the	midst	of	it	I	felt	myself	grabbed	by	the	handle	and	shoved
和	在	这	中间	的	它	我	毛毡	我	抓住	经过	这	处理	和	推搡

['heɪstɪli] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] ['pɑːkɪt] . [-]

hastily	into	an	entirely	strange	pocket	.	[	140	]
草草	进入	一个	完全	奇怪的	口袋	.	[	-	]

就在这时，我感到自己被抓住了把手，并被匆匆塞进了一个完全陌生的口袋里。[140]

" - [wʌt] , [hoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ! - [kraɪd] - .

"	'	What	,	ho	,	without	there	!	'	cried	Fuzzywuz	.
"	-	什么	,	何	,	没有	那里	!	-	哭	-	.

“什么，嚯，没有那里！’ Fuzzywuz 喊道。

- [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] . -

'	Turn	off	the	wind	and	bring	a	light	.	'
-	转动	离开	这	风	和	带来	一个	光	.	-

“关掉风，带上灯。”

" [ðə; ði] [sleɪvz] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ,

"	The	slaves	hastened	to	do	as	they	were	told	,
"	这	奴隶	加快	到	做	作为	他们	是	讲述	,

奴隶们赶紧照着吩咐去做，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪt] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wɜːr; wər]

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	light	and	order	were
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	光	和	命令	是

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

时间比讲述这段故事的时间还要短，光明和秩序就恢复了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [in'sjuːd] .

And	then	a	terrible	scene	ensued	.
和	然后	一个	糟糕的	场景	随后	.

然后，可怕的一幕发生了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pleɪnli] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	could	see	it	very	plainly	through	a	button	-	hole	in	the	cloak	of	the
我	可以	看	它	非常	显然	通过	一个	按钮	-	洞	在	这	披风	的	这

['poʊt(ə)nteɪt] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

potentate	who	had	seized	me	and	hidden	me	in	his	pocket	.
强势	WHO	有	查获	我	和	隐	我	在	他的	口袋	.

我透过抓住我并把我藏在他口袋里的那个权贵斗篷上的纽扣孔，看得清清楚楚。

- [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Fuzzywuz	immediately	discovered	that	I	was	missing	.
-	立即地	发现	那	我	曾是	丢失的	.

Fuzzywuz 立刻发现我不见了。

" - [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [spuːn] ? -

"	'	What	has	become	of	our	royal	spoon	?	'
"	-	什么	有	变得	的	我们的	皇家	勺子	?	-

“我们的皇家汤匙到哪里去了？”

[hiː; hi] [rɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]

he	roared	to	the	head	-	waiter	,	who	,	though	he	was	an	African	of	the
他	咆哮	到	这	头	-	服务员	,	WHO	,	尽管	他	曾是	一个	非洲	的	这

['blækɪst] [hjuː] ,

blackest	hue	,
最黑的	色调	,

他冲着领班咆哮，而领班虽然是一位肤色黝黑的非洲人，

[tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

turned	white	as	a	sheet	with	fear	.
转向	白色的	作为	一个	床单	和	害怕	.

吓得脸色惨白。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɔːθ] , [oʊ] , [nɪ'pɑːtɪk] - ,

"	'	It	was	in	the	broth	,	oh	,	Nepotic	Fuzzywuz	,
"	-	它	曾是	在	这	肉汤	,	哦	,	裙带关系	-	,

“‘它在汤里，哦，裙带关系的毛茸茸，’

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [djʊn] , [wen] [aɪ] ,

King	of	the	Desert	and	most	noble	Potentate	of	the	Sand	Dunes	,	when	I	,
国王	的	这	沙漠	和	最多	高贵	强势	的	这	沙	沙丘	,	什么时候	我	,

[ðaɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

thy	miserable	servant	,
你的	悲惨的	仆人	,

沙漠之王，沙丘最尊贵的统治者，当我，您卑微的仆人，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

brought	it	into	the	gorgeous	banqueting	hall	and	set	it	here	before	thee	,
带来	它	进入	这	华丽的	宴会	大厅	和	放	它	这里	前	你	,

我把它带进了华丽的宴会厅，放在你面前。

[huː] [ɑːrt]['evər] [maɪ][moʊst] [sə'riːn] [ænd; ənd][,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl]['mæstər] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sleɪv] ,

who	art	ever	my	most	Serene	and	Egotistic	Master	,	'	returned	the	slave	,
WHO	艺术	曾经	我的	最多	安详	和	自负	掌握	,	-	返回	这	奴隶	,

“他永远是我最平静、最自负的主人，”奴隶回答道。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [flɔːr] .

trembling	with	fear	and	throwing	himself	flat	upon	the	dining	-	hall	floor	.
发抖	和	害怕	和	投掷	他自己	平坦的	之上	这	用餐	-	大厅	地面	.

他吓得浑身颤抖，瘫倒在餐厅的地板上。

" - ['keɪtɪf] ! - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Caitiff ! ' cried the king .
" - 破产管理人 ! - 哭 这 国王 .

“‘该死的！’国王喊道。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [hæst] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] .
' I believe thou hast played me false .
- 我 相信 你 哈斯特 玩 我 错误的 .

我认为你欺骗了我。

[duː] [spuːnz] [teɪk] [wɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] ?
Do spoons take wings unto themselves and fly away ?
做 勺子 拿 翅膀 到 他们自己 和 飞 离开 ?

勺子会自己长出翅膀飞走吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tæd,pol] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [legz][ænd; ənd][hɑːp][æz; əz]['frɑːgz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl]
Are they tadpoles that they develop legs and hop as frogs from our royal
是 他们 蝌蚪 那 他们 发展 腿 和 跳 作为 青蛙 从 我们的 皇家
['prez(ə)ns] ?
presence ?
在场 ?

它们是蝌蚪吗？它们会因为我们皇室的存在而长出腿，像青蛙一样跳跃吗?

[duː] [spuːnz] - — — - [-]
Do spoons evapidate — — ' [141]
做 勺子 - — — - [-]

勺子会蒸发吗？——'[141]

" - [ɪ'væpəreɪt] , [maɪ] [dɪr] , - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" ' Evaporate , my dear , ' suggested the queen in a whisper .
" - 蒸发 , 我的 亲爱的 , - 建议 这 女王 在 一个 耳语 .

“‘蒸发吧，亲爱的，’”女王低声建议道。

" - [θæŋks] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Thanks , ' returned the king .
" - 谢谢 , - 返回 这 国王 .

“谢谢，”国王回答道。

- [duː] [spuːnz] [ɪ'væpəreɪt] [laɪk] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
' Do spoons evaporate like water in the sun ?
- 做 勺子 蒸发 喜欢 水 在 这 太阳 ?

“勺子在阳光下会像水一样蒸发吗？”

[duː] [ðeɪ] [reɪz] [seɪlz] [laɪk] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['θʌndər] ['nɔɪzləsli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ?
Do they raise sails like sloops of war and thunder noiselessly out of sight ?
做 他们 增加 帆 喜欢 单桅帆船 的 战争 和 雷 无声 出去 的 视线 ?

它们是否像战船一样扬帆起航，悄无声息地消失在人们的视线之外?

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ðaʊ] [hæst]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðaɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] — —
Thou hast stolen it and thou must bear the penalty of thy predilection — —
你 哈斯特 被盗 它 和 你 必须 熊 这 惩罚 的 你的 偏好 — —
-
'
-

你偷走了它，你必须承担你这种贪婪行为的惩罚——

" - [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪm'peɪʃntli] .
" ' **Dereliction** , ' **whispered** **the** **queen** , **impatiently** .
" - 废弃 , - 低声说道 这 女王 , 不耐烦地 .

“‘荒废’,”女王不耐烦地低声说道。

" - [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , - [rɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" ' **He** **knows** **what** **I** **mean** , ' **roared** **the** **king** ,
" - 他 知道 什么 我 意思是 , - 咆哮 这 国王 ,

“他明白我的意思,”国王咆哮道。

- [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [hi:; hi] [wɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] . - "
' **or** **if** **he** **doesn't** **he** **will** **when** **his** **head** **is** **cut** **off** . ' "
- 或者 如果 他 不 他 将要 什么时候 他的 头 是 切 离开 . - "

“或者，如果他现在不这么做，等他脑袋被砍掉的时候他就会这么做了。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɔ:l] [ðoʊz] [bɪg] [wɜ:rdz] [ment] ? " [æskt] - .
" **Is** **that** **what** **all** **those** **big** **words** **meant** **?** " **asked** **Jimmieboy** .
" 是 那 什么 全部 那些 大的 字 意思是 ? " 问 - .

“原来那些高深的词汇都是指这个意思啊？”吉米博伊问道。

" [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" **As** **I** **remember** **the** **occurrence** , **it** **is** , " **returned** **the** **major** .
" 作为 我 记住 这 发生 , 它 是 , " 返回 这 主要的 .

“就我记忆所及，确实如此,”少校回答道。

" [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ri:əli] [ment] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ;
" **What** **the** **king** **really** **meant** **was** **always** **uncertain** ;
" 什么 这 国王 真的 意思是 曾是 总是 不确定 ;

国王的真实意图总是难以捉摸;

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['rerli] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [raɪt] .
he **always** **used** **such** **big** **words** **and** **rarely** **got** **them** **right** .
他 总是 用过的 这样的 大的 字 和 很少 得到 他们 正确的 .

他总是用一些很高级的词汇，但很少用对。

[ˌrɛprɪˌhɛnsə'bɪlɪti] [ænd; ənd] ['tremjuləsnɪs] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['feivərits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
Reprehensibility **and** **tremulousness** **were** **great** **favorites** **of** **his** ,
应受谴责 和 颤抖 是 伟大的 收藏夹 的 他的 ,

他非常喜欢表现应受谴责和颤抖。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['evər] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
though **I** **don't** **believe** **he** **ever** **knew** **what** **they** **meant** .
尽管 我 不 相信 他 曾经 知道 什么 他们 意思是 .

虽然我不认为他曾经知道它们的含义。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['stɔ:ri] ,
But , **to** **continue** **my** **story** ,
但 , 到 继续 我的 故事 ,

但是，为了继续我的故事，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pəniŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
at **this** **point** **the** **king** **rose** **and** **sharpening** **the** **carving** **knife** **was** **about** **to**
在 这 观点 这 国王 玫瑰 和 磨利 这 雕刻 刀 曾是 关于 到
[bɪ'hed] [ðə; ði] [sleɪvz] [hed] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nteɪt] [hu:] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [kraɪd]
behead **the** **slave's** **head** **off** **when** **the** **potentate** **who** **had** **me** **in** **his** **pocket** **cried**
斩首 这 奴隶的 头 离开 什么时候 这 强势 WHO 有 我 在 他的 口袋 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

这时，国王站起身来，磨利着雕刻刀，正要砍下奴隶的头颅，这时，把我揣在兜里的那个权贵喊道：

" - [hoʊld] , [oʊ] - !
" ' Hold , oh Fuzzywuz !
" - 抓住 , 哦 - !

“等等，哦，Fuzzywuz！

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [raɪt] .
The slave is right .
这 奴隶 是 正确的 .

奴隶说得对。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spuːn] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jɑːn][tju'riːnˌtə'riːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt]
I saw the spoon myself at the side of yon tureen when it was brought
我 锯 这 勺子 我 在 这 边 的 远 汤碗 什么时候 它 曾是 带来
['hɪðər] . - [-]
hither . ' [142]
这里 . - [-]

“我亲眼看到勺子放在汤碗旁边，当时汤碗被端过来了。”[142]

" - [ðen] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːkəˌleɪtid] — — -
" ' Then , ' returned the king , ' it has been percolated — — '
" - 然后 , - 返回 这 国王 , - 它 有 到过 渗滤 — — -

“那么，”国王回答说，“它已经渗入——”

" - ['pekjəˌleɪtid] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" ' Peculated , ' whispered the queen .
" - 佩克尔德 , - 低声说道 这 女王 .

“‘凯觎，’”女王低声说道。

" - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , - [ri'tɔːtid] - , ['æŋgrəli] .
" ' That's what I said , ' retorted Fuzzywuz , angrily .
" - 那就是 什么 我 说 , - 反驳 - , 愤怒地 .

“我就是这么说的，”Fuzzywuz 生气地反驳道。

- [ðə; ði] [spuːn] [hæz; həz] [bɪn] ['spekjuleitid] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['breðrən] [æt; ət] [ðɪs]
' The spoon has been speculated by some one of our royal brethren at this
- 这 勺子 有 到过 推测 经过 一些 一 的 我们的 皇家 弟兄们 在 这
[bɔːrd] .
board .
木板 .

“我们论坛上的某位皇室兄弟曾猜测过这把勺子是什么。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [naʊ] [ɪz] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [diːd] .
The point to be liquidated now is , who has done this deed .
这 观点 到 是 清算 现在 是 , WHO 有 完毕 这 契据 .

现在需要弄清楚的问题是，是谁做了这件事。

[wʌt] , [hoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] !
What , ho , without there !
什么 , 何 , 没有 那里 !

什么，嚯，没有那里！

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] — [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
A guard about the palace gates — and lock the doors and bar the windows .
一个 警卫 关于 这 宫殿 大门 — 和 锁 这 门 和 酒吧 这 视窗 .

派卫兵守卫宫殿大门——锁好门窗。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
We shall have a search .
我们 将 有 一个 搜索 .

我们将进行搜查。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	am	sorry	to	say	,
我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，

[ðæt] ['evri] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [seɪv] ['oʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [frend] [prɪns] - ,

that	every	king	in	this	room	save	only	myself	and	my	friend	Prince	Bigaroo	,
那	每一个	国王	在	这	房间	节省	仅有的	我	和	我的	朋友	王子	-	,

除了我和我的朋友比加鲁王子之外，房间里所有的国王都是如此。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['dɪgnəti] [deɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][maɪ]

who	at	the	risk	of	his	kingly	dignity	deigned	to	come	to	the	rescue	of	my
WHO	在	这	风险	的	他的	王者	尊严	设计	到	来	到	这	救援	的	我的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

他冒着失去王位尊严的风险，纡尊降贵地前来营救我的奴隶。

[mʌst; məst] [rɪ'piːl] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [rɪ'viːl] — [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

must	repeal	—	I	should	say	reveal	—	the	contents	of	his	pockets	.
必须	废除	—	我	应该	说	揭示	—	这	内容	的	他的	口袋	.

必须揭露——或者说，必须公开——他口袋里的东西。

[prɪns] - [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][æz; əz][hiː; hi]

Prince	Bigaroo	must	be	innocent	or	he	would	not	have	ejaculated	as	he
王子	-	必须	是	清白的	或者	他	会	不是	有	射精	作为	他

[hæθ] . -

hath	.	'
有	.	-

比加鲁王子一定是清白的，否则他不会像现在这样射精。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	You	see	,	"	said	the	major	,	in	explanation	,
"	你	看	,	"	说	这	主要的	,	在	解释	,

“你看，”少校解释道，“

" - ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ˌem 'iː][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi]

"	Bigaroo	having	stolen	me	was	smart	enough	to	see	how	it	would	be	if	he
"	-	拥有	被盗	我	曾是	聪明的	足够的	到	看	如何	它	会	是	如果	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“偷走我的比加鲁很聪明，他知道如果他开口说话会发生什么。”

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [let][ðə; ði]

A	guilty	person	in	nine	cases	out	of	ten	would	have	kept	silent	and	let	the
一个	有罪的	人	在	九	案例	出去	的	十	会	有	保留	沉默的	和	让	这

[sleɪv] ['sʌfər] .

slave	suffer	.
奴隶	遭受	.

十有八九，有罪之人都会保持沉默，任由奴隶受苦。

[soʊ] - [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [səːtʃt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]

So	Bigaroo	escaped	;	but	all	the	others	were	searched	and	of	course	I
所以	-	逃脱	;	但	全部	这	其他的	是	搜索	和	的	课程	我

[wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .

was	not	found	.
曾是	不是	成立	.

于是比加鲁逃脱了；但其他人都被搜查了，当然我没被找到。

- [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

Fuzzywuz	**was**	**wild**	**with**	**sorrow**	**and**	**anger**	**,**
-	曾是	荒野	和	悲哀	和	愤怒	,

Fuzzywuz悲痛欲绝，怒火中烧。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [weɪdʒ][wɔːr]

and	**declared**	**that**	**unless**	**I**	**was**	**returned**	**within**	**ten**	**minutes**	**he**	**would**	**wage**	**war**
和	声明	那	除非	我	曾是	返回	之内	十	分钟	他	会	工资	战争

[ə'pɑːn] ,

upon	**,**
之上	,

并宣称，除非十分钟之内把我送回去，否则他将发动战争。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] , ['evri] [kɪŋ] [-]

and	**utterly**	**destroy**	**,**	**every**	**king**	**[**	**143**	**]**
和	完全地	破坏	,	每一个	国王	[	-	]

彻底毁灭所有君王[143]

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

in	**the**	**place**	**.**
在	这	地方	.

在这个地方。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɔːl] [tɜːrnd] [peɪl] — ['iːv(ə)n] - [tʃiːk] [gruː] [waɪt] ,

The	**kings**	**all**	**turned**	**pale**	**—**	**even**	**Bigaroo's**	**cheek**	**grew**	**white**	**,**
这	国王	全部	转向	苍白	—	甚至	-	脸颊	生长	白色的	,

国王们的脸色都变得苍白——就连比加鲁的脸颊也泛白了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][wɔːr][bɪ'gæn] .

but	**having**	**me**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**keep**	**me**	**and**	**so**	**the**	**war**	**began**	**.**
但	拥有	我	他	曾是	决定	到	保持	我	和	所以	这	战争	开始	.

"

"
"

但他既然有了我，就决心要留住我，于是战争开始了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [kɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .

"	**Why**	**didn't**	**you**	**speak**	**and**	**save**	**the**	**innocent**	**kings**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**sprite**	**.**
"	为什么	没有	你	说话	和	节省	这	清白的	国王	?	"	问	这	精灵	.

“你为什么不开口救救无辜的国王们呢？”精灵问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] .

"	**How**	**could**	**I**	**?**	**"**	**retorted**	**the**	**major**	**.**
"	如何	可以	我	?	"	反驳	这	主要的	.

“我怎么可能？”少校反驳道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**a**	**spoon**	**with**	**a**	**tongue**	**?**
"	做过	你	曾经	看	一个	勺子	和	一个	舌头	?

你见过长着舌头的勺子吗?

" [ðə; ðɪ] [spraɪt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	**The**	**sprite**	**made**	**no**	**answer**	**.**
"	这	精灵	制成	不	回答	.

精灵没有回答。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] .

He	**evidently**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**spoon**	**with**	**a**	**tongue**	**.**
他	显然	有	绝不	已见	一个	勺子	和	一个	舌头	.

他显然从未见过长着舌头的勺子。

" [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	The	war	was	a	terrible	one	,	"	said	the	major	,	resuming	his	story	.
"	这	战争	曾是	一个	糟糕的	一	,	"	说	这	主要的	,	恢复	他的	故事	.

“那场战争太可怕了，”少校继续讲述他的故事时说道。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊnli] - [rɪ'meɪnd] ,

"	One	by	one	the	kings	were	destroyed	,	and	finally	only	Bigaroo	remained	,
"	一	经过	一	这	国王	是	损毁	,	和	最后	仅有的	-	剩余	,

“国王们一个接一个地被消灭，最后只剩下比加鲁。”

[ænd; ənd] - [nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Fuzzywuz	not	having	found	me	in	the	treasures	of	the	others	,
和	-	不是	拥有	成立	我	在	这	宝藏	的	这	其他的	,

而 Fuzzywuz 却没能在其他人的宝藏中找到我，

['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ˌem 'iː] .

finally	came	to	see	that	it	was	Bigaroo	who	had	stolen	me	.
最后	来了	到	看	那	它	曾是	-	WHO	有	被盗	我	.

最后我才发现，偷走我的是比加鲁。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɑːnərk] , [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

So	he	turned	his	forces	toward	the	wicked	monarch	,	defeated	his	army	,
所以	他	转向	他的	力量	朝向	这	邪恶	君主	,	战败	他的	军队	,

于是他转而率军对抗邪恶的君主，击败了他的军队。

[ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	set	fire	to	his	palace	.
和	放	火	到	他的	宫殿	.

然后放火烧了他的宫殿。

[ɪn] [ðæt] ['faɪər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [spuːn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]

In	that	fire	I	was	destroyed	as	a	souvenir	spoon	and	became	a	lump	of
在	那	火	我	曾是	损毁	作为	一个	纪念品	勺子	和	成为	一个	块	的

[liːd] [wʌns] [mɔːr] ,

lead	once	more	,
带领	一次	更多的	,

在那场大火中，我像一把纪念勺一样被烧毁，再次变成了一块铅块。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

lying	in	the	ruins	for	nearly	a	thousand	years	,
说谎	在	这	废墟	为了	几乎	一个	千	年	,

在废墟中躺了近千年，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk]

when	I	was	sold	along	with	a	lot	of	iron	and	other	things	to	a	junk
什么时候	我	曾是	卖	沿着	和	一个	很多	的	铁	和	其他	事物	到	一个	垃圾

['diːlər] .

dealer	.
经销商	.

我和一大堆铁器以及其他东西一起被卖给了废品收购商。

[hiː; hi][ɪn][tɜːrn][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['meɪkər] ,

He	in	turn	sold	me	to	a	ship	-	maker	,
他	在	转动	卖	我	到	一个	船	-	制造商	,

他又把我卖给了造船商。

[huː] [wɜːrkt] [ˌem 'iː]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [liːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stiːmər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

who	worked	me	over	into	a	sounding	lead	for	a	steamer	he	had	built	.
WHO	工作	我	超过	进入	一个	听起来	带领	为了	一个	汽船	他	有	建造	.

他把我当成他建造的蒸汽船的测深铅块。

[ɑːn][maɪ][fɜːrst][trɪp] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

On	my	first	trip	out	I	was	sent	overboard	to	see	how	deep	the	ocean	was	.
在	我的	第一的	旅行	出去	我	曾是	发送	落水	到	看	如何	深的	这	海洋	曾是	.

我第一次出海时，被派到海里去看看海洋有多深。

[aɪ] [fel] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [-]

I	fell	in	between	two	huge	[	144	]
我	跌倒	在	之间	二	巨大的	[	-	]

我掉进了两个巨大的[144]之间

['rɑːks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ðə; ði][roʊp] [kə'nektɪŋ] [ˌem 'iː]

rocks	down	on	the	ocean's	bed	and	was	caught	,	the	rope	connecting	me
岩石	向下	在	这	海洋的	床	和	曾是	捕捉	,	这	绳索	连接	我

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [snæpt] ,

with	the	ship	snapped	,
和	这	船	啪啪	,

我被落入海底的岩石中，船身被卡住，连接我和船的绳子断了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [lɔːst] , [æz; əz][aɪ]

and	there	I	was	,	twenty	thousand	fathoms	under	the	sea	,	lost	,	as	I
和	那里	我	曾是	,	二十	千	英寻	在下面	这	海	,	丢失的	,	作为	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fər'evər] .

supposed	,	forever	.
据称	,	永远	.

而我，当时身处海底两万英寻深处，以为自己永远迷失了方向。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [her] [rɪ'stɔːrər]

The	effect	of	the	salt	water	upon	me	was	very	much	like	that	of	hair	restorer
这	影响	的	这	盐	水	之上	我	曾是	非常	很多	喜欢	那	的	头发	修复器

[ɑːn][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['hedz] .

on	some	people's	heads	.
在	一些	人们的	头部	.

盐水对我的影响，就像生发剂对某些人头发的影响一样。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [griːn] [her] — ['siːwiːd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] —

I	began	to	grow	a	head	of	green	hair	—	seaweed	some	people	call	it	—
我	开始	到	生长	一个	头	的	绿色的	头发	—	海藻	一些	人们	称呼	它	—

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

and	to	this	fact	,
和	到	这	事实	,

我开始长出一头绿色的头发——有些人称之为海藻——而就这件事而言，

['streɪndʒli] ['ɪnʌf] , [aɪ] [oʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

strangely	enough	,	I	owed	my	escape	from	the	water	.
奇怪的	足够的	,	我	欠款	我的	逃脱	从	这	水	.

说来也怪，我竟然要感谢上天让我从水中脱险。

[ə; eɪ] [siː] - [kaʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [greɪz] [ə'baʊt] [wer] [aɪ] [leɪ] ,

A	sea	-	cow	who	used	to	graze	about	where	I	lay	,
一个	海	-	奶牛	WHO	用过的	到	轻擦	关于	在哪里	我	躺	,

一头海牛，以前常在我躺着的地方附近吃草。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] ['gæðərd] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

thinking	that	I	was	only	a	tuft	of	grass	gathered	me	in	one	afternoon	and
思维	那	我	曾是	仅有的	一个	簇	的	草	聚集	我	在	一	下午	和

['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] ,

swallowed	me	without	blinking	,
吞咽	我	没有	眨眼	,

它以为我只是一丛小草，在一个下午就把我聚集起来，毫不眨眼地吞噬了我。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] [kaʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt]

and	some	time	after	,	the	cow	having	been	caught	and	killed	by	some	giant
和	一些	时间	后	,	这	奶牛	拥有	到过	捕捉	和	被杀	经过	一些	巨大的

['fɪʃərmən] ,

fishermen	,
渔民	,

不久之后，这头母牛被一些身材魁梧的渔夫捕获并杀死了。

[aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

I	was	found	by	the	wife	of	one	of	the	men	when	the	great	cow	was	about
我	曾是	成立	经过	这	妻子	的	一	的	这	男人	什么时候	这	伟大的	奶牛	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] .

to	be	cooked	.
到	是	煮熟	.

当时那头大母牛正要被煮熟，我被其中一个男人的妻子发现了。

[ðiːz] ['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['veri] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [æn; ən]['aɪlənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

These	giants	were	very	strange	people	who	inhabited	an	island	out	in	the	middle
这些	巨人	是	非常	奇怪的	人们	WHO	有人居住的	一个	岛	出去	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

of	the	Atlantic	Ocean	,
的	这	大西洋	海洋	,

这些巨人是非常奇怪的人，他们居住在大西洋中央的一个岛屿上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

which	was	gradually	sinking	into	the	water	with	the	weight	of	the	people	on
哪个	曾是	逐步地	下沉	进入	这	水	和	这	重量	的	这	人们	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

由于船上人员的重量，船正逐渐沉入水中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	which	has	now	entirely	disappeared	.
和	哪个	有	现在	完全	消失	.

而现在它已经完全消失了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl] ,

There	wasn't	one	of	the	inhabitants	that	was	less	than	one	hundred	feet	tall	,
那里	不是	一	的	这	居民	那	曾是	较少的	比	一	百	脚	高的	,

那里没有一个居民的身高低于一百英尺。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [laɪt] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [naɪt]

and	in	those	days	they	used	to	act	as	light	-	houses	for	each	other	at	night
和	在	那些	天	他们	用过的	到	行为	作为	光	-	房屋	为了	每个	其他	在	夜晚

.

:
.

那时候，他们常常在夜间互相充当灯塔。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ə'piːs] ,

They	had	but	one	eye	apiece	,
他们	有	但	一	眼睛	一块	,

他们每人只有一只眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [flæʃ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

and	when	that	was	open	it	used	to	flash	just	like	a	great	electric	light	,
和	什么时候	那	曾是	打开	它	用过的	到	闪光	只是	喜欢	一个	伟大的	电的	光	,

当它打开时，就会像一盏巨大的电灯一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [tɜːrnz] [æt; ət] [-]

and	they'd	take	turns	at	[	145	]
和	他们会	拿	转弯	在	[	-	]

他们会轮流[145]

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

standing	up	in	the	middle	of	the	island	all	night	long	and	turning	round	and
常设	向上	在	这	中间	的	这	岛	全部	夜晚	长的	和	转弯	圆形的	和

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [juːd] [θɪŋk] [ðeid] [drɑːp] [wɪð; wɪθ] ['dɪzinəs] .

round	and	round	until	you'd	think	they'd	drop	with	dizziness	.
圆形的	和	圆形的	直到	你会	思考	他们会	降低	和	头晕	.

他们整夜站在岛中央，不停地转圈，直到头晕目眩，仿佛要晕倒为止。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

I	staid	with	these	people	,	I	should	say	,	about	forty	years	,
我	稳重	和	这些	人们	,	我	应该	说	,	关于	四十	年	,

我应该说，我和这些人一起生活了大约四十年。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [gɑːt] [dis'pjuːtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

when	one	morning	two	of	the	giants	got	disputing	as	to	which	of	them
什么时候	一	早晨	二	的	这	巨人	得到	争议	作为	到	哪个	的	他们

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] .

could	throw	a	stone	the	farthest	.
可以	扔	一个	石头	这	最远	.

一天早晨，两个巨人争论谁能把石头扔得最远。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

One	of	them	said	he	could	throw	a	pebble	two	thousand	miles	,
一	的	他们	说	他	可以	扔	一个	卵石	二	千	英里	,

其中一人说他能把石子扔出两千英里远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	other	said	he	could	throw	one	all	the	way	round	the	world	.
和	这	其他	说	他	可以	扔	一	全部	这	方式	圆形的	这	世界	.

另一个人说他能把球扔到地球另一端。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] ,

At	this	the	first	one	laughed	and	jeered	,
在	这	这	第一的	一	笑了	和	嘲笑	,

这时，第一个人哈哈大笑，还发出嘲笑声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] ['sekənd] [græbd] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi]

and	to	prove	that	he	had	told	the	truth	the	second	grabbed	up	what	he
和	到	证明	那	他	有	讲述	这	真相	这	第二	抓住	向上	什么	他

[θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,

thought	was	a	pebble	,
想法	曾是	一个	卵石	,

为了证明自己所言属实，第二个人捡起了一块他认为是鹅卵石的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

but	which	happened	to	be	me	and	threw	me	from	him	with	all	his
但	哪个	发生	到	是	我	和	扔	我	从	他	和	全部	他的

[fɔːrs] . "

force	.	"
力量	.	"

但碰巧是我，他用尽全力把我从他身边甩了出去。

" [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ? " ['kwiərid] - .

"	Did	you	go	all	the	way	around	?	"	queried	Jimmieboy	.
"	做过	你	去	全部	这	方式	大约	?	"	查询	-	.

“你绕了一圈吗？”吉米男孩问道。

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wel] , ['ræðər] .
Well , rather .
出色地 , 相当 .

嗯，差不多是这样。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
I went around once and a half .
我 去 大约 一次 和 一个 一半 .

我绕了一圈半。

[ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [θruː] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
And sad to say I killed the giant who threw me , " returned the major .
和 伤心 到 说 我 被杀 这 巨大的 WHO 扔 我 , " 返回 这 主要的 .

“很遗憾，我杀死了把我扔出去的巨人，”少校回答道。

" [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [pʊr]
" I went around the world so swiftly that when I got back to the island the poor
" 我 去 大约 这 世界 所以 迅速地 那 什么时候 我 得到 后退 到 这 岛 这 贫穷的
['feloʊ] ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ,
fellow hadn't had time to get out of my way ,
同伴 之前没有 有 时间 到 得到 出去 的 我的 方式 ,

“我环游世界的速度太快了，等我回到岛上的时候，那个可怜的家伙还没来得及给我让路呢。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [went] [raɪt] [θruː]
and as I came whizzing along I struck him in the back , went right through
和 作为 我 来了 呼啸 沿着 我 击 他 在 这 后退 , 去 正确的 通过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我飞速冲过来，撞到了他的背，直接穿过了他的身体。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and leaving him dead on the island went on again and finally fell into a
和 离开 他 死的 在 这 岛 去 在 再次 和 最后 跌倒 进入 一个
[greɪt] [gʌn] [ˌmænjə'fæktəri] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['smeltɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
great gun manufactory in Massachusetts where I was smelted over into a bullet ,
伟大的 枪 工厂 在 马萨诸塞州 在哪里 我 曾是 冶炼 超过 进入 一个 子弹 ,

于是，我把他丢在岛上，然后继续我的旅程，最终我被送到马萨诸塞州一家大型枪械制造厂，在那里被熔化成了一颗子弹。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] . [-]
and sent to the war . [146]
和 发送 到 这 战争 . [-]

并被派往战场。[146]

[aɪ][dɪd][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
I did lots of work for George Washington .
我 做过 很多 的 工作 为了 乔治 华盛顿 .

我曾为乔治·华盛顿做过很多工作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['redʒɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
I think I must have killed off half a dozen regiments of his enemies ,
我 思考 我 必须 有 被杀 离开 一半 一个 打 军团 的 他的 敌人 ,

我想我至少消灭了他敌军的六个团。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

and	between	you	and	me	,	General	Washington	said	I	was	his	favorite
和	之间	你	和	我	,	一般的	华盛顿	说	我	曾是	他的	最喜欢的

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

悄悄告诉你，华盛顿将军说过我是他最喜欢的子弹。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd]

and	added	that	as	long	as	he	had	me	with	him	he	wasn't	afraid
和	额外	那	作为	长的	作为	他	有	我	和	他	他	不是	害怕的

[ʌv; əv] ['enibɑ:di] .

of	anybody	.
的	任何人	.

他还说，只要有我在身边，他就不怕任何人。

" [hɪr] [ðə; ði]['meɪdʒər] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [spraɪt] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	Here	the	major	paused	a	minute	to	smile	at	the	sprite	who	was	beginning
"	这里	这	主要的	暂停	一个	分钟	到	微笑	在	这	精灵	WHO	曾是	开始

[tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] .

to	look	a	little	blue	.
到	看	一个	小的	蓝色的	.

“少校停顿了一会儿，微笑着看着那个脸色开始有点发青的小精灵。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [pleɪn] , [ðə; ði] [spraɪt] [θɔ:t] , [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best]

It	was	rather	plain	,	the	sprite	thought	,	that	the	major	was	getting	the	best
它	曾是	相当	清楚的	,	这	精灵	想法	,	那	这	主要的	曾是	获得	这	最好的

[ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] .

of	the	duel	.
的	这	决斗	.

小精灵心想，很明显，少校在决斗中占了上风。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] - .

"	Go	on	,	"	said	Jimmieboy	.
"	去	在	,	"	说	-	.

“继续，”吉米博伊说道。

" [wʌt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ? "

How	long	did	you	stay	with	George	Washington	?	"
如何	长的	做过	你	停留	和	乔治	华盛顿	?	"

你在乔治·华盛顿家待了多久?

" [sɪks] [mʌnθs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Six	months	,	"	said	the	major	.
"	六	几个月	,	"	说	这	主要的	.

“六个月，”少校说。

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt]

"	I'd	never	have	left	him	if	he	hadn't	ordered	me	to	do	work	that	I	wasn't
"	ID	绝不	有	左边	他	如果	他	之前没有	订购	我	到	做	工作	那	我	不是

[meɪd] [fɔ:r; fər] .

made	for	.
制成	为了	.

“如果他没有命令我去做我不擅长的工作，我永远不会离开他。”

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [goʊz] [tu:; tə] [wɔ:r] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [weɪst] [hɪm'self] [ɑ:n] [dʌks] .

When	a	bullet	goes	to	war	he	doesn't	want	to	waste	himself	on	ducks	.
什么时候	一个	子弹	去	到	战争	他	不	想	到	浪费	他自己	在	鸭子	.

子弹上战场，可不想浪费在鸭子身上。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['æftər] ['hɑ:st(ə)l] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['meɪdʒɝz] [ænd; ənd] ['kɔ:rnɪt] ['pleɪɝz] ,

I	wanted	to	go	after	hostile	generals	and	majors	and	cornet	players	,
我	通缉	到	去	后	敌对的	将军们	和	专业	和	角膜	玩家	,

我想追击敌方将领、少校和短号手，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [ju:st] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [aɪ'd] [hæv; həv] [hɪt] [hoʊm]

and	if	Mr	.	Washington	had	used	me	for	them	I'd	have	hit	home
和	如果	先生	.	华盛顿	有	用过的	我	为了	他们	ID	有	打	家

['evri] [taɪm] ,

every	time	,
每一个	时间	,

如果华盛顿先生用我来做这些事，我肯定每次都能击中目标。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [dʌk] ['ʃu:tɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [æskt]

but	instead	of	that	he	took	me	off	duck	shooting	one	day	and	actually	asked
但	反而	的	那	他	采取	我	离开	鸭子	射击	一	天	和	实际上	问

[ˌem 'i:] [tu:; tə] [nɑ:k] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪld] [bɜ:rd] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [wɑ:nt] .

me	to	knock	over	a	miserable	wild	bird	he	happened	to	want	.
我	到	敲	超过	一个	悲惨的	荒野	鸟	他	发生	到	想	.

但有一天，他却带我停止了猎鸭活动，反而让我去打倒一只他碰巧想要的可怜的野生鸟类。

[aɪ] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðɪs] .

I	rebelled	at	this	.
我	叛乱	在	这	.

我对此感到不满。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - ['veri] [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , ['faɪər] [ə'weɪ] . -

He	insisted	,	and	I	said	,	'	very	well	,	General	,	fire	away	.	'
他	坚持	,	和	我	说	,	-	非常	出色地	,	一般的	,	火	离开	.	-

他坚持要开火，我说："好吧，将军，开火吧。"

[hi:; hi] ['faɪərd] , [ðə; ði] [dʌk] [læft] ,

He	fired	,	the	duck	laughed	,
他	被解雇	,	这	鸭子	笑了	,

他开枪了，鸭子笑了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɪmpli] [flu:] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['restɪd]

and	I	simply	flew	off	into	the	woods	on	the	border	of	the	bay	and	rested
和	我	简单地	飞翔	离开	进入	这	树林	在	这	边界	的	这	湾	和	休息

[ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

there	for	nearly	a	hundred	years	.
那里	为了	几乎	一个	百	年	.

于是我便飞进了海湾边缘的树林里，在那里休息了近一百年。

[ðə; ði] [-]

The	[	147	]
这	[	-	]

[147]

[rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [su:n] [toʊld] .

rest	of	my	story	is	soon	told	.
休息	的	我的	故事	是	很快	讲述	.

我的故事剩下的部分很快就会讲完。

[aɪ] [leɪ] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ʌn'tɪl] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

I	lay	where	I	had	fallen	until	six	years	ago	when	I	was	picked	up	by	a	small
我	躺	在哪里	我	有	倒下	直到	六	年	前	什么时候	我	曾是	挑选	向上	经过	一个	小的

[bɔɪ] [huː] [juːst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋkər] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

boy	who	used	me	for	a	sinker	to	go	fishing	with	,
男生	WHO	用过的	我	为了	一个	沉子	到	去	钓鱼	和	,

我一直躺在倒下的地方，直到六年前，一个小男孩把我捡起来，用我做鱼坠去钓鱼。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['smeltɪŋ] [pɑːt] [wʌns] [mɔːr] ,

after	which	I	found	my	way	into	the	smelting	pot	once	more	,
后	哪个	我	成立	我的	方式	进入	这	冶炼	锅	一次	更多的	,

之后，我又一次被放进了熔炉里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['meɪdʒər]

and	on	the	Fifteenth	of	November	,	1892	,	I	became	what	I	am	,	Major
和	在	这	第十五	的	十一月	,	-	,	我	成为	什么	我	是	,	主要的

['bluːˌfeɪs] , [ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] ['soʊldʒər] ,

Blueface	,	the	handsomest	soldier	,
蓝脸	,	这	最英俊的	士兵	,

1892年11月15日，我成为了现在的我——蓝脸少校，最英俊的士兵。

[ðə; ðɪ] ['breɪvəst] ['wɔːriər] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['tæləntɪd] [tɪn] ['poʊət] [ðæt] ['evər] [briːðd] .

the	bravest	warrior	,	the	most	talented	tin	poet	that	ever	breathed	.
这	最勇敢的	战士	,	这	最多	才华横溢	锡	诗人	那	曾经	呼吸	.

最勇敢的战士，有史以来最有才华的锡制诗人。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒɚz] ['stɔːri] .

"	A	long	silence	followed	the	completion	of	the	major's	story	.
"	一个	长的	沉默	随后	这	完成	的	这	专业的	故事	.

少校讲完故事后，现场陷入了长久的沉默。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['betər] - [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Which	of	the	two	he	liked	the	better	Jimmieboy	could	not	make	up	his	mind	,
哪个	的	这	二	他	喜欢	这	更好的	-	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	,

吉米博伊拿不定主意，他更喜欢哪一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][æsk]

and	he	hoped	his	two	companions	would	be	considerate	enough	not	to	ask
和	他	希望	他的	二	同伴	会	是	周到	足够的	不是	到	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

him	to	decide	between	them	.
他	到	决定	之间	他们	.

他希望他的两个同伴能够体谅他，不要让他在他们之间做出选择。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [truː] ['stɔːriz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] , ['gluːmɪli] .

"	I	thought	they	had	to	be	true	stories	,	"	said	the	sprite	,	gloomily	.
"	我	想法	他们	有	到	是	真的	故事	,	"	说	这	精灵	,	阴郁地	.

“我以为它们一定是真实的故事，”小精灵忧郁地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [laɪk] [jɔːrz] — [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [θroʊn]

"	I	don't	think	it's	fair	to	tell	stories	like	yours	—	the	idea	of	your	being	thrown
"	我	不	思考	它是	公平的	到	告诉	故事	喜欢	你的	—	这	主意	的	你的	存在	抛掷

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ! "

one	and	a	half	times	around	the	world	!	"
一	和	一个	一半	时代	大约	这	世界	!	"

“我觉得像你这样的故事不公平——想想你被抛来抛去绕地球一圈半！”

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz] [jɔːrz] , ['enihaʊ] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] ,

"	It's	just	as	true	as	yours	,	anyhow	,	"	retorted	the	major	,
"	它是	只是	作为	真的	作为	你的	,	无论如何	,	"	反驳	这	主要的	,

“不管怎样，这跟你说的一样属实，”少校反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ə'nʌðər] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" but if you want to begin all over again and tell another I'm ready for you
" 但 如果 你 想 到 开始 全部 超过 再次 和 告诉 其他 我是 准备好 为了 你
. "
: "
. "

“但如果你想重新开始，再告诉别人我愿意，我随时奉陪。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" No , " said the sprite .
" 不 , " 说 这 精灵 .

“不，”小精灵说。

" [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" We'll leave it to Jimmieboy as it is . "
" 出色地 离开 它 到 - 作为 它 是 . "

“我们就把这件事交给吉米博伊处理吧。”

" [ðen] [aɪ][wɪn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Then I win , " said the major .
" 然后 我 赢 , " 说 这 主要的 .

“那我就赢了，”少校说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meɪdʒər] , " [sed] - .
" I don't know about that , major , " said Jimmieboy .
" 我 不 知道 关于 那 , 主要的 , " 说 - .

“我不知道，少校，”吉米博伊说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] . " [-]
" I think you are just about even . " [148]
" 我 思考 你 是 只是 关于 甚至 . " [-]

“我认为你们势均力敌。”[148]

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [spraɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Do you really think so ? " asked the sprite , his face beaming with pleasure .
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 问 这 精灵 , 他的 脸 光芒四射 和 乐趣 .

“你真的这么认为吗？”精灵问道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Jimmieboy .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”吉米博伊说道。

" [wiːl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] : [wiːl] [gɪv] [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [toʊld][ðə; ði] [best] ,
" We'll settle it this way : we'll give five points to the one who told the best ,
" 出色地 定居 它 这 方式 : 出色地 给 五 积分 到 这 一 WHO 讲述 这 最好的 ,

“我们就这么解决：谁讲得最好，我们就给谁五分。”

[faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [toʊld][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,
five points to the one who told the longest ,
五 积分 到 这 一 WHO 讲述 这 最长 ,

讲故事时间最长的人得五分。

[ænd; ənd][faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [toʊld][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['stɔːri] .
and five points to the one who told the shortest story .
和 五 积分 到 这 一 WHO 讲述 这 最短 故事 .

谁讲的故事最短，得五分。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [gʊd] [juː; jʊ][bəuθ] [get] [faɪv] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ðæt] .
As the stories are equally good you both get five points for that .
作为 这 故事 是 同样地 好的 你 两个都 得到 五 积分 为了 那 .

故事同样精彩，所以你们俩各得五分。

[ðə; ði]['meɪdʒɜ-z][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ][hiː; hi][gets] [faɪv] [mɔːr] ,

The	major's	was	the	longest	,	I	think	,	so	he	gets	five	more	,
这	专业的	曾是	这	最长	,	我	思考	,	所以	他	获得	五	更多的	,

我觉得少校的罚单最长，所以他可以再罚五张。

[bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [spraɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] .

but	so	does	the	sprite	because	his	was	the	shortest	.
但	所以	做	这	精灵	因为	他的	曾是	这	最短	.

但精灵也是如此，因为他的个子最矮。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][bəuθ] [ten] , [soʊ][juː; jʊ][bəuθ] [wɪn] . "

That	makes	you	both	ten	,	so	you	both	win	.	"
那	制作	你	两个都	十	,	所以	你	两个都	赢	.	"

这样你们俩就都是十了，所以你们俩都赢了。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Hurrah	!	"	cried	the	major	.
"	欢呼	!	"	哭	这	主要的	.

“好啊！”少校喊道。

" [ðen] [aɪ][duː][wɪn] . "

"	Then	I	do	win	.	"
"	然后	我	做	赢	.	"

“那我就赢了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['skwiːzɪŋ] - [hænd] [ə'fekʃənətli] , " [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .

"	Yes	,	"	said	the	sprite	,	squeezing	Jimmieboy's	hand	affectionately	,	"	and	so	do	I	.
"	是的	,	"	说	这	精灵	,	挤压	-	手	亲切地	,	"	和	所以	做	我	.

“是的，”精灵说着，亲切地握了握吉米男孩的手，“我也是。”

" [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ]['duːəl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . [

"	Which	after	all	,	I	think	,	was	the	best	way	to	decide	a	duel	of	that	sort	.	[
"	哪个	后	全部	,	我	思考	,	曾是	这	最好的	方式	到	决定	一个	决斗	的	那	种类	.	[

-]

149	]
-	]

“我认为，这毕竟是解决这类决斗的最佳方式。[149]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

PLANNING	A	VISIT	.
规划	一个	访问	.

计划参观。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['setld] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

WELL	,	now	that	that	is	settled	,	"	said	the	major	with	a	sigh	of	relief	,
出色地	,	现在	那	那	是	定居	,	"	说	这	主要的	和	一个	叹	的	宽慰	,

“好了，既然这件事已经解决了，”少校松了口气说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt][ɔːf][ænd; ənd] [siː] ['weðər] - [wɪl] [ə'tend]

"	I	suppose	we	had	better	start	off	and	see	whether	Fortyforefoot	will	attend
"	我	认为	我们	有	更好的	开始	离开	和	看	无论	-	将要	出席

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

to	this	business	of	getting	the	provisions	for	us	.	"
到	这	商业	的	获得	这	条款	为了	我们	.	"

“我想我们最好还是先行动起来，看看 Fortyforefoot 是否会处理好为我们准备物资这件事。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Yes , " said the sprite .
" 是的 , " 说 这 精灵 .

“是的，”小精灵说道。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] , - .
" The major is right there , Jimmieboy .
" 这 主要的 是 正确的 那里 , - .

“少校就在那里，吉米小子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
You have delayed so long on the way that it is about time you did something ,
你 有 延迟 所以 长的 在 这 方式 那 它 是 关于 时间 你 做过 某物 ,

你已经拖延了这么久，是时候采取行动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]
and the only way I know of for you to do it is by getting hold of
和 这 仅有的 方式 我 知道 的 为了 你 到 做 它 是 经过 获得 抓住 的
- .
Fortyforefoot .
- .

据我所知，你唯一能做到这件事的方法就是联系上 Fortyforefoot。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːrt] -
If you wanted an apple pie and there was nothing in sight but a cart -
如果 你 通缉 一个 苹果 馅饼 和 那里 曾是 没有什么 在 视线 但 一个 大车 -
[wiːl] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
wheel he would change it into an apple pie for you . "
车轮 他 会 改变 它 进入 一个 苹果 馅饼 为了 你 . "

如果你想要一块苹果派，但周围只有个车轮，他就会把它变成一块苹果派给你。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" That's all very well , " replied Jimmieboy ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 回复 - ,

“那很好，”吉米博伊回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['eni]['dʒaɪənt] ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .
" but I'm not going to call on any giant who'd want to eat me .
" 但 我是 不是 去 到 称呼 在 任何 巨大的 谁会 想 到 吃 我 .

但我不会召唤任何想要吃掉我的巨人。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [raɪt] [ɔːf] .
You might just as well understand that right off .
你 可能 只是 作为 出色地 理解 那 正确的 离开 .

你最好马上明白这一点。

[aɪl] [traɪ][ɑːn][jʊr; jər][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt][ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɪn'vɪzəb(ə)l] [aɪl] [goʊ] .
I'll try on your invisible coat and if that makes me invisible I'll go .
患病的 尝试 在 你的 无形的 外套 和 如果 那 制作 我 无形的 患病的 去 .

我试试你的隐形外套，如果穿上它我就能隐形，我就走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] . " [-]
If it doesn't we'll have to try some other plan . " [150]
如果 它 不 出色地 有 到 尝试 一些 其他 计划 . " [-]

如果不行，我们就得试试别的办法了。[150]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" That is the prudent thing to do , " said the major ,
" 那 是 这 谨慎 事物 到 做 , " 说 这 主要的 ,

“这是明智之举，”少校说道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] .

nodding	**his**	**approval**	**to**	**the**	**little**	**general**	**.**
点头	他的	赞同	到	这	小的	一般的	.

他向这位小将军点头表示赞许。

" [æz; əz] [maɪ] ['poʊəm] [traɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

"	**As**	**my**	**poem**	**tries**	**to**	**teach**	**,**
"	作为	我的	诗	尝试	到	教	,

正如我的诗歌试图传达的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [aɪz] — [ɔːr] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .

it	**is**	**always**	**wise**	**to**	**use**	**your**	**eyes**	**—**	**or**	**look**	**before**	**you**	**leap**	**.**
它	是	总是	明智的	到	使用	你的	眼睛	—	或者	看	前	你	飞跃	.

谨慎行事总是明智的——三思而后行。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪz] [ðɪs] :

The	**way**	**it**	**goes**	**is**	**this**	**:**
这	方式	它	去	是	这	:

事情是这样的：

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

'	**If**	**you**	**are**	**asked**	**to**	**make**	**a**	**jump**	**,**
-	如果	你	是	问	到	制作	一个	跳	,

“如果你被要求跳跃，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [lest] [juː; jʊ] [pruːv] [ə; eɪ] [gʌmp] —

Be	**careful**	**lest**	**you**	**prove**	**a**	**gump**	**—**
是	小心	免得	你	证明	一个	口香糖	—

小心点，别让自己显得像个傻瓜——

[ə'weɪk] [ɔːr] [iːn] [ɪn] [sliːp] —

Awake	**or**	**e'en**	**in**	**sleep**	**—**
醒	或者	e'en	在	睡觉	—

无论醒着还是睡着——

[dəunt] ['hezɪteɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt]

Don't	**hesitate**	**the**	**slightest**	**bit**
不	犹豫	这	丝毫	少量

一丝一毫都不要犹豫。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juːv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wɪt]

To	**show**	**that**	**you've**	**at**	**least**	**the**	**wit**
到	展示	那	你已经	在	至少	这	有

为了表明你至少具备一定的机智

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .

To	**look**	**before**	**you**	**leap**	**.**
到	看	前	你	飞跃	.

三思而后行。

[waɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [wʌn] [naɪt] , [aɪ] [θɔːt]

Why	**,**	**in**	**a**	**dream**	**one**	**night**	**,**	**I**	**thought**
为什么	,	在	一个	梦	一	夜晚	,	我	想法

为什么，在一个夜晚的梦里，我想

[ə; eɪ] ['feloʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt]

A	**fellow**	**told**	**me**	**that**	**I**	**ought**
一个	同伴	讲述	我	那	我	应该

有人告诉我，我应该

[tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə] ['læbrədɔːr] .

To	**jump**	**to**	**Labrador**	**.**
到	跳	到	拉布拉多	.

跳到拉布拉多。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bʌt; bət]['blaɪndli] [hɑːpt] ,
I did not look but blindly hopped ,
我 做过 不是 看 但 盲目地 跳跃 ,

我没看，只是盲目地跳了过去。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [stɑːpt] ?
And where do you suppose I stopped ?
和 在哪里 做 你 认为 我 停止 ?

你猜我停在哪里?

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ɑːn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] !
On my bedroom floor !
在 我的 卧室 地面 !

就在我卧室的地板上!

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [waɪz]
I do not say , had I been wise
我 做 不是 说 , 有 我 到过 明智的

我不会说，如果我当时明智些会怎样。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][juːz][maɪ] [aɪz] —
Enough that time to use my eyes —
足够的 那 时间 到 使用 我的 眼睛 —

足够我用眼睛观察的时间——

[æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] —
As I've already said —
作为 我已经 已经 说 —

正如我之前所说——

[tuː; tə]['læbrədɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] :
To Labrador I would have got :
到 拉布拉多 我 会 有 得到 :

如果去拉布拉多，我会得到:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt]
But this is certain , I would not
但 这 是 肯定 , 我 会 不是

但可以肯定的是，我不会

[hæv; həv] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] . -
Have tumbled out of bed . '
有 翻滚 出去 的 床 . -

我从床上滚了下来。

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [θɪŋz] ,
" The moral of which is , be careful how you go into things ,
" 这 道德 的 哪个 是 , 是 小心 如何 你 去 进入 事物 ,

“这其中的寓意是，做事要谨慎。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [dəunt][goʊ]['ɪntuː]
and if you are not certain that you are coming out all right don't go into
和 如果 你 是 不是 肯定 那 你 是 未来 出去 全部 正确的 不 去 进入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果你不确定自己能否平安无事地出来，就不要进去。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" added the major .
" 额外 这 主要的 .

这位少校补充道。

" [waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] — — "
" Why , when I was a mouse — — "
" 为什么 , 什么时候 我 曾是 一个 老鼠 — — "

“为什么，当我还是只老鼠的时候——”

" [oʊ] , [kʌm] , ['meɪdʒər] — [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [-]
" Oh , come , major — you couldn't have been a [151]
" 哦 , 来 , 主要的 — 你 不能 有 到过 一个 [-]

“哦，拜托，少校——你不可能是一个[151]

[maʊs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .
mouse , " interrupted the sprite .
老鼠 , " 中断 这 精灵 .

鼠标打断了精灵的运行。

" [juːv] [dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
" You've just told us all about what you've been in the past ,
" 你已经 只是 讲述 我们 全部 关于 什么 你已经 到过 在 这 过去的 ,

“你刚才已经把你过去的一切都告诉我们了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [tuː] . "
and you couldn't have been all that and a mouse too . "
和 你 不能 有 到过 全部 那 和 一个 老鼠 也 . "

你不可能既是那样的人，又是那样的人。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" So I have , " said the major , with a smile .
" 所以 我 有 , " 说 这 主要的 , 和 一个 微笑 .

“我的确有，”少校笑着说。

" [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tuː] .
" I'd forgotten that , and you are right , too .
" ID 被遗忘的 那 , 和 你 是 正确的 , 也 .

“我忘了这件事，你说的也对。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maʊs] .
I couldn't have been a mouse .
我 不能 有 到过 一个 老鼠 .

我不可能变成老鼠。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['dɪfrəntli] .
I should have put what I was going to say differently .
我 应该 有 放 什么 我 曾是 去 到 说 不同 .

我应该换一种方式表达我的意思。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [maʊs] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

If	I	had	ever	been	a	mouse	—	that's	the	way	it	should	be	—	if	I	had
如果	我	有	曾经	到过	一个	老鼠	—	那就是	这	方式	它	应该	是	—	如果	我	有

['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]

ever	been	a	mouse	and	had	been	foolish	enough	to	stick	my	head	into	a
曾经	到过	一个	老鼠	和	有	到过	愚蠢	足够的	到	戳	我的	头	进入	一个

[maʊs] - [træp]['æftər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen]

mouse	-	trap	after	a	piece	of	cheese	without	knowing	that	I	should	get	it	out	again
老鼠	-	陷阱	后	一个	片	的	奶酪	没有	会心	那	我	应该	得到	它	出去	再次

,

,

,

如果我曾经是一只老鼠——就该是这样——如果我曾经是一只老鼠，并且愚蠢到为了吃一块奶酪而把头伸进捕鼠器里，却不知道应该把它拔出来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] .

I	should	not	have	been	here	to	-	day	,	in	all	likelihood	.
我	应该	不是	有	到过	这里	到	-	天	,	在	全部	可能性	.

我今天本不该来这里。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [raɪt] .

Therefore	the	general	is	right	.
所以	这	一般的	是	正确的	.

因此，将军是对的。

[traɪ][ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] , - ,

Try	on	the	invisible	coat	,	Jimmieboy	,
尝试	在	这	无形的	外套	,	-	,

试试穿上隐形外套，吉米小子。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪsk] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] - . "

and	let's	see	how	it	works	before	you	risk	calling	on	Fortyforefoot	.	"
和	我们来吧	看	如何	它	作品	前	你	风险	呼叫	在	-	.	"

在你冒险求助于 Fortyforefoot 之前，让我们先看看它的效果如何。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

"	Here	it	is	,	"	said	the	sprite	,	holding	out	his	hands	with	apparently	nothing	in	them	.
"	这里	它	是	,	"	说	这	精灵	,	保持	出去	他的	双手	和	显然	没有什么	在	他们	.

“给你，”小精灵说着，伸出双手，手里似乎什么也没有。

- [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Jimmieboy	laughed	a	little	,
-	笑了	一个	小的	,

吉米博伊轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [seɪ] " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi]

it	seemed	so	odd	to	have	a	person	say	"	here	it	is	"	and	yet	not	be
它	似乎	所以	奇怪的	到	有	一个	人	说	"	这里	它	是	"	和	然而	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

able	to	see	the	object	referred	to	.
有能力的	到	看	这	目的	指	到	.

有人说“就是这个”，但我们却看不到他所指的物体，这感觉很奇怪。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [koʊt] ,

He	reached	out	his	hand	,	however	,	to	take	the	coat	,
他	达到	出去	他的	手	,	然而	,	到	拿	这	外套	,

然而，他还是伸出手去接那件外套。

[ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [spraɪts] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

relying	upon	the	sprite's	statement	that	it	was	there	,
依靠	之上	这	雪碧	陈述	那	它	曾是	那里	,

根据精灵声称它在那里的说法，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][dɪd] ['æktʃuəli] [tʌtʃ]

and	was	very	much	surprised	to	find	that	his	hand	did	actually	touch
和	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	他的	手	做过	实际上	触碰

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊt] ,

something	that	felt	like	a	coat	,
某物	那	毛毡	喜欢	一个	外套	,

他非常惊讶地发现，自己的手确实摸到了一件感觉像外套的东西。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊt] , [ðoʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . [-]

and	in	fact	was	a	coat	,	though	entirely	invisible	.	[	152	]
和	在	事实	曾是	一个	外套	,	尽管	完全	无形的	.	[	-	]

事实上，它是一件外套，虽然完全看不见。[152]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [ju:; jʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Shall	I	help	you	on	with	it	?	"	asked	the	major	.
"	将	我	帮助	你	在	和	它	?	"	问	这	主要的	.

“我来帮你吗？”少校问道。

" [pər'hæps] [ju:d] ['betər] , " [sed] - .

"	Perhaps	you'd	better	,	"	said	Jimmieboy	.
"	也许	你会	更好的	,	"	说	-	.

“或许你最好这么做，”吉米博伊说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

"	It	feels	a	little	small	for	me	.	"
"	它	感觉	一个	小的	小的	为了	我	.	"

“感觉有点小。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	That's	what	I	was	afraid	of	,	"	said	the	sprite	.
"	那就是	什么	我	曾是	害怕的	的	,	"	说	这	精灵	.

“我担心的就是这个，”小精灵说。

" [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərz] [ˌem 'i:][ɔ:l]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][koʊt] ['kʌvərz]

"	You	see	it	covers	me	all	over	from	head	to	foot	—	that	is	the	coat	covers
"	你	看	它	封面	我	全部	超过	从	头	到	脚	—	那	是	这	外套	封面

[ɔ:l][bʌt; bət][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] ['kʌvərz] [ðæt] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['tɔ:lər]

all	but	my	head	and	the	hood	covers	that	—	but	you	are	very	much	taller
全部	但	我的	头	和	这	兜帽	封面	那	—	但	你	是	非常	很多	更高

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

“你看，它把我从头到脚都遮住了——外套遮住了除了头以外的所有部位，帽子又遮住了头——但你比我高得多。”

" [hɪr] - , ['hævɪŋ] [æt; ət][læst][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt]

"	Here	Jimmieboy	,	having	at	last	got	into	the	coat	and	buttoned	it	about
"	这里	-	,	拥有	在	最后的	得到	进入	这	外套	和	纽扣	它	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“吉米男孩终于穿上了外套，扣好了扣子，

[hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
had **the** **strange** **sensation** **of** **seeing** **all** **of** **himself** **disappear** **excepting** **his** **head**
有 这 奇怪的 感觉 的 看到 全部 的 他自己 消失 除外 他的 头
[ænd; ənd] [legz] .
and **legs** **.**
和 腿 .

他有一种奇怪的感觉，感觉自己除了头和腿以外，身体的其他部分都消失了。

[ðiːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'kʌvərd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [stɪl] [ɪn] [saɪt] .
These **remaining** **uncovered** **were** **of** **course** **still** **in** **sight** **.**
这些 其余的 裸露 是 的 课程 仍然 在 视线 .

当然，那些尚未被遮盖的残骸仍然在视线范围内。

" [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['merəli] , [æz; əz] - [wɔːkt] [ə'raʊnd] .
" **Ha** **-** **ha** **-** **ha** **!** **"** **laughed** **the** **major** **,** **merrily** **,** **as** **Jimmieboy** **walked** **around** **.**
" 哈 - 哈 - 哈 ! " 笑了 这 主要的 , 兴高采烈地 , 作为 - 步行 大约 .

“哈哈哈哈！”少校兴高采烈地笑着，看着吉米博伊四处走动。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
" **That** **is** **the** **most** **ridiculous** **thing** **I** **ever** **saw** **.**
" 那 是 这 最多 荒谬的 事物 我 曾经 锯 .

“那是我见过的最荒谬的事情。”

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [legz] .
You're **nothing** **but** **a** **head** **and** **pair** **of** **legs** **.**
你是 没有什么 但 一个 头 和 一对 的 腿 .

你不过是个脑袋和一双腿而已。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [hʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [rɔːrd]
" **Jimmieboy** **smiled** **and** **placed** **the** **hood** **over** **his** **head** **and** **the** **major** **roared**
" - 微笑 和 放置 这 兜帽 超过 他的 头 和 这 主要的 咆哮
['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
louder **than** **ever** **.**
更大声 比 曾经 .

“吉米博伊笑了笑，把兜帽戴在头上，少校的咆哮声比以往任何时候都更加响亮。

" [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
" **Ha** **-** **ha** **-** **ha** **-** **ha** **!**
" 哈 - 哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [oʊ] , [maɪ] — [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **my** **—** **oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 我的 — 哦 , 亲爱的 !

“哦，我的——哦，天哪！”

[ðæts] ['fʌniːɚ] [stɪl] — [naʊ] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] .
That's **funnier** **still** **—** **now** **you're** **nothing** **but** **a** **pair** **of** **legs** **.**
那就是 更有趣 仍然 — 现在 你是 没有什么 但 一个 一对 的 腿 .

更搞笑的是——现在你只剩下一双腿了。

['hiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Hee **-** **hee** **-** **hee** **!**
熙 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻！

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [kwɪk]
Take **it** **off** **quick**
拿 它 离开 快的

快速脱掉

[ɔːr] [aɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
or **I'll** **die** **with** **laughter** **.**
或者 患病的 死 和 笑声 .

否则我会笑死。

" - [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊd] .
" **Jimmieboy** **took** **off** **the** **hood** **.**
" - 采取 离开 这 兜帽 .

“吉米博伊把引擎盖取了下来。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **afraid** **it** **won't** **do** **,** **Spritey** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 害怕的 它 惯于 做 , - , " 他 说 .

“恐怕不行，小精灵，”他说。

" - [wʊd] [siː] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [aɪˈd] [biː; bi] [lɔːst] . " [-]
" **Fortyforefoot** **would** **see** **my** **legs** **and** **if** **he** **caught** **them** **I'd** **be** **lost** **.** **"** **[** **153** **]**
" - 会 看 我的 腿 和 如果 他 捕捉 他们 ID 是 丢失的 . " [-]

“四十脚会看见我的腿，如果他抓住了我的腿，我就完了。”[153]

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['θɔːtfəli] .
" **That's** **a** **fact** **,** **"** **said** **the** **sprite** **,** **thoughtfully** **.**
" 那就是 一个 事实 , " 说 这 精灵 , 深思熟虑 .

“那的确如此，”小精灵若有所思地说。

" [ðə; ði] [koʊt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fiːt] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" **The** **coat** **is** **almost** **two** **feet** **too** **short** **for** **you** **.** **"**
" 这 外套 是 几乎 二 脚 也 短的 为了 你 . "

这件外套对你来说短了将近两英尺。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [tuː] [ʃɔːrt] , " [læft] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" **It's** **more** **than** **two** **feet** **too** **short** **,** **"** **laughed** **the** **major** **.**
" 它是 更多的 比 二 脚 也 短的 , " 笑了 这 主要的 .

“它短了两英尺多，”少校笑着说。

" [its] [tuː] [hoʊl] [legz] [tuː] [ʃɔːrt] . "
" **It's** **two** **whole** **legs** **too** **short** **.** **"**
" 它是 二 所有的 腿 也 短的 . "

“它足足短了两条腿。”

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" **This** **is** **no** **time** **for** **joking** **,** **"** **said** **the** **sprite** **.**
" 这 是 不 时间 为了 开玩笑 , " 说 这 精灵 .

“现在可不是开玩笑的时候，”小精灵说道。

" [wiːv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] . "
" **We've** **too** **much** **to** **talk** **about** **to** **use** **our** **mouths** **for** **laughing** **.** **"**
" 我们已经 也 很多 到 讲话 关于 到 使用 我们的 嘴 为了 笑 . "

“我们有太多话要说，没空笑了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **the** **major** **.**
" 全部 正确的 , " 说 这 主要的 .

“好的，”少校说道。

" [aɪ] [wəʊnt] [get] [ɔːf] ['eni] [mɔːr] ,
" **I** **won't** **get** **off** **any** **more** **,**
" 我 惯于 得到 离开 任何 更多的 ,

“我不会再下车了。”

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][duː] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .

or	if	I	do	they	won't	be	the	kind	to	make	you	laugh	.
或者	如果	我	做	他们	惯于	是	这	种类	到	制作	你	笑	.

或者就算我有，他们也不会是那种能让你笑的人。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][sæd][dʒoʊks] — [laɪk] [jɔːrz] .

They	will	be	sad	jokes	—	like	yours	.
他们	将要	是	伤心	笑话	—	喜欢	你的	.

那些笑话会很悲伤——就像你的笑话一样。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] .

But	I	say	,	boys	,	"	he	added	,	"	I	have	a	scheme	.
但	我	说	,	男孩们	,	"	他	额外	,	"	我	有	一个	方案	.

但他补充道："我说，孩子们，我有个计划。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'tendid] [baɪ]['deɪndʒər] ,

It	is	of	course	the	scheme	of	a	soldier	and	may	be	attended	by	danger	,
它	是	的	课程	这	方案	的	一个	士兵	和	可能	是	参加	经过	危险	,

这当然是军人的计划，其中可能蕴含危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [sək'siːdz] .

but	if	it	is	successful	all	the	more	credit	to	the	one	who	succeeds	.
但	如果	它	是	成功的	全部	这	更多的	信用	到	这	一	WHO	成功	.

但如果成功了，那么成功者就更值得称赞。

[wiː; wi] [θriː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ə'tæk] - ['oʊpənli] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

We	three	people	can	attack	Fortyforefoot	openly	,	capture	him	,
我们	三	人们	能	攻击	-	公然	,	捕获	他	,

我们三人可以公开攻击四十脚，抓住他。

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [prə'vaidz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] . "

and	not	let	him	go	until	he	provides	us	with	the	provisions	.	"
和	不是	让	他	去	直到	他	提供	我们	和	这	条款	.	"

在他给我们提供所需物资之前，不要放他走。

" [ðæt] [saʊndz] ['lʌvli] , " [sniəd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	That	sounds	lovely	,	"	sneered	the	sprite	.
"	那	声音	迷人的	,	"	冷笑	这	精灵	.

"听起来真不错，"小精灵冷笑道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] .

"	But	I'd	like	to	know	some	of	the	details	of	this	scheme	.
"	但	ID	喜欢	到	知道	一些	的	这	细节	的	这	方案	.

但我很想了解这个计划的一些细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

It	is	easy	enough	to	say	attack	him	,	capture	him	and	not	let	him	go	,
它	是	简单的	足够的	到	说	攻击	他	,	捕获	他	和	不是	让	他	去	,

说起来容易，就是攻击他，抓住他，不让他走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ɔːl] [ðɪs] ? "

but	the	question	is	,	how	shall	we	do	all	this	?	"
但	这	问题	是	,	如何	将	我们	做	全部	这	?	"

但问题是，我们该如何做到这一切?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	It	ought	to	be	easy	,	"	returned	the	major	.
"	它	应该	到	是	简单的	,	"	返回	这	主要的	.

"应该很容易，"少校回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	There	are	only	three	things	to	be	done	.
"	那里	是	仅有的	三	事物	到	是	完毕	.

"只有三件事要做。"

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .

The	first	is	to	attack	him	.
这	第一的	是	到	攻击	他	.

第一种方法是攻击他。

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] .

That	certainly	ought	to	be	easy	.
那	当然	应该	到	是	简单的	.

那肯定很容易。

[ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][kæn; kən] [əˈtæk] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒnts][tuː; tə] .

A	kitten	can	attack	an	elephant	if	it	wants	to	.
一个	小猫	能	攻击	一个	大象	如果	它	想要	到	.

小猫只要想，就能攻击大象。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [-]

The	second	is	to	capture	him	,	which	,	[	154	]
这	第二	是	到	捕获	他	,	哪个	,	[	-	]

第二点是抓住他，[154]

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] , [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz] [ˈprɑːpərli] [meɪd] .

while	it	seems	hard	,	is	not	really	so	if	the	attack	is	properly	made	.
尽管	它	似乎	难的	,	是	不是	真的	所以	如果	这	攻击	是	适当地	制成	.

虽然看起来很难，但如果攻击得当，其实并不难。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] . "

The	third	is	not	to	let	him	go	.	"
这	第三	是	不是	到	让	他	去	.	"

第三点就是不要放他走。

" [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːg] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][spraɪt] .

"	Clear	as	a	fog	,	"	put	in	the	sprite	.
"	清除	作为	一个	多雾路段	,	"	放	在	这	精灵	.

“像雾一样清澈，”精灵说道。

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "

"	But	go	on	.	"
"	但	去	在	.	"

“但请继续。”

" [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] — - , - [ænd; ənd] - , "

"	Now	there	are	three	of	us	—	Jimmieboy	,	Spriteyboy	and	Yourstrulyboy	,	"
"	现在	那里	是	三	的	我们	—	-	,	-	和	-	,	"

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

continued	the	major	,
持续	这	主要的	,

“现在我们有三个人——吉米男孩、斯普莱蒂男孩和尤尔斯特鲁利男孩，”少校继续说道。

" [soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðiːz] [θriː]

"	so	what	could	be	more	natural	than	that	we	should	divide	up	these	three
"	所以	什么	可以	是	更多的	自然的	比	那	我们	应该	划分	向上	这些	三

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ?

operations	among	us	?
运营	之中	我们	?

“那么，还有什么比我们分工合作完成这三项任务更自然的事情呢？”

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

['ðerfɔ:r] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] - [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] - ;
Therefore I propose that Jimmieboy here shall attack Fortyforefoot ;
所以 我 提出 那 - 这里 将 攻击 - ;

因此，我提议让吉米男孩进攻四十英尺；

[ðə; ði] [spraɪt] [ʃæl; ʃəl] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]
the sprite shall capture him and throw him into a dungeon cell and I will
这 精灵 将 捕获 他 和 扔 他 进入 一个 地牢 细胞 和 我 将要
[kraʊn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [baɪ] [nɑ:t] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] . "
crown the work by not letting him go . "
王冠 这 工作 经过 不是 出租 他 去 . "

精灵会抓住他，把他扔进地牢，而我会不放他走，以此来为我的杰作画上圆满的句号。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Magnificent ! " said the sprite .
" 壮丽 ! " 说 这 精灵 .

“太棒了！”小精灵说道。

" - [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [aɪ] ['noʊtɪs] . "
" Jimmieboy and I take all the danger I notice . "
" - 和 我 拿 全部 这 危险 我 注意 . "

“我和吉米博伊会承担我所发现的所有危险。”

" [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" Yes , " returned the major .
" 是的 , " 返回 这 主要的 .

“是的，”少校回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ʌn'selfɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I am utterly unselfish about it .
" 我 是 完全地 无私 关于 它 .

“我对此完全不自私。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði]
I am willing to put myself in the background and let you have all the
我 是 愿意的 到 放 我 在 这 背景 和 让 你 有 全部 这
['deɪndʒər] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] .
danger and most of the glory .
危险 和 最多 的 这 荣耀 .

我愿意退居幕后，让你承担所有的危险和获得大部分的荣耀。

[aɪ] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] .
I only come in at the very end — but I don't mind that .
我 仅有的 来 在 在 这 非常 结尾 — 但 我 不 头脑 那 .

我只是最后才到场——但我并不介意。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['glɔ:ri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ten] [laɪf] - [taɪmz] ,
I have had glory enough for ten life - times ,
我 有 有 荣耀 足够的 为了 十 生活 - 时代 ,

我所获得的荣耀，足以让我活十辈子。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [grʌdʒ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
so why should I grudge you this one little bit of it ?
所以 为什么 应该 我 怨恨 你 这 一 小的 少量 的 它 ?

那我为什么要吝啬给你这点小东西呢?

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['glɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rtiəθ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['ledn] ['lɪrɪks]
My feelings in regard to glory will be found on the fortieth page of Leaden Lyrics
我的 情怀 在 看待 到 荣耀 将要 是 成立 在 这 第四十 页 的 铅灰色 歌词
[ɔ:r] [ðə; ði] ['bæləʊdz] [ʌv; əv] [ben] ['bʊlɪt] — ['ʌðərwaɪz] [maɪ'self] .
or the Ballads of Ben Bullet — otherwise myself .
或者 这 民谣 的 本 子弹 — 否则 我 .

关于荣耀的感受，可以在《铅字歌词》或《本·布莱特的民谣》的第四十页找到——或者我自己。

[ðə; ði] [vəːsiz] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]
The verses read as follows : [155]
这 诗句 读 作为 跟随 : [-]

经文如下：[155]

- [ðoʊ] ['glɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
' Though glory , it must be confessed ,
- 尽管 荣耀 , 它 必须 是 坦白 ,

“尽管荣耀不可否认，

[ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [stʌf] ,
Is satisfying stuff ,
是 令人满意 东西 ,

挺令人满意的，

[ə'pɑːn][maɪ] ['lɔrəlz] [let][ˌem 'iː][rest]
Upon my laurels let me rest
之上 我的 月桂树 让 我 休息

让我安息于我的荣耀之中吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
For I have had enough .
为了 我 有 有 足够的 .

我已经受够了。

[nɛə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn][ðæn; ðən][aɪ] ,
Ne'er was a glorier man than I ,
从未 曾是 一个 - 男人 比 我 ,

世上再无比我更荣耀之人，

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] - [biː; bi] ,
Ne'er shall a glorier be ,
从未 将 一个 - 是 ,

永无荣耀者，

[ðæn; ðən] , ['tremblɪŋ] ['riːdər] , [juːl] [ɪ'spaɪ] —
Than , trembling reader , you'll espy —
比 , 发抖 读者 , 你会 间谍 —

然后，颤抖的读者，你就会发现——

[wen] ['hæpli][juː; jʊ][spaɪ][ˌem 'iː] .
When haply you spy me .
什么时候 或许 你 间谍 我 .

或许你会无意间发现我。

[soʊ] [brɪŋ] [noʊ] [mɔːr] — [fɔːr; fər] [waɪl] - [tɪz] [gʊd]
So bring no more — for while ' tis good
所以 带来 不 更多的 — 为了 尽管 - 的 好的

所以别再带了——趁现在还好

[tuː; tə][hæv; həv] , - [tɪz]['ɔːlsoʊ][pleɪn]
To have , ' tis also plain
到 有 , - 的 还 清楚的

拥有，也很简单

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ædɪd] ['glɔːri] [wʊd]
A bit of added glory would
一个 少量 的 额外 荣耀 会

再添些荣耀就更好了。

[biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][veɪn] . -
Be apt to make me vain . '
是 易于 到 制作 我 徒劳 . -

容易让我变得虚荣。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][veɪn] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

And	I	don't	want	to	be	vain	,	"	concluded	the	major	.
和	我	不	想	到	是	徒劳	,	"	结束	这	主要的	.

“我不想虚荣，”这位少校总结道。

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['glɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] ,

"	Well	,	I	don't	want	any	of	your	glory	,	"	said	the	sprite	,
"	出色地	,	我	不	想	任何	的	你的	荣耀	,	"	说	这	精灵	,

“哼，我才不要你的任何荣耀呢。”小精灵说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] ['iːðər] .

"	and	if	I	know	Jimmieboy	I	don't	think	he	does	either	.
"	和	如果	我	知道	-	我	不	思考	他	做	任何一个	.

“如果我了解吉米博伊的话，我认为他也不会知道。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [jʊr; jər]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

If	you	want	to	reverse	your	order	of	things	and	do	the	dangerous	part	of
如果	你	想	到	撤销	你的	命令	的	事物	和	做	这	危险的	部分	的

[ðə; ði][wɜːrk] [jɔːr'self] ,

the	work	yourself	,
这	工作	你自己	,

如果你想反其道而行之，自己动手完成危险部分的工作，

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][læst] ['aʊərz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

we	will	do	all	in	our	power	to	make	your	last	hours	comfortable	,
我们	将要	做	全部	在	我们的	力量	到	制作	你的	最后的	小时	舒服的	,

我们将竭尽所能，让您生命的最后时光舒适安宁。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tel] [haʊ] ['breɪvli] [juː; jʊ] [daɪd] ,

and	I	will	see	to	it	that	the	newspapers	tell	how	bravely	you	died	,
和	我	将要	看	到	它	那	这	报纸	告诉	如何	勇敢地	你	死亡	,

我会确保报纸上刊登你英勇牺牲的报道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "

but	we	can't	go	into	the	scheme	any	other	way	.	"
但	我们	不能	去	进入	这	方案	任何	其他	方式	.	"

但我们不能用其他方式进入这个方案。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , "

"	You	talk	as	if	you	were	the	general's	prime	minister	,	or	his	nurse	,	"
"	你	讲话	作为	如果	你	是	这	将军的	主要的	部长	,	或者	他的	护士	,	"

[ri'tɔːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

retorted	the	major	,
反驳	这	主要的	,

“你说话的口气好像你是将军的首相，或者他的护士似的，”少校反驳道。

" [ˌwer'æz] [ɪn] [ri'ælәti] [aɪ] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [ˌeɪ 'em] [ðeɪ] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɑːr; ər] .

"	whereas	in	reality	I	,	being	his	chief	of	staff	,	am	they	if	anybody	are	.
"	然而	在	现实	我	,	存在	他的	首席	的	职员	,	是	他们	如果	任何人	是	.

“而实际上，作为他的幕僚长，如果说谁是幕僚长，那我就是幕僚长。”

" [hɪr] [ðə; ði]['meɪdʒər] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

"	Here	the	major	blushed	a	little	because	he	was	[	156	]
"	这里	这	主要的	脸红了	一个	小的	因为	他	曾是	[	-	]

“少校脸红了，因为他[156]

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græmər] .

not	quite	sure	of	his	grammar	.
不是	相当	当然	的	他的	语法	.

他的语法不太好。

['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][soʊ]

Neither	of	his	companions	seemed	to	notice	the	mixture	,	however	,	and	so
两者都不	的	他的	同伴	似乎	到	注意	这	混合物	,	然而	,	和	所以

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

然而，他的两个同伴似乎都没有注意到这种混合，于是他继续说道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

"	General	,	it	is	for	you	to	say	.
"	一般的	,	它	是	为了	你	到	说	.

将军，这由您来决定。

[ʃæl; ʃəl][maɪ][plæn][goʊ][ɔːr][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [steɪ] ? "

Shall	my	plan	go	or	shall	she	stay	?	"
将	我的	计划	去	或者	将	她	停留	?	"

我的计划该继续，还是她该留下?

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , ['meɪdʒər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	I	think	myself	,	major	,	that	it	is	a	little	too	dangerous	for	me	,
"	出色地	,	我	思考	我	,	主要的	,	那	它	是	一个	小的	也	危险的	为了	我	,

“嗯，我自己觉得，就我这个少校而言，这有点太危险了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [plæn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " ['ænsər] - ,

and	if	any	other	plan	could	be	made	I'd	like	it	better	,	"	answered	Jimmieboy	,
和	如果	任何	其他	计划	可以	是	制成	ID	喜欢	它	更好的	,	"	回答	-	,

“如果能制定其他方案，我更喜欢其他方案，”吉米博伊回答道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [hɜːrt] [ə'gen] .

anxious	to	soothe	the	major's	feelings	which	were	evidently	getting	hurt	again	.
焦虑的	到	舒缓	这	专业的	情怀	哪个	是	显然	获得	伤害	再次	.

急于安抚少校明显再次受到伤害的情绪。

" [sə'poʊz] [aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ə'tæk] - [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	Suppose	I	go	back	and	order	the	soldiers	to	attack	Fortyforefoot	and	bring
"	认为	我	去	后退	和	命令	这	士兵	到	攻击	-	和	带来

[hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

him	in	chains	to	me	?	"
他	在	链条	到	我	?	"

“假设我回去命令士兵们去攻击四十脚，然后把他用锁链押到我面前呢？”

" ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Couldn't	be	done	,	"	said	the	sprite	.
"	不能	是	完毕	,	"	说	这	精灵	.

“不可能做到，”小精灵说道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [klæpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

"	The	minute	the	chains	were	clapped	on	him	he	would	change	them	into
"	这	分钟	这	链条	是	鼓掌	在	他	他	会	改变	他们	进入

['dəunʌts] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] . "

doughnuts	and	eat	them	all	up	.	"
甜甜圈	和	吃	他们	全部向上		.	"

“他一被戴上锁链，就会把锁链变成甜甜圈，然后全部吃掉。”

" [jes] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	Yes	,	"	put	in	the	major	,
"	是的	,	"	放	在	这	主要的	,

“是的，”校长说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔɪ] [bə'luːnz]
" and the chances are he would turn the soldiers into a lot of toy balloons
" 和 这 机会 是 他 会 转动 这 士兵 进入 一个 很多 的 玩具 气球
[ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] . "
on a string and then cut the string . "
在 一个 细绳 和 然后 切 这 细绳 . "

“他很可能会把士兵们变成一堆用绳子拴着的玩具气球，然后剪断绳子。”

" [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [tɜːrn] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['ænɪmlz]
" He couldn't do that , " said the sprite , " because he can't turn people or animals
" 他 不能 做 那 , " 说 这 精灵 , " 因为 他 不能 转动 人们 或者 动物
['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .
into anything .
进入 任何事物 .

“他做不到，”小精灵说，“因为他不能把人或动物变成任何东西。”

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] . "
His power only applies to things . "
他的 力量 仅有的 适用 到 事物 . "

他的力量只作用于事物。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] - , [ɪn] [dɪ'sper] .
" Then what shall we do ? " said Jimmieboy - , in despair .
" 然后 什么 将 我们 做 ? " 说 - , 在 绝望 .

“那我们该怎么办呢？”吉米博伊绝望地说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]
I think the best thing to do would be for me to change myself into a
我 思考 这 最好的 事物 到 做 会 是 为了 我 到 改变 我 进入 一个
['dʒaɪənt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
giant bigger than he is ,
巨大的 大 比 他 是 ,

我认为最好的办法就是把自己变成比他更大的巨人。

" [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" said the sprite .
" 说 这 精灵 .

“精灵说道。”

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn]
" Then I could put you and the major in my pockets and call upon
" 然后 我 可以 放 你 和 这 主要的 在 我的 口袋 和 称呼 之上
- [-]
Fortyforefoot [157]
- [-]

“然后我就可以把你和少校装进口袋，然后召唤四十英尺[157]

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt] [weɪ] ,
and ask him , in a polite way ,
和 问 他 , 在 一个 有礼貌的 方式 ,

然后礼貌地问他：

[tuː; tə][tɜːrn][sʌm; səm] ['peblz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]

to	turn	some	pebbles	and	sticks	and	other	articles	into	the	things	we
到	转动	一些	鹅卵石	和	棍子	和	其他	文章	进入	这	事物	我们

[wɑːnt] , [ænd; ənd] ,

want	,	and	,
想	,	和	,

把一些鹅卵石、树枝和其他物品变成我们想要的东西，并且，

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] , [wiːl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "

if	he	won't	do	it	except	he	is	paid	,	we'll	pay	him	if	we	can	.	"
如果	他	惯于	做	它	除了	他	是	有薪酬的	,	出色地	支付	他	如果	我们	能	.	"

如果他非要付钱才肯做，那我们会尽力付钱给他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	What	do	you	propose	to	pay	him	with	?	"	asked	the	major	.
"	什么	做	你	提出	到	支付	他	和	?	"	问	这	主要的	.

“你打算用什么来支付他的报酬？”少校问道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [hænd][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃekərˌberi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːl]

"	I	suppose	you'll	hand	him	half	a	dozen	checkerberries	and	tell	him	if	he'll
"	我	认为	你会	手	他	一半	一个	打	番石榴	和	告诉	他	如果	地狱

[tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ten] [wʌn] ['dɑːlər] [bɪlz] ['hiːl] [hæv; həv][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

turn	them	into	ten	one	dollar	bills	he'll	have	ten	dollars	.
转动	他们	进入	十	一	美元	账单	地狱	有	十	美元	.

“我想你会给他六颗樱桃莓，告诉他如果他能把它们兑换成十张一美元的钞票，他就能得到十美元。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第7/8页

[faɪn] [weɪ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ðæt] . "
Fine way to do business that . "
美好的 方式 到 做 商业 那 . "

这是很好的经商之道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] , ['maɪldlɪ] .
" No , " said the sprite , mildly .
" 不 , " 说 这 精灵 , 轻微地 .

“不，”小精灵温和地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tempt] - [wɪð; wɪθ] ['mʌnɪ] .
" You can't tempt Fortyforefoot with money .
" 你 不能 诱惑 - 和 钱 .

“你无法用金钱诱惑四十英尺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnlɪ][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
It is only by offering him something to eat that we can hope to get his
它 是 仅有的 经过 提供 他 某物 到 吃 那 我们 能 希望 到 得到 他的
[ə'sɪstəns] . "
assistance . "
协助 . "

只有给他提供食物，我们才能有望得到他的帮助。

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊?

[ænd; ənd] [juːl] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][paɪn] [koʊnz]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
And you'll request him to turn a handful of pine cones into a dozen
和 你会 要求 他 到 转动 一个 少数 的 松树 圆锥体 进入 一个 打
['tɜːkɪz] [ɑːn] [toʊst] ,
turkeys on toast ,
火鸡 在 吐司 ,

你会要求他把一把松果做成一打烤火鸡吐司，

[aɪ] [prɪ'zuːm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] .
I presume ? " asked the major .
我 怙 ? " 问 这 主要的 .

“我猜是这样吧？”少校问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
" I shall do nothing of the sort .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会做这种事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmplɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] — [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ʌp] [wel]
I shall simply offer to let him have you for dinner — you will serve up well
我 将 简单地 提供 到 让 他 有 你 为了 晚餐 — 你 将要 服务 向上 出色地
[ɪn] [krəu'kets] — ['bluːˌfeɪs] [krəu'kets] — [eɪ] ,
in croquettes — Blueface croquettes — eh ,
在 炸丸子 — 蓝脸 炸丸子 — 嗯 ,

我只需提议让他把你当晚餐吃——你很适合做炸丸子——蓝脸炸丸子——嗯，

- ? " [læft] [ðə; ði] [spraɪt] .
Jimmieboy ? " laughed the sprite .
- ? " 笑了 这 精灵 .

“吉米小子？”精灵笑着说。

[ðə; ði] [pʊr] ['meɪdʒər] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
The poor major turned white with fear and rage .
这 贫穷的 主要的 转向 白色的 和 害怕 和 愤怒 .

可怜的少校吓得脸色煞白，又气又恼。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [spraɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
At first he felt inclined to slay the sprite on the spot ,
在 第一的 他 毛毡 倾斜 到 杀戮 这 精灵 在 这 点 ,

起初他很想当场杀死这个精灵。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]
and then it suddenly flashed across his mind that before he could do it
和 然后 它 突然 闪光灯 穿过 他的 头脑 那 前 他 可以 做 它
[ðə; ði] [spraɪt] [maɪt] ['riːəli] [tɜːrn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
the sprite might really turn himself into a giant and do with him as he
这 精灵 可能 真的 转动 他自己 进入 一个 巨大的 和 做 和 他 作为 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

然后他突然想到，在他采取行动之前，那个精灵可能会真的变成巨人，然后像他所说的那样对他做事。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] . [-]
So he contented himself with turning pale and giving a sickly smile . [158]
所以 他 满足 他自己 和 转弯 苍白 和 给予 一个 病弱的 微笑 . [-]

于是他只好脸色苍白，挤出一个病态的笑容。[158]

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That would be a good joke on me , " he said .
" 那 会 是 一个 好的 开玩笑 在 我 , " 他 说 .

“那可真是个拿我开的玩笑，”他说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [spraɪt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" But really , my dear Mr . Sprite , I don't think I would enjoy it ,
" 但 真的 , 我的 亲爱的 先生 . 雪碧 , 我 不 思考 我 会 享受 它 ,

“但是说真的，亲爱的斯派特先生，我觉得我不会喜欢它。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]
and after all I have a sort of notion that I would disagree with
和 后 全部 我 有 一个 种类 的 概念 那 我 会 不同意 和
- — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
Fortyforefoot — which would be extremely unfortunate .
- — 哪个 会 是 极其 不幸 .

毕竟，我总觉得我会不同意 Fortyforefoot 的观点——那将非常遗憾。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [laɪk] [liːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
I know I should rest like lead on his digestion — and that would make him
我 知道 我 应该 休息 喜欢 带领 在 他的 消化 — 和 那 会 制作 他
['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sækrifaist] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
angry with you and I should be sacrificed for nothing . "
生气的 和 你 和 我 应该 是 牺牲 为了 没有什么 . "

我知道我应该像铅块一样躺在他的消化系统上——那样他会生你的气，而我岂不是白白牺牲了自己?

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ['enihaʊ] , " [sed] - .
" Well , I wouldn't consent to that anyhow , " said Jimmieboy .
" 出色地 , 我 不会 同意 到 那 无论如何 , " 说 - .

“反正我是不会同意的，”吉米博伊说道。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['meɪdʒər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] — — "

"	I	love	the	major	too	much	to	—	—	"
"	我	爱	这	主要的	也	很多	到	—	—	"

“我太爱这个专业了，以至于——”

" [soʊ][duː][wiː; wi][ɔːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	So	do	we	all	,	"	interrupted	the	sprite	.
"	所以	做	我们	全部	,	"	中断	这	精灵	.

“我们都是这么想的，”精灵打断道。

" [waɪ] ['iːv(ə)n][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] ['enibɑːdi] [iːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

"	Why	even	I	love	the	major	and	I	wouldn't	let	anybody	eat	him	for	anything
"	为什么	甚至	我	爱	这	主要的	和	我	不会	让	任何人	吃	他	为了	任何事物

— [noʊ] , [sɜːr] !

—	no	,	sir	!
—	不	,	先生	!

“就连我都喜欢这位少校，无论如何我都不会让任何人吃掉他——绝对不会！

— [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [və'nɪlə] - [wʊd] [aɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə]

—	not	if	I	were	offered	a	whole	vanilla	éclaire	would	I	permit	the	major	to
—	不是	如果	我	是	提供	一个	所有的	香草	-	会	我	允许	这	主要的	到

[biː; bi] ['iːtn] .

be	eaten	.
是	吃	.

——即使有人给我一整个香草泡芙，我也不会允许少校被吃掉。

[bʌt; bət][maɪ] [skiːm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] .

But	my	scheme	is	the	only	one	possible	.
但	我的	方案	是	这	仅有的	一	可能的	.

但我的方案是唯一可行的方案。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] - ;

I	will	turn	myself	into	a	giant	twice	as	big	as	Fortyforefoot	;
我	将要	转动	我	进入	一个	巨大的	两次	作为	大的	作为	-	;

我将把自己变成比四十英尺高两倍的巨人；

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

I	will	place	you	and	the	major	in	my	pockets	and	then	I	will	call	upon	him
我	将要	地方	你	和	这	主要的	在	我的	口袋	和	然后	我	将要	称呼	之上	他

.

:
.

我会把你和少校装进口袋，然后我会召唤他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

He	will	be	so	afraid	of	me	that	he	will	do	almost	anything	I	ask	him	to	,
他	将要	是	所以	害怕的	的	我	那	他	将要	做	几乎	任何事物	我	问	他	到	,

他会非常害怕我，以至于几乎会做我让他做的任何事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ] [wʊd]

but	to	make	him	give	us	the	very	best	things	he	can	make	I	would
但	到	制作	他	给	我们	这	非常	最好的	事物	他	能	制作	我	会

['ræðər] [diːl] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

rather	deal	gently	with	him	,
相当	交易	轻轻地	和	他	,

但为了让他给我们带来他所能做出的最好的东西，我宁愿温和地对待他。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːʧɪz] [ænd; ənd] ['ʧeriːz] [aɪl] ['ɔːfər]

and	instead	of	forcing	him	to	make	the	peaches	and	cherries	I'll	offer
和	反而	的	强制	他	到	制作	这	桃子	和	樱桃	患病的	提供

[tuː; tə] [treɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] .

to	trade	you	two	fellows	off	for	the	things	we	need	.
到	贸易	你	二	伙伴们	离开	为了	这	事物	我们	需要	.

与其强迫他做桃子和樱桃，不如我提出用你们两个来交换我们需要的东西。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt]

He	will	be	pleased	enough	at	the	chance	to	get	anything	so	good	to	eat
他	将要	是	高兴	足够的	在	这	机会	到	得到	任何事物	所以	好的	到	吃

[æz; əz] [-]

as	[	159	]
作为	[	-	]

能吃到像[159]这样美味的食物，他会非常高兴。

[juː; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es] ,

you	look	,	and	he'll	prepare	everything	for	us	,
你	看	,	和	地狱	准备	一切	为了	我们	,

你看着，他会为我们准备好一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

and	he	will	put	you	down	stairs	in	the	pantry	.
和	他	将要	放	你	向下	楼梯	在	这	食品储藏室	.

他会把你放到楼下的食品储藏室里。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝz][dʒoʊks] , [tuː; tə] [meɪk]

Then	I	will	tell	him	stories	,	and	some	of	the	major's	jokes	,	to	make
然后	我	将要	告诉	他	故事	,	和	一些	的	这	专业的	笑话	,	到	制作

[hɪm; ɪm] ['sliːpi] ,

him	sleepy	,
他	困	,

然后我会给他讲故事，还有少校的一些笑话，让他犯困。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][dəuziz] [ɔːf] [aɪ] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] ['pæntri] [kiː] [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] .

and	when	finally	he	dozes	off	I	will	steal	the	pantry	key	and	set	you	free	.
和	什么时候	最后	他	打盹	离开	我	将要	偷	这	食品储藏室	钥匙	和	放	你	自由的	.

等他终于睡着的时候，我会偷走食品储藏室的钥匙，放你自由。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

How	does	that	strike	you	,	general	?	"
如何	做	那	罢工	你	,	一般的	?	"

将军，您对此有何看法?

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] [ən'les] - [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ju: 'es][soʊ] ['tuːθsəm] ['lʊkɪŋ] [ðæt]

"	It's	a	very	good	plan	unless	Fortyforefoot	should	find	us	so	toothsome	looking	that
"	它是	一个	非常	好的	计划	除非	-	应该	寻找	我们	所以	美味的	寻找	那

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [juː 'es] [rɔː] .

he	would	want	to	eat	us	raw	.
他	会	想	到	吃	我们	生的	.

“除非四十脚怪觉得我们长得太美味，想把我们生吃掉，否则这的确是个非常好的计划。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fruːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	may	be	nothing	more	than	fruit	for	him	,	you	know	,
我们	可能	是	没有什么	更多的	比	水果	为了	他	,	你	知道	,

你知道吗，我们或许对他来说只不过是果实而已。

[ænd; ənd]['truːli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɛniːbədiːz] ['æp(ə)l] , " [sed] - .

and	truly	I	don't	want	to	be	anybody's	apple	,	"	said	Jimmieboy	.
和	真的	我	不	想	到	是	任何人的	苹果	,	"	说	-	.

“我真的不想成为任何人的苹果，”吉米博伊说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [kə'rekt] [ðer; ðər] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed][ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" You are quite correct there , general , " said the major , with a chuckle .
" 你 是 相当 正确的 那里 , 一般的 , " 说 这 主要的 , 和 一个 轻笑 .

“您说得完全正确，将军，”少校笑着说。

" [ɪn][fækt] , [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] ['hiːd] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" In fact , I'm quite sure he'd think you
" 在 事实 , 我是 相当 当然 他会 思考 你

事实上，我很确定他会认为你

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][fruːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ] [tuː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [per] . "
and I were fruit because being two we are necessarily a pear . "
和 我 是 水果 因为 存在 二 我们 是 一定 一个 梨 . "

我和你是水果，因为我们两个人必然是梨。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .
" It won't happen , " said the sprite .
" 它 惯于 发生 , " 说 这 精灵 .

“不会发生的，”小精灵说。

" [hiː; hi] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fruːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ][wəʊnt] [let]
" He isn't likely to think you are fruit and even if he does I won't let
" 他 不是 可能 到 思考 你 是 水果 和 甚至 如果 他 做 我 惯于 让
[hɪm; ɪm] [iːt] [juː; jʊ] .
him eat you .
他 吃 你 .

“他不太可能把你当成水果，即使他这么认为，我也不会让他吃掉你。”

[aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][maɪ'self] . "
I'll keep him from doing it if I have to eat you myself . "
患病的 保持 他 从 正在做 它 如果 我 有 到 吃 你 我 . "

就算要我亲手吃掉你，我也会阻止他这么做。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] ,
" Oh , of course , then ,
" 哦 , 的 课程 , 然后 ,

“哦，当然了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːmɪs] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][ək'sept]
with a kind promise like that there is nothing left for us to do but accept
和 一个 种类 承诺 喜欢 那 那里 是 没有什么 左边 为了 我们 到 做 但 接受
[jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
your proposition ,
你的 主张 ,

有了你这样美好的承诺，我们别无选择，只能接受你的提议。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" said the major .
" 说 这 主要的 .

“少校说道。”

" [æz; əz][ben] ['bʊlɪt] [sez] :
" As Ben Bullet says :
" 作为 本 子弹 说道 :

正如本·布莱特所说：

- [wen] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] —
' When only one thing can be done —
- 什么时候 仅有的 一 事物 能 是 完毕 —

“当只有一件事可做时——”

[ɪf] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] —

If	people	only	knew	it	—
如果	人们	仅有的	知道	它	—

如果人们知道这一点就好了——

[ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn]

The	wisest	course	beneath	the	sun
这	最明智的	课程	下面	这	太阳

阳光下最明智的做法

[ɪz][dʒʌst][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] . - " [-]

Is	just	to	go	and	do	it	.	'	"	[	160	]
是	只是	到	去	和	做	它	.	-	"	[	-	]

就是去做这件事。[160]

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , " [sed] - ,

I'm	willing	to	take	my	chances	,	"	said	Jimmieboy	,
我是	愿意的	到	拿	我的	机会	,	"	说	-	,

“我愿意冒险一试，”吉米博伊说道。

" [ɪf] ['æftər][aɪ] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

"	if	after	I	see	what	kind	of	a	giant	you	can	turn	yourself	into	I	think	you
"	如果	后	我	看	什么	种类	的	一个	巨大的	你	能	转动	你自己	进入	我	思考	你

[ɑ:r; ər]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] . "

are	terrible	enough	to	frighten	another	giant	.	"
是	糟糕的	足够的	到	吓唬	其他	巨大的	.	"

“如果我见识过你能把自己变成什么样的巨人之后，我认为你可怕到足以吓到另一个巨人。”

" [wel] , [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	Well	,	just	watch	me	,	"	said	the	sprite	,	taking	off	his	coat	.
"	出色地	,	只是	手表	我	,	"	说	这	精灵	,	采取	离开	他的	外套	.

“好，你们看着吧。”精灵说着，脱下了外套。

" [ænd; ənd][maɪnd] , [haʊ'evər] ['terɪfaɪɪŋ] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [dəunt][ju:; jʊ][get] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	And	mind	,	however	terrifying	I	may	become	,	don't	you	get	frightened	,	because
"	和	头脑	,	然而	恐怖	我	可能	变得	,	不	你	得到	害怕	,	因为

[aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] . "

I	won't	hurt	you	.	"
我	惯于	伤害	你	.	"

“记住，无论我变得多么可怕，你都不要害怕，因为我不会伤害你。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['væliəntli] .

"	Go	ahead	,	"	said	the	major	,	valiantly	.
"	去	前方	,	"	说	这	主要的	,	英勇地	.

“去吧，”少校英勇地说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [skerd] [bɪ'fɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "

"	Wait	until	we	get	scared	before	talking	like	that	to	us	.	"
"	等待	直到	我们	得到	害怕的	前	说	喜欢	那	到	我们	.	"

“等我们害怕了再跟我们这么说吧。”

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [spraɪt] .

"	One	,	two	,	three	!	"	cried	the	sprite	.
"	一	,	二	,	三	!	"	哭	这	精灵	.

“一、二、三！”精灵喊道。

" ['prestoʊ] ! [tʃeɪndʒ] !

"	Presto	!	Change	!
"	普雷斯托	!	改变	!

“变！变！”

- [bæzɑːm] , [bæzɑːm] ,
' **Bazam** , **bazam** ,
- 巴扎姆 , 巴扎姆 ,

'Bazam，bazam，

[ə; eɪ] [spraɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
A **sprite** **I** **am** ,
一个 精灵 我 是 ,

我是一个精灵，

[bə'zuː] , [bɑziː] ,
Bazoo , **bazee** ,
巴祖 , 巴齐 ,

巴祖，巴齐，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][aɪ'd][biː; bi] . -
A **giant** **I'd** **be** . '
一个 巨大的 ID 是 . -

我将成为巨人。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ;
" **Then** **there** **came** **a** **terrific** **noise** ;
" 然后 那里 来了 一个 了不起 噪音 ;

“然后传来一声巨响；

[ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʃʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːts] ,
the **trees** **about** **the** **little** **group** **shook** **to** **the** **very** **last** **end** **of** **their** **roots** ,
这 树木 关于 这 小的 团体 摇晃 到 这 非常 最后的 结尾 的 他们的 根 ,

小团体周围的树木摇晃到了根部。

[ɔːl] [gruː] [dɑːrk][æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [gruː] [laɪt] [ə'gen] .
all **grew** **dark** **as** **night** , **and** **as** **quickly** **grew** **light** **again** .
全部 生长 黑暗的 作为 夜晚 , 和 作为 迅速地 生长 光 再次 .

一切都变得像黑夜一样黑暗，但很快又恢复了光明。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪt] - [sɔː] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
In **the** **returning** **light** **Jimmieboy** **saw** **looming** **up** **before** **him** **a** **fearful** **creature** ,
在 这 返回 光 - 锯 迫在眉睫 向上 前 他 一个 可怕 生物 ,
['eɪti] [fiːt] [haɪ] ,
eighty **feet** **high** ,
八十 脚 高的 ,

在重新亮起的光线中，吉米博伊看到眼前耸立着一个可怕的生物，足有八十英尺高。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][suːt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ə; eɪ] [fɪrs]
clad **in** **a** **magnificent** **suit** **embroidered** **with** **gold** **and** **silver** , **a** **fierce**
覆膜 在 一个 壮丽 套装 绣花 和 金子 和 银 , 一个 凶猛的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
mustache **upon** **his** **lip** ,
胡子 之上 他的 唇 ,

他身穿金银刺绣的华丽西装，嘴唇上蓄着一撇凶悍的胡须。

[ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [sɔːrd] .
and **dangling** **at** **his** **side** **was** **a** **heavy** **sword** .
和 悬挂 在 他的 边 曾是 一个 重的 剑 .

他腰间挂着一把沉重的剑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spraɪt] [naʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,
It **was** **the** **sprite** **now** **transformed** **into** **a** **giant** **—** **a** **terrible** **-** **looking** **fellow** ,
它 曾是 这 精灵 现在 转变 进入 一个 巨大的 — 一个 糟糕的 - 寻找 同伴 ,
[ðoʊ] [tuː; tə] - [-]
though **to** **Jimmieboy** **[** **161** **]**
尽管 到 - [-]

原来是精灵变成了巨人——一个看起来很可怕的家伙，尽管在吉米男孩[161]看来

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli]

he	was	not	terrible	because	the	boy	knew	that	the	dreadful	creature	was	only
他	曾是	不是	糟糕的	因为	这	男生	知道	那	这	可怕	生物	曾是	仅有的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

his	little	friend	in	disguise	.
他的	小的	朋友	在	伪装	.

他并不可怕，因为男孩知道这个可怕的生物只是他伪装的小伙伴。

" [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

"	How	do	I	look	?	"	came	a	bellowing	voice	from	above	the	trees	.
"	如何	做	我	看	?	"	来了	一个	咆哮	嗓音	从	多于	这	树木	.

“我看起来怎么样？”树林上方传来一声洪亮的吼声。

" [fɜːrst] [reɪt] .

"	First	rate	.
"	第一的	速度	.

一流。

['hɔːrəbli] ['fraɪtf(ə)l] .

Horribly	frightful	.
糟糕透了	可怕	.

极其可怕。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [duː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

I'm	sure	you'll	do	,	and	I	am	ready	,	"	said	Jimmieboy	,	with	a	laugh	.
我是	当然	你会	做	,	和	我	是	准备好	,	"	说	-	,	和	一个	笑	.

“我相信你一定能做到，我已经准备好了，”吉米博伊笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meɪdʒər] ?

"	What	do	you	think	,	major	?
"	什么	做	你	思考	,	主要的	?

“你觉得怎么样，少校？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] - ,

"	But	there	came	no	answer	,	and	Jimmieboy	,
"	但	那里	来了	不	回答	,	和	-	,

但是没有人回答，吉米博伊

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

looking	about	him	to	see	why	the	major	made	no	reply	,
寻找	关于	他	到	看	为什么	这	主要的	制成	不	回复	,

他环顾四周，想看看少校为何没有回答。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɜːrði] ['soʊldʒɚz] [koʊt] - [teɪlz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

was	just	in	time	to	see	that	worthy	soldier's	coat	-	tails	disappearing	down	the	road
曾是	只是	在	时间	到	看	那	值得	士兵的	外套	-	尾巴	消失	向下	这	路

.

:
.

我正好赶到，看到那位英勇士兵的衣摆消失在路的尽头。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] . [-]

The	major	was	running	away	as	fast	as	he	could	go	.	[	162	]
这	主要的	曾是	跑步	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	.	[	-	]

少校拼命地逃跑了。[162]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] - ['væli] .
IN FORTYFOREFOOT VALLEY .
在 - 谷 .

在四十英尺谷。

[ju:v] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] , - , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
YOU'VE frightened him pretty well , Spritey , " said Jimmieboy , with a laugh ,
你已经 害怕 他 漂亮的 出色地 , - , " 说 - , 和 一个 笑 ,

“你把他吓得不轻，小精灵，”吉米博伊笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
as the major passed out of sight .
作为 这 主要的 通过了 出去 的 视线 .

少校消失在视线之外。

" [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [spraɪt] .
" Yes , " returned the sprite .
" 是的 , " 返回 这 精灵 .

“是的，”精灵回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] . "
" But you don't seem a bit afraid . "
" 但 你 不 似乎 一个 少量 害怕的 . "

“但你看起来一点也不害怕。”

" [aɪm][nɑ:t] — [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [rɪ'tɜ:rnd]
" I'm not — though I think I should be if I didn't know who you are , " returned
" 我是 不是 — 尽管 我 思考 我 应该 是 如果 我 没有 知道 WHO 你 是 , " 返回
- .
Jimmieboy .
- .

“我不是——虽然如果我不知道你是谁，我想我应该会是，”吉米博伊回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hɪdiəs] [ə'fer] . "
" You are really a pretty hideous affair . "
" 你 是 真的 一个 漂亮的 可怕 事务 . "

“你真是个丑陋不堪的人。”

" [wel] , [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] - , [bʌt; bət] ,
" Well , I need to be if I am to get the best of Fortyforefoot , but ,
" 出色地 , 我 需要 到 是 如果 我 是 到 得到 这 最好的 的 - , 但 ,

“嗯，如果我想在四十英尺球场发挥出最佳水平，我就必须如此，但是……”

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kɔ:l][ˌem 'i:] - [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
I say , you mustn't call me Spritey now that I am a giant .
我 说 , 你 不得 称呼 我 - 现在 那 我 是 一个 巨大的 .

我说，既然我已经是个巨人了，就别再叫我小精灵了。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][baɪ]['eni] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] - [hu:] [aɪ] ['ri:əli]
It won't do to call me by any name that would show Fortyforefoot who I really
它 惯于 做 到 称呼 我 经过 任何 姓名 那 会 展示 - WHO 我 真的
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

任何会让 Fortyforefoot 认出我真实身份的名字都不能叫我。

" [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" said the sprite , with a warning shake of his head .
" 说 这 精灵 , 和 一个 警告 摇 的 他的 头 .

“精灵说着，警告地摇了摇头。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? " [æskt] - .
" But what shall I call you ? " asked Jimmieboy .
" 但 什么 将 我 称呼 你 ? " 问 - .

“可是我该怎么称呼你呢？”吉米博伊问道。

" - [ɪz][maɪ] [neɪm] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .
" Bludgeonhead is my name now , " replied the sprite .
" - 是 我的 姓名 现在 , " 回复 这 精灵 .

“我现在叫钝头怪了，”小精灵回答道。

" ['bendʒəmɪn][biː] . - [ɪz][maɪ] [fʊl] [neɪm] ,
" Benjamin B . Bludgeonhead is my full name ,
" 本杰明 B . - 是 我的 满的 姓名 ,

“我的全名是本杰明·B·布拉金黑德。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [pleɪn] - . "
but you know me well enough to call me plain Bludgeonhead . "
但 你 知道 我 出色地 足够的 到 称呼 我 清楚的 - . "

但你很了解我，所以你才会叫我“笨蛋”。

" [ɔːl] [raɪt] , [pleɪn] - , " [sed] - , [-]
" All right , plain Bludgeonhead , " said Jimmieboy , [163]
" 全部 正确的 , 清楚的 - , " 说 - , [-]

“好吧，笨蛋，”吉米博伊说道，[163]

" [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['staːtiŋ] [ə'lɔːŋ] ?
" I'll do as you say — and now don't you think we'd better be starting along ?
" 患病的 做 作为 你 说 — 和 现在 不 你 思考 我们会 更好的 是 开始 沿着 ?
"
"

“我会照你说的做——现在你不觉得我们最好开始行动了吗？”

" [jes] , " [sed] - , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [græbiŋ] [hoʊld][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]
" Yes , " said Bludgeonhead , reaching down and grabbing hold of Jimmieboy with
" 是的 , " 说 - , 到达 向下 和 抓取 抓住 的 - 和
[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd] .
his huge hand .
他的 巨大的 手 .

“是的，”布拉吉翁黑德说着，俯身用他巨大的手抓住了吉米男孩。

" [wiːl] [staːrt] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" We'll start right away ,
" 出色地 开始 正确的 离开 ,

“我们马上开始。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [haʊs] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [juːl] [biː; bi]
and until we come in sight of Fortyforefoot's house I think perhaps you'll be
和 直到 我们 来 在 视线 的 - 房子 我 思考 也许 你会 是
[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [maɪ] [koʊt] - ['pɑːkɪt] . "
more comfortable if you ride on my shoulder instead of in my coat - pocket . "
更多的 舒服的 如果 你 骑 在 我的 肩膀 反而 的 在 我的 外套 - 口袋 . "

在我们能看到四十脚镇的房子之前，我想你最好骑在我的肩膀上，而不是待在我的外套口袋里，这样或许会更舒服些。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] - ,
" Thank you very much , " said Jimmieboy ,
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 - ,

“非常感谢，”吉米博伊说道。

[æz; əz] - ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [æz; əz]

as	Bludgeonhead	lifted	him	up	from	the	ground	and	set	him	lightly	as
作为	-	抬起	他	向上	从	这	地面	和	放	他	轻轻	作为

[ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

a	feather	on	his	shoulder	.
一个	羽毛	在	他的	肩膀	.

布拉金黑德将他从地上提起来，轻轻地像羽毛一样放在自己的肩膀上。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] !

"	My	,	what	a	view	!
"	我的	,	什么	一个	看法	!

“哇，这景色真美！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	he	added	,	as	he	gazed	about	him	.
"	他	额外	,	作为	他	凝视	关于	他	.

他环顾四周，补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , - .

"	I	think	I'd	like	to	be	as	tall	as	this	all	the	time	,	Bludgeonhead	.
"	我	思考	ID	喜欢	到	是	作为	高的	作为	这	全部	这	时间	,	-	.

“我想一直都这么高，笨蛋。”

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [pə'reɪd] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðɪs] .

What	a	great	thing	it	would	be	on	parade	days	to	be	as	tall	as	this	.
什么	一个	伟大的	事物	它	会	是	在	游行	天	到	是	作为	高的	作为	这	.

在游行那天，能长到这么高该有多棒啊！

[waɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

Why	I	can	see	miles	and	miles	of	country	from	here	.	"
为什么	我	能	看	英里	和	英里	的	国家	从	这里	.	"

“为什么我从这里可以看到绵延数英里的乡村景色？”

" [jes] , [its] ['prɪti] [faɪn] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tɔːl] ['ɔːlweɪz] , "

"	Yes	,	it's	pretty	fine	—	but	I	don't	think	I'd	care	to	be	so	tall	always	,	"
"	是的	,	它是	漂亮的	美好的	—	但	我	不	思考	ID	关心	到	是	所以	高的	总是	,	"

[rɪ'tɜːrnd] - ,

returned	Bludgeonhead	,
返回	-	,

“是啊，挺好的——但我并不想一直这么高，”重击头回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] ['rɪvər] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

as	he	stepped	over	a	great	broad	river	that	lay	in	his	path	.
作为	他	步	超过	一个	伟大的	广阔	河	那	躺	在	他的	小路	.

他跨过了挡在他面前的一条宽阔的大河。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['veri] ['ʌpɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðɪs] ;

"	It	makes	one	very	uppish	to	be	as	high	in	the	air	as	this	;
"	它	制作	一	非常	傲	到	是	作为	高的	在	这	空气	作为	这	;

“身处如此高空，会让人感到非常飘飘然；

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [frendz] , [tuː] ,

and	you'd	be	all	the	time	looking	down	on	your	friends	,	too	,
和	你会	是	全部	这	时间	寻找	向下	在	你的	朋友们	,	也	,

而且你还会一直瞧不起你的朋友。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

which	would	be	so	unpleasant	for	your	friends	that	they	wouldn't	have	anything
哪个	会	是	所以	令人不快的	为了	你的	朋友们	那	他们	不会	有	任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

to	do	with	you	after	a	while	.
到	做	和	你	后	一个	尽管	.

这会让你的朋友们非常不愉快，以至于过一段时间他们就会和你断绝来往。

[hæŋ] [ɑːn] [taɪt] [naʊ] .
Hang **on** **tight** **now** **.**
悬挂 在 紧的 现在 .

现在一定要抓紧了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] . " [-]
I'm **going** **to** **jump** **over** **this** **mountain** **in** **front** **of** **us** **.** **"** **[** **164** **]**
我是 去 到 跳 超过 这 山 在 正面 的 我们 . " [-]

我要跳过我们面前的这座山。[164]

[hɪr] - [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] ,
Here **Bludgeonhead** **drew** **back** **a** **little** **and** **then** **took** **a** **short** **run** **,**
这里 - 画 后退 一个 小的 和 然后 采取 一个 短的 跑步 ,

这时，重击头稍稍后退了一步，然后短距离跑动起来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
after **which** **he** **leaped** **high** **in** **the** **air** **,**
后 哪个 他 跳跃 高的 在 这 空气 ,

随后他高高跃起，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [seɪld] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
and **he** **and** **Jimmieboy** **sailed** **easily** **over** **the** **great** **hills** **before** **them** **,**
和 他 和 - 航行 容易地 超过 这 伟大的 丘陵 前 他们 ,

他和吉米博伊轻松地翻越了眼前的大山。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and **then** **alighted** **safe** **and** **sound** **on** **the** **other** **side** **.**
和 然后 下车 安全的 和 声音 在 这 其他 边 .

然后平安无事地抵达了对岸。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['elɪgənt] ! " [kraɪd] - , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] .
" **That** **was** **just** **elegant** **!** **"** **cried** **Jimmieboy** **,** **clapping** **his** **hands** **with** **glee** **.**
" 那 曾是 只是 优雅的 ! " 哭 - , 鼓掌 他的 双手 和 高兴 .

“真是太优雅了！”吉米博伊高兴地拍着手喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] [mɔːr] [hɪlz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] . "
" **I** **hope** **there** **are** **lots** **more** **hills** **like** **that** **to** **be** **jumped** **over** **.** **"**
" 我 希望 那里 是 很多 更多的 丘陵 喜欢 那 到 是 跳了起来 超过 . "

“我希望以后还能遇到更多像这样的山丘需要跨越。”

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ɑːnt] , " [sed] - ,
" **No** **,** **there** **aren't** **,** **"** **said** **Bludgeonhead** **,**
" 不 , 那里 不是 , " 说 - ,

“不，没有，”重击头说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" **but** **if** **you** **like** **it** **so** **much** **I'll** **go** **back** **and** **do** **it** **again** **.** **"**
" 但 如果 你 喜欢 它 所以 很多 患病的 去 后退 和 做 它 再次 . "

“但如果你这么喜欢，我会回去再做一次。”

" [lets] , " [sed] - .
" **Let's** **,** **"** **said** **Jimmieboy** **.**
" 我们来吧 , " 说 - .

“走吧，”吉米博伊说道。

- [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʌn'tɪl]
Bludgeonhead **turned** **back** **and** **jumped** **over** **the** **mountain** **half** **a** **dozen** **times** **until**
- 转向 后退 和 跳了起来 超过 这 山 一半 一个 打 时代 直到

- [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
Jimmieboy **was** **satisfied** **and** **then** **he** **resumed** **his** **journey** **.**
- 曾是 使满意 和 然后 他 恢复 他的 旅行 .

布拉金黑德转身跳过山五六次，直到吉米博伊满意为止，然后才继续他的旅程。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ðɪs] [ɪz]
" This , " he said , after trudging along in silence for some time , " this is
" 这 , " 他 说 , 后 艰难跋涉 沿着 在 沉默 为了 一些 时间 , " 这 是
- ['væli] ,
Fortyforefoot Valley ,
- 谷 ,

“这里，”他沉默地走了好一会儿后说道，“这里是四十英尺谷。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kæs(ə)l] ;
and in a short time we shall come to the giant's castle ;
和 在 一个 短的 时间 我们 将 来 到 这 巨人的 城堡 ;

不久之后，我们将到达巨人的城堡；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] .
but meanwhile I want you to see what a wonderful place this is .
但 同时 我 想 你 到 看 什么 一个 精彩的 地方 这 是 .

但与此同时，我想让你们看看这里是多么美好的地方。

[ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] - [greɪt] ['paʊər] [æz; əz] [ə; eɪ]
The valley itself will give you a better idea of Fortyforefoot's great power as a
这 谷 本身 将要 给 你 一个 更好的 主意 的 - 伟大的 力量 作为 一个
[mə'dʒɪʃn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
magician than anything else that I know of .
魔术师 比 任何事物 别的 那 我 知道 的 .

比起我所知的任何其他事物，这个山谷本身就能让你更好地了解四十脚作为魔法师的强大力量。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ? "
Do you know what this place was before he came here ? "
做 你 知道 什么 这 地方 曾是 前 他 来了 这里 ? "

你知道他来之前这里是什么样子吗?

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Jimmieboy .
" 不 , " 说 - .

“不，”吉米博伊说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [rɪ'tɜːrnd] - .
" It was a great big hole in the ground , " returned Bludgeonhead .
" 它 曾是 一个 伟大的 大的 洞 在 这 地面 , " 返回 - .

“那是个巨大的地洞，”重击头回答道。

" [ə; eɪ] ['regjələr] [sænd] [pɪt] . [-]
" A regular sand pit . [165]
" 一个 常规的 沙 坑 . [-]

“一个普通的沙坑。[165]

- [laɪkt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
Fortyforefoot liked the situation because it was surrounded by mountains and
- 喜欢 这 情况 因为 它 曾是 包围 经过 山脉 和
['noʊbɑːdi] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sænd] [pɪts] [ɑːnt] [wɜːrθ] ['vɪzɪtɪŋ] .
nobody ever wanted to come here because sand pits aren't worth visiting .
无人 曾经 通缉 到 来 这里 因为 沙 坑 不是 值得 访问 .

四十脚镇喜欢这里，因为它被群山环绕，而且没有人愿意来这里，因为沙坑不值得一游。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [θɪŋ] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ]

There	wasn't	a	tree	or	a	speck	of	a	green	thing	anywhere	in	sight	—	nothing
那里	不是	一个	树	或者	一个	斑点	的	一个	绿色的	事物	任何地方	在	视线	—	没有什么

[bʌt; bət] ['jeloʊ] [sænd] ['glerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɔːl] [naɪt] . "

but	yellow	sand	glaring	in	the	sun	all	day	and	sulking	in	the	moon	all	night	.	"
但	黄色的	沙	刺眼	在	这	太阳	全部	天	和	生闷气	在	这	月亮	全部	夜晚	.	"

放眼望去，连棵树或一丝绿色都看不到——只有黄色的沙子，白天在阳光下闪闪发光，夜晚在月光下黯然失色。

" [waɪ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Why	how	could	that	be	?
"	为什么	如何	可以	那	是	?

“为什么会这样？”

[its] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [brʊks] [naʊ] , " [sed]

It's	all	covered	with	beautiful	trees	and	gardens	and	brooks	now	,	"	said
它是	全部	涵盖	和	美丽的	树木	和	花园	和	布鲁克斯	现在	,	"	说

-
,

Jimmieboy	,
-	,

“现在这里到处都是美丽的树木、花园和小溪，”吉米博伊说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs][tuː; tə]

which	was	quite	true	,	for	the	Fortyforefoot	Valley	was	a	perfect	paradise	to
哪个	曾是	相当	真的	,	为了	这	-	谷	曾是	一个	完美的	天堂	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	at	,
看	在	,

这的确如此，因为四十英尺谷的景色简直美得像天堂一样。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]

filled	with	everything	that	was	beautiful	in	the	way	of	birds	and	trees	and
已填	和	一切	那	曾是	美丽的	在	这	方式	的	鸟类	和	树木	和

['flaʊərz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] .

flowers	and	water	courses	.
花朵	和	水	课程	.

这里充满了各种美丽的事物，比如鸟语花香、树木葱郁、溪水潺潺。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn][draɪ][hɑːt][sænd] [laɪk] [ðæt] ? "

"	How	could	he	make	the	trees	and	flowers	grow	in	dry	hot	sand	like	that	?	"
"	如何	可以	他	制作	这	树木	和	花朵	生长	在	干燥	热的	沙	喜欢	那	?	"

“他怎么能让树木和花朵在那样干燥炎热的沙地上生长呢？”

" [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] - .

"	By	his	magic	power	,	of	course	,	"	answered	Bludgeonhead	.
"	经过	他的	魔法	力量	,	的	课程	,	"	回答	-	.

“当然是靠他的魔法力量，”重击头回答道。

" [hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][pɪt][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'baʊt]

"	He	filled	up	a	good	part	of	the	sand	pit	with	stones	that	he	found	about
"	他	已填	向上	一个	好的	部分	的	这	沙	坑	和	石头	那	他	成立	关于

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“他用在附近找到的石头填满了沙坑的大部分。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	then	he	changed	one	part	of	the	desert	into	a	pond	so	that	he	could
和	然后	他	已更改	一	部分	的	这	沙漠	进入	一个	池塘	所以	那	他	可以

[get] [ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

get	all	the	water	he	wanted	.
得到	全部	这	水	他	通缉	.

然后他把沙漠的一部分改造成了池塘，这样他就可以得到他想要的所有水。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

Then	he	took	a	square	mile	of	sand	and	changed	every	grain	of	it	into
然后	他	采取	一个	正方形	英里	的	沙	和	已更改	每一个	粮食	的	它	进入

[bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

blades	of	grass	.
刀片	的	草	.

然后他取了一平方英里的沙子，把每一粒沙子都变成了草叶。

['ʌðər] ['pɔːʃənz] [hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['fɔrists] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['sɪmpli] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər]

Other	portions	he	transformed	into	forests	until	finally	simply	by	the	wonderful	power
其他	部分	他	转变	进入	森林	直到	最后	简单地	经过	这	精彩的	力量

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [ɪts] ['prez(ə)nt]

he	has	to	change	one	thing	into	another	he	got	the	place	into	its	present
他	有	到	改变	一	事物	进入	其他	他	得到	这	地方	进入	它是	展示

[ʃeɪp] . " [-]

shape	.	"	[	166	]
形状	.	"	[	-	]

他将其他地方变成了森林，最终凭借他神奇的变幻能力，将这个地方变成了现在的样子。[166]

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] .

"	But	the	birds	,	how	did	he	make	them	?	"	asked	the	little	general	.
"	但	这	鸟类	,	如何	做过	他	制作	他们	?	"	问	这	小的	一般的	.

“可是那些鸟，他是怎么做出来的呢？”小将军问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [sed] - .

"	He	didn't	,	"	said	Bludgeonhead	.
"	他	没有	,	"	说	-	.

“他没有，”布拉金黑德说道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

"	They	came	of	their	own	accord	.
"	他们	来了	的	他们的	自己的	符合	.

他们是自愿来的。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [muːvd] [ɪn] .

They	saw	what	a	beautiful	place	this	was	and	they	simply	moved	in	.
他们	锯	什么	一个	美丽的	地方	这	曾是	和	他们	简单地	已搬	在	.

他们发现这里风景优美，于是就搬了进来。

" - [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [set] - [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Bludgeonhead	paused	a	moment	in	his	walk	and	set	Jimmieboy	down	on	the
"	-	暂停	一个	片刻	在	他的	走	和	放	-	向下	在	这

[graʊnd] [əˈgen] .

ground	again	.
地面	再次	.

“钝头停下脚步，把吉米男孩再次放在地上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	I	think	I'll	take	a	rest	here	before	going	on	.
"	我	思考	患病的	拿	一个	休息	这里	前	去	在	.

“我想我先在这里休息一下再继续前进。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

We	are	very	near	to	Fortyforefoot's	castle	now	,	"	he	said	.
我们	是	非常	靠近	到	-	城堡	现在	,	"	他	说	.

“我们现在离四十脚堡很近了，”他说。

" [aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][get][ɪn]
" I'll sit down here for a few moments and sharpen my sword and get in
" 患病的 坐 向下 这里 为了 一个 很少 时刻 和 锐化 我的 剑 和 得到 在
[gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [wʌn] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] .
good shape for a fight if one becomes necessary .
好的 形状 为了 一个 斗争 如果 一 变成 必要的 .

“我将在这里坐一会儿，磨利我的剑，为必要时的战斗做好准备。”

[dəunt]['wɑːndər] [ə'weɪ] , - .
Don't wander away , Jimmieboy .
不 漫步 离开 , - .

别走丢了，吉米小子。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][træps][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
This place is full of traps for just such fellows as you who come in here .
这 地方 是 满的 的 陷阱 为了 只是 这样的 伙伴们 作为 你 WHO 来 在 这里 .

这里到处都是陷阱，就是为了坑像你这样的人。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
That's the way Fortyforefoot catches them for dinner .
那就是 这 方式 - 捕获物 他们 为了 晚餐 .

这就是四十脚镇捕猎它们做晚餐的方法。

" [soʊ] - [steɪd] [kloʊz] [baɪ] - [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd]
" So Jimmieboy staid close by Bludgeonhead's side and was very much entertained
" 所以 - 稳重 关闭 经过 - 边 和 曾是 非常 很多 娱乐
[baɪ][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
by all that went on around him .
经过 全部 那 去 在 大约 他 .

于是，吉米男孩就一直待在布拉金黑德身边，对周围发生的一切感到非常开心。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrdz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
He saw the most wonderful birds imaginable ,
他 锯 这 最多 精彩的 鸟类 可以想象的 ,

他看到了世上最美丽的鸟儿，

[ænd; ənd] [greɪt] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] [bʌzd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [baɪ][ðə; ði][kwɔːrt] .
and great bumble - bees buzzed about in the flowers gathering honey by the quart .
和 伟大的 大黄蜂 - 蜜蜂 嗡嗡作响 关于 在 这 花朵 采集 蜂蜜 经过 这 夸脱 .

大黄蜂在花丛中嗡嗡飞舞，一夸脱一夸脱地采集蜂蜜。

[wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒæk] - ['ræbɪt] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Once a great jack - rabbit , three times as large as he was ,
一次 一个 伟大的 杰克 - 兔子 , 三 时代 作为 大的 作为 他 曾是 ,

它曾经是一只体型巨大的野兔，比它现在大三倍。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
came rushing out of the woods toward him ,
来了 匆忙 出去 的 这 树林 朝向 他 ,

一只野兽从树林里朝他冲了出来，

[ænd; ənd] - [ɑːn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət]['mɪstər] . ['bʌni]
and Jimmieboy on stooping to pick up a stone to throw at Mr . Bunny
和 - 在 弯腰 到 挑选 向上 一个 石头 到 扔 在 先生 . 兔子
[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
to frighten him away ,
到 吓唬 他 离开 ,

吉米男孩弯腰捡起一块石头，想扔向兔子先生吓走他。

[faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['væli] [wɜːr; wər] ['preʃəs] . [-]
found that all the stones in that enchanted valley were precious . [167]
成立 那 全部 这 石头 在 那 迷人的 谷 是 宝贵的 . [-]

发现那个神奇山谷里的所有石头都是珍贵的。[167]

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd]

He	couldn't	help	laughing	outright	when	he	discovered	that	the	stone	he	had
他	不能	帮助	笑	直接	什么时候	他	发现	那	这	石头	他	有

[θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['daɪmənd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst] ,

thrown	at	the	rabbit	was	a	huge	diamond	as	big	as	his	fist	,
抛掷	在	这	兔子	曾是	一个	巨大的	钻石	作为	大的	作为	他的	拳头	,

当他发现自己扔向兔子的石头竟然是一颗和他拳头一样大的钻石时，他忍不住哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] ['mɪs(ə)l] [hiː; hi]

and	that	even	had	he	stopped	to	choose	a	less	expensive	missile	he
和	那	甚至	有	他	停止	到	选择	一个	较少的	昂贵的	导弹	他

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [pɜːrlz] ,

would	have	had	to	confine	his	choice	to	pearls	,
会	有	有	到	局限	他的	选择	到	珍珠	,

即使他停下来选择更便宜的导弹，他也只能选择珍珠作为导弹材料。

['ruːbiz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [sɔːrt] .

rubies	,	emeralds	,	and	other	gems	of	the	rarest	sort	.
红宝石	,	祖母绿	,	和	其他	宝石	的	这	最稀有	种类	.

红宝石、祖母绿和其他极其稀有的宝石。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	then	he	noticed	that	what	he	thought	was	a	rock	upon	which	he
和	然后	他	注意到	那	什么	他	想法	曾是	一个	岩石	之上	哪个	他

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['nʌgɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['jeloʊ] [goʊld] .

and	Bludgeonhead	were	sitting	was	a	massive	nugget	of	pure	yellow	gold	.
和	-	是	坐着	曾是	一个	大量的	金块	的	纯的	黄色的	金子	.

然后他注意到，他和布拉金黑德坐着的，原本以为是一块石头的东西，其实是一块巨大的纯金块。

[ðɪs] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

This	lead	him	on	to	inspect	the	trees	about	him	and	then	he	discovered	a
这	带领	他	在	到	检查	这	树木	关于	他	和	然后	他	发现	一个

[moʊst][əb'sɜːrd] [θɪŋ] .

most	absurd	thing	.
最多	荒诞	事物	.

这促使他去观察周围的树木，然后他发现了一件非常荒谬的事情。

- [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][paɪn] [triːz] [ʌv; əv]

Fortyforefoot's	extravagance	had	prompted	him	to	make	all	his	pine	trees	of
-	奢侈	有	提示	他	到	制作	全部	他的	松树	树木	的

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [mə'hɑːgəni] ;

the	most	beautifully	polished	and	richly	inlaid	mahogany	;
这	最多	非常漂亮	抛光	和	丰富	镶嵌	桃花心木	;

四十脚的奢侈促使他用最精美抛光、镶嵌最华丽的红木制作他所有的松树；

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][oʊk] ,

every	one	of	the	weeping	willows	was	made	of	solid	oak	,
每一个	一	的	这	哭泣	柳树	曾是	制成	的	坚硬的	橡木	,

每一棵垂柳都是用实心橡木制成的。

[ˈɔːnəmentid] [ænd; ənd] [kaːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪ] ['wɪrid] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] ,

ornamented	and	carved	until	the	eye	wearied	of	its	beauty	,
装饰	和	雕刻	直到	这	眼睛	疲惫	的	它是	美丽	,

装饰和雕刻得精美绝伦，令人目不暇接。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

and	as	for	the	birds	in	the	trees	,
和	作为	为了	这	鸟类	在	这	树木	,

至于树上的鸟儿们，

[ðer; ðər] [nests] [wɜːr; wər] [meɪd] [nɑːt][ʌv; əv] [streɪ] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

their	nests	were	made	not	of	stray	wisps	of	straw	and	hay	stolen	from
他们的	巢穴	是	制成	不是	的	流浪	缕缕	的	稻草	和	干草	被盗	从

[ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

the	barns	and	fields	,
这	谷仓	和	字段	,

它们的巢穴并非用从谷仓和田野里偷来的零星稻草和干草筑成的，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [sɪlk] , [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪnd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] ['aɪdərdaʊn] ,

but	of	the	softest	silk	,	rich	in	color	and	lined	throughout	with	eiderdown	,
但	的	这	最柔软	丝绸	,	富有的	在	颜色	和	衬里	自始至终	和	羽绒被	,

但它采用最柔软的丝绸制成，色彩艳丽，并且通体衬有羽绒。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['biːɪŋ] ['restfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪərd][bɜːrd] — [ɔːr] [bɔɪ]

the	mere	sight	of	which	could	hardly	help	being	restful	to	a	tired	bird	—	or	boy
这	仅仅	视线	的	哪个	可以	几乎	帮助	存在	宁静	到	一个	疲劳的	鸟	—	或者	男生

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

仅仅是看到它，就足以让疲惫的鸟儿——或者男孩——感到放松。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , - [θɔːt] .

for	that	matter	,	Jimmieboy	thought	.
为了	那	事情	,	-	想法	.

“就此而言，”吉米博伊心想。

" [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [sænd] ?

"	Did	he	make	all	this	out	of	sand	?
"	做过	他	制作	全部	这	出去	的	沙	?

“这些都是他用沙子做的吗？”

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːrvɪŋz] ?

All	these	jewels	and	magnificent	carvings	?
全部	这些	珠宝	和	壮丽	雕刻	?

这些珠宝和精美雕刻品?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Bludgeonhead	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”重击头说道。

" ['sɪmpli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [-]

"	Simply	took	up	a	[	168	]
"	简单地	采取	向上	一个	[	-	]

“只是拿起[168]

['hændfʊl] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [kə'mɑːndid]

handful	of	sand	and	tossed	it	up	in	the	air	and	whatever	he	commanded
少数	的	沙	和	抛掷	它	向上	在	这	空气	和	任何	他	命令

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

it	to	be	it	became	.
它	到	是	它	成为	.

他抓起一把沙子，抛向空中，他想让它变成什么，它就变成什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .

But	the	most	wonderful	thing	in	this	place	is	his	spring	.
但	这	最多	精彩的	事物	在	这	地方	是	他的	春天	.

但这个地方最美妙的地方是他的泉水。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] - [wɪʃ] ['dɪpər] - [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [tɪn] [kʌp] .

He	made	what	you	might	call	a	'	Wish	Dipper	'	out	of	an	old	tin	cup	.
他	制成	什么	你	可能	称呼	一个	-	希望	杓	-	出去	的	一个	老的	锡	杯子	.

他用一个旧锡杯做了一个可以称之为“许愿勺”的东西。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə]

Then	he	dug	a	hole	and	filled	it	with	sand	which	he	commanded	to
然后	他	挖	一个	洞	和	已填	它	和	沙	哪个	他	命令	到

[bɪ'kʌm] ['lɪkwɪd] ,

become	liquid	,
变得	液体	,

然后他挖了一个坑，用沙子填满，并命令沙子变成液体。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sænd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪkwɪd] ,

and	,	when	the	sand	heard	him	say	that	,	it	turned	to	liquid	,
和	,	什么时候	这	沙	听到	他	说	那	,	它	转向	到	液体	,

沙子听到他这么说，就变成了液体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] - ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv]

but	the	singular	thing	about	it	is	that	as	Fortyforefoot	didn't	say	what	kind	of
但	这	单数	事物	关于	它	是	那	作为	-	没有	说	什么	种类	的

['lɪkwɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

liquid	it	should	be	,
液体	它	应该	是	,

但特别之处在于，Fortyforefoot并没有说明它应该是哪种液体，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['eni] [kaɪnd] .

it	became	any	kind	.
它	成为	任何	种类	.

它变成了各种各样的类型。

[soʊ] [naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['saɪdər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː]

So	now	if	any	one	is	thirsty	and	wants	a	glass	of	cider	all	he	has	to	do
所以	现在	如果	任何	一	是	渴	和	想要	一个	玻璃	的	苹果酒	全部	他	有	到	做

[ɪz] [tuː; tə] [dɪp] [ðə; ði] [wɪʃ] ['dɪpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [kʌmz] ['saɪdər] .

is	to	dip	the	wish	dipper	into	the	spring	and	up	comes	cider	.
是	到	蘸	这	希望	杓	进入	这	春天	和	向上	来	苹果酒	.

所以现在，如果有人口渴想喝一杯苹果酒，他只需要把许愿勺浸入泉水中，苹果酒就会流出来。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌleməˈneɪd] [ʌp] [kʌmz] [ˌleməˈneɪd] .

If	he	wants	lemonade	up	comes	lemonade	.
如果	他	想要	柠檬水	向上	来	柠檬水	.

如果他想要柠檬水，那就给他做柠檬水。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [mɪlk] [ʌp] [kʌmz] [mɪlk] .

If	he	wants	milk	up	comes	milk	.
如果	他	想要	牛奶	向上	来	牛奶	.

如果他想喝牛奶，牛奶就会出来。

[its] ['sɪmpli] [greɪt] .

It's	simply	great	.
它是	简单地	伟大的	.

简直太棒了。

" [æz; əz] - [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ]

"	As	Bludgeonhead	spoke	these	words	Jimmieboy	was	startled	to	hear	something
"	作为	-	辐	这些	字	-	曾是	惊慌	到	听到	某物

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

very	much	like	an	approaching	footstep	far	down	the	road	.
非常	很多	喜欢	一个	接近	脚步	远的	向下	这	路	.

“当布拉金黑德说完这些话时，吉米男孩吓了一跳，他听到远处路边传来很像脚步声的声音。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['siːzɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] .

" Did you hear that ? " he asked , seizing Bludgeonhead by the hand .

" 做过 你 听到 那 ? " 他 问 , 抓住 - 经过 这 手 .

“你听到了吗？”他问道，一把抓住布拉金黑德的手。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

" Yes , I did , " replied Bludgeonhead , in a whisper .

" 是的 , 我 做过 , " 回复 - , 在 一个 耳语 .

“是的，我做了，”重击头低声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] - [step] , [tuː] . "

" It sounded to me like Fortyforefoot's step , too . "

" 它 听起来 到 我 喜欢 - 步 , 也 . "

“听起来也像是四十脚的步法。”

" [aɪ'd] ['betər] [haɪd] , ['hædnt][aɪ] ? " [sed] - .

" I'd better hide , hadn't I ? " said Jimmieboy .

" ID 更好的 隐藏 , 之前没有 我 ? " 说 - .

“我最好躲起来，对吧？”吉米博伊说道。

" [jes] , " [sed] - .

" Yes , " said Bludgeonhead .

" 是的 , " 说 - .

“是的，”重击头说道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Come here and be quick about it .

" 来 这里 和 是 快的 关于 它 .

“过来，快点。”

[klaɪm] [ˌɪn'saɪd][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [-]

Climb inside my coat and [169]

爬 里面 我的 外套 和 [-]

钻进我的外套里[169]

['snʌg(ə)l] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

snuggle down out of sight in my pocket .

依偎 向下 出去 的 视线 在 我的 口袋 .

蜷缩在我口袋里，看不见。

[wiː; wi] ['mʌzənt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] [jet] [ə'waɪl] .

We musn't let him see you yet awhile .

我们 不得 让 他 看 你 然而 一会儿 .

我们暂时不能让他见到你。

" - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['veri]

" Jimmieboy did as he was commanded , and found the pocket a very

" - 做过 作为 他 曾是 命令 , 和 成立 这 口袋 一个 非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

comfortable place ,

舒服的 地方 ,

“吉米男孩照做了，发现口袋是个非常舒适的地方。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌfi] .

only it was a little stuffy .

仅有的 它 曾是 一个 小的 闷 .

只是有点闷热。

" [its] ['prɪti] [hɑːt][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" It's pretty hot in here , " he whispered .

" 它是 漂亮的 热的 在 这里 , " 他 低声说道 .

“这里真热，”他低声说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[lʊk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [hænd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd]
look up on the left hand corner of the outer side of the pocket and you'll find
看 向上 在 这 左边 手 角落 的 这 外 边 的 这 口袋 和 你会 寻找
[tuː] [flæps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bʌtnd] [ʌp] ,
two flaps that are buttoned up ,
二 襟翼 那 是 纽扣 向上 ,

抬头看向口袋外侧的左上角，你会发现两个用纽扣扣上的翻盖。

" [rɪ'plaɪd] - , ['sɔːftli] .
" replied Bludgeonhead , softly .
" 回复 - , 轻轻 .

“钝头”轻声回答道。

" [ˌʌn'bʌtn] [ðem; ðəm] .
" Unbutton them .
" 解开 他们 .

解开它们。

[wʌn] [wɪl] [let] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
One will let in all the air you want ,
一 将要 让 在 全部 这 空气 你 想 ,

它可以让你想要的所有空气进入，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
and the other will enable you to peep out and see Fortyforefoot without his
和 这 其他 将要 使能够 你 到 窥视 出去 和 看 - 没有 他的
['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
seeing you .
看到 你 .

另一个可以让你在不被 Fortyforefoot 发现的情况下，偷偷地看到他。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæps] ['oʊpənd] .
" In a minute the buttons were found and the flaps opened .
" 在 一个 分钟 这 按钮 是 成立 和 这 襟翼 打开 .

“一分钟之内就找到了纽扣，打开了盖子。”

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Everything happened as Bludgeonhead said it would , and in a minute
一切 发生 作为 - 说 它 会 , 和 在 一个 分钟
- ,
Jimmieboy ,
- ,

一切都如布拉金黑德所说的那样发生了，过了一会儿，吉米男孩……

['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] , [sɔː] - [ə'proʊtʃɪŋ] .
peering out through the hole in the cloak , saw Fortyforefoot approaching .
窥视 出去 通过 这 洞 在 这 披风 , 锯 - 接近 .

透过斗篷上的破洞向外望去，只见四十足正朝这边走来。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
The owner of the beautiful valley seemed very angry when he caught sight of
这 所有者 的 这 美丽的 谷 似乎 非常 生气的 什么时候 他 捕捉 视线 的
- ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
Bludgeonhead sitting on his property ,
- 坐着 在 他的 财产 ,

当美丽的山谷主人看到布拉金黑德坐在他的地盘上时，他似乎非常生气。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kraɪd] :

and	hastening	up	to	him	,	he	cried	:
和	加速	向上	到	他	,	他	哭	:

他急忙跑到他跟前，喊道：

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ?

"	What	business	have	you	here	in	the	Valley	of	Fortyforefoot	?
"	什么	商业	有	你	这里	在	这	谷	的	-	?

“你来四十英尺谷有什么事？”

" - [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	Jimmieboy	shrank	back	into	one	corner	of	the	pocket	,	a	little	overcome	with
"	-	缩小	后退	进入	一	角落	的	这	口袋	,	一个	小的	克服	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

“吉米男孩缩回口袋的一角，有点害怕。”

- [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] . [-]

Fortyforefoot	was	larger	and	more	terrible	than	he	thought	.	[	170	]
-	曾是	更大的	和	更多的	糟糕的	比	他	想法	.	[	-	]

四十脚比他想象的更大更可怕。[170]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['ridlz] , " [sed] - , ['kɑːmli] .

"	I	am	not	good	at	riddles	,	"	said	Bludgeonhead	,	calmly	.
"	我	是	不是	好的	在	谜语	,	"	说	-	,	平静地	.

“我不擅长猜谜语，”重击头平静地说。

" [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['ridlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	That	is	at	riddles	of	that	sort	.
"	那	是	在	谜语	的	那	种类	.

“那就是这类谜题。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [reɪk] [aɪ]

If	you	had	asked	me	the	difference	between	a	duck	and	a	garden	rake	I
如果	你	有	问	我	这	不同之处	之间	一个	鸭子	和	一个	花园	耙	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌk] [hæz; həz][noʊ] [tiːθ] [ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] ,

should	have	told	you	that	a	duck	has	no	teeth	and	can	eat	,
应该	有	讲述	你	那	一个	鸭子	有	不	牙齿	和	能	吃	,

如果你问我鸭子和花园耙子的区别，我会告诉你鸭子没有牙齿，但它可以吃东西。

[waɪl] [ə; eɪ] [reɪk] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd][kɑːnt] [iːt] .

while	a	rake	has	plenty	of	teeth	and	can't	eat	.
尽管	一个	耙	有	很多	的	牙齿	和	不能	吃	.

而耙子虽然有很多牙齿，却不能吃东西。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

But	when	you	ask	me	what	business	I	have	here	I	am	forced	to	say	that	I
但	什么时候	你	问	我	什么	商业	我	有	这里	我	是	强制	到	说	那	我

[kɑːnt] [seɪ] . "

can't	say	.	"
不能	说	.	"

但如果你问我来这里有什么事，我只能说我不能说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [sniəd] - .

"	You	are	a	very	bright	sort	of	a	giant	,	"	sneered	Fortyforefoot	.
"	你	是	一个	非常	明亮的	种类	的	一个	巨大的	,	"	冷笑	-	.

“你真是个聪明绝顶的巨人，”四十脚冷笑道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Yes	,	"	replied	Bludgeonhead	.
"	是的	,	"	回复	-	.

“是的，”重击头回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [braɪt] .
" The fact is I can't help being bright .
" 这 事实 是 我 不能 帮助 存在 明亮的 .

“事实是我天生聪明，我无法改变这一点。”

[maɪ] ['mʌðər] ['pɔliʃiz] [ˌem 'i:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ['ʃæmwɑ:] . "
My mother polishes me every morning with a damp chamois . "
我的 母亲 抛光 我 每一个 早晨 和 一个 潮湿 麂皮 . "

每天早上，我妈妈都会用一块湿麂皮给我擦亮眼睛。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] ? " [æskt] - , ['θretnɪŋli] .
" Do you know to whom you are speaking ? " asked Fortyforefoot , threateningly .
" 做 你 知道 到 谁 你 是 请讲 ? " 问 - , 威胁地 .

“你知道你在跟谁说话吗？”四十脚威胁道。

" [noʊ] ; [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd]
" No ; not having been introduced to you , I can't say I know you , " returned
" 不 ; 不是 拥有 到过 介绍 到 你 , 我 不能 说 我 知道 你 , " 返回
- .
Bludgeonhead .
- .

“不，因为没人介绍过你，所以我不能说我认识你。”钝头回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] .
" But I think I can guess .
" 但 我 思考 我 能 猜测 .

但我认为我可以猜到。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - , [ðə; ði][dwɔ:rf] .
You are Anklehigh , the Dwarf .
你 是 - , 这 矮人 .

你是矮个子，脚踝高。

" [æt; ət] [ðɪs] - [tɜ:rnd] ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" At this Fortyforefoot turned purple with rage .
" 在 这 - 转向 紫色的 和 愤怒 .

“这时，四十脚气得脸色发紫。”

" - [ðə; ði][dwɔ:rf] ?
" Anklehigh the Dwarf ?
" - 这 矮人 ?

“矮人只到脚踝？”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪl] [raɪt] ['kwɪkli] [ti:tʃ] [ði:] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðaʊ] [ræʃ] ['feloʊ] .
" I'll right quickly teach thee a lesson thou rash fellow .
" 患病的 正确的 迅速地 教 你 一个 课 你 皮疹 同伴 .

“我这就给你个教训，你这个鲁莽的家伙。”

" - [stroʊd] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə] - ,
" Fortyforefoot strode up close to Bludgeonhead ,
" - 大步走 向上 关闭 到 - ,

“四十前脚大步走到布拉金黑德跟前，

[huːz] [saɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gest] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ]
whose size he could not have guessed because Bludgeonhead had been sitting
谁 尺寸 他 可以 不是 有 猜对了 因为 - 有 到过 坐着
[daʊn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
down all this time and was pretty well covered over by his cloak .
向下 全部 这 时间 和 曾是 漂亮的 出色地 涵盖 超过 经过 他的 披风 .

他不可能猜到对方的体型，因为钝头怪一直坐着，而且斗篷把他遮得严严实实的。

- [ʃoʊz] - [tuː; tə] - .
BLUDGEONHEAD SHOWS JIMMIEBOY TO FORTYFOREFOOT .
- 演出 - 到 - .

BLUDGEONHEAD 向 FORTYFOREFOOT 展示 JIMMIEBOY。

[peɪdʒ] - . [-]
PAGE 174 . [171]
页 - . [-]

第 174 页。[171]

" [aɪl] [teɪk] [ðiː] [baɪ] [ðaɪn] [ɪr] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" I'll take thee by thine ear and toss thee to the moon , " he cried ,
" 患病的 拿 你 经过 你的 耳朵 和 折腾 你 到 这 月亮 , " 他 哭 ,

“我要揪着你的耳朵把你扔到月亮上去！”他喊道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
reaching out his hand to make good his word .
到达 出去 他的 手 到 制作 好的 他的 单词 .

他伸出手来兑现诺言。

" ['nɑːnsens] , - , " [rɪ'tɜːrnd] - , ['kɑːmli] .
" Nonsense , Anklehigh , " returned Bludgeonhead , calmly .
" 废话 , - , " 返回 - , 平静地 .

“胡说，小高个，”重击头平静地回答道。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" Don't be foolish .
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[noʊ][dwɔːrf][kæn; kən] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][maɪ][saɪz] . "
No dwarf can fight with a giant of my size . "
不 矮人 能 斗争 和 一个 巨大的 的 我的 尺寸 . "

没有哪个矮人能和像我这样体型的巨人抗衡。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][dwɔːrf] - , " [ʃriːkt] - .
" But I am not the dwarf Anklehigh , " shrieked Fortyforefoot .
" 但 我 是 不是 这 矮人 - , " 尖叫 - .

“但我不是矮个子安克利赫，”四十脚尖叫道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - . "
" I am Fortyforefoot . "
" 我 是 - . "

“我是四十英尺。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" And I am Bludgeonhead , " returned the other ,
" 和 我 是 - , " 返回 这 其他 ,

“而我就是重击头，”另一个人回答道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
rising and towering way above the owner of the valley .
上升 和 参天 方式 多于 这 所有者 的 这 谷 .

高耸入云，远远高于山谷的主人。

" ['mɜːrsi] [seiks] ! " [kraɪd] - , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] .
" Mercy sakes ! " cried Fortyforefoot , falling on his knees in abject terror .
" 怜悯 清酒 ! " 哭 - , 坠落 在 他的 膝盖 在 卑贱 恐怖 .

“看在上帝的份上！”四十脚喊道，吓得跪倒在地。

" ['hiːd] [meɪk] [sɪks][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
" He'd make six of me !
" 他会 制作 六 的 我 !

“他会造出六个我！”

['pɑːrd(ə)n] , [oʊ] , - .
Pardon , O , Bludgeonhead .
赦免 , 哦 , - .

饶命啊，笨蛋。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['heɪsti] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]
I did not know you when I was so hasty as to offer to throw you to
我 做过 不是 知道 你 什么时候 我 曾是 所以 仓促 作为 到 提供 到 扔 你 到
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

我当时并不了解你，竟然如此草率地提出要把你扔到月球上。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ɜːr; ər] — — "
I thought you were — er — that you were — er — — "
我 想法 你 是 — 呃 — 那 你 是 — 呃 — — "

我以为你是——呃——你以为你是——呃——”

" [mɔːr] ['iːzəli] [θroʊn] , " [sə'dʒestɪd] - .
" More easily thrown , " suggested Bludgeonhead .
" 更多的 容易地 抛掷 , " 建议 - .

“更容易投掷，”重击头建议道。

" [jes] — [jes] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " ['stæməd] - .
" Yes — yes — that was it , " stammered Fortyforefoot .
" 是的 — 是的 — 那 曾是 它 , " 结结巴巴 - .

“是的——是的——就是那个，”四十脚结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] ,
" And now , to show that you have forgiven me ,
" 和 现在 , 到 展示 那 你 有 已原谅 我 ,

“现在，为了表明你已经原谅了我，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I want you to come to my castle and have dinner with me . "
我 想 你 到 来 到 我的 城堡 和 有 晚餐 和 我 . "

我想邀请你来我的城堡，和我共进晚餐。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I'll be very glad to , " replied Bludgeonhead .
" 患病的 是 非常 高兴的 到 , " 回复 - .

“我非常乐意，”重击头回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "
" What are you going to have for dinner ? "
" 什么 是 你 去 到 有 为了 晚餐 ? "

你晚饭打算吃什么?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] - .
" Anything you wish , " said Fortyforefoot .
" 任何事物 你 希望 , " 说 - .

“随你便，”四十脚说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [pleɪn] ['dɪnər] [-]

"	I	was	going	to	have	a	very	plain	dinner	[	172	]
"	我	曾是	去	到	有	一个	非常	清楚的	晚餐	[	-	]

“我本来打算吃一顿非常简单的晚餐[172]

[tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] ['brʌðər]

to	-	night	because	for	to	-	morrow's	dinner	I	have	invited	my	brother
到	-	夜晚	因为	为了	到	-	明天	晚餐	我	有	受邀	我的	兄弟

- [ænd; ənd][hɪz, ɪz] [waɪf] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['speʃ(ə)l] [dɪʃ] [aɪ][hæv; həv]

Fortythreefoot	and	his	wife	Fortytwoinch	to	have	a	little	special	dish	I	have
-	和	他的	妻子	-	到	有	一个	小的	特别的	盘子	我	有

[bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] . "

been	so	fortunate	as	to	secure	.	"
到过	所以	幸运	作为	到	安全的	.	"

今晚不行，因为明天的晚餐我邀请了我的哥哥四十三英尺和他的妻子四十二英寸，来品尝我幸运地弄到的一道特别菜肴。

" [ɑː] ? " [sed] - .

"	Ah	?	"	said	Bludgeonhead	.
"	啊	?	"	说	-	.

“啊？”重击头说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [dɪʃ] , [preɪ] ? "

"	And	what	is	that	dish	,	pray	?	"
"	和	什么	是	那	盘子	,	祈祷	?	"

“请问，那道菜是什么？”

" [oʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['snɪv(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][træps] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Oh	,	only	a	sniveling	creature	I	caught	in	one	of	my	traps	this	afternoon	.
"	哦	,	仅有的	一个	哭泣	生物	我	捕捉	在	一	的	我的	陷阱	这	下午	.

“哦，只是我今天下午用陷阱抓到的一只呜咽的小东西而已。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

He	was	a	soldier	,	and	he	wasn't	very	brave	about	being	caught	,
他	曾是	一个	士兵	,	和	他	不是	非常	勇敢的	关于	存在	捕捉	,

他是一名士兵，被抓时并不勇敢。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] , " [sed]

but	I	judge	from	looking	at	him	that	he	will	make	good	eating	,	"	said
但	我	法官	从	寻找	在	他	那	他	将要	制作	好的	吃	,	"	说

- .

Fortyforefoot	.
-	.

“但我从他的外表判断，他会成为一道美味佳肴，”四十脚说道。

" [aɪ] ['kudnt] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	I	couldn't	gather	from	him	who	he	was	.
"	我	不能	收集	从	他	WHO	他	曾是	.

我无法从他身上看出他是谁。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] ,

He	had	on	a	military	uniform	,
他	有	在	一个	军队	制服	,

他身穿军装。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

but	he	behaved	less	like	a	warrior	than	ever	I	supposed	a	man	could
但	他	表现	较少的	喜欢	一个	战士	比	曾经	我	据称	一个	男人	可以

.

:
.

但他表现得一点也不像个战士，我想，这大概是男人所能做到的最不像战士的表现了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,

It	seems	from	his	story	that	he	was	engaged	upon	some	secret	mission	,
它	似乎	从	他的	故事	那	他	曾是	已订婚的	之上	一些	秘密	使命	,

从他的叙述来看，他似乎正在执行一项秘密任务。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

and	on	his	way	back	to	his	army	,
和	在	他的	方式	后退	到	他的	军队	,

在他返回军队的途中，

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [geɪm] [træps] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	stumbled	over	and	into	one	of	my	game	traps	where	I	found	him	.
他	踉跄	超过	和	进入	一	的	我的	游戏	陷阱	在哪里	我	成立	他	.

他跌跌撞撞地走进了我设下的一个陷阱，然后我就在那里发现了他。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	begged	me	to	let	him	go	,	but	that	was	out	of	the	question	.
他	乞求	我	到	让	他	去	,	但	那	曾是	出去	的	这	问题	.

他苦苦哀求我放他走，但这绝对不可能。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

I	haven't	had	a	soldier	to	eat	for	four	years	,	so	I	took	him	to	the
我	还没有	有	一个	士兵	到	吃	为了	四	年	,	所以	我	采取	他	到	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

我已经四年没吃过士兵了，所以我把他带到了城堡里。

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɪm; ɪm]

had	him	locked	up	in	the	ice	-	box	,	and	to	-	morrow	we	shall	eat	him
有	他	已锁定	向上	在	这	冰	-	盒子	,	和	到	-	明天	我们	将	吃	他

. "

: "

. "

把他锁在冰柜里，明天我们就把他吃了。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] - , ['θɔːtfəli] .

"	Did	he	tell	you	his	name	?	"	asked	Bludgeonhead	,	thoughtfully	.
"	做过	他	告诉	你	他的	姓名	?	"	问	-	,	深思熟虑	.

“他告诉你他的名字了吗？”重击头若有所思地问道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][bʌt; bət] ['dɪdnt] [sək'siːd] .

"	He	tried	to	but	didn't	succeed	.
"	他	尝试	到	但	没有	成功	.

他尝试过，但没有成功。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [neɪmz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [oʊnd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	told	me	so	many	names	that	I	didn't	believe	he	really	owned	any	of	them	,
他	讲述	我	所以	许多	姓名	那	我	没有	相信	他	真的	拥有	任何	的	他们	,

他告诉我那么多名字，我都不相信他真的拥有其中任何一个。

" [sed] - .

"	said	Fortyforefoot	.
"	说	-	.

“四十脚说道。”

" [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [-]

"	All	I	could	[	173	]
"	全部	我	可以	[	-	]

“我所能做的[173]

['riːəli] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

really	learn	about	him	was	that	he	was	as	brave	as	a	lion	,
真的	学习	关于	他	曾是	那	他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,

真正了解他的人都知道，他像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊəm][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ]

and	that	if	I	would	spare	him	he	would	write	me	a	poem	a	mile	long
和	那	如果	我	会	空闲的	他	他	会	写	我	一个	诗	一个	英里	长的

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "

every	day	of	my	life	.	"
每一个	天	的	我的	生活	.	"

他还说，如果我饶了他一命，他就会在我余生的每一天都给我写一首长达一英里的诗。

" ['veri] [ə'træktɪv] ['ɔːfər] , [ðæt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Very	attractive	offer	,	that	,	"	said	Bludgeonhead	,	with	a	smile	.
"	非常	吸引人的	提供	,	那	,	"	说	-	,	和	一个	微笑	.

“这真是个很有吸引力的提议，”布拉金黑德笑着说。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	but	I	couldn't	do	it	.
"	是的	;	但	我	不能	做	它	.

“是的；但我做不到。”

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]

I	wouldn't	miss	eating	him	for	anything	,	"	replied	Fortyforefoot	,	smacking	his	lips
我	不会	错过	吃	他	为了	任何事物	,	"	回复	-	,	拍打	他的	嘴唇

, ['hʌŋgrəli] .

,	hungrily	.
,	饥饿地	.

“我无论如何都不会错过吃掉他的机会，”四十脚咂着嘴，饥肠辘辘地回答道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] ['ɛniˌbɑːdid] [æsk] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] [æz; əz] [gʊd] . "

"	I'd	give	anything	anybody'd	ask	,	too	,	if	I	could	find	another	as	good	.	"
"	ID	给	任何事物	任何人都会	问	,	也	,	如果	我	可以	寻找	其他	作为	好的	.	"

“如果能找到另一个和他一样好的人，我愿意付出任何代价。”

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['ɑːnɪstli] ? " [æskt] - .

"	Would	you	,	honestly	?	"	asked	Bludgeonhead	.
"	会	你	,	诚实地	?	"	问	-	.

“你真的会吗？”重击头问道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr]

"	Well	,	now	,	I	thought	you	would	,	and	that	is	really	what	I	have	come	here
"	出色地	,	现在	,	我	想法	你	会	,	和	那	是	真的	什么	我	有	来	这里

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“嗯，我就知道你会这么说，这正是我来这里的目的。”

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] .

I	have	in	my	pocket	here	a	real	live	general	that	I	have	captured	.
我	有	在	我的	口袋	这里	一个	真实的	居住	一般的	那	我	有	捕获	.

我口袋里装着一个活生生的将军，是我抓到的。

[naʊ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [iːt] ['dʒenrəlz] .

Now	between	you	and	me	,	I	don't	eat	generals	.
现在	之间	你	和	我	,	我	不	吃	将军们	.

说实话，我不吃将军。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [faɪt] [soʊ] .

I	don't	care	for	them	—	they	fight	so	.
我	不	关心	为了	他们	—	他们	斗争	所以	.

我不喜欢他们——他们总是打架。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [prɪˈzɜːrv] [ˈtʃeriːz] [ænd; ənd] [ˈpɪkld] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ˈstrɔːberi] [dʒæm]

I prefer preserved cherries and pickled peaches and — er — strawberry jam

我 更喜欢 保存完好 樱桃 和 腌制 桃子 和 — 呃 — 草莓 果酱

[ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈɑːməndz] ,

and powdered sugar and almonds ,

和 粉末状 糖 和 杏仁 ,

我更喜欢蜜饯樱桃、腌桃子，还有——呃——草莓酱、糖粉和杏仁。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and other things like that , you know ,

和 其他 事物 喜欢 那 , 你 知道 ,

以及其他类似的事情，你知道的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][juː; jʊ] [wʊd]

and it occurred to me that if I let you have the general you would

和 它 发生 到 我 那 如果 我 让 你 有 这 一般的 你 会

[səˈplaɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "

supply me with what I needed of the others . "

供应 我 和 什么 我 需要 的 这 其他的 . "

我突然想到，如果我把将军交给你，你就会给我提供我需要的其他兵力。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , - , " [sed] - , [ˈiːgərli] .

" You have come to the right place , Bludgeonhead , " said Fortyforefoot , eagerly .

" 你 有 来 到 这 正确的 地方 , - , " 说 - , 急切地 .

“你来对地方了，重击头，”四十脚急切地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kænz][ʌv; əv][dʒæm] ,

" I'll give you a million cans of jam ,

" 患病的 给 你 一个 百万 罐头 的 果酱 ,

“我会给你一百万罐果酱，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪkld] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [ɪf] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][juː; jʊ]

all the pickled peaches and other things you can carry if this general you

全部 这 腌制 桃子 和 其他 事物 你 能 携带 如果 这 一般的 你

[spiːk] [əˈbaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] . " [-]

speak about is a fine specimen . " [174]

说话 关于 是 一个 美好的 标本 . " [-]

如果你说的这位将军真是个好人，那你可以带上所有腌桃子和其他东西。[174]

" [wel] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] - ,

" Well , here he is , " said Bludgeonhead ,

" 出色地 , 这里 他 是 , " 说 - ,

“好了，他来了，”重击头说道。

[ˈhɔːlɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] — [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

hauling Jimmieboy out of his pocket — whispering to Jimmieboy at the same

运输 - 出去 的 他的 口袋 — 耳语 到 - 在 这 相同的

[taɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

time not to be afraid because he wouldn't let anything happen to him ,

时间 不是 到 是 害怕的 因为 他 不会 让 任何事物 发生 到 他 ,

他从口袋里掏出吉米男孩，同时小声告诉吉米男孩不要害怕，因为他不会让他有事的。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] - [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] , [ðoʊ] [ə; eɪ]["lɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] .

and so of course Jimmieboy felt perfectly safe , though a little excited .

和 所以 的 课程 - 毛毡 完美 安全的 , 尽管 一个 小的 兴奋的 .

所以吉米男孩当然感到非常安全，虽然还有点兴奋。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! " [kraɪd] - .

" Beautiful ! " cried Fortyforefoot .

" 美丽的 ! " 哭 - .

“太美了！”四十脚喊道。

" [suː'pɜːrb] ! [gɑːt] ['eni] [mɔːr] ? "
" Superb ! Got any more ? "
" 高超 ! 得到 任何 更多的 ? "

“太棒了！还有吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] - , ['pʊtɪŋ] - [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .
" No , " answered Bludgeonhead , putting Jimmieboy back into his pocket again .
" 不 , " 回答 - , 推杆 - 后退 进入 他的 口袋 再次 .

“不，”布拉吉翁黑德回答道，又把吉米男孩放回了口袋里。

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [duː][faɪnd] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" If I ever do find another , though , you shall have him .
" 如果 我 曾经 做 寻找 其他 , 尽管 , 你 将 有 他 .

“不过，如果我以后再找到另一个，就把他给你。”

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊt] - [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [gʊd] ['hjuːmər] ,
" This of course put Fortyforefoot in a tremendously good humor ,
" 这 的 课程 放 - 在 一个 非常 好的 幽默 ,

“这当然让四十脚堡心情大好。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [træns'fɔːmd] ['peblz]
and before an hour had passed he had not only transformed pebbles
和 前 一个 小时 有 通过了 他 有 不是 仅有的 转变 鹅卵石
[ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'vɪʒnz]
and twigs and leaves of trees and other small things into the provisions
和 树枝 和 树叶 的 树木 和 其他 小的 事物 进入 这 条款
[ðæt] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] ['niːdɪd] ,
that the tin soldiers needed ,
那 这 锡 士兵 需要 ,

不到一个小时，他不仅将鹅卵石、树枝、树叶和其他小东西变成了锡兵需要的补给品，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wægənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]
but he had also furnished horses and wagons enough to carry them
但 他 有 还 提供 马匹 和 马车 足够的 到 携带 他们
[bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,
back to headquarters ,
后退 到 总部 ,

但他还准备了足够的马匹和马车，将他们运回总部。

[ænd; ənd] [ðen] - [ə'kʌmpənid] [baɪ] - ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and then Fortyforefoot accompanied by Bludgeonhead entered the castle ,
和 然后 - 伴随 经过 - 进入 这 城堡 ,

然后，四十足和重击头一起进入了城堡。

[wer] [ðə; ði][prə'praɪətər] [di'mɑːndid] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
where the proprietor demanded that Jimmieboy should be given up to him .
在哪里 这 业主 要求 那 - 应该 是 给定 向上 到 他 .

店主要求把吉米博伊交给他。

- ['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət][wʌns] ,
Bludgeonhead handed him over at once ,
- 递交 他 超过 在 一次 ,

钝器头立刻把他交了出去。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [faʊnd] [hɪm'self] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
and ten minutes later Jimmieboy found himself locked up in the pantry .
和 十 分钟 之后 - 成立 他自己 已锁定 向上 在 这 食品储藏室 .

十分钟后，吉米博伊发现自己被锁在了食品储藏室里。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen]

Hardly	**had**	**he**	**time**	**to**	**think**	**over**	**the**	**strange**	**events**	**of**	**the**	**afternoon**	**when**
几乎	有	他	时间	到	思考	超过	这	奇怪的	活动	的	这	下午	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [-]

he	**heard**	**a**	**[**	**175**	**]**
他	听到	一个	[	-	]

他还没来得及仔细思考下午发生的奇怪事件，就听到[175]

[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks]['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ,

noise	**in**	**the**	**ice**	**-**	**box**	**over**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**pantry**	**,**
噪音	在	这	冰	-	盒子	超过	在	一	角落	的	这	食品储藏室	,

食品储藏室角落里的冰柜发出噪音，

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

and	**on**	**going**	**there**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**he**	**heard**	**a**
和	在	去	那里	到	看	什么	曾是	这	原因	的	它	他	听到	一个

[fə'mɪliər] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [laɪnz] :

familiar	**voice**	**repeating**	**over**	**and**	**over**	**again**	**these**	**mournful**	**lines**	**:**
熟悉的	嗓音	重复	超过	和	超过	再次	这些	悲哀	线条	:

他前去查看原因，却听到一个熟悉的声音一遍又一遍地重复着这些悲伤的话语：

" [frʌm; frəm]['dʒaɪənt] ['nʌmbər] [wʌn][aɪ][ræn] —

"	**From**	**Giant**	**number**	**one**	**I**	**ran**	**—**
"	从	巨大的	数字	一	我	跑	—

“我从巨人一号开始跑——

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði]['siːkwəl]['daɪər] !

But	**O**	**the**	**sequel**	**dire**	**!**
但	哦	这	续集	可怕的	!

但是，续集太糟糕了！

[aɪ]['truːli] [left] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

I	**truly**	**left**	**a**	**frying**	**-**	**pan**
我	真的	左边	一个	煎炸	-	平底锅

我真的留下了一个煎锅

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪər] . "

And	**jumped**	**into**	**a**	**fire**	**.**	**"**
和	跳了起来	进入	一个	火	.	"

然后跳进了火里。

" [hə'loʊ][ɪn][ðer; ðər] , " ['wɪspəd] - .

"	**Hullo**	**in**	**there**	**,**	**"**	**whispered**	**Jimmieboy**	**.**
"	你好	在	那里	,	"	低声说道	-	.

“你好，在里面，”吉米博伊低声说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ʌv; əv][maɪ][taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] .

"	**The**	**bravest**	**man**	**of**	**my**	**time**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**voice**	**in**	**the**	**ice**	**-**	**box**	**.**
"	这	最勇敢的	男人	的	我的	时间	,	"	回复	这	嗓音	在	这	冰	-	盒子	.

“我那个时代最勇敢的人，”冰柜里传来一个声音回答道。

" ['meɪdʒər] ['mɔːtimə] ['kærəˌweɪ] ['bluːˌfeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [gɑːrdz] . - "

"	**Major**	**Mortimer**	**Carraway**	**Blueface**	**of**	**the**	**'**	**Jimmieboy**	**Guards**	**.**	**'**	**"**
"	主要的	莫蒂默	葛缕子	蓝脸	的	这	-	-	卫兵	.	-	"

“吉米男孩卫队的莫蒂默·卡拉威少校，绰号‘蓝脸’。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] , " [kraɪd] - , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][aɪs]
" Oh , I am so glad to find you again , " cried Jimmieboy , throwing open the ice
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 再次 , " 哭 - , 投掷 打开 这 冰
- [bɑːks] [dɔːr] .
- box door .
- 盒子 门 .

“哦，我太高兴再次找到你了！”吉米男孩喊道，一把推开了冰柜的门。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['poʊətri] . "
" I thought it was you the minute I heard your poetry . "
" 我 想法 它 曾是 你 这 分钟 我 听到 你的 诗 . "

“我一听到你的诗，就觉得是你。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" Ah ! " said the major , with a sad smile .
" 啊 ! " 说 这 主要的 , 和 一个 伤心 微笑 .

“啊！”少校带着一丝苦笑说道。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ? "
" You recognized the beauty of the poem ? "
" 你 认可 这 美丽 的 这 诗 ? "

你领会了这首诗的美吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] - .
" Not exactly , " said Jimmieboy .
" 不是 确切地 , " 说 - .

“不完全是，”吉米博伊说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks]
" But you said you were in the fire when I knew you were in the ice - box
" 但 你 说 你 是 在 这 火 什么时候 我 知道 你 是 在 这 冰 - 盒子
, [ænd; ənd]
, and
, 和

“但你说你在火里，而我知道你在冰柜里，而且

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] — — "
so of course — — "
所以 的 课程 — — "

所以当然——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Of course , " said the major , with a frown .
" 的 课程 , " 说 这 主要的 , 和 一个 皱眉 .

“当然，”少校皱着眉头说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] [ə'nʌðər] .
" You remembered that when I say one thing I mean another .
" 你 记得 那 什么时候 我 说 一 事物 我 意思是 其他 .

你还记得我口是心非吗?

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['dezərt] [ˌem 'iː][soʊ] ['kruːəli] ? " [-
Well , I'm glad to see you again , but why did you desert me so cruelly ? " [176
出色地 , 我是 高兴的 到 看 你 再次 , 但 为什么 做过 你 沙漠 我 所以 残酷地 ? " [-
]
]
]

很高兴再次见到你，但是你为什么如此残忍地抛弃我呢？[176]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði]

FOR	a	moment	Jimmieboy	could	say	nothing	,	so	surprised	was	he	at	the
为了	一个	片刻	-	可以	说	没有什么	,	所以	惊讶	曾是	他	在	这

['meɪdʒɜ-z] ['kwestʃən] .

major's	question	.
专业的	问题	.

吉米博伊一时语塞，对少校的问题感到非常惊讶。

[ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	simply	repeated	it	,	his	amazement	very	evident	in	the	tone	of	his
然后	他	简单地	重复	它	,	他的	惊愕	非常	明显	在	这	语气	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

然后他只是重复了一遍，语气中充满了惊讶。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi] ['dezərt] [juː; jʊ][soʊ] ['kruːəli] ? "

"	Why	did	we	desert	you	so	cruelly	?	"
"	为什么	做过	我们	沙漠	你	所以	残酷地	?	"

我们为何如此残忍地抛弃你?

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Yes	,	"	returned	the	major	.
"	是的	,	"	返回	这	主要的	.

“是的，”少校回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I'd	like	to	know	.
"	ID	喜欢	到	知道	.

我想知道。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] [liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld] -

When	two	of	my	companions	in	arms	leave	me	,	the	way	you	and	old	Spriteyboy
什么时候	二	的	我的	同伴	在	武器	离开	我	,	这	方式	你	和	老的	-

[dɪd] ,

did	,
做过	,

当我的两个战友像你和老精灵男孩那样离我而去时，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	think	you	ought	to	make	some	explanation	.
我	思考	你	应该	到	制作	一些	解释	.

我认为你应该做出解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] . "

It	was	mean	and	cruel	.	"
它	曾是	意思是	和	残忍的	.	"

这太卑鄙残忍了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['dezərt] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	But	we	didn't	desert	you	,	"	said	Jimmieboy	.
"	但	我们	没有	沙漠	你	,	"	说	-	.

“但我们没有抛弃你，”吉米博伊说道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] ['evər] ['entərd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

"	No	such	idea	ever	entered	our	minds	.
"	不	这样的	主意	曾经	进入	我们的	思想	.

“我们从未想过会有这样的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] . "

It	was	you	who	deserted	us	.	"
它	曾是	你	WHO	荒凉的	我们	.	"

是你抛弃了我们。

" [aɪ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['fɪrsli] .

"	I	?	"	roared	the	major	fiercely	.
"	我	?	"	咆哮	这	主要的	激烈地	.

“我？”少校怒吼道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] - ['kɑːmli] .

"	Certainly	,	"	said	Jimmieboy	calmly	.
"	当然	,	"	说	-	平静地	.

“当然，”吉米博伊平静地说。

" [juː; jʊ] .

"	You	.
"	你	.

“你。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [tɜːrnd] ['ɪntuː] - [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz]

The	minute	Spritey	turned	into	Bludgeonhead	you	ran	away	just	about	as	fast	as
这	分钟	-	转向	进入	-	你	跑	离开	只是	关于	作为	快速地	作为

[jʊr; jər][tɪn] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] — ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ['evɪdəntli] . "

your	tin	legs	could	carry	you	—	frightened	to	death	evidently	.	"
你的	锡	腿	可以	携带	你	—	害怕	到	死亡	显然	.	"

当小精灵变成重击头的那一刻，你吓得魂飞魄散，用你那双铁皮腿拼命地逃走了。

" - , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [-]

"	Jimmieboy	,	"	said	the	major	,	his	voice	husky	[	177	]
"	-	,	"	说	这	主要的	,	他的	嗓音	沙哑	[	-	]

“吉米小子，”少校说道，他的声音沙哑[177]

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

with	emotion	,
和	情感	,

带着感情，

" ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [jɔːr'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ]

"	any	other	person	than	yourself	would	have	had	to	fight	a	duel	with
"	任何	其他	人	比	你自己	会	有	有	到	斗争	一个	决斗	和

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][kæst][ə'pɑːn][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

me	for	casting	such	a	doubt	as	you	have	just	cast	upon	my	courage	.
我	为了	铸件	这样的	一个	怀疑	作为	你	有	只是	投掷	之上	我的	勇气	.

“换作其他人，若胆敢像你这样质疑我的勇气，早就该和我决斗了。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][aɪ] , [ʌv; əv][maɪ'self] , ['meɪdʒər] ['mɔːtimə] ['kærəˌweɪ] ['bluːˌfeɪs] ,

The	idea	of	me	,	of	I	,	of	myself	,	Major	Mortimer	Carraway	Blueface	,
这	主意	的	我	,	的	我	,	的	我	,	主要的	莫蒂默	葛缕子	蓝脸	,

我，我，我自己，莫蒂默·卡拉威·蓝脸少校，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['riːəl] [ʃæm] [faɪts] ,

the	hero	of	a	hundred	and	eighty	-	seven	real	sham	fights	,
这	英雄	的	一个	百	和	八十	-	七	真实的	假	战斗	,

一百八十七场真假搏斗中的英雄

[ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] - - [gɑːrdz] -

the	most	poetic	as	well	as	the	handsomest	man	in	the	'	Jimmieboy	Guards	'
这	最多	诗意的	作为	出色地	作为	这	最英俊的	男人	在	这	-	-	卫兵	-

['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

being	accused	of	running	away	!
存在	被告	的	跑步	离开	!

“吉米男孩卫队”中最有诗意、最英俊的男人竟然被指控逃跑！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] !
It is simply dreadful !
它 是 简单地 可怕 !

简直太可怕了!

" [aɪv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
" I've been accused of dreadful things ,
" 我已经 到过 被告 的 可怕 事物 ,

“我被指控犯下了可怕的罪行，

[ʌv; əv] ['werɪŋ] ['kɑːpər] ['fɪŋgər] - [rɪŋz] ,
Of wearing copper finger - rings ,
的 穿着 铜 手指 - 戒指 ,

佩戴铜戒指，

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [griːn] ['piːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,
Of eating green peas with a spoon ,
的 吃 绿色的 豌豆 和 一个 勺子 ,

用勺子吃青豆，

[ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [muːn] ,
Of wishing that I owned the moon ,
的 祝 那 我 拥有 这 月亮 ,

我多么希望自己拥有月亮，

[ʌv; əv] ['telɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [truːθ] ,
Of telling things that weren't the truth ,
的 讲述 事物 那 不是 这 真相 ,

说谎

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌt] [noʊ] ['wɪzdəm] [tuːθ] ,
Of having cut no wisdom tooth ,
的 拥有 切 不 智慧 齿 ,

从未长过智齿

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [bʌnz] ,
In times of war of stealing buns ,
在 时代 的 战争 的 偷窃 面包 ,

在战争时期，人们偷面包，

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,
And fainting at the sound of guns ,
和 昏厥 在 这 声音 的 枪支 ,

听到枪声就晕倒，

[jet] ['nevər] [driːmd] [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [deɪ]
Yet never dreamed I'd see the day
然而 绝不 梦见 ID 看 这 天

但我做梦也没想到会有这一天

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] .
When it was thought I'd run away .
什么时候 它 曾是 想法 ID 跑步 离开 .

当时大家都以为我会逃跑。

[ə'læk] — [oʊ] — [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] — [ə'læs] !
Alack — O — well - a - day — alas !
呜呼 — 哦 — 出色地 - 一个 - 天 — 唉 !

唉——哦——唉——唉!

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] !
That this should ever come to pass !
那 这 应该 曾经 来 到 经过 !

这竟然真的发生了!

[ə'læs] — [oʊ] — [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] — [ə'læk] !
Alas — O — well - a - day — alack !
唉 — 哦 — 出色地 - 一个 - 天 — 呜呼 !

唉——哦——哎呀——唉!

[ˌaɪ 'ti:] [nɔks] [ˌem 'i:] [flæt] [ə'pɑ:n] [maɪ] [bæk] .
It knocks me flat upon my back .
它 敲门声 我 平坦的 之上 我的 后退 .

它把我撞倒在地，仰面朝天。

[ə'læs] — [ə'læk] — [oʊ] — [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Alas — alack — O — well - a - day !
唉 — 呜呼 — 哦 — 出色地 - 一个 - 天 !

唉——唉——哦——好吧!

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ˌem 'i:] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:r] [dɪs'meɪ] .
It fills me full of sore dismay .
它 填充 我 满的 的 疮 沮丧 .

这让我感到无比沮丧。

[ə'deɪ] — [ə'læs] — [oʊ] — [læk] - [ə; eɪ] - [wel] — "
Aday — alas — O — lack - a - well — "
一天 — 唉 — 哦 — 缺少 - 一个 - 出色地 — "

唉——哦——缺少井——“

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ʌp] [fər'evər] ? " [æskt] - .
" Are you going to keep that up forever ? " asked Jimmieboy .
" 是 你 去 到 保持 那 向上 永远 ? " 问 - .

“你打算一直这样下去吗？”吉米博伊问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] .
" If you are I'm going to get out .
" 如果 你 是 我是 去 到 得到 出去 .

“如果你真是那样，我就要出去了。”

[aɪv] [hɜ:rd] ['stu:pɪd]['poʊətri][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst] [jet] . " [-]
I've heard stupid poetry in this campaign , but that's the worst yet . " [178]
我已经 听到 愚蠢的 诗 在 这 活动 , 但 那就是 这 最差 然而 . " [-]

我在这场竞选活动中听过不少愚蠢的诗歌，但这首是最差的。[178]

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
" I only wanted to show you what I could do in the way of a lamentation ,
" 我 仅有的 通缉 到 展示 你 什么 我 可以 做 在 这 方式 的 一个 哀叹 ,

我只是想向你们展示一下我能以怎样的方式表达哀悼，

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" said the major .
" 说 这 主要的 .

“少校说道。”

" [ɪf] [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [aɪl] [stɑ:p][ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" If you've had enough I'll stop of course ; but tell me , " he added ,
" 如果 你已经 有 足够的 患病的 停止 的 课程 ; 但 告诉 我 , " 他 额外 ,

“如果你受够了，我当然会停下来；但请告诉我，”他补充道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,
sitting down upon a cake of ice , and crossing his legs ,
坐着 向下 之上 一个 蛋糕 的 冰 , 和 过境 他的 腿 ,

他坐在一块冰块上，翘起了二郎腿。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ]
" how on earth did you ever get hold of the ridiculous notion that I ran away
" 如何 在 地球 做过 你 曾经 得到 抓住 的 这 荒谬的 概念 那 我 跑 离开
['fraɪt(ə)nd] ? "
frightened ? "
害怕 ? "

“你究竟是从哪里得出我害怕逃跑这种荒谬结论的？”

" [haʊ] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - .
" How ? " ejaculated Jimmieboy .
" 如何 ? " 射精 - .

“怎么可能？”吉米男孩惊呼道。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋk] ?
" What else was there to think ?
" 什么 别的 曾是 那里 到 思考 ?

还能想些什么呢?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
The minute the sprite was changed into Bludgeonhead I turned to speak to
这 分钟 这 精灵 曾是 已更改 进入 - 我 转向 到 说话 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当精灵变成重击头的那一刻，我就转过身来跟你说话了。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [koʊt] - [teɪlz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and all I could see of you was your coat - tails disappearing around the
和 全部 我 可以 看 的 你 曾是 你的 外套 - 尾巴 消失 大约 这
['kɔːrnər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . "
corner way down the road . "
角落 方式 向下 这 路 . "

我只能看到你的衣摆消失在路尽头的拐角处。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [koʊt] - [teɪlz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
" And just because my coat - tails behaved like that you put me down as a
" 和 只是 因为 我的 外套 - 尾巴 表现 喜欢 那 你 放 我 向下 作为 一个
['kaʊərd] ?
coward ?
懦夫 ?

“就因为我的裙带关系那样做，你就把我贬低为懦夫吗？”

" [groʊn] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" groaned the major .
" 呻吟 这 主要的 .

“少校呻吟道。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" Didn't you run away ?
" 没有 你 跑步 离开 ?

你不是逃跑了吗?

" - [æskt] .
" Jimmieboy asked .
" - 问 .

“Jimmieboy问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Of course not , " replied the major .
" 的 课程 不是 , " 回复 这 主要的 .

“当然不是，”少校回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" That is , not exactly .
" 那 是 , 不是 确切地 .

“也就是说，不完全是这样。”

[aɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] ; [bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
I hurried off ; but not because I was afraid .
我 慌忙 离开 ; 但 不是 因为 我 曾是 害怕的 .

我匆匆离去；但并非因为害怕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [soʊ]
I was simply going down the road to see if I couldn't find a looking - glass so
我 曾是 简单地 去 向下 这 路 到 看 如果 我 不能 寻找 一个 寻找 - 玻璃 所以
[ðæt] - [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
that Spriteyboy could see how he looked as a giant .
那 - 可以 看 如何 他 看起来 作为 一个 巨大的 .

我只是沿着路走走，看看能不能找到一面镜子，好让小精灵看看他变成巨人是什么样子。

" - [læft] .
" Jimmieboy laughed .
" - 笑了 .

吉米博伊笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪk'skjuːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a magnificent excuse , " he said .
" 那就是 一个 壮丽 原谅 , " 他 说 .

“这真是个绝妙的借口，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
" I thought you'd think it was , " said the major , with a pleased smile .
" 我 想法 你会 思考 它 曾是 , " 说 这 主要的 , 和 一个 高兴 微笑 .

“我就知道你会这么想，”少校笑着说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['mɪrɝz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ə'lɔːŋ]
" And when I finally found that there weren't any mirrors to be had along
" 和 什么时候 我 最后 成立 那 那里 不是 任何 镜子 到 是 有 沿着
[-]
[179]
[-]

“当我最终发现沿途没有任何镜子时[179]

[ðə; ði][roʊd][aɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] . "
the road I went back , and you two had gone and left me . "
这 路 我 去 后退 , 和 你 二 有 已消失 和 左边 我 . "

我走回头路，你们两个却已经走了，留下我一个人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? " [æskt] - .
" And what did you do then ? " asked Jimmieboy .
" 和 什么 做过 你 做 然后 ? " 问 - .

“那你当时做了什么？”吉米博伊问道。

" [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] [sliːp] .
" I wrote a poem on sleep .
" 我 写道 一个 诗 在 睡觉 .

我写了一首关于睡眠的诗。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [sliːp] [ɪz] ,
It's a great thing , sleep is ,
它是 一个 伟大的 事物 , 睡觉 是 ,

睡眠是一件很棒的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ðə; ði][laɪnz] [ɔːf][ɪn] [tuː] [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

and	I	wrote	the	lines	off	in	two	tenths	of	a	fifth	of	a	second	.
和	我	写道	这	线条	离开	在	二	十分之一	的	一个	第五	的	一个	第二	.

我在五分之二秒内就写完了这些行。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] :

As	I	remember	it	,	this	is	the	way	they	went	:
作为	我	记住	它	,	这	是	这	方式	他们	去	:

我记得他们是这样走的：

" [sliːp] .

"	SLEEP	.
"	睡觉	.

“睡觉。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] [aɪ][sɪt] ,

Deserted	by	my	friends	I	sit	,
荒凉的	经过	我的	朋友们	我	坐	,

朋友们都离我而去，我独自坐着，

[ænd; ənd]['saɪləntli][aɪ] [wiːp] ,

And	silently	I	weep	,
和	默默	我	哭泣	,

我默默地哭泣，

[ʌn'tɪl] [aɪm] ['wɪrid] [soʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Until	I'm	wearied	so	by	it	,
直到	我是	疲惫	所以	经过	它	,

直到我对此感到厌倦为止，

[aɪ] [luːz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [wɪt] ;

I	lose	my	little	store	of	wit	;
我	失去	我的	小的	店铺	的	有	;

我失去了我那点可怜的幽默感；

[aɪ][nɑːd][ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] .

I	nod	and	fall	asleep	.
我	点头	和	落下	睡着了	.

我点点头，睡着了。

[ðen] [ɪn][maɪ] [driːmz] [maɪ] [frendz] [aɪ][spaɪ] —

Then	in	my	dreams	my	friends	I	spy	—
然后	在	我的	梦境	我的	朋友们	我	间谍	—

然后在我的梦里，我看到了我的朋友们——

[wʌns] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [maɪ] [oʊn] .

Once	more	are	they	my	own	.
一次	更多的	是	他们	我的	自己的	.

它们再次成为我的东西。

[aɪ] [siːs] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] ,

I	cease	to	murmur	and	to	cry	,
我	停止	到	低语	和	到	哭	,

我不再低声呻吟，也不再哭泣。

[fɔːr; fər] [ðen] - [tɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ]

For	then	'	tis	sure	to	be	that	I
为了	然后	-	的	当然	到	是	那	我

因为那时肯定就是我

[fər'get] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

Forget	I	am	alone	.
忘记	我	是	独自的	.

别忘了我是一个人。

- [tɪz] [hens] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sliːps] [ðə; ði] [best]
' Tis hence I think that sleep's the best
- 的 因此 我 思考 那 睡眠的 这 最好的

因此我认为睡眠是最好的。

[ʌv; əv] [frendz] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [gɑːt] —
Of friends that man has got —
的 朋友们 那 男人 有 得到 —

那个人有很多朋友——

[nɑːt] ['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [rest]
Not only does it bring him rest
不是 仅有的 做 它 带来 他 休息

这不仅能让他休息。

[bʌt; bət] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [blest]
But makes him feel that he is blest
但 制作 他 感觉 那 他 是 祝福

但这让他觉得自己很幸运

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] . "
With blessings he has not . "
和 祝福 他 有 不是 . "

他没有得到祝福。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [weɪ] ? " [sed] - .
" Why didn't you go to sleep if you felt that way ? " said Jimmieboy .
" 为什么 没有 你 去 到 睡觉 如果 你 毛毡 那 方式 ? " 说 - .

“既然你感觉不舒服，为什么不去睡觉呢？”吉米博伊问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] [taɪm] .
" I wanted to find you and I hadn't time .
" 我 通缉 到 寻找 你 和 我 之前没有 时间 .

“我想找到你，但我没有时间。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðæt] ['poʊəm] [ɔːf] [ɑːn] [-]
There was only time for me to scratch that poem off on [180]
那里 曾是 仅有的 时间 为了 我 到 划痕 那 诗 离开 在 [-]

我只来得及在[180]上划掉那首诗。

[maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [stɑːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
my mind and start to find you and Bludgeyboy , " replied the major .
我的 头脑 和 开始 到 寻找 你 和 - , " 回复 这 主要的 .

“我的思绪开始飘向你和布鲁吉博伊，”少校回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iznt] - , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" His name isn't Bludgeyboy , " said Jimmieboy , with a smile .
" 他的 姓名 不是 - , " 说 - , 和 一个 微笑 .

“他的名字不是布鲁吉博伊，”吉米博伊笑着说。

" [its] - . "
" It's Bludgeonhead . "
" 它是 - . "

“是钝头。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [fər'gɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" Oh , yes , I forgot , " said the major .
" 哦 , 是的 , 我 忘了 , " 说 这 主要的 .

“哦，对，我忘了，”少校说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [tuː] , - [ɪz] . "
" It's a good name , too , Bludgeonpate is . "
" 它是 一个 好的 姓名 , 也 , - 是 . "

“布拉金佩特这个名字也不错。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] - ? " [æskt] - ,
" How did you come to be captured by Fortyforefoot ? " asked Jimmieboy ,
" 如何 做过 你 来 到 是 捕获 经过 - ? " 问 - ,

“你是怎么被四十脚俘虏的？”吉米博伊问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['meɪdʒər]['eni] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə]
after he had decided not to try to correct the major any more as to
后 他 有 决定 不是 到 尝试 到 正确的 这 主要的 任何 更多的 作为 到
- [neɪm] .
Bludgeonhead's name .
- 姓名 .

在他决定不再纠正少校关于“重击头”这个名字的错误之后。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !
" There you go again !
" 那里 你 去 再次 !

你又来了！

" [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['æŋgrəli] .
" cried the major , angrily .
" 哭 这 主要的 , 愤怒地 .

“少校愤怒地喊道。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊgər] [laɪk] - ['kæptʃərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][moʊst]
" The idea of a miserable ogre like Fortyforefoot capturing me , the most
" 这 主意 的 一个 悲惨的 食人魔 喜欢 - 捕捉 我 , 这 最多
- ['soʊldʒər][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
sagacitacious soldier of modern times .
- 士兵 的 现代的 时代 .

“像四十脚这样可怜的怪物竟然能俘虏我，我可是现代最睿智的士兵啊。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [træps] ? "
I suppose you think I fell into one of his game traps ? "
我 认为 你 思考 我 跌倒 进入 一 的 他的 游戏 陷阱 ? "

我猜你觉得我中了他的圈套吧?

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [sed] - .
" That's what he said , " said Jimmieboy .
" 那就是 什么 他 说 , " 说 - .

“他就是这么说的，”吉米博伊说道。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wei] ,
" He said you acted in a very curious way ,
" 他 说 你 行动 在 一个 非常 好奇的 方式 ,

他说你的行为举止非常奇怪，

[tuː] — ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] ['hiːd] [let] [juː; jʊ][goʊ] . "
too — promised him all sorts of things if he'd let you go . "
也 — 承诺 他 全部 排序 的 事物 如果 他会 让 你 去 . "

而且，她还答应他，如果他放你走，她会给他各种各样的好处。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [bɪg] , ['brægɪŋ] ['dʒaiənts] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" That's just like those big , bragging giants , " said the major .
" 那就是 只是 喜欢 那些 大的 , 吹嘘 巨人 , " 说 这 主要的 .

“那就像那些自吹自擂的大人物一样，”少校说道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

[waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['kæptʃər] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

why	he	didn't	capture	me	at	all	.
为什么	他	没有	捕获	我	在	全部	.

他为什么完全没抓到我。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] . "

I	came	here	of	my	own	free	will	and	accord	.	"
我	来了	这里	的	我的	自己的	自由的	将要	和	符合	.	"

我是自愿来到这里。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[daʊn] [hɪr] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pæntri] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] ?

Down	here	into	this	pantry	and	into	the	ice	-	chest	?
向下	这里	进入	这	食品储藏室	和	进入	这	冰	-	胸部	?

就是从这里下去，到食品储藏室，再到冰柜?

[oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['meɪdʒər] .

Oh	,	come	now	,	major	.
哦	,	来	现在	,	主要的	.

哦，别这样嘛，少校。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [sed] - .

You	can't	fool	me	,	"	said	Jimmieboy	.
你	不能	傻子	我	,	"	说	-	.

“你骗不了我，”吉米博伊说道。

" [ðæts] ['nɑːnsens] .

"	That's	nonsense	.
"	那就是	废话	.

“那纯属胡说八道。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "

Why	should	you	want	to	come	here	?	"
为什么	应该	你	想	到	来	这里	?	"

你为什么要来这里?

" [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər] . [-]

"	To	meet	you	,	of	course	,	"	retorted	the	major	.	[	181	]
"	到	见面	你	,	的	课程	,	"	反驳	这	主要的	.	[	-	]

“当然是为了见你，”少校反驳道。[181]

" [ðæts] [waɪ] .

"	That's	why	.
"	那就是	为什么	.

“这就是原因。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [skiːm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

I	knew	it	was	part	of	your	scheme	to	come	here	.
我	知道	它	曾是	部分	的	你的	方案	到	来	这里	.

我知道你来这里是你计划的一部分。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] -

You	and	I	were	to	be	put	into	the	pantry	and	then	old	Bludgeyhat
你	和	我	是	到	是	放	进入	这	食品储藏室	和	然后	老的	-

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] .

was	to	come	and	rescue	us	.
曾是	到	来	和	救援	我们	.

你和我将被关进食品储藏室，然后老布拉吉哈特会来救我们。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skiːm] , ['wɔznt] [aɪ] ? "

I	was	the	one	to	make	the	scheme	,	wasn't	I	?	"
我	曾是	这	一	到	制作	这	方案	,	不是	我	?	"

是我策划的，对吧?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , " [sed] - , [huː] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

It	was	Bludgeonhead	,	"	said	Jimmieboy	,	who	didn't	know	whether	to	believe	the
它	曾是	-	,	"	说	-	,	WHO	没有	知道	无论	到	相信	这

['meɪdʒər][ɔːr][nɑːt] .

major	or	not	.
主要的	或者	不是	.

“是布拉金黑德，”吉米博伊说道，他不知道该不该相信少校的话。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	That's	just	the	way	,	"	said	the	major	,	indignantly	,
"	那就是	只是	这	方式	,	"	说	这	主要的	,	愤慨地	,

“就是这样，”少校愤愤不平地说。

" [hiː; hi] [gets] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [bɪg][ænd; ənd][aɪ][dəunt][get] ['eni] ,

"	he	gets	all	the	credit	just	because	he's	big	and	I	don't	get	any	,
"	他	获得	全部	这	信用	只是	因为	他是	大的	和	我	不	得到	任何	,

“他因为个子高就得到了所有的赞誉，而我却什么也得不到。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [aɪv] [kɪld] [tuː; tə][get] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	yet	if	you	knew	of	all	the	wild	animals	I've	killed	to	get	here	to	you	,
和	然而	如果	你	知道	的	全部	这	荒野	动物	我已经	被杀	到	得到	这里	到	你	,

但是，如果你知道我为了来到这里见到你，杀死了多少野生动物，

[haʊ] [aɪ] [met] - [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

how	I	met	Fortyforefoot	and	bound	him	hand	and	foot	and	refused
如何	我	遇见	-	和	边界	他	手	和	脚	和	拒绝

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪs] -

to	let	him	go	unless	he	would	permit	me	to	spend	a	week	in	his	ice	-
到	让	他	去	除非	他	会	允许	我	到	花费	一个	星期	在	他的	冰	-

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

我如何遇见了四十脚，把他手脚绑起来，除非他允许我在他的冰柜里待一个星期，否则我拒绝放他走。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

for	the	sole	and	only	purpose	that	I	wished	to	meet	you	again	,
为了	这	唯一	和	仅有的	目的	那	我	希望	到	见面	你	再次	,

我此行的唯一目的就是想再次见到你。

[juːd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ['maɪti] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

you'd	change	your	mind	mighty	quick	about	me	.	"
你会	改变	你的	头脑	强大的	快的	关于	我	.	"

你很快就会改变对我的看法。

" [juː; jʊ] [baʊnd] - ?

"	You	bound	Fortyforefoot	?
"	你	边界	-	?

你被困在四十英尺处吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ɪntʃ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ? " [sed] - .

A	little	two	-	inch	fellow	like	you	?	"	said	Jimmieboy	.
一个	小的	二	-	英寸	同伴	喜欢	你	?	"	说	-	.

“像你这样两英寸高的小家伙？”吉米博伊说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Why not ? " asked the major .
" 为什么 不是 ? " 问 这 主要的 .

“为什么不行？”少校问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ʃæm] ['bæt(ə)l] ? "
" Did you ever see me in a real sham battle ? "
" 做过 你 曾经 看 我 在 一个 真实的 假 战斗 ? "

“你见过我参加真正的模拟战斗吗？”

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [dɪd] , " [sed] - .
" No , I never did , " said Jimmieboy .
" 不 , 我 绝不 做过 , " 说 - .

“不，我从来没有，”吉米博伊说。

" [wel] , [juːd] ['betər] ['nevər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Well , you'd better never , " returned the major ,
" 出色地 , 你会 更好的 绝不 , " 返回 这 主要的 ,

“那你最好永远别这么做，”少校回答道。

" [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] .
" unless you want to be frightened out of your wits .
" 除非 你 想 到 是 害怕 出去 的 你的 智慧 .

除非你想被吓得魂飞魄散。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['telɪskoʊp] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪn]
I have been called the living telescope , sir , because when I begin to fight , in
我 有 到过 称为 这 活的 望远镜 , 先生 , 因为 什么时候 我 开始 到 斗争 , 在
[ðə; ði] [-]
the [182]
这 [-]

先生，有人称我为活望远镜，因为当我开始战斗时，[182]

['fɪrsəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
fiercest manner possible ,
最凶猛 方式 可能的 ,

以最激烈的方式，

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['leŋθən] [aʊt] [ænd; ənd] [spraʊt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni]
I sort of lengthen out and sprout up into the air until I am taller than any
我 种类 的 加长 出去 和 发芽 向上 进入 这 空气 直到 我 是 更高 比 任何
[foʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] . "
foe within my reach . "
敌人 之内 我的 抵达 . "

我的身体会伸长，向上生长，直到比我触及范围内的任何敌人都要高。

" ['riːəli] ? " ['kwiərid] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Really ? " queried Jimmieboy , with a puzzled air about him .
" 真的 ? " 查询 - , 和 一个 困惑 空气 关于 他 .

“真的吗？”吉米博伊一脸困惑地问道。

" [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Do you doubt it ? " asked the major .
" 做 你 怀疑 它 ? " 问 这 主要的 .

“你对此表示怀疑吗？”少校问道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , " [sed] - .
" Well , I should like to see it once , " said Jimmieboy .
" 出色地 , 我 应该 喜欢 到 看 它 一次 , " 说 - .

“嗯，我很想去看看，”吉米博伊说。

" [ðen] [aɪ] [maɪt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Then I might believe it . "
" 然后 我 可能 相信 它 . "

“那我或许会相信。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Then you will never believe it , " returned the major , " because you will never see it .
" 然后 你 将要 绝不 相信 它 , " 返回 这 主要的 , " 因为 你 将要 绝不 看 它 .

“那你永远不会相信，”少校回答说，“因为你永远不会看到它。”

[aɪ] [ˈnevər] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [sɜːr] .
I never fight in the presence of others , sir .
我 绝不 斗争 在 这 在场 的 其他的 , 先生 .

先生，我从不在别人面前打架。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" As the major spoke these words a heavy footstep was heard on the stairs .
" 作为 这 主要的 辐 这些 字 一个 重的 脚步 曾是 听到 在 这 楼梯 .

“少校话音刚落，楼梯上就传来沉重的脚步声。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" What is that ? " cried the major , springing to his feet .
" 什么 是 那 ? " 哭 这 主要的 , 弹簧 到 他的 脚 .

“那是什么？”少校喊道，猛地站了起来。

" [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][goʊld] ,
" I do not ask you for your gold ,
" 我 做 不是 问 你 为了 你的 金子 ,

我不会向你要黄金，

[nɔːr][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt] —
Nor for an old straw hat —
也不 为了 一个 老的 稻草 帽子 —

也不是为了一顶旧草帽——

[aɪ] [ˈsɪmpli] [æsk] [ðæt] [aɪ][biː; bi][toʊld]
I simply ask that I be told
我 简单地 问 那 我 是 讲述

我只要求告诉我

[oʊ] [wʌt] , [oʊ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
Oh what , oh what is that ? "
哦 什么 , 哦 什么 是 那 ? "

“哦，那是什么？哦，那是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , " [sed] - .
" It is a footstep on the stairs , " said Jimmieboy .
" 它 是 一个 脚步 在 这 楼梯 , " 说 - .

“那是楼梯上的脚步声，”吉米博伊说。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] ! " [moʊn] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ɔːl][ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Oh , dear ! " moaned the major " If it is Fortyforefoot all is over for us .
哦 , 亲爱的 ! " 呻吟 这 主要的 " 如果 它 是 - 全部 是 超过 为了 我们 .

“哦，天哪！”少校呻吟道，“如果是四十英尺堡，我们就完了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .
This is what I feared .
这 是 什么 我 害怕 .

这就是我所担心的。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] ,
" I was afraid he could not wait ,
" 我 曾是 害怕的 他 可以 不是 等待 ,

我担心他等不及了，

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] ,
The miserable sinner ,
这 悲惨的 罪人 ,

可怜的罪人，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn]['prɑːpər] [steɪt]
To serve me up in proper state
到 服务 我 向上 在 恰当的 状态

让我以恰当的状态被招待

[æt; ət][hɪz; ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] . [-]
At his to - morrow's dinner . [183]
在 他的 到 - 明天 晚餐 . [-]

在他明天的晚宴上。[183]

[ə'læs] , [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr]
Alas , he comes I greatly fear
唉 , 他 来 我 非常 害怕

唉，他来了，我非常害怕。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['meɪdʒər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
In search of Major Me , sir ,
在 搜索 的 主要的 我 , 先生 ,

寻找我少校，先生，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bɪr]
And that he'll wash me down with beer
和 那 地狱 洗 我 向下 和 啤酒

他会用啤酒把我送下去。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [æt; ət] [tiː] , [sɜːr] . "
This very night at tea , sir . "
这 非常 夜晚 在 茶 , 先生 . "

先生，就在今晚喝茶的时候。”

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] — [waɪ] — — "
" Oh , why did I come here — why — — "
" 哦 , 为什么 做过 我 来 这里 — 为什么 — — "

“哦，我为什么要来这里——为什么——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] .
" I shall ! " roared a voice out in the passage - way .
" 我 将 ! " 咆哮 一个 嗓音 出去 在 这 通道 - 方式 .

“我一定会！”走廊里传来一声怒吼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与锡兵同营(In Camp With A Tin Soldier)
第8/8页

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [rɔːrd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə]
" You shall not , " roared another voice , which Jimmieboy was delighted to
" 你 将 不是 , " 咆哮 其他 嗓音 , 哪个 - 曾是 高兴极了 到
['rekəgnaɪz] [æz; əz] - .
recognize as Bludgeonhead's .
认出 作为 - .

“你休想！”另一个声音咆哮道，吉米男孩欣喜地认出那是布拉金黑德的声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ðiˌ][fɜːrst] [vɔɪs] ,
" I am hungry , " said the first voice ,
" 我 是 饥饿的 , " 说 这 第一的 嗓音 ,

“我饿了，”第一个声音说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [maɪn] [ɪz][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
" and what is mine is my own to do with as I please .
" 和 什么 是 矿 是 我的 自己的 到 做 和 作为 我 请 .

“属于我的东西，我有权随意处置。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
I shall eat both of them at once .
我 将 吃 两个都 的 他们 在 一次 .

我要把它们两个一起吃掉。

[stænd] [əˈsaɪd] ! "
Stand aside ! "
站立 旁边 ! "

让开！

" [aɪ] [wɪl] [tɔːs] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [er] , [maɪ] [dɪr] - , " [rɪˈtɜːrnd] - [vɔɪs] ,
" I will toss you into the air , my dear Fortyforefoot , " returned Bludgeonhead's voice ,
" 我 将要 折腾 你 进入 这 空气 , 我的 亲爱的 - , " 返回 - 嗓音 ,

“我会把你抛到空中，我亲爱的四十脚，”重击头的声音再次响起。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ædˈvæns] [əˈnʌðər] [step] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər]
" if you advance another step ; and with such force , sir , that you will never
" 如果 你 进步 其他 步 ; 和 和 这样的 力量 , 先生 , 那 你 将要 绝不
[kʌm] [daʊn] [əˈgen] . "
come down again . "
来 向下 再次 . "

“如果你再向前迈一步，而且力道如此之大，先生，你就再也回不来了。”

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [tɔːst] .
I am not so easily tossed .
我 是 不是 所以 容易地 抛掷 .

我没那么容易被抛弃。

[stænd] [əˈsaɪd] , " [rɔːrd] [ðə; ðiˌ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .
Stand aside , " roared the voice of Fortyforefoot .
站立 旁边 , " 咆哮 这 嗓音 的 - .

“让开！”四十脚吼道。

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skʌflɪŋ] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd]

The	two	prisoners	in	the	pantry	heard	a	tremendous	scuffling	,	a	crash	,	and
这	二	囚犯	在	这	食品储藏室	听到	一个	巨大的	扭打	,	一个	碰撞	,	和

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

a	loud	laugh	.
一个	大声	笑	.

储藏室里的两名囚犯听到一阵剧烈的扭打声、一声巨响和一声大笑。

[ðen] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .

Then	Bludgeonhead's	voice	was	heard	again	.
然后	-	嗓音	曾是	听到	再次	.

然后，又听到了重击头的声音。

" [gʊd] - [baɪ] , - , " [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

"	Good	-	by	,	Fortyforefoot	,	"	it	cried	.
"	好的	-	经过	,	-	,	"	它	哭	.

“再见，四十英尺，”它喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] - ,

"	I	hope	he	is	not	going	to	leave	us	,	"	whispered	Jimmieboy	,
"	我	希望	他	是	不是	去	到	离开	我们	,	"	低声说道	-	,

“我希望他不会离开我们，”吉米博伊低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] ,

but	the	major	was	too	frightened	to	speak	,
但	这	主要的	曾是	也	害怕	到	说话	,

但少校吓得说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	trembled	so	that	half	a	dozen	times	he	fell	off	the	ice	-	cake	that	he
和	他	颤抖	所以	那	一半	一个	打	时代	他	跌倒	离开	这	冰	-	蛋糕	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] . [-]

had	been	sitting	on	.	[	184	]
有	到过	坐着	在	.	[	-	]

他浑身颤抖，以至于有六次从他坐着的冰块上摔下来。[184]

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [hɜːr; hər] ,

"	Give	my	love	to	the	moon	when	you	pass	her	,
"	给	我的	爱	到	这	月亮	什么时候	你	经过	她	,

当你经过月亮时，请代我向月亮表达我的爱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [tɜːrn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

and	when	you	get	up	into	the	milky	way	turn	half	a	million	of	the	stars
和	什么时候	你	得到	向上	进入	这	乳白色	方式	转动	一半	一个	百万	的	这	明星

[ðer; ðər]['ɪntuː] [beɪkt] ['æplz] [ænd; ənd] [θroʊ] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

there	into	baked	apples	and	throw	'	em	down	to	me	,
那里	进入	烘焙	苹果	和	扔	-	呃	向下	到	我	,

当你升到银河系的时候，把那里五十万颗星星变成烤苹果，然后扔给我。

" [kɔːld] - [vɔɪs] .

"	called	Bludgeonhead's	voice	.
"	称为	-	嗓音	.

“这是钝头怪的声音。”

" [ɪf] [juːl] ['oʊnli]['læsoʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] [bæk] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

"	If	you'll	only	lasso	me	and	pull	me	back	I'll	do	anything	you	want	me	to	,
"	如果	你会	仅有的	套索	我	和	拉	我	后退	患病的	做	任何事物	你	想	我	到	,

“如果你能用绳子套住我，把我拉回来，我什么都愿意为你做。”

" [keɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][sʌm; səm] [trə'mendəs] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
" **came** **the** **voice** **of** **Fortyforefoot** **from** **some** **tremendous** **height** **,** **it** **seemed**
" 来了 这 嗓音 的 - 从 一些 巨大的 高度 , 它 似乎
[tuː; tə] - .
to **Jimmieboy** **.**
到 - .

“四十脚的声音仿佛是从极高的地方传来的，吉米男孩觉得是这样。”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Not** **if** **I** **know** **it** **,** **"** **replied** **Bludgeonhead** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 不是 如果 我 知道 它 , " 回复 - , 和 一个 笑 .

“如果我知道的话，就不会了，”重击头笑着回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ['væli]
" **I** **think** **I'd** **like** **to** **settle** **down** **here** **myself** **as** **the** **owner** **of** **Fortyforefoot** **Valley**
" 我 思考 ID 喜欢 到 定居 向下 这里 我 作为 这 所有者 的 - 谷
.
:
.

“我想自己在这里定居，成为四十英尺谷的主人。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

" [wət'evər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔːr; fər] -
" **Whatever** **answer** **was** **made** **to** **this** **it** **was** **too** **indistinct** **for** **Jimmieboy**
" 任何 回答 曾是 制成 到 这 它 曾是 也 模糊 为了 -
[tuː; tə] [hɪr] ,
to **hear** **,**
到 听到 ,

“无论对此作何回答，吉米男孩都听不清楚。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæntri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [θroʊn]
and **in** **a** **minute** **the** **key** **of** **the** **pantry** **door** **was** **turned** **,** **the** **door** **thrown**
和 在 一个 分钟 这 钥匙 的 这 食品储藏室 门 曾是 转向 , 这 门 抛掷
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

不到一分钟，储藏室的钥匙就被转动了，门被猛地推开。

[ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and **Bludgeonhead** **stood** **before** **them** **.**
和 - 站立 前 他们 .

而布拉金黑德就站在他们面前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , " [hiː; hi] [sed] , ['græspɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **You** **are** **free** **,** **"** **he** **said** **,** **grasping** **Jimmieboy's** **hand** **and** **squeezing** **it**
" 你 是 自由的 , " 他 说 , 抓握 - 手 和 挤压 它
[ə'fekʃənətli] .
affectionately **.**
亲切地 .

“你自由了，”他一边说着，一边抓住吉米博伊的手，亲切地捏了捏。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **But** **I** **had** **to** **get** **rid** **of** **him** **.**
" 但 我 有 到 得到 摆脱 的 他 .

但我不得不除掉他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	the	only	way	to	do	it	.
它	曾是	这	仅有的	方式	到	做	它	.

这是唯一的办法。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] . "

He	wanted	to	eat	you	right	away	.	"
他	通缉	到	吃	你	正确的	离开	.	"

他想立刻把你吃掉。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ? " [æskt] - ,

"	And	did	you	really	throw	him	off	into	the	air	?	"	asked	Jimmieboy	,
"	和	做过	你	真的	扔	他	离开	进入	这	空气	?	"	问	-	,

“你真的把他扔到空中了吗？”吉米博伊问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

as	he	walked	out	into	the	hall	.
作为	他	步行	出去	进入	这	大厅	.

他走进了走廊。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Bludgeonhead	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”重击头说道。

" [siː] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] . [-]

"	See	that	hole	in	the	roof	?	"	he	added	,	pointing	upward	.	[	185	]
"	看	那	洞	在	这	屋顶	?	"	他	额外	,	指向	向上	.	[	-	]

“看到屋顶上的那个洞了吗？”他指着屋顶说道。[185]

" [maɪ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	My	!	"	ejaculated	Jimmieboy	,	as	he	glanced	upward	and	saw	a	huge	rent	in	the	ceiling	,
"	我的	!	"	射精	-	,	作为	他	瞥了一眼	向上	和	锯	一个	巨大的	租	在	这	天花板	,

“我的天！”吉米博伊惊呼一声，他抬头望去，看到天花板上出现了一个巨大的裂口。

[θruː] [wɪtʃ] , ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [roʊz] ,

through	which	,	gradually	rising	and	getting	smaller	and	smaller	the	further	he	rose	,
通过	哪个	,	逐步地	上升	和	获得	较小的	和	较小的	这	更远	他	玫瑰	,

通过他不断上升，并且随着他上升得越高，他的身形就越小，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - .

was	to	be	seen	the	unfortunate	Fortyforefoot	.
曾是	到	是	已见	这	不幸	-	.

不幸的四十脚（Fortyforefoot）也出现在人们的视野中。

" [dɪd][hiː; hi][goʊ] [θruː] [ðer; ðər] ? "

"	Did	he	go	through	there	?	"
"	做过	他	去	通过	那里	?	"

他从那里经过了吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	Yes	,	"	replied	Bludgeonhead	.
"	是的	,	"	回复	-	.

“是的，”重击头回答道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [maɪ] [hed] .
" I simply picked him up and tossed him over my head .
" 我 简单地 挑选 他 向上 和 抛掷 他 超过 我的 头 .

“我直接把他抱起来，扔过头顶。”

['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
He'll never come back .
地狱 绝不 来 后退 .

他再也回不来了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [maɪ'self] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [fər'evər] ,
I shall turn myself into Fortyforefoot and settle down here forever ,
我 将 转动 我 进入 - 和 定居 向下 这里 永远 ,

我将化身为四十英尺，永远定居于此。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['dʒaɪənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [bʌt; bət] [hə'ləu] !
only instead of being a bad giant I shall be a good one — but hallo !
仅有的 反而 的 存在 一个 坏的 巨大的 我 将 是 一个 好的 一 — 但 你好 !

只不过我不会成为一个坏巨人，而会成为一个好巨人——但是你好！

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [tʃest] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" The major had crawled out of the ice - chest and was now trying to
" 这 主要的 有 爬行 出去 的 这 冰 - 胸部 和 曾是 现在 尝试 到
[ə'pɪr] [kɑːm] ,
appear calm ,
出现 冷静的 ,

“少校已经从冰柜里爬了出来，现在正努力装出一副平静的样子。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [stɪl] [left] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] .
although his terrible fright still left him trembling so that he could hardly speak .
虽然 他的 糟糕的 惊吓 仍然 左边 他 发抖 所以 那 他 可以 几乎 说话 .

尽管他仍然惊恐万分，浑身颤抖，几乎说不出话来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" It is Major Blueface , " said Jimmieboy , with a smile .
" 它 是 主要的 蓝脸 , " 说 - , 和 一个 微笑 .

“是蓝脸少校，”吉米博伊笑着说。

" [oʊ] ! " [kraɪd] - .
" Oh ! " cried Bludgeonhead .
" 哦 ! " 哭 - .

“哦！”重击头喊道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] - ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] . "
" He was Fortyforefoot's other prisoner . "
" 他 曾是 - 其他 囚犯 . "

“他是四十脚堡的另一个囚犯。”

" [en] — [nʌn] — [nɑːt] [æt; ət] — [tiː] — [æt; ət] — [æt; ət] [ɔːl] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" N — nun — not at — t — at — at — at all , " stammered the major .
" N — 尼姑 — 不是 在 — t — 在 — 在 全部 , " 结结巴巴 这 主要的 .

“不——不——一点也不——一点也不——一点也不，”少校结结巴巴地说。

" [aɪ] [def] — [fʌf] — [fiːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌs] — ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmbæt] . "
" I def — fuf — feated him in sus — single combat . "
" 我 定义 — 福夫 — 荣誉 他 在 可疑 — 单身的 战斗 . "

“我绝对——呃——在单挑中打败了他。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tremblɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] - .

"	But	what	are	you	trembling	so	for	now	?	"	demanded	Bludgeonhead	.
"	但	什么	是	你	发抖	所以	为了	现在	?	"	要求	-	.

“可是你现在到底在为什么而瑟瑟发抖呢？”重击头问道。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — [em][nɑːt] [tʌt] — ['tremblɪŋ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	I	—	I	am	—	m	not	tut	—	trembling	,	"	retorted	the	major	.
"	我	—	我	是	—	米	不是	教程	—	发抖	,	"	反驳	这	主要的	.

“我——我没有——颤抖，”少校反驳道。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊ] — ['oʊnli] [ʃ] — ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] — [tiː 'eɪtʃ] [-]

"	I	—	I	am	o	—	only	sh	—	shivering	with	—	th	[	186	]
"	我	—	我	是	o	—	仅有的	什	—	瑟瑟发抖	和	—	th	[	-	]

“我—我只是—只是在—瑟瑟发抖—th[186]

— [ðə; ði] — [siː] — [siː] — [siː] — [koʊld] .

—	the	—	c	—	c	—	c	—	cold	.
—	这	—	c	—	c	—	c	—	寒冷的	.

——冷。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪv] [bʌb] — [bɪn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] — [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪs][buː] — [bɑːks][sʌs] — [soʊ] [lɔːŋ]

I	—	I	—	I've	bub	—	been	in	th	—	that	i	—	i	—	i	—	ice	bu	—	box	sus	—	so	long
我	—	我	—	我已经	泡泡	—	到过	在	th	—	那	我	—	我	—	我	—	冰	布	—	盒子	可疑	—	所以	长的

.

:

.

我——我——我已经——在——那个——我——我——冰柜里——好久了。

" - [ænd; ənd] - [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Jimmieboy	and	Bludgeonhead	roared	with	laughter	at	this	.
"	-	和	-	咆哮	和	笑声	在	这	.

“吉米男孩和布拉金黑德听了这话哈哈大笑。”

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][ə; eɪ][wɔːrm] [koʊt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][ʌp] [sterz] [tuː; tə][laɪ]

Then	giving	the	major	a	warm	coat	to	put	on	they	sent	him	up	stairs	to	lie
然后	给予	这	主要的	一个	温暖的	外套	到	放	在	他们	发送	他	向上	楼梯	到	说谎

[daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

down	and	recover	his	nerves	.
向下	和	恢复	他的	神经	.

然后，他们给了少校一件暖和的外套穿上，让他上楼躺下休息，平复一下心情。

['æftər][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , - [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː]

After	the	major	had	been	attended	to	,	Bludgeonhead	changed	himself	back	into
后	这	主要的	有	到过	参加	到	,	-	已更改	他自己	后退	进入

[ðə; ði] [spraɪt] [ə'gen] ,

the	sprite	again	,
这	精灵	再次	,

少校的伤势得到处理后，布拉金黑德又变回了精灵的模样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - ['sɔːntəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	he	and	Jimmieboy	sauntered	in	and	out	among	the	gardens	for	an
和	他	和	-	漫步	在	和	出去	之中	这	花园	为了	一个

['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌpər] [wen] [ðeɪ]

hour	or	more	and	were	about	returning	to	the	castle	for	supper	when	they
小时	或者	更多的	和	是	关于	返回	到	这	城堡	为了	晚餐	什么时候	他们

[hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

heard	sounds	of	music	.
听到	声音	的	音乐	.

他和吉米博伊在花园里闲逛了一个多小时，正准备回城堡吃晚饭时，听到了音乐声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] .

There	was	evidently	a	brass	band	coming	up	the	road	.
那里	曾是	显然	一个	黄铜	乐队	未来	向上	这	路	.

显然有一支铜管乐队正沿着路走过来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

In	an	instant	they	hid	themselves	behind	a	tree	,
在	一个	立即的	他们	隐藏	他们自己	在后面	一个	树	,

他们瞬间躲到了一棵树后。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

from	which	place	of	concealment	they	were	delighted	two	or	three	minutes	later
从	哪个	地方	的	隐蔽	他们	是	高兴极了	二	或者	三	分钟	之后

[tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][bænd][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " -

to	perceive	that	the	band	was	none	other	than	that	of	the	"	Jimmieboy
到	感知	那	这	乐队	曾是	没有任何	其他	比	那	的	这	"	-

[gɑːrdz] ,

Guards	,
卫兵	,

两三分钟后，他们从藏身之处欣喜地发现，这支乐队正是“吉米男孩卫队”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['splendɪd] ['mɪlətəri] [fɔːrm] ,

"	and	that	behind	it	,	in	splendid	military	form	,
"	和	那	在后面	它	,	在	灿烂	军队	形式	,

而它身后，则是气势恢宏的军事力量，

[ə'pɪrd] ['kɜːrn(ə)l] [zɪŋk] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][tɪn]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] .

appeared	Colonel	Zinc	followed	by	the	tin	soldiers	themselves	.
出现	上校	锌	随后	经过	这	锡	士兵	他们自己	.

锌上校随后出现，锡兵们也随之登场。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] - , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

"	Hurrah	!	"	cried	Jimmieboy	,	throwing	his	cap	into	the	air	.
"	欢呼	!	"	哭	-	,	投掷	他的	帽	进入	这	空气	.

“万岁！”吉米博伊喊道，并将帽子抛向空中。

" ['dɪtoʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .

"	Ditto	!	"	roared	the	sprite	.
"	同上	!	"	咆哮	这	精灵	.

“我也是！”小精灵咆哮道。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ! " [ʃriːkt] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]

"	The	same	!	"	shrieked	the	colonel	,	waving	his	sword	with	delight	,	and
"	这	相同的	!	"	尖叫	这	上校	,	挥手	他的	剑	和	喜	,	和

[kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə][hɔːlt] ,

commanding	his	regiment	to	halt	,
指挥	他的	团	到	停止	,

“一样！”上校兴奋地挥舞着佩剑，高声喊道，并命令他的部队停止前进。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - .

as	he	caught	sight	of	Jimmieboy	.
作为	他	捕捉	视线	的	-	.

当他看到吉米男孩的时候。

- [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

BLUDGEONHEAD	COMES	TO	THE	RESCUE	.
-	来	到	这	救援	.

重击者前来救援。

[peɪdʒ] - . [-]

PAGE	187	.	[	187	]
页	-	.	[	-	]

第 187 页。[187]

" [juː 'es] ['laɪkwaɪz] ! " [tʃɪrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] :

"	Us	likewise	!	"	cheered	the	soldiers	:
"	我们	同样地	!	"	欢呼	这	士兵	:

“我们也是！”士兵们欢呼道：

['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ]

following	which	came	a	trembling	voice	from	one	of	the	castle	windows	which
下列的	哪个	来了	一个	发抖	嗓音	从	一	的	这	城堡	视窗	哪个

[sed] :

said	:
说	:

随后，城堡的一扇窗户里传来一个颤抖的声音：

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [tʃɪr]

"	I	also	wish	to	add	my	cheer
"	我	还	希望	到	添加	我的	欢呼

我也想表达我的祝贺。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] ;

Upon	this	happy	day	;
之上	这	快乐的	天	;

在这个快乐的日子里；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [kʌm] [ʌp] [hɪr]

And	if	you'll	kindly	come	up	here
和	如果	你会	亲切地	来	向上	这里

如果您能上来这里就太好了

[juːl] [hɪr] [ˌem 'iː][kraɪ] - [hu'reɪ] . - "

You'll	hear	me	cry	'	Hooray	.	'	"
你会	听到	我	哭	-	万岁	.	-	"

你会听到我喊“万岁！”

" [its] ['meɪdʒər] - [vɔɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	It's	Major	Blueface's	voice	!	"	cried	the	colonel	.
"	它是	主要的	-	嗓音	!	"	哭	这	上校	.

“是蓝脸少校的声音！”上校喊道。

" [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪl] ? "

"	Is	the	major	ill	?	"
"	是	这	主要的	患病的	?	"

“少校生病了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] - [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	No	,	"	said	the	sprite	,	motioning	to	Jimmieboy	not	to	betray	the	major	.
"	不	,	"	说	这	精灵	,	示意	到	-	不是	到	背叛	这	主要的	.

“不，”小精灵说着，示意吉米博伊不要背叛少校。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrn] - [aʊt][baɪ][ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] - . "

"	Only	a	little	worn	-	out	by	the	fight	we	have	had	with	Fortyforefoot	.	"
"	仅有的	一个	小的	磨损	-	出去	经过	这	斗争	我们	有	有	和	-	.	"

“只是和 Fortyforefoot 的这场战斗让我们有点疲惫。”

" [wɪð; wɪθ] - ? " ['ekəud] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	With	Fortyforefoot	?	"	echoed	the	colonel	.
"	和	-	?	"	回声	这	上校	.

“和四十步兵团一起？”上校重复道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['mɑːdɪstli] .

"	Yes	,	"	said	the	sprite	,	modestly	.
"	是的	,	"	说	这	精灵	,	谦虚地	.

“是的，”小精灵谦虚地说。

" [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] . "

"	We	three	have	got	rid	of	him	at	last	.	"
"	我们	三	有	得到	摆脱	的	他	在	最后的	.	"

“我们三个终于把他除掉了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] !

"	Then	the	victory	is	won	!
"	然后	这	胜利	是	韩元	!

“那么胜利就到此为止了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	cried	the	colonel	.
"	哭	这	上校	.

“上校喊道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] - ['riːəli] [wʌz; wəz] ? "

"	Do	you	know	who	Fortyforefoot	really	was	?	"
"	做	你	知道	WHO	-	真的	曾是	?	"

你知道四十脚的真实身份吗?

" [noʊ] ; [huː] ? " [æskt] - , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] .

"	No	;	who	?	"	asked	Jimmieboy	,	his	curiosity	aroused	.
"	不	;	WHO	?	"	问	-	,	他的	好奇心	被唤醒	.

“不，是谁？”吉米博伊好奇地问道。

" [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	The	Parallelopipedon	himself	,	"	said	the	colonel	.
"	这	平行管	他自己	,	"	说	这	上校	.

“是平行管本身，”上校说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [læst] [naɪt] ,

"	We	found	that	out	last	night	,
"	我们	成立	那	出去	最后的	夜晚	,

“我们昨晚才发现这件事。”

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['meɪdʒər]

and	fearing	that	he	might	have	captured	our	general	and	our	major
和	害怕	那	他	可能	有	捕获	我们的	一般的	和	我们的	主要的

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['reskjuː]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] . "

we	came	here	to	besiege	him	in	his	castle	and	rescue	our	officers	.	"
我们	来了	这里	到	围攻	他	在	他的	城堡	和	救援	我们的	警官	.	"

我们担心他可能俘虏了我们的将军和少校，所以我们来到这里围攻他的城堡，营救我们的军官。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn] , " [sed]

"	But	I	don't	see	how	Fortyforefoot	could	have	been	the	Parallelopipedon	,	"	said
"	但	我	不	看	如何	-	可以	有	到过	这	平行管	,	"	说

- .

Jimmieboy	.

- .

“但我看不出四十英尺怎么可能是平行管龙，”吉米博伊说道。

" [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , [wen] , [ɔːl] [-]

"	What	would	he	want	to	be	him	for	,	when	,	all	[	188	]
"	什么	会	他	想	到	是	他	为了	,	什么时候	,	全部	[	-	]

“他想成为他，是为了什么，当，所有[188]

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [sænd][ænd; ənd][tɜːrn]

he	had	to	do	to	get	anything	he	wanted	was	to	take	sand	and	turn
他	有	到	做	到	得到	任何事物	他	通缉	曾是	到	拿	沙	和	转动

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "

it	into	it	?	"
它	进入	它	?	"

他想要得到任何东西，只需要把沙子变成他想要的东西吗?

" [ɑː] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" Ah , but don't you see , " explained the colonel ,
" 啊 , 但 不 你 看 , " 解释 这 上校 ,

“啊，难道你看不出来吗？”上校解释道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][duː][æz; əz] - .
" there was one thing he never could do as Fortyforefoot .
" 那里 曾是 一 事物 他 绝不 可以 做 作为 - .

“作为四十脚，他有一件事永远做不到。

[ðə; ði] [lɔː] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['væli] [hɪr] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ðæn; ðən][ðæt]
The law prevented him from leaving this valley here in any other form than that
这 法律 阻止 他 从 离开 这 谷 这里 在 任何 其他 形式 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] .
of the Parallelopipedon .
的 这 平行管 .

法律禁止他以除平行四足兽以外的任何形式离开这个山谷。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,
He didn't mind his confinement to the valley very much at first ,
他 没有 头脑 他的 监禁 到 这 谷 非常 很多 在 第一的 ,

起初，他并不太在意被困在山谷里。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [kuːp] [ʌp] [hɪr] ,
but after a while he began to feel cooped up here ,
但 后 一个 尽管 他 开始 到 感觉 被困住 向上 这里 ,

但过了一段时间，他开始觉得被困在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][oʊld] ['pækɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk]
and then he took an old packing box and made it look as much like
和 然后 他 采取 一个 老的 包装 盒子 和 制成 它 看 作为 很多 喜欢
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
a living Parallelopipedon as he could .
一个 活的 平行管 作为 他 可以 .

然后他拿了一个旧包装箱，尽其所能地把它做成了一个活生生的平行管虫。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wenˈevər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][roʊm] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld] .
Then he got into it whenever he wanted to roam about the world .
然后 他 得到 进入 它 每当 他 通缉 到 漫游 关于 这 世界 .

之后，每当他想环游世界时，他都会骑着它。

['prɑːbəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [ʃel] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
Probably if you will search the castle you will find the cast - off shell he used to
大概 如果 你 将要 搜索 这 城堡 你 将要 寻找 这 投掷 - 离开 壳 他 用过的 到
[wer] ,
wear ,
穿 ,

如果你仔细搜寻城堡，很可能会找到他以前戴过的贝壳。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if you do I hope you will destroy it ,
和 如果 你 做 我 希望 你 将要 破坏 它 ,

如果你真的这么做了，我希望你能把它毁掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] — ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

because	it	is	said	to	be	a	most	horrible	spectacle	—	frightening	animals	to
因为	它	是	说	到	是	一个	最多	可怕	奇观	—	令人恐惧	动物	到

[deθ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['evri] ['flaʊər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ʌp] [æt; ət]

death	and	causing	every	flower	within	a	mile	to	wither	and	shrink	up	at
死亡	和	导致	每一个	花	之内	一个	英里	到	枯萎	和	收缩	向上	在

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

the	mere	sight	of	it	.	"
这	仅仅	视线	的	它	.	"

因为据说那景象极其可怕——会吓死动物，方圆一英里内的所有花朵一看到它就会枯萎凋零。

" [its] [ɔːl] [truː] , - , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	It's	all	true	,	Jimmieboy	,	"	said	the	sprite	.
"	它是	全部	真的	,	-	,	"	说	这	精灵	.

“这一切都是真的，吉米小子，”小精灵说道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

"	I	knew	it	all	along	.
"	我	知道	它	全部	沿着	.

我早就知道了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ðer; ðər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]

he	only	gave	us	those	cherries	and	peaches	there	in	exchange	for	yourself
他	仅有的	给予	我们	那些	樱桃	和	桃子	那里	在	交换	为了	你自己

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ə'gen] ,

because	he	expected	to	get	them	all	back	again	,
因为	他	预期的	到	得到	他们	全部	后退	再次	,

他之所以用那些樱桃和桃子来换你，是因为他希望还能把它们都拿回来。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	It	was	a	glorious	victory	,	"	said	the	colonel	.
"	它	曾是	一个	辉煌	胜利	,	"	说	这	上校	.

“这是一场辉煌的胜利，”上校说道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	I	will	now	announce	it	to	the	soldiers	.
"	我	将要	现在	宣布	它	到	这	士兵	.

“我现在要把这个消息告诉士兵们。”

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [-]

"	This	he	did	and	the	soldiers	were	wild	with	joy	[	189	]
"	这	他	做过	和	这	士兵	是	荒野	和	喜悦	[	-	]

“他照做了，士兵们欣喜若狂[189]

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

when	they	heard	the	news	,
什么时候	他们	听到	这	消息	,

当他们听到这个消息时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][dʒɔɪnd] ,

and	the	band	played	a	hymn	of	victory	in	which	the	soldiers	joined	,
和	这	乐队	玩	一个	圣歌	的	胜利	在	哪个	这	士兵	加入	,

乐队演奏了一首胜利赞歌，士兵们也加入合唱。

['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [krækt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

singing	so	vigorously	that	they	nearly	cracked	their	voices	.
歌唱	所以	大力	那	他们	几乎	裂纹	他们的	声音	.

他们唱得非常投入，几乎嗓子都哑了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

When	they	had	quite	finished	the	colonel	said	he	guessed	it	was	time	to
什么时候	他们	有	相当	完成的	这	上校	说	他	猜对了	它	曾是	时间	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

return	to	the	barracks	in	the	nursery	.
返回	到	这	兵营	在	这	苗圃	.

当他们完全忙完后，上校说他猜想是时候回育婴室的营房了。

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Not	before	the	feast	,	"	said	the	sprite	.
"	不是	前	这	盛宴	,	"	说	这	精灵	.

“宴会之前不行，”小精灵说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [set] [aʊt] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

"	We	have	here	all	the	provisions	the	general	set	out	to	get	,	and	before
"	我们	有	这里	全部	这	条款	这	一般的	放	出去	到	得到	,	和	前

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

you	return	home	,
你	返回	家	,

“我们这里有将军要准备的所有物资，在你回家之前，

['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

colonel	,	you	and	your	men	should	divide	them	among	you	.
上校	,	你	和	你的	男人	应该	划分	他们	之中	你	.

上校，你和你的部下应该把它们平分。

" [soʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd] [ɔːl] [went] ['hæpɪli] .

"	So	the	table	was	spread	and	all	went	happily	.
"	所以	这	桌子	曾是	传播	和	全部	去	快乐地	.

于是餐桌摆好了，大家都很开心。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə'pɪrd] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ['evri]

In	the	midst	of	the	feast	the	major	appeared	,	determination	written	upon	every
在	这	中间	的	这	盛宴	这	主要的	出现	,	决心	书面	之上	每一个

[laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

line	of	his	face	.
线	的	他的	脸	.

宴席正酣时，少校出现了，脸上每一道皱纹都写满了坚定。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl]

The	soldiers	cheered	him	loudly	as	he	walked	down	the	length	of	the	table
这	士兵	欢呼	他	高声	作为	他	步行	向下	这	长度	的	这	桌子

,

,

,

当他沿着桌子走下去时，士兵们大声欢呼他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] ,

which	he	acknowledged	as	gracefully	as	he	could	with	a	stiff	bow	,
哪个	他	已确认	作为	优雅地	作为	他	可以	和	一个	僵硬的	弓	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] :

and	then	he	spoke	:
和	然后	他	辐	:

他尽可能优雅地鞠了一躬，表示接受，然后开口说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

" Gentlemen , " he said , " I have always been a good deal of a favorite

" 先生们 , " 他 说 , " 我 有 总是 到过 一个 好的 交易 的 一个 最喜欢的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with you ,

和 你 ,

“先生们,”他说，“我一直很受你们的喜爱。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [diːp] [griːf] .

and I know that what I am about to do will fill you with deep grief .

和 我 知道 那 什么 我 是 关于 到 做 将要 充满 你 和 深的 悲伤 .

我知道我接下来要做的事会让你们感到无比悲痛。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] .

I am going to stop being a man of war .

我 是 去 到 停止 存在 一个 男人 的 战争 .

我将不再做一名好战分子。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['vɪktəri] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði]

The tremendous victory we have won to - day is the result entirely of the

这 巨大的 胜利 我们 有 韩元 到 - 天 是 这 结果 完全 的 这

['efərts] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

efforts of myself ,

努力 的 我 ,

我们今天取得的巨大胜利完全是我个人努力的结果。

['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd]['meɪdʒər] [spraɪt] — [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

General Jimmieboy and Major Sprite — for to the latter I now give the title

一般的 - 和 主要的 雪碧 — 为了 到 这 后者 我 现在 给 这 标题

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [soʊ] ['ɑːnərəbli] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

I have borne so honorably for so many years .

我 有 出生 所以 光荣地 为了 所以 许多 年 .

吉米博伊将军和精灵少校——我现在要将我多年来一直光荣地享有的头衔授予后者。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['vɪktəri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliəntli] ['brɪliənt] ['brɪliəns] [ðæt] [aɪ] [-]

Our present victory is one of such brilliantly brilliant brilliance that I [190]

我们的 展示 胜利 是 一 的 这样的 精彩 杰出的 辉煌 那 我 [-]

我们目前的胜利是如此辉煌灿烂，以至于我[190]

[fiːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ] ['lʌstər] [ɪ'nʌf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər]

feel that I may now retire with lustre enough attached to my name to last for

感觉 那 我 可能 现在 退休 和 光泽 足够的 随附的 到 我的 姓名 到 最后的 为了

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

millions and millions of years .

百万 和 百万 的 年 .

我觉得我现在可以光荣退休了，我的名字将永远流传数百万年。

[aɪ] [niːd] [rest] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

I need rest , and here I shall take it , in this beautiful valley ,

我 需要 休息 , 和 这里 我 将 拿 它 , 在 这 美丽的 谷 ,

我需要休息，就在这里，在这美丽的山谷里休息吧。

[wɪtʃ] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [bi'lɔŋz] ['hoʊlli] [ænd; ənd][ɪn]['iːkwəl][pɑːrts][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

which by virtue of our victory belongs wholly and in equal parts to General

哪个 经过 美德 的 我们的 胜利 属于 完全 和 在 平等的 部分 到 一般的

- ,

Jimmieboy ,

- ,

由于我们的胜利，这完全且平等地属于吉米博伊将军。

['meɪdʒər] [spraɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Major	**Sprite**	**and**	**myself**	**.**
主要的	雪碧	和	我	.

斯普莱特少校和我。

[ˌhɪr'æftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz] ['mɔːtimə] ['kærəˌweɪ] ['bluːˌfeɪs] , ['poʊət] ['lɔːriət] [ʌv; əv]

Hereafter	**I**	**shall**	**be**	**known**	**only**	**as**	**Mortimer**	**Carraway**	**Blueface**	**,**	**Poet**	**Laureate**	**of**
此后	我	将	是	已知	仅有的	作为	莫蒂默	葛缕子	蓝脸	,	诗人	桂冠	的

[hɔːl] ,

-	**Hall**	**,**
-	大厅	,

此后我将只被称为莫蒂默·卡拉威·蓝脸，四十脚庄园桂冠诗人，

- ['væli] , - .

Fortyforefoot	**Valley**	**,**	**Pictureland**	**.**
-	谷	,	-	.

四十英尺谷，电影乐园。

[æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr]

As	**Governor**	**-**	**General**	**of**	**the**	**country**	**we**	**have**	**decided**	**to**	**appoint**	**our**
作为	州长	-	一般的	的	这	国家	我们	有	决定	到	委	我们的

[ɪ'lʌstriəs] [frend] , ['meɪdʒər]['bendʒəmɪn] - [spraɪt] .

illustrious	**friend**	**,**	**Major**	**Benjamin**	**Bludgeonhead**	**Sprite**	**.**
杰出	朋友	,	主要的	本杰明	-	雪碧	.

作为国家总督，我们决定任命我们杰出的朋友本杰明·布拉吉翁黑德·斯普里特少校。

['dʒen(ə)rəl] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ]

General	**Jimmieboy**	**will**	**remain**	**commander**	**of**	**the**	**forces**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**you**
一般的	-	将要	保持	指挥官	的	这	力量	,	和	这	休息	的	你

[meɪ] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst] [jɔːr'selvz] ,

may	**divide**	**amongst**	**yourselves**	**,**
可能	划分	在	你们自己	,

吉米博伊将军将继续担任部队指挥官，其余的人可以自行分配。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gælənt] ['sɜːrvɪsɪz] ,

as	**a**	**reward**	**for**	**your**	**gallant**	**services**	**,**
作为	一个	报酬	为了	你的	英勇	服务	,

作为对您英勇服务的奖励，

[ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [left] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] .

all	**the**	**provisions**	**that**	**may**	**now**	**be**	**left**	**upon**	**this**	**table**	**.**
全部	这	条款	那	可能	现在	是	左边	之上	这	桌子	.

所有现在可能留在桌上的食材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] .

It	**is**	**all**	**yours**	**.**
它	是	全部	你的	.

这一切都是你的了。

[aɪ] [dɪ'mænd] [bʌt; bət][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	**demand**	**but**	**one**	**condition**	**.**
我	要求	但	一	状况	.

我只要求一个条件。

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] .

That	**is**	**that**	**you**	**do**	**not**	**take**	**the**	**table**	**.**
那	是	那	你	做	不是	拿	这	桌子	.

也就是说，你不能拿桌子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] .

It	**is**	**of**	**solid**	**mahogany**	**and**	**must**	**be**	**worth**	**a**	**very**	**considerable**	**sum**	**.**
它	是	的	坚硬的	桃花心木	和	必须	是	值得	一个	非常	大量	和	.

它是用实心红木制成，价值一定非常高。

[naʊ] [let] [ðə; ði] [sædist] [wɜːrd] [biː; bi] [sed] ,

Now	let	the	saddest	word	be	said	,
现在	让	这	最悲伤的	单词	是	说	,

现在，让我们说出最悲伤的一句话：

[naʊ] [bend] [ɪn] ['sɑːroʊ] [diːp] [ðə; ði] [hed] .

Now	bend	in	sorrow	deep	the	head	.
现在	弯曲	在	悲哀	深的	这	头	.

现在，深深地低下头，沉浸在悲伤之中。

[let] [terz] [floʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [drentʃ] [ðə; ði] [del] :

Let	tears	flow	forth	and	drench	the	dell	:
让	眼泪	流动	前进	和	淋	这	戴尔	:

让泪水流淌，浸透山谷：

[ˌfer'wel] , [breɪv] ['soʊldʒər] [bɔɪz] , [ˌfer'wel] .

Farewell	,	brave	soldier	boys	,	farewell	.
告别	,	勇敢的	士兵	男孩们	,	告别	.

再见了，勇敢的士兵们，再见了。

" [hɪr] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sædli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [spraɪt] [huː] [ʃʊk]

"	Here	the	major	wiped	his	eyes	sadly	and	sat	down	by	the	sprite	who	shook
"	这里	这	主要的	擦拭	他的	眼睛	令人遗憾的是	和	卫星	向下	经过	这	精灵	WHO	摇晃

[hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] . [

his	hand	kindly	and	thanked	him	for	giving	him	his	title	of	major	.	[
他的	手	亲切地	和	谢谢	他	为了	给予	他	他的	标题	的	主要的	.	[

-	]
191	]
-	]

“少校悲伤地擦了擦眼睛，坐在精灵旁边。精灵友好地和他握手，感谢他授予自己少校的头衔。[191]

" [wiːl] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	We'll	have	fine	times	living	here	together	,	"	said	the	sprite	.
"	出色地	有	美好的	时代	活的	这里	一起	,	"	说	这	精灵	.

“我们一起住在这里一定会很开心，”小精灵说。

" [wel] , ['ræðər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	Well	,	rather	!	"	ejaculated	the	major	.
"	出色地	,	相当	!	"	射精	这	主要的	.

“嗯，确实如此！”少校脱口而出。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ'self] [meɪd] ['oʊvər] [ə'gen] , [tuː] , - .

"	I'm	going	to	see	if	I	can't	have	myself	made	over	again	,	too	,	Spritey	.
"	我是	去	到	看	如果	我	不能	有	我	制成	超过	再次	,	也	,	-	.

“我也要看看能不能把自己重新整容一次，Spritey。”

[aɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

I'll	be	pleasanter	for	you	to	look	at	.
患病的	是	更令人愉悦	为了	你	到	看	在	.

我会变得更赏心悦目。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] ['soʊldʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz]

What's	the	use	of	being	a	tin	soldier	in	a	place	where	even	the	cobblestones
是什么	这	使用	的	存在	一个	锡	士兵	在	一个	地方	在哪里	甚至	这	鹅卵石

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] . "

are	of	gold	and	silver	.	"
是	的	金子	和	银	.	"

在这个连鹅卵石都是金银打造的地方，做个锡兵又有什么用呢?

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['pleɪtɪd] ['eni] [haʊ] , " [sed] - .

"	You	can	be	plated	any	how	,	"	said	Jimmieboy	.
"	你	能	是	镀	任何	如何	,	"	说	-	.

“你可以随意摆盘，”吉米博伊说道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['plætɪnəm] [sɔːrd] [pʊt][ɪn] ,

"	Yes	,	and	maybe	I	can	have	a	platinum	sword	put	in	,
"	是的	,	和	或许	我	能	有	一个	铂	剑	放	在	,

“是的，也许我还可以装一把铂金剑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['sɑːlɪd][goʊld] [hed] — [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

and	a	real	solid	gold	head	—	but	just	at	present	that	isn't	what	I	want	,
和	一个	真实的	坚硬的	金子	头	—	但	只是	在	展示	那	不是	什么	我	想	,

还有一个纯金打造的头雕——但目前这并不是我想要的。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	said	the	major	.
"	说	这	主要的	.

“少校说道。”

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [fruːt] ['reɪzɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	What	I	am	after	now	is	a	piece	of	birthday	cake	with	real	fruit	raisins	in	it
"	什么	我	是	后	现在	是	一个	片	的	生日	蛋糕	和	真实的	水果	葡萄干	在	它

[ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

and	strips	of	citron	two	inches	long	,
和	条状物	的	香橼	二	英寸	长的	,

“我现在想要的是一块生日蛋糕，里面要有真正的葡萄干和两英寸长的香橼条。”

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][wʌn] [ɪntʃ] ['frɔːstɪŋ] .

the	whole	concealed	beneath	a	one	inch	frosting	.
这	所有的	暗	下面	一个	一	英寸	糖霜	.

整个过程都被一层一英寸厚的糖霜覆盖着。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ? " [-]

Is	there	any	?	"	[	192	]
是	那里	任何	?	"	[	-	]

有吗？[192]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[hoʊm] [ə'gen] .

HOME	AGAIN	.
家	再次	.

回家了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [hɪr] , " [sed] - ,

I	DON'T	think	we	have	any	here	,	"	said	Jimmieboy	,
我	不	思考	我们	有	任何	这里	,	"	说	-	,

“我觉得我们这里一个也没有，”吉米博伊说道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm]

who	was	much	pleased	to	see	the	sprite	and	the	major	,	both	of	whom
WHO	曾是	很多	高兴	到	看	这	精灵	和	这	主要的	,	两个都	的	谁

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] ,

he	dearly	loved	,
他	亲爱的	喜爱	,

他非常高兴见到小精灵和少校，因为他非常爱他们俩。

[ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz] .

on	such	good	terms	.
在	这样的	好的	条款	.

关系如此良好。

" [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] . "

"	But	I'll	run	home	and	see	if	I	can	get	some	.	"
"	但	患病的	跑步	家	和	看	如果	我	能	得到	一些	.	"

“但我会跑回家看看能不能弄到一些。”

" [wel] , [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	Well	,	we'll	all	go	with	you	,	"	said	the	colonel	,
"	出色地	,	出色地	全部	去	和	你	,	"	说	这	上校	,

“好吧，我们都跟你一起去，”上校说。

['staːtiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌmpitəz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

starting	up	and	ordering	the	trumpeters	to	sound	the	call	to	arms	.
开始	向上	和	订购	这	小号手	到	声音	这	称呼	到	武器	.

开始指挥并命令号手吹响战斗号角。

" [ɔːl] [ɪk'sept] ['bluːˌfeɪs] [ænd; ənd] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ðɪ] [spraɪt] .

"	All	except	Blueface	and	myself	,	"	said	the	sprite	.
"	全部	除了	蓝脸	和	我	,	"	说	这	精灵	.

“除了蓝脸和我以外，”小精灵说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] . "

"	We	will	stay	here	and	put	everything	in	readiness	for	your	return	.	"
"	我们	将要	停留	这里	和	放	一切	在	准备就绪	为了	你的	返回	.	"

“我们会留在这里，做好一切准备，迎接您的归来。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] - .

"	That	is	a	good	idea	,	"	said	Jimmieboy	.
"	那	是	一个	好的	主意	,	"	说	-	.

“这是个好主意，”吉米博伊说。

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

"	And	you'll	have	to	hurry	for	we	shall	be	back	very	soon	.
"	和	你会	有	到	匆忙	为了	我们	将	是	后退	非常	很快	.

“你们得抓紧时间，因为我们很快就会回来。”

" [ðɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [meɪk]

"	This	,	as	it	turned	out	,	was	a	very	rash	promise	for	Jimmieboy	to	make
"	这	,	作为	它	转向	出去	,	曾是	一个	非常	皮疹	承诺	为了	-	到	制作

,

,

,

“事实证明，吉米男孩做出的这个承诺非常草率。”

[fɔːr; fər] ['æftər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

for	after	he	and	the	tin	soldiers	had	got	the	birthday	cake	and	were
为了	后	他	和	这	锡	士兵	有	得到	这	生日	蛋糕	和	是

['redi] [tuː; tə] ['entər] - [wʌns] [mɔːr] ,

ready	to	enter	Pictureland	once	more	,
准备好	到	进入	-	一次	更多的	,

因为他和锡兵们拿到了生日蛋糕，准备再次进入电影世界之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	found	that	not	one	of	them	could	do	it	,
他们	成立	那	不是	一	的	他们	可以	做	它	,

他们发现他们当中没有一个人能做到。

[ðə; ðɪ] [freɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪt'self] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [-]

the	frame	was	so	high	up	and	the	picture	itself	so	hard	and	[	193	]
这	框架	曾是	所以	高的	向上	和	这	图片	本身	所以	难的	和	[	-	]

画框挂得很高，画本身也很硬，而且[193]

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
impenetrable .
坚不可摧 .

坚不可摧。

- [felt] [soʊ] ['bædli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] ,
Jimmieboy felt so badly to be unable to return to his friends , that ,
- 毛毡 所以 糟糕 到 是 无法 到 返回 到 他的 朋友们 , 那 ,

吉米博伊因为无法回到朋友们身边而感到非常难过，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [hɪnt] [ə'baʊt] [sli:p] ['brɪŋɪŋ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
following the major's hint about sleep bringing forgetfulness of trouble ,
下列的 这 专业的 暗示 关于 睡觉 带来 健忘 的 麻烦 ,

少校暗示睡眠能让人忘记烦恼，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [kaʊtʃ] ,
he threw himself down on the nursery couch ,
他 扔 他自己 向下 在 这 苗圃 长椅 ,

他一屁股坐在了育婴室的沙发上，

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [dəuzd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dri:mləs] [sli:p] .
and closing his brimming eyes dozed off into a dreamless sleep .
和 结束 他的 充满 眼睛 打盹 离开 进入 一个 无梦 睡觉 .

他闭上眼，泪水盈眶，沉入无梦的睡眠中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ɑ:n]
It was quite dark when he opened them again and found himself still on
[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
the couch with a piece of his papa's birthday cake in his hand ,
这 长椅 和 一个 片 的 他的 爸爸的 生日 蛋糕 在 他的 手 ,

当他再次打开门时，天色已经很黑了，他发现自己仍然躺在沙发上，手里拿着一块爸爸的生日蛋糕。

[hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɔ:l] [gɔ:n] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .
his sorrows all gone and contentment in their place .
他的 悲伤 全部 已消失 和 满意 在 他们的 地方 .

他所有的悲伤都已消失，取而代之的是满足。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:pə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [baɪ]
His papa was sitting at his side , and his mamma was standing over by
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['smaɪlɪŋ] .
the window smiling .
这 窗户 微笑 .

他的爸爸坐在他身边，他的妈妈站在窗边微笑。

" [ju:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [næp] , - , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ,
" You've had a good long nap , Jimmieboy , " said she , " and I rather think ,
" 你已经 有 一个 好的 长的 午睡 , - , " 说 她 , " 和 我 相当 思考 ,

“吉米，你睡了个好觉，”她说，“而且我觉得，

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [sli:p] , [ju:v] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt]
from several things I've heard you say in your sleep , you've been dreaming about
[jʊr; jər] [tɪn] ['soʊldʒərz] . "
your tin soldiers . "
你的 锡 士兵 . "

从我听你睡梦中说的几句话来看，你一直在梦见你的锡兵。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ['mæmə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː]
" I don't believe it was a dream , mamma , " he said , " it was all too
" 我 不 相信 它 曾是 一个 梦 , 妈妈 , " 他 说 , " 它 曾是 全部 也
['riːəl] .
real .
真实的 .

“我不相信那是一场梦，妈妈，”他说，“这一切都太真实了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" And then he told his papa all that had happened .
" 和 然后 他 讲述 他的 爸爸 全部 那 有 发生 .

然后他把发生的一切都告诉了他爸爸。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] , [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Well , it is very singular , " said his papa , when Jimmieboy - had finished ,
" 出色地 , 它 是 非常 单数 , " 说 他的 爸爸 , 什么时候 - 有 完成的 ,

“嗯，这真是太特别了，”吉米博伊说完后，他爸爸说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [juː; jʊ] [meɪ] ;
" and if you want to believe it all happened you may ;
" 和 如果 你 想 到 相信 它 全部 发生 你 可能 ;

“如果你愿意相信这一切都发生过，那你也可以相信；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪk'sept] ['meɪdʒər] ['bluːˌfeɪs] ? "
but you say all the soldiers came back with you except Major Blueface ? "
但 你 说 全部 这 士兵 来了 后退 和 你 除了 主要的 蓝脸 ? "

但你说除了蓝脸少校之外，所有士兵都跟你回来了？

" [jes] , ['evri] [wʌn] , " [sed] - .
" Yes , every one , " said Jimmieboy .
" 是的 , 每一个 一 , " 说 - .

“是的，每个人都是，”吉米博伊说道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ['soʊldʒɚz]
" Then we can tell whether it was true or not by looking in the tin soldier's
" 然后 我们 能 告诉 无论 它 曾是 真的 或者 不是 经过 寻找 在 这 锡 士兵的
[bɑːks] .
box .
盒子 .

“然后我们可以通过查看锡兵盒来判断这件事是否属实。”

[ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒər] [-]
If the major [194]
如果 这 主要的 [-]

如果主要[194]

['iznt] [ðer; ðər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] - ['kæs(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
isn't there he may be up in Fortyforefoot castle as you say .
不是 那里 他 可能 是 向上 在 - 城堡 作为 你 说 .

他是不是像你说的，在四十脚城堡里？

" - [klaɪmd] ['iːgərli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ]
" Jimmieboy climbed eagerly down from the couch and rushing to the toy
" - 攀登 急切地 向下 从 这 长椅 和 匆忙 到 这 玩具
['klɑːzɪt] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .
closet got out the box of soldiers and searched it from top to bottom .
壁橱 得到 出去 这 盒子 的 士兵 和 搜索 它 从 顶部 到 底部 .

“吉米男孩迫不及待地从沙发上爬下来，冲到玩具柜前，拿出士兵盒子，从上到下仔细翻找了一遍。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] ,
The major was not to be seen anywhere ,
这 主要的 曾是 不是 到 是 已见 任何地方 ,

那位少校不见踪影。

[nɔːr][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] - ['evər] [ə'gen] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

nor	to	this	day	has	Jimmieboy	ever	again	set	eyes	upon	him	.
也不	到	这	天	有	-	曾经	再次	放	眼睛	之上	他	.

直到今天，吉米男孩再也没有见过他。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌkæpɪtəlɪ'zeʃən] [fɔːr; fər]['meɪdʒər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz]

The	use	of	capitalisation	for	major	and	general	has	been	retained	as
这	使用	的	资本化	为了	主要的	和	一般的	有	到过	保留	作为

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

appears	in	the	original	publication	.
出现	在	这	原来的	发布	.

主要和一般的首字母大写形式与原出版物中的用法一致。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	have	been	made	as	follows	:
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

[peɪdʒ] -

Page	60
页	-

第60页

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

ejaculated	the	Paralleopipedon	changed	to
射精	这	-	已更改	到

射精后，平行管状机器人变成了

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [ˌpærəˌlɛlə'pɪpɪˌdɑːn]

ejaculated	the	Parallelopipedon
射精	这	平行管

射精了平行管

[peɪdʒ] -

Page	74
页	-

第74页

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

should	have	been	resusticated	changed	to
应该	有	到过	-	已更改	到

应该进行复苏，改为

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪsuːzɪteɪtɪd]

should	have	been	resusitated
应该	有	到过	复苏

应该进行复苏

[peɪdʒ] -
Page **85**
页 -

第85页

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [sent] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
he **would** **pay** **him** **fifty** **cent** **changed** **to**
他 会 支付 他 五十 中心 已更改 到

他会付给他五毛钱，找零是

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [sents]
he **would** **pay** **him** **fifty** **cents**
他 会 支付 他 五十 分

他会付给他五毛钱。

[peɪdʒ] -
Page **131**
页 -

第131页

[fɔːr; fər] - , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
For **intance** **,** **a** **cousin** **of** **mine** **changed** **to**
为了 - , 一个 表哥 的 矿 已更改 到

例如，我的一个表亲改名为

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn]
For **instance** **,** **a** **cousin** **of** **mine**
为了 实例 , 一个 表哥 的 矿

例如，我的一个表亲

[peɪdʒ] -
Page **159**
页 -

第159页

[tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [ək'sept] [jʊr; jər] [prəpɑːstʃən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
to **do** **but** **accept** **your** **propostion** **changed** **to**
到 做 但 接受 你的 提案 已更改 到

但接受你的提议已改为

[tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
to **do** **but** **accept** **your** **proposition**
到 做 但 接受 你的 主张

除了接受你的提议之外，我什么都不做

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
A **table** **of** **contents** **has** **been** **added** **at** **the** **beginning** **of** **the** **book** **.**
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 在 这 开始 的 这 书 .

本书开头附有目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神